ATH-Heinl

Select your language

German
siehe Seite 2

Polish
patrz strona 249

Finnish
katso Sivu 491

English
see page 64

Czech
viz stránka 306

Swedish
se Sida 552

French
Voir Page 125

Dutch
Zie Pagina 368

Greek
βλέπε
Σελίδα 613

Spanish
Véase Página 187

Slovak
Pozri Stránka 430

Ukrainian
див.
сторінка 677

Double scissor lift

ATH Frame Lift 35FZ

From serial number: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 28.02.2025 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

Bedienungsanleitung

Doppelscheren-Hebebühne

ATH Frame Lift 35FZ

Ab Seriennummer: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de
Stand: 28.02.2025 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner

INHALT

1 Einleitung 5

1.1 Allgemeine Informationen 5

1.2 Beschreibung 7

1.3 Bedienung 8

1.4 Sicherheitshinweise 9

1.5 Technische Daten 11

1.6 Lastverteilung 12

1.7 Maßzeichnung 13

2 Installation 17

2.1 Transport und Lagerbedingungen 17

2.2 Auspacken der Maschine 18

2.3 Lieferumfang 18

2.4 Standort 19

2.5 Befestigung 20

2.6 Elektrischer Anschluss 21

2.7 Pneumatischer Anschluss 21

2.8 Hydraulischer Anschluss 21

2.9 Montage 22

2.9.1 Fundamentplan 22

2.9.2 Installation 26

2.10 Abschlussarbeiten 30

3 Betrieb 31

3.1 Betriebsanweisung 31

3.2 Grundsätzliche Hinweise 32

3.3 Bedienung der Hebebühne 32

4 Wartung 34

4.1 Entlüftung der Hebebühne 34

4.2 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls 36

4.3 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege 37

4.4 Sicherheitsbestimmungen für Öl 39

4.5 Wartungs- bzw. Pflegeplan 40

4.6 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe 41

4.7 Wartungs- und Serviceanleitungen 43

4.8 Entsorgung 44

5 EG- EU Konformitätserklärung..... 45
6 Anhang..... 46
6.1 Elektrikschaltplan..... 46
6.2 Hydraulikschaltplan..... 49
7 Garantiekarte..... 51
7.1 Umfang der Produktgarantie..... 52
8 Prüfbuch..... 53
8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll..... 54
8.2 Prüfplan..... 55
8.3 Prüfungsbefund..... 57
9 Notizen..... 63

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen

Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.

Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

Bevor Sie am, unter oder in der Nähe eines gehobenen Fahrzeugs arbeiten, vergewissern Sie sich immer, dass die mechanischen bzw. hydraulischen Sicherungen der Hebebühne ordnungsgemäß eingerastet sind.

Beschreibung der Warnhinweise

Gefahr

Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen

Vorsicht

Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen

Warnung

Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen

Achtung

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen

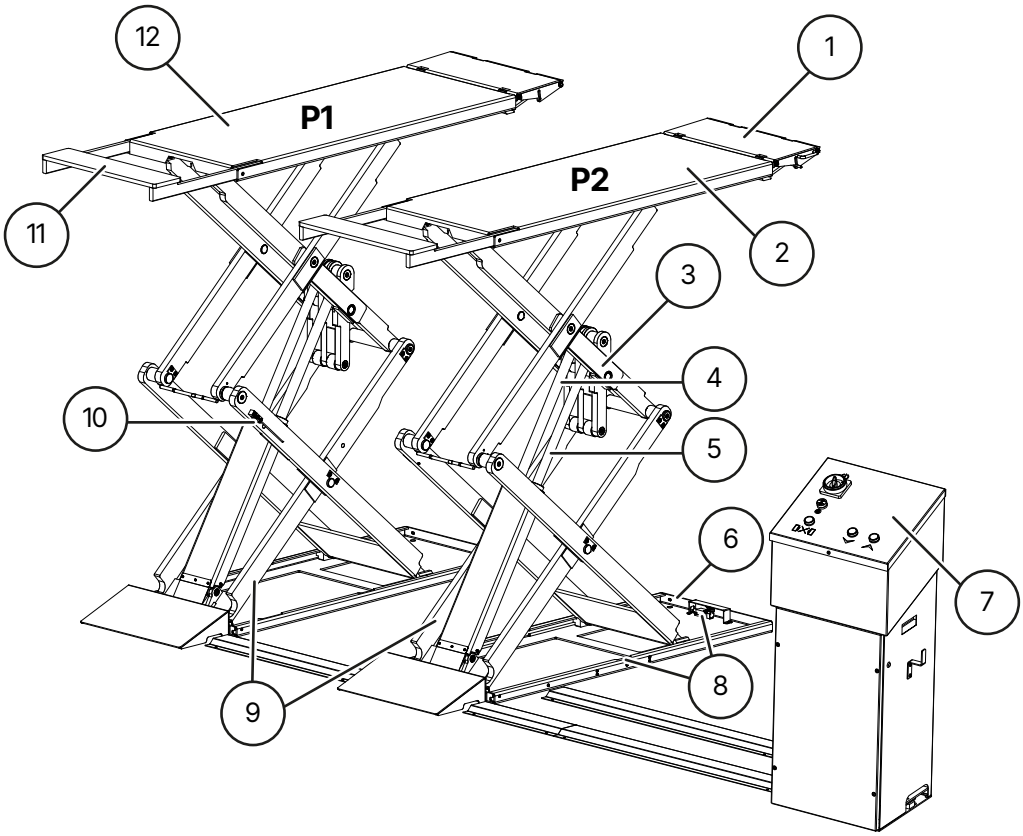
Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts

Tipp

Allgemeine nützliche Informationen

1.2 Beschreibung



1 **Auffahrrampe**

Ermöglichen ein Verlängern der Hubplattformen

2 **Hubplattform (P2)**

Die Plattformen werden mittels innenliegender Hydraulikzylinder und Scherenprinzip nach oben bewegt.

3 **Oberes Scherenpaar**

4 **Folgezylinder**

5 **Hauptzylinder**

6 **Grundrahmen**

Zum Befestigen der Hebebühne

7 **Hydraulikaggregat mit Schaltkasten (Tot-Mann-System)**

Das Hydrauliköl im Tank wird über eine Zahnradpumpe, die vom Motor angetrieben wird, zu dem Zylinder geleitet. Über ein Senkventil wird das Öl wieder in den Tank zurückgeleitet.

8 **CE-Stop & Endschalter**

Der CE-Stop stoppt die Bühne bei der Abwärtsbewegung in einer Höhe von 300 mm. Der Endschalter beendet den Hubvorgang bei Erreichen der maximalen Hubhöhe und schützt somit das Hydrauliksystem.

9 **Unteres Scherenpaar**

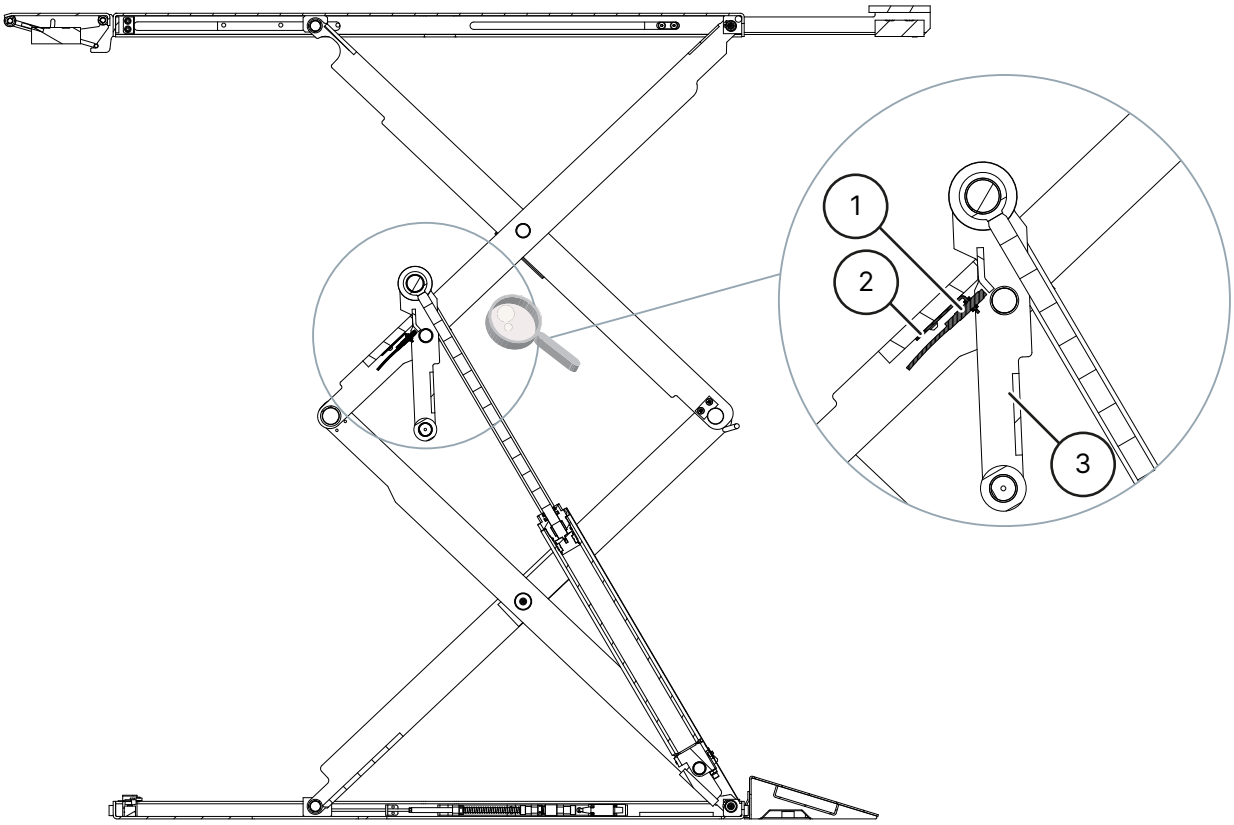
10 **Lichtschranke**

Gewährt einen sicheren Gleichlauf der beiden Scheren

11 **Auszüge**

Ermöglichen ein Verlängern der Hubplattformen

12 **Hubplattform (P1)**

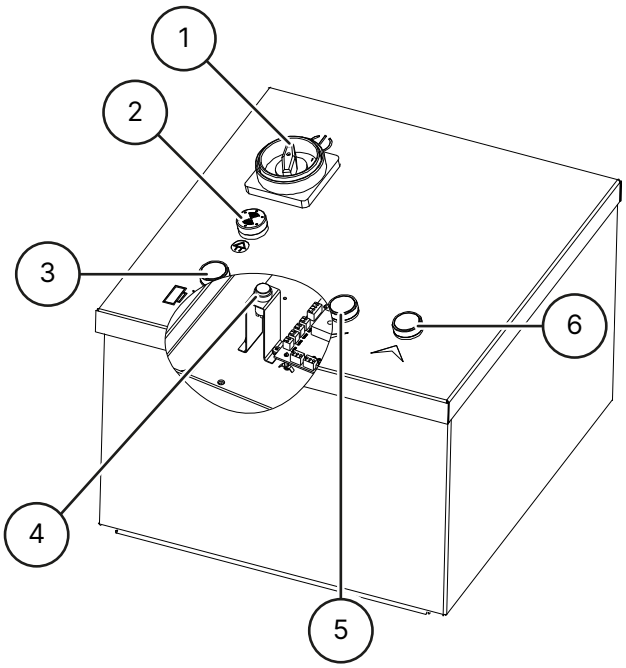


1 Näherungsschalter

2 Halter

3 Kipphebel

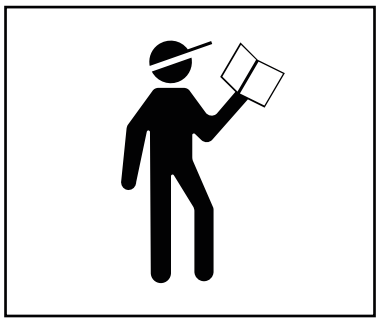
1.3 Bedienung



1. **Abschließbarer Hauptschalter mit Notausfunktion**
   zum Ein- und Ausschalten der Hebebühne und um eine Bedienung von unbefugten Personen zu unterbinden
2. **Signaltongeber**
   gibt ein akustisches und optisches Signal nach Erreichen des CE-Stop
3. **Taster zum Überbrücken der Lichtschranke**
   ermöglicht ein Einstellen des Gleichlaufes
4. **Taster zum Überbrücken des Endschalters**
   um die Hydraulikzylinder zu entlüften und den Gleichlauf einzustellen
5. **Taster Senken**
   um die Hebebühne abzusenken
6. **Taster Heben**
   um die Hebebühne anzuheben

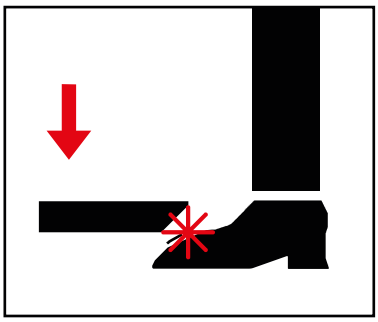
1.4 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

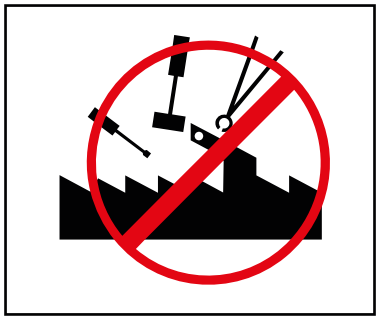


Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Hebebühne bedienen

Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Absenken der Hebebühne



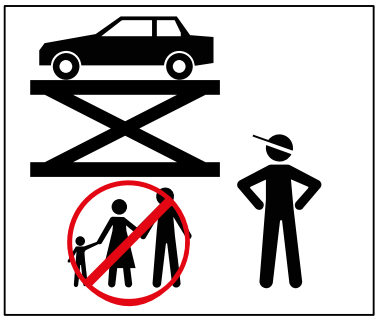
Veränderungen jeglicher Art an der Hebebühne sind nicht gestattet

Hebebühne darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden

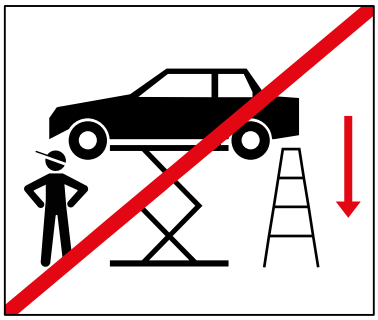
Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

Produktspezifische Sicherheitshinweise

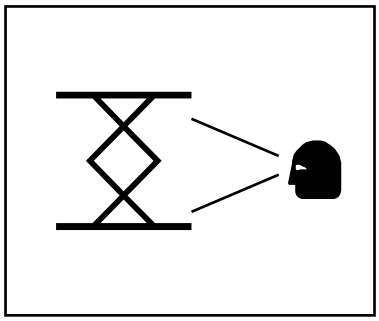
Hebebühne darf nur von geschultem Personal bedient werden



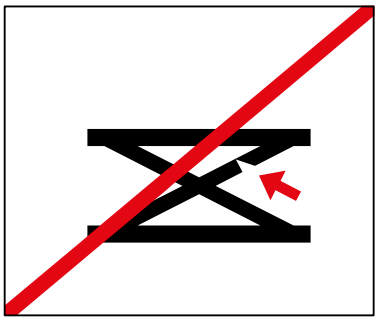
Nur autorisierten Personen ist das Betreten des Gefahrenbereichs gestattet



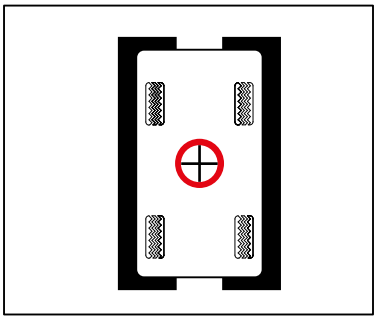
Beim Heben und Senken muss der Gefahrenbereich freigehalten werden



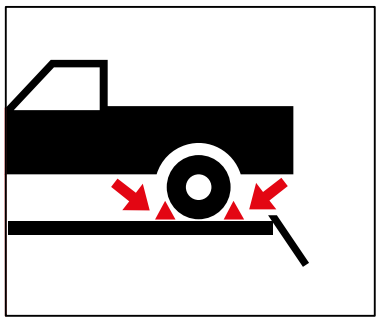
Zur sicheren Arbeit sind ordnungsgemäße Wartungen und Inspektionen notwendig



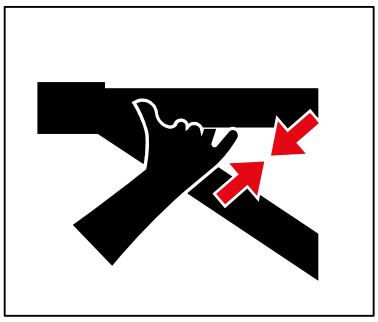
Arbeiten Sie nicht an beschädigten Hebebühnen



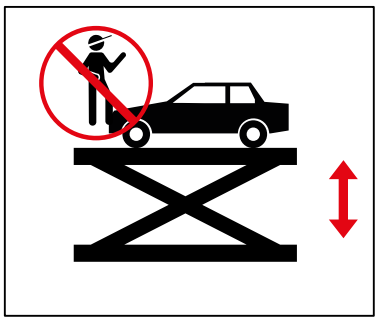
Achten Sie auf die korrekte Gewichtsverteilung des Fahrzeugs



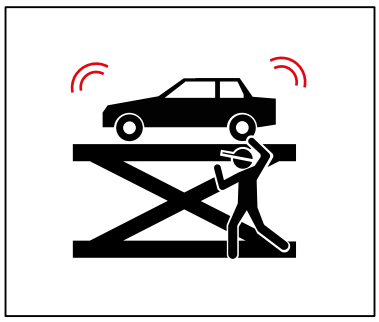
Benutzen Sie einen geeigneten Abrollschutz



Halten Sie Scherstellen beim Bewegen der Hebebühne frei



Auf der Hebebühne, den Tragarmen bzw. auf dem zu hebenden KFZ dürfen keine Gegenstände sowie Personen befördert werden



Vermeiden Sie starke Schwenkbewegungen am Fahrzeug

Bei Gefahr des Fallens eines Fahrzeugs, verlassen Sie sofort den Gefahrenbereich

1.5 Technische Daten

Typ	ATH Frame Lift 35FZ
Max. Tragfähigkeit	3500 kg
Zeit für Hubvorgang (1.200 kg)	Ca. 52 s
Zeit für Senkvorgang (1.200 kg)	Ca. 52 s
Elektrosystem	3/400V/50Hz
Steuerspannung	DC 24V
Motor	2,6 KW
Drehgeschwindigkeit	1375 U/min
Vorgeschaltete Sicherung	3 C 16 A
Anschlusskabel	Min. 5 x 1,5 mm^2
Schutzart	IP 54
Arbeitsdruck [2]	260 - 280 bar
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer (10° bis 45°): HVLP-D 46 (z.B.: Eni PRECIS HVLP-D) Winter (unter 10°): HVLP-D 32 (z.B.: Eni PRECIS HVLP-D)
Öl-Menge	Ca. 16 l
Bodenverankerung	Ankerstange M16x250 (Art. Nr. 090527) Injektionsmörtel-Kartusche 300 ml (Art. Nr. 090526)
Bodenverankerung Scherenpaar	8 Stück
Bodenverankerung Steuerkasten	4 Stück
Bodenverankerung Überfahrbleche	16 Stück
Zulässiger Schallwert	≤ 75 dB (A)/lm
Gewicht	1090 kg

Warnung

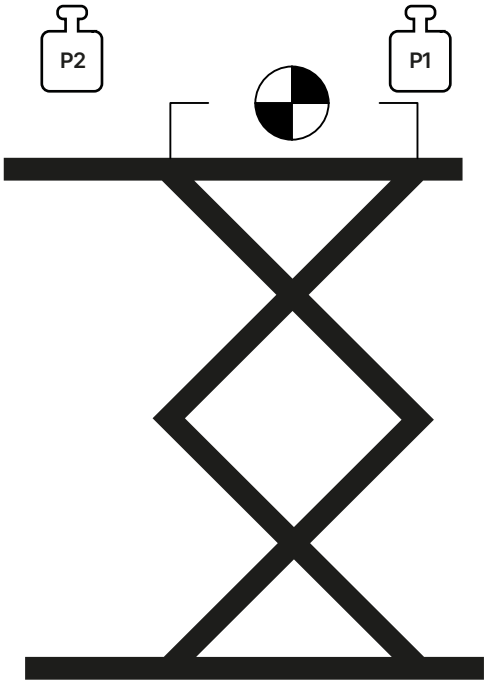
[2] Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

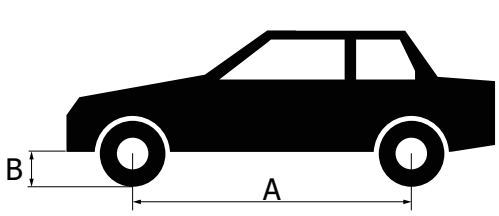
Hinweis

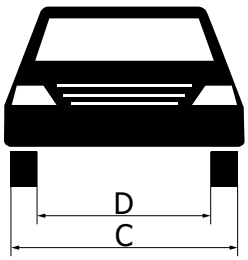
Falls die angegebene Nennlast nicht angehoben werden kann, wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

1.6 Lastverteilung



Q Gesamtgewicht des Fahrzeugs
P1 Max 3/5 x Q
P2 Max 2/5 x Q
2/3 Traglastverteilung

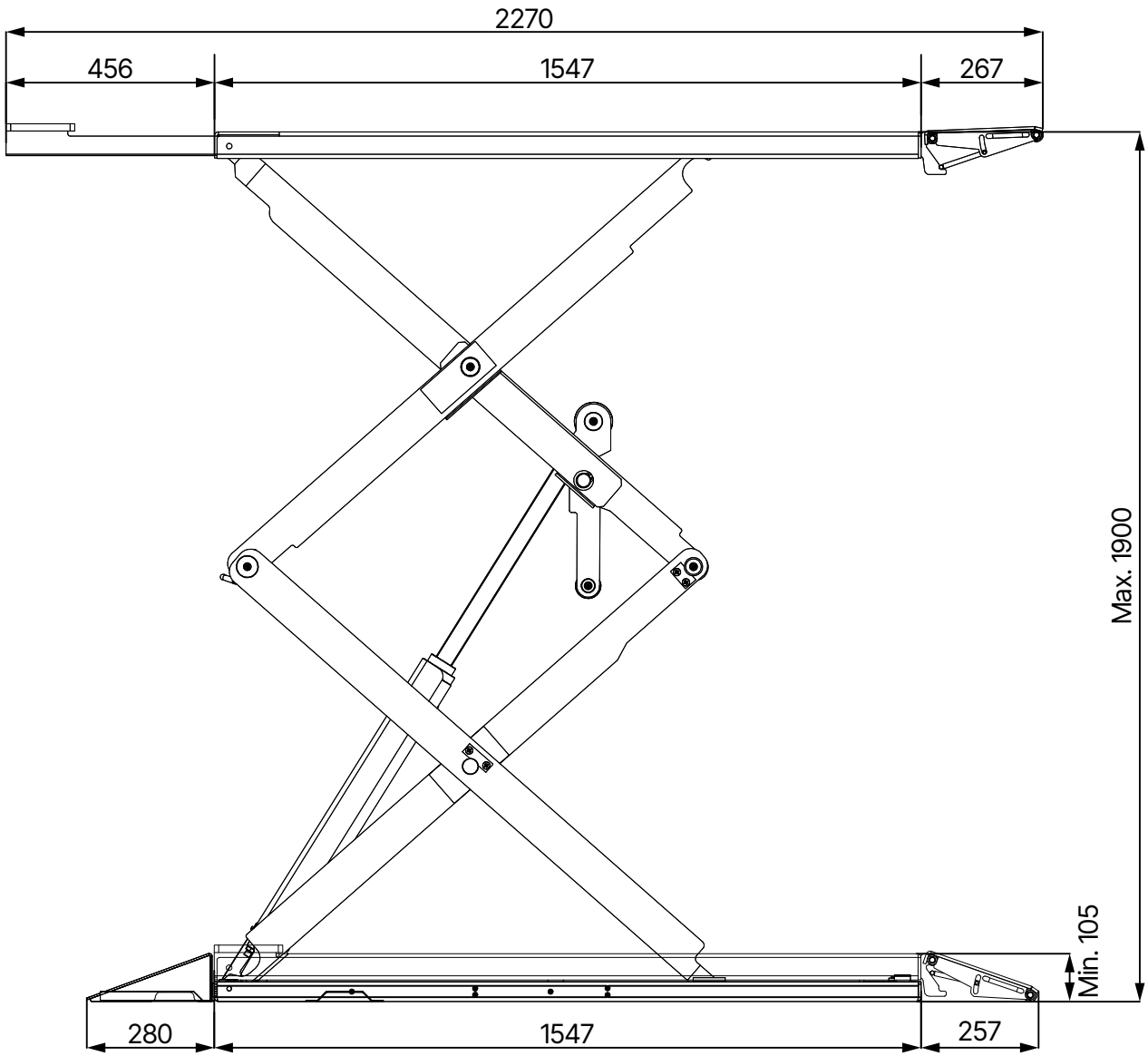


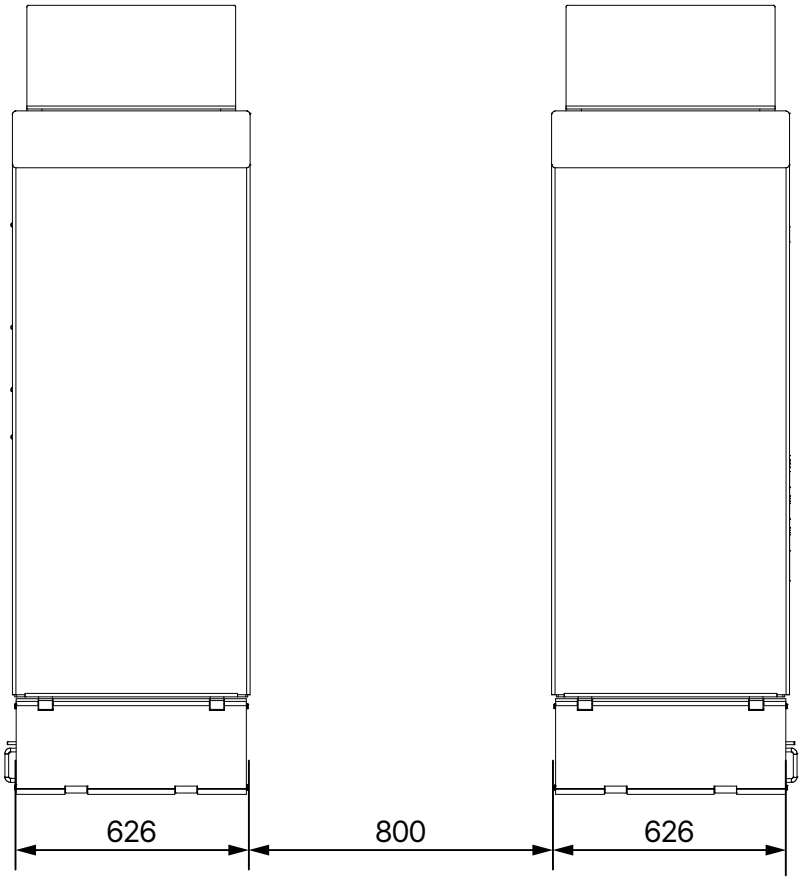


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

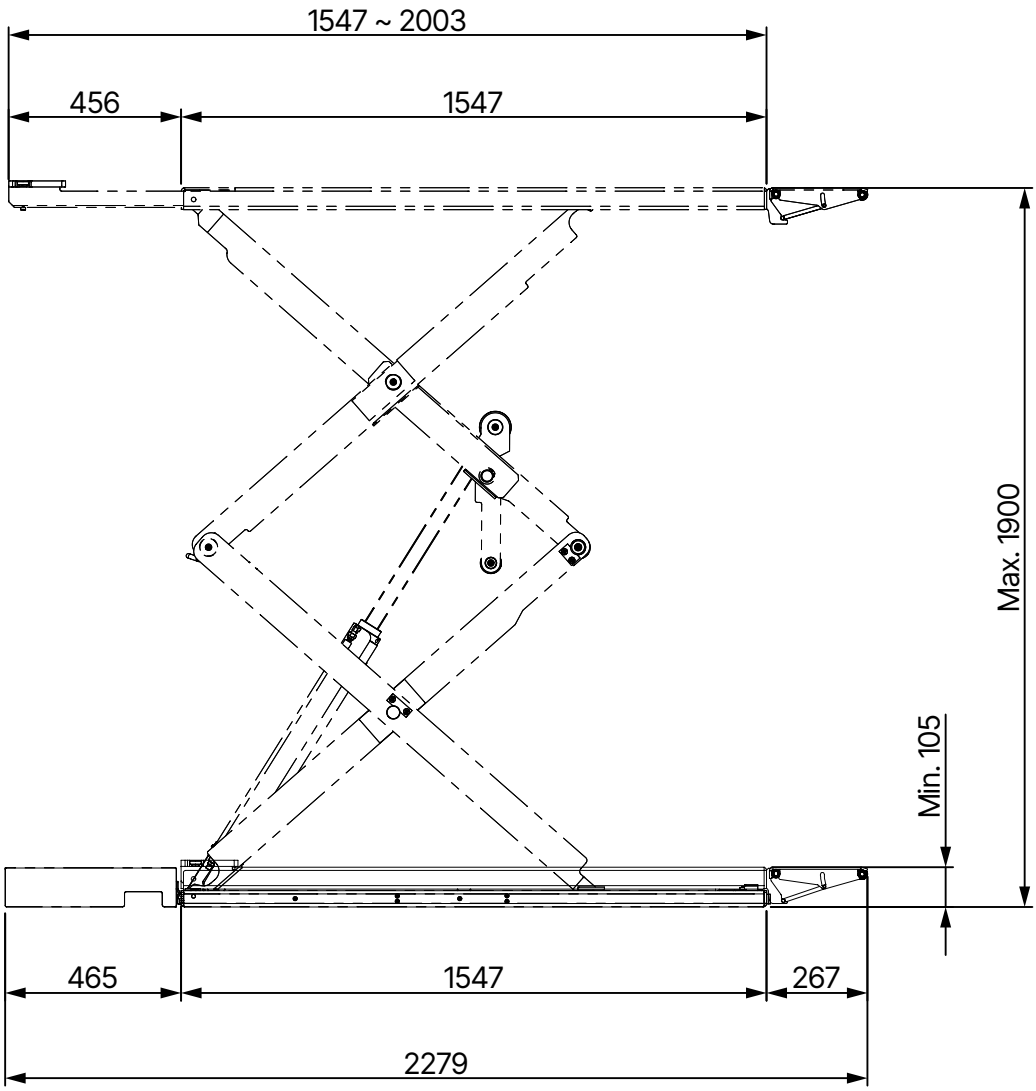
1.7 Maßzeichnung

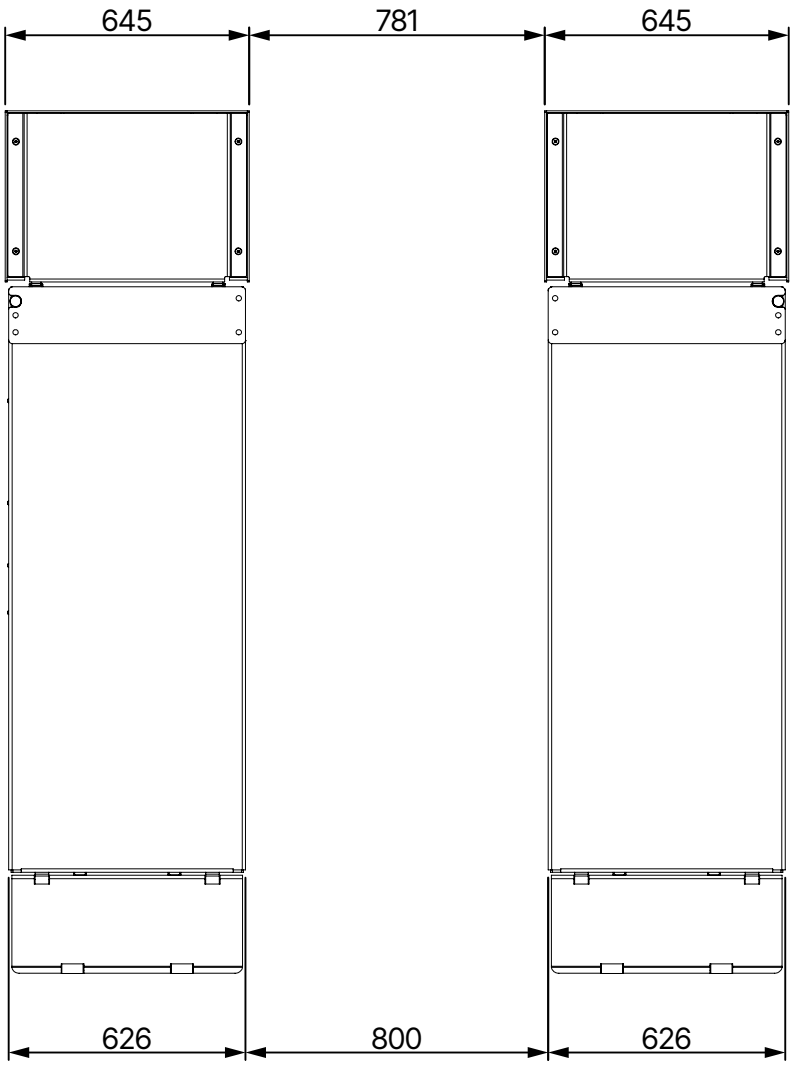
Überflur Montage




626
800
626

Unterflur Montage




645
781
645
626
800
626

2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.

Hinweis

Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Zum Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	
Gewicht	1068 kg
Breite	790 mm
Länge	1680 mm
Höhe	930 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung

Achtung

Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.

Achtung

Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).

Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

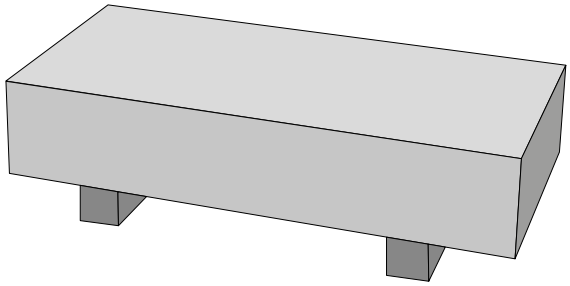
Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang

Grundpaket mit:

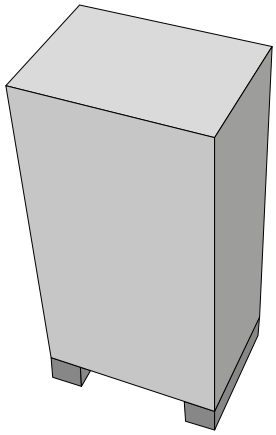
- Scheren
- Rampen
- Überfahrblechen



Daten	
Länge	1680 mm
Breite	790 mm
Höhe	430 mm
Gewicht	1010 kg

Ein Paket mit:

- Steuerkasten
- Hydraulikschläuchen
- Pneumatikschläuchen
- 8 Gummiauflagen



Daten	
Länge	1170 mm
Breite	540 mm
Höhe	400 mm
Gewicht	58 kg

Hinweis

Sollte etwas im Lieferumfang vermisst werden, kontaktieren Sie bitte unseren Vertrieb.

2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

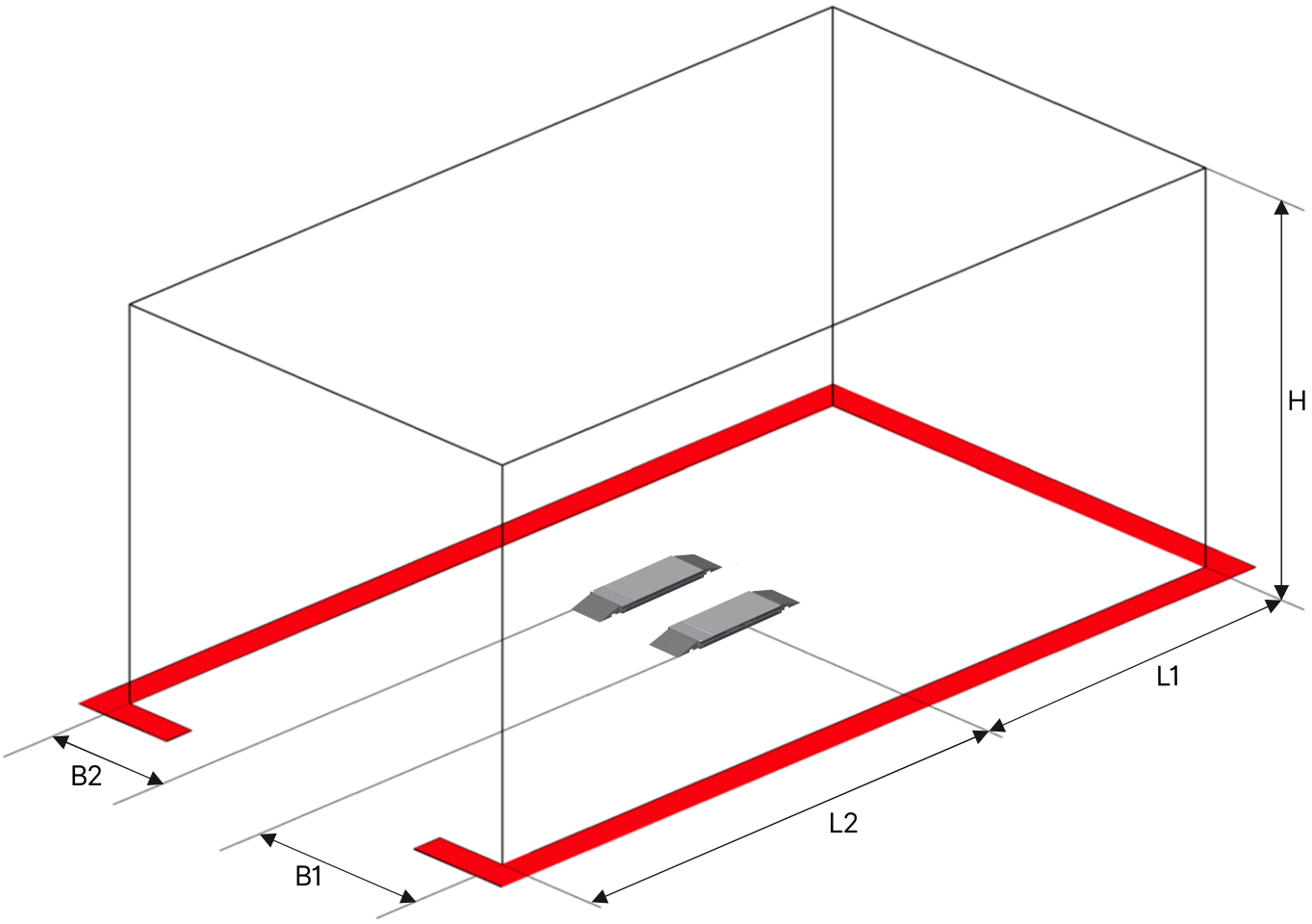
Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C

Standort Mindestabstände



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	ca. 2800 mm	**L2**	ca. 2800 mm
H	ca. 4000 mm		

2.5 Befestigung

Warnung

Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im "Fundamentplan" aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

2.6 Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Der Anschluss sollte dem Produkt entsprechend mit einem CEE-Stecker, 5-polig, 400V/16A erfolgen.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.7 Pneumatischer Anschluss

Achtung

Bei allen pneumatischen Anlagen muss eine Druckluftwartungseinheit (teilweise im Lieferumfang) zwischen Zuleitung und Anlage montiert sein.

Der Luftdruck der Zuleitung muss mindestens den "Technische Daten" entsprechen.

Die richtige Einstellung der Druckluftwartungseinheit muss geprüft werden.

Die Druckluftwartungseinheit muss in regelmäßigen Abständen gewartet werden.

Der Maximal- bzw. Minimaldruck gewährleistet eine einwandfreie Funktion ohne eventuelle Beschädigungen.

2.8 Hydraulischer Anschluss

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes in Bezug auf eine optimale, störungsfreie, sowie nahezu luftfreie Funktion beachtet werden:

- Alle Hydraulikleitungen nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen angeschlossen und festgezogen sein.
- Alle Hydraulikleitungen und Zylinder nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen entlüftet werden.
- Um die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage und der eingesetzten Schlauchleitungen zu gewähren, ist unbedingt darauf zu achten, dass die verwendeten Hydraulikflüssigkeiten mit den spezifischen Vorgaben und Empfehlungen des Herstellers übereinstimmen.
- Eingesetzte Medien, die nicht den spezifischen Anforderungen entsprechen oder Verschmutzungen aufweisen, schädigen das ganze Hydrauliksystem, verkürzen die Verwendungsdauer der eingesetzten Hydrauliksysteme und führen zum Haftungs- und Garantieausschluss.

Hinweis

Eine Verschmutzung der Anlage ist auch über eine neue Befüllung mit Öl möglich

Es ist die Mindestanforderung und Mindestölmenge zu prüfen bzw. herzustellen.

2.9 Montage

Hinweis

Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung

Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

Vorsicht

Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

2.9.1 Fundamentplan

Achtung

Montieren Sie die Hebebühne nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken müssen durch den Betreiber geprüft werden.

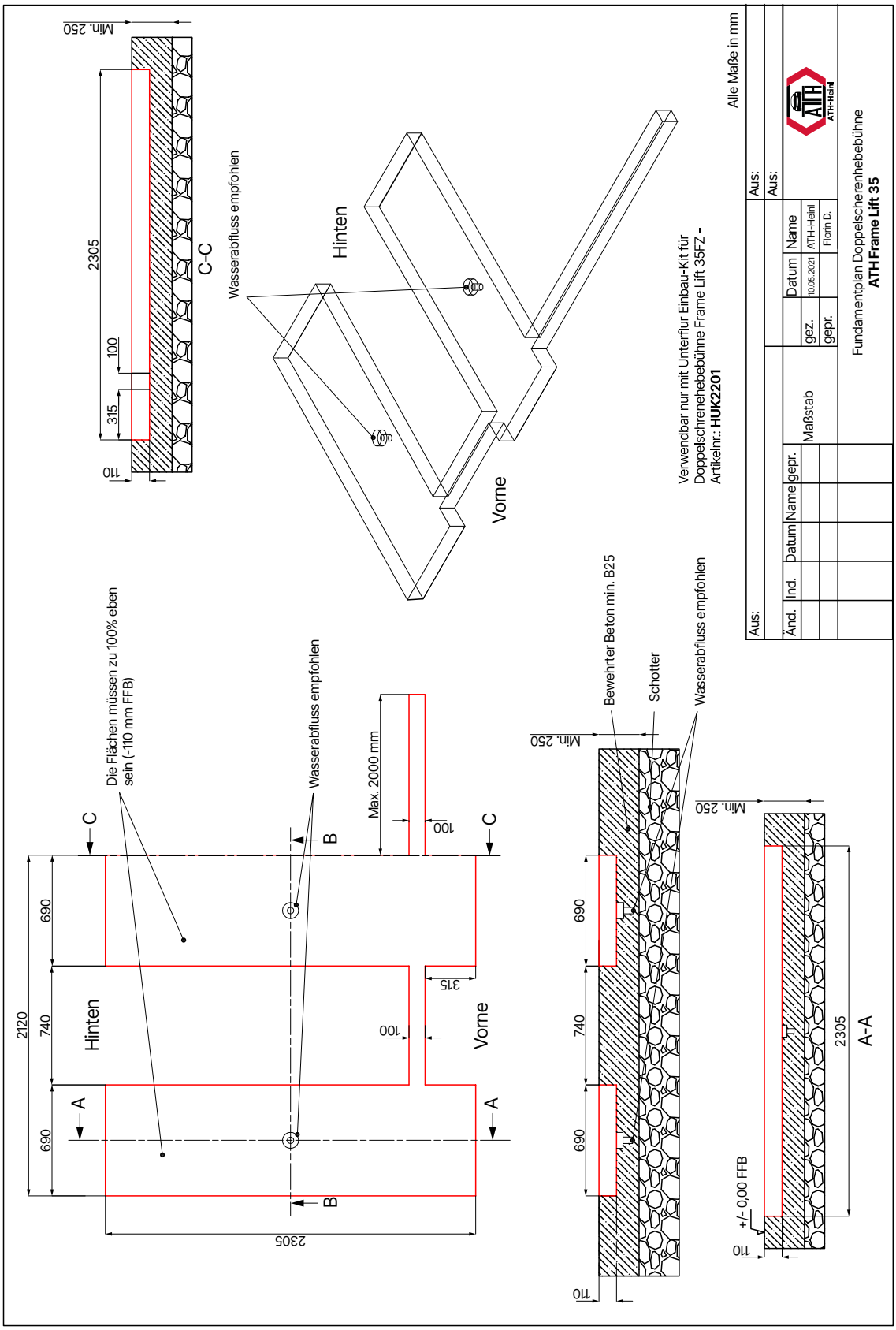
Die Hebebühne kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

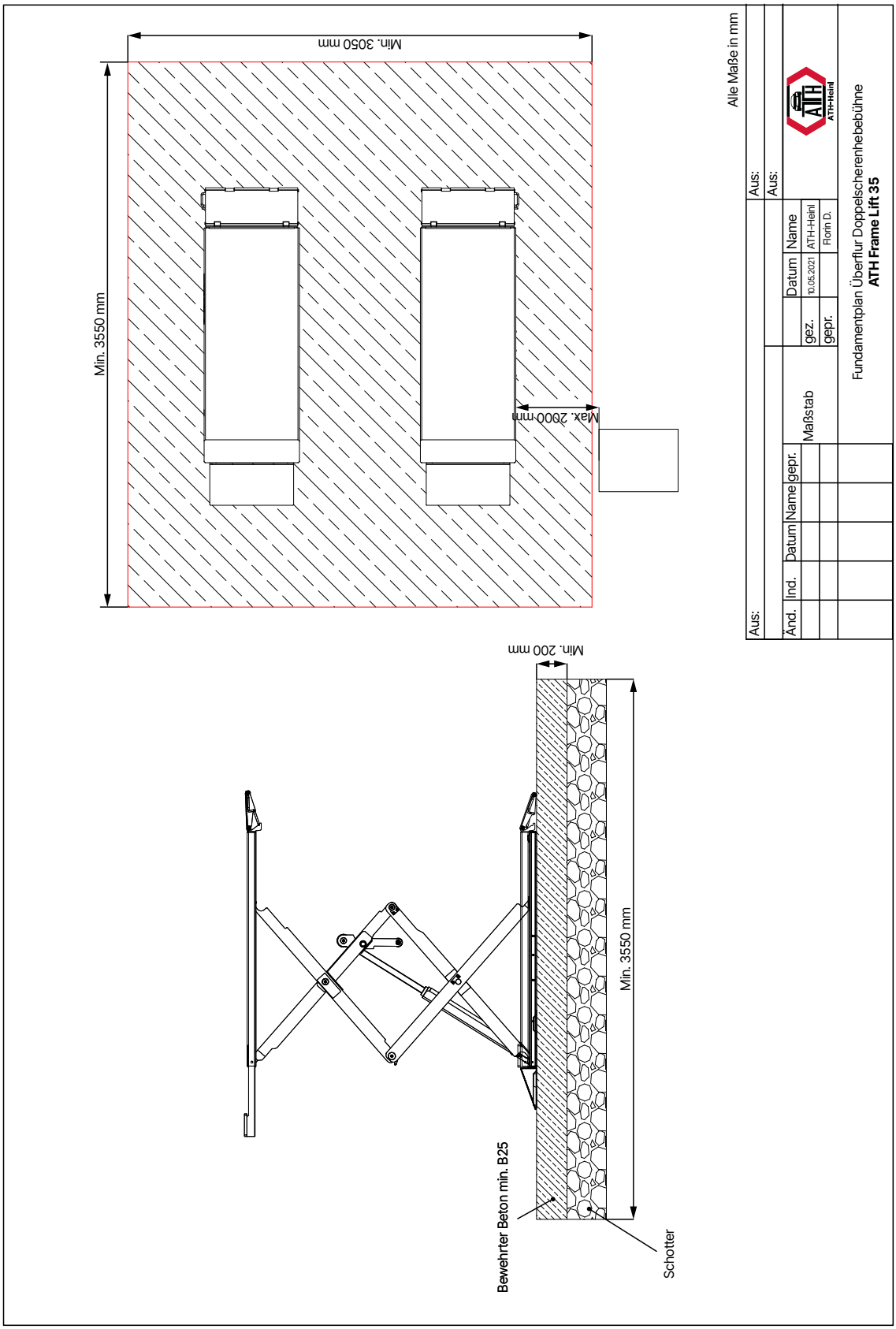
Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

Der Fundamentplan, den Sie im Anschluss finden, bildet den Standard ab. Für speziellere Fälle kontaktieren Sie bitte unseren technischen Service.

Fundamentplan




Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2800 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Bewehrter Beton min. B25
Schotter
Alle Maße in mm
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum 10.05.2021 Name ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Fundamentplan Überflur Doppelscherenhebebühne
ATH Frame Lift 35

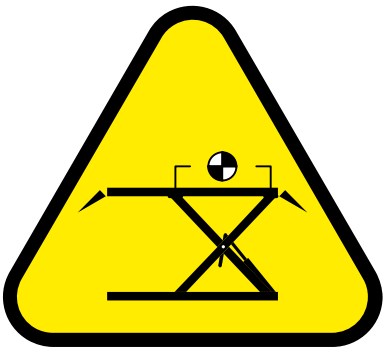
2.9.2 Installation

Aufstellen und Ausrichten

Tipp

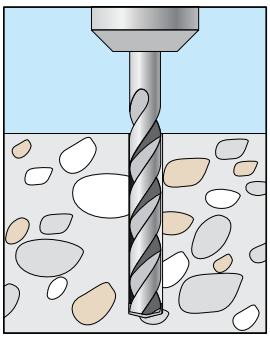
Mit Hilfe von Kreide kann die Position der Hebebühne vor der Montage angezeichnet werden.

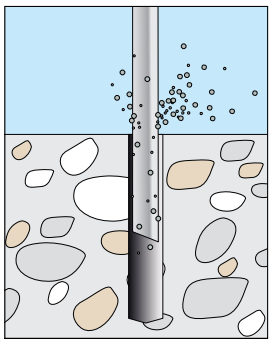
- Beim Aufstellen der Scheren ist auf die Auffahrrichtung zu achten.

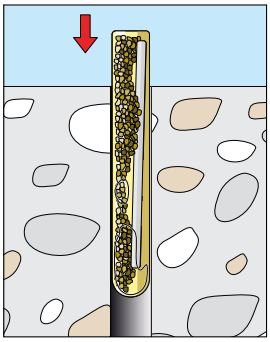


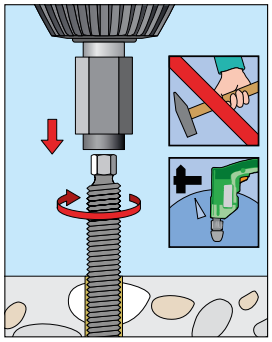
- Platzieren Sie den Steuerkasten wie in den technischen Daten angegeben.

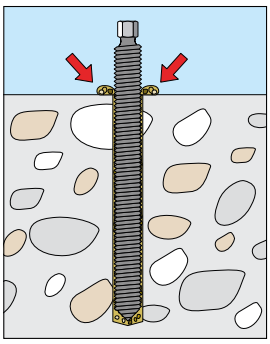
Befestigung mittels Sicherheitsanker

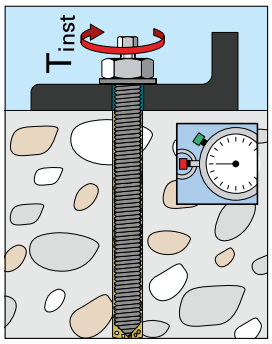










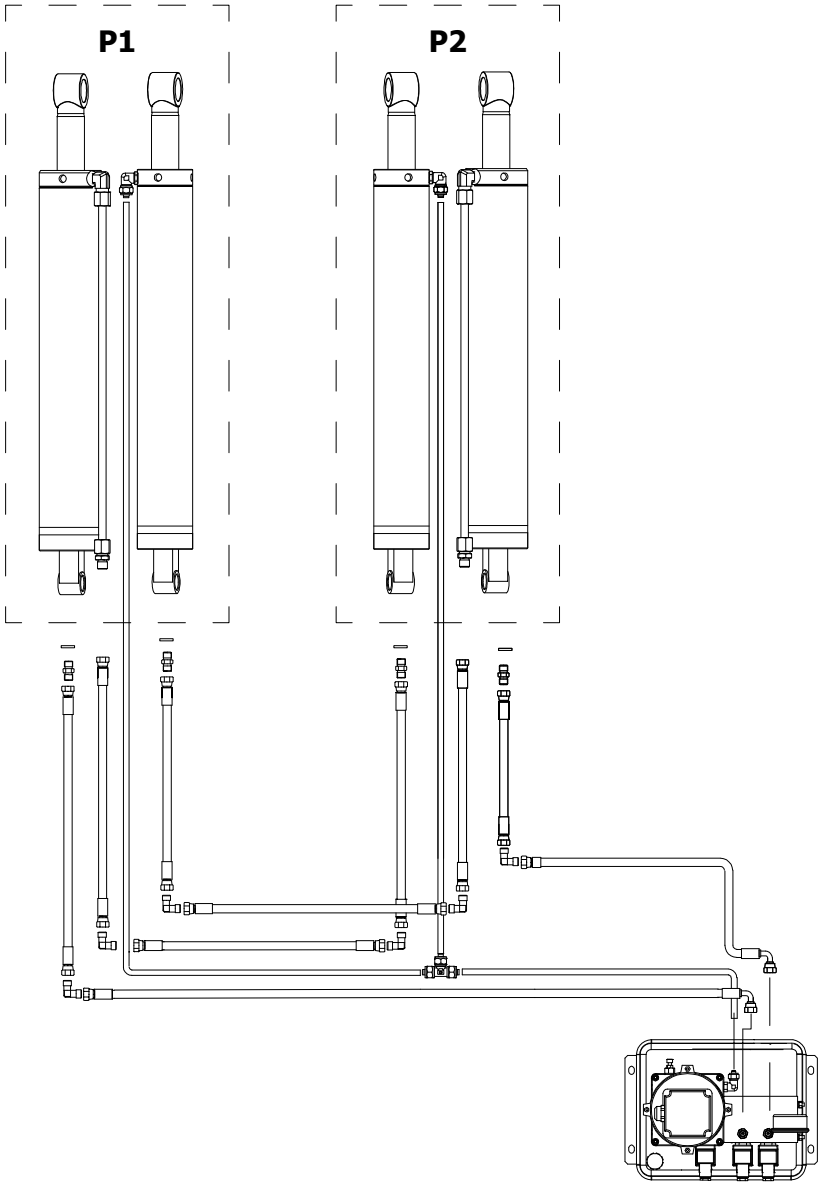


Hydraulikverbindungen herstellen

- Öffnen Sie zunächst die vordere Abdeckung des Schaltkastens.
- Bringen Sie die Hydraulikschläuche wie unten abgebildet an.

Hinweis

Ziehen Sie alle Hydraulikverbindungen nach und stellen Sie sicher, dass keine beweglichen Teile die Hydraulikschläuche beschädigen können.



Hydrauliköl

- Hydrauliköl bis zur Markierung auffüllen.
- Entlüften der Hebebühne siehe "Entlüftung der Hebebühne"

Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden. Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung (siehe "Elektrischer Anschluss".)

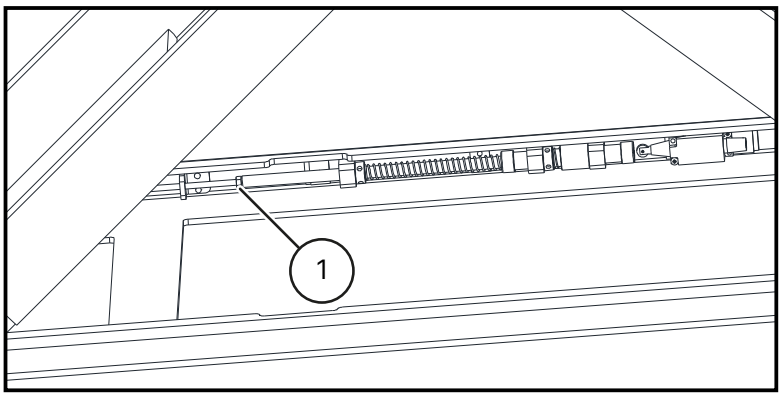
- Alle Verbindungen (Schrauben, Muttern, Bolzen usw.) auf korrekte Befestigung kontrollieren.
- Alle Endabschaltungen auf korrekte Einstellung und Funktion prüfen.
- Alle Bauteile und Anschlüsse der Hydraulik und Pneumatik auf Dichtigkeit prüfen und, falls erforderlich, nachziehen.
- Alle Taster auf die richtige Funktion prüfen. Dabei darauf achten, dass alle jeweils zur Funktion erforderlichen Bauteile angesteuert werden (Rasten öffnen, Senkventil öffnen, Motorschütze ansteuern usw.).
- Drehrichtung des Motors beachten und falls erforderlich, ändern.
- Heben und Senken Sie die Hebebühne 2 bis 3 Mal und kontrollieren Sie dabei den Gleichlauf.

Tipp

Für die Prüfung des Gleichlaufs ist bei den Höhen 40 cm, 100 cm und 160 cm eine Kontrolle, mittels einer Wasserwaage oder einem anderen geeigneten Messmittel, durchzuführen. Bei Ungleichlauf entlüften Sie den Hydraulikkreislauf wie im Kapitel "Entlüftung der Hebebühne" beschrieben.

- Entlüften Sie den Hydraulikkreislauf wie beschrieben. Beim ersten Hubvorgang schmieren Sie die Gleitbahnen der Hubwagen bzw. Scherenarme (Fettsorte siehe "Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege")

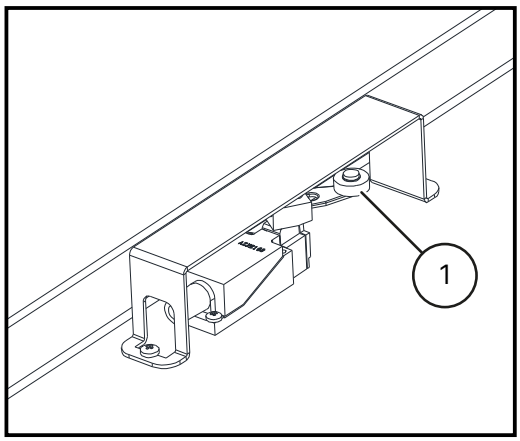
Endschalter einstellen



1. Positionieren Sie die Hebebühne auf einer Höhe von 1900 mm.
2. Lösen Sie die Mutter (1) des Endschalters.
3. Schieben Sie diesen so in Position, dass er ausgelöst wird.
4. Ziehen Sie die Mutter des Endschalters wieder fest.

✓ Die Höhe des Endschalters ist eingestellt.

CE-Stop Schalter einstellen



1. Positionieren Sie die Hebebühne auf einer Höhe von 300 mm.
2. Lösen Sie die Mutter des CE-Stop Schalters.
3. Bringen Sie diesen so in Position, bis der Hebel (1) ausgelöst wird.
4. Ziehen Sie die Mutter des Endschalters wieder fest.

✓ Die Höhe des CE-Stop Schalters ist eingestellt.

2.10 Abschlussarbeiten

Warnung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	**Betriebsanweisung** für das Arbeiten an Fahrzeug-Hebebühnen	Datum: Unterschrift:

Notruf 112

Gefahren für Mensch und Umwelt

- Gefahr durch ein mögliches Abrutschen des Fahrzeugs
- Gefahr durch heiße Oberflächen am Fahrzeug
- Quetschgefahr durch bewegte Teile
- Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen
- Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage

Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln

Anheben des Fahrzeugs

- Fahrzeug auf der Hebebühne positionieren
- Ungleiche Lastverteilung vermeiden, Bühne nicht überlasten, geeignete Aufnahmeelemente mit rutschhemmender oder formschlüssiger Oberfläche verwenden, nur an vorgegebenen Stellen des Fahrzeuges aufnehmen
- Funktion der Abrollsicherungen bzw. der Schwenkarmsicherungen in allen Richtungen prüfen
- Nur anheben, wenn keine Personen gefährdet werden

Arbeit am angehobenen Fahrzeug

- Je nach anfallenden Arbeiten, persönliche Schutzausrüstung auswählen und tragen (z. B. heiße Oberflächen)
- Auf heiße Teile achten
- Demontage von Bauteilen kann die Lastverteilung verändern: evtl. Fahrzeug gegen Kippen sichern
- Nur zugelassene Montagestützen verwenden

Absenken des Fahrzeugs

- Werkzeug und andere Gegenstände aus dem Gefahrenbereich entfernen
- Nur Absenken, wenn keine Personen gefährdet werden
- Fußabweiser, Schaltleisten oder Warnton nach Zwischenstopp verhindern Fußverletzungen

Die Hebebühne darf nur von unterwiesenen und befähigten Beschäftigten ab 18 Jahren ohne Aufsicht bedient werden.

Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall

- Mängel an der Maschine dem Installateur oder Hersteller melden
- Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern
- Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen
- Im Brandfall Löschversuch unternehmen

Erste Hilfe

- Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan)
- Verletzungen sofort versorgen
- Eintragung in das Verbandbuch vornehmen
- Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen

Instandhaltung

- Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen
- Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern
- Hebebühne nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen
- Jährlicher Check der Hebebühne durch eine beauftragte und unterwiesene Person

3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, die Anlage sofort von allen Energiequellen (Strom, etc.) trennen. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr

Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht

Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr

Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Bedienung der Hebebühne

Das Produkt ist für das Anheben von Fahrzeugen bestimmt. Die entsprechenden "Technische Daten" der Hebebühne sind zu beachten.

Vorbereitung

- Lesen Sie alle "Sicherheitshinweise" sorgfältig durch, bevor Sie die Hebebühne in Betrieb nehmen.
- Senken Sie die Hebebühne vollständig ab.
- Positionieren Sie das Fahrzeug mittig zwischen den Scheren und achten Sie dabei auf die Lastverteilung.
- Legen Sie die Gummiplatten ZENTRAL unter die vorgesehenen Aufnahmepunkte des Fahrzeugs.

Anheben

- Schalten Sie die Hebebühne mit dem Hauptschalter ein.
- Heben Sie das Fahrzeug auf eine Höhe von 100-150 mm an und stoppen Sie den Hebevorgang, indem Sie die Hebetaste loslassen.
- Prüfen Sie, ob das Fahrzeug sicher auf der Hebebühne steht.
- Fahren Sie mit dem Anheben fort und beobachten Sie den Hebevorgang.

Absenken

- Prüfen Sie vor dem Absenken, ob sich Gegenstände unter dem Fahrzeug befinden.
- Drücken Sie die Absenktaste.
- Wenn der CE-Stopp erreicht ist, muss die Absenktaste losgelassen und dann erneut gedrückt werden.

Fertigstellung

- Senken Sie die Plattform vollständig ab.
- Entfernen Sie die Gummiplatten.
- Fahren Sie das Fahrzeug von der Hebebühne.

4 WARTUNG

Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

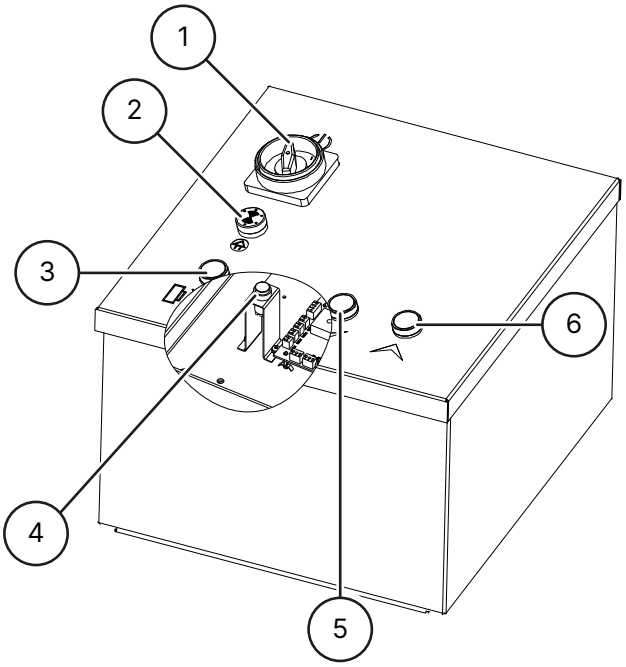
Warnung

Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Entlüftung der Hebebühne

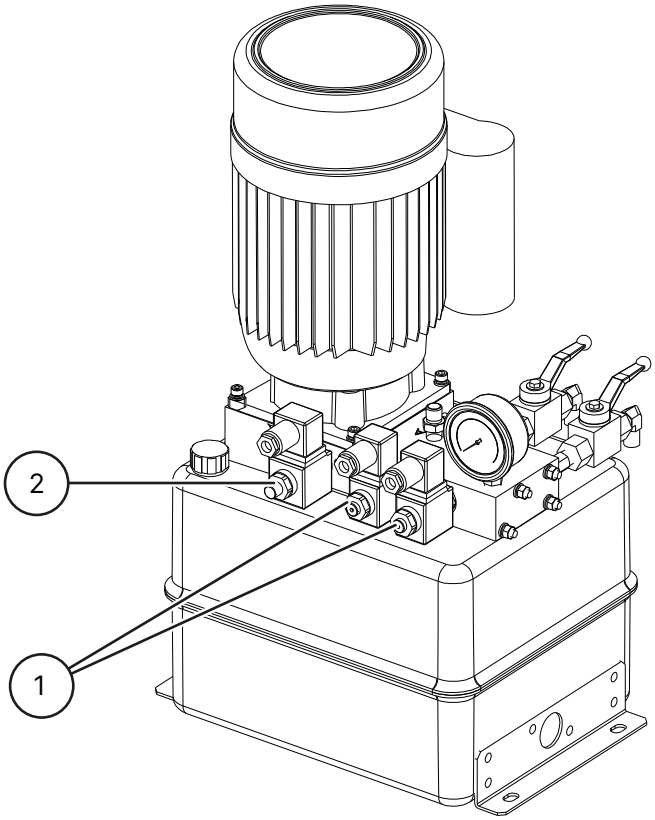
Hinweis

Achten Sie darauf Öl nachzufüllen, wenn sich während des Entlüftungsvorgangs nicht mehr genug Öl im Kreislauf befindet.



1. Nach der ersten Füllung mit Hydrauliköl muss der Taster Heben für ca. 30 Sekunden gedrückt werden, um das Öl in den Hydraulikkreislauf zu pumpen.
2. Heben Sie die Hebebühne bis zur maximalen Hubhöhe (darf nicht über 1900 mm liegen) an.
3. Öffnen Sie die obere Abdeckung des Schaltkastens und drücken Sie den Taster zum Überbrücken des Endschalters (4). Heben Sie durch zusätzliches Drücken des Tasters Heben (6) die Bühne so weit an, bis sich beide Plattformen in gleicher Höhe befinden (dazu ggf. vorher die Lichtschranke (3) überbrücken) und der durchsichtige Rücklaufschlauch komplett mit Öl gefüllt ist.
4. Senken Sie die Hebebühne durch Drücken des Tasters Senken komplett ab. Taster noch nicht loslassen.
5. Halten Sie den Taster Senken für weitere 10 Sekunden gedrückt um evtl. Restluft noch entweichen kann.
6. Wiederholen Sie den Hub- und Senkvorgang mindestens zwei weitere Male.

4.2 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls



1. Schalten Sie die Hebebühne mittels Hauptschalter aus und sichern Sie diesen gegen Wiedereinschalten
2. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Schaltkastens
3. Betätigen Sie die Steuerventile (1) (Sicherheitsventile) durch manuelles Drücken des Bolzens oder Drehen der Rändelschraube.
4. Die Senkbewegung der Hebebühne wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn der Schraube am Senkventil (2) ausgelöst.

Achtung

Schraube nicht zu weit aufdrehen.

Senkgeschwindigkeit beim Notablass kann sonst zu hoch werden.

5. Nach vollständigem Absenken der Hebebühne müssen alle Schrauben wieder angezogen werden.

4.3 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
Eni PRECIS HVLP-D Art.-Nr.: 090536 (10 Liter) 90537 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HVLP-D 46	(z.B.: Eni PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: Eni PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Gleitbahnen

Mindestanforderung	
LAGERMEISTER WHS 2002 Weißes EP-Hochleistungsfett	Art.-Nr.: 90530

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
White Ultra Luber Sprühdose	500 ml	Art.-Nr.: 34403

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Schlaganker	M16 x 170	Art.-Nr.: ARE0699002

Reinigung

Mindestanforderung
Caramba Intensiv Bremsenreiniger acetonfrei

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
Petec Spray translucent	500 ml	Art.-Nr.: 73550
Petec Saugdose translucent	1000 ml	Art.-Nr.: 73510
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

4.4 Sicherheitsbestimmungen für Öl

- Beachten Sie immer die gesetzlichen Vorgaben bzw. Verordnungen zur Behandlung von Altöl.
- Entsorgen Sie Altöl immer durch einen zertifizierten Betrieb.
- Bei Leckagen muss Öl sofort mit Hilfe von Bindemittel oder Schalen aufgefangen werden, damit dieses nicht ins Erdreich eindringen kann.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt zum Öl.
- Lassen Sie keine Öl-Dämpfe in die Atmosphäre austreten.
- Öl ist ein brennbares Medium. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen.
- Tragen Sie ölresistente Schutzkleidung wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung usw.

4.5 Wartungs- bzw. Pflegeplan

Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

4.6 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Probleme beim Heben

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft nicht)	Beschädigungen am Motor	Motor überprüfen ggf. ersetzen
	Defekte Sicherungen durch z.B. Spannungsschwankungen	Ursachen beheben und Sicherungen ersetzen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defekter Hauptschalter und/oder Kontakt	Hauptschalter und/oder Kontakt ersetzen
	Defekte oder ungenügende Zuleitung	Kabel ersetzen
	Schwankende oder nicht korrekte Eingangsspannung	Spannung kontrollieren
	Defektes Motorschütz	Motorschütz ersetzen
	Thermorelais hat ausgelöst	Thermorelais und Motor überprüfen
	Endschalter defekt oder blockiert	Endschalter überprüfen ggf. ersetzen
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft)	Hydraulikölmangel	Öl nachfüllen
	Ölfilter verstopft	Ölfilter reinigen
	Ölverlust	Austausch der beschädigten Bauteile
	Geöffnetes Senkventil	Überprüfen und ersetzen Sie bei Bedarf das Senkventil
	Falsche Drehrichtung des Motors	Phasen tauschen
	Defekte Zahnradpumpe	Prüfen Sie die Pumpe und ersetzen Sie diese bei Bedarf
	Zulässige Traglast wurde überschritten	Arbeiten Sie innerhalb der angegebenen Traglast
	Druckbegrenzungsventil zu niedrig eingestellt	Druckbegrenzungsventil auf maximale Traglast einstellen
Hebebühne hebt ruckartig	Zu wenig Platz zwischen Gleitbahnen	Abstand zwischen Gleitbahnen und Führung muss 1,5 - 2,5 mm betragen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Gleitbahnen sind nicht geschmiert	Schmieren Sie die Gleitbahnen
Hebebühne hebt nach Loslassen des Tasters weiter an	Defekter Taster oder Schütz	Tauschen Sie den defekten Taster oder Schütz aus

Probleme beim Senken

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne senkt nicht ab		
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defektes Steuerrelais	Steuerrelais überprüfen
	Hindernis unter Bühne	Hindernis entfernen
	Schlauchbruchsicherung ausgelöst	Bühne kurz anheben und wieder “DOWN” betätigen
	Senkventil wird nicht angesteuert	Elektroverbindung prüfen
	Magnetspule des Senkventils defekt	Magnetspule austauschen
	Steuerventil defekt	Steuerventil austauschen
Falls die Fehler nicht behoben werden können, senken Sie die Hebebühne mittels Notablass-Funktion ab und kontaktieren Sie unser Service-Team		
Bühne senkt zu langsam bzw. ruckartig	Senkventil verschmutzt	Senkventil reinigen
Hebebühne senkt von alleine ab	Undichte Hydraulikverbindungen	Verbindungen nachziehen ggf. abdichten
	Undichte Hydraulikleitungen	Hydraulikleitung ersetzen
	Undichte Hydraulikzylinder	Dichtungen austauschen und reinigen des Hydrauliksystems
	Schmutziges oder defektes Senkventil	Reinigen oder tauschen des Senkventils
	Undichtes Rückschlagventil	Reinigen oder tauschen

Sonstige Probleme

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt und senkt nicht synchron	Luft im Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf entlüften
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrosten, reinigen und Oberfläche wiederherstellen.

Symptome	Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Lautstärke des Motors	Ölfilter verunreinigt	Ölfilter reinigen
	Luft im Hydraulikkreislauf	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Eingangsspannung falsch / Phase fehlt	Anschluss prüfen / Spannung Ausgang Motorschütz prüfen
Leitungsschutzschalter (Sicherung) hat ausgelöst	Kontrolle der Kontakte am Schütz	Ersetzen Sie das Schütz
	Kontrolle der Kapazität von Schutzschaltern	Ersetzen Sie die Sicherungen
	Kontrolle auf Beschädigungen am Kabel	Ersetzen des Kabels
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.7 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis

Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach "Wartungs- bzw. Pflegeplan" erfolgen

Ölstandskontrolle

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie den Tankverschluss
3. Kontrollieren Sie am Tankverschluss den Ölstand

Ölwechsel

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube
3. Entfernen Sie vorsichtig die Ölablassschraube und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter einfließen

Hinweis

Reinigen Sie den Tank und Ölfilter um ein vorzeitiges Verschmutzen vom Hydrauliköl zu vermeiden.

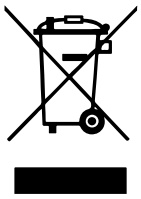
4. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, verschließen Sie den Tank mit der Ölablassschraube
5. Füllen Sie das neue Öl in den Öltank
6. Heben und Senken Sie die Hebebühne und überprüfen Sie, ob die maximale Hubhöhe noch korrekt ist

7. Füllen Sie bei Bedarf vorsichtig Öl nach

Hinweis

Das Altöl muss unter Beachtung aller gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

4.8 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.

Gefahr

Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer	
Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name und Anschrift des Dokumentations-Bevollmächtigten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine	**Hebebühne für Fahrzeuge**
Typbezeichnung	ATH Frame Lift 35FZ
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union	Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom 09.06.2006
Folgende harmonisierten Normen und Vorschriften wurden eingehalten	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)
Prüfinstitut	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Referenznummer der technischen Daten	F-353-20-1102-23-01-G
Nummer des Zertifikats	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

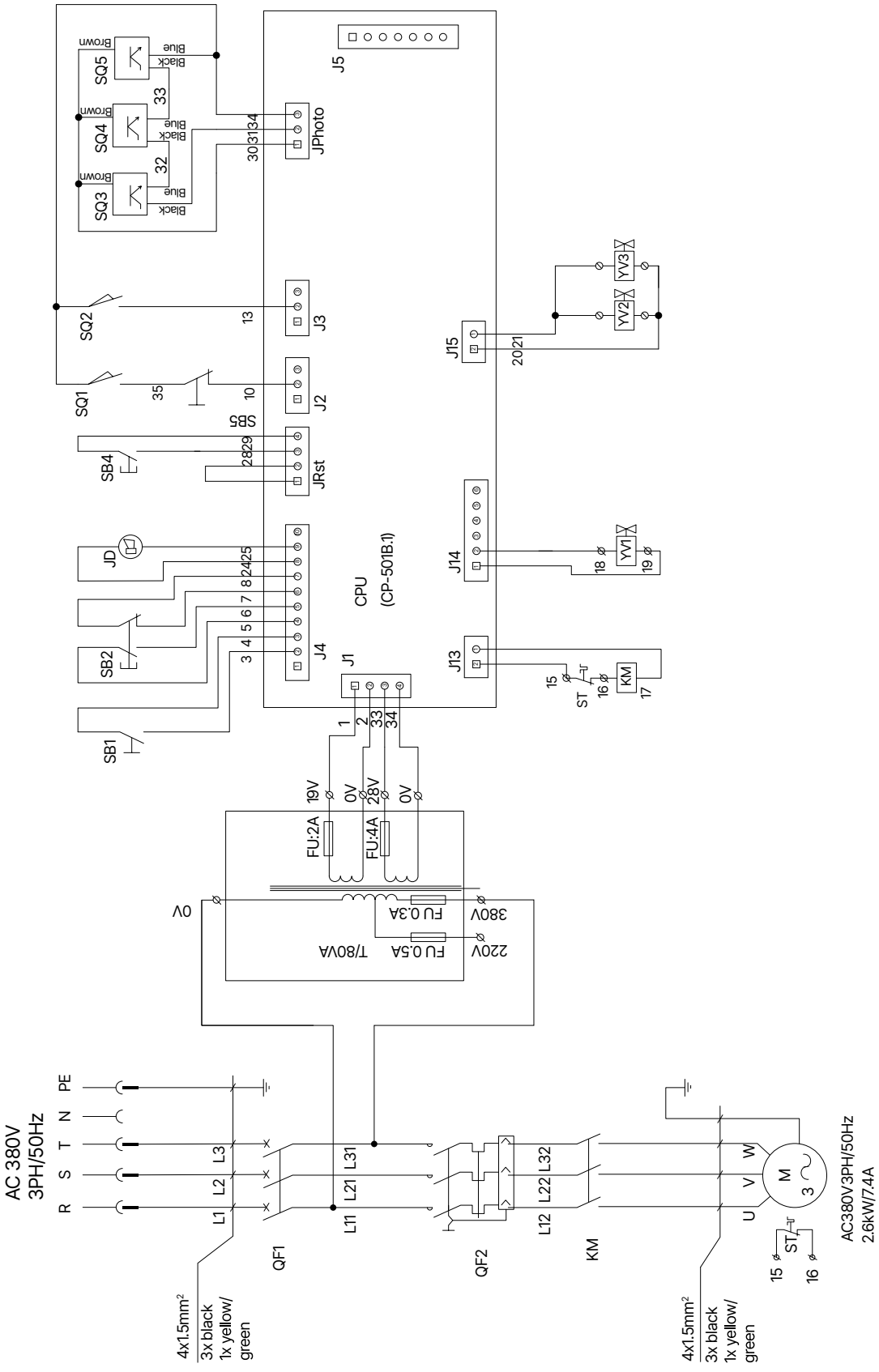
September 2024

Hans Heinl
(Geschäftsführer)

DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.

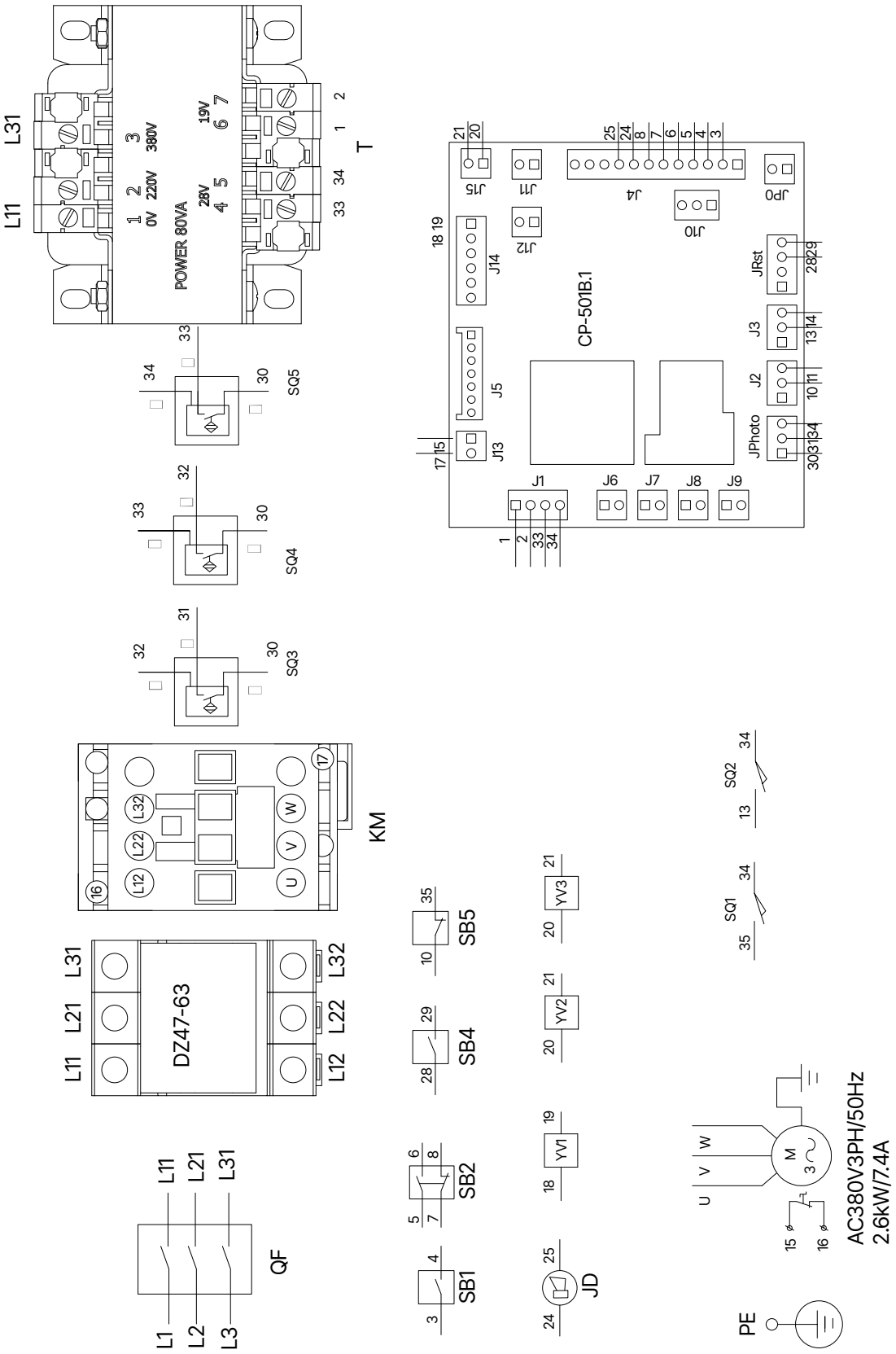
6 ANHANG

6.1 Elektrikschaltplan



QF1	Hauptschalter
M	Motor
ST	Thermorelais
YV2	Sicherheitsventil - P1
SB1	Taster Heben
SB4	Taster Überbrückung Lichtschranke
SQ1	Endschalter
SQ3	Lichtschranke
SQ5	Kipphebel Schalter 2
JD	Signaltongeber

QF2	Sicherungsautomat
KM	Motorschütz DC
YV1	Senkventil
YV3	Sicherheitsventil - P2
SB2	Taster Senken
SB5	Taster Überbrückung Endschalter
SQ2	Schalter CE-Stop
SQ4	Kipphebel Schalter
T	Transformator 80VA



QF1 Hauptschalter

QF2 Sicherungsautomat

M Motor

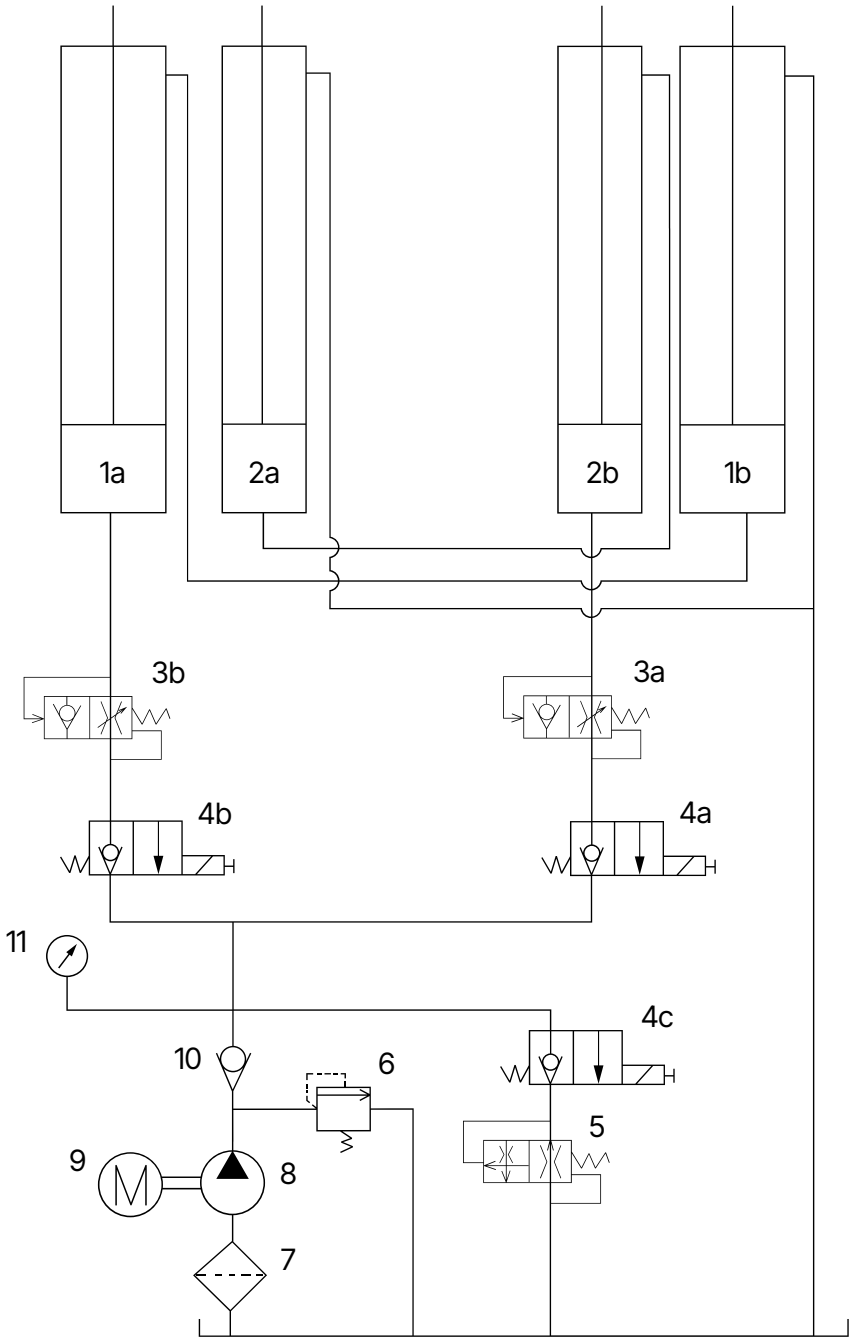
KM Motorschütz DC

PE Erdung

YV1 Senkventil

YV2	Sicherheitsventil - P1
SB1	Taster Heben
SB4	Taster Überbrückung Lichtschranke
SQ1	Endschalter
SQ3	Lichtschranke
SQ5	Kipphebel Schalter 2
JD	Signaltongeber
YV3	Sicherheitsventil - P2
SB2	Taster Senken
SB5	Taster Überbrückung Endschalter
SQ2	Schalter CE-Stop
SQ4	Kipphebel Schalter 1
T	Transformator 80VA

6.2 Hydraulikschaltplan



1a	Plattform P1 Hauptzylinder
2a	Plattform P1 Nebenzylinder
1b	Plattform P2 Hauptzylinder
2b	Plattform P2 Nebenzylinder

3a	Drossel P2
3b	Drossel P1
4a	Steuerventil P2
4b	Steuerventil P1
4c	Senkventil
5	Lastabhängiges Regelventil (Senkgeschwindigkeit)
6	Druckbegrenzungsventil
7	Ölfilter
8	Zahnradpumpe
9	Motor
10	Rückschlagventil
11	Manometer

7 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:

Wichtige Hinweise:
Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

☐ Offener Mangel — (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)

☐ Versteckter Mangel — (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum — Unterschrift & Stempel

7.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden sind.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

8 PRÜFBUCH

Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den "Technische Daten".

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	**Gerät/Anlage:**
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:
SOLLTEN DIE GENANNTEN PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH — Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Name und Firmenstempel des Betreibers — Datum und Unterschrift des Betreibers

8.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung						
Zustand / Aggregat						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung						
Zustand / Pneumatik-Leitungen						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung						
Zustand / Dichtheit						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

8.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

9 NOTIZEN

ATH-Heinl

User Manual

Double scissor lift

ATH Frame Lift 35FZ

From serial number: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Release date: 28.02.2025 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

CONTENT

1 Introduction 67
1.1 General information 67
1.2 Description 69
1.3 Operation 70
1.4 Safety instructions 71
1.5 Technical data 73
1.6 Load distribution 74
1.7 Dimensioned drawing 75
2 Installation 79
2.1 Transport and storage conditions 79
2.2 Unpacking the machine 80
2.3 Scope of delivery 80
2.4 Location 81
2.5 Fastening 82
2.6 Electrical connection 83
2.7 Pneumatic connection 83
2.8 Hydraulic connection 83
2.9 Assembly 84
2.9.1 Foundation plan 84
2.9.2 Installation 88
2.10 Before commissioning 92
3 Operation 93
3.1 Operating instructions 93
3.2 Basic notes 94
3.3 Operating the lift 94
4 Maintenance 96
4.1 Venting the lifting platform 96
4.2 Emergency lowering in the event of a power failure 98
4.3 Consumables for assembly, maintenance and care 98
4.4 Safety regulations for oil 100
4.5 Maintenance or care plan 101
4.6 Troubleshooting or error display and remedy 102
4.7 Maintenance and service instructions 104
4.8 Disposal 105

5 EC- EU Declaration of Conformity 106
6 Appendix 107
6.1 Electrical circuit diagram 107
6.2 Hydraulic circuit diagram 110
7 Warranty card 112
7.1 Scope of the product warranty 113
8 Test book 114
8.1 Installation and handover protocol 115
8.2 Test plan 116
8.3 Inspection report 118
9 Notes 124

1 INTRODUCTION

1.1 General information

These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.

Appropriate protective clothing must be worn for all work on the system described.

Before working on, under or near a lifted vehicle, always ensure that the mechanical or hydraulic safety devices on the lift are properly engaged.

Description of the warnings

Danger

Failure to observe will result in death or serious injury

Caution

Failure to observe may result in death or serious injury

Warning

Non-observance can lead to injuries

Attention

Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product

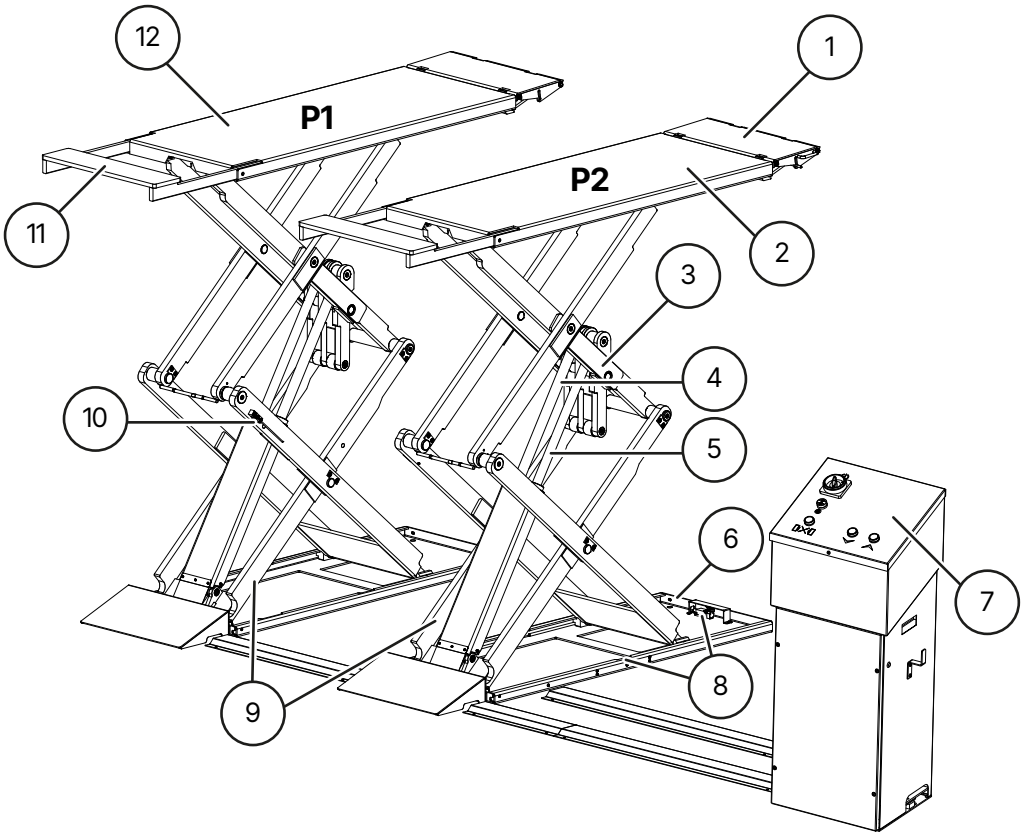
Note

Supplementary information on operating the product

Tip

General useful information

1.2 Description



1 **Access ramp**
Enables the lifting platforms to be extended

2 **Lifting platform (P2)**
The platforms are moved upwards using internal hydraulic cylinders and the scissor principle.

3 **Upper pair of scissors**

4 **Slave cylinder**

5 **Main cylinder**

6 **Base frame**
For attaching the lifting platform

7 **Hydraulic unit with control box (dead man's system)**
The hydraulic oil in the tank is fed to the cylinder via a gear pump, which is driven by the engine. The oil is returned to the tank via a lowering valve.

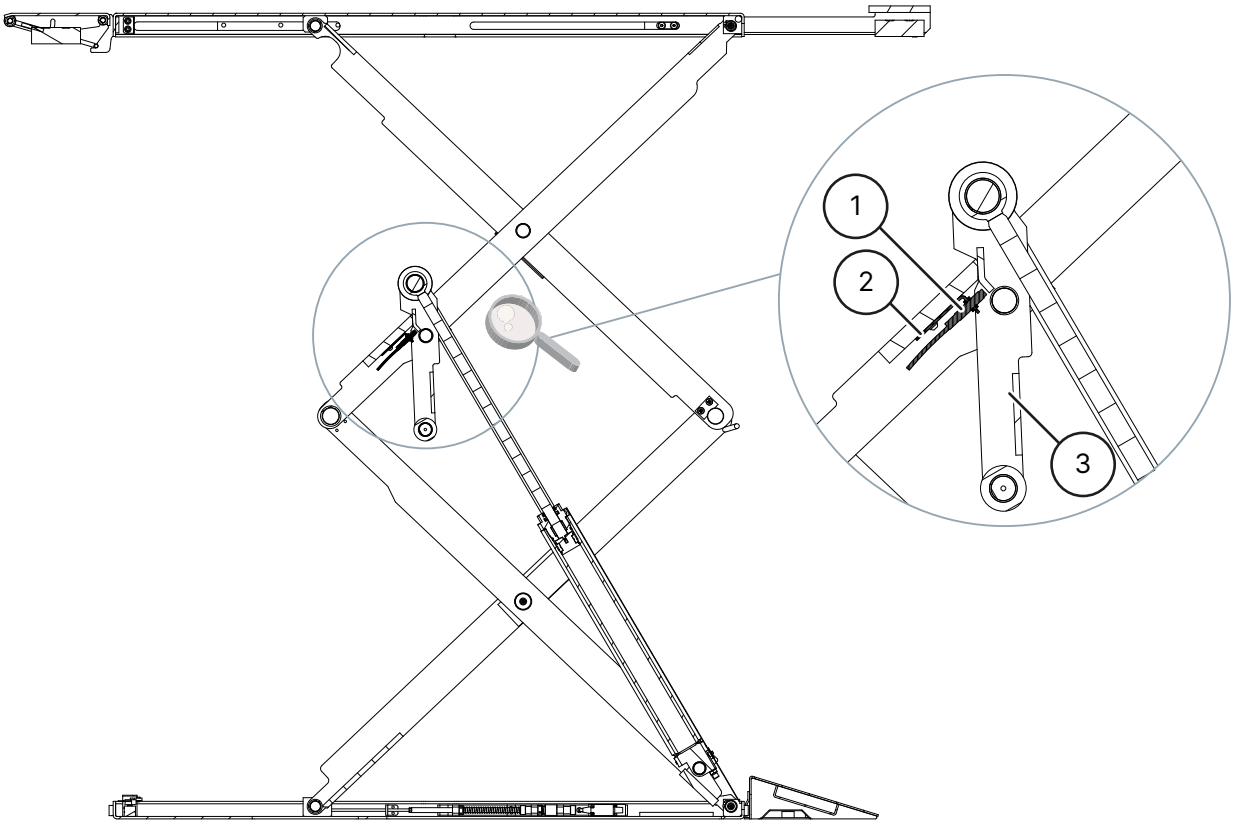
8 **CE-Stop & limit switch**
The CE stop stops the platform at a height of 300 mm during downward movement. The limit switch stops the lifting process when the maximum lifting height is reached, thus protecting the hydraulic system.

9 **Lower pair of scissors**

10 **Light barrier**
Ensures safe synchronization of the two scissors

11 **Extensions**
Allow the lifting platforms to be extended

12 **Lifting platform (P1)**

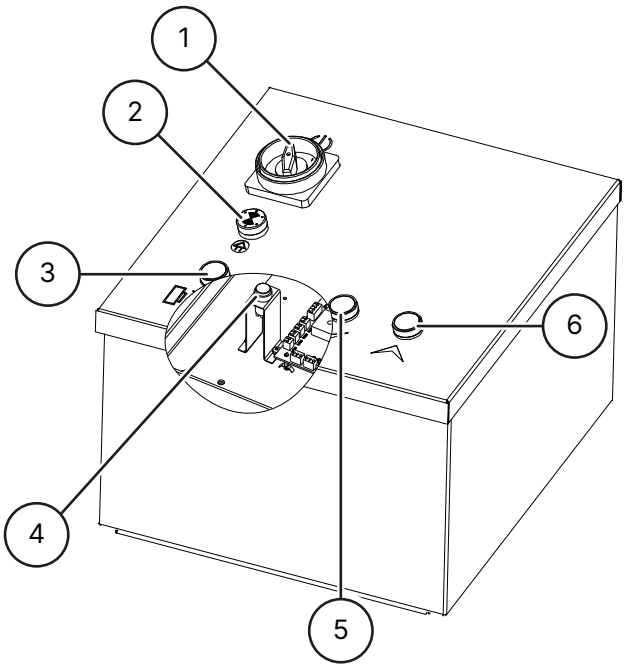


1 Proximity switch

2 Holder

3 Rocker arm

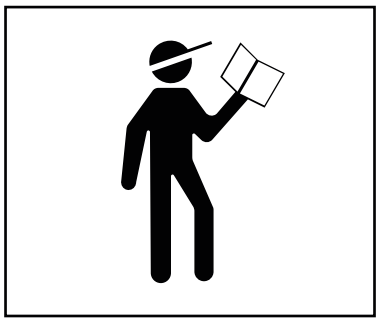
1.3 Operation



1. **Lockable main switch with emergency stop function**
   for switching the lift on and off and to prevent operation by unauthorized persons
2. **Beeper**
   Gives an acoustic and visual signal when the CE stop is reached
3. **Button to bypass the light barrier**
   Enables the synchronization to be set
4. **Button for bypassing the limit switch**
   to bleed the hydraulic cylinders and adjust the synchronization
5. **Lower button**
   to lower the lift
6. **Lift button**
   to raise the lift

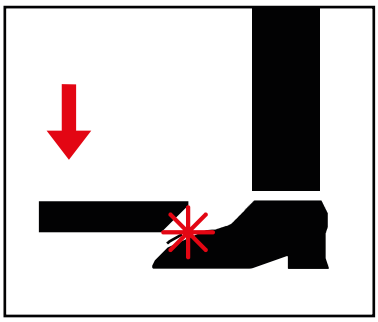
1.4 Safety instructions

General safety instructions

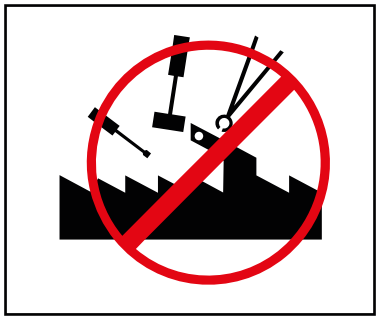


Read and understand the operating instructions before operating the lift.

Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when lowering the lifting platform



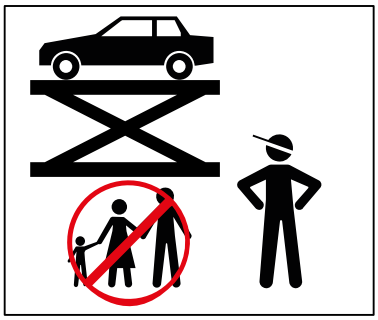
Modifications of any kind to the lifting platform are not permitted

Lifting platform must not be cleaned under running water

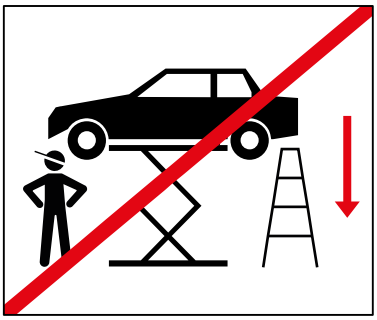
Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

Product-specific safety instructions

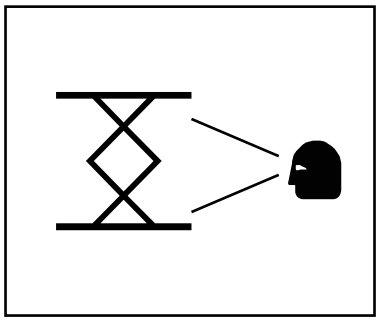
Lifting platform may only be operated by trained personnel



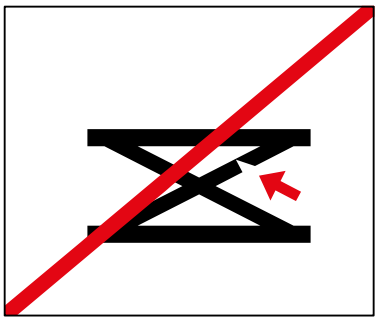
Only authorized persons are allowed to enter the danger zone



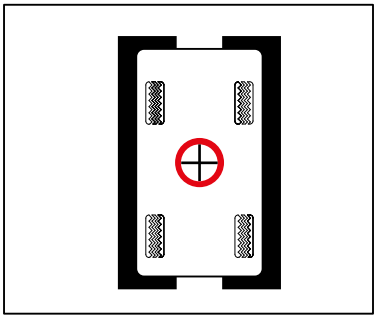
When lifting and lowering, the danger area must be kept clear



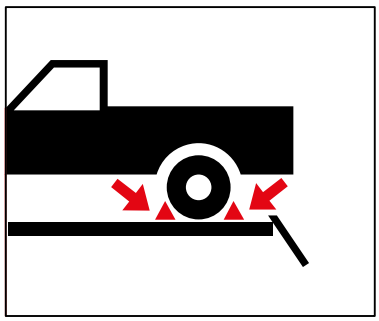
Proper maintenance and inspections are necessary to work safely



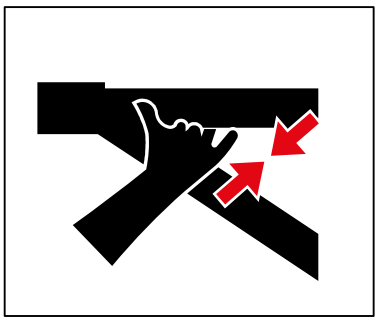
Do not work on damaged lifts



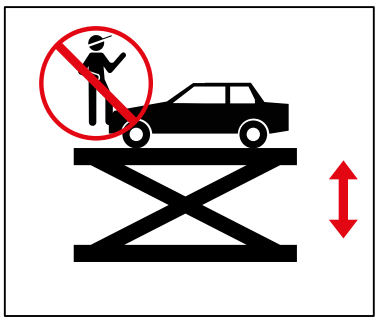
Ensure proper weight distribution of the vehicle



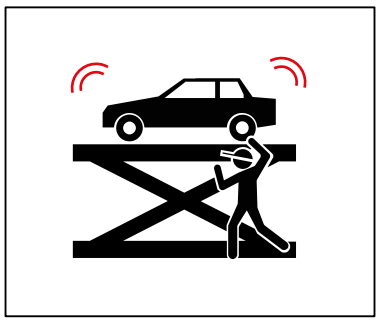
Use proper roll-off protection



Keep shear points clear when moving the lift



No objects or persons may be transported on the lifting platform, the support arms or on the vehicle to be lifted.



Avoid strong swinging movements on the vehicle

If there is a danger of a vehicle falling, leave the danger area immediately.

1.5 Technical data

Type	ATH Frame Lift 35FZ
Max. load capacity	3500 kg
Time for lifting operation (1,200 kg)	Approx. 52 s
Time for lowering (1,200 kg)	Approx. 52 s
Electrical system	3/400V/50Hz
Control voltage	DC 24V
motor	2,6 KW
Rotation speed	1375 rpm
Upstream fuse	3 C 16 A
Connection cable	Min. 5 x 1.5mm^2
Protection class	IP 54
Working pressure [2]	260 - 280 bar
Recommended hydraulic oil	Summer (10° to 45°): HVLP-D 46 (e.g.: Eni PRECIS HVLP-D) Winter (below 10°): HVLP-D 32 (e.g.: Eni PRECIS HVLP-D)
Oil quantity	Approx. 16 l
Ground anchoring	Anchor rod M16x250 (Art. No. 090527) Injection mortar cartridge 300 ml (Art. No. 090526)
Ground anchoring Pair of scissors	8 pieces
Floor anchoring control box	4 pieces
Floor anchoring drive-over plates	16 pieces
Permissible sound value	≤ 75 dB (A)/lm
weight	1090 kg

Warning

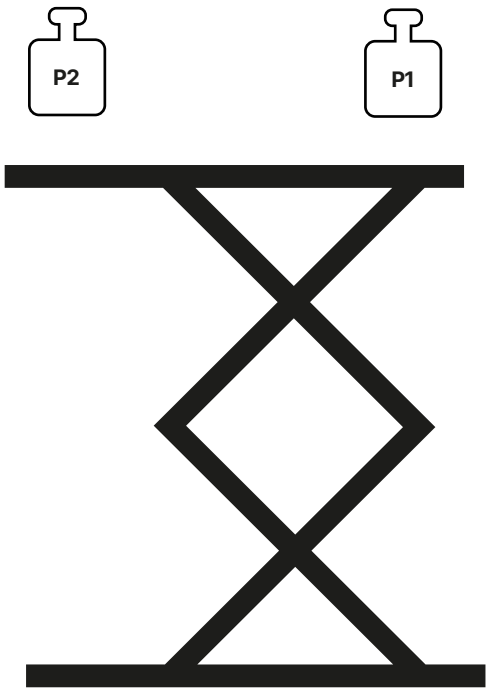
[2] The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

Changing the setting can lead to serious damage.

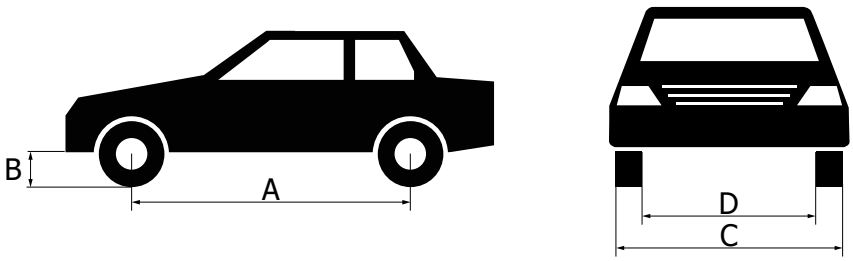
Note

If the specified nominal load cannot be raised, please contact our service team.

1.6 Load distribution



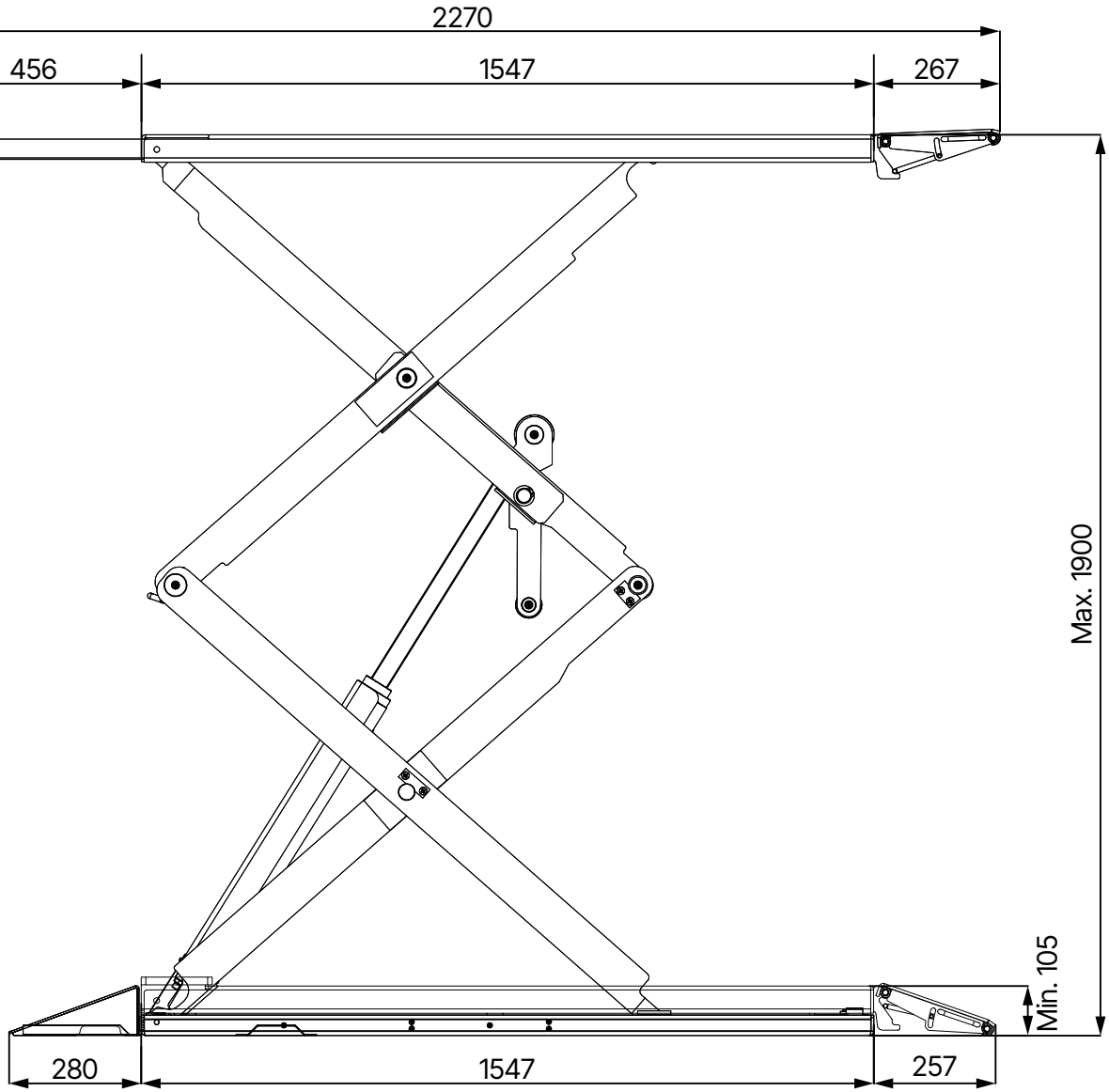
Q Total weight of the vehicle
P1 Max 3/5 x Q
P2 Max 2/5 x Q
2/3 Load distribution

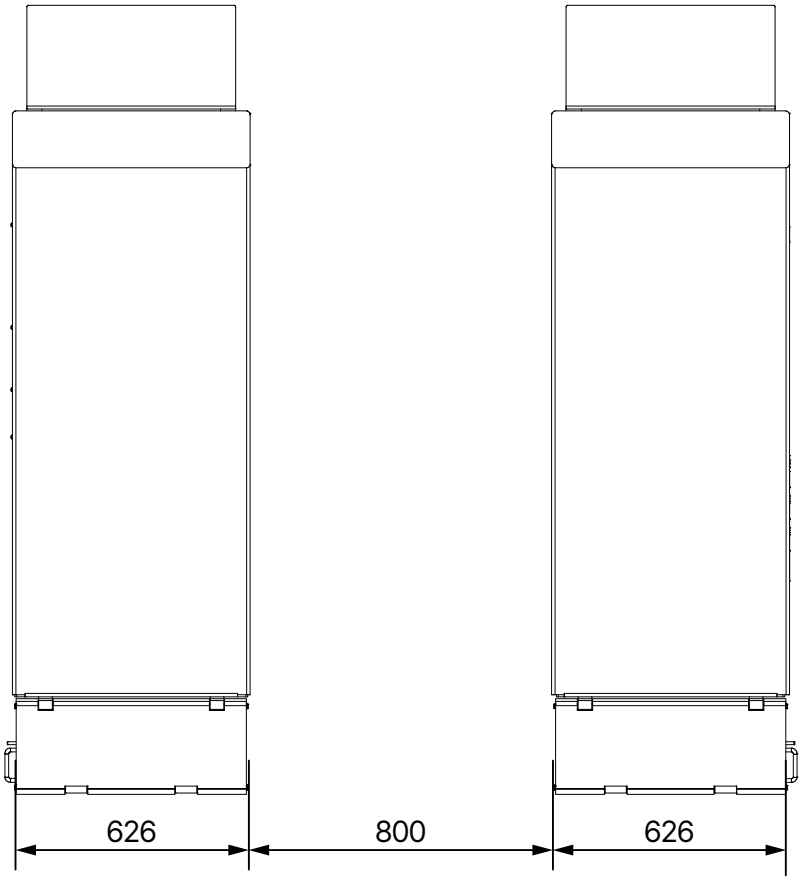


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

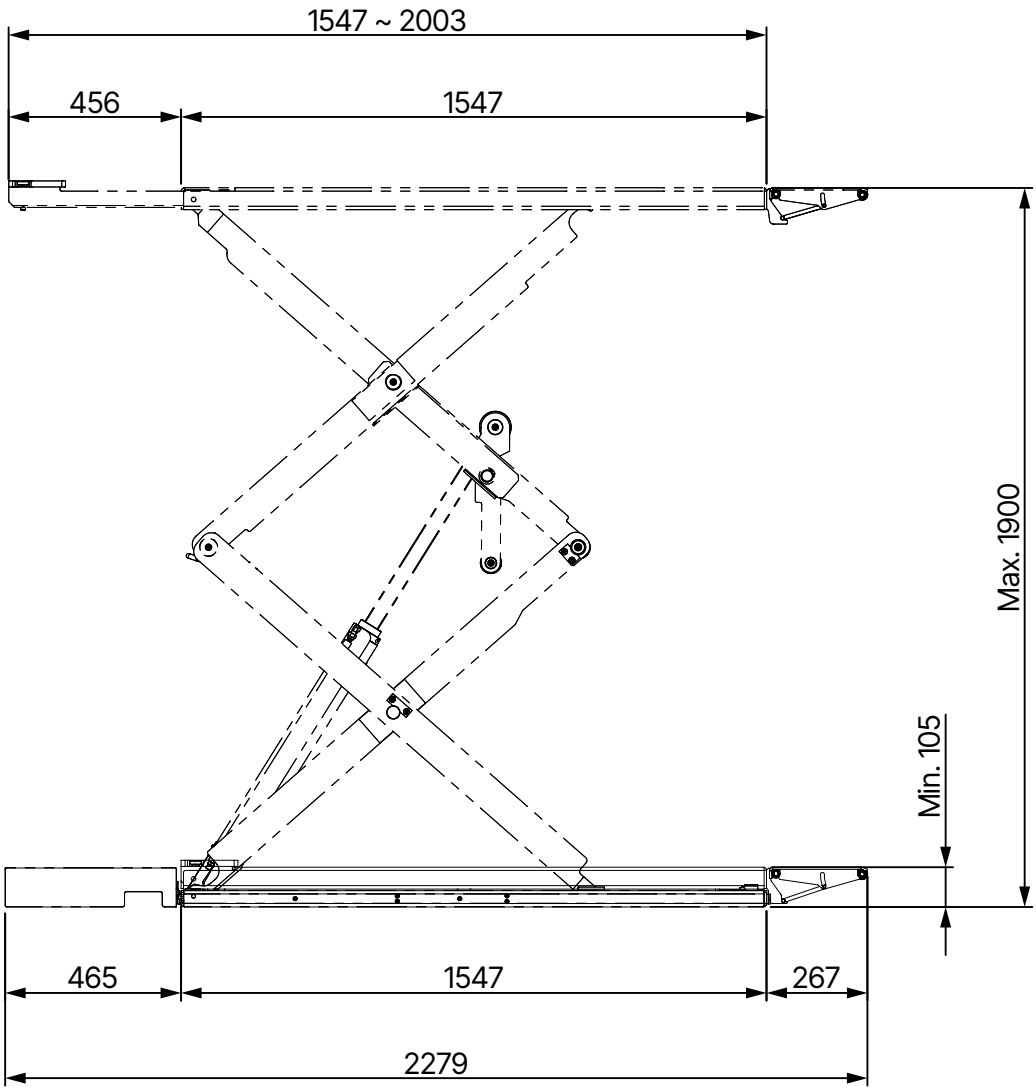
1.7 Dimensioned drawing

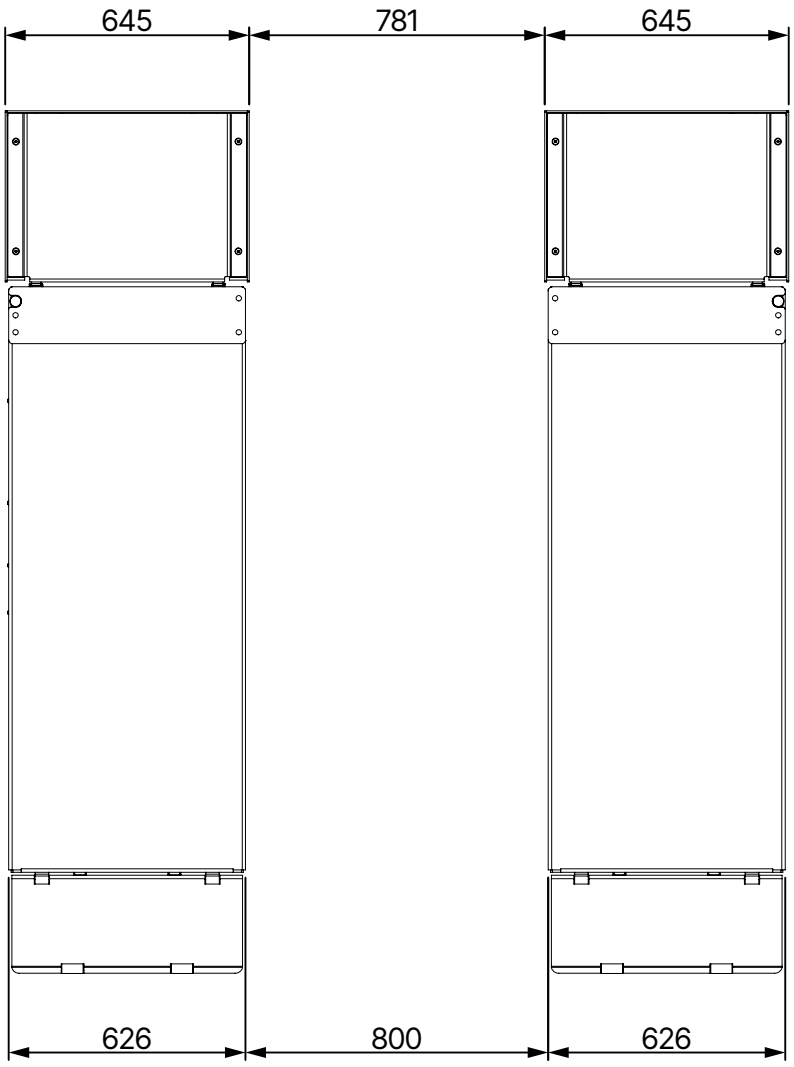
Above-floor mounting




626
800
626

Underfloor mounting




645
781
645
626
800
626

2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.

Note

The operating instructions (including log) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

To transport and position the machine, always use suitable slinging, lifting or ground conveyors and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported in its original packaging.

Machine data	
Machine weight	1068 kg
Width	790 mm
length	1680 mm
height	930 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Instructions for transportation and storage

Attention

Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.

Attention

Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).

Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

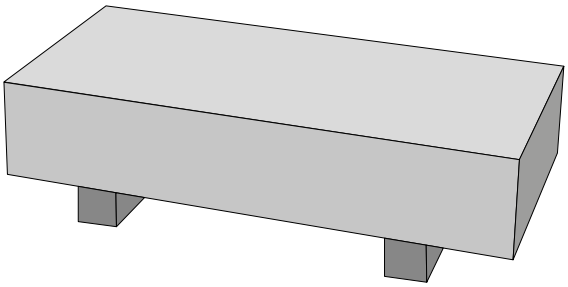
This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery

Basic package with:

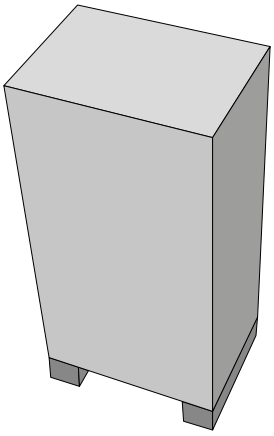
- Scissors
- ramps
- drive-over plates



Data sheet	
length	1680 mm
width	790 mm
height	430 mm
weight	1010 kg

One package with:

- Control box
- Hydraulic hoses
- Pneumatic hoses
- 8 rubber pads



Data sheet	
length	1170 mm
width	540 mm
height	400 mm height
weight	58 kg

Note

If anything is missing from the scope of delivery, please contact our sales department.

2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

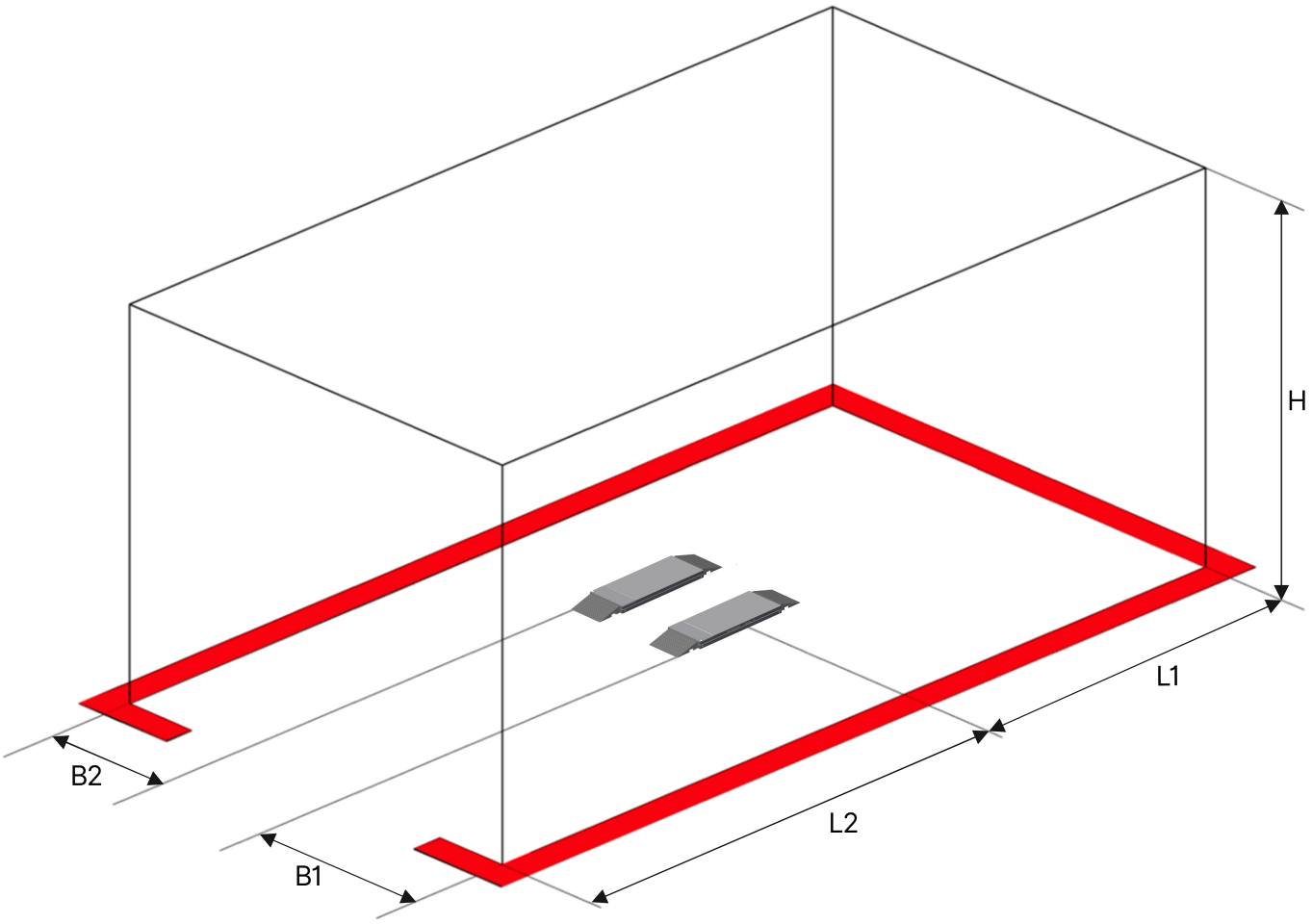
When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C

Location Minimum distances



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	approx. 2800 mm	**L2**	approx. 2800 mm
H	approx. 4000 mm		

2.5 Fastening

Warning

General and local regulations must be observed when installing the device.

These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the "Foundation plan" and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

2.6 Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

The connection should be made according to the product with a CEE plug, 5-pin, 400V/16A.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.7 Pneumatic connection

Attention

For all pneumatic systems, a compressed air maintenance unit (sometimes included in the scope of delivery) must be installed between the supply line and the system.

The air pressure of the supply line must at least correspond to the "Technical data".

The correct setting of the compressed air maintenance unit must be checked.

The compressed air maintenance unit must be serviced at regular intervals.

The maximum or minimum pressure ensures proper function without possible damage.

2.8 Hydraulic connection

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed with regard to optimum, trouble-free and virtually air-free operation:

- All hydraulic lines must be connected and tightened in accordance with the hydraulic diagram and, if applicable, the hose designation.
- All hydraulic lines and cylinders must be vented according to the hydraulic plan or hose designation.
- In order to ensure the proper and safe functioning of the system and the hose lines used, it is essential to ensure that the hydraulic fluids used comply with the specific specifications and recommendations of the manufacturer.
- Media used that do not meet the specific requirements or are contaminated will damage the entire hydraulic system, shorten the service life of the hydraulic systems used and lead to the exclusion of liability and warranty.

Note

It is also possible to contaminate the system by refilling it with oil

The minimum requirement and minimum oil quantity must be checked or produced.

2.9 Assembly

Note

These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

Warning

Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

Caution

Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

2.9.1 Foundation plan

Attention

Do not install the lift on asphalt or soft screed. There must be no expansion joints or cracks that would interrupt the continuity of the reinforcement. The load-bearing capacity of suspended ceilings must be checked by the operator.

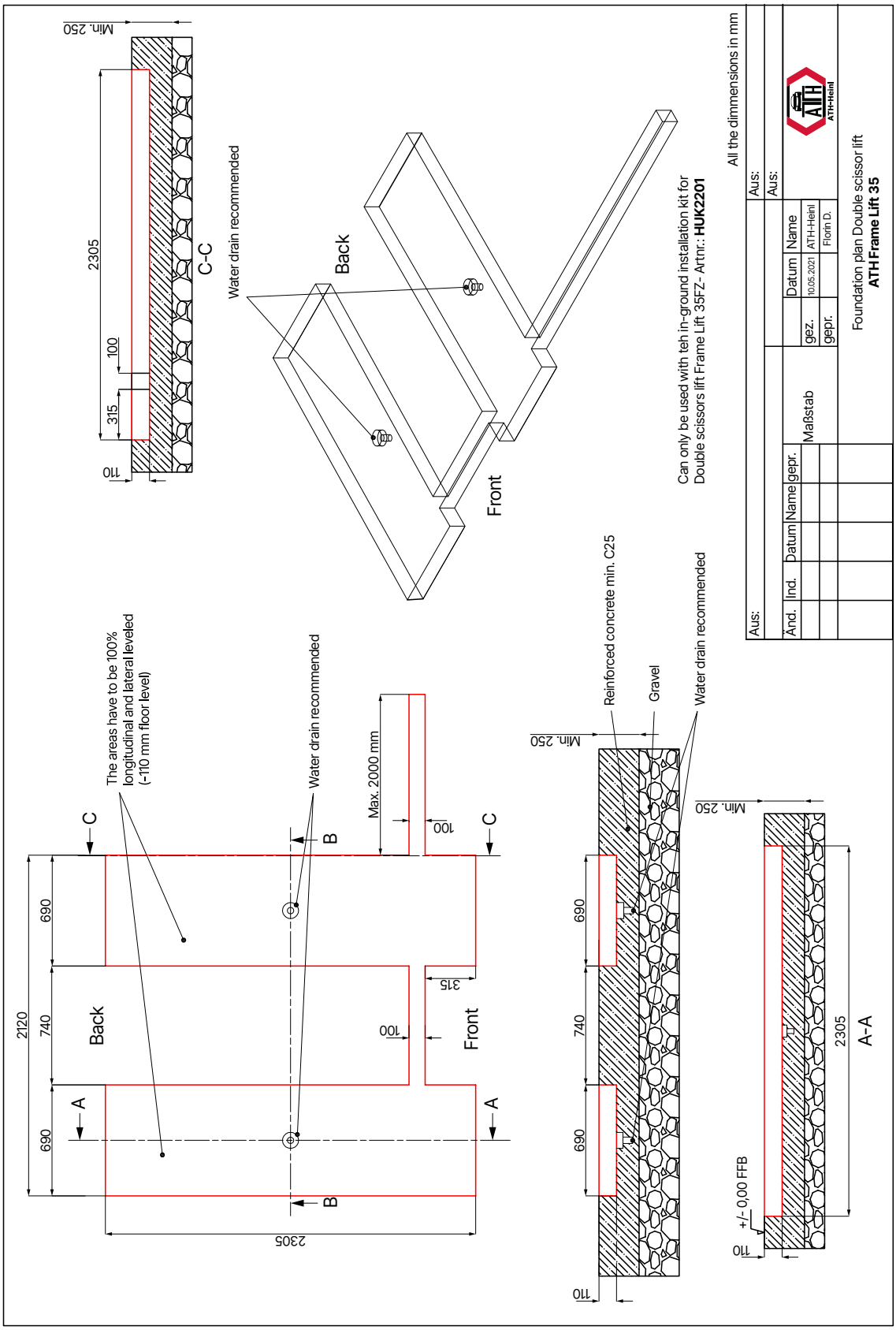
The function of the lifting platform may be impaired if it stands at an angle.

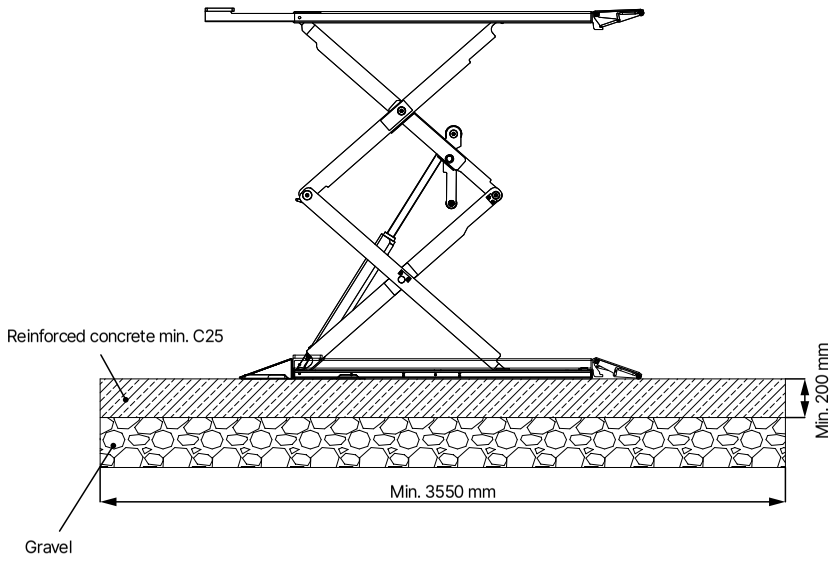
Observe the specified concrete quality and hardening time

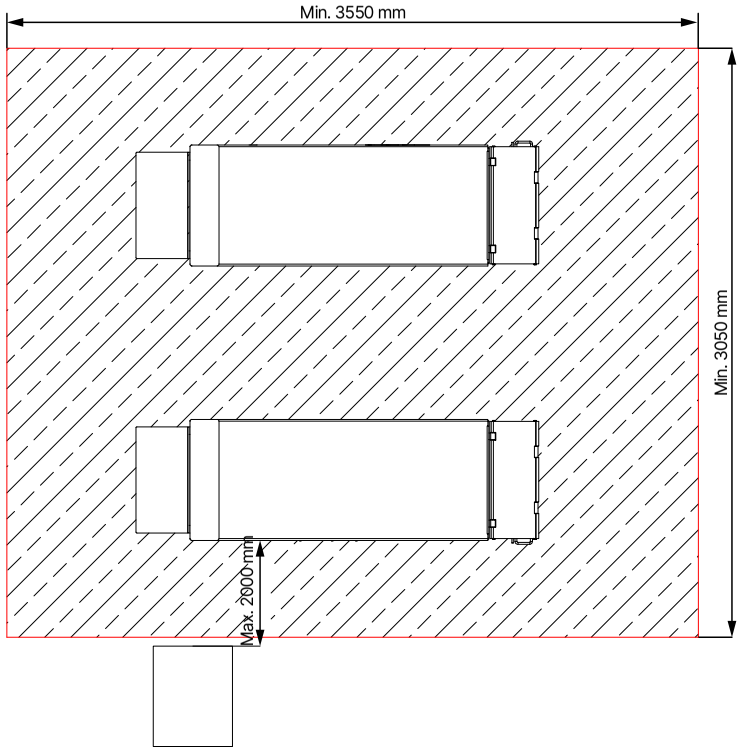
Concrete quality	C25/30
Hardening time of concrete	Min. 20 days

The foundation plan below shows the standard. For more specific cases, please contact our technical service.

Foundation plan







All dimmensions in mm

Aus:								Aus:	
								Aus:	
Änd.	Ind.	Datum	Name	gepr.	Maßstab		Datum	Name	ATH-Heinl
						gez.	10.05.2021	ATH-Heinl	
						gepr.		Florin D.	
					Overground foundation plan Double scissor lift **ATH Frame Lift 35**				

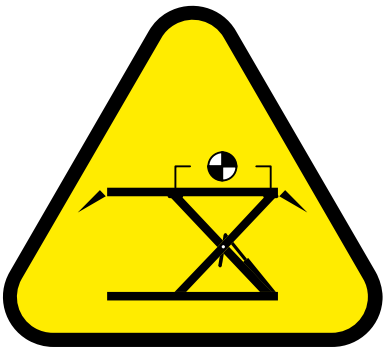
2.9.2 Installation

Setting up and aligning

Tip

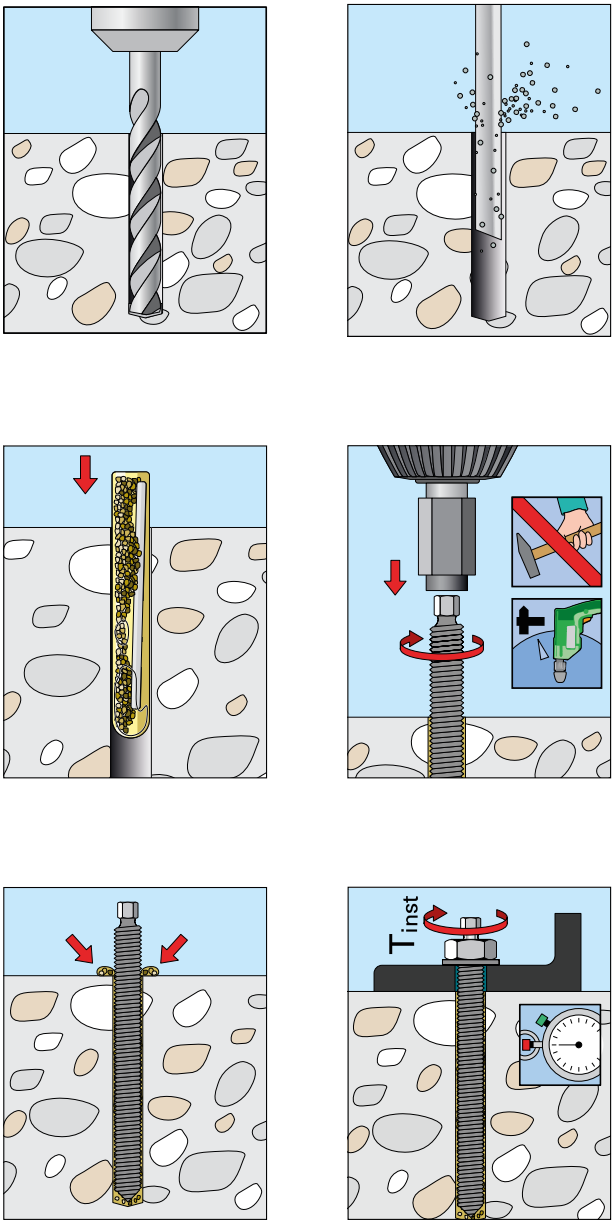
The position of the lift can be marked with chalk before installation.

- When setting up the scissors, pay attention to the direction of travel.



- Position the control box as specified in the technical data.

Fastening using safety anchors

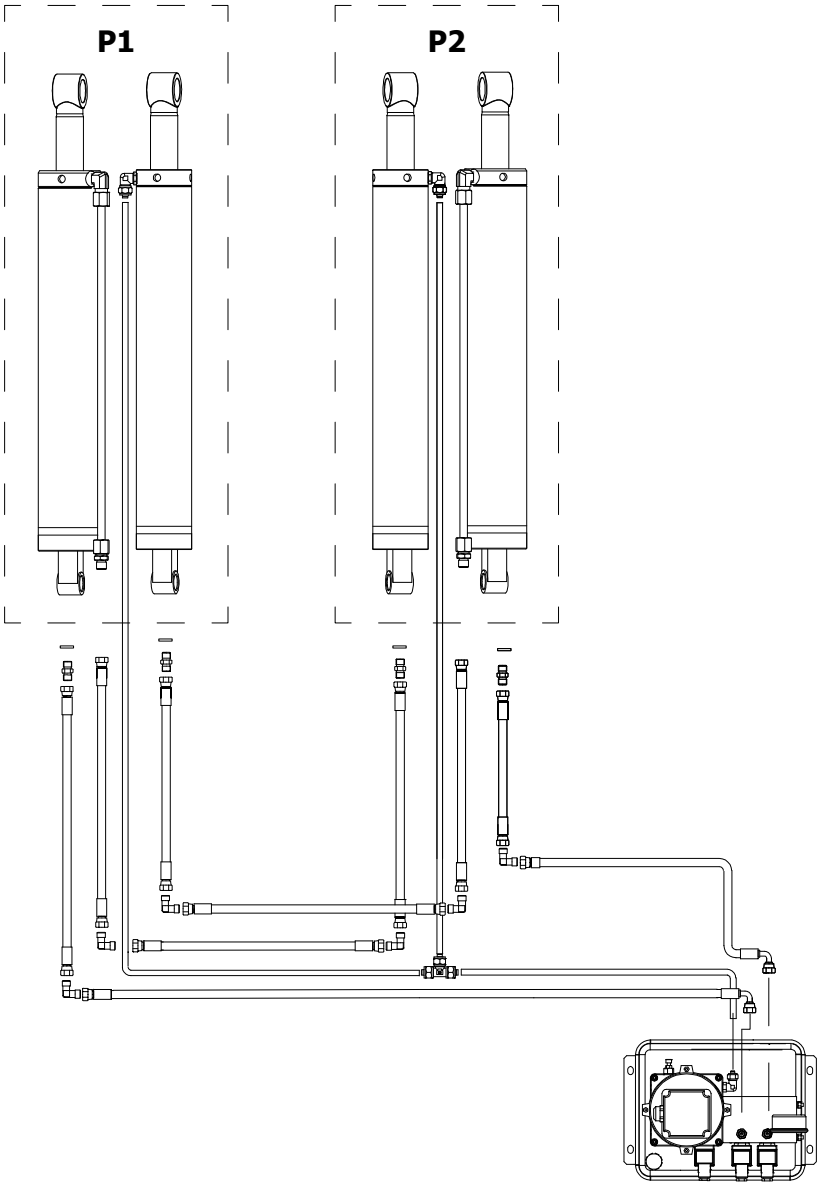


Making hydraulic connections

- First open the front cover of the control box.
- Attach the hydraulic hoses as shown below.

Note

Tighten all hydraulic connections and ensure that no moving parts can damage the hydraulic hoses.



Hydraulic oil

- Fill with hydraulic oil up to the mark.
- Venting the lift see "Venting the lifting platform"

Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed.

Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist. Pay attention to the necessary supply line (see "Electrical connection".)

- Check all connections (screws, nuts, bolts, etc.) for correct fastening.
- Check all limit switches for correct setting and function.
- Check all hydraulic and pneumatic components and connections for leaks and tighten if necessary.

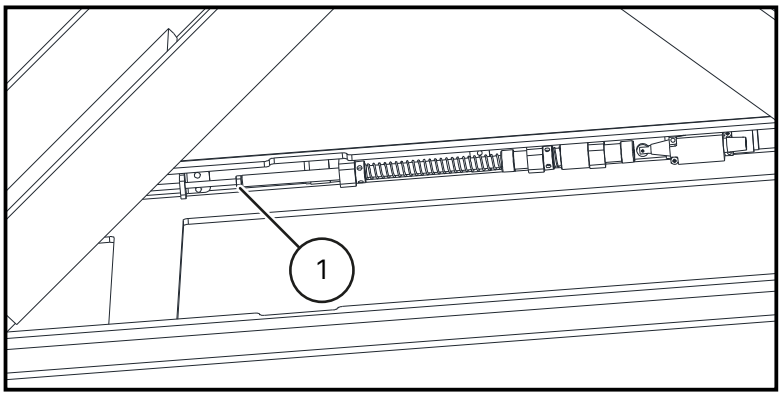
- Check all buttons for correct function. Ensure that all components required for the function are activated (open detents, open lowering valve, activate motor contactors, etc.).
- Observe the direction of rotation of the motor and change it if necessary.
- Raise and lower the lift 2 to 3 times and check the synchronization.

Tip

To check the synchronization, carry out a check at heights of 40 cm, 100 cm and 160 cm using a spirit level or other suitable measuring device. In the event of imbalance, bleed the hydraulic circuit as described in the chapter "Venting the lifting platform" section.

- Bleed the hydraulic circuit as described. During the first lifting operation, lubricate the slideways of the lift truck or scissor arms (for grease type, see "Consumables for assembly, maintenance and care")

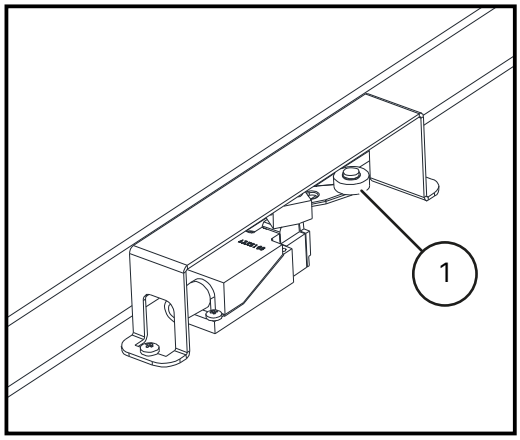
Setting the limit switch



1. Position the lift at a height of 1900 mm.
2. Loosen the nut (1) of the limit switch.
3. Slide it into position so that it is triggered.
4. Tighten the nut of the limit switch again.

✓ The height of the limit switch is set.

Setting the CE-Stop switch



1. Position the lifting platform at a height of 300 mm.
2. Loosen the nut of the CE-Stop switch.
3. Move it into position until the lever (1) is released.
4. Tighten the nut of the limit switch again.

✓ The height of the CE-Stop switch is set.

2.10 Before commissioning

Warning

Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	**Operating instructions** For working on vehicle lifting platforms	Date: Signature:

Notruf 112

Dangers to people and the environment

- Danger due to possible slipping of the vehicle
- Danger from hot surfaces on the vehicle
- Danger of crushing due to moving parts
- Electrical hazards due to the electrical equipment
- Danger due to the lack of maintenance of the equipment

Protective measures and rules of conduct

Lifting the vehicle

- Position the vehicle on the lifting platform
- Avoid uneven load distribution, do not overload the platform, use suitable pick-up elements with a non-slip or form-fit surface, only pick up at specified points on the vehicle.
- Check the function of the roll-off safety devices or the swivel arm safety devices in all directions.
- Only lift if no persons are endangered.

Work on the lifted vehicle

- Depending on the work involved, select and wear personal protective equipment (e.g. hot surfaces).
- Watch out for hot parts
- Dismantling of components can change the load distribution: if necessary, secure vehicle against tipping over
- Use only approved assembly supports

Lowering the vehicle

- Remove tools and other objects from the danger zone
- Lower only if no persons are endangered
- Foot deflectors, safety edges or warning sound after intermediate stop prevent foot injuries

The lifting platform may only be operated without supervision by instructed and competent employees from the age of 18.

Behavior in case of malfunctions and in case of danger

- Report defects on the machine to the installer or manufacturer
- Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting.
- Damage may only be repaired by qualified personnel
- In case of fire, attempt to extinguish the fire

First aid

- Inform the first aider (see alarm or emergency plan)
- Treat injuries immediately
- Make an entry in the first-aid book
- In case of serious injuries, make an emergency call

Maintenance

- Repairs may only be carried out by authorized and trained personnel.
- Disconnect or secure the machine from the power supply during setup, adjustment, maintenance and servicing work.
- Clean the lifting platform at the end of work and check the level of the hydraulic system.
- Annual check of the lifting platform by an authorized and instructed person.

3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- Always watch out for hazards during operation. As soon as hazards occur, immediately disconnect the system from all energy sources (electricity, etc.). Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger

Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution

During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger

Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

3.3 Operating the lift

The product is intended for lifting vehicles. The corresponding "Technical data" of the lifting platform must be observed.

Preparation

- Read all "Safety instructions" carefully before operating the lift.
- Lower the lift completely.
- Position the vehicle in the center between the scissors and pay attention to the load distribution.
- Place the ZENTRAL rubber plates under the designated vehicle support points.

Lifting

- Switch on the lift using the main switch.
- Raise the vehicle to a height of 100-150 mm and stop the lifting process by releasing the lift button.
- Check that the vehicle is standing securely on the lift.
- Continue lifting and observe the lifting process.

Lowering

- Before lowering, check whether there are any objects under the vehicle.
- Press the lowering button.
- When the CE stop is reached, the lowering button must be released and then pressed again.

Completion

- Lower the platform completely.
- Remove the rubber plates.
- Drive the vehicle off the lifting platform.

4 MAINTENANCE

To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning

Before maintenance and repair work must:

- Disconnect the machine from ALL power supplies.
- Switch off the main switch or disconnect the power plug and, if necessary, release the compressed air from the system.
- Suitable measures must be taken to prevent the machine from being switched on again

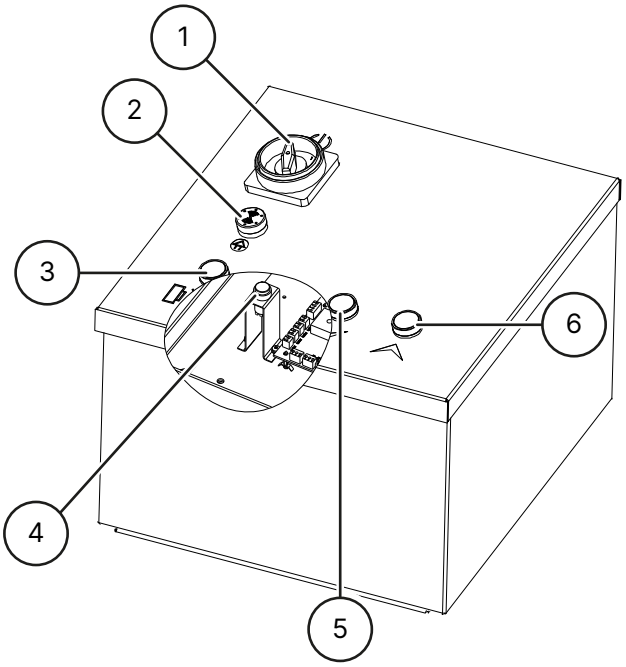
Warning

Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by qualified persons or electricians.

4.1 Venting the lifting platform

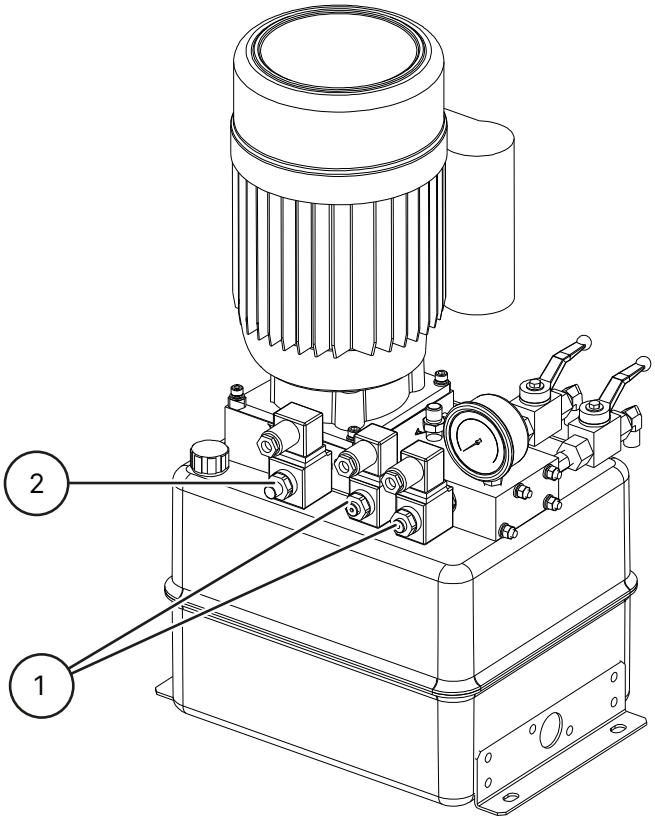
Note

Make sure to top up the oil if there is not enough oil in the circuit during the bleeding process.



1. After the first filling with hydraulic oil, the Lift button must be pressed for approx. 30 seconds to pump the oil into the hydraulic circuit.
2. Raise the lift to the maximum lifting height (must not exceed 1900 mm).
3. Open the top cover of the control box and press the button to bypass the limit switch (4). Lift the platform by pressing the Lift button (6) button to raise the platform until both platforms are at the same height (if necessary, bridge the light barrier (3) if necessary) and the transparent return hose is completely filled with oil.
4. Lower the lift completely by pressing the Lower button. Do not release the button yet.
5. Keep the lowering button pressed for a further 10 seconds to allow any residual air to escape.
6. Repeat the lifting and lowering process at least two more times.

4.2 Emergency lowering in the event of a power failure



1. Switch off the lift using the main switch and secure it against being switched on again
2. Open the front cover of the control box
3. Actuate the control valves (1) (safety valves) by manually pressing the bolt or turning the knurled screw.
4. The lowering movement of the lift is triggered by turning the screw on the lowering valve anticlockwise. (2) is triggered.

Attention

Do not unscrew the screw too far.

The lowering speed during emergency lowering may otherwise be too high.

5. After the lift has been lowered completely, all screws must be tightened again.

4.3 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement
Eni PRECIS HVLP-D Item no.: 090536 (10 liters) 90537 (10 liters)

Minimum requirement			
Summer	(10° to 45°)	HVLP-D 46	(e.g.: Eni PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: Eni PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for slideways

Minimum requirement	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance grease	Item no.: 90530

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
White Ultra Luber spray can	500 ml	Item no.: 34403

Floor anchorage

Minimum requirement		
Impact anchor	M16 x 170	Item no.: ARE0699002

Cleaning

Minimum requirement
Caramba Intensive Brake Cleaner acetone-free

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
Petec Spray translucent	500 ml	Item no.: 73550
Petec suction can translucent	1000 ml	Item no.: 73510
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

4.4 Safety regulations for oil

- Always observe the legal requirements or regulations for the treatment of used oil.
- Always dispose of used oil by a certified company.
- In case of leakage, oil must be collected immediately using binding agents or trays so that it cannot penetrate into the soil.
- Avoid any skin contact with the oil.
- Do not allow oil vapors to escape into the atmosphere.
- Oil is a flammable medium. Be aware of potential hazards.
- Wear oil-resistant protective clothing such as gloves, safety goggles, protective clothing, etc.

4.5 Maintenance or care plan

Note

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

4.6 Troubleshooting or error display and remedy

Lifting problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lift when button is pressed (motor does not run)	Damage to motor	Check motor and replace if necessary
	Defective fuses due to e.g. voltage fluctuations	Eliminate causes and replace fuses
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective main switch and/or contact	Replace main switch and/or contact
	Defective or insufficient supply cable	Replace cable
	Fluctuating or incorrect input voltage	Check voltage
	Defective motor contactor	Replace motor contactor
	Thermal relay has tripped	Check thermal relay and motor
	Limit switch defective or blocked	Check limit switch, replace if necessary
Lifting platform does not lift when button is pressed (motor running)	Hydraulic oil shortage	Refill oil
	Oil filter clogged	Clean oil filter
	Oil loss	Replace damaged components
	Open lowering valve	Check and replace the lowering valve if necessary
	Wrong direction of rotation of the engine	Replace phases
	Defective gear pump	Check the pump and replace if necessary
	Permissible load has been exceeded	Work within the specified payload
	Pressure relief valve set too low	Set pressure relief valve to maximum working load
Lifting platform lifts jerkily	Too little space between slideways	Distance between slideways and guide must be 1.5 - 2.5 mm
	Air in hydraulic system	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Change the hydraulic oil
	Slideways are not lubricated	Lubricate the slideways
Lifting platform continues to lift after releasing the button	Defective button or contactor	Replace the defective button or contactor

Problems during lowering

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lower		
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective control relay	Check control relay
	Obstacle under platform	Remove obstacle
	Hose rupture protection triggered	Raise platform briefly and press “DOWN” again
	Lowering valve is not activated	Check electrical connection
	Solenoid coil of lowering valve defective	Replace solenoid coil
	Control valve defective	Replace control valve
If the faults cannot be rectified, lower the lift using the emergency lowering function and contact our service team		
Platform lowers too slowly or jerkily	Lowering valve dirty	Clean lowering valve
Lift lowers by itself	Leaky hydraulic connections	Tighten connections, seal if necessary
	Leaky hydraulic lines	Replace hydraulic line
	Leaky hydraulic cylinder	Replace seals and clean hydraulic system
	Dirty or defective lowering valve	Clean or replace the lowering valve
	Leaky check valve	Clean or replace

Other problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not raise and lower synchronously	Air in hydraulic circuit	Bleed hydraulic circuit
Product shows (severe) rust damage	Damage or insufficient corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust, clean and restore surface.

Symptoms	Cause	Solution
Unusual loudness of the engine	Oil filter contaminated	Clean oil filter
	Air in hydraulic circuit	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Replace the hydraulic oil
	Input voltage incorrect / phase missing	Check connection / check voltage output motor contactor
Circuit breaker (fuse) has tripped	Check contacts on contactor	Replace the contactor
	Check capacity of circuit breakers	Replace the fuses
	Check for damage to the cable	Replace the cable
ALWAYS MAKE SURE TO USE ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES.		

4.7 Maintenance and service instructions

Note

All maintenance and service work should be carried out at least after "Maintenance or care plan" be carried out

Oil level check

1. Lower the lifting platform completely
2. Remove the filler cap
3. Check the oil level at the filler cap

Oil change

1. Lower the lifting platform completely.
2. Remove the oil filler plug
3. Carefully remove the oil drain plug and allow the oil to drain into a suitable container

Note

Clean the tank and oil filter to prevent premature contamination of the hydraulic oil.

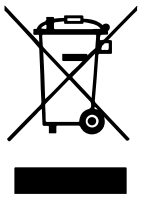
4. After the oil is completely drained, close the tank with the oil drain plug
5. Fill the new oil into the oil tank
6. Raise and lower the lift and check that the maximum lifting height is still correct

7. Carefully refill oil if necessary

Note

The used oil must be disposed of in compliance with all legal regulations.

4.8 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.

Danger

The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV

Serial number

Company name and full address of the manufacturer	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name and address of the authorized documentation representative	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine described below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine	**Lifting platform for vehicles**
Type designation	ATH Frame Lift 35FZ
The object of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation	Directive 2006/42/EC, EU file L157/24 of 09.06.2006
The following harmonized standards and regulations have been complied with	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)
Testing institute	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Reference number of the technical data	F-353-20-1102-23-01-G
Number of the certificate	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

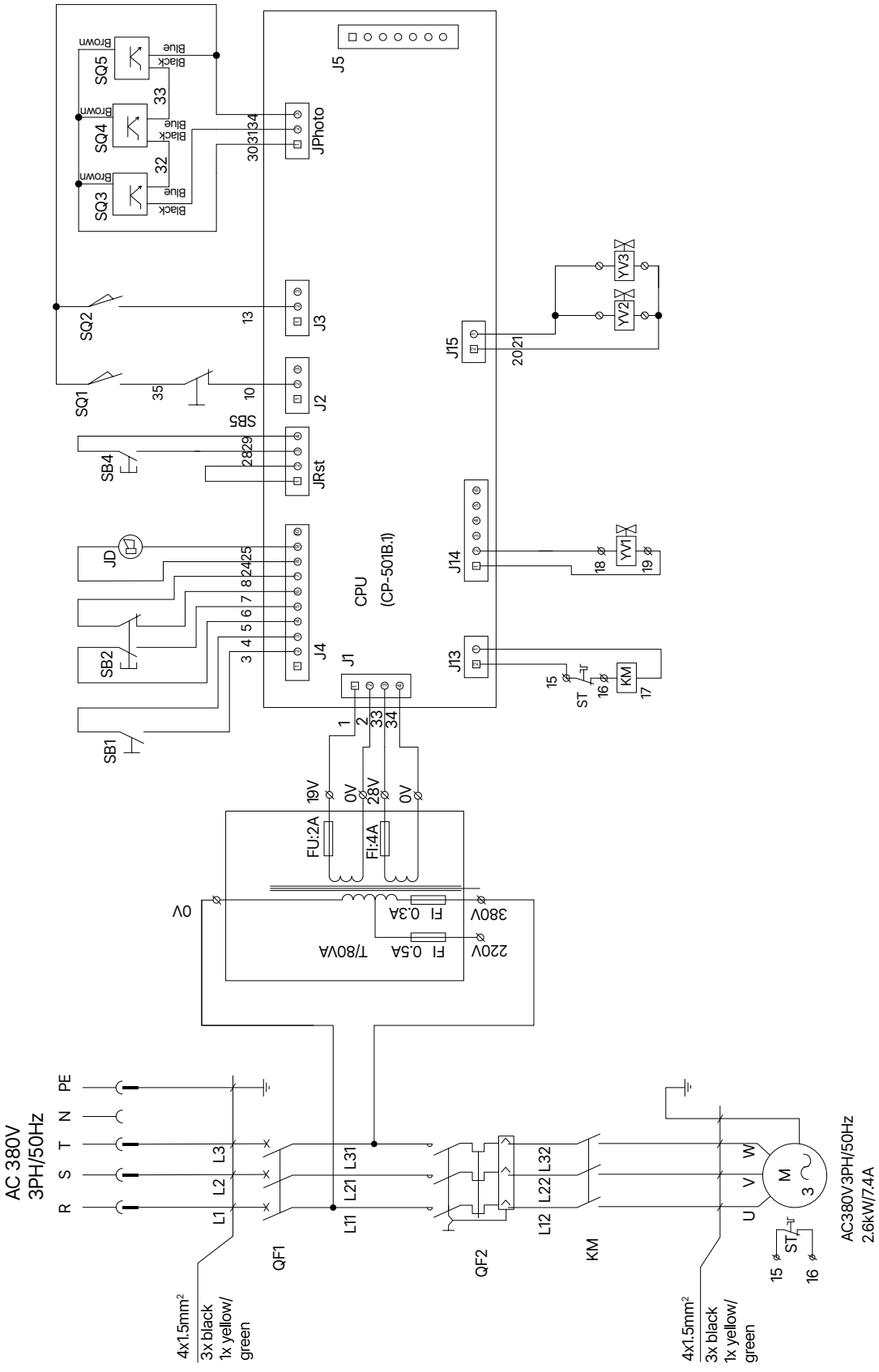
September 2024

Hans Heinl
(Managing Director)

MODIFICATIONS AND/OR ALTERATIONS TO THE MACHINE INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.

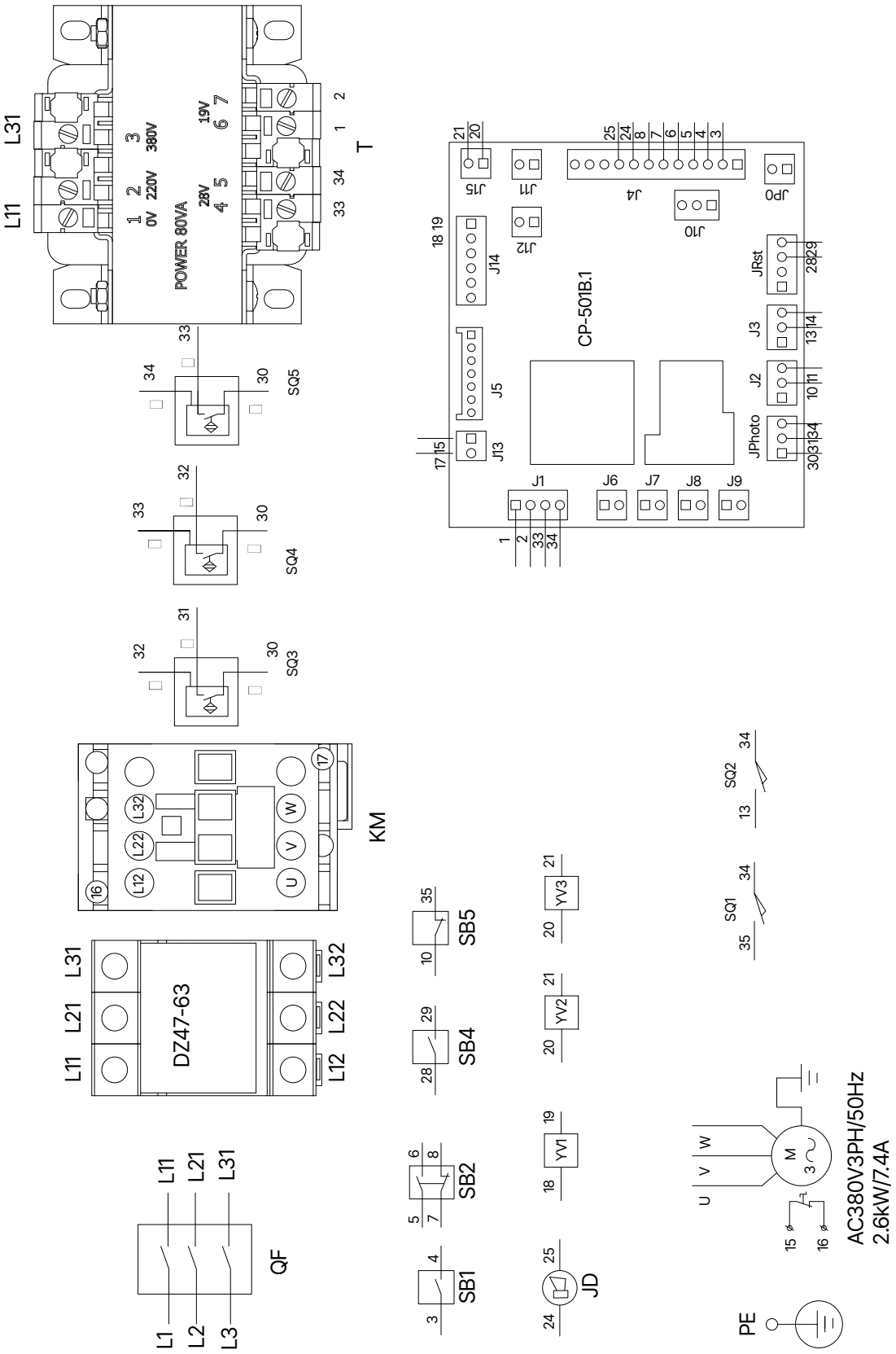
6 APPENDIX

6.1 Electrical circuit diagram



QF1	Main switch
M	motor
ST	Thermal relay
YV2	Safety valve - P1
SB1	Lift button
SB4	Push-button override light barrier
SQ1	Limit switch
SQ3	Light barrier
SQ5	Toggle lever switch 2
JD	Beeper

QF2	Circuit breaker
KM	Motor contactor DC
YV1	Lowering valve
YV3	Safety valve - P2
SB2	Lower button
SB5	Push-button override limit switch
SQ2	CE stop switch
SQ4	Toggle switch
T	Transformer 80VA



QF1 Main switch

M motor

PE Earthing

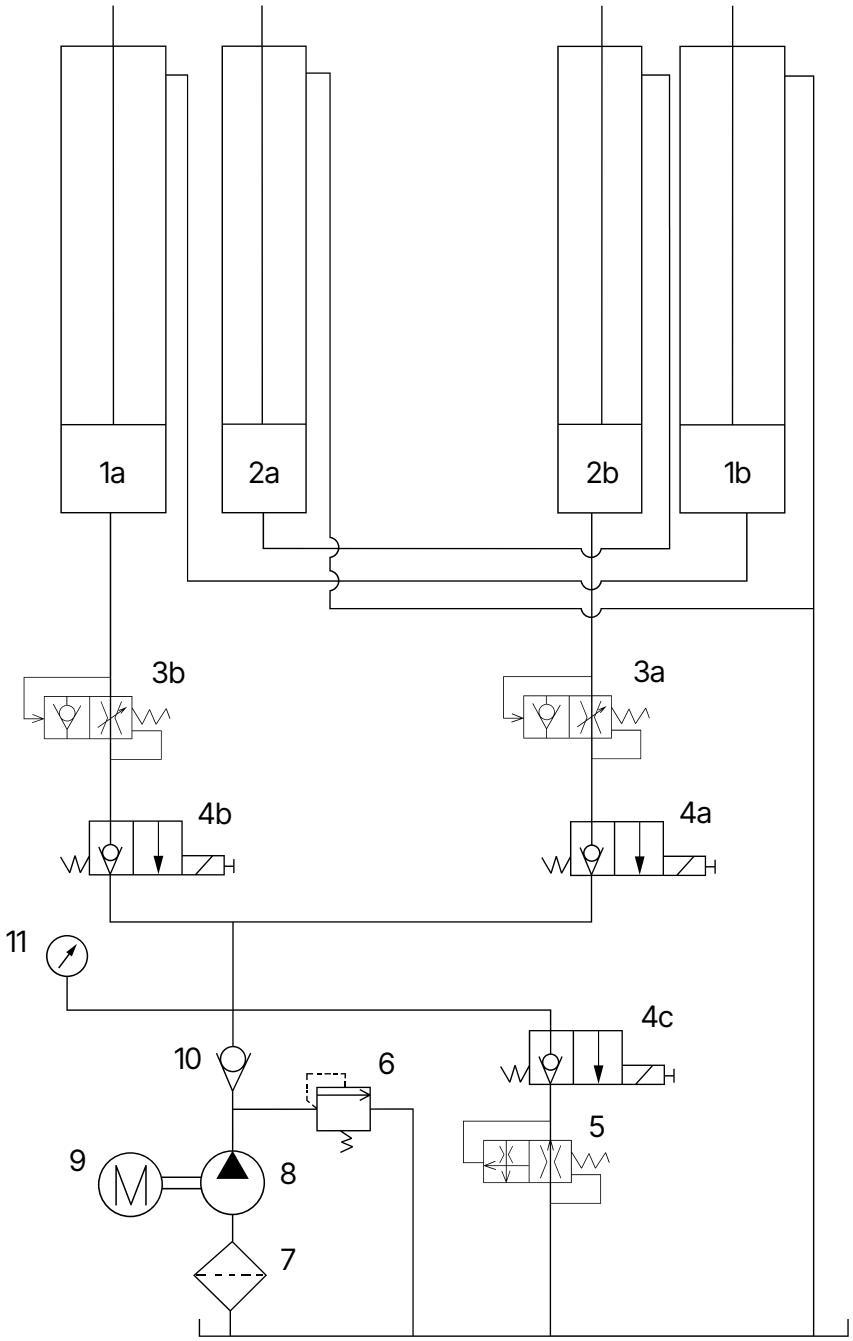
QF2 Circuit breaker

KM Motor contactor DC

YV1 Lowering valve

YV2	Safety valve - P1
SB1	Lift button
SB4	Push-button override light barrier
SQ1	Limit switch
SQ3	Light barrier
SQ5	Toggle lever switch 2
JD	Beeper
YV3	Safety valve - P2
SB2	Lower button
SB5	Push-button override limit switch
SQ2	CE stop switch
SQ4	Toggle lever switch 1
T	Transformer 80VA

6.2 Hydraulic circuit diagram



1a	Platform P1 Master cylinder
2a	Platform P1 Slave cylinder
1b	Platform P2 Master cylinder
2b	Platform P2 Secondary cylinder

3a	Throttle P2
3b	Throttle P1
4a	Control valve P2
4b	Control valve P1
4c	Lowering valve
5	Load-dependent control valve (lowering speed)
6	Pressure relief valve
7	Oil filter
8	Gear pump
9	Engine
10	Check valve
11	Pressure gauge

7 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:

Important Notes:
Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

☐ Obvious defect — (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)

☐ Hidden defect — (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date

Signature & Stamp

7.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transportation.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

8 TEST BOOK

Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the "Technical data".

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Installation and handover protocol

Installation site:	**Device/installation:**
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:
SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a ½ yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert if necessary number and name VKH	Date and signature of the expert
Name and company stamp of the operator	Date and signature of the operator

8.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing dowels and stability						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / maintenance and sealing						
Condition / Fluids						
Condition / Lubrication						
Condition / Aggregate						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / Hydraulic lines						
Condition / Hydraulic fittings						
Condition / Pneumatic lines						
Condition / Pneumatic screw connection						
Condition / Leak tightness						
Condition / Bolts and bearings						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety relevant components						
Condition / Electrical safety device						
Condition / Hydraulic safety device						
Condition / Pneumatic safety device						
Condition / Mechanical safety device						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

8.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Inspection findings

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

9 NOTES

Manuel de l'utilisateur

Ponts élévateurs à ciseaux à prise sous coque

ATH Frame Lift 35FZ

Du numéro de série : C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr

Date de publication: 28.02.2025 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH

CONTENU

1 Introduction....128

1.1 Informations générales....128

1.2 Description du projet....130

1.3 Fonctionnement....132

1.4 Consignes de sécurité....132

1.5 Spécifications techniques....134

1.6 Répartition de la charge....135

1.7 Dessin coté....136

2 Installation....140

2.1 Conditions de transport et de stockage....140

2.2 Déballage de la machine....141

2.3 Contenu de la livraison....141

2.4 Emplacement....142

2.5 Fixation....143

2.6 Connexion électrique....144

2.7 Raccordement pneumatique....144

2.8 Raccordement hydraulique....144

2.9 Montage....145

2.9.1 Plan de fondation....146

2.9.2 L'installation....149

2.10 Avant la mise en service....153

3 Opération....154

3.1 Instructions d'utilisation....154

3.2 Notes de base....155

3.3 Fonctionnement de l'élévateur....155

4 Entretien....157

4.1 Ventilation de la plate-forme de levage....157

4.2 Abaissement d'urgence en cas de panne de courant....159

4.3 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien....160

4.4 Règles de sécurité pour l'huile....162

4.5 Plan de maintenance ou d'entretien....163

4.6 Dépannage ou affichage des erreurs et remède....164

4.7 Instructions de maintenance et d'entretien....166

4.8 Mise au rebut....167

5 Déclaration de conformité CE-UE 168
6 Annexe 169
6.1 Schéma du circuit électrique 169
6.2 Schéma du circuit hydraulique 172
7 Carte de garantie 174
7.1 Champ d'application de la garantie du produit 175
8 Livre d'essai 176
8.1 Protocole d'installation et de transfert 177
8.2 Plan de test 178
8.3 Rapport d'inspection 180
9 Notes 186

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales

Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.

Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour toute intervention sur le système décrit.

Avant de travailler sur, sous ou à proximité d'un véhicule soulevé, il faut toujours s'assurer que les dispositifs de sécurité mécaniques ou hydrauliques du pont élévateur sont correctement enclenchés.

Description des avertissements

Danger

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Attention

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Avertissement

Le non-respect peut entraîner des blessures

Attention

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.

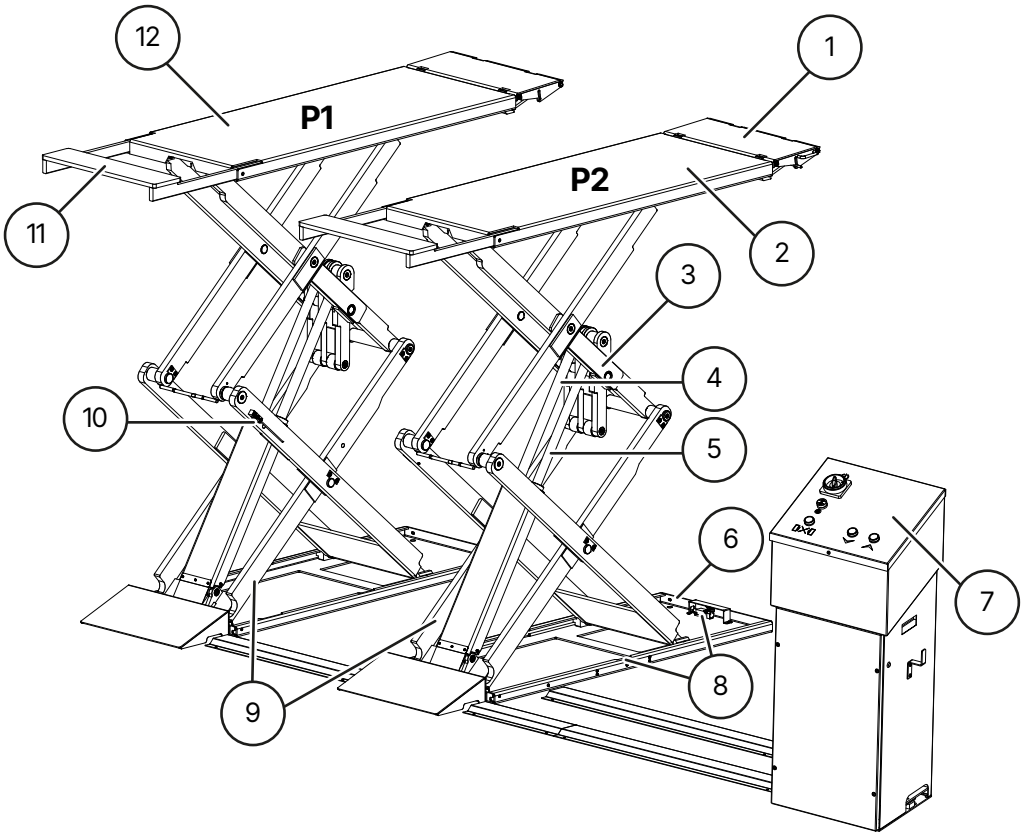
Indice

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit

Conseil

Informations générales utiles

1.2 Description du projet



1 **Rampe d'accès**

Permet d'étendre les plates-formes de levage

2 **Plate-forme élévatrice (P2)**

Les plates-formes sont déplacées vers le haut à l'aide de vérins hydrauliques internes et selon le principe des ciseaux.

3 **Paire de ciseaux supérieure**

4 **Cylindre esclave**

5 **Cylindre principal**

6 **Cadre de base**

Pour la fixation de la plate-forme de levage

7 **Unité hydraulique avec boîtier de commande (système de l'homme mort)**

L'huile hydraulique contenue dans le réservoir est acheminée vers le cylindre par une pompe à engrenages entraînée par le moteur. L'huile est renvoyée dans le réservoir par une soupape d'abaissement.

8 **Arrêt CE et interrupteur de fin de course**

La butée CE arrête la plate-forme à une hauteur de 300 mm pendant le mouvement de descente. L'interrupteur de fin de course arrête le processus de levage lorsque la hauteur de levage maximale est atteinte, protégeant ainsi le système hydraulique.

9 **Paire de ciseaux inférieure**

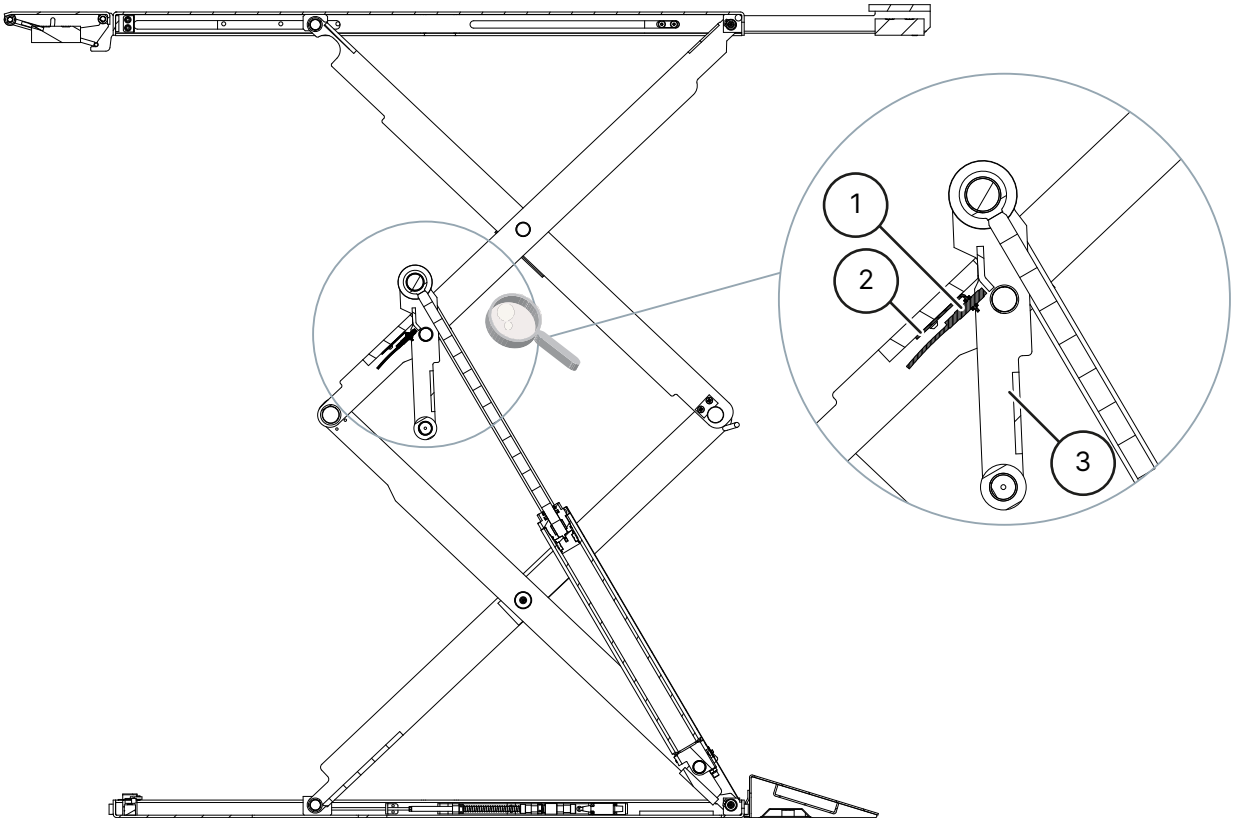
10 **Barrière lumineuse**

Assure une synchronisation sûre des deux ciseaux.

11 **Extensions**

Permettent d'étendre les plates-formes de levage

12 **Plate-forme de levage (P1)**

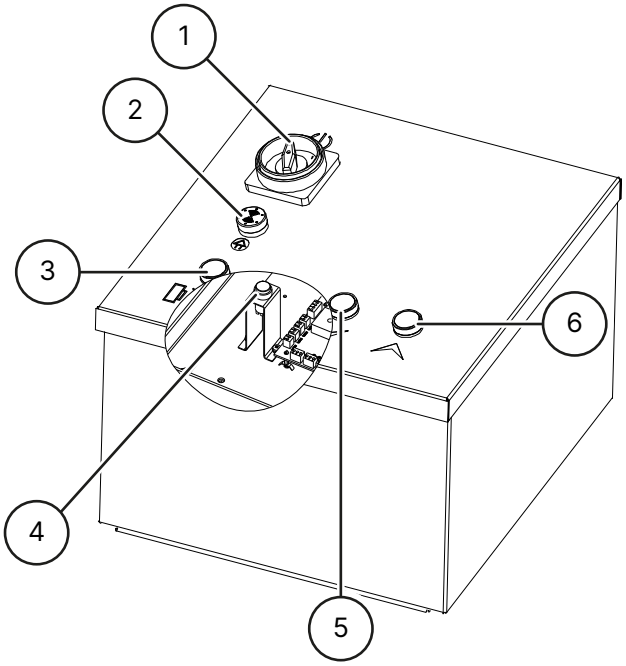


1 Interrupteur de proximité

2 Support

3 Bras à bascule

1.3 Fonctionnement



1 **Interrupteur principal verrouillable avec fonction d'arrêt d'urgence**
pour la mise en marche et l'arrêt de l'ascenseur et pour empêcher l'utilisation par des personnes non autorisées

2 **Signal sonore**
émet un signal sonore et visuel lorsque l'arrêt d'urgence est atteint

3 **Bouton permettant de contourner la barrière lumineuse**
Permet de régler la synchronisation

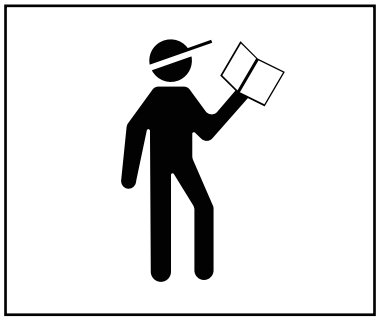
4 **Bouton de contournement de l'interrupteur de fin de course**
pour purger les vérins hydrauliques et régler la synchronisation

5 **Bouton d'abaissement**
pour abaisser l'ascenseur

6 **Bouton de levage**
pour lever l'élévateur

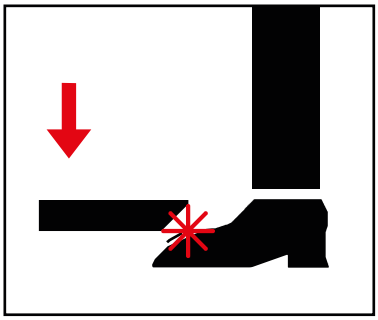
1.4 Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

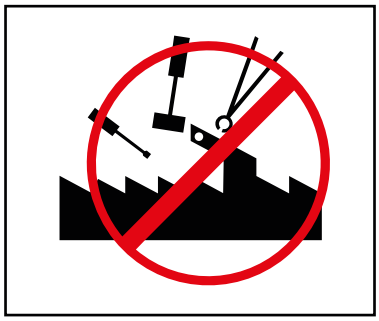


Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser l'ascenseur.

Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Quittez la zone de danger lors de l'abaissement de la plate-forme de levage.



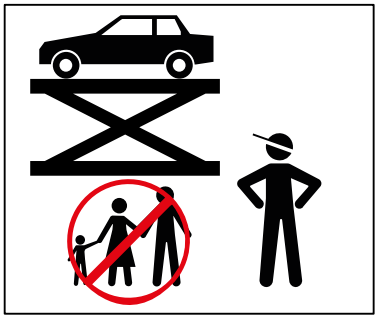
Il est interdit d'apporter des modifications à la plate-forme de levage, quelles qu'elles soient.

La plate-forme élévatrice ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.

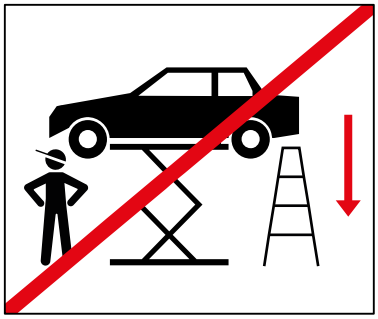
Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

Consignes de sécurité spécifiques au produit

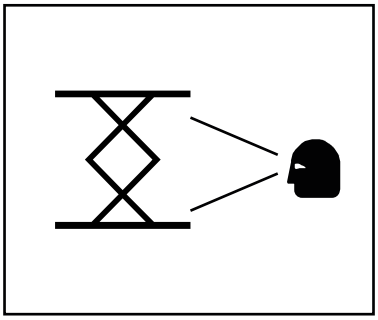
La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée que par du personnel qualifié.



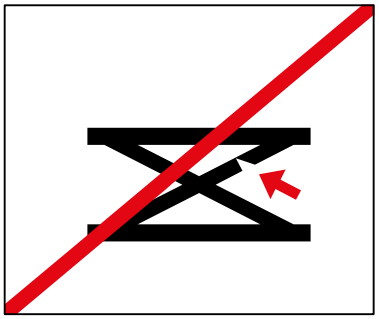
Seules les personnes autorisées peuvent pénétrer dans la zone de danger.



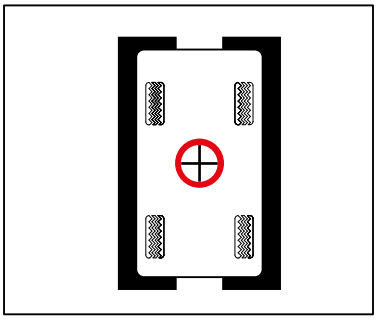
Lors du levage et de l'abaissement, la zone de danger doit rester dégagée.



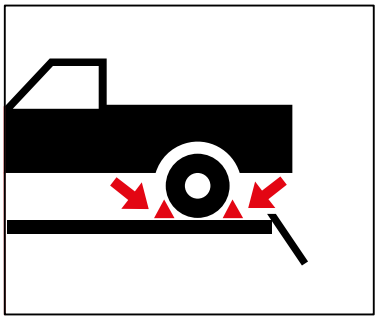
Une maintenance et des inspections appropriées sont nécessaires pour travailler en toute sécurité



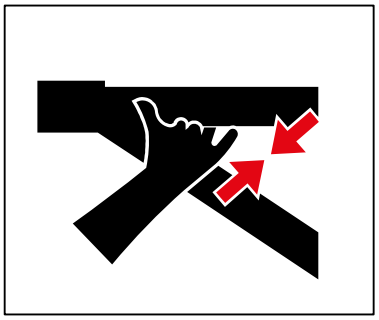
Ne pas travailler sur des élévateurs endommagés



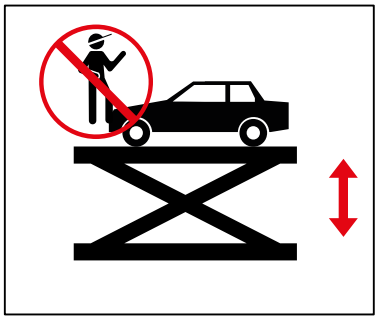
Veillez à la bonne répartition du poids du véhicule



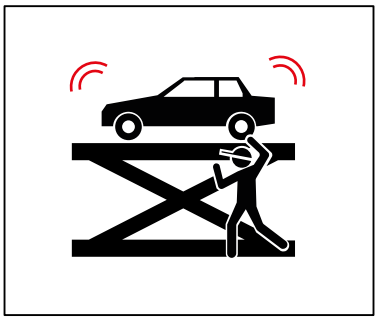
Utilisez une protection adéquate contre le renversement



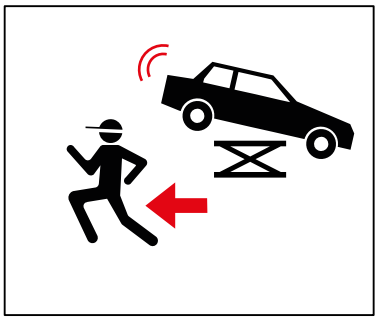
Maintenir les points de cisaillement dégagés lors du déplacement du pont élévateur



Aucun objet ou personne ne doit être transporté sur la plate-forme de levage, les bras de support ou sur le véhicule à lever.



Évitez les mouvements de balancement forts sur le véhicule



S'il y a un risque de chute du véhicule, quittez immédiatement la zone dangereuse.

1.5 Spécifications techniques

Type d'appareil	ATH Frame Lift 35FZ
Capacité de charge max.	3500 kg
Durée de l'opération de levage (1 200 kg)	Environ 52 s
Durée de l'opération de descente (1 200 kg)	Environ 52 s
Système électrique	3/400V/50Hz
Tension de commande	DC 24V
moteur	2,6 KW
Vitesse de rotation	1375 tr/min
Fusible amont	3 C 16 A
Câble de raccordement	Min. 5 x 1,5mm^2
Classe de protection	IP 54
Pression de travail [2]	260 - 280 bar
Huile hydraulique recommandée	Été (10° à 45°) : HVLP-D 46 (par exemple : Eni PRECIS HVLP-D) Hiver (moins de 10°) : HVLP-D 32 (par exemple : Eni PRECIS HVLP-D)
Quantité d'huile	Environ 16 l
Ancrage au sol	Tige d'ancrage M16x250 (Art. No. 090527) Cartouche de mortier d'injection 300 ml (Art. No. 090526)
Ancrage au sol Paire de ciseaux	8 pièces
Boîte de contrôle pour l'ancrage au sol	4 pièces
Plaques d'ancrage au sol	16 pièces
Valeur sonore admissible	≤ 75 dB (A)/lm
Poids	1090 kg

Avertissement

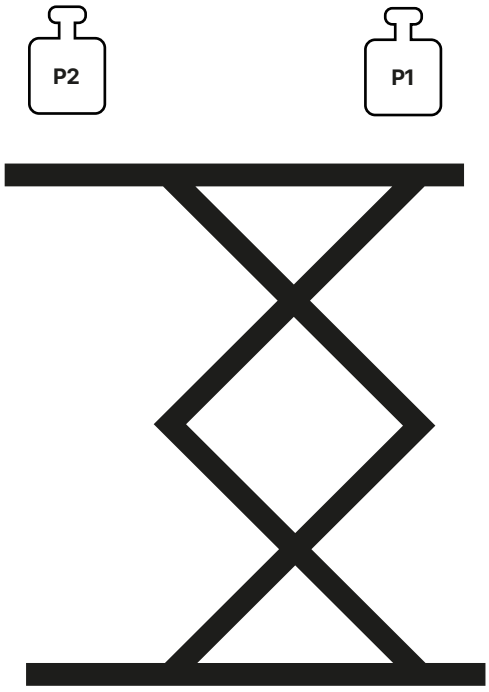
[2] La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

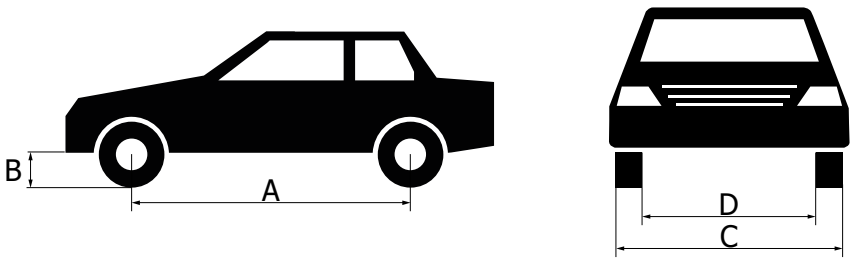
Indice

Si la charge nominale indiquée ne peut pas être augmentée, veuillez contacter notre service après-vente.

1.6 Répartition de la charge



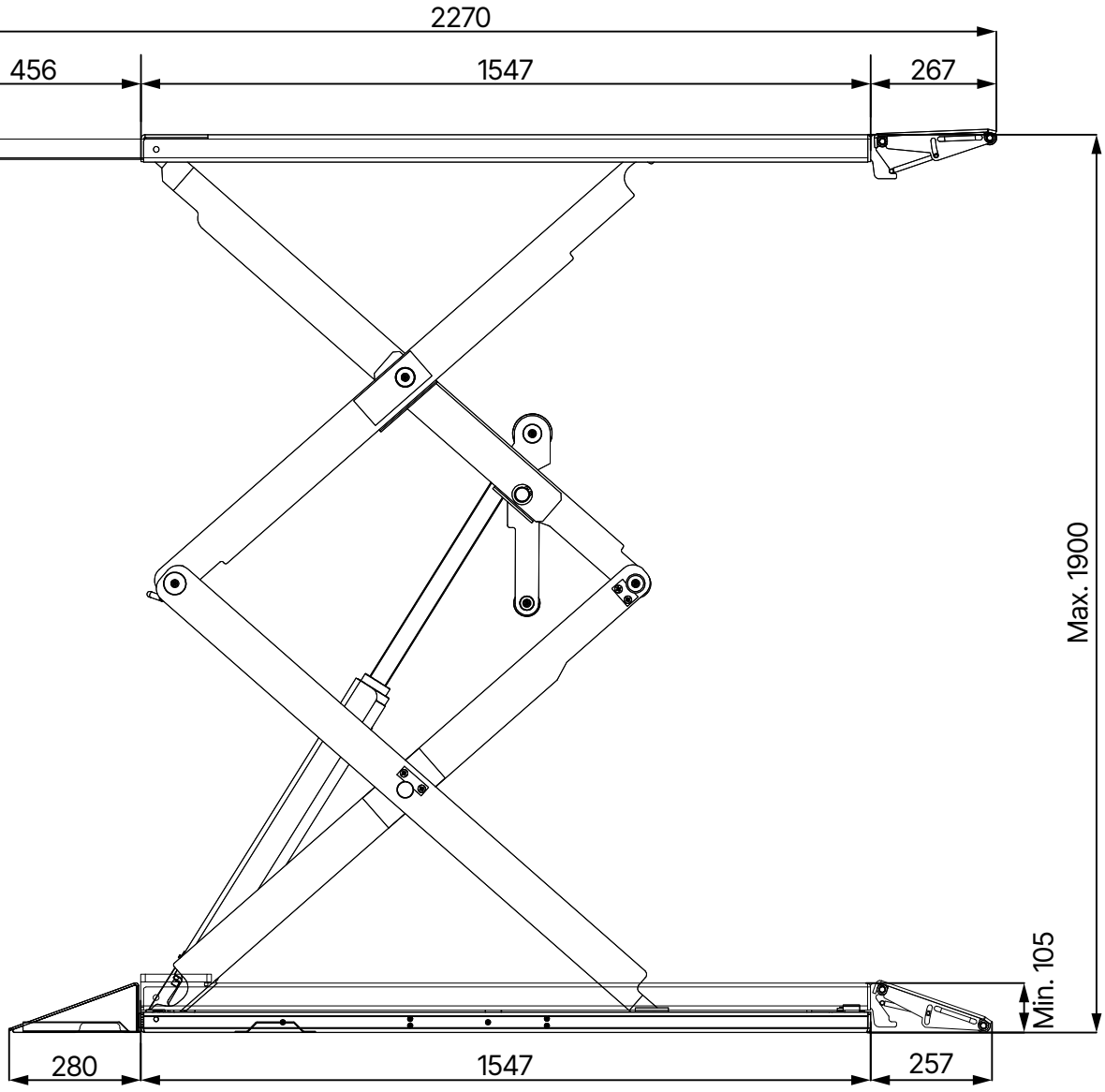
Q Poids total du véhicule
P1 Max 3/5 x Q
P2 Max 2/5 x Q
2/3 Répartition de la charge

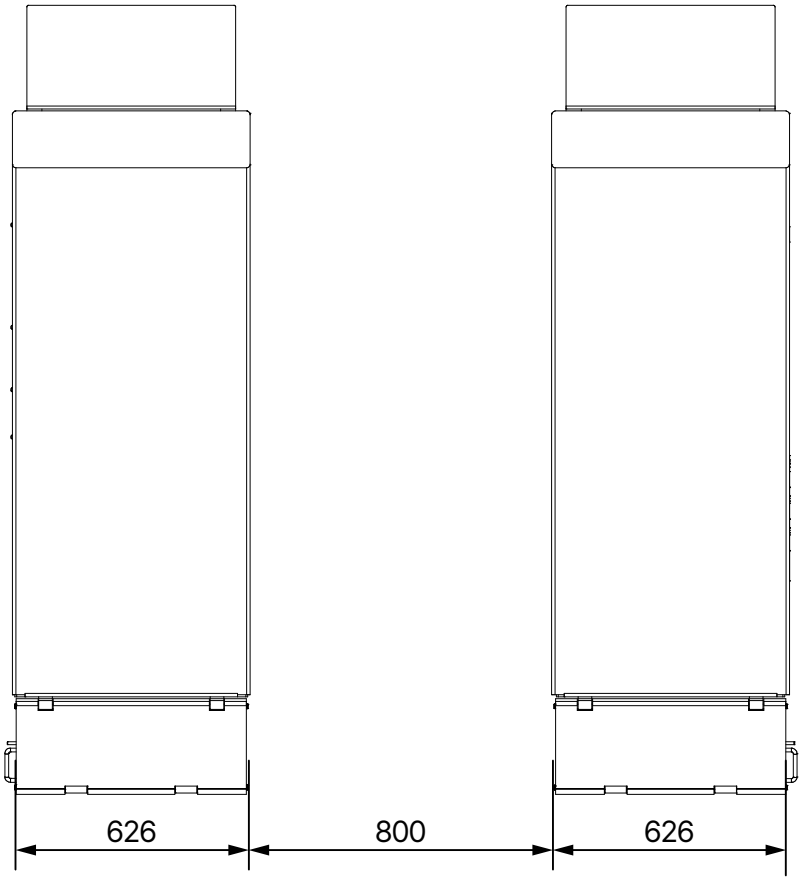


A	Min. 1900 mm
	Max. 4000 mm
B	Min. 120 mm
C	Max. 1900 mm
D	Min. 900 mm

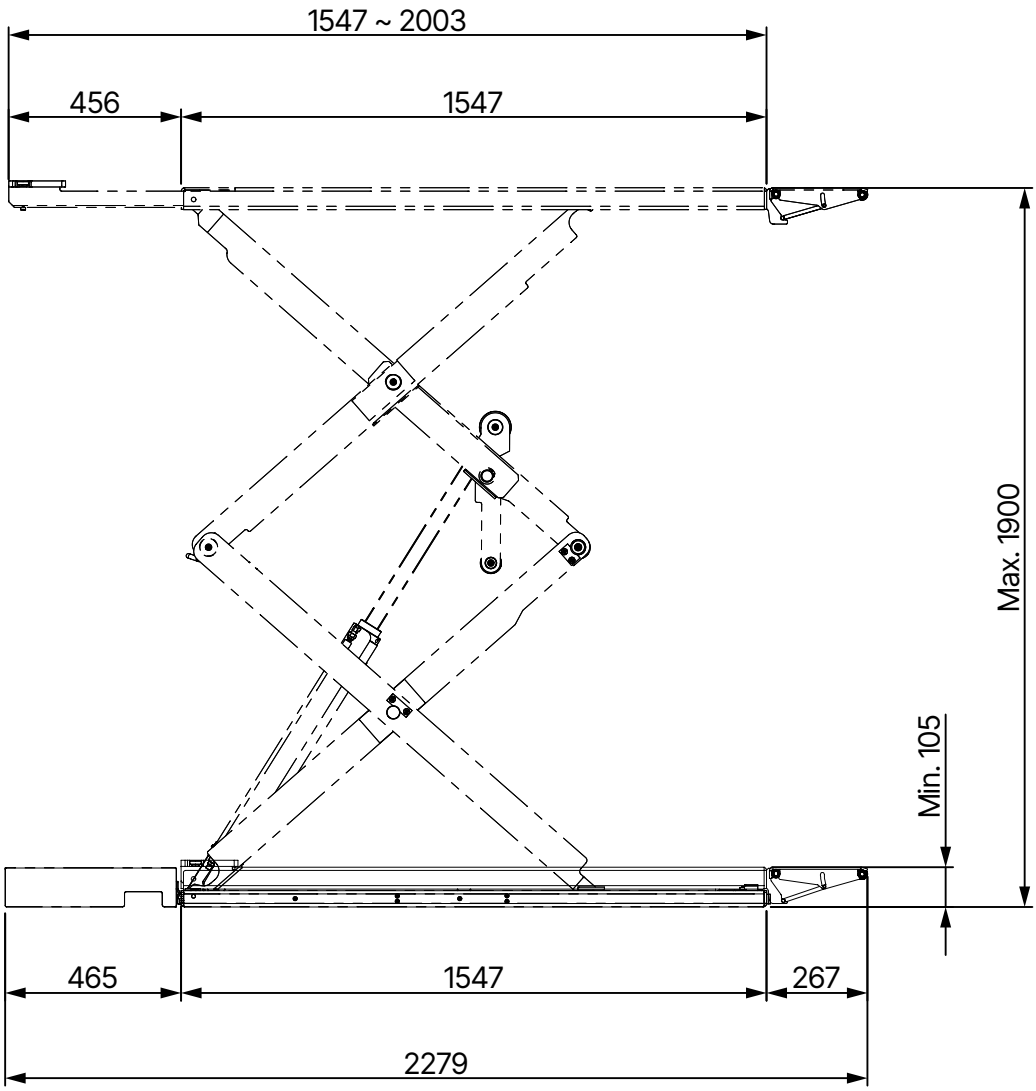
1.7 Dessin coté

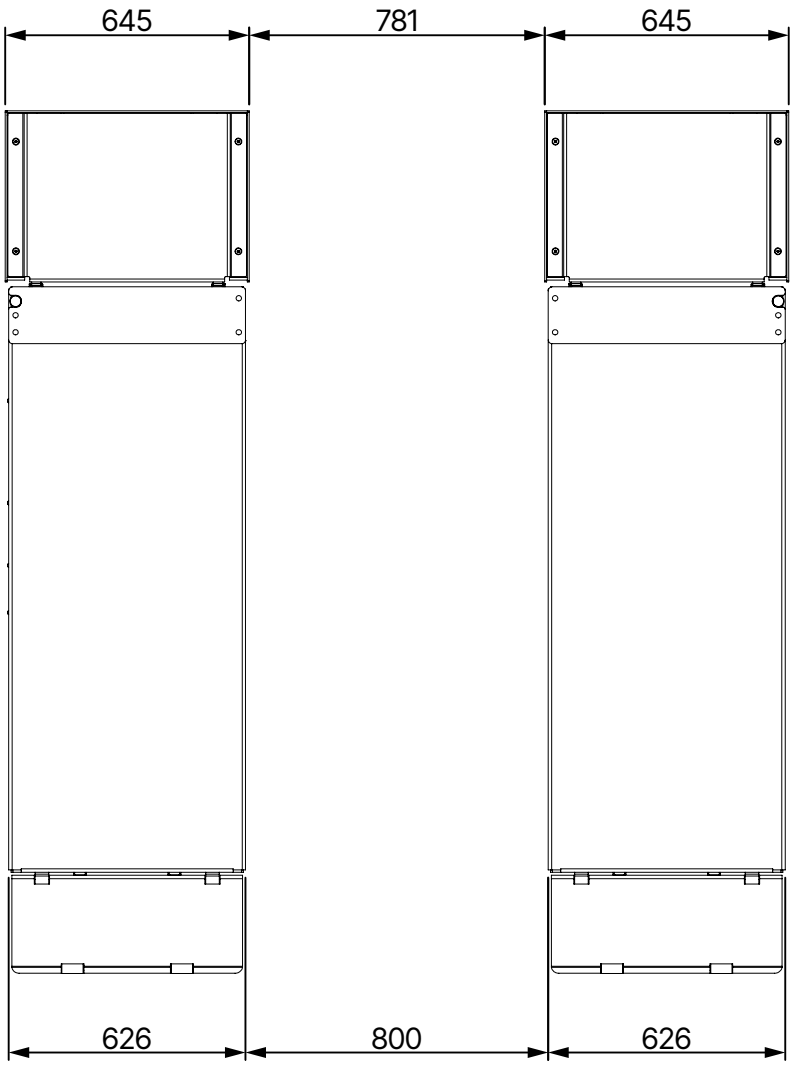
Montage au-dessus du sol




626
800
626

Montage au sol




645
781
645
626
800
626

2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.

Indice

Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Pour transporter et positionner la machine, utilisez toujours des moyens d'élingage, de levage ou des convoyeurs au sol appropriés et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée que dans son emballage d'origine.

Données de la machine	
Poids de la machine	1068 kg
Largeur	790 mm
longueur	1680 mm
hauteur	930 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions pour le transport et le stockage

Attention

Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.

Attention

Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).

Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

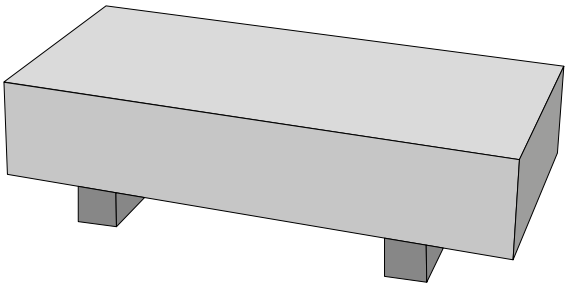
Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

2.3 Contenu de la livraison

Paquet de base avec :

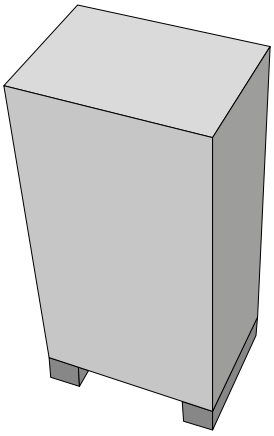
- Ciseaux
- rampes
- plaques d'entraînement



Fiche technique	
longueur	1680 mm
largeur	790 mm
hauteur	430 mm
Poids	1010 kg

Un paquet avec :

- Boîtier de commande
- Tuyaux hydrauliques
- Tuyaux pneumatiques
- 8 tampons en caoutchouc



Fiche technique	
longueur	1170 mm
largeur	540 mm
hauteur	400 mm de hauteur
Poids	58 kg

Indice

S'il manque quelque chose dans la livraison, veuillez contacter notre service commercial.

2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

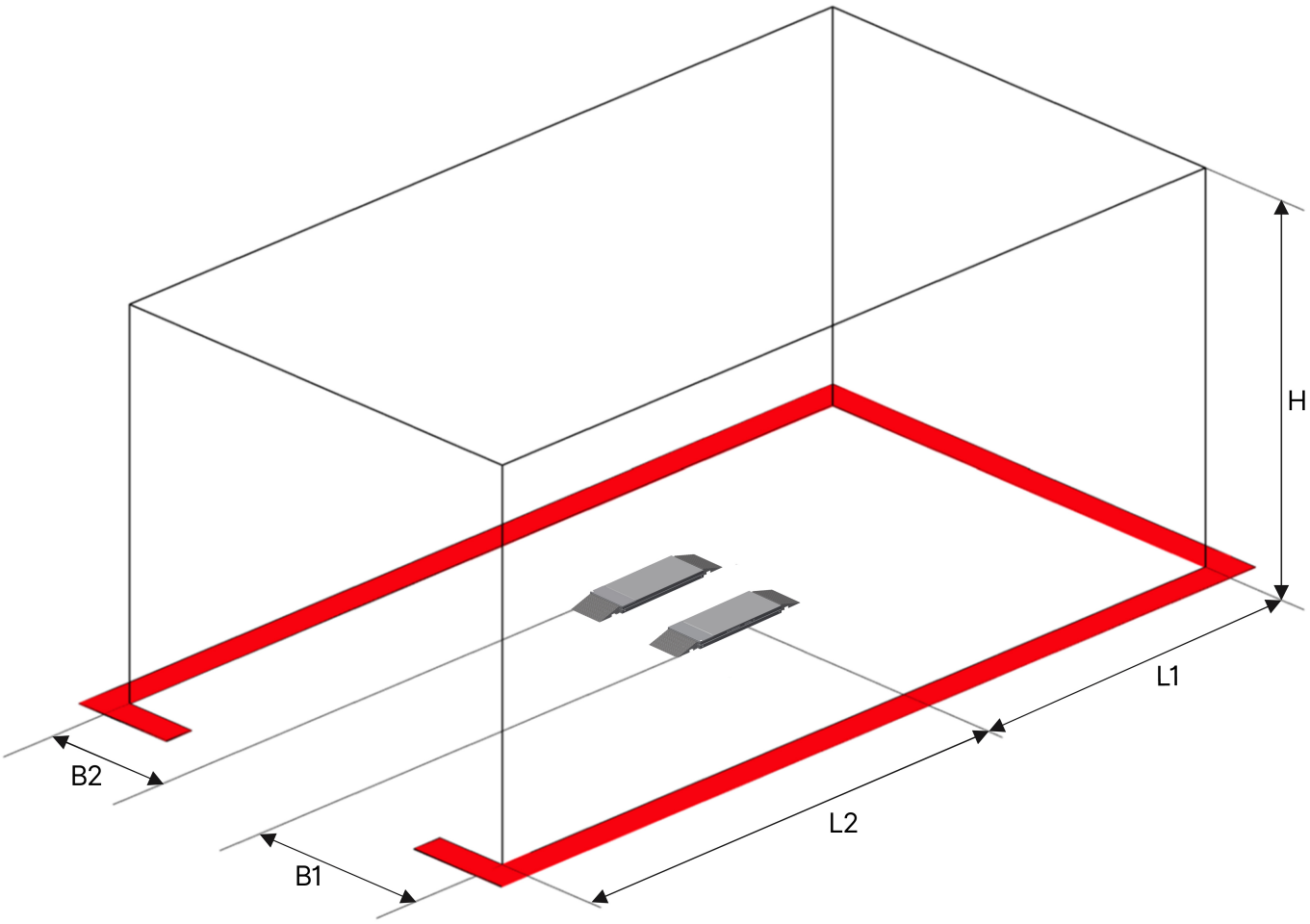
Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C

Localisation Distances minimales



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	environ 2800 mm	**L2**	environ 2800 mm
H	env. 4000 mm		

2.5 Fixation

Avertissement

Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel d'utilisation. "Plan de fondation" et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

2.6 Connexion électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

La connexion doit être effectuée conformément au produit avec une fiche CEE, 5 broches, 400V/16A.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.7 Raccordement pneumatique

Attention

Pour tous les systèmes pneumatiques, une unité de maintenance de l'air comprimé (parfois incluse dans la livraison) doit être installée entre la ligne d'alimentation et le système.

La pression d'air de la conduite d'alimentation doit au moins correspondre à celle du site "Spécifications techniques".

Le réglage correct de l'unité de maintenance de l'air comprimé doit être contrôlé.

L'unité de maintenance d'air comprimé doit être entretenue à intervalles réguliers.

La pression maximale ou minimale garantit un fonctionnement correct sans dommages éventuels.

2.8 Raccordement hydraulique

Avant de mettre l'installation en service ou de la faire fonctionner pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin d'assurer un fonctionnement optimal, sans problème et pratiquement sans air :

- Toutes les conduites hydrauliques doivent être raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et, le cas échéant, à la désignation du tuyau.
- Toutes les conduites hydrauliques et tous les vérins doivent être purgés conformément au plan hydraulique ou à la désignation des flexibles.

- Afin de garantir le fonctionnement correct et sûr du système et des conduites flexibles utilisées, il est essentiel de veiller à ce que les fluides hydrauliques utilisés soient conformes aux spécifications et recommandations spécifiques du fabricant.
- Les fluides utilisés qui ne répondent pas aux exigences spécifiques ou qui sont contaminés endommagent l'ensemble du système hydraulique, réduisent la durée de vie des systèmes hydrauliques utilisés et entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Indice

Il est également possible de contaminer le système en le remplissant à nouveau d'huile

L'exigence minimale et la quantité minimale d'huile doivent être vérifiées ou produites.

2.9 Montage

Indice

Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Avertissement

Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention

Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

2.9.1 Plan de fondation

Attention

Ne pas installer l'élévateur sur de l'asphalte ou une chape molle. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

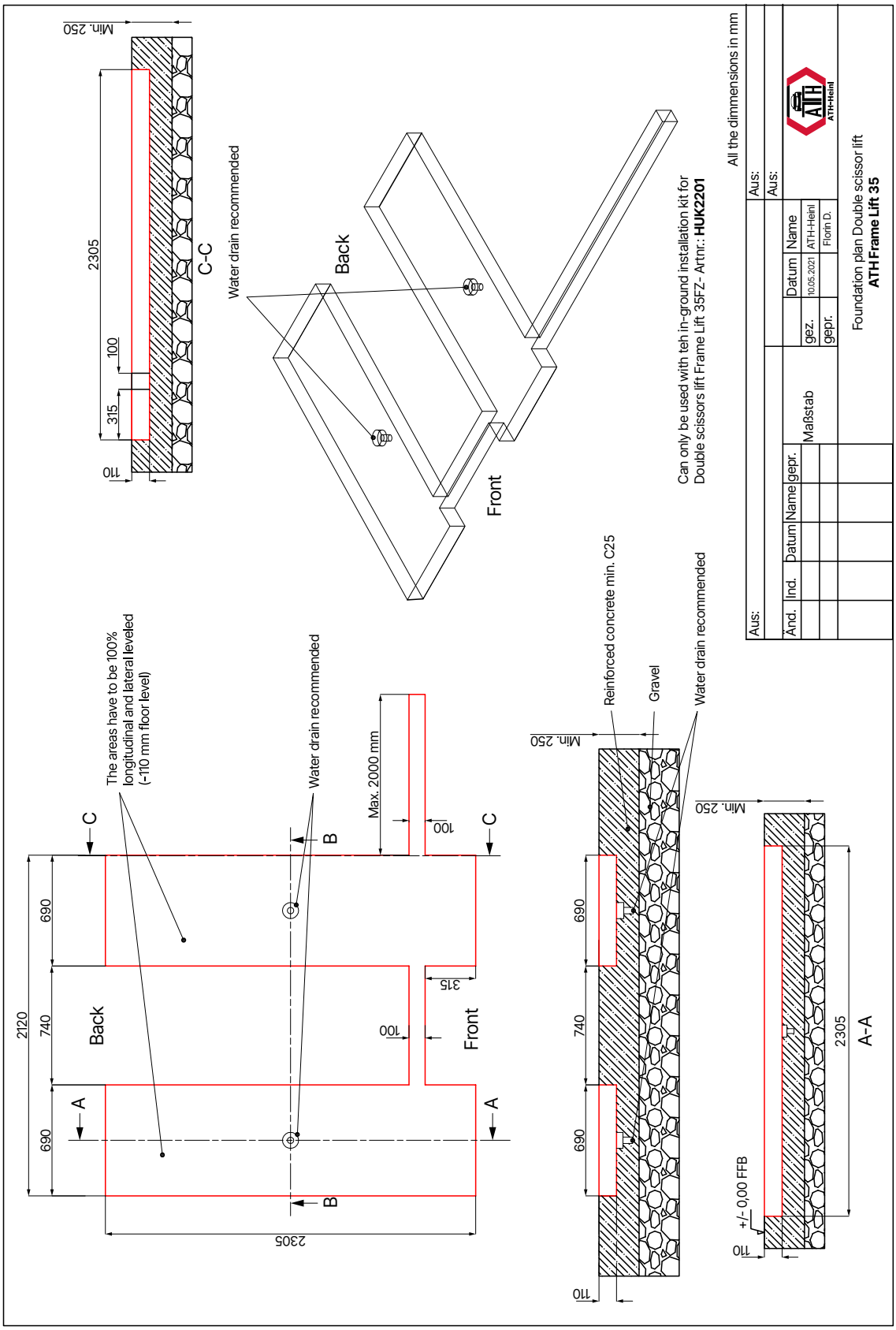
La fonction de la plate-forme de levage peut être altérée si elle est inclinée.

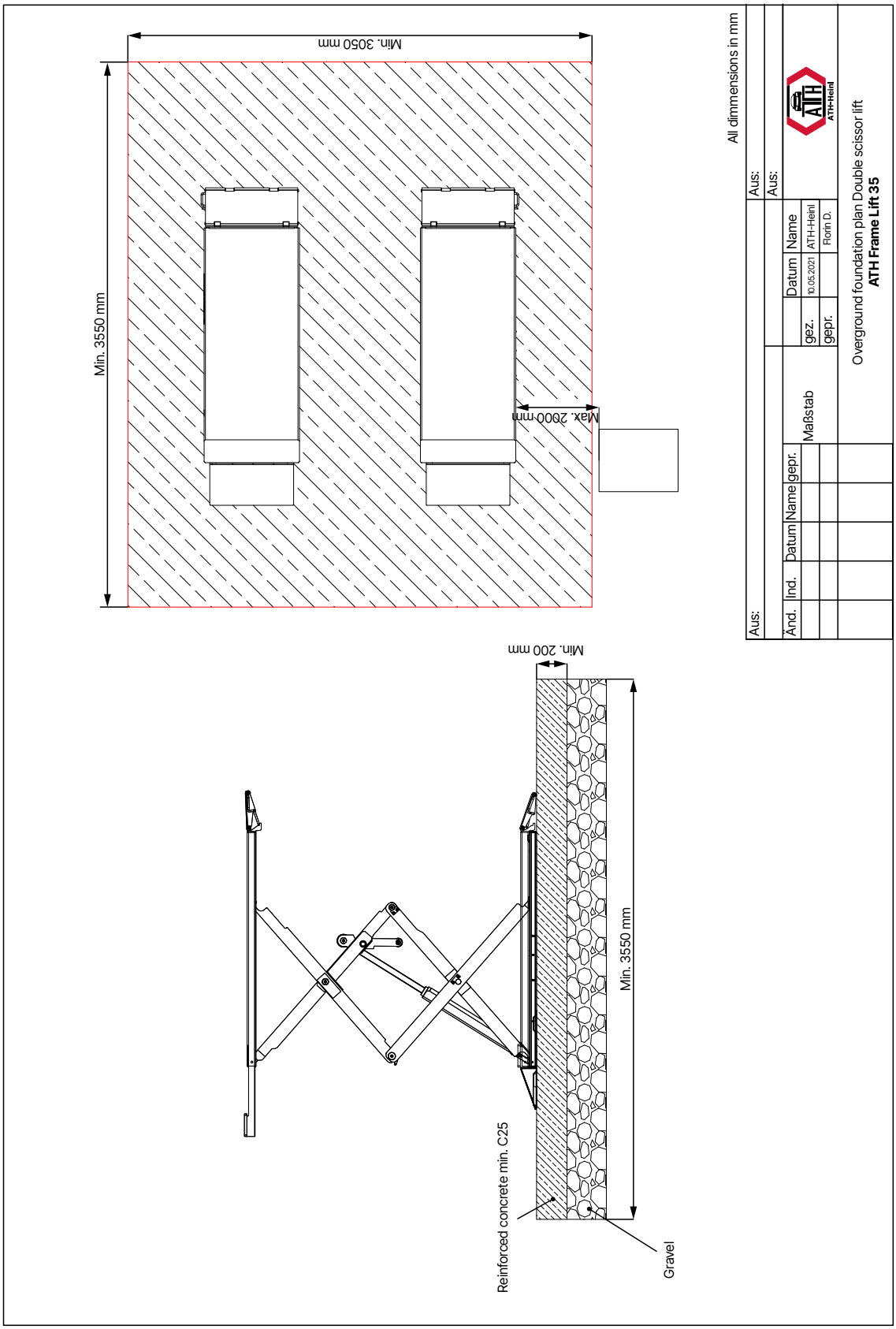
Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	Min. 20 jours

Le plan de fondation ci-dessous présente la norme. Pour des cas plus spécifiques, veuillez contacter notre service technique.

Plan de fondation




All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum Name
10.05.2021 ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35
Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel

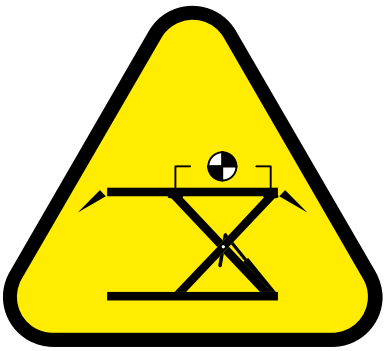
2.9.2 L'installation

Mise en place et alignement

Conseil

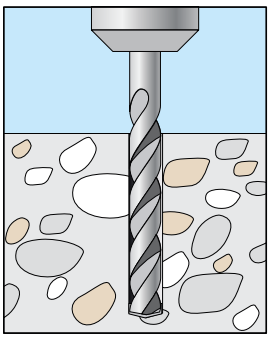
La position de l'élévateur peut être marquée à la craie avant l'installation.

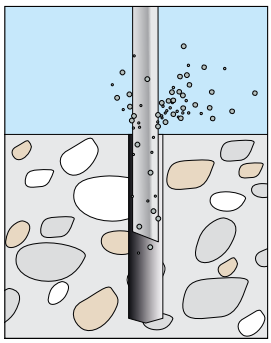
- Lors de la mise en place des ciseaux, faites attention au sens de la marche.

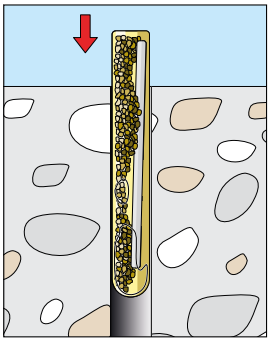


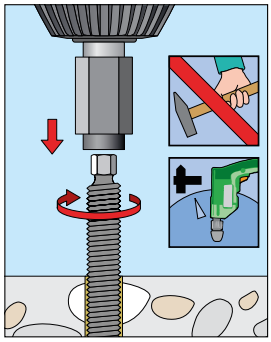
- Positionner le boîtier de commande comme indiqué dans les données techniques.

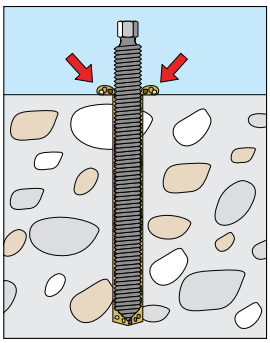
Fixation à l'aide d'ancrages de sécurité

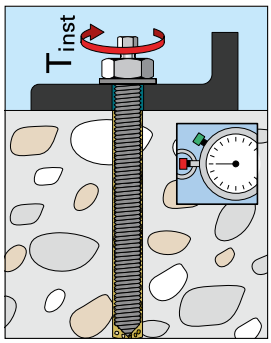










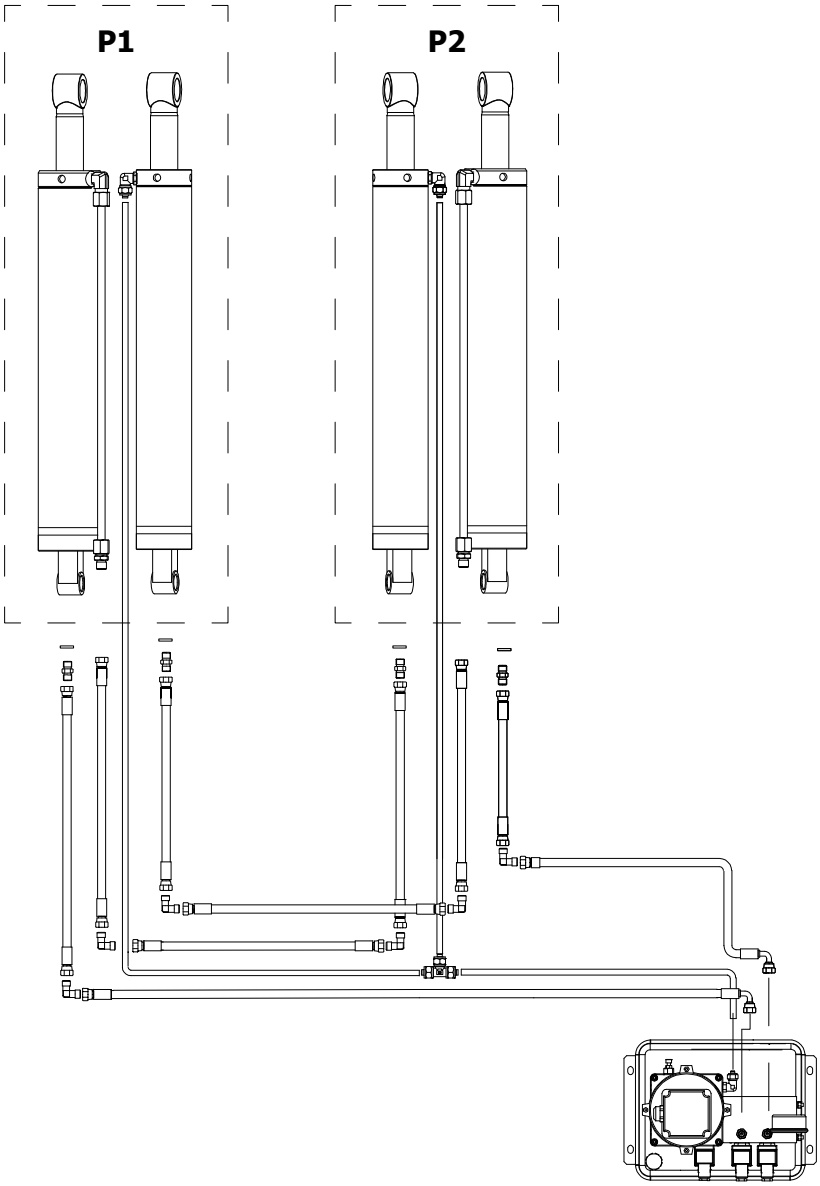


Effectuer les raccordements hydrauliques

- Ouvrez d'abord le couvercle avant du boîtier de commande.
- Fixez les tuyaux hydrauliques comme indiqué ci-dessous.

Indice

Serrez tous les raccords hydrauliques et veillez à ce qu'aucune pièce mobile ne puisse endommager les tuyaux hydrauliques.



Huile hydraulique

- Remplissez d'huile hydraulique jusqu'au repère.
- Mise à l'air libre de l'ascenseur Voir "Ventilation de la plate-forme de levage"

Raccordement électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées.

Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié. Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire (voir "Connexion électrique".)

- Vérifiez que toutes les connexions (vis, écrous, boulons, etc.) sont correctement fixées.
- Vérifiez le réglage et le fonctionnement de tous les interrupteurs de fin de course.

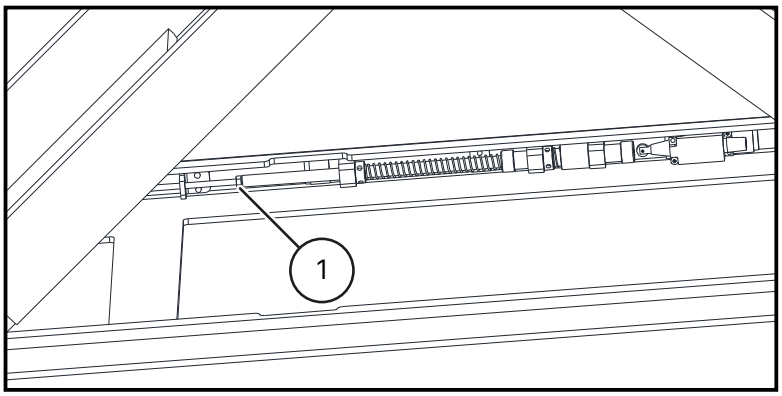
- Vérifiez l'étanchéité de tous les composants et raccords hydrauliques et pneumatiques et resserrez-les si nécessaire.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les boutons. Assurez-vous que tous les composants nécessaires à la fonction sont activés (ouverture des crans, ouverture de la valve d'abaissement, activation des contacteurs du moteur, etc.)
- Observez le sens de rotation du moteur et modifiez-le si nécessaire.
- Levez et abaissez le lève-personnes 2 à 3 fois et vérifiez la synchronisation.

Conseil

Pour vérifier la synchronisation, effectuez un contrôle à des hauteurs de 40 cm, 100 cm et 160 cm à l'aide d'un niveau à bulle ou d'un autre instrument de mesure approprié. En cas de déséquilibre, purger le circuit hydraulique comme décrit au chapitre "Ventilation de la plate-forme de levage" section.

- Purgez le circuit hydraulique comme décrit. Lors de la première opération de levage, lubrifiez les glissières du chariot élévateur ou les bras des ciseaux (pour le type de graisse, voir "Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien")

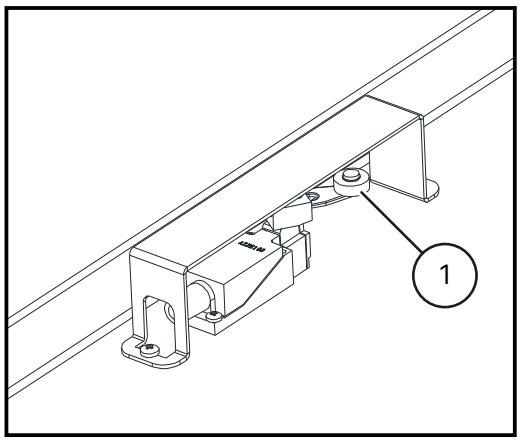
Réglage de l'interrupteur de fin de course



1. Positionnez l'élévateur à une hauteur de 1900 mm.
2. Desserrez l'écrou (1) de l'interrupteur de fin de course.
3. Glissez-le en position de manière à ce qu'il se déclenche.
4. Resserrez l'écrou de l'interrupteur de fin de course.

✓ La hauteur de l'interrupteur de fin de course est réglée.

Réglage de l'interrupteur d'arrêt CE



1. Positionner la plate-forme de levage à une hauteur de 300 mm.
2. Desserrer l'écrou de l'interrupteur d'arrêt CE.
3. Le mettre en position jusqu'à ce que le levier (1) soit libéré.
4. Resserrer l'écrou de l'interrupteur de fin de course.

✓ La hauteur de l'interrupteur d'arrêt CE est réglée.

2.10 Avant la mise en service

Avertissement

Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	**Instructions d'utilisation** Pour les travaux sur les plates-formes élévatrices de véhicules	Date : Signature :

Notruf 112

Dangers pour les personnes et l'environnement

- Danger dû à un éventuel glissement du véhicule
- Danger dû aux surfaces chaudes du véhicule
- Danger d'écrasement dû aux pièces mobiles
- Danger électrique dû à l'équipement électrique
- Danger dû au manque d'entretien de l'équipement

Mesures de protection et règles de conduite

Levage du véhicule

- Positionner le véhicule sur la plate-forme de levage
- Évitez une répartition inégale de la charge, ne surchargez pas la plate-forme, utilisez des éléments de ramassage appropriés avec une surface antidérapante ou à ajustement de forme, ne ramassez qu'aux endroits spécifiés sur le véhicule.
- Contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité anti-enroulement ou des dispositifs de sécurité du bras pivotant dans toutes les directions.
- Ne soulever que si aucune personne n'est en danger.

Travaux sur le véhicule soulevé

- En fonction des travaux à effectuer, choisir et porter des équipements de protection individuelle (par ex. surfaces chaudes).
- Attention aux pièces chaudes
- Le démontage des composants peut modifier la répartition de la charge : si nécessaire, sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne bascule.
- Utiliser uniquement des supports de montage homologués

Descendre le véhicule

- Retirer les outils et autres objets de la zone de danger
- Ne descendre que si aucune personne n'est en danger
- Les déflecteurs de pieds, les bords de sécurité ou le signal sonore après l'arrêt intermédiaire permettent d'éviter les blessures aux pieds.

La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée sans surveillance que par des employés instruits et compétents à partir de 18 ans.

Comportement en cas de dysfonctionnement et en cas de danger

- Signaler les défauts de la machine à l'installateur ou au fabricant.
- Arrêtez la machine et protégez-la contre toute remise en marche non autorisée.
- Les dommages ne peuvent être réparés que par du personnel qualifié.
- En cas d'incendie, essayez d'éteindre le feu.

Premiers secours

- Informer le secouriste (voir plan d'alarme ou d'urgence)
- Traiter immédiatement les blessures
- Inscrire dans le livre de premiers secours
- En cas de blessures graves, appelez les secours.

Maintenance

- Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé et formé.
- Débranchez ou sécurisez la machine pendant les travaux de montage, de réglage, de maintenance et d'entretien.
- Nettoyez la plate-forme de levage à la fin du travail et vérifiez le niveau du système hydraulique.
- Contrôle annuel de la plate-forme de levage par une personne autorisée et formée.

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Faites toujours attention aux dangers pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès qu'un danger survient, débranchez immédiatement le système de toutes les sources d'énergie (électricité, etc.). Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger

Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention

Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85 dB (A), l'opérateur doit donc prendre les mesures de protection appropriées.

Danger

Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Fonctionnement de l'élévateur

Le produit est destiné à soulever des véhicules. Il convient de respecter les "Spécifications techniques" de la plate-forme de levage doivent être respectées.

Préparation

- Lisez attentivement "Consignes de sécurité" attentivement avant d'utiliser le pont élévateur.
- Abaissez complètement le pont élévateur.
- Placez le véhicule au centre entre les ciseaux et faites attention à la répartition de la charge.
- Placez les plaques de caoutchouc ZENTRAL sous les points d'appui du véhicule prévus à cet effet.

Levage

- Mettez le pont élévateur en marche à l'aide de l'interrupteur principal.
- Levez le véhicule à une hauteur de 100-150 mm et arrêtez le processus de levage en relâchant le bouton de levage.
- Vérifier que le véhicule est bien posé sur le pont élévateur.
- Poursuivre le levage et observer le processus de levage.

Abaissement

- Avant d'abaisser le véhicule, vérifiez qu'il n'y a pas d'objets sous le véhicule.
- Appuyez sur le bouton d'abaissement.
- Lorsque la butée CE est atteinte, il faut relâcher le bouton d'abaissement et l'enfoncer à nouveau.

Achèvement

- Abaisser complètement la plate-forme.
- Retirer les plaques en caoutchouc.
- Déplacez le véhicule hors de la plate-forme de levage.

4 ENTRETIEN

Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement

Avant tout travail d'entretien et de réparation, il faut :

- Débrancher la machine de TOUTES les alimentations électriques.
- Éteindre l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé du système.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher la remise en marche de la machine.

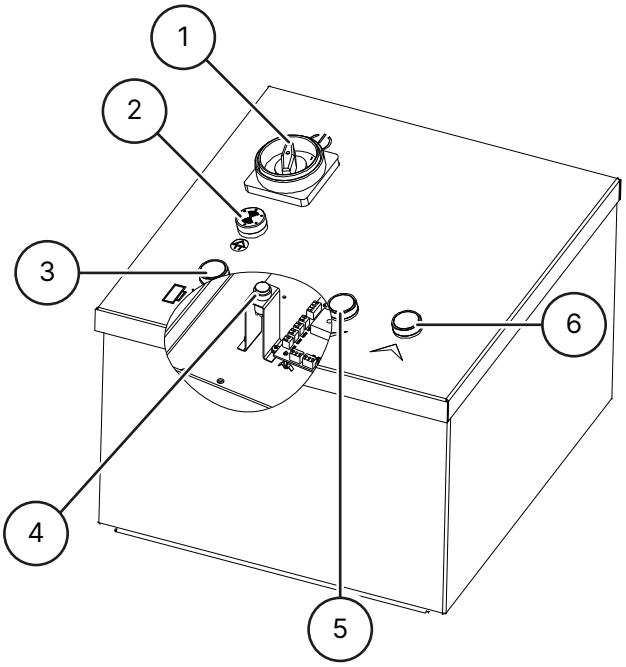
Avertissement

Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées ou des électriciens.

4.1 Ventilation de la plate-forme de levage

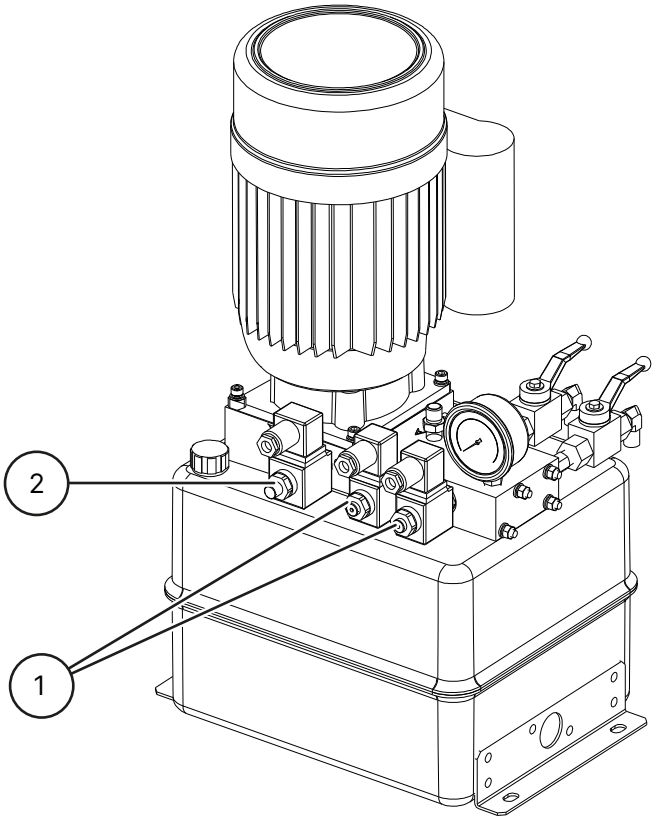
Indice

Veillez à faire l'appoint d'huile s'il n'y a pas assez d'huile dans le circuit pendant le processus de purge.



1. Après le premier remplissage d'huile hydraulique, vous devez appuyer sur le bouton de levage pendant environ 30 secondes pour pomper l'huile dans le circuit hydraulique.
2. Levez le lève-personnes à la hauteur de levage maximale (qui ne doit pas dépasser 1900 mm).
3. Ouvrez le couvercle supérieur du boîtier de commande et appuyez sur le bouton pour contourner l'interrupteur de fin de course. (4). Soulevez la plate-forme en appuyant sur le bouton Lift (6) pour lever la plate-forme jusqu'à ce que les deux plates-formes soient à la même hauteur (si nécessaire, ponter la barrière lumineuse (3) si nécessaire) et que le tuyau de retour transparent soit complètement rempli d'huile.
4. Abaissez complètement l'élévateur en appuyant sur le bouton Abaisser. Ne relâchez pas encore le bouton.
5. Maintenez le bouton d'abaissement enfoncé pendant 10 secondes supplémentaires pour permettre à l'air résiduel de s'échapper.
6. Répétez le processus de levage et d'abaissement au moins deux fois.

4.2 Abaissement d'urgence en cas de panne de courant



1. Mettez l'ascenseur hors tension à l'aide de l'interrupteur principal et protégez-le contre toute remise en marche.
2. Ouvrir le couvercle avant du boîtier de commande
3. Actionner les vannes de contrôle (1) (soupapes de sécurité) en appuyant manuellement sur le boulon ou en tournant la vis moletée.
4. Le mouvement de descente de l'appareil est déclenché en tournant la vis de la soupape de descente dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (2) Le mouvement de descente est déclenché.

Attention

Ne dévissez pas trop la vis.

La vitesse d'abaissement lors de l'abaissement d'urgence pourrait sinon être trop élevée.

5. Une fois que le lève-personnes est complètement descendu, toutes les vis doivent être resserrées.

4.3 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
Eni PRECIS HVLP-D Numéro d'article : 090536 (10 litres) 90537 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HVLP-D 46	(ex. : Eni PRECIS)
Hiver	(en dessous de 10°)	HLP-D 32 ZFR	(ex. : Eni PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour glissières

Exigences minimales	
Graisse haute performance LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	N° d'article : 90530

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
Bombe aérosol White Ultra Luber	500 ml	N° d'article : 34403

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Ancre d'impact	M16 x 170	Numéro d'article : ARE0699002

Nettoyage

Exigences minimales
Nettoyant intensif pour freins Caramba sans acétone

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
Petec Spray translucide	500 ml	N° d'article : 73550
Petec Bombe d'aspiration translucide	1000 ml	N° d'article : 73510
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S

4.4 Règles de sécurité pour l'huile

- Respectez toujours les exigences légales ou les réglementations relatives au traitement de l'huile usagée.
- Faites toujours éliminer l'huile usagée par une entreprise certifiée.
- En cas de fuite, l'huile doit être immédiatement collectée à l'aide de liants ou de plateaux afin qu'elle ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Évitez tout contact de la peau avec l'huile.
- Ne laissez pas les vapeurs d'huile s'échapper dans l'atmosphère.
- L'huile est un milieu inflammable. Soyez conscient des dangers potentiels.
- Portez des vêtements de protection résistant à l'huile tels que des gants, des lunettes de protection, des vêtements de protection, etc.

4.5 Plan de maintenance ou d'entretien

Indice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

4.6 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Problèmes de levage

Symptômes	Cause	Solution
L'ascenseur ne se soulève pas quand on appuie sur le bouton (le moteur ne tourne pas)	Moteur endommagé	Contrôler le moteur et le remplacer si nécessaire
	Fusibles défectueux en raison, par exemple, de fluctuations de tension	Éliminer les causes et remplacer les fusibles
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Interrupteur principal et/ou contact défectueux	Remplacer l'interrupteur principal et/ou le contact
	Câble d'alimentation défectueux ou insuffisant	Remplacer le câble
	Tension d'entrée fluctuante ou incorrecte	Vérifier la tension
	Contacteur du moteur défectueux	Remplacer le contacteur du moteur
	Le relais thermique s'est déclenché	Vérifier le relais thermique et le moteur
	Interrupteur de fin de course défectueux ou bloqué	Contrôler l'interrupteur de fin de course, le remplacer si nécessaire
La plate-forme de levage ne se lève pas lorsque l'on appuie sur le bouton (moteur en marche)	Manque d'huile hydraulique	Remplir d'huile
	Filtre à huile bouché	Nettoyer le filtre à huile
	Perte d'huile	Remplacer les composants endommagés
	Soupape d'abaissement ouverte	Vérifiez et remplacez la soupape d'abaissement si nécessaire
	Mauvais sens de rotation du moteur	Remplacer les phases
	Pompe à engrenages défectueuse	Contrôler la pompe et la remplacer si nécessaire
	La charge admissible a été dépassée	Travaillez dans les limites de la charge utile spécifiée
	Soupape de décharge de la pression réglée trop bas	Régler le limiteur de pression à la charge maximale de travail
La plate-forme élévatrice se soulève par à-coups	Trop peu d'espace entre les glissières	La distance entre les glissières et le guide doit être de 1,5 à 2,5 mm.
	Air dans le système hydraulique	Purger le système hydraulique
	Huile hydraulique sale	Changer l'huile hydraulique
	Les glissières ne sont pas lubrifiées	Lubrifier les glissières

Symptômes	Cause	Solution
La plate-forme élévatrice continue à se soulever après avoir relâché le bouton.	Bouton ou contacteur défectueux	Remplacer le bouton ou le contacteur défectueux

Problèmes pendant la descente

Symptômes	Cause	Solution
L'élévateur ne descend pas		
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Relais de commande défectueux	Vérifier le relais de commande
	Obstacle sous la plate-forme	Enlever l'obstacle
	Déclenchement de la protection contre la rupture du tuyau	Relever brièvement la plate-forme et appuyer à nouveau sur “DOWN”.
	La vanne d'abaissement n'est pas activée	Vérifier la connexion électrique
	Bobine de l'électrovanne d'abaissement défectueuse.	Remplacer la bobine du solénoïde
	Valve de contrôle défectueuse	Remplacer la valve de contrôle
Si les défauts ne peuvent être corrigés, abaissez l'appareil en utilisant la fonction d'abaissement d'urgence et contactez notre équipe de service.		
La plate-forme s'abaisse trop lentement ou par à-coups	Soupape d'abaissement sale	Nettoyez la valve d'abaissement
Le lève-personnes s'abaisse de lui-même	Raccords hydrauliques non étanches	Resserrer les connexions, étanchéifier si nécessaire
	Lignes hydrauliques non étanches	Remplacer la conduite hydraulique
	Vérin hydraulique non étanche	Remplacer les joints et nettoyer le système hydraulique
	Soupape d'abaissement sale ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve d'abaissement
	Clapet anti-retour non étanche	Nettoyer ou remplacer

Autres problèmes

Symptômes	Cause	Solution
Le lève-personnes ne monte pas et ne descend pas de manière synchronisée	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique

Symptômes	Cause	Solution
Le produit présente des dommages (graves) dus à la rouille	Dommages ou protection anticorrosion insuffisante Entretien si nécessaire	Enlever la rouille, nettoyer et restaurer la surface.
Bruits inhabituels du moteur	Filtre à huile contaminé	Nettoyer le filtre à huile
	Air dans le circuit hydraulique	Purgez le circuit hydraulique
	Huile hydraulique sale	Remplacer l'huile hydraulique
	Tension d'entrée incorrecte / phase manquante	Vérifier la connexion / vérifier la tension de sortie du contacteur du moteur
Le disjoncteur (fusible) s'est déclenché	Vérifier les contacts du contacteur	Remplacer le contacteur
	Vérifier la capacité des disjoncteurs	Remplacer les fusibles
	Vérifiez si le câble est endommagé	Remplacez le câble
VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.7 Instructions de maintenance et d'entretien

Indice

Tous les travaux d'entretien et de maintenance doivent être effectués au moins une fois par an. "Plan de maintenance ou d'entretien" être effectués

Vérification du niveau d'huile

1. Abaisser complètement la plate-forme de levage
2. Retirer le bouchon de remplissage
3. Vérifier le niveau d'huile au niveau du bouchon de remplissage

Vidange d'huile

1. Abaissez complètement la plate-forme de levage.
2. Retirer le bouchon de remplissage d'huile
3. Retirez avec précaution le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans un récipient approprié.

Indice

Nettoyez le réservoir et le filtre à huile pour éviter une contamination prématurée de l'huile hydraulique.

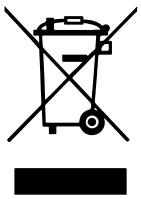
4. Une fois l'huile complètement vidangée, refermez le réservoir à l'aide du bouchon de vidange.

5. Versez l'huile neuve dans le réservoir d'huile
6. Levez et abaissez le lève-personnes et vérifiez que la hauteur de levage maximale est toujours correcte.
7. Remplissez soigneusement le réservoir d'huile si nécessaire.

Indice

L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

4.8 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.

Danger

L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/EU, annexe IV

Numéro de série	
Raison sociale et adresse complète du fabricant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine	**Plate-forme de levage pour véhicules**
Désignation du type	ATH Frame Lift 35FZ
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante	Directive 2006/42/CE, dossier UE L157/24 du 09.06.2006
Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées	DIN EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines) DIN EN 1493:2022 (Directive sur les machines) DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines)
Institut de contrôle	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Numéro de référence des données techniques	F-353-20-1102-23-01-G
Numéro du certificat	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

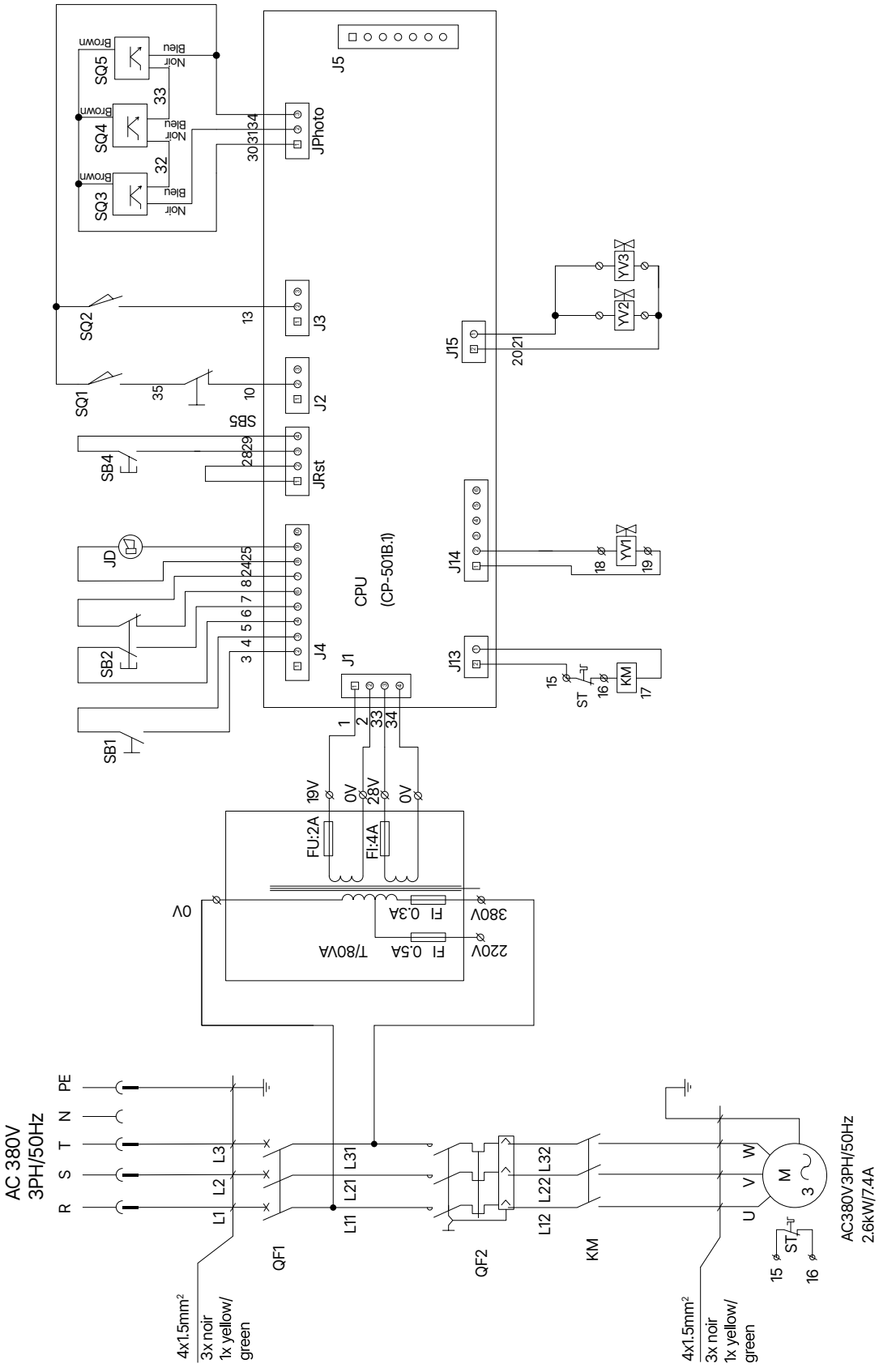
septembre 2024

Hans Heinl
(Directeur général)

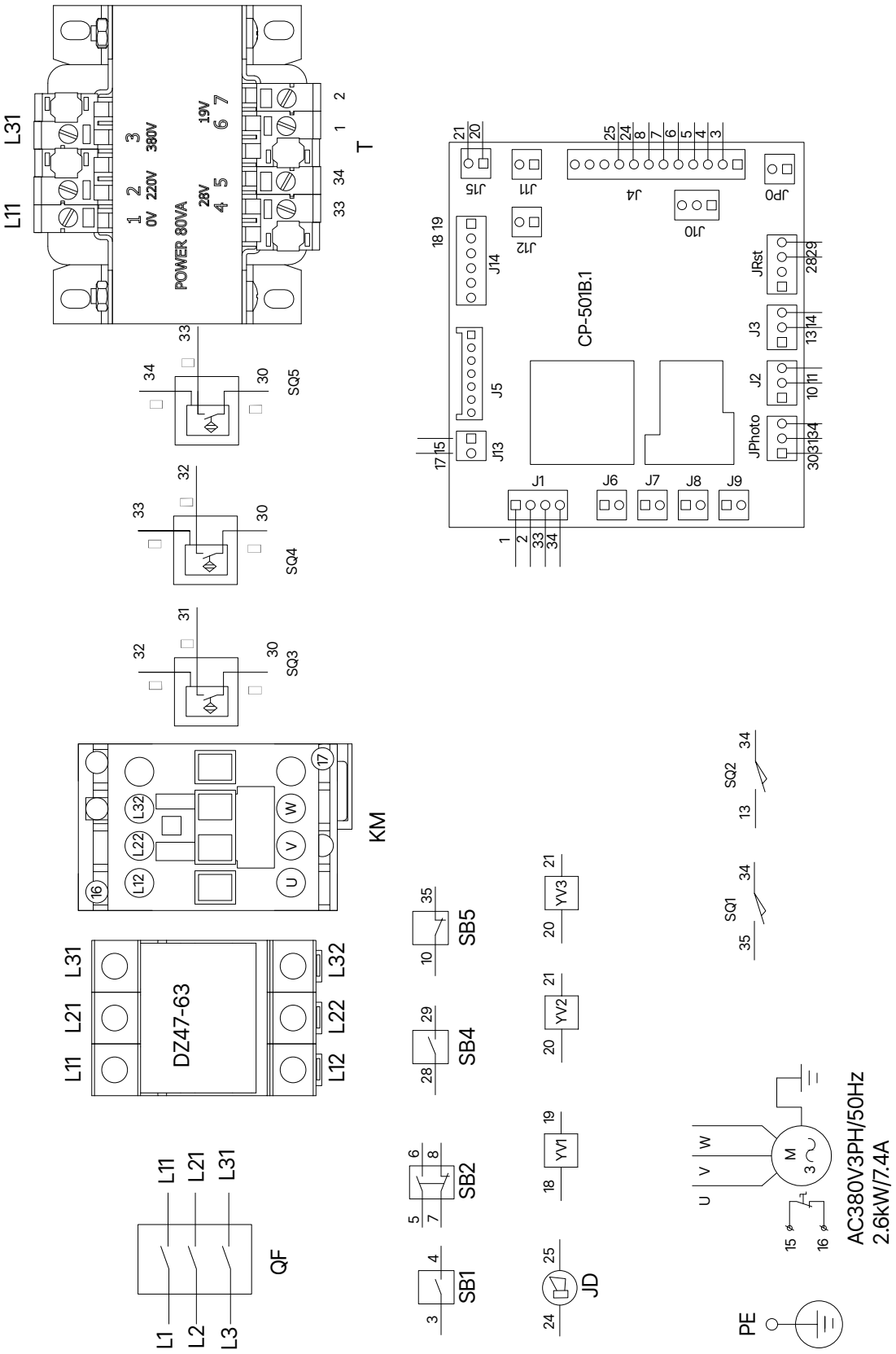
LES MODIFICATIONS ET/OU ALTÉRATIONS DE LA MACHINE INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITÉ.

6 ANNEXE

6.1 Schéma du circuit électrique



QF1	Interrupteur principal
M	moteur
ST	Relais thermique
YV2	Soupape de sécurité - P1
SB1	Bouton de levage
SB4	Bouton-poussoir de neutralisation de la barrière lumineuse
SQ1	Interrupteur de fin de course
SQ3	Barrière lumineuse
SQ5	Interrupteur à levier basculant 2
JD	Bip sonore
QF2	Disjoncteur
KM	Contacteur de moteur DC
YV1	Soupape d'abaissement
YV3	Soupape de sécurité - P2
SB2	Bouton d'abaissement
SB5	Bouton-poussoir de neutralisation de l'interrupteur de fin de course
SQ2	Interrupteur d'arrêt CE
SQ4	Interrupteur à bascule
T	Transformateur 80VA



QF1 Interrupteur principal

QF2 Disjoncteur

M moteur

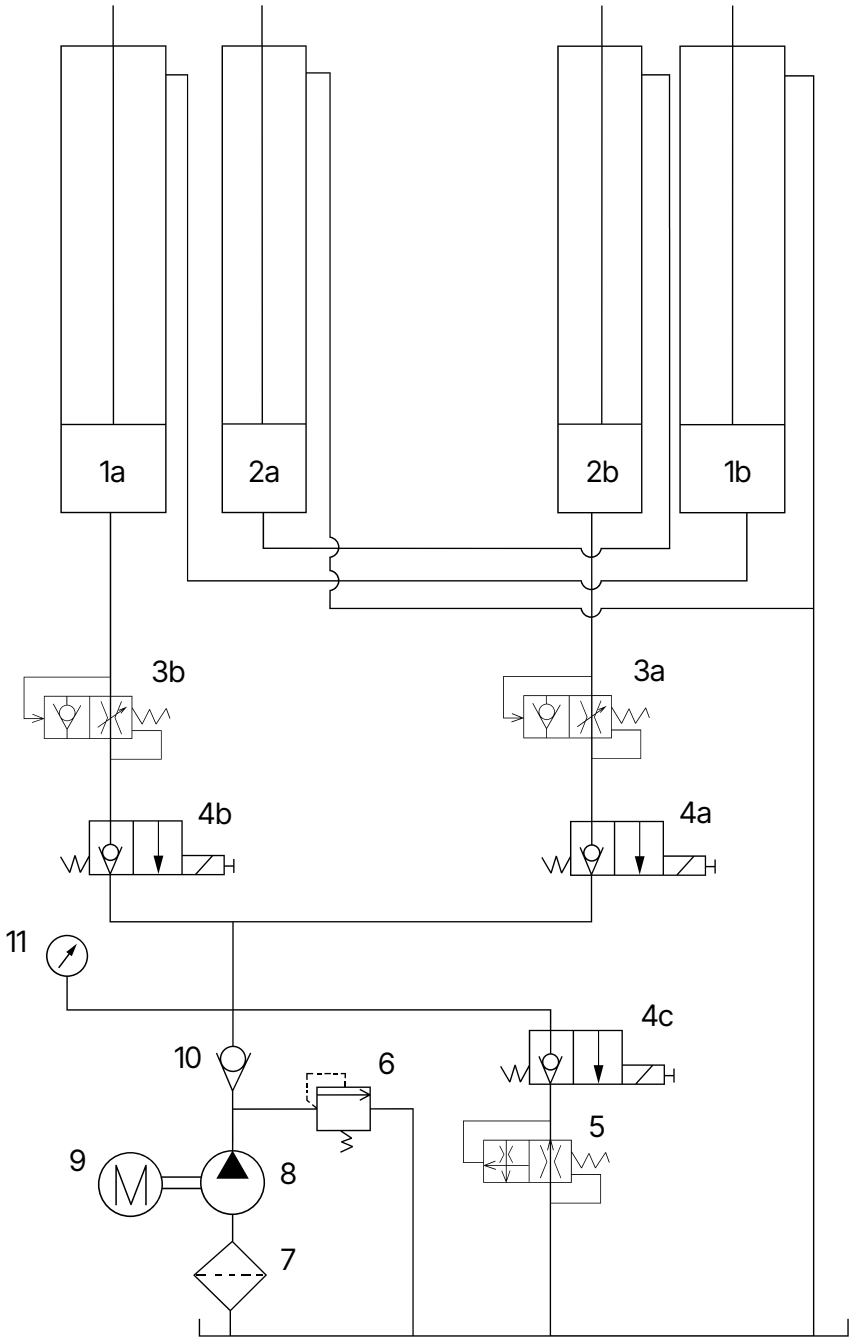
KM Contacteur de moteur DC

PE Mise à la terre

YV1 Soupape d'abaissement

YV2	Soupape de sécurité - P1	**YV3**	Soupape de sécurité - P2
SB1	Bouton de levage	**SB2**	Bouton d'abaissement
SB4	Bouton-poussoir de neutralisation de la barrière lumineuse	**SB5**	Bouton-poussoir de neutralisation de l'interrupteur de fin de course
SQ1	Interrupteur de fin de course	**SQ2**	Interrupteur d'arrêt CE
SQ3	Barrière lumineuse	**SQ4**	Interrupteur à levier 1
SQ5	Interrupteur à levier basculant 2	**T**	Transformateur 80VA
JD	Beeper		

6.2 Schéma du circuit hydraulique



1a	Plate-forme P1 Maître-cylindre
2a	Plate-forme P1 Cylindre esclave
3a	Accélérateur P2
4a	Valve de contrôle P2
4c	Soupape d'abaissement
6	Soupape de sécurité
8	Pompe à engrenages
10	Clapet anti-retour
1b	Plate-forme P2 Maître-cylindre
2b	Plate-forme P2 Cylindre secondaire
3b	Accélérateur P1
4b	Valve de contrôle P1
5	Soupape de commande en fonction de la charge (vitesse d'abaissement)
7	Filtre à huile
9	Moteur
11	Manomètre

7 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :

Remarques importantes :
Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

☐ Défaut évident — (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)

☐ Défaut caché — (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date — Signature et cachet

7.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

8 LIVRE D'ESSAI

Indice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au "Spécifications techniques".

Plaque signalétique

Veuillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	**Appareil/installation :**
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :
SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH — Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant — Date et signature de l'exploitant

8.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Chevilles de fixation et stabilité						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
Etat / entretien et étanchéité						
Etat / Fluides						
Condition / Lubrification						
Conditionnement / Agrégats						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
État / Cylindre						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
Condition / Lignes hydrauliques						
Conditionnement des raccords hydrauliques						
Conditionnement des conduites pneumatiques						
Conditionnement des raccords pneumatiques						
Condition / Etanchéité						
État / Boulons et roulements						
État / Pièces d'usure						

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						
Etat / Composants importants pour la sécurité						
Condition / Dispositif de sécurité électrique						
Condition / Dispositif de sécurité hydraulique						
Condition / Dispositif de sécurité pneumatique						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

8.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Résultats de l'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date) **Confirmation de la réception :**	(Signature de l'expert) (Nom de l'expert) (Titre du poste) (Adresse) (Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature) Défauts constatés **) Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

9 NOTES

ATH-Heinl

Manual del usuario

Elevador doble tijera

ATH Frame Lift 35FZ

A partir del número de serie: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Fecha de publicación: 28.02.2025 | Salvo errores y omisiones. Venta sólo a través de distribuidores ATH

CONTENIDO

1 Introducción 190

1.1 Informaciones generales 190
1.2 Descripción 192
1.3 Operación 193
1.4 Instrucciones de seguridad 194
1.5 Datos técnicos 196
1.6 Distribución de la carga 197
1.7 Dibujo acotado 198

2 Instalación 202

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento 202
2.2 Desembalaje de la máquina 203
2.3 Volumen de suministro 203
2.4 Ubicación 204
2.5 Fijación 205
2.6 Conexión eléctrica 206
2.7 Conexión neumática 206
2.8 Conexión hidráulica 206
2.9 Montaje 207
2.9.1 Plan de cimentación 208
2.9.2 Instalación 211
2.10 Antes de la puesta en servicio 215

3 Operación 216

3.1 Instrucciones de uso 216
3.2 Notas básicas 217
3.3 Funcionamiento del elevador 217

4 Mantenimiento 219

4.1 Ventilación de la plataforma elevadora 219
4.2 Bajada de emergencia en caso de apagón 221
4.3 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado 222
4.4 Normas de seguridad para el aceite 224
4.5 Plan de mantenimiento o cuidados 225
4.6 Localización de averías o errores y solución 226
4.7 Instrucciones de mantenimiento y servicio 228
4.8 Eliminación 229

5 Declaración de conformidad CE-UE 230
6 Apéndice 231
6.1 Esquema del circuito eléctrico 231
6.2 Esquema del circuito hidráulico 234
7 Tarjeta de garantía 236
7.1 Alcance de la garantía del producto 237
8 Libro de pruebas 238
8.1 Protocolo de instalación y traspaso 239
8.2 Plan de pruebas 240
8.3 Informe de inspección 242
9 Notas 248

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales

Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.

Se debe llevar ropa de protección adecuada para todos los trabajos en el sistema descrito.

Antes de trabajar sobre, debajo o cerca de un vehículo elevado, asegúrese siempre de que los dispositivos de seguridad mecánicos o hidráulicos del elevador están correctamente acoplados.

Descripción de las advertencias

Peligro

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves

Atención

La inobservancia puede provocar la muerte o lesiones graves

Advertencia

La inobservancia puede provocar lesiones

Atención

La inobservancia puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto

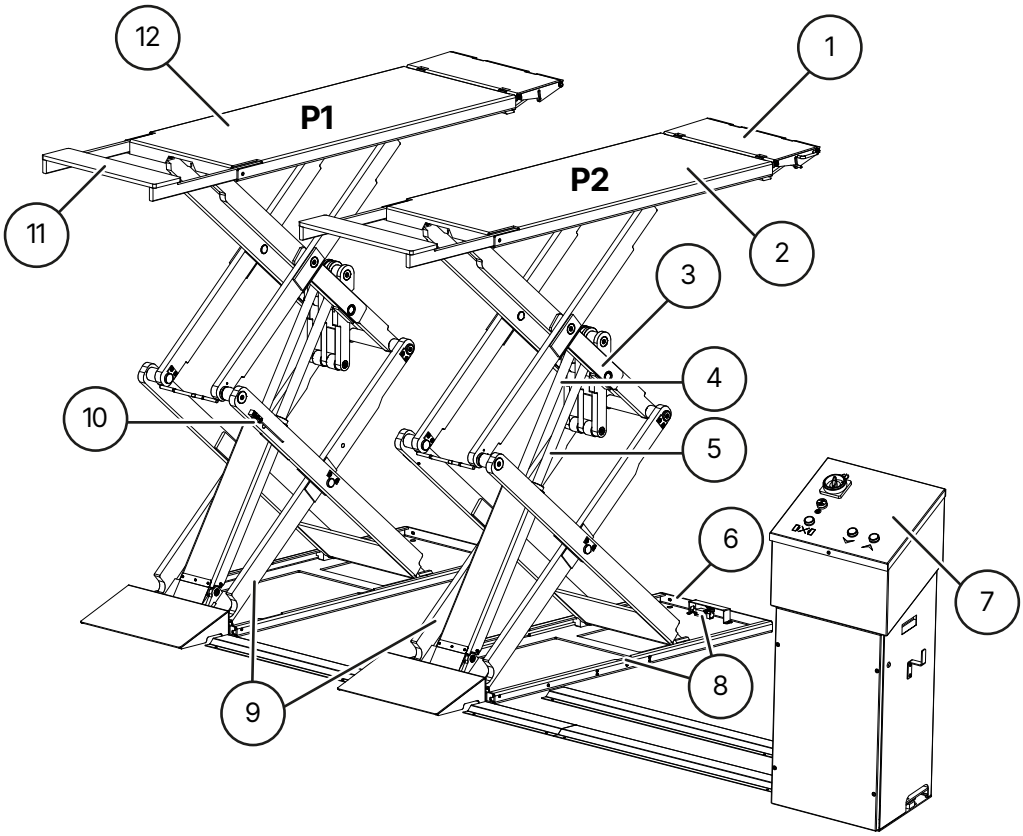
Sugerencia

Información complementaria sobre el funcionamiento del producto

Consejo

Información general útil

1.2 Descripción



1 **Rampa de acceso**
Permite extender las plataformas elevadoras

2 **Plataforma elevadora (P2)**
Las plataformas se desplazan hacia arriba mediante cilindros hidráulicos internos y el principio de tijera.

3 **Par superior de tijeras**

4 **Cilindro esclavo**

5 **Cilindro principal**

6 **Bastidor de base**
Para fijar la plataforma elevadora

7 **Unidad hidráulica con caja de control (sistema de hombre muerto)**
El aceite hidráulico del depósito se alimenta al cilindro mediante una bomba de engranajes accionada por el motor. El aceite se devuelve al depósito a través de una válvula de descenso.

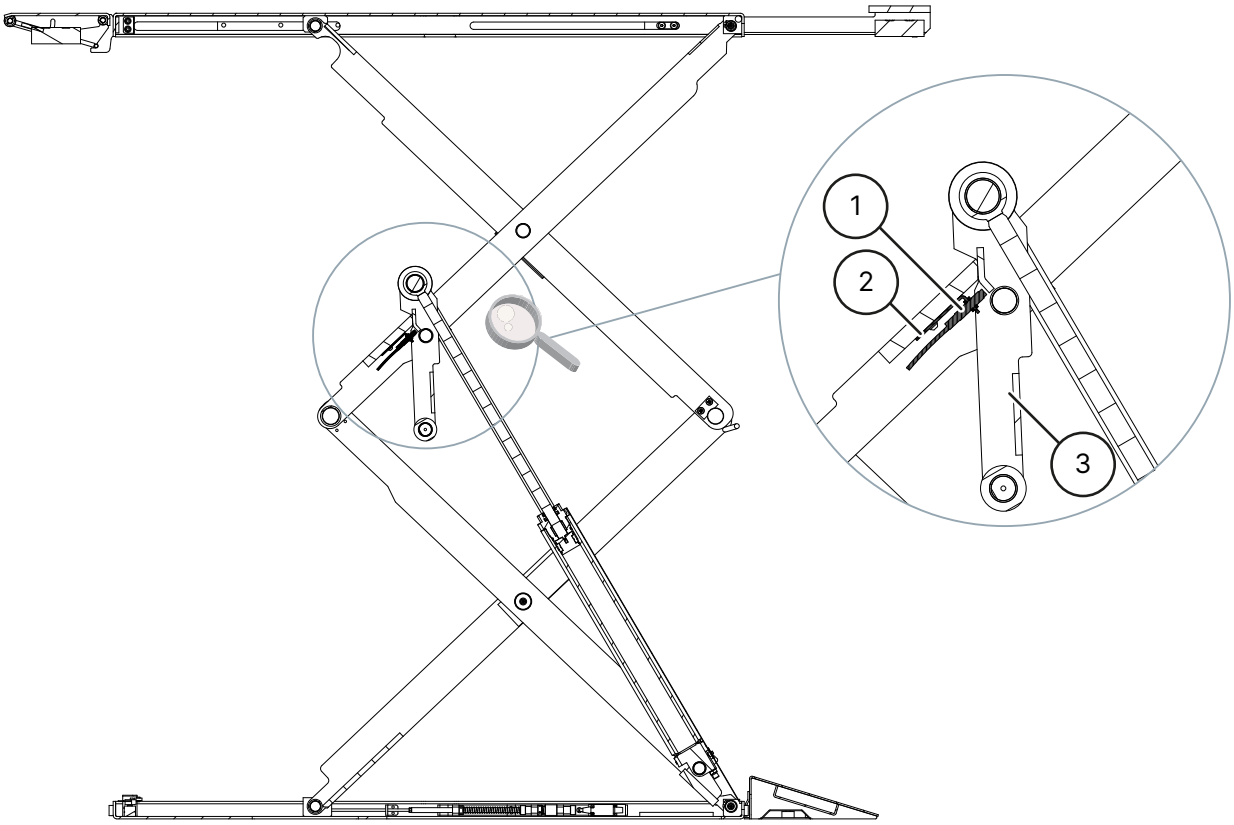
8 **Parada CE e interruptor de fin de carrera**
El tope CE detiene la plataforma a una altura de 300 mm durante el movimiento descendente. El interruptor de fin de carrera detiene el proceso de elevación cuando se alcanza la altura máxima de elevación, protegiendo así el sistema hidráulico.

9 **Tijera inferior**

10 **Barrera de luz**
Garantiza la sincronización segura de las dos tijeras

11 **Extensiones**
Permiten extender las plataformas elevadoras

12 **Plataforma elevadora (P1)**

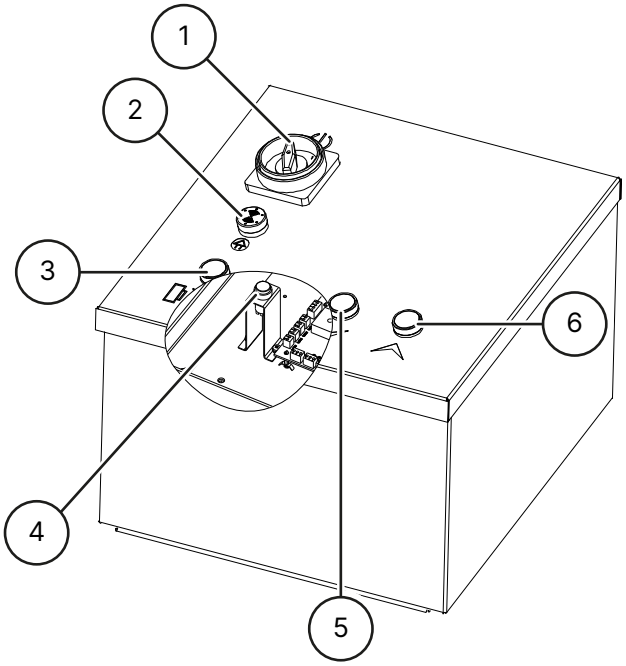


1 Interruptor de proximidad

2 Soporte

3 Balancín

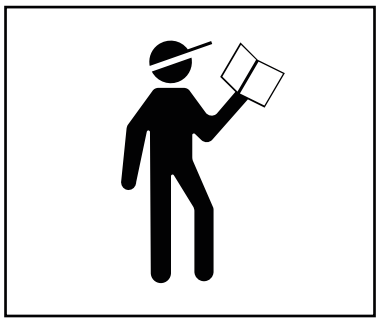
1.3 Operación



1. **Interruptor principal bloqueable con función de parada de emergencia**
   para encender y apagar el ascensor e impedir su uso por personas no autorizadas
2. **Avisador acústico**
   Emite una señal acústica y visual cuando se alcanza la parada CE
3. **Botón para anular la barrera de luz**
   Permite ajustar la sincronización
4. **Botón para anular el final de carrera**
   Para purgar los cilindros hidráulicos y ajustar la sincronización
5. **Botón de descenso**
   para bajar el elevador
6. **Botón de elevación**
   para subir el elevador

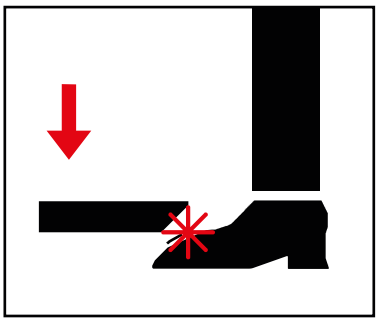
1.4 Instrucciones de seguridad

Instrucciones generales de seguridad

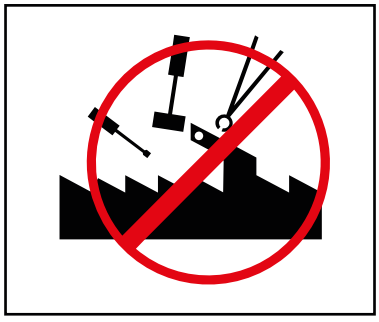


Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la grúa.

Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al bajar la plataforma elevadora



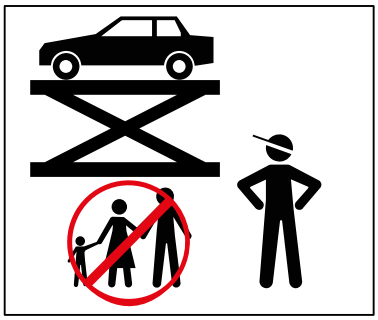
No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la plataforma elevadora

La plataforma elevadora no debe limpiarse con agua corriente

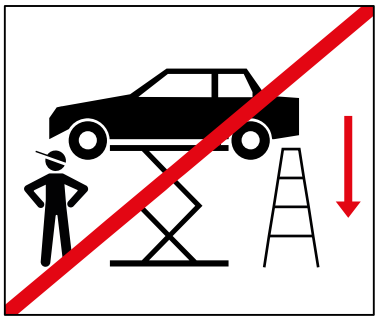
No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

Instrucciones de seguridad específicas del producto

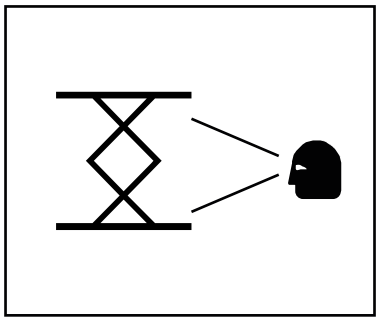
La plataforma elevadora sólo debe ser manejada por personal cualificado



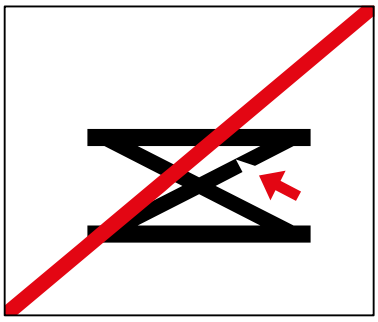
Sólo las personas autorizadas pueden acceder a la zona de peligro



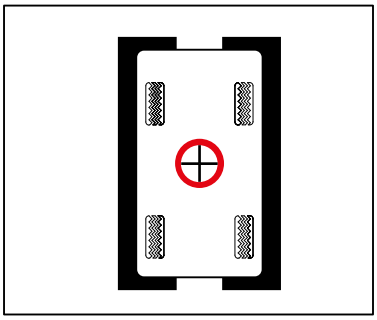
Al elevar y bajar, la zona de peligro debe mantenerse despejada



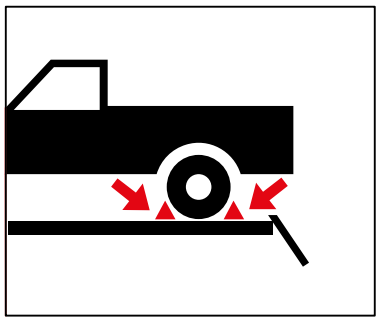
Para trabajar de forma segura es necesario realizar un mantenimiento e inspecciones adecuados



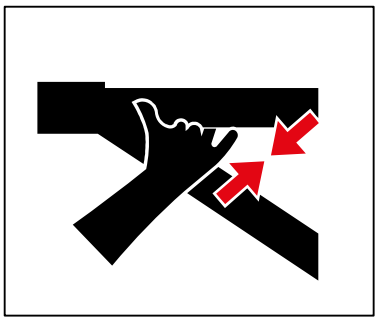
No trabaje en elevadores dañados



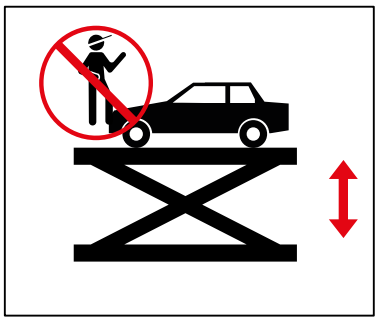
Asegúrese de que el peso del vehículo está correctamente distribuido



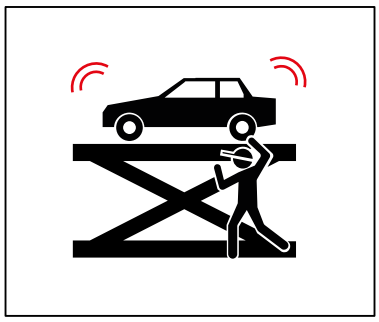
Utilice una protección antivuelco adecuada



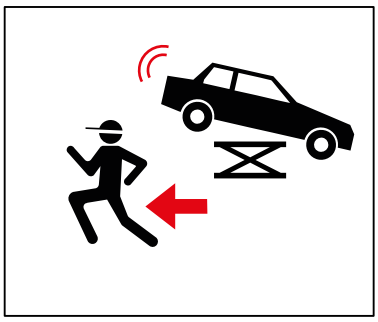
Mantenga despejados los puntos de cizallamiento al mover el elevador



No transportar objetos o personas sobre la plataforma elevadora, los brazos de soporte o sobre el vehículo a elevar.



Evite movimientos de vaivén fuertes sobre el vehículo



En caso de peligro de caída del vehículo, abandone inmediatamente la zona de peligro.

1.5 Datos técnicos

Tipo	ATH Frame Lift 35FZ
Capacidad de carga máx.	3.500 kg
Tiempo de elevación (1.200 kg)	Aprox. 52 s
Tiempo de descenso (1.200 kg)	Aprox. 52 s
Sistema eléctrico	3/400V/50Hz
Tensión de control	CC 24V
motor	2,6 KW
Velocidad de rotación	1375 rpm
Fusible aguas arriba	3 C 16 A
Cable de conexión	Mín. 5 x 1,5mm^2
Grado de protección	IP 54
Presión de trabajo [2]	260 - 280 bar
Aceite hidráulico recomendado	Verano (10° a 45°): HVLP-D 46 (por ejemplo: Eni PRECIS HVLP-D) Invierno (menos de 10°): HVLP-D 32 (por ejemplo: Eni PRECIS HVLP-D)
Cantidad de aceite	Aprox. 16 l
Anclaje al suelo	Varilla de anclaje M16x250 (Nº art. 090527) Cartucho de mortero de inyección 300 ml (Nº art. 090526)
Anclaje al suelo Par de tijeras	8 piezas
Caja de control de anclaje al suelo	4 piezas
Placas de anclaje al suelo	16 piezas
Valor sonoro admisible	≤ 75 dB (A)/lm
peso	1090 kg

Advertencia

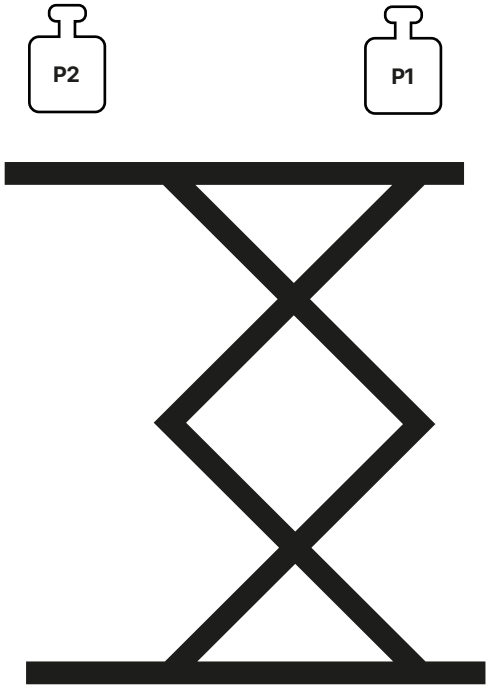
[2] La presión de trabajo ajustada en fábrica se ajusta a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

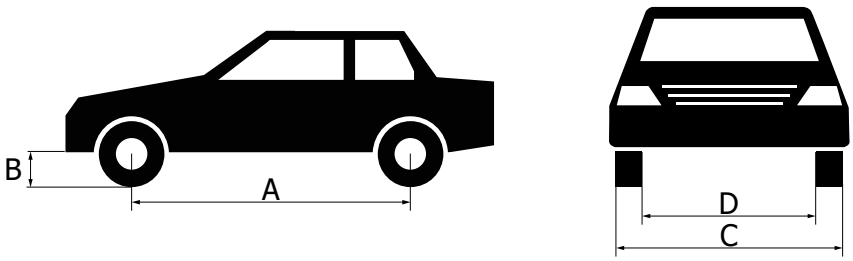
Sugerencia

Si no se puede aumentar la carga nominal indicada, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

1.6 Distribución de la carga



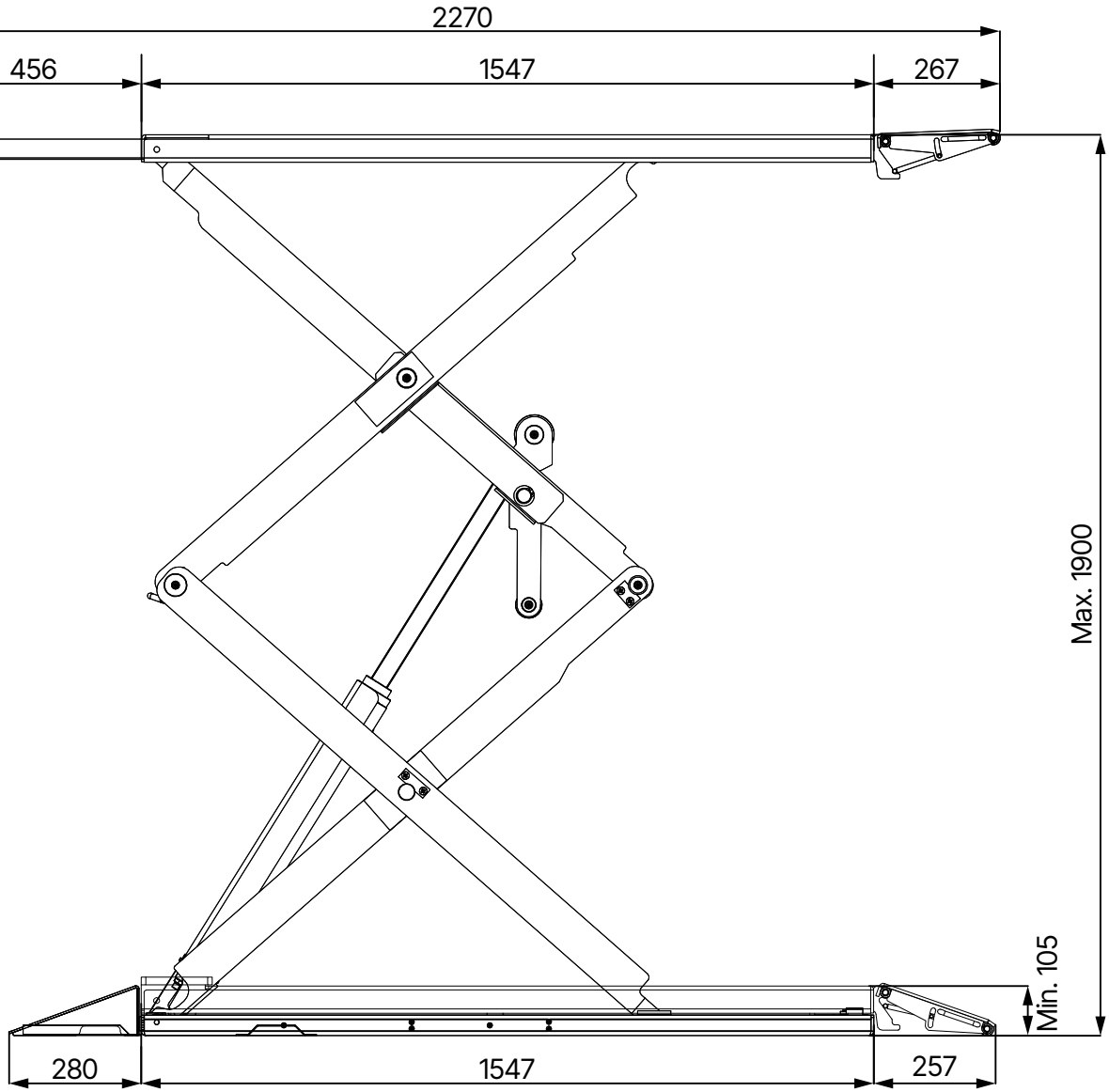
Q Peso total del vehículo
P1 Max 3/5 x Q
P2 Máx 2/5 x Q
2/3 Distribución de la carga

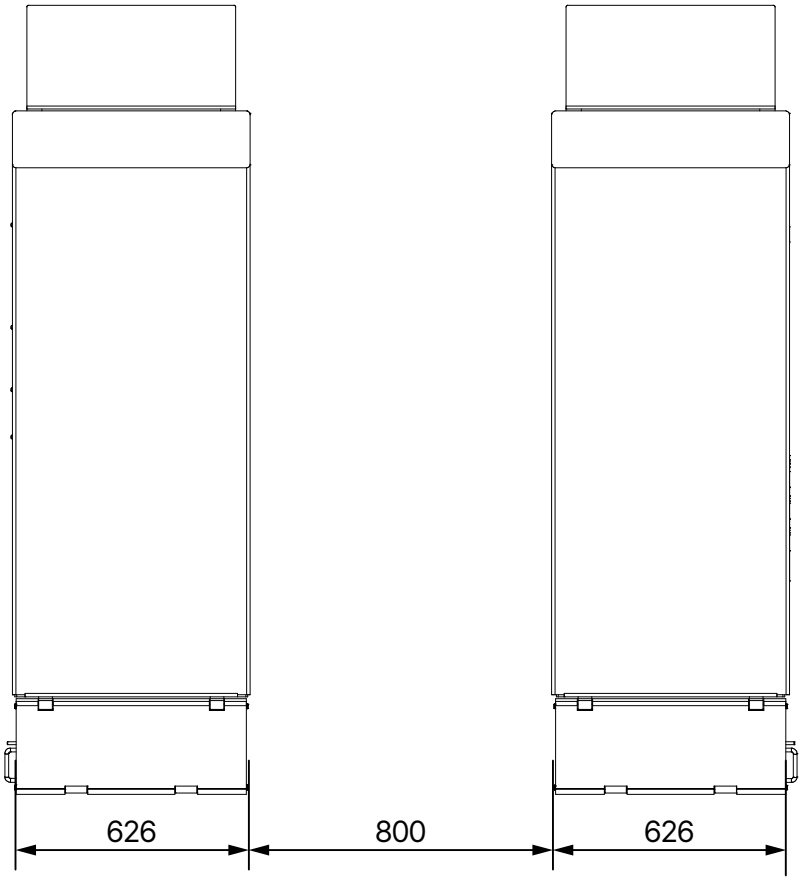


A Mín. 1900 mm
Máx. 4000 mm
B Mín. 120 mm
C Máx. 1900 mm
D Mín. 900 mm

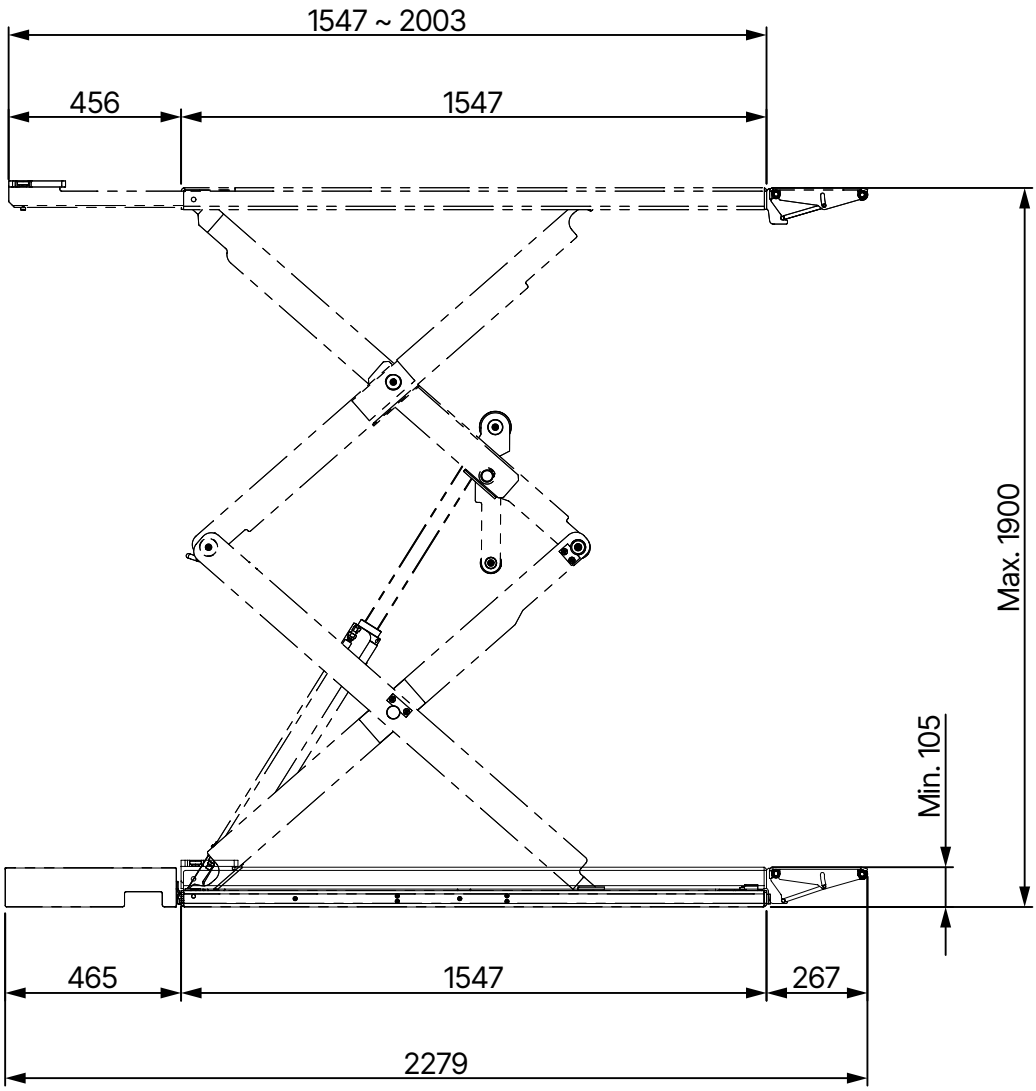
1.7 Dibujo acotado

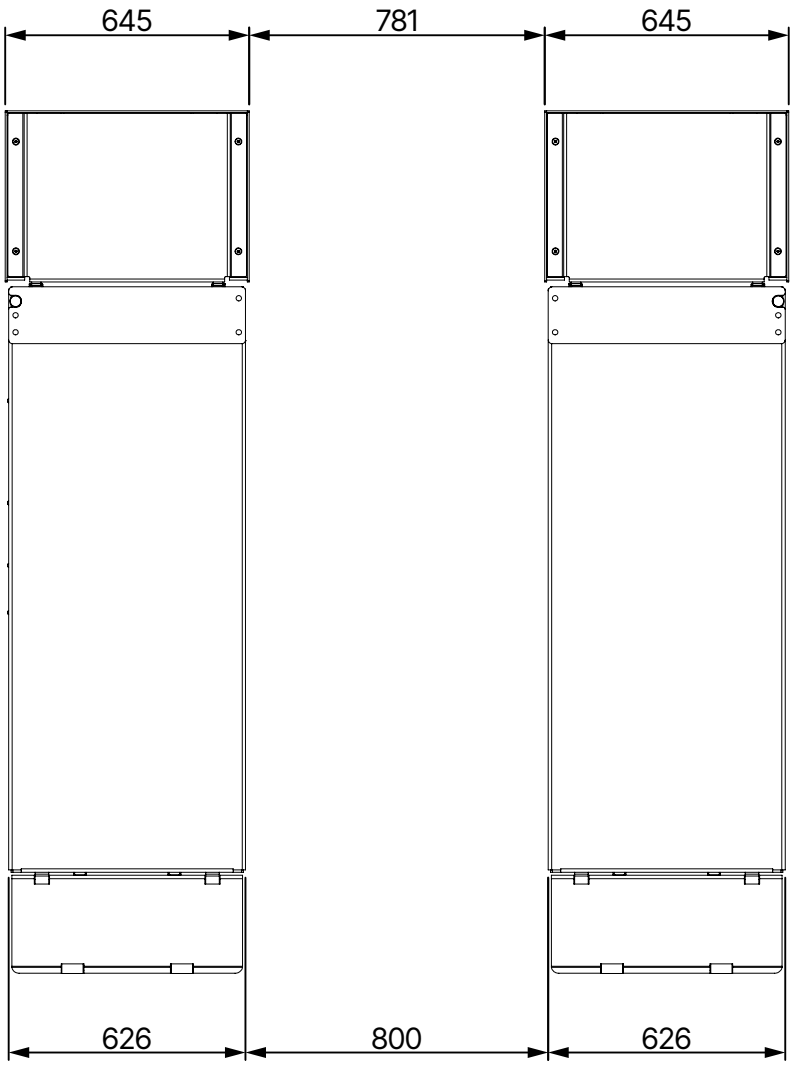
Montaje sobre suelo




626
800
626

Montaje bajo suelo




645
781
645
626
800
626

2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.

Sugerencia

El manual de instrucciones (incluido el registro) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Para transportar y colocar la máquina, utilice siempre eslingas, elevadores o transportadores de suelo adecuados y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse en su embalaje original.

Datos de la máquina	
Peso de la máquina	1068 kg
Anchura	790 mm
Longitud	1680 mm
altura	930 mm
Temperatura de almacenamiento	de -10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento

Atención

Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.

Atención

Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).

Peligro

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

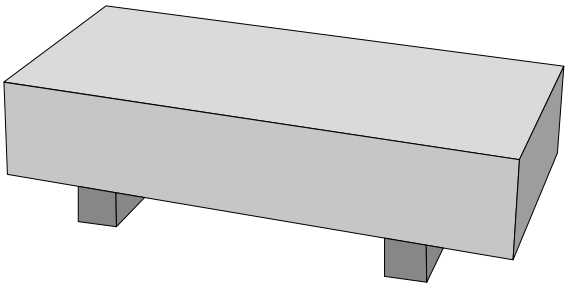
Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

2.3 Volumen de suministro

Paquete básico con:

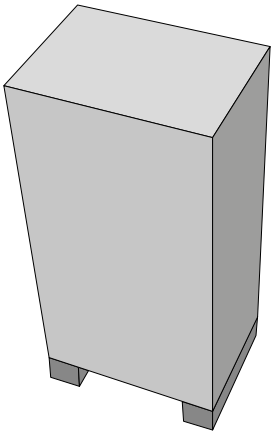
- Tijeras
- rampas
- placas de accionamiento



Hoja de datos	
longitud	1680 mm
anchura	790 mm
altura	430 mm
peso	1010 kg

Un paquete con:

- Caja de control
- Mangueras hidráulicas
- Mangueras neumáticas
- 8 almohadillas de goma



Hoja de datos	
longitud	1170 mm
anchura	540 mm
altura	400 mm de altura
peso	58 kg

Sugerencia

Si falta algo en el volumen de suministro, póngase en contacto con nuestro departamento de ventas.

2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

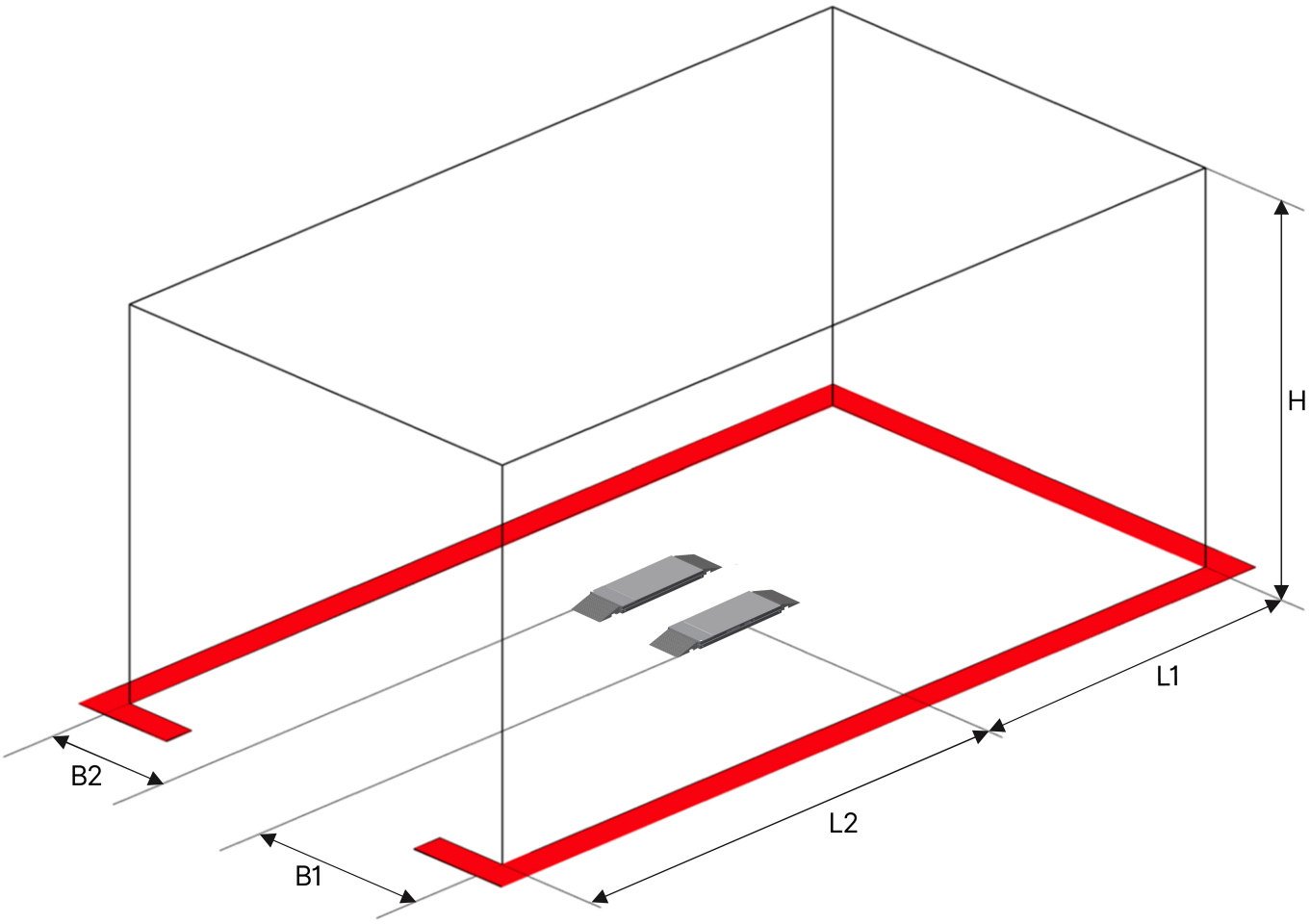
A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C

Ubicación Distancias mínimas



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	aprox. 2800 mm	**L2**	aprox. 2800 mm
H	aprox. 4000 mm		

2.5 Fijación

Advertencia

Al instalar el aparato deben observarse las normativas generales y locales.

Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el "Plan de cimentación" y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

2.6 Conexión eléctrica

Atención

Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

La conexión debe realizarse según el producto con un enchufe CEE, de 5 clavijas, 400V/16A.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.7 Conexión neumática

Atención

En todos los sistemas neumáticos debe instalarse una unidad de mantenimiento de aire comprimido (a veces incluida en el volumen de suministro) entre la línea de alimentación y el sistema.

La presión de aire de la línea de alimentación debe corresponder como mínimo a la "Datos técnicos".

Debe comprobarse el ajuste correcto de la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

La unidad de mantenimiento de aire comprimido debe revisarse a intervalos regulares.

La presión máxima o mínima garantiza un funcionamiento correcto sin posibles daños.

2.8 Conexión hidráulica

Antes de poner en funcionamiento el sistema o de hacerlo funcionar con aceite por primera vez, debe observarse lo siguiente con respecto a un funcionamiento óptimo, sin problemas y prácticamente sin aire:

- Todos los conductos hidráulicos deben conectarse y apretarse de acuerdo con el esquema hidráulico y, en su caso, con la designación de la manguera.
- Todos los conductos y cilindros hidráulicos deben estar purgados de aire según el plano hidráulico o la designación de la manguera.

- Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro del sistema y de las mangueras utilizadas, es imprescindible asegurarse de que los fluidos hidráulicos utilizados cumplen las especificaciones y recomendaciones específicas del fabricante.
- Los medios utilizados que no cumplan los requisitos específicos o estén contaminados dañarán todo el sistema hidráulico, acortarán la vida útil de los sistemas hidráulicos utilizados y darán lugar a la exclusión de responsabilidad y garantía.

Sugerencia

También es posible contaminar el sistema rellenándolo con aceite

Deben comprobarse o producirse los requisitos mínimos y la cantidad mínima de aceite.

2.9 Montaje

Sugerencia

Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia

Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

Atención

El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

2.9.1 Plan de cimentación

Atención

No instale el elevador sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los techos suspendidos.

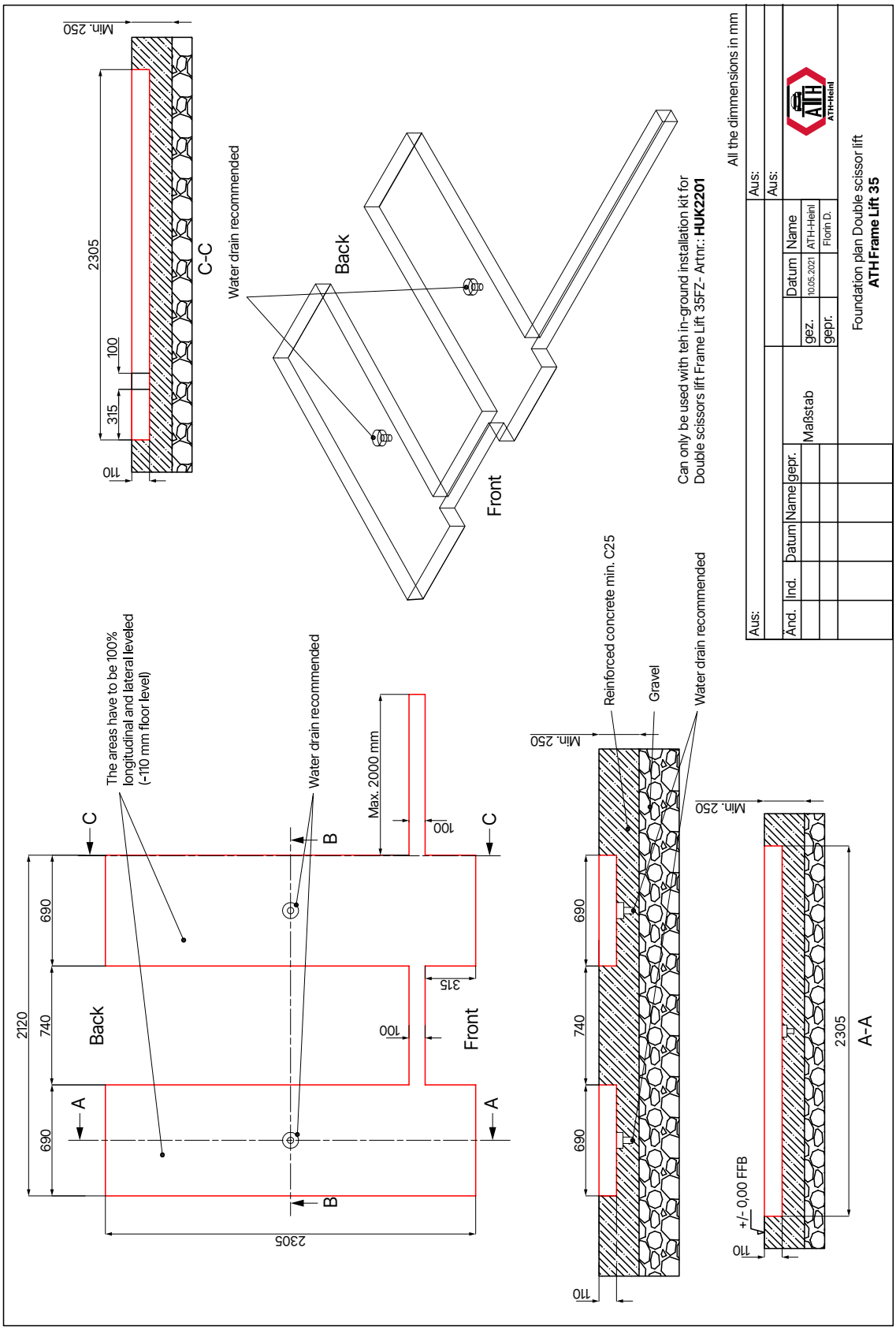
El funcionamiento de la plataforma elevadora puede verse afectado si se coloca inclinada.

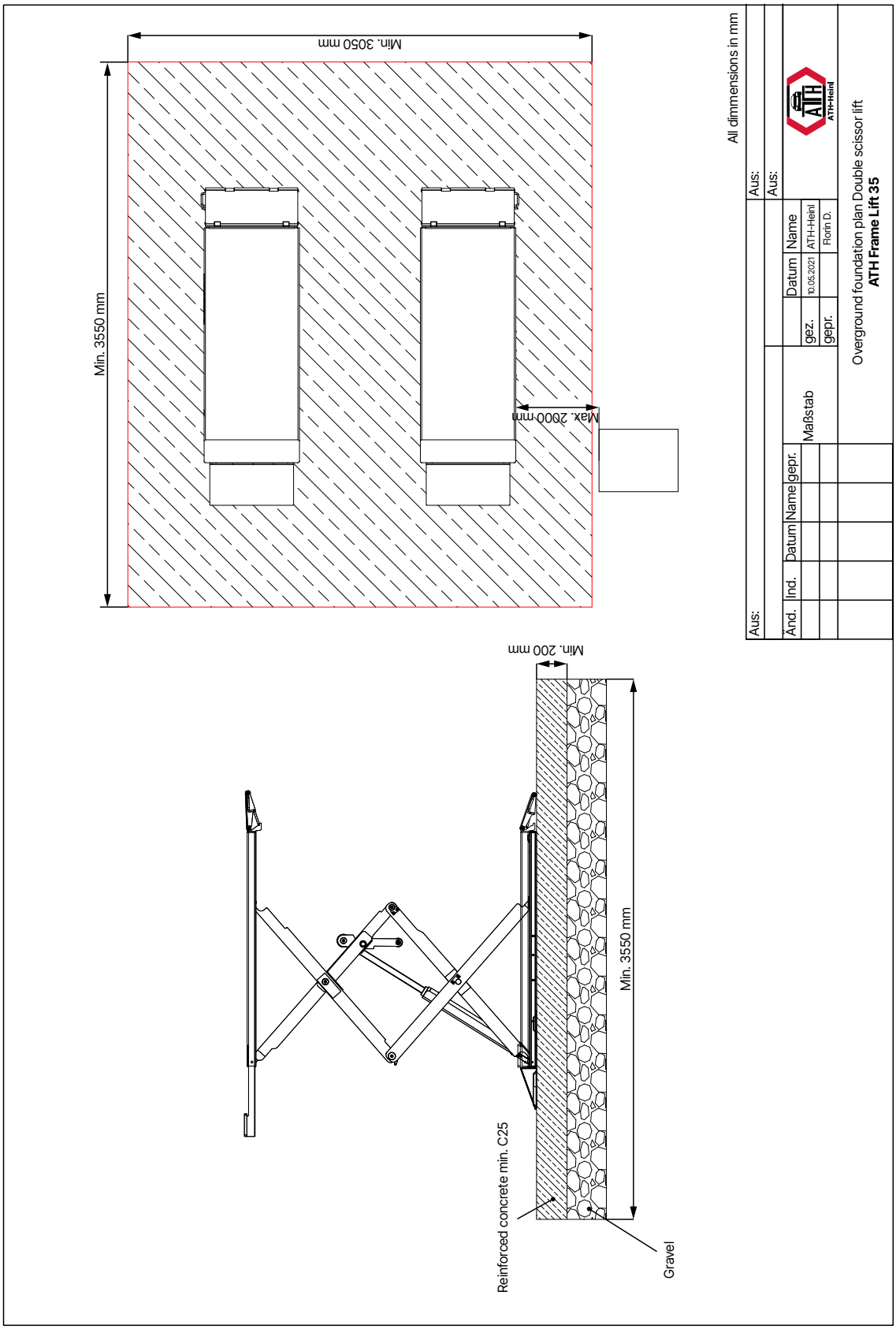
Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días

El plano de cimentación que figura a continuación muestra la norma. Para casos más específicos, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

Plan de cimentación




All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum Name
10.05.2021 ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35
Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel

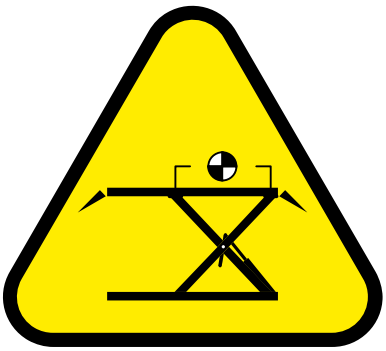
2.9.2 Instalación

Colocación y alineación

Consejo

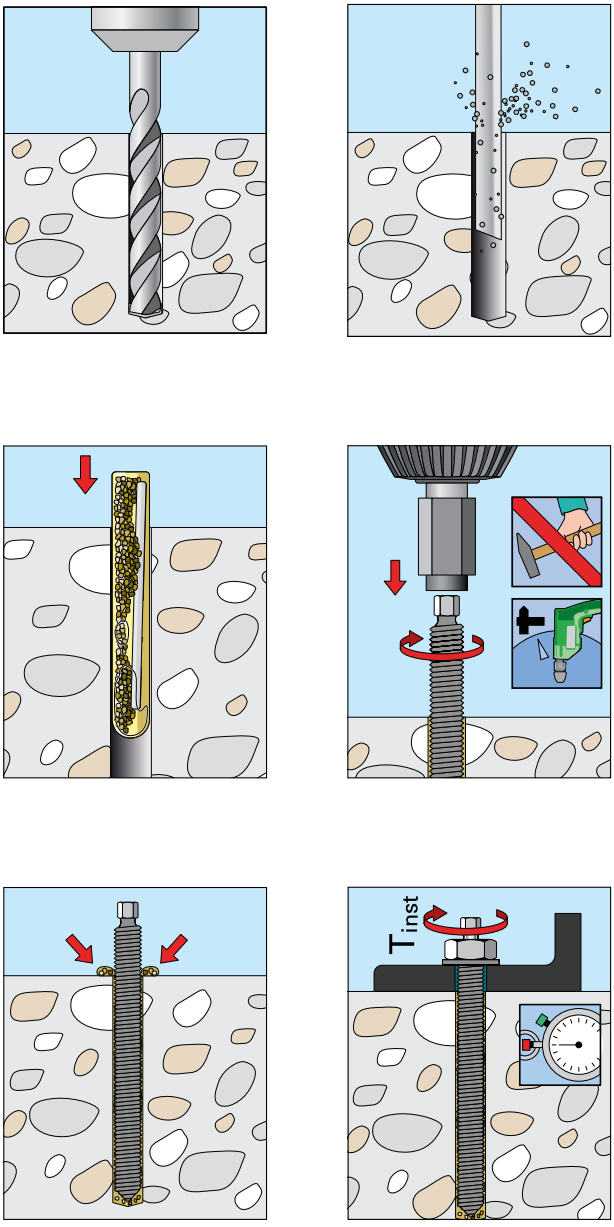
La posición de la plataforma elevadora puede marcarse con tiza antes de la instalación.

- Al montar las tijeras, preste atención al sentido de la marcha.



- Coloque la caja de control según se especifica en los datos técnicos.

Fijación mediante anclajes de seguridad

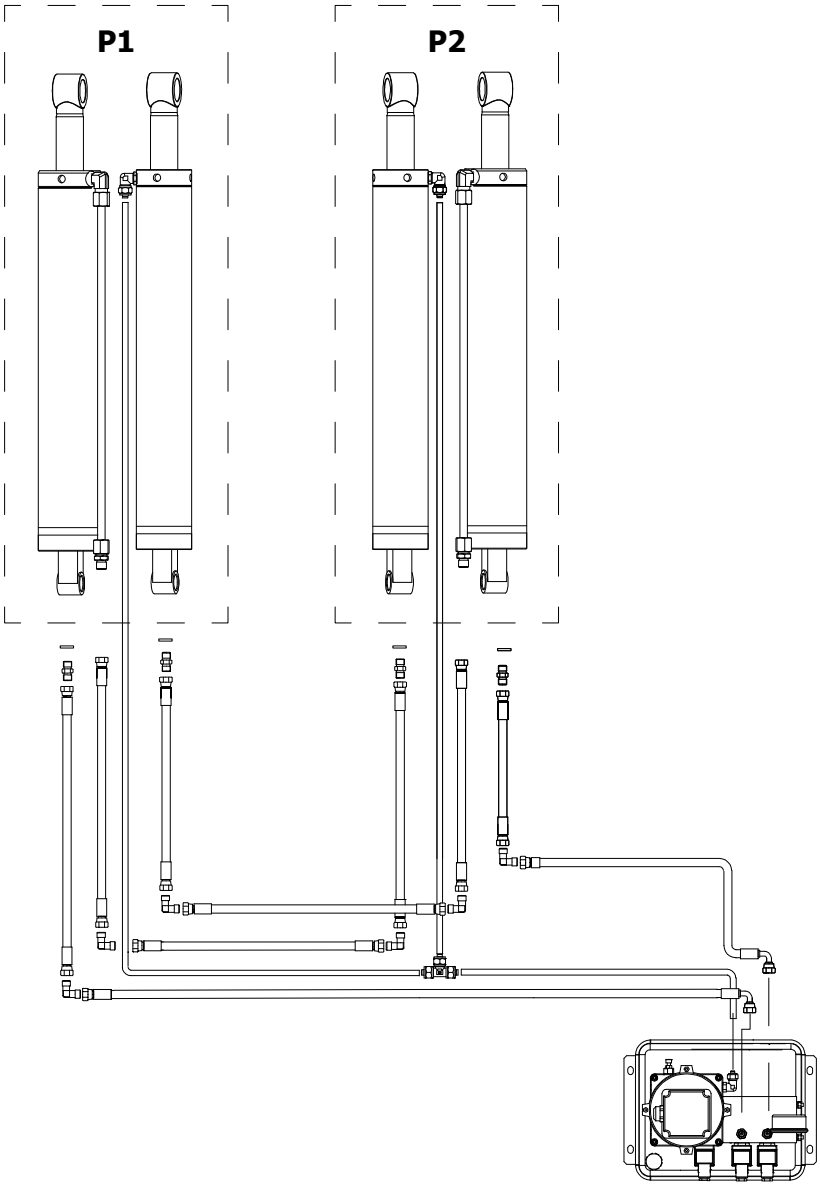


Realizar las conexiones hidráulicas

- Abra primero la tapa frontal de la caja de control.
- Conecte las mangueras hidráulicas como se indica a continuación.

Sugerencia

Apriete todas las conexiones hidráulicas y asegúrese de que ninguna pieza móvil pueda dañar las mangueras hidráulicas.



Aceite hidráulico

- Llene con aceite hidráulico hasta la marca.
- Ventilación del ascensor Véase "Ventilación de la plataforma elevadora"

Conexión eléctrica

Atención

Deben observarse las normativas generales y locales.

Por lo tanto, este paso sólo debe ser realizado por un especialista formado. Preste atención a la línea de alimentación necesaria (véase "Conexión eléctrica".)

- Compruebe la correcta fijación de todas las conexiones (tornillos, tuercas, pernos, etc.).
- Compruebe el correcto ajuste y funcionamiento de todos los finales de carrera.

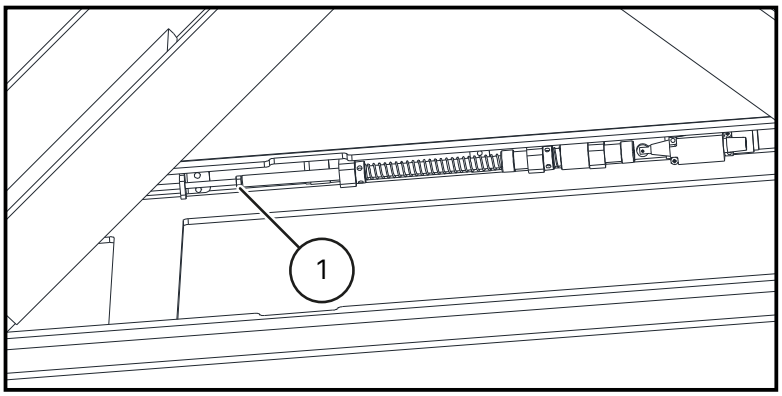
- Compruebe la estanqueidad de todos los componentes y conexiones hidráulicas y neumáticas y apriételos si es necesario.
- Compruebe que todos los botones funcionan correctamente. Asegúrese de que todos los componentes necesarios para la función están activados (retenes abiertos, válvula de descenso abierta, contactores del motor activados, etc.).
- Observe el sentido de giro del motor y cámbielo si es necesario.
- Suba y baje el elevador 2 ó 3 veces y compruebe la sincronización.

Consejo

Para comprobar la sincronización, realice una comprobación a las alturas de 40 cm, 100 cm y 160 cm utilizando un nivel de burbuja u otro dispositivo de medición adecuado. En caso de desequilibrio, purgue el circuito hidráulico como se describe en el capítulo "Ventilación de la plataforma elevadora" sección.

- Purgue el circuito hidráulico como se ha descrito. Durante la primera operación de elevación, lubrique las guías de deslizamiento de la carretilla elevadora o los brazos de tijera (para el tipo de grasa, consulte "Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado")

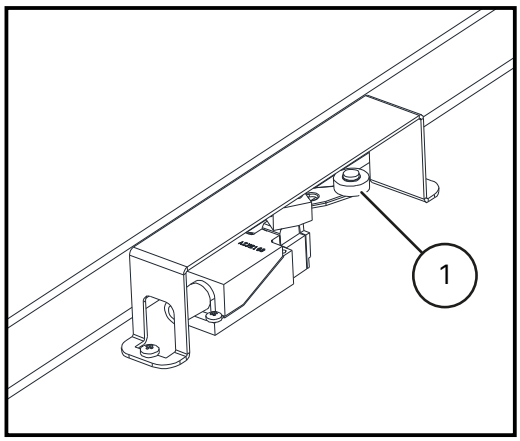
Ajuste del final de carrera



1. Coloque la grúa a una altura de 1900 mm.
2. Afloje la tuerca (1) del final de carrera.
3. Deslícelo hasta su posición de forma que se dispare.
4. Vuelva a apretar la tuerca del final de carrera.

✓ La altura del final de carrera está ajustada.

Ajuste del interruptor de parada CE



1. Coloque la plataforma elevadora a una altura de 300 mm.
2. Afloje la tuerca del interruptor de parada CE.
3. Colóquelo en posición hasta que la palanca (1) se libere.
4. Vuelva a apretar la tuerca del interruptor de fin de carrera.

✓ La altura del interruptor de parada CE está ajustada.

2.10 Antes de la puesta en servicio

Advertencia

Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

Empresa: Actividad:	**Instrucciones de uso** Para trabajar en plataformas elevadoras de vehículos	Fecha: Firma:

Notruf 112

Peligros para las personas y el medio ambiente

- Peligro por posible deslizamiento del vehículo
- Peligro por superficies calientes en el vehículo
- Peligro de aplastamiento debido a las piezas móviles
- Peligro eléctrico debido al equipo eléctrico
- Peligro debido a la falta de mantenimiento del equipo

Medidas de protección y normas de conducta

Elevación del vehículo

- Coloque el vehículo sobre la plataforma elevadora
- Evite una distribución desigual de la carga, no sobrecargue la plataforma, utilice elementos de recogida adecuados con superficie antideslizante o conformable, recoja únicamente en los puntos especificados del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad antivuelco o de los dispositivos de seguridad de brazo giratorio en todas las direcciones.
- Elevar sólo si no hay peligro para las personas.

Trabajos en el vehículo levantado

- En función del trabajo, seleccione y utilice equipos de protección individual (por ejemplo, superficies calientes).
- Cuidado con las piezas calientes
- El desmontaje de componentes puede modificar la distribución de la carga: en caso necesario, asegure el vehículo para que no vuelque
- Utilice únicamente soportes de montaje homologados

Descenso del vehículo

- Retire las herramientas y otros objetos de la zona de peligro
- Baje sólo si no hay personas en peligro
- Los deflectores de pies, los bordes de seguridad o el sonido de advertencia tras la parada intermedia evitan lesiones en los pies

La plataforma elevadora sólo puede ser manejada sin supervisión por trabajadores instruidos y competentes a partir de los 18 años.

Comportamiento en caso de averías y en caso de peligro

- Comunicar los defectos de la máquina al instalador o al fabricante
- Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada.
- Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado
- En caso de incendio, intente extinguir el fuego

Primeros auxilios

- Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)
- Trate las lesiones inmediatamente
- Haga una anotación en el libro de primeros auxilios
- En caso de lesiones graves, haga una llamada de emergencia

Mantenimiento

- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal autorizado y formado.
- Desconecte o asegure la máquina de la red eléctrica durante los trabajos de preparación, ajuste, mantenimiento y reparación.
- Limpie la plataforma elevadora al final del trabajo y compruebe el nivel del sistema hidráulico.
- Revisión anual de la plataforma elevadora por una persona autorizada e instruida.

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Preste siempre atención a los peligros durante el funcionamiento. En cuanto se produzcan peligros, desconecte inmediatamente el sistema de todas las fuentes de energía (electricidad, etc.). A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro

Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención

Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro

Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Funcionamiento del elevador

El producto está destinado a la elevación de vehículos. Deben respetarse las "Datos técnicos" de la plataforma elevadora.

Preparación

- Lea detenidamente "Instrucciones de seguridad" detenidamente antes de utilizar la grúa.
- Baje completamente el elevador.
- Coloque el vehículo en el centro entre las tijeras y preste atención a la distribución de la carga.
- Coloque las placas de goma ZENTRAL debajo de los puntos de apoyo designados para el vehículo.

Elevación

- Conecte el elevador mediante el interruptor principal.
- Eleve el vehículo hasta una altura de 100-150 mm y detenga el proceso de elevación soltando el botón de elevación.
- Compruebe que el vehículo está bien sujeto en el elevador.
- Continúe elevando y observe el proceso de elevación.

Bajada

- Antes de bajar, compruebe si hay algún objeto debajo del vehículo.
- Pulse el botón de descenso.
- Al llegar al tope CE, suelte el botón de bajada y vuelva a pulsarlo.

Finalización

- Baje completamente la plataforma.
- Retire las placas de goma.
- Baje el vehículo de la plataforma elevadora.

4 MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación debe:

- Desconectar la máquina de TODAS las fuentes de alimentación.
- Apague el interruptor principal o desconecte el enchufe de alimentación y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema.
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que la máquina se vuelva a poner en marcha.

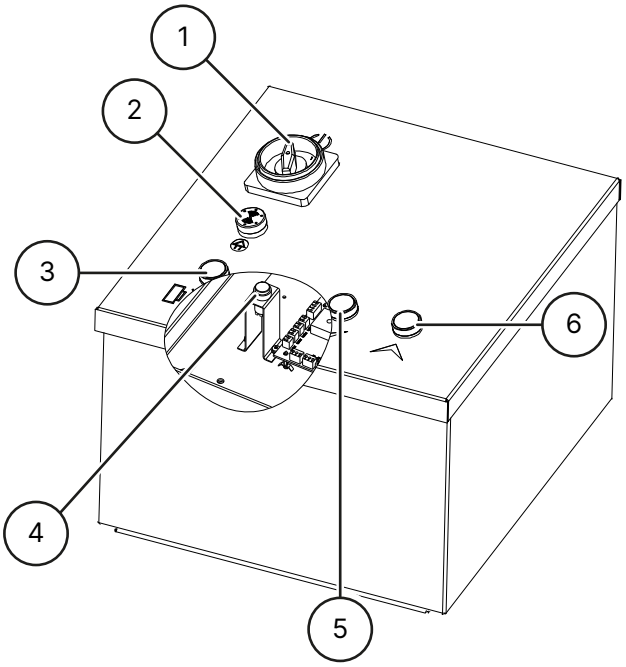
Advertencia

Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por personal cualificado o electricistas.

4.1 Ventilación de la plataforma elevadora

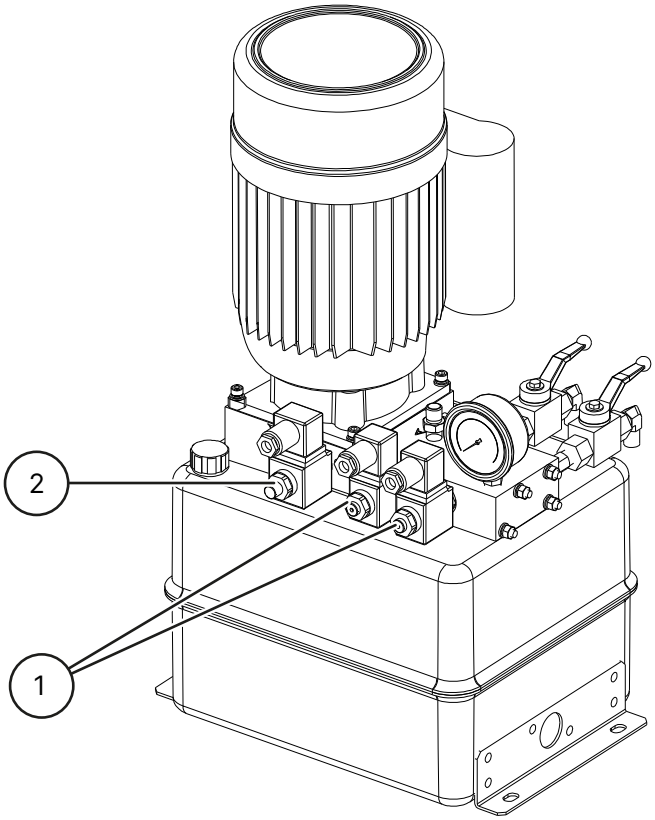
Sugerencia

Asegúrese de rellenar el aceite si no hay suficiente aceite en el circuito durante el proceso de purga.



1. Después del primer llenado con aceite hidráulico, el botón de Elevación debe pulsarse durante unos 30 segundos para bombear el aceite al circuito hidráulico.
2. Eleve la grúa hasta la altura de elevación máxima (no debe superar los 1900 mm).
3. Abra la tapa superior de la caja de control y pulse el botón para anular el final de carrera (4). Eleve la plataforma pulsando el botón de elevación (6) para elevar la plataforma hasta que ambas plataformas estén a la misma altura (si es necesario, puentee la barrera de luz (3) si es necesario) y la manguera transparente de retorno esté completamente llena de aceite.
4. Baje completamente el elevador pulsando el botón Bajar. No suelte todavía el botón.
5. Mantenga pulsado el botón de bajada durante otros 10 segundos para que salga el aire residual.
6. Repita el proceso de subida y bajada al menos dos veces más.

4.2 Bajada de emergencia en caso de apagón



1. Apague la grúa con el interruptor principal y asegúrela para que no pueda volver a encenderse.
2. Abra la tapa frontal de la caja de control
3. Accione las válvulas de control (1) (válvulas de seguridad) presionando manualmente el perno o girando el tornillo moleteado.
4. El movimiento de bajada del elevador se activa girando el tornillo de la válvula de bajada en sentido contrario a las agujas del reloj. (2) se activa.

Atención

No desenrosque demasiado el tornillo.

De lo contrario, la velocidad de descenso durante el descenso de emergencia podría ser demasiado elevada.

5. Después de que el elevador haya descendido completamente, deben apretarse de nuevo todos los tornillos.

4.3 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisito mínimo			
Eni PRECIS HVLP-D Referencia: 090536 (10 litros) 90537 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HVLP-D 46	(por ejemplo: Eni PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 32 ZFR	(p. ej.: Eni PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Lubricante para guías de deslizamiento

Requisitos mínimos	
LAGERMEISTER WHS 2002 Grasa blanca EP de alto rendimiento	Nº de artículo: 90530

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
Lata aerosol Ultra Luber blanco	500 ml	Referencia: 34403

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Anclaje de impacto	M16 x 170	Referencia: ARE0699002

Limpieza

Requisito mínimo
Limpiador intensivo de frenos Caramba sin acetona

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Petec Spray translúcido	500 ml	Referencia: 73550
Petec Bidón de aspiración translúcido	1000 ml	Referencia: 73510
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Referencia: 20020034S

4.4 Normas de seguridad para el aceite

- Respete siempre los requisitos o normativas legales para el tratamiento del aceite usado.
- Elimine siempre el aceite usado a través de una empresa certificada.
- En caso de fuga, el aceite debe recogerse inmediatamente utilizando aglutinantes o bandejas para que no pueda penetrar en el suelo.
- Evite cualquier contacto del aceite con la piel.
- No permita que los vapores del aceite escapen a la atmósfera.
- El aceite es un medio inflamable. Sea consciente de los peligros potenciales.
- Lleve ropa de protección resistente al aceite, como guantes, gafas de seguridad, ropa protectora, etc.

4.5 Plan de mantenimiento o cuidados

Sugerencia

La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en aerosol). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X

4.6 Localización de averías o errores y solución

Problemas de elevación

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no se eleva al pulsar el botón (el motor no funciona)	Daños en el motor	Compruebe el motor y sustitúyalo si es necesario
	Fusibles defectuosos debido, por ejemplo, a fluctuaciones de tensión	Elimine las causas y sustituya los fusibles
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir el pulsador y/o el contacto
	Interruptor principal y/o contacto defectuosos	Sustituir el interruptor principal y/o el contacto
	Cable de alimentación defectuoso o insuficiente	Sustituir el cable
	Tensión de entrada fluctuante o incorrecta	Comprobar la tensión
	Contactor del motor defectuoso	Sustituir el contactor del motor
	El relé térmico se ha disparado	Comprobar el relé térmico y el motor
	Final de carrera defectuoso o bloqueado	Compruebe el interruptor de fin de carrera, sustitúyalo si es necesario
La plataforma elevadora no se eleva al pulsar el botón (motor en marcha)	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite
	Filtro de aceite obstruido	Limpiar el filtro de aceite
	Pérdida de aceite	Sustituir componentes dañados
	Válvula de descenso abierta	Compruebe y sustituya la válvula de descenso si es necesario
	Sentido de giro incorrecto del motor	Sustituir las fases
	Bomba de engranajes defectuosa	Compruebe la bomba y sustitúyala si es necesario
	Se ha superado la carga admisible	Trabaje dentro de la carga admisible especificada
	Válvula limitadora de presión demasiado baja	Ajustar la válvula limitadora de presión a la carga de trabajo máxima
La plataforma elevadora se eleva con sacudidas	Poco espacio entre las guías	La distancia entre las guías debe ser de 1,5 - 2,5 mm.
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Cambiar el aceite hidráulico
	Las guías no están lubricadas	Lubricar las guías
La plataforma elevadora sigue elevándose después de soltar el botón	Pulsador o contactor defectuoso	Sustituir el pulsador o el contactor defectuoso

Problemas durante el descenso

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no baja		
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir pulsador y/o contacto
	Relé de control defectuoso	Comprobar el relé de control
	Obstáculo bajo la plataforma	Eliminar obstáculo
	Protección contra rotura de manguera activada	Levantar brevemente la plataforma y volver a pulsar "ABAJO
	Válvula de descenso no activada	Comprobar la conexión eléctrica
	Bobina magnética de la válvula de descenso defectuosa	Sustituir bobina magnética
	Válvula de control defectuosa	Sustituir la válvula de control
Si no se pueden subsanar los fallos, baje el ascensor utilizando la función de bajada de emergencia y póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.		
La plataforma baja demasiado despacio o con sacudidas	Válvula de descenso sucia	Limpie la válvula de descenso
El elevador baja solo	Conexiones hidráulicas con fugas	Apriete las conexiones, selle si es necesario
	Tuberías hidráulicas con fugas	Sustituya los conductos hidráulicos
	Cilindro hidráulico con fugas	Sustituir las juntas y limpiar el sistema hidráulico
	Válvula de descenso sucia o defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula de descenso
	Válvula de retención defectuosa	Limpiar o sustituir

Otros problemas

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no sube y baja de forma sincronizada	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el circuito hidráulico
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o protección anticorrosión insuficiente Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido, limpiar y restaurar la superficie

Síntomas	Causa	Solución
Sonoridad inusual del motor	Filtro de aceite contaminado	Limpiar el filtro de aceite
	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Sustituir el aceite hidráulico
	Tensión de entrada incorrecta / falta de fase	Comprobar la conexión / comprobar la tensión de salida del contactor del motor
Se ha disparado el disyuntor (fusible)	Comprobar los contactos del contactor	Sustituya el contactor
	Comprobar la capacidad de los disyuntores	Sustituya los fusibles
	Compruebe si el cable está dañado	Sustituya el cable
ASEGÚRESE SIEMPRE DE UTILIZAR PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.7 Instrucciones de mantenimiento y servicio

Sugerencia

Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben realizarse al menos después de "Plan de mantenimiento o cuidados" realizar

Comprobación del nivel de aceite

1. Bajar completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado
3. Compruebe el nivel de aceite en el tapón de llenado

Cambio de aceite

1. Baje completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado de aceite
3. Retire con cuidado el tapón de vaciado de aceite y deje que el aceite se vacíe en un recipiente adecuado

Sugerencia

Limpie el depósito y el filtro de aceite para evitar la contaminación prematura del aceite hidráulico.

4. Una vez vaciado completamente el aceite, cierre el depósito con el tapón de vaciado de aceite
5. Rellene el depósito con aceite nuevo

6. Suba y baje el elevador y compruebe que la altura máxima de elevación sigue siendo correcta
7. Rellene cuidadosamente el aceite si es necesario

Sugerencia

El aceite usado debe eliminarse cumpliendo todas las normativas legales.

4.8 Eliminación

Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
Recicle todos los materiales metálicos.

Peligro

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.

Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.

Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.

5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV

Número de serie	
Razón social y dirección completa del fabricante	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización enumerada a continuación.

Descripción de la máquina	**Plataforma elevadora para vehículos**
Designación de tipo	ATH Frame Lift 35FZ
El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente	Directiva 2006/42/CE, expediente UE L157/24 de 09.06.2006
Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados	DIN EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas) DIN EN 1493:2022 (Directiva sobre máquinas) DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas)
Instituto de ensayo	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Número de referencia de los datos técnicos	F-353-20-1102-23-01-G
Número del certificado	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

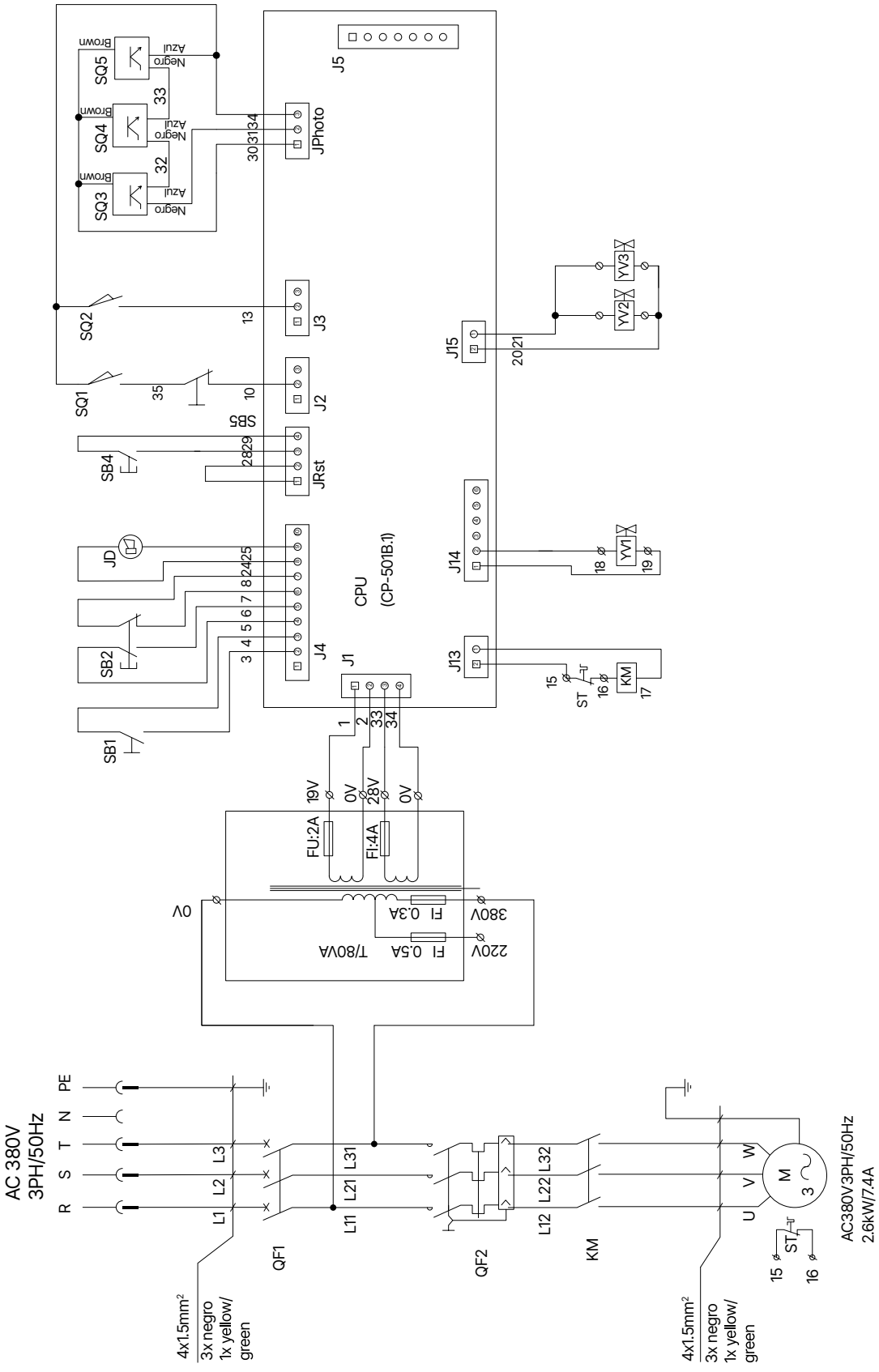
Septiembre de 2024

Hans Heinl
(Director Gerente)

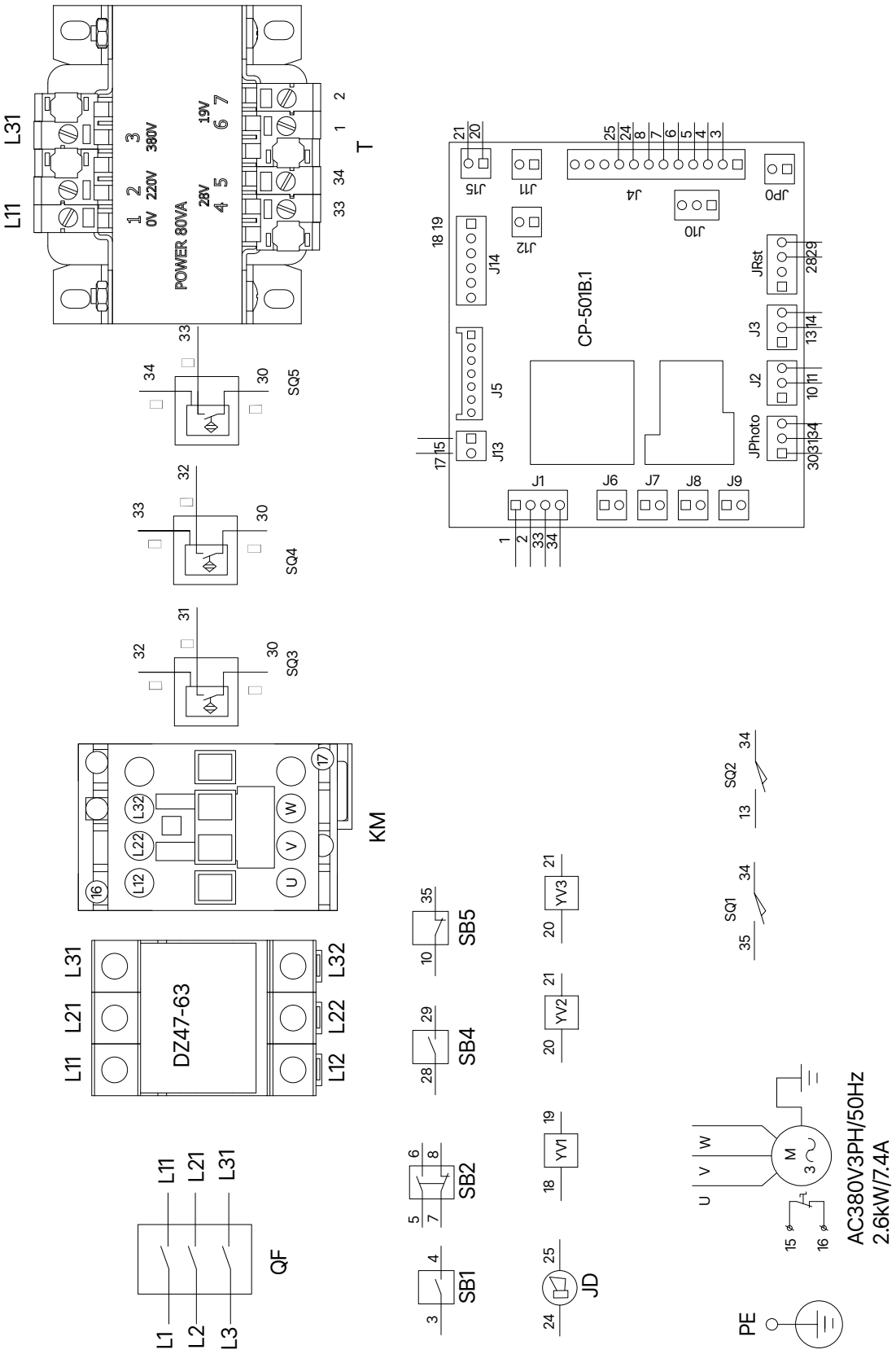
LAS MODIFICACIONES Y/O ALTERACIONES DE LA MÁQUINA INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.

6 APÉNDICE

6.1 Esquema del circuito eléctrico



QF1	Interruptor principal
M	motor
ST	Relé térmico
YV2	Válvula de seguridad - P1
SB1	Botón de elevación
SB4	Pulsador anulación barrera luminosa
SQ1	Final de carrera
SQ3	Barrera de luz
SQ5	Interruptor de palanca 2
JD	Avisador acústico
QF2	Interruptor automático
KM	Contactor motor DC
YV1	Válvula de descenso
YV3	Válvula de seguridad - P2
SB2	Botón de bajada
SB5	Pulsador final de carrera
SQ2	Interruptor de parada CE
SQ4	Interruptor de palanca
T	Transformador 80VA



QF1 Interruptor principal

QF2 Interruptor automático

M motor

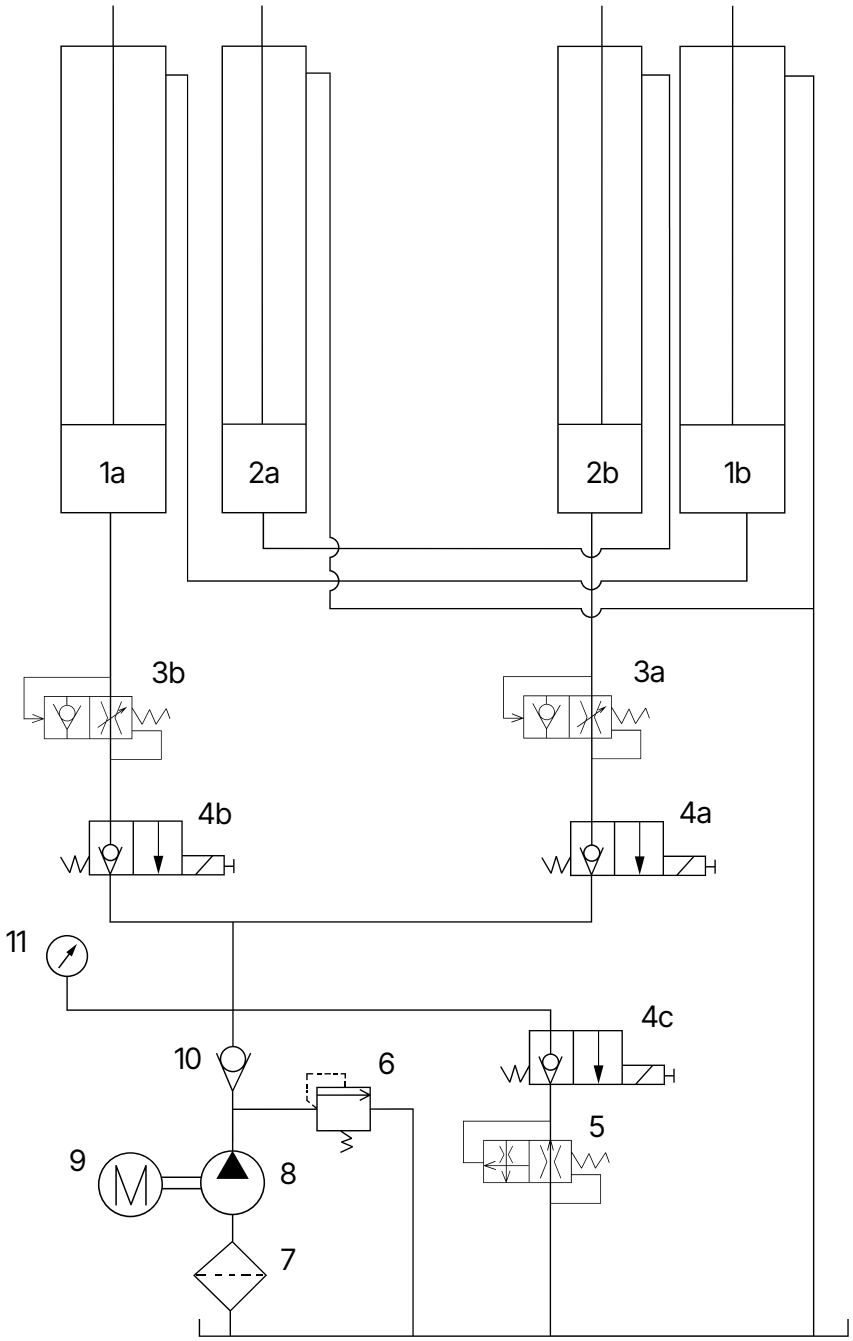
KM Contactor motor DC

PE Puesta a tierra

YV1 Válvula de descenso

YV2	Válvula de seguridad - P1
SB1	Botón de elevación
SB4	Pulsador anulación barrera luminosa
SQ1	Final de carrera
SQ3	Barrera de luz
SQ5	Interruptor de palanca 2
JD	Avisador acústico
YV3	Válvula de seguridad - P2
SB2	Botón de bajada
SB5	Pulsador final de carrera
SQ2	Interruptor de parada CE
SQ4	Interruptor de palanca basculante 1
T	Transformador 80VA

6.2 Esquema del circuito hidráulico



1a	Plataforma P1 Cilindro principal
2a	Plataforma P1 Cilindro esclavo
1b	Plataforma P2 Cilindro principal
2b	Plataforma P2 Cilindro secundario

3a	Acelerador P2
3b	Acelerador P1
4a	Válvula de control P2
4b	Válvula de control P1
4c	Válvula de descenso
5	Válvula de control dependiente de la carga (velocidad de descenso)
6	Válvula limitadora de presión
7	Filtro de aceite
8	Bomba de engranajes
9	Motor
10	Válvula de retención
11	Manómetro

7 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:

Notas importantes:
Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

☐ Defecto evidente — (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)

☐ Defecto oculto — (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha — Firma y sello

7.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

8 LIBRO DE PRUEBAS

Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

¡¡¡!!! ¡¡¡CONSÉRVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el "Datos técnicos".

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	**Dispositivo/instalación:**
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:
SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento ½ anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto si es necesario número y nombre VKH	Fecha y firma del experto
Nombre y sello de la empresa explotadora	Fecha y firma del operador

8.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Clavijas de fijación y estabilidad						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / mantenimiento y estanqueidad						
Estado / Fluidos						
Estado / Lubricación						
Estado / Agregado						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / Cilindro						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Condición / Líneas hidráulicas						
Condición / Accesorios hidráulicos						
Estado / Tuberías neumáticas						
Estado / Tornillería neumática						
Estado / Estanqueidad						
Estado / Pernos y cojinetes						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / Componentes relevantes para la seguridad						
Estado / Dispositivo de seguridad eléctrico						
Estado / Dispositivo de seguridad hidráulico						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

8.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Resultados de la inspección

En una inspección/reinspección ordinaria/extraordinaria*.

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

9 NOTAS

ATH-Heinl

Oryginalna instrukcja obsługi

Podnośnik nożycowy (podprogowy)

ATH Frame Lift 35FZ

Numer seryjny: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.pl

Data wydania: 28.02.2025 | Wyjątek stanowią błędy i pominięcia. Sprzedaż tylko przez partnerów handlowych ATH

TREŚĆ

1 Wstęp 252

1.1 Informacje ogólne 252

1.2 Opis 254

1.3 Działanie 255

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa 256

1.5 Dane techniczne 258

1.6 Rozkład obciążenia 259

1.7 Rysunek z wymiarami 260

2 Instalacja 264

2.1 Warunki transportu i przechowywania 264

2.2 Rozpakowanie urządzenia 265

2.3 Zakres dostawy 265

2.4 Lokalizacja 266

2.5 Mocowanie 267

2.6 Podłączenie elektryczne 268

2.7 Przyłącze pneumatyczne 268

2.8 Przyłącza hydrauliczne 268

2.9 Montaż 269

2.9.1 Plan Fundamentu 269

2.9.2 Instalacja 273

2.10 Przed oddaniem do użytku 277

3 Praca 278

3.1 Instrukcja obsługi 278

3.2 Podstawowe informacje 279

3.3 Obsługa podnośnika 279

4 Konserwacja 281

4.1 Odpowietrzanie platformy podnoszącej 281

4.2 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania 283

4.3 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji 284

4.4 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju 286

4.5 Plan konserwacji lub pielęgnacji 287

4.6 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie 288

4.7 Instrukcja konserwacji i serwisu 290

4.8 Utylizacja 291

5 Deklaracja zgodności WE-UE 292
6 Załącznik 293
6.1 Schemat obwodu elektrycznego 293
6.2 Schemat układu hydraulicznego 296
7 Karta gwarancyjna 298
7.1 Zakres gwarancji na produkt 299
8 Książka badań 300
8.1 Protokół instalacji i przekazania 301
8.2 Plan badań 303
9 Uwagi 305

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.

Podczas wszystkich prac przy opisanym systemie należy nosić odpowiednią odzież ochronną.

Przed rozpoczęciem pracy na podniesionym pojeździe, pod nim lub w jego pobliżu należy zawsze upewnić się, że mechaniczne lub hydrauliczne urządzenia zabezpieczające na podnośniku są prawidłowo włączone.

Opis ostrzeżeń

Niebezpieczeństwo

Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń

Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

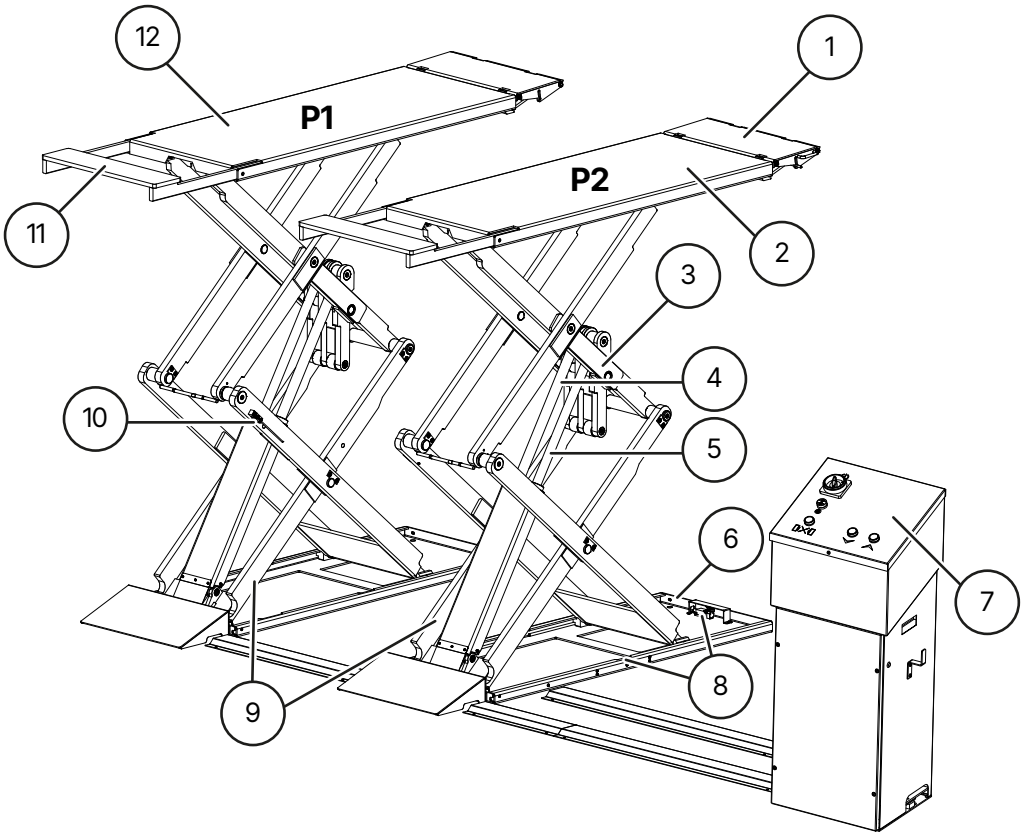
Wskazówka

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu

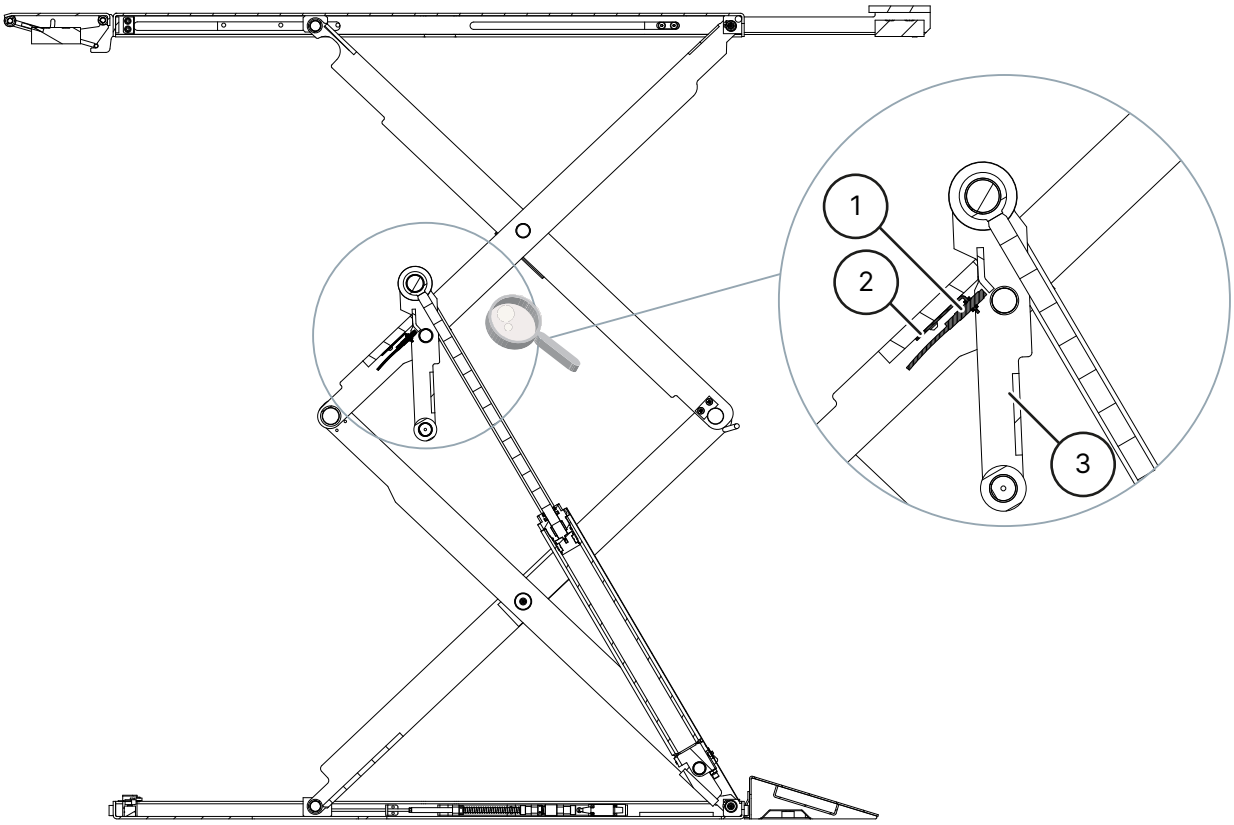
Wskazówka

Ogólne przydatne informacje

1.2 Opis



1. **Rampa dostępowa**
   Umożliwia wysunięcie platform podnoszących
2. **Platforma podnosząca (P2)**
   Platformy są podnoszone do góry za pomocą wewnętrznych siłowników hydraulicznych i na zasadzie nożyc.
3. **Górna para nożyc**
4. **Siłownik podrzędny**
5. **Siłownik główny**
6. **Rama podstawy**
   Do mocowania platformy podnoszącej
7. **Jednostka hydrauliczna ze skrzynką sterującą (system “dead man's”)**
   Olej hydrauliczny w zbiorniku jest doprowadzany do siłownika przez pompę zębatą napędzaną silnikiem. Olej jest zawracany do zbiornika przez zawór spustowy.
8. **CE-Stop i wyłącznik krańcowy**
   Ogranicznik CE zatrzymuje platformę na wysokości 300 mm podczas ruchu w dół. Wyłącznik krańcowy zatrzymuje proces podnoszenia po osiągnięciu maksymalnej wysokości podnoszenia, chroniąc w ten sposób układ hydrauliczny.
9. **Dolna para nożyc**
10. **Bariera świetlna**
    Zapewnia bezpieczną synchronizację dwóch nożyc
11. **Przedłużenia**
    Umożliwiają przedłużenie platform podnoszących
12. **Platforma podnosząca (P1)**

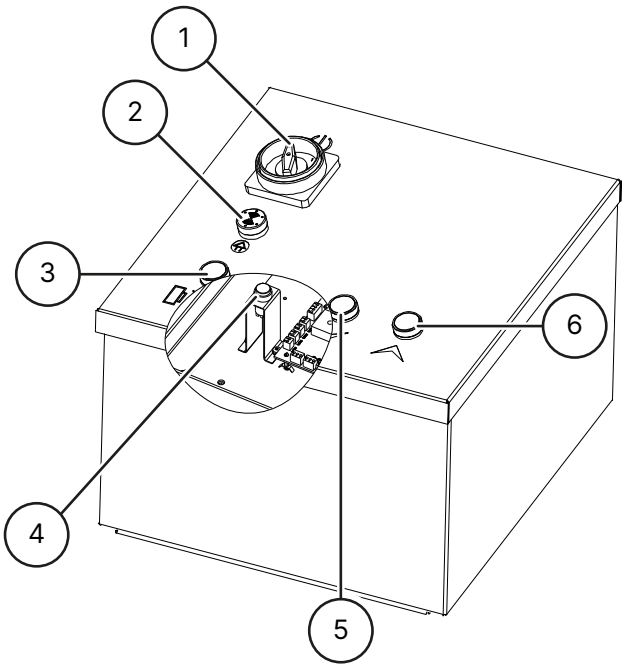


1 Przełącznik zbliżeniowy

2 Uchwyt

3 Ramię wahacza

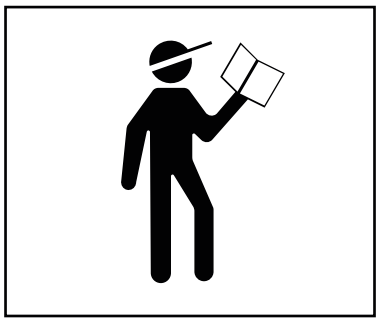
1.3 Działanie



1. **Zamykany wyłącznik główny z funkcją zatrzymania awaryjnego**
   do włączania i wyłączania windy oraz zapobiegania obsłudze przez osoby nieupoważnione
2. **Sygnał dźwiękowy**
   Sygnał dźwiękowy i wizualny po osiągnięciu przystanku CE
3. **Przycisk obejścia bariery świetlnej**
   Umożliwia ustawienie synchronizacji
4. **Przycisk do omijania wyłącznika krańcowego**
   do odpowietrzania siłowników hydraulicznych i regulacji synchronizacji
5. **Przycisk opuszczania**
   do opuszczania podnośnika
6. **Przycisk podnoszenia**
   do podnoszenia podnośnika

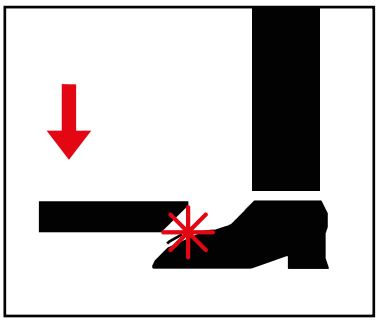
1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

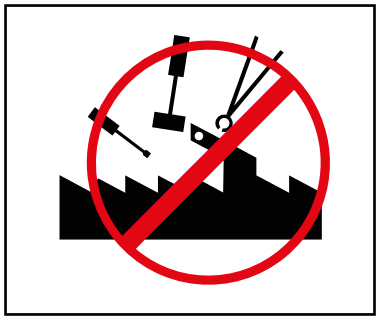


Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas opuszczania platformy podnoszącej należy opuścić strefę zagrożenia.



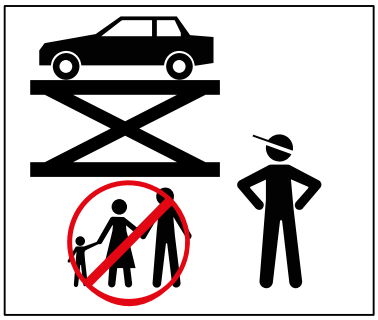
Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji platformy podnoszącej.

Platformy podnoszącej nie wolno czyścić pod bieżącą wodą.

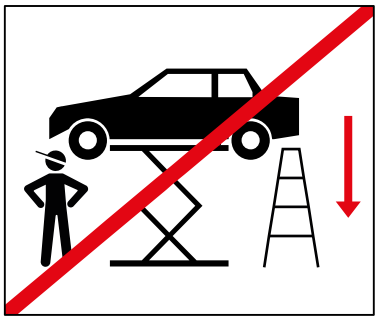
Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla produktu

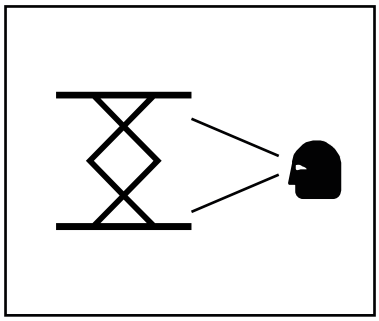
Platforma podnosząca może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony personel.



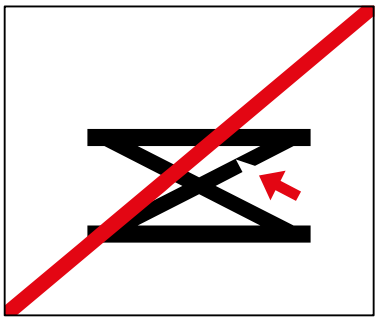
Tylko osoby upoważnione mogą wchodzić do strefy zagrożenia



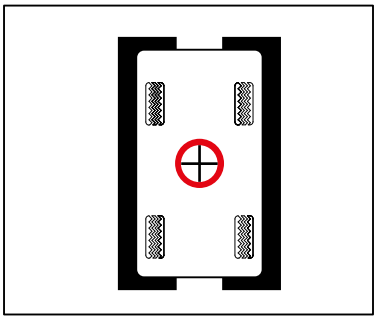
Podczas podnoszenia i opuszczania należy zachować wolną przestrzeń w strefie zagrożenia.



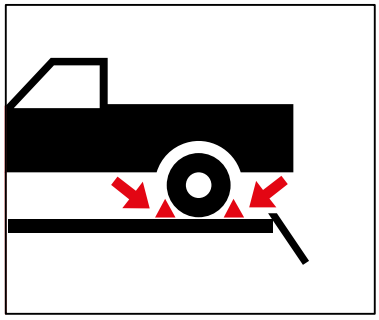
Do bezpiecznej pracy niezbędna jest prawidłowa konserwacja i kontrole.



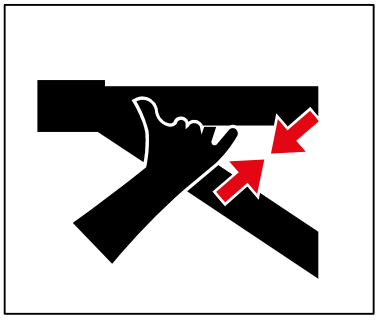
Nie wolno pracować na uszkodzonych podnośnikach



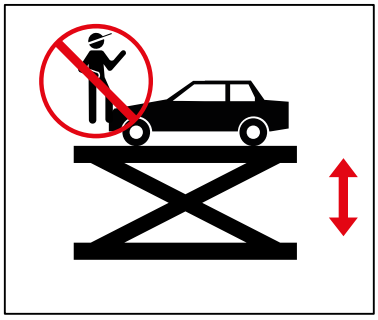
Zapewnić prawidłowe rozłożenie ciężaru pojazdu



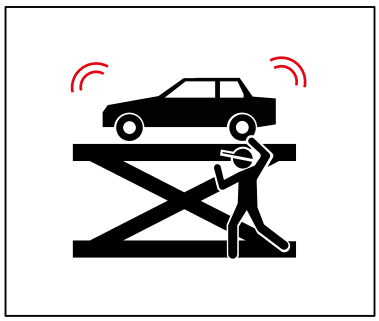
Stosować odpowiednie zabezpieczenia przed odjazdem



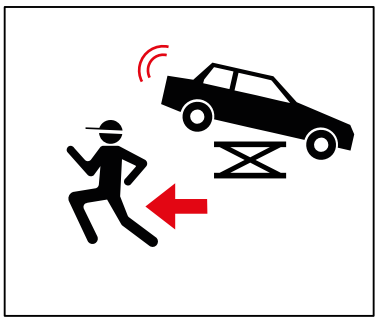
Utrzymuj punkty ścinania w czystości podczas przemieszczania podnośnika



Nie wolno przewozić żadnych przedmiotów ani osób na platformie podnoszącej, ramionach podporowych ani na podnoszonym pojeździe.



Unikać silnych ruchów wahadłowych pojazdu



Jeśli istnieje niebezpieczeństwo upadku pojazdu, należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia.

1.5 Dane techniczne

Typ	ATH Frame Lift 35FZ
Maks. udźwig	3500 kg
Czas operacji podnoszenia (1200 kg)	Około 52 s
Czas opuszczania (1200 kg)	Około 52 s
Układ elektryczny	3/400V/50Hz
Napięcie sterowania	DC 24V
silnik	2,6 KW
Prędkość obrotowa	1375 obr.
Bezpiecznik zasilania	3 C 16 A
Kabel połączeniowy	Min. 5 x 1,5mm^2
Stopień ochrony	IP 54
Ciśnienie robocze [2]	260 - 280 bar
Zalecany olej hydrauliczny	Lato (od 10° do 45°): HVLP-D 46 (np.: Eni PRECIS HVLP-D) Zima (poniżej 10°): HVLP-D 32 (np.: Eni PRECIS HVLP-D)
Ilość oleju	Około 16 l
Kotwienie do podłoża	Pręt kotwiący M16x250 (nr art. 090527) Wkład z zaprawą iniekcyjną 300 ml (nr art. 090526)
Kotwienie do podłoża Para nożyc	8 sztuk
Skrzynka kontrolna kotwienia do podłoża	4 sztuki
Płyty najazdowe do kotwienia podłogowego	16 sztuk
Dopuszczalna wartość dźwięku	≤ 75 dB (A)/lm
waga	1090 kg

Ostrzeżenie

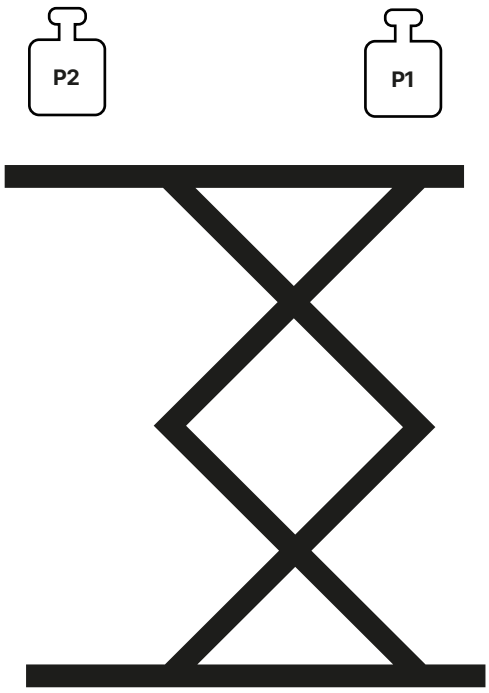
[2] Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

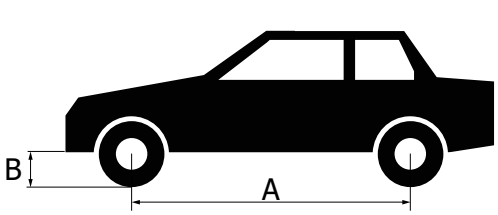
Wskazówka

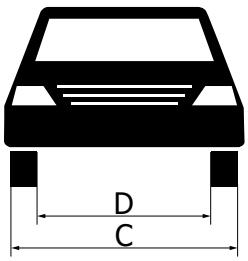
Jeśli nie można zwiększyć określonego obciążenia nominalnego, należy skontaktować się z naszym serwisem.

1.6 Rozkład obciążenia



Q Masa całkowita pojazdu
P1 Maks. 3/5 x Q
P2 Maks. 2/5 x Q
2/3 Rozkład obciążenia

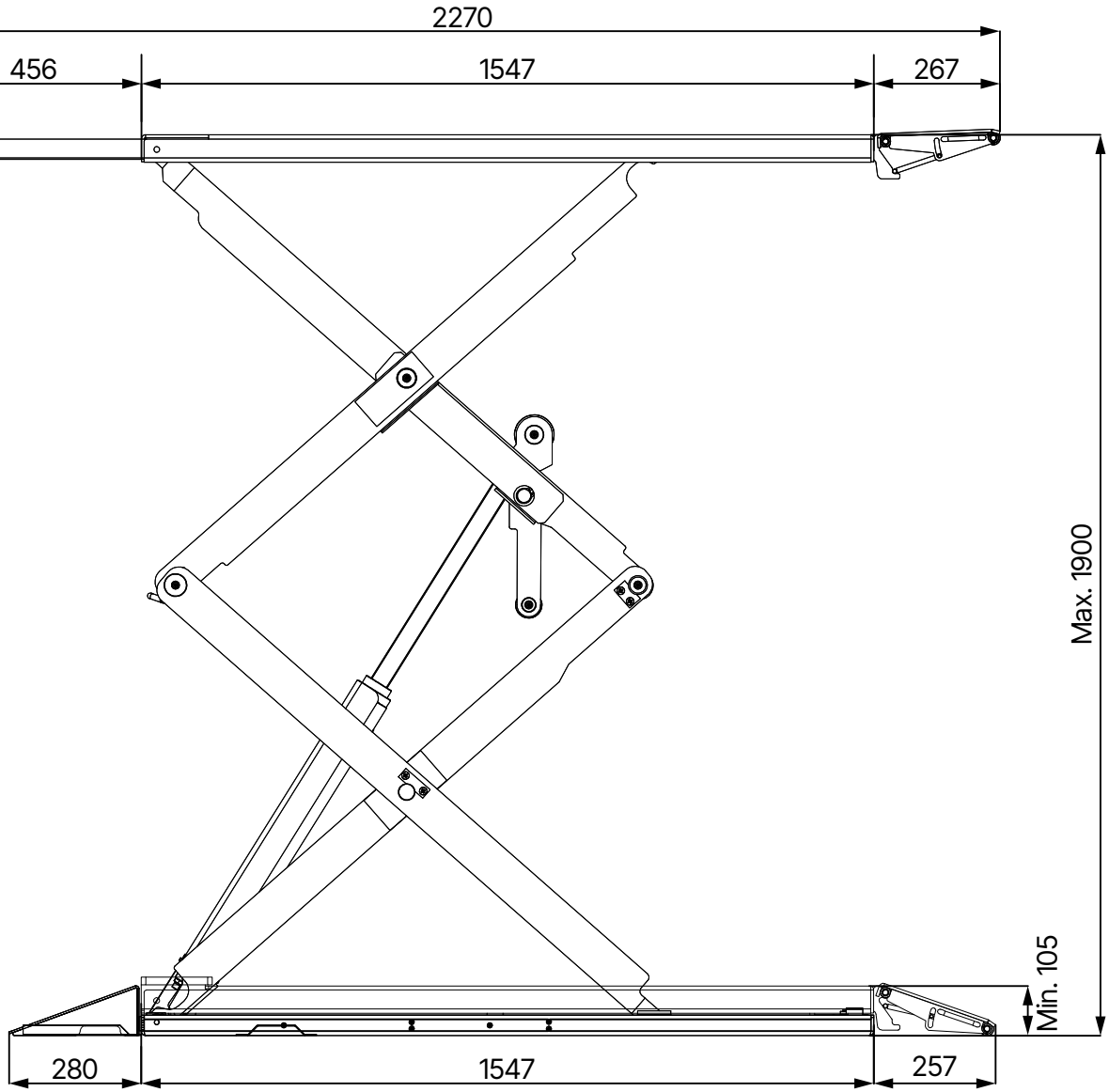


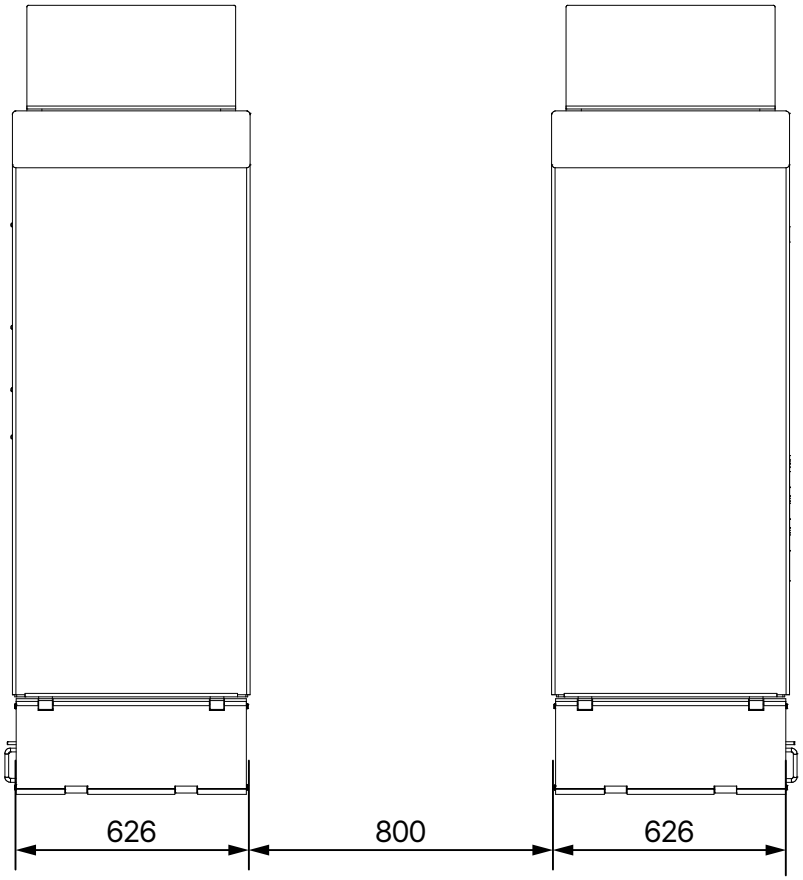


A Min. 1900 mm
Maks. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

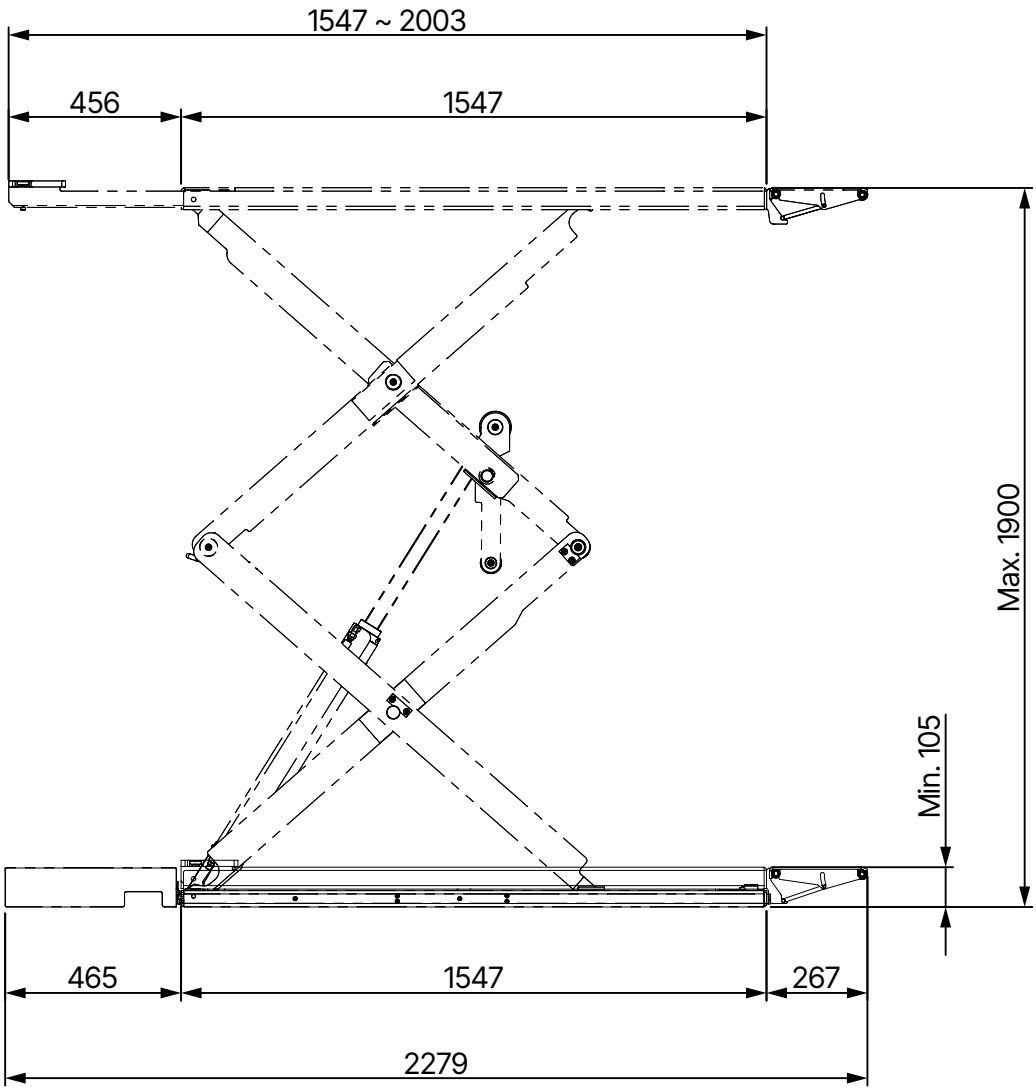
1.7 Rysunek z wymiarami

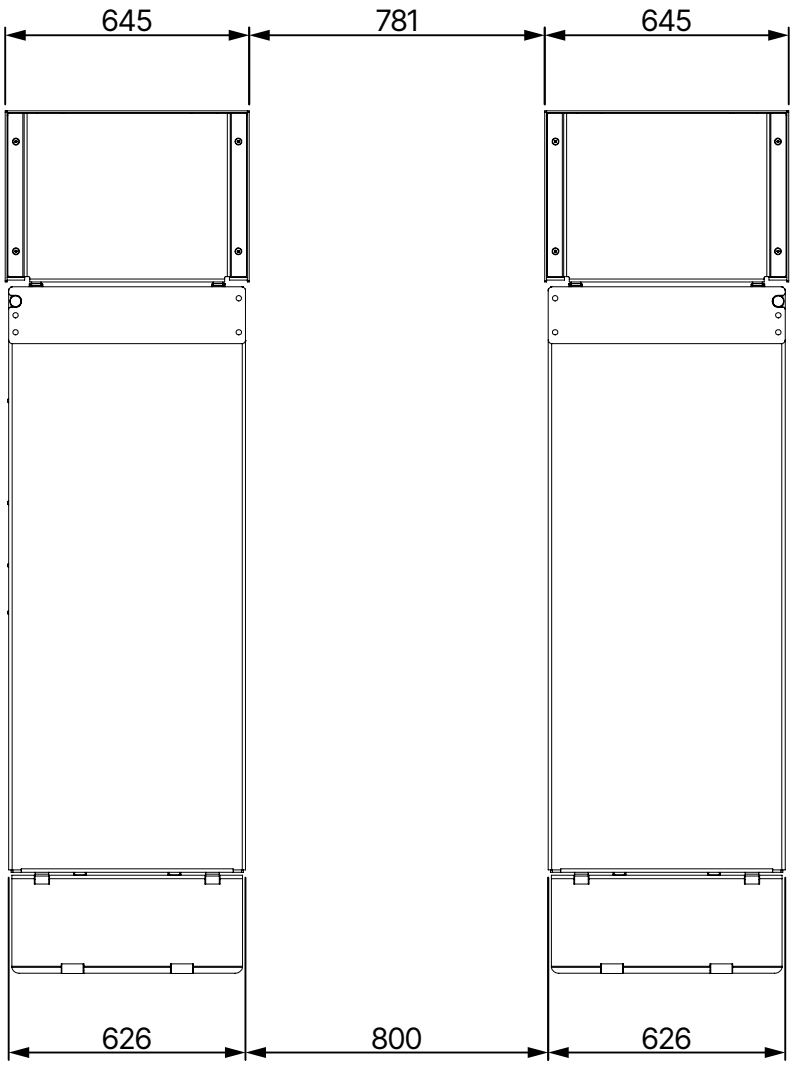
Montaż nad podłogą




626
800
626

Montaż pod podłogą




645
781
645
626
800
626

2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.

Wskazówka

Instrukcja obsługi (w tym dziennik) jest ważną częścią maszyny lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich zawiesi, podnośników lub przenośników naziemnych i zwracać uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Dane maszyny	
Masa maszyny	1068 kg
Szerokość	790 mm
długość	1680 mm
wysokość	930 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania

Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.

Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).

Niebezpieczeństwo

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

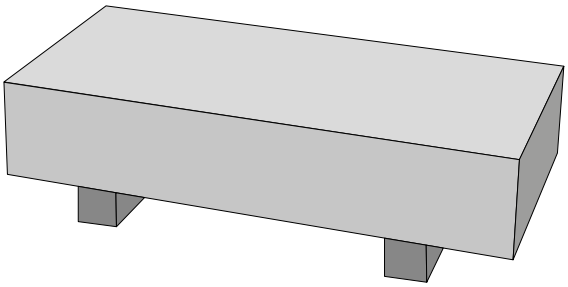
Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

2.3 Zakres dostawy

Pakiet podstawowy z:

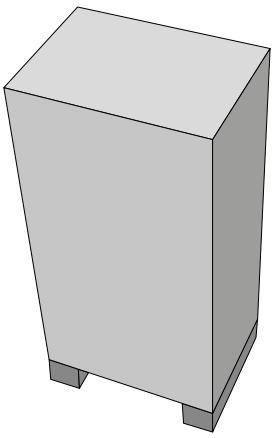
- Nożyczki
- rampy
- płyty najazdowe



Arkusz danych	
długość	1680 mm
szerokość	790 mm
wysokość	430 mm
waga	1010 kg

Jeden pakiet z:

- Skrzynka sterująca
- Węże hydrauliczne
- Węże pneumatyczne
- 8 gumowych podkładek



Arkusz danych	
długość	1170 mm
szerokość	540 mm
wysokość	wysokość 400 mm
waga	58 kg

Wskazówka

Jeśli w zakresie dostawy brakuje jakichkolwiek elementów, należy skontaktować się z naszym działem sprzedaży.

2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

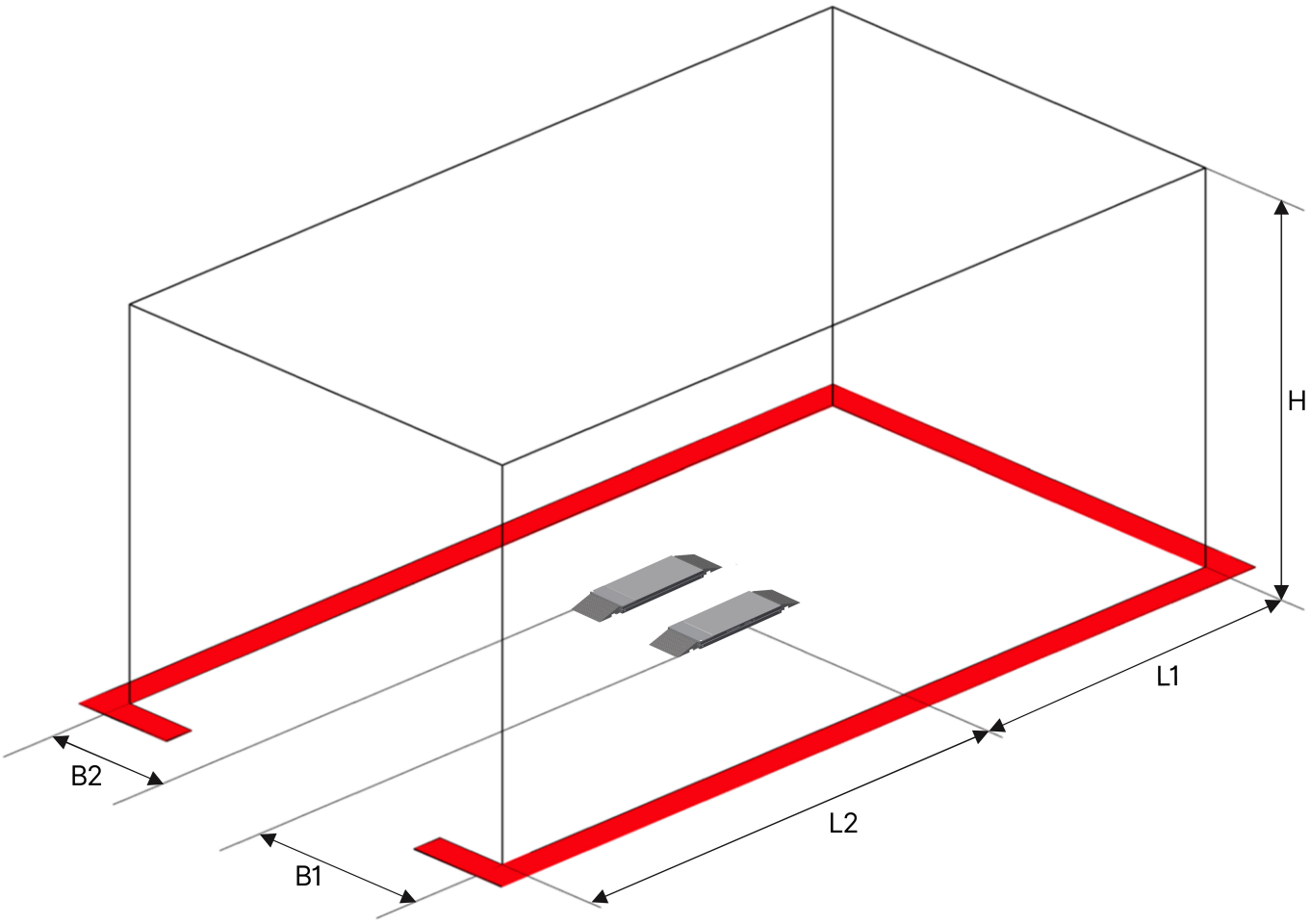
Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C

Lokalizacja Minimalne odległości



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	ok. 2800 mm	**L2**	ok. 2800 mm
H	ok. 4000 mm		

2.5 Mocowanie

Ostrzeżenie

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. "Plan Fundamentu" i zabezpieczyć je na miejscu.

Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłodze.

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

2.6 Podłączenie elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Podłączenie powinno być wykonane zgodnie z produktem z wtyczką CEE, 5-stykową, 400V/16A.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.7 Przyłącze pneumatyczne

Uwaga

W przypadku wszystkich systemów pneumatycznych między przewodem zasilającym a systemem należy zainstalować jednostkę konserwacyjną sprężonego powietrza (czasami wchodzącą w zakres dostawy).

Ciśnienie powietrza w przewodzie zasilającym musi odpowiadać co najmniej ciśnieniu "Dane techniczne".

Należy sprawdzić prawidłowe ustawienie urządzenia do konserwacji sprężonego powietrza.

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza musi być serwisowane w regularnych odstępach czasu.

Maksymalne lub minimalne ciśnienie zapewnia prawidłowe działanie bez ewentualnych uszkodzeń.

2.8 Przyłącza hydrauliczne

Przed pierwszym uruchomieniem lub uruchomieniem systemu z olejem należy przestrzegać następujących zasad w celu zapewnienia optymalnej, bezawaryjnej i praktycznie bezpowietrznej pracy:

- Wszystkie przewody hydrauliczne muszą być podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i, w stosownych przypadkach, oznaczeniem węża.
- Wszystkie przewody hydrauliczne i siłowniki muszą być odpowietrzone zgodnie z planem hydraulicznym lub oznaczeniem węży.
- W celu zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego funkcjonowania systemu i stosowanych przewodów elastycznych, należy upewnić się, że stosowane płyny hydrauliczne są zgodne z określonymi specyfikacjami i zaleceniami producenta.
- Użycie mediów, które nie spełniają określonych wymagań lub są zanieczyszczone, spowoduje uszkodzenie całego układu hydraulicznego, skróci żywotność używanych układów hydraulicznych i doprowadzi do wyłączenia odpowiedzialności i gwarancji.

Wskazówka

Możliwe jest również zanieczyszczenie układu poprzez ponowne napełnienie go olejem

Należy sprawdzić lub wyprodukować minimalne wymagania i minimalną ilość oleju.

2.9 Montaż

Wskazówka

Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie

Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

Uwaga

Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

2.9.1 Plan Fundamentu

Uwaga

Nie wolno instalować podnośnika na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

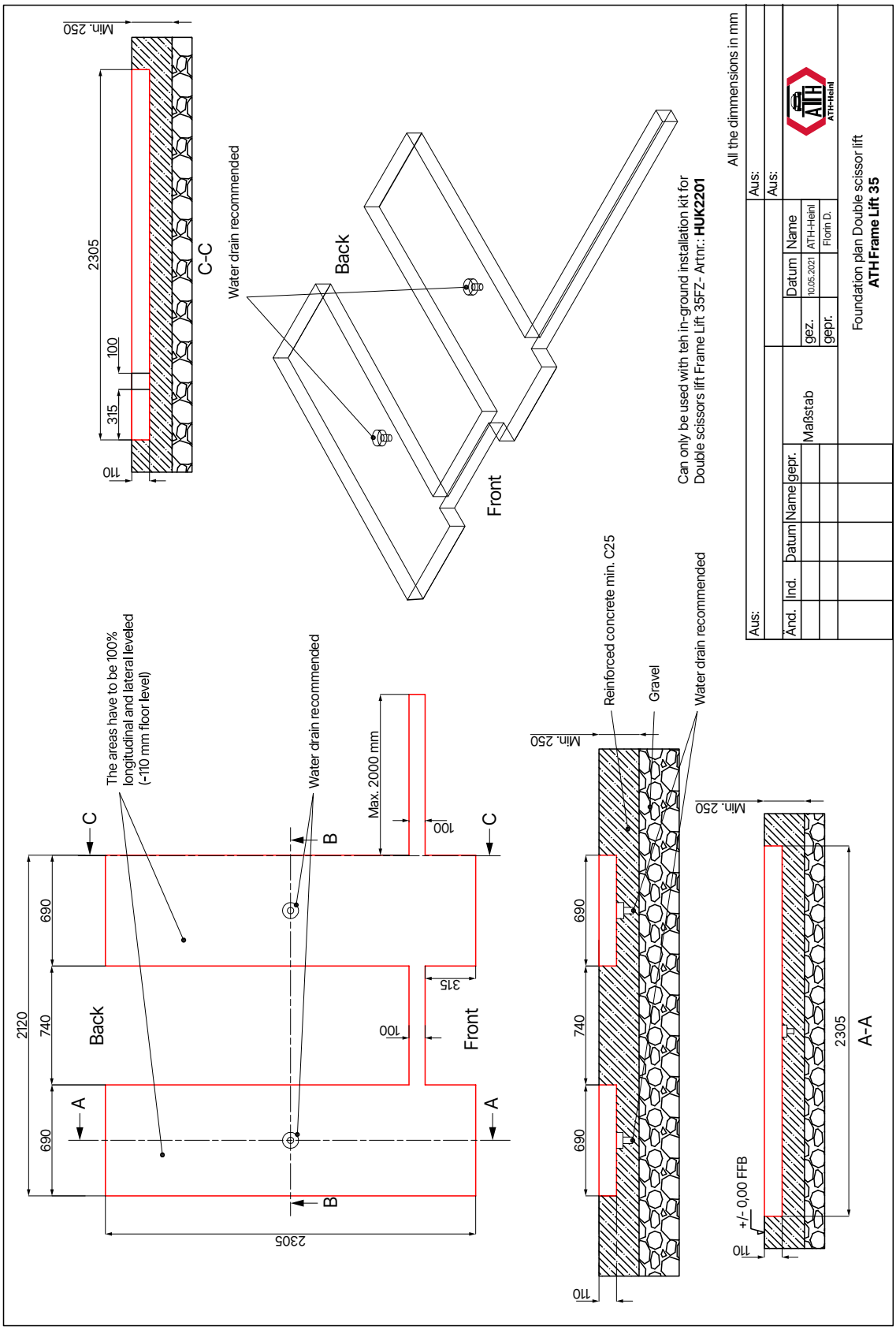
Funkcjonalność platformy podnoszącej może zostać zakłócona, jeśli jest ona ustawiona pod kątem.

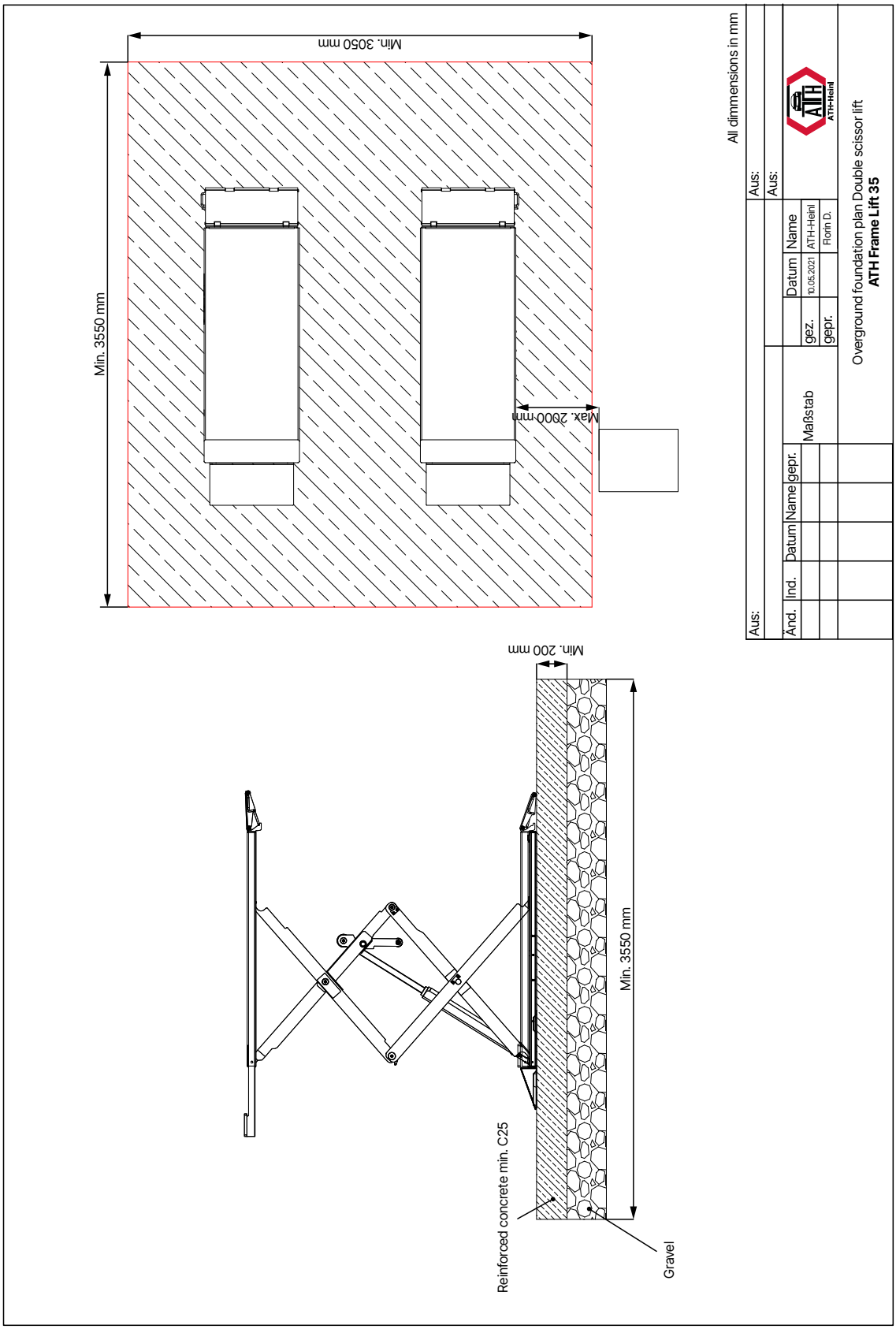
Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

Jakość betonu	C25/30
Czas twardnienia betonu	Min. 20 dni

Poniższy plan fundamentów przedstawia standard. W przypadku bardziej specyficznych przypadków prosimy o kontakt z naszym działem technicznym.

Plan fundacji




All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum Name
10.05.2021 ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35
Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel

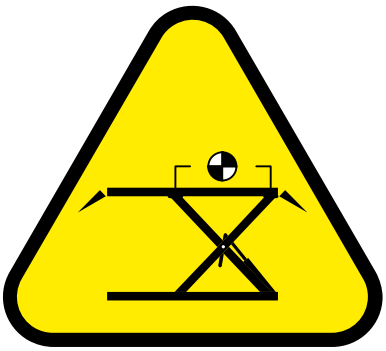
2.9.2 Instalacja

Ustawianie i wyrównywanie

Wskazówka

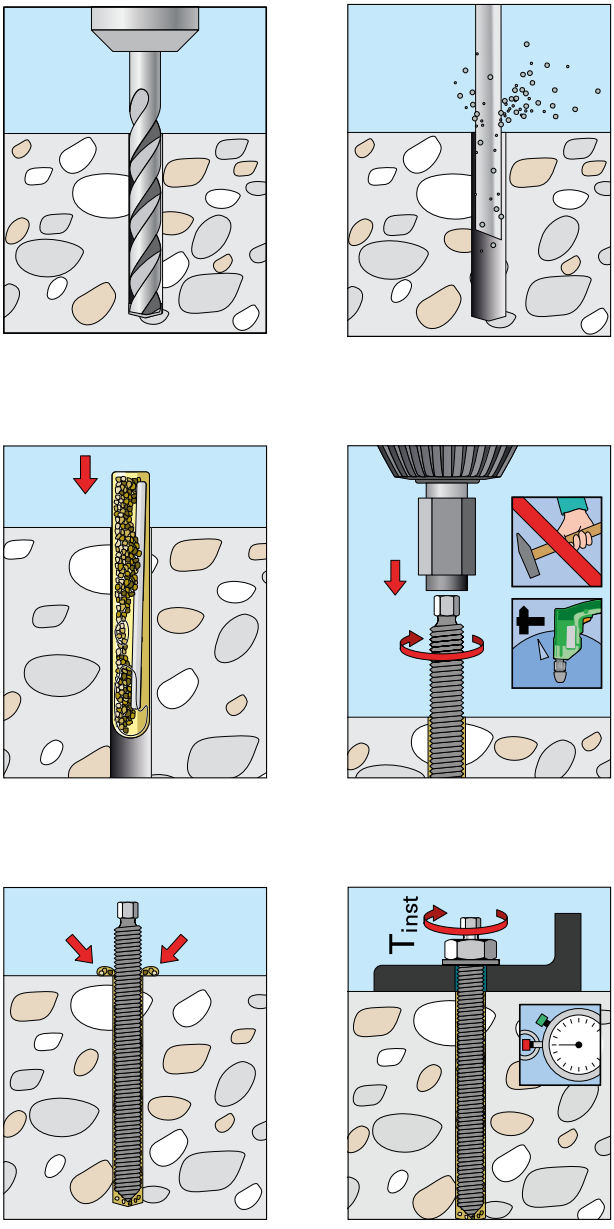
Pozycję podnośnika można oznaczyć kredą przed montażem.

- Podczas ustawiania nożyc należy zwrócić uwagę na kierunek jazdy.



- Ustaw skrzynkę sterującą zgodnie z danymi technicznymi.

Mocowanie za pomocą kotew zabezpieczających

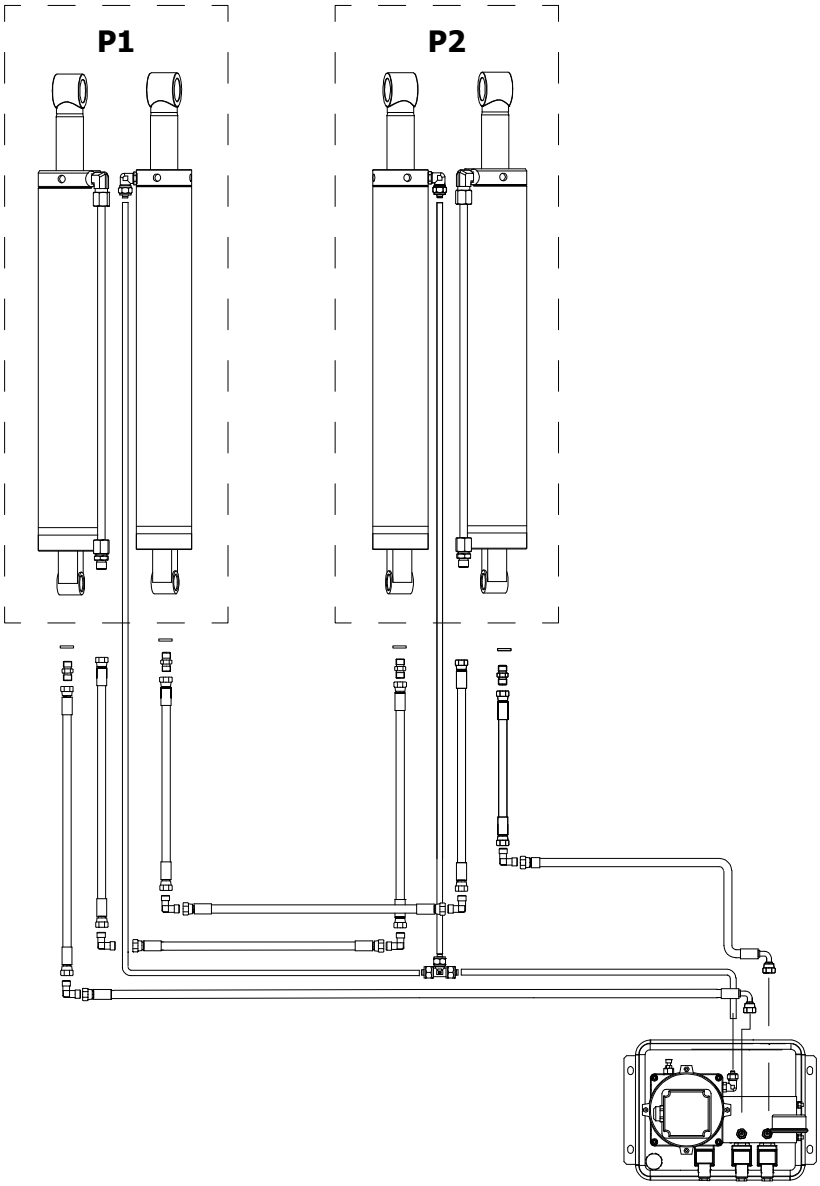


Wykonywanie połączeń hydraulicznych

- Najpierw otwórz przednią pokrywę skrzynki sterowniczej.
- Podłącz przewody hydrauliczne w sposób pokazany poniżej.

Wskazówka

Należy dokręcić wszystkie połączenia hydrauliczne i upewnić się, że żadne ruchome części nie mogą uszkodzić przewodów hydraulicznych.



Olej hydrauliczny

- Napełnij olejem hydraulicznym do oznaczenia.
- Odpowietrzanie windy patrz "Odpowietrzanie platformy podnoszącej"

Podłączenie elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

W związku z tym czynności te mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę. Należy zwrócić uwagę na niezbędny przewód zasilający (patrz "Podłączenie elektryczne".)

- Sprawdzić wszystkie połączenia (śruby, nakrętki, sworznie itp.) pod kątem prawidłowego zamocowania.
- Sprawdzić wszystkie wyłączniki krańcowe pod kątem prawidłowego ustawienia i działania.

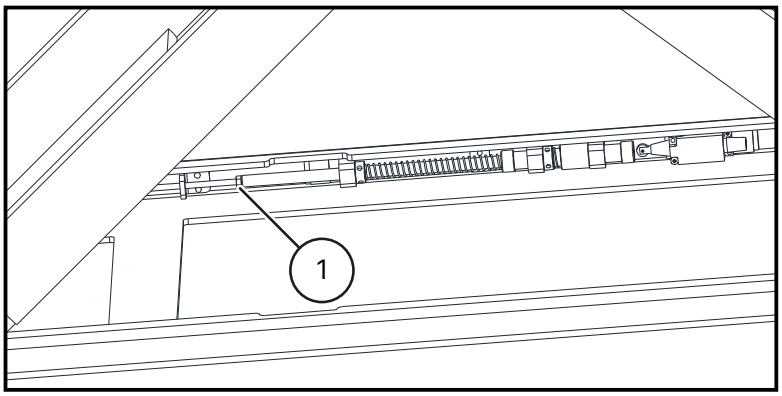
- Sprawdź szczelność wszystkich elementów hydraulicznych i pneumatycznych oraz połączeń, a w razie potrzeby dokręć je.
- Sprawdź, czy wszystkie przyciski działają prawidłowo. Upewnić się, że wszystkie elementy wymagane dla danej funkcji są włączone (otwarte zapadki, otwarty zawór opuszczania, włączone styczniki silnika itp.)
- Obserwować kierunek obrotów silnika i w razie potrzeby zmienić go.
- Podnieś i opuść podnośnik 2-3 razy i sprawdź synchronizację.

Wskazówka

Aby sprawdzić synchronizację, należy przeprowadzić kontrolę na wysokości 40 cm, 100 cm i 160 cm przy użyciu poziomicy lub innego odpowiedniego urządzenia pomiarowego. W przypadku niewyważenia należy odpowietrzyć obwód hydrauliczny zgodnie z opisem w rozdziale "Odpowietrzanie platformy podnoszącej" sekcja.

- Odpowietrzyć obwód hydrauliczny zgodnie z opisem. Podczas pierwszej operacji podnoszenia należy nasmarować prowadnice wózka podnośnikowego lub ramion nożycowych (rodzaj smaru, zob. "Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji")

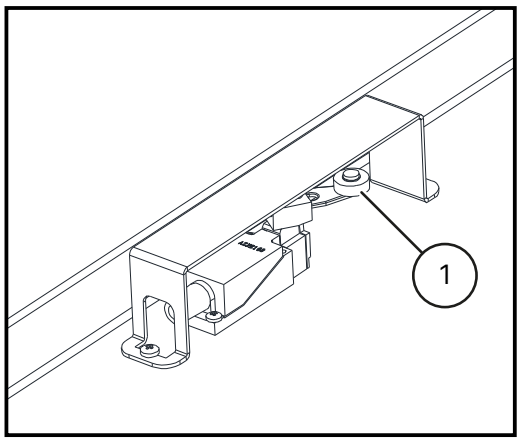
Ustawianie wyłącznika krańcowego



1. Ustaw podnośnik na wysokości 1900 mm.
2. Poluzuj nakrętkę (1) wyłącznika krańcowego.
3. Przesuń go na miejsce, aby został wyzwolony.
4. Ponownie dokręć nakrętkę wyłącznika krańcowego.

✓ Wysokość wyłącznika krańcowego jest ustawiona.

Ustawianie wyłącznika CE-Stop



1. Ustaw platformę podnoszącą na wysokości 300 mm.
2. Poluzuj nakrętkę wyłącznika CE-Stop.
3. Przesuń go do pozycji, aż dźwignia (1) aż dźwignia zostanie zwolniona.
4. Ponownie dokręć nakrętkę wyłącznika krańcowego.

✓ Wysokość wyłącznika CE-Stop jest ustawiona.

2.10 Przed oddaniem do użytku

Ostrzeżenie

Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	**Instrukcja obsługi** Do pracy na podnośnikach samochodowych	Data: Podpis:

Notruf 112

Zagrożenia dla ludzi i środowiska

- Zagrożenie związane z możliwym poślizgiem pojazdu
- Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami na pojeździe
- Niebezpieczeństwo zgniecenia przez ruchome części
- Zagrożenia elektryczne ze względu na wyposażenie elektryczne
- Niebezpieczeństwo wynikające z braku konserwacji urządzeń

Środki ochronne i zasady postępowania

Podnoszenie pojazdu

- Ustawić pojazd na platformie podnoszącej.
- Unikać nierównomiernego rozłożenia ładunku, nie przeciążać platformy, stosować odpowiednie elementy chwytające o powierzchni antypoślizgowej lub dopasowanej do kształtu pojazdu, chwytać tylko w określonych miejscach pojazdu.
- Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających przed staczaniem się lub urządzeń zabezpieczających ramię obrotowe we wszystkich kierunkach.
- Podnosić tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.

Praca na podniesionym pojeździe

- W zależności od wykonywanej pracy wybrać i stosować środki ochrony indywidualnej (np. gorące powierzchnie).
- Uważać na gorące części
- Demontaż elementów może zmienić rozkład obciążenia: w razie potrzeby zabezpieczyć pojazd przed przewróceniem.
- Stosować wyłącznie zatwierdzone podpory montażowe.

Opuszczanie pojazdu

- Usunąć narzędzia i inne przedmioty z obszaru zagrożenia.
- Opuszczać tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.
- Odbojniki na stopy, krawędzie bezpieczeństwa lub dźwięk ostrzegawczy po zatrzymaniu pośrednim zapobiegają urazom stóp.

Platforma podnosząca może być obsługiwana bez nadzoru wyłącznie przez poinstruowanych i kompetentnych pracowników w wieku od 18 lat.

Zachowanie się w przypadku usterek i w razie niebezpieczeństwa

- Zgłosić usterki maszyny instalatorowi lub producentowi.
- Wyłączyć maszynę i zabezpieczyć ją przed ponownym uruchomieniem przez osoby nieupoważnione.
- Uszkodzenia mogą być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel
- W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia

Pierwsza pomoc

- Powiadomić osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub plan awaryjny)
- Natychmiast opatrzyć obrażenia
- Dokonać wpisu do książki pierwszej pomocy
- W przypadku poważnych obrażeń wezwać pogotowie ratunkowe

Konserwacja

- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez upoważniony i przeszkolony personel.
- Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i prac serwisowych należy odłączyć lub zabezpieczyć maszynę od zasilania.
- Po zakończeniu pracy oczyścić platformę podnoszącą i sprawdzić poziom układu hydraulicznego.
- Coroczna kontrola platformy podnoszącej przez upoważnioną i poinstruowaną osobę.

3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę na zagrożenia. Gdy tylko wystąpią zagrożenia, należy natychmiast odłączyć system od wszystkich źródeł energii (elektryczności itp.). Następnie należy skontaktować się z dealerem.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Niebezpieczeństwo

Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Uwaga

Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Niebezpieczeństwo

Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Obsługa podnośnika

Produkt jest przeznaczony do podnoszenia pojazdów. Należy przestrzegać odpowiednich "Dane techniczne" platformy podnoszącej.

Przygotowanie

- Przed uruchomieniem podnośnika należy "Wskazówki bezpieczeństwa" przed uruchomieniem podnośnika.
- Całkowicie opuścić podnośnik.
- Ustawić pojazd na środku między nożycami i zwrócić uwagę na rozkład obciążenia.
- Umieść gumowe płyty ZENTRAL pod wyznaczonymi punktami podparcia pojazdu.

Podnoszenie

- Włączyć podnośnik za pomocą głównego przełącznika.
- Podnieś pojazd na wysokość 100-150 mm i zatrzymaj proces podnoszenia, zwalniając przycisk podnoszenia.
- Sprawdź, czy pojazd stoi bezpiecznie na podnośniku.
- Kontynuuj podnoszenie i obserwuj proces podnoszenia.

Opuszczanie

- Przed opuszczeniem sprawdź, czy pod pojazdem nie znajdują się żadne przedmioty.
- Naciśnij przycisk opuszczania.
- Po osiągnięciu ogranicznika CE należy zwolnić przycisk opuszczania, a następnie nacisnąć go ponownie.

Zakończenie

- Całkowicie opuść platformę.
- Zdejmij gumowe płyty.
- Zjechać pojazdem z platformy podnoszącej.

4 KONSERWACJA

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie

Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi należy:

- Odłączyć podnośnik od WSZYSTKICH źródeł zasilania.
- Wyłączyć wyłącznik główny lub odłączyć wtyczkę zasilania i w razie potrzeby wypuścić sprężone powietrze z systemu.
- Należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec ponownemu włączeniu maszyny

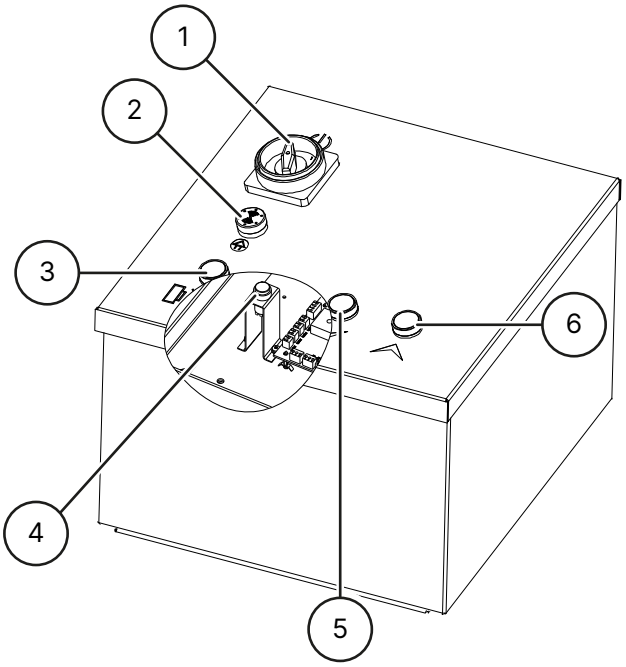
Ostrzeżenie

Prace na elementach elektrycznych lub na linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby lub elektryków.

4.1 Odpowietrzanie platformy podnoszącej

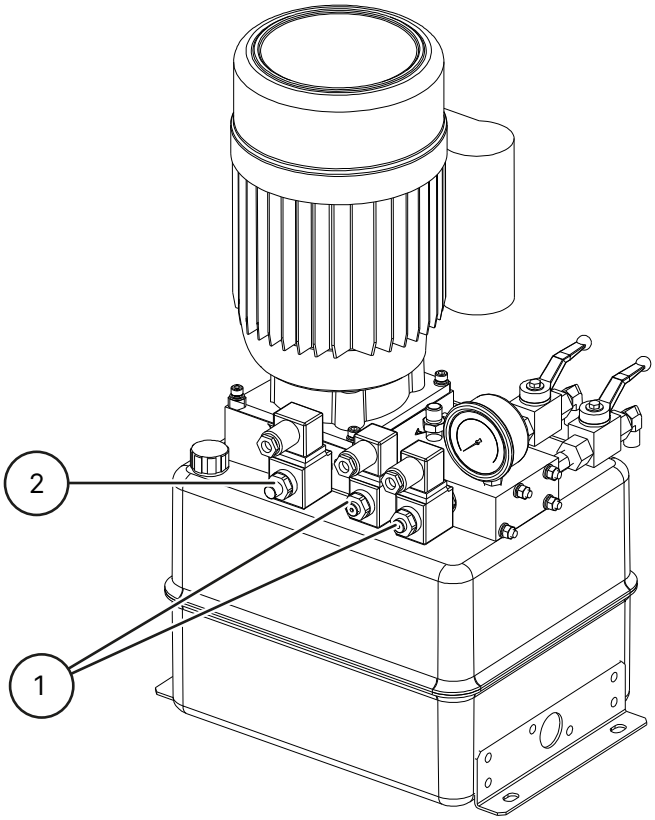
Wskazówka

Jeśli podczas odpowietrzania w układzie nie ma wystarczającej ilości oleju, należy go uzupełnić.



1. Po pierwszym napełnieniu olejem hydraulicznym przycisk Lift musi być wciśnięty przez ok. 30 sekund w celu wpompowania oleju do obwodu hydraulicznego.
2. Podnieś podnośnik do maksymalnej wysokości podnoszenia (nie może przekraczać 1900 mm).
3. Otwórz górną pokrywę skrzynki sterowniczej i naciśnij przycisk, aby ominąć wyłącznik krańcowy. (4).
   Podnieś platformę, naciskając przycisk Lift (6) aby podnieść platformę, aż obie platformy znajdą się na tej samej wysokości (w razie potrzeby zmostkować barierę świetlną). (3) jeśli to konieczne), a przezroczysty wąż powrotny jest całkowicie wypełniony olejem.
4. Całkowicie opuść podnośnik, naciskając przycisk opuszczania. Nie zwalniaj jeszcze przycisku.
5. Przytrzymaj przycisk opuszczania wciśnięty przez kolejne 10 sekund, aby umożliwić wydostanie się resztek powietrza.
6. Powtórz proces podnoszenia i opuszczania jeszcze co najmniej dwa razy.

4.2 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania



1. Wyłącz podnośnik za pomocą głównego wyłącznika i zabezpiecz go przed ponownym włączeniem.
2. Otwórz przednią pokrywę skrzynki sterowniczej
3. Uruchom zawory sterujące (1) (zawory bezpieczeństwa) poprzez ręczne naciśnięcie śruby lub obrócenie śruby radełkowanej.
4. Ruch opuszczania windy jest wyzwalany przez przekręcenie śruby na zaworze opuszczania w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. (2) jest uruchamiany.

Uwaga

Nie odkręcaj śruby zbyt mocno.

W przeciwnym razie prędkość opuszczania podczas opuszczania awaryjnego może być zbyt wysoka.

5. Po całkowitym opuszczeniu windy należy ponownie dokręcić wszystkie śruby.

4.3 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Wymagania minimalne			
Eni PRECIS HVLP-D Nr artykułu: 090536 (10 litrów) 90537 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HVLP-D 46	(np.: Eni PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: Eni PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
Würth ochronny wosk w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Środek smarny do prowadnic

Minimalne wymagania	
LAGERMEISTER WHS 2002 Biały smar EP o wysokiej wydajności	Nr artykułu: 90530

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
Biały Ultra Luber w pojemniku z aerozolem	500 ml	Nr artykułu: 34403

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Kotwa udarowa	M16 x 170	Nr artykułu: ARE0699002

Czyszczenie

Wymagania minimalne
Caramba Intensive Brake Cleaner bez acetonu

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Petec Spray półprzezroczysty	500 ml	Nr artykułu: 73550
Puszka spray Petec półprzezroczysta	1000 ml	Nr artykułu: 73510
Würth - wosk ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Valet Pro Classic Protectant uszczelniacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

4.4 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju

- Należy zawsze przestrzegać ustawowych wymagań lub przepisów dotyczących postępowania ze zużytym olejem.
- Zużyty olej należy zawsze utylizować przez certyfikowaną firmę.
- W przypadku wycieku olej należy natychmiast zebrać za pomocą środków wiążących lub wanien, aby nie mógł przedostać się do gleby.
- Unikać kontaktu skóry z olejem.
- Nie dopuszczać do wydostawania się oparów oleju do atmosfery.
- Olej jest medium łatwopalnym. Bądź świadomy potencjalnych zagrożeń.
- Nosić odzież ochronną odporną na działanie oleju, taką jak rękawice, okulary ochronne, odzież ochronną itp.

4.5 Plan konserwacji lub pielęgnacji

Wskazówka

Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

4.6 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie

Problemy z podnoszeniem

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik nie pracuje)	Uszkodzenie silnika	Sprawdzić silnik i w razie potrzeby wymienić
	Uszkodzone bezpieczniki spowodowane np. wahaniami napięcia	Usunąć przyczyny i wymienić bezpieczniki
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony wyłącznik główny i/lub styk	Wymienić wyłącznik główny i/lub styk
	Uszkodzony lub niewystarczający przewód zasilający	Wymienić kabel
	Wahające się lub nieprawidłowe napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie
	Uszkodzony stycznik silnika	Wymienić stycznik silnika
	Zadziałał przekaźnik termiczny	Sprawdzić przekaźnik termiczny i silnik
	Uszkodzony lub zablokowany wyłącznik krańcowy	Sprawdzić wyłącznik krańcowy, w razie potrzeby wymienić
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik pracuje)	Brak oleju hydraulicznego	Uzupełnić olej
	Filtr oleju zatkany	Wyczyścić filtr oleju
	Ubytek oleju	Wymienić uszkodzone elementy
	Otwarty zawór obniżający	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić zawór obniżający
	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika	Wymienić fazy
	Uszkodzona pompa zębata	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić pompę
	Przekroczono dopuszczalne obciążenie	Pracować w ramach podanego obciążenia użytkowego
	Za nisko ustawiony zawór bezpieczeństwa	Ustawić zawór bezpieczeństwa na maksymalne obciążenie robocze
Podnośnik podnosi się niespokojnie	Zbyt mała przestrzeń między prowadnicami	Odległość między prowadnicami a prowadnicą musi wynosić 1,5 - 2,5 mm
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Prowadnice nie są nasmarowane	Nasmarować prowadnice

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nadal się podnosi po zwolnieniu przycisku	Uszkodzony przycisk lub stycznik	Wymienić uszkodzony przycisk lub stycznik

Problemy podczas opuszczania

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie opuszcza się		
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony przekaźnik sterujący	Sprawdzić przekaźnik sterujący
	Przeszkoda pod platformą	Usunąć przeszkodę
	Zadziałało zabezpieczenie przed pęknięciem węża	Unieś na chwilę platformę i ponownie naciśnij “DOWN”.
	Zawór obniżający nie jest aktywowany	Sprawdź połączenie elektryczne
	Uszkodzona cewka elektromagnetyczna zaworu obniżającego	Wymienić cewkę elektromagnetyczną
	Uszkodzony zawór sterujący	Wymienić zawór sterujący
Jeśli usterki nie można usunąć, opuść windę za pomocą funkcji awaryjnego opuszczania i skontaktuj się z naszym serwisem.		
Podnośnik opuszcza się zbyt wolno lub szarpnięta	Zawór opuszczania zabrudzony	Oczyścić zawór opuszczania.
Podnośnik opuszcza się samoczynnie	Nieszczelne połączenia hydrauliczne	Dokręcić połączenia, w razie potrzeby uszczelnić
	Nieszczelne przewody hydrauliczne	Wymienić przewody hydrauliczne
	Nieszczelny siłownik hydrauliczny	Wymienić uszczelki i oczyścić układ hydrauliczny
	Zabrudzony lub uszkodzony zawór obniżający	Oczyścić lub wymienić zawór obniżający
	Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić lub wymienić

Inne problemy

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się i nie opuszcza synchronicznie	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć obieg hydrauliczny

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub niewystarczająca ochrona antykorozyjna Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę, oczyścić i odnowić powierzchnię.
Nietypowa głośność silnika	Filtr oleju zanieczyszczony	Wyczyścić filtr oleju
	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zabrudzony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Napięcie wejściowe nieprawidłowe / brak fazy	Sprawdzić podłączenie / sprawdzić napięcie wyjściowe stycznika silnika
Zadziałał wyłącznik (bezpiecznik)	Sprawdzić styki na styczniku	Wymienić stycznik
	Sprawdzić pojemność wyłączników	Wymienić bezpieczniki
	Sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony	Wymienić kabel
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWASZ ORYGINALNYCH CZĘŚCI I AKCESORIÓW.		

4.7 Instrukcja konserwacji i serwisu

Wskazówka

Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe należy przeprowadzać co najmniej po "Plan konserwacji lub pielęgnacji" być przeprowadzone

Kontrola poziomu oleju

1. Całkowicie opuścić platformę podnoszącą
2. Zdejmij korek wlewu
3. Sprawdź poziom oleju na korku wlewu

Wymiana oleju

1. Całkowicie opuść platformę podnoszącą.
2. Zdejmij korek wlewu oleju
3. Ostrożnie zdejmij korek spustowy oleju i pozwól, aby olej spłynął do odpowiedniego pojemnika.

Wskazówka

Wyczyść zbiornik i filtr oleju, aby zapobiec przedwczesnemu zanieczyszczeniu oleju hydraulicznego.

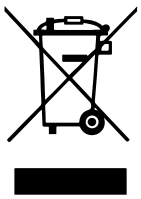
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju zamknij zbiornik korkiem spustowym oleju.

5. Wlej nowy olej do zbiornika oleju
6. Podnieś i opuść podnośnik i sprawdź, czy maksymalna wysokość podnoszenia jest nadal prawidłowa.
7. W razie potrzeby ostrożnie uzupełnić olej

Wskazówka

Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

4.8 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.
Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.
Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.
Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.

Niebezpieczeństwo

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/UE, załącznik IV

Numer seryjny	
Nazwa firmy i pełny adres producenta	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela ds. dokumentacji	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodna z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz prawodawstwie harmonizacyjnym wymienionym poniżej.

Opis maszyny	**Platforma podnosząca dla pojazdów**
Oznaczenie typu	ATH Frame Lift 35FZ
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z następującymi odpowiednimi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi	Dyrektywa 2006/42/WE, dokument UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.
Następujące zharmonizowane normy i przepisy zostały spełnione	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn) DIN EN 1493:2022 (dyrektywa w sprawie maszyn) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn)
Instytut badawczy	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Numer referencyjny danych technicznych	F-353-20-1102-23-01-G
Numer certyfikatu	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

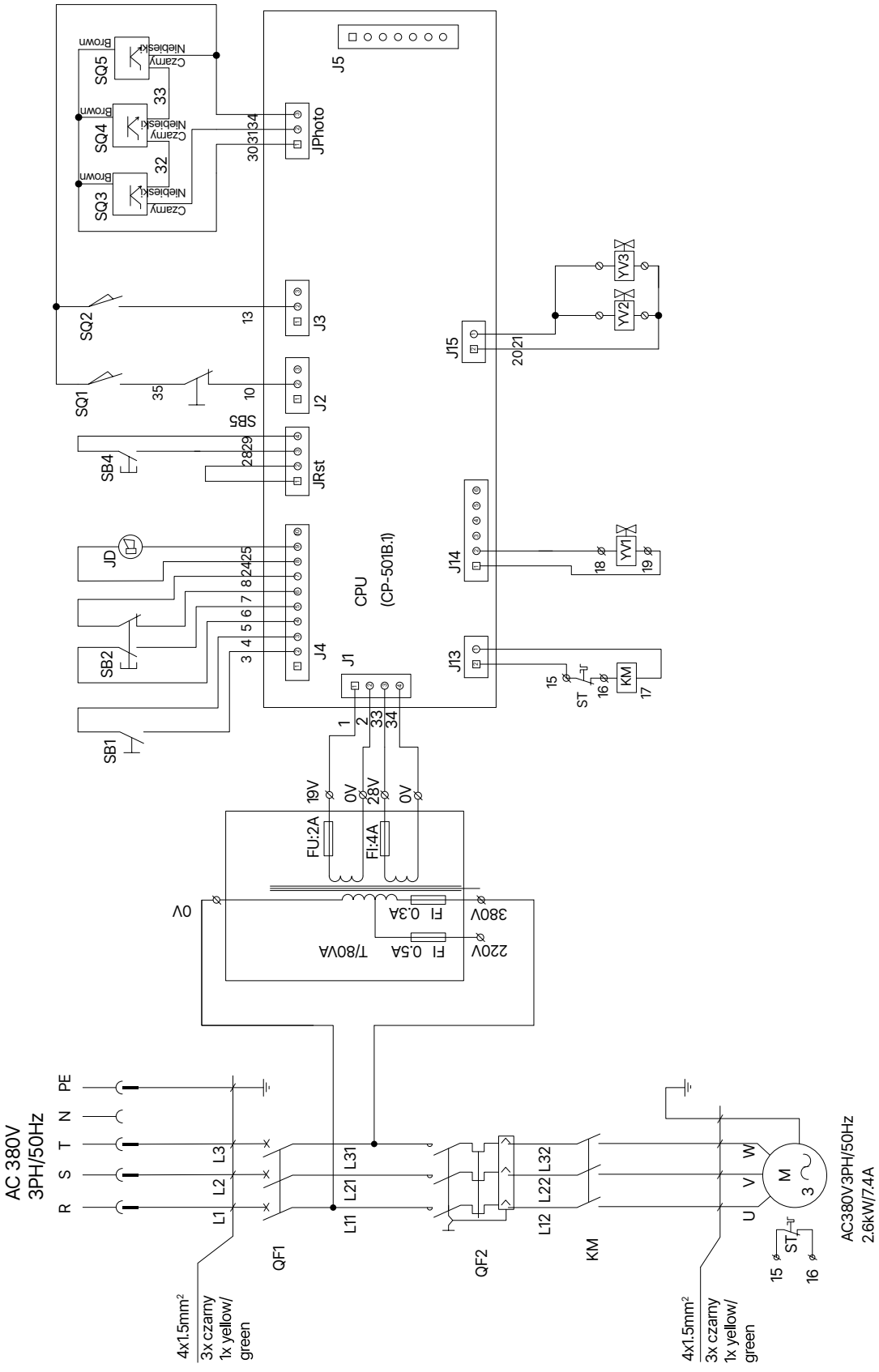
Wrzesień 2024 r.

Hans Heinl
(Dyrektor Zarządzający)

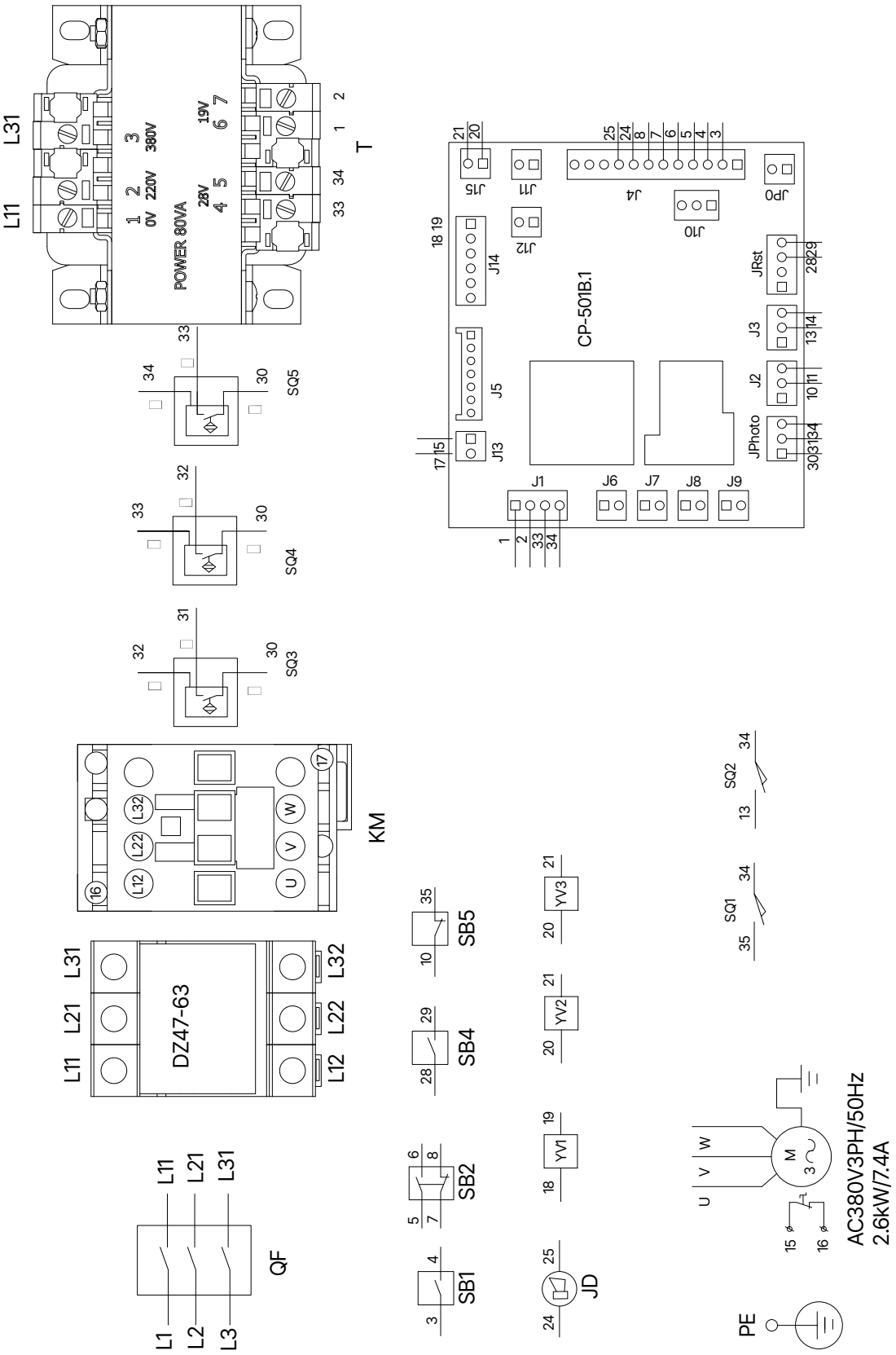
MODYFIKACJE I/LUB ZMIANY W MASZYNIE UNIEWAŻNIAJĄ TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.

6 ZAŁĄCZNIK

6.1 Schemat obwodu elektrycznego



QF1	Wyłącznik główny
M	silnik
ST	Przekaźnik termiczny
YV2	Zawór bezpieczeństwa - P1
SB1	Przycisk podnoszenia
SB4	Bariera świetlna sterowana przyciskiem
SQ1	Wyłącznik krańcowy
SQ3	Bariera świetlna
SQ5	Przełącznik dźwigniowy 2
JD	Sygnał dźwiękowy
QF2	Wyłącznik automatyczny
KM	Stycznik silnika DC
YV1	Zawór opuszczania
YV3	Zawór bezpieczeństwa - P2
SB2	Przycisk opuszczania
SB5	Przycisk wyłącznika krańcowego
SQ2	Wyłącznik zatrzymania CE
SQ4	Przełącznik
T	Transformator 80VA



QF1 Przełącznik główny

QF2 Wyłącznik automatyczny

M silnik

KM Stycznik silnika DC

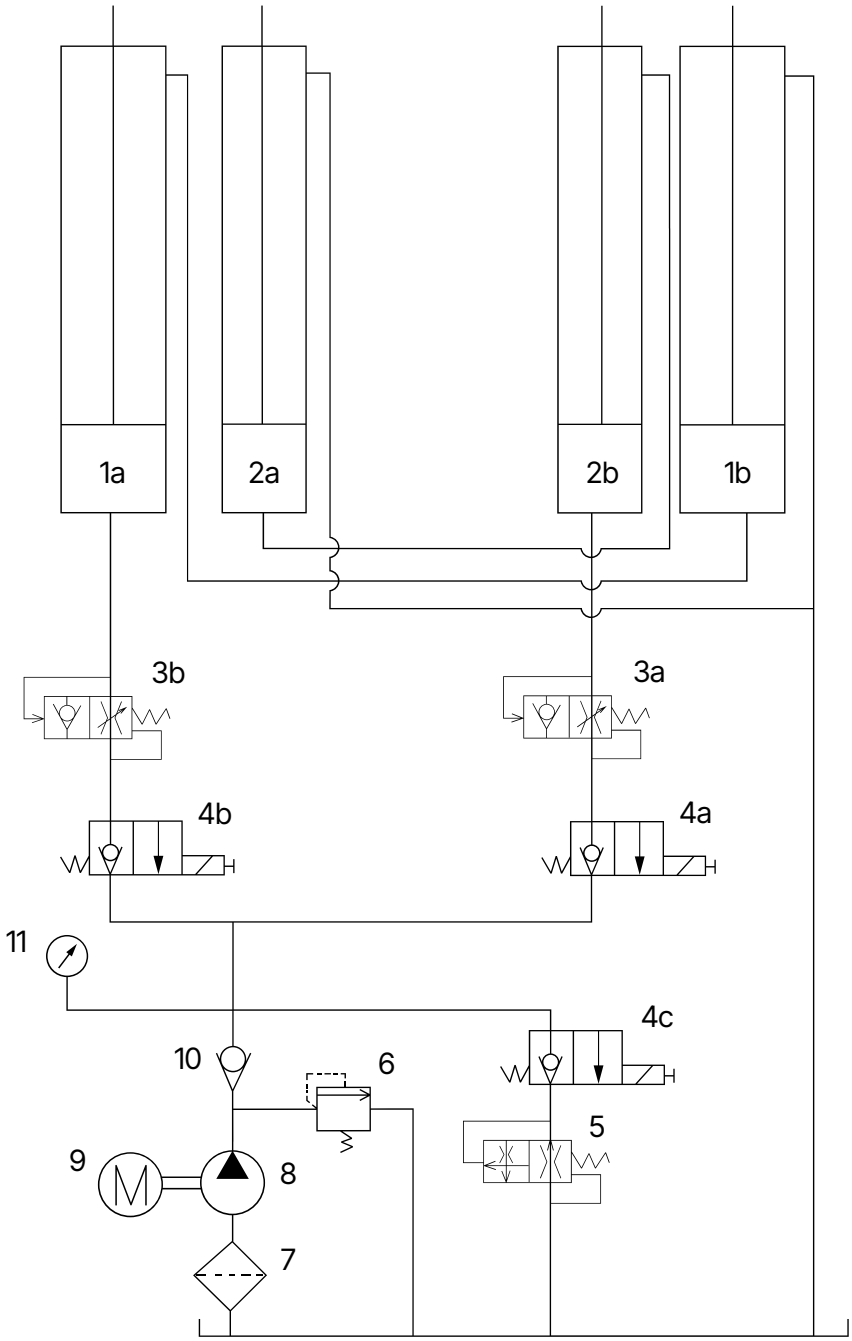
PE Uziemienie

YV1 Zawór opuszczania

YV2	Zawór bezpieczeństwa - P1
SB1	Przycisk podnoszenia
SB4	Bariera świetlna sterowana przyciskiem
SQ1	Wyłącznik krańcowy
SQ3	Bariera świetlna
SQ5	Przełącznik dźwigniowy 2
JD	Sygnał dźwiękowy

YV3	Zawór bezpieczeństwa - P2
SB2	Przycisk opuszczania
SB5	Przycisk wyłącznika krańcowego
SQ2	Wyłącznik zatrzymania CE
SQ4	Przełącznik dźwigniowy 1
T	Transformator 80VA

6.2 Schemat układu hydraulicznego



1a	Platforma P1 Cylinder główny
2a	Platforma P1 Siłownik podrzędny

1b	Platforma P2 Siłownik główny
2b	Platforma P2 Siłownik pomocniczy

3a	Przepustnica P2
3b	Przepustnica P1
4a	Zawór sterujący P2
4b	Zawór sterujący P1
4c	Zawór opuszczania
5	Zawór sterujący zależny od obciążenia (prędkość opuszczania)
6	Ciśnieniowy zawór nadmiarowy
7	Filtr oleju
8	Pompa zębata
9	Silnik
10	Zawór zwrotny
11	Manometr

7 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:

WAŻNA INFORMACJA:
Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego montera firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

☐ Oczywista wada — (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)

☐ Ukryta wada — (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data — Podpis i pieczęć

7.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Komponenty uszkodzone podczas transportu.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

8 KSIĄŻKA BADAŃ

Wskazówka

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z "Dane techniczne".

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	**Urządzenie/instalacja:**
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzeczoznawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:
W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy, jeśli to konieczne numer i nazwa VKH	Data i podpis rzeczoznawcy
Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika	Data i podpis użytkownika

PROTOKÓŁ POŚWIADCZENIA MONTAŻU I PRÓB POMONTAŻOWYCH

1. **Protokół nr .....**
   montażu dźwignika (podnośnika pojazdów)

Dane urządzenia:	
	Nazwa i adres zakładu
Typ urządzenia:	
Nr fabryczny:	
Miejsce zainstalowania:	

2. **Poświadczenie**

   Poświadcza się, że:

   - Montaż urządzenia wykonany został zgodnie z:
     - Instrukcją technologiczną montażu wytwórcy
     - wymaganiami norm i warunków technicznych dozoru technicznego
   - Zastosowane w montażu zespoły i elementy są oryginalne, zainstalowane zostały zgodnie z ich danymi zawartymi w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez wytwórcę
   - Pomieszczenie, w którym zamontowano dźwignik spełnia wymagania określone przez wytwórcę, montaż został przeprowadzony z uwzględnieniem wymaganych stref bezpieczeństwa
   - Po zakończeniu montażu dźwignika przeprowadzono oględziny i próby ruchowe urządzenia, zgodnie z wymaganiami określonymi przez wytwórcę w instrukcji montażu. Przeprowadzone próby spełniają warunki wymagań technicznych dozoru technicznego
   - Przeprowadzone próby przeciążeniowe spełniają warunki dyrektywy 2006/42/WE

, dnia

Podpis osoby odpowiedzialnej za montaż

Załącznik:

1.

2.

8.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Kołki mocujące i stabilność						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / konserwacja i uszczelnianie						
Stan / płyny						
Stan / Smarowanie						
Stan / Agregat						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / Cylinder						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / Przewody hydrauliczne						
Stan / Armatura hydrauliczna						
Stan / Przewody pneumatyczne						
Stan / Pneumatyczne połączenia śrubowe						
Stan / Szczelność						
Stan / Śruby i łożyska						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Elementy istotne dla bezpieczeństwa						
Stan / Elektryczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Zabezpieczenie hydrauliczne						
Stan / Zabezpieczenie pneumatyczne						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						

9 UWAGI

ATH-Heinl

Uživatelská příručka

Dvojitý nůžkový výtah

ATH Frame Lift 35FZ

Ze sériového čísla: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 28.02.2025 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH

OBSAH

1 Úvod 309

1.1 Obecné informace 309

1.2 Popis 311

1.3 Operace 312

1.4 Bezpečnostní pokyny 313

1.5 Technické údaje 315

1.6 Rozložení zátěže 316

1.7 Rozměrový výkres 317

2 Instalace 321

2.1 Podmínky přepravy a skladování 321

2.2 Vybalení stroje 322

2.3 Rozsah dodávky 322

2.4 Umístění 323

2.5 Upevnění 324

2.6 Elektrické připojení 325

2.7 Pneumatické připojení 325

2.8 Hydraulické připojení 325

2.9 Montáž 326

2.9.1 Plán založení 326

2.9.2 Instalace 330

2.10 Před uvedením do provozu 334

3 Operace 335

3.1 Návod k obsluze 335

3.2 Základní poznámky 336

3.3 Ovládání výtahu 336

4 Údržba 338

4.1 Odvětrání zvedací plošiny 338

4.2 Nouzové spuštění v případě výpadku proudu 340

4.3 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči 341

4.4 Bezpečnostní předpisy pro ropu 343

4.5 Plán údržby nebo péče 344

4.6 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění 345

4.7 Pokyny pro údržbu a servis 347

4.8 Likvidace 348

5 ES- EU prohlášení o shodě..... 349
6 Dodatek.....350
6.1 Schéma elektrického obvodu..... 350
6.2 Schéma hydraulického obvodu..... 353
7 Záruční list.....355
7.1 Rozsah záruky na výrobek..... 356
8 Testovací kniha..... 357
8.1 Protokol o instalaci a předání.....358
8.2 Plán testování.....358
8.3 Inspekční zpráva.....361
9 Poznámky.....367

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace

Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.

Při všech pracích na popsaném systému je nutné nosit vhodný ochranný oděv.

Před prací na zvednutém vozidle, pod ním nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou mechanická nebo hydraulická bezpečnostní zařízení na zvedáku řádně zapnutá.

Popis výstrah

Nebezpečí

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Varování

Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění

Výstraha

Nedodržení může vést ke zranění

Upozornění

Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.

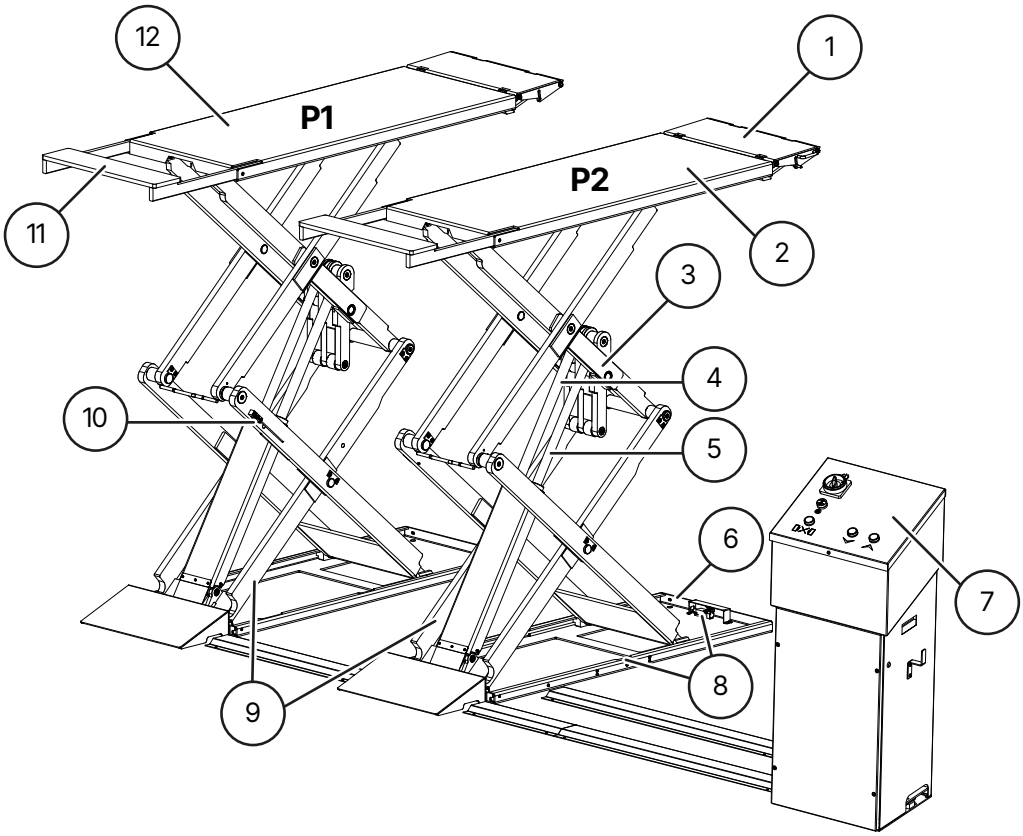
Nápověda

Doplňující informace k obsluze výrobku

Tip

Obecné užitečné informace

1.2 Popis



1 **Přístupová rampa**

Umožňuje vysunutí zvedacích plošin

2 **Zvedací plošina (P2)**

Plošiny se posouvají nahoru pomocí vnitřních hydraulických válců a nůžkového principu.

3 **Horní pár nůžek**

4 **Vedlejší válec**

5 **Hlavní válec**

6 **Základní rám**

Pro upevnění zvedací plošiny

7 **Hydraulická jednotka s ovládací skříňkou (systém mrtvého muže)**

Hydraulický olej v nádrži je přiváděn do válce prostřednictvím zubového čerpadla, které je poháněno motorem. Olej se vrací do nádrže přes spouštěcí ventil.

8 **CE-stop a koncový spínač**

Zastavovač CE zastaví plošinu ve výšce 300 mm při pohybu dolů. Koncový spínač zastaví zvedací proces při dosažení maximální výšky zdvihu, čímž chrání hydraulický systém.

9 **Spodní pár nůžek**

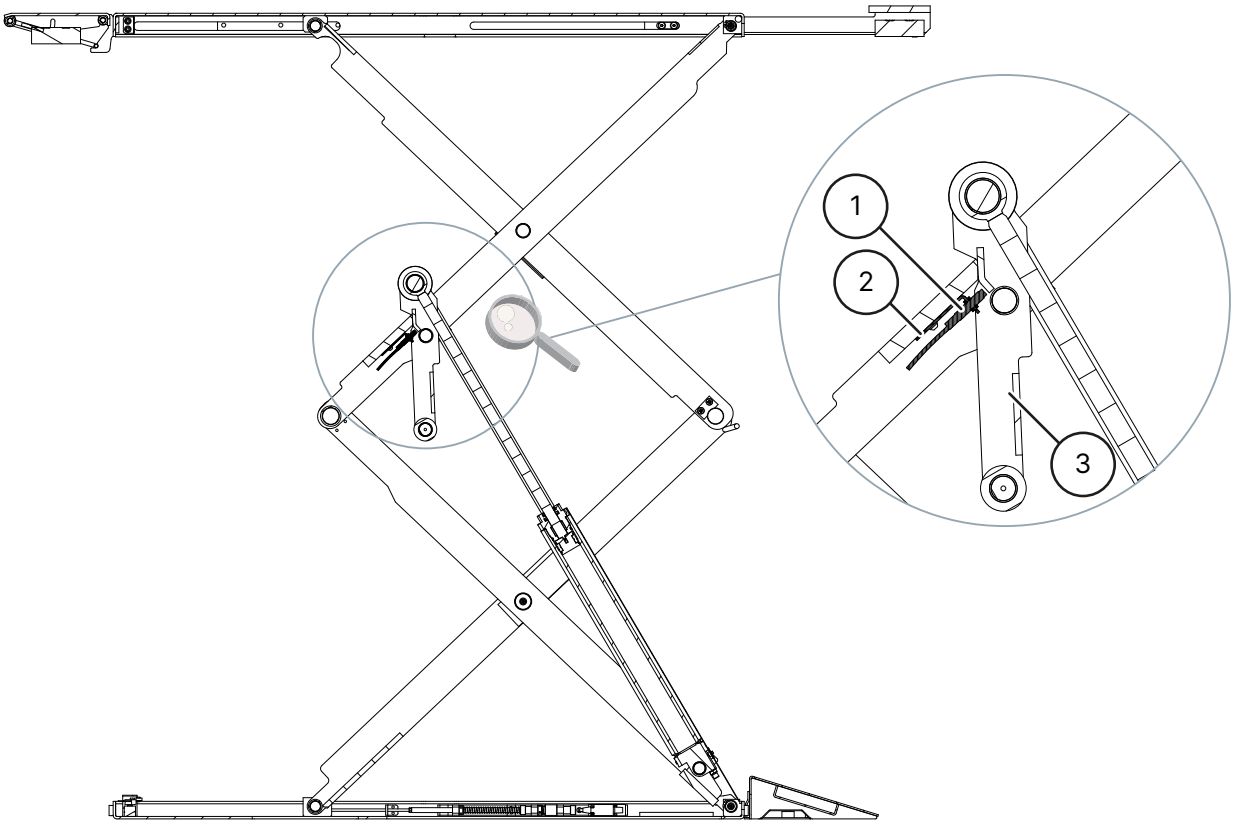
10 **Světelná zábrana**

Zajišťuje bezpečnou synchronizaci obou nůžek.

11 **Nástavce**

Umožňují prodloužení zvedacích plošin

12 **Zvedací plošina (P1)**

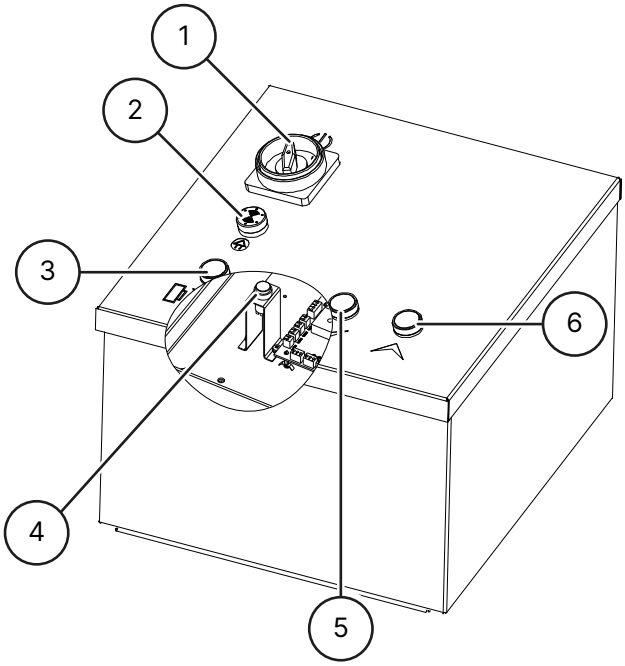


1 Bezdotykový spínač

2 Držák

3 Kolébkové rameno

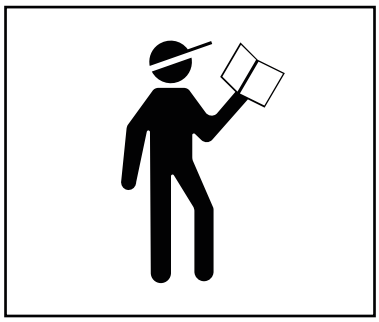
1.3 Operace



1. **Uzamykatelný hlavní vypínač s funkcí nouzového zastavení**
   pro zapínání a vypínání výtahu a pro zabránění obsluze neoprávněnými osobami.
2. **Zvukový signál**
   Vydává akustický a vizuální signál při dosažení zastávky CE.
3. **Tlačítko pro obejití světelné závory**
   Umožňuje nastavení synchronizace
4. **Tlačítko pro obejití koncového spínače**
   pro odvzdušnění hydraulických válců a nastavení synchronizace
5. **Spodní tlačítko**
   pro spuštění výtahu
6. **Tlačítko zdvihu**
   pro zvednutí výtahu

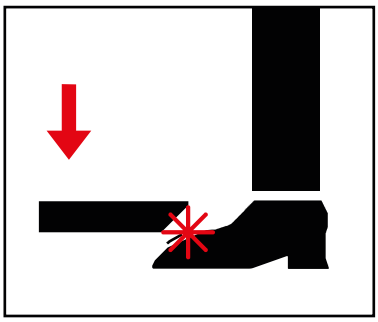
1.4 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny

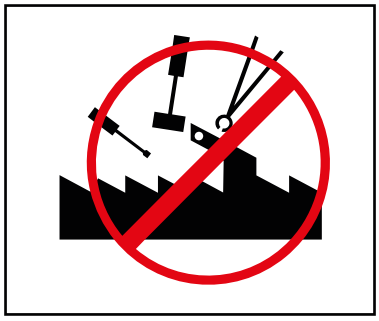


Před použitím výtahu si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.

Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při spouštění zvedací plošiny opusťte nebezpečnou zónu.



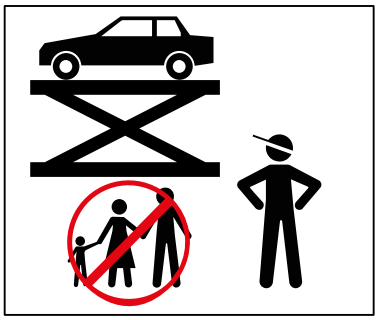
Jakékoli úpravy zvedací plošiny nejsou povoleny.

Zvedací plošina se nesmí čistit pod tekoucí vodou

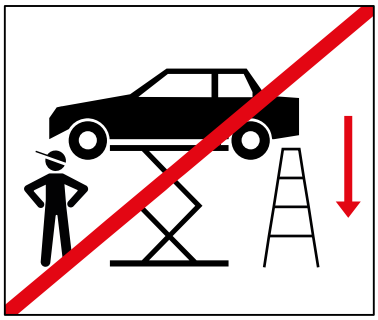
Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

Bezpečnostní pokyny specifické pro daný výrobek

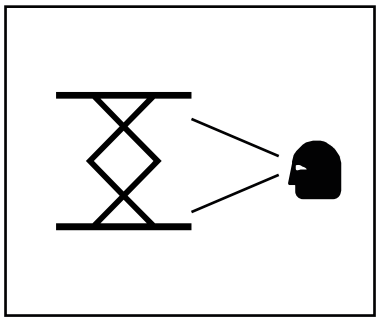
Zvedací plošinu smí obsluhovat pouze vyškolený personál



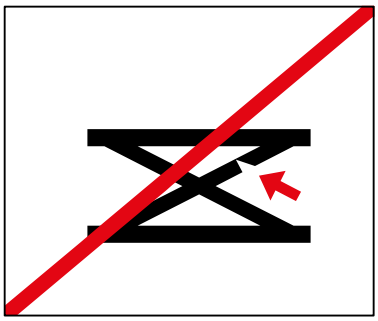
Do nebezpečné zóny smí vstupovat pouze oprávněné osoby



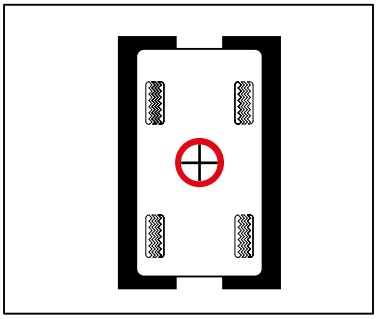
Při zvedání a spouštění musí být nebezpečný prostor volný.



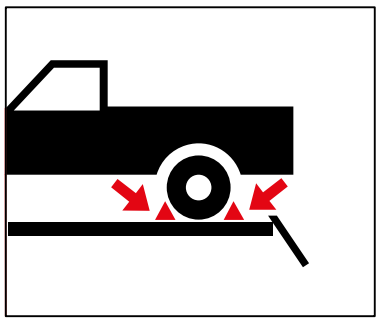
Pro bezpečnou práci je nutná řádná údržba a kontroly



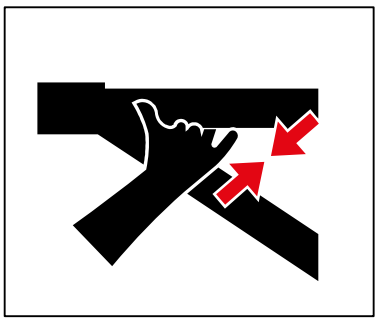
Nepracujte na poškozených výtazích



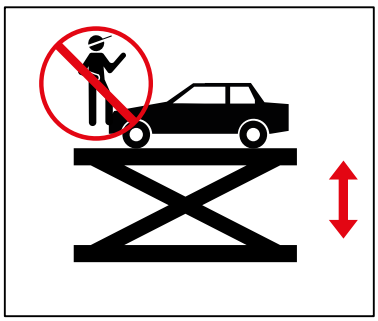
Zajistěte správné rozložení hmotnosti vozidla



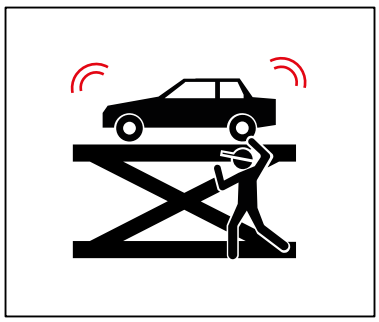
Používejte správnou ochranu proti převrácení



Při přemísťování výtahu udržujte volné střižné body



Na zvedací plošině, podpěrných ramenech ani na zvedaném vozidle se nesmí přepravovat žádné předměty ani osoby.



Vyhněte se silným kývavým pohybům na vozidle.

Pokud hrozí nebezpečí pádu vozidla, okamžitě opusťte nebezpečný prostor.

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Frame Lift 35FZ
Maximální nosnost	3500 kg
Doba zvedání (1200 kg)	Přibližně 52 s
Doba spouštění (1200 kg)	Přibližně 52 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Ovládací napětí	DC 24V
motor	2,6 KW
Rychlost otáčení	1375 otáček za minutu
Pojistka proti proudu	3 C 16 A
Připojovací kabel	Min. 5 x 1,5mm^2
Třída ochrany	IP 54
Pracovní tlak [2]	260 - 280 bar
Doporučený hydraulický olej	Letní (10° až 45°): HVLP-D 46 (např.: Eni PRECIS HVLP-D). Zimní (pod 10°): HVLP-D 32 (např.: Eni PRECIS HVLP-D)
Množství oleje	Přibližně 16 l
Ukotvení v zemi	Kotevní tyč M16x250 (č. výr. 090527) Injekční kartuše s maltou 300 ml (obj. č. 090526)
Kotvení do země Pár nůžek	8 kusů
Ovládací skříňka pro ukotvení v podlaze	4 kusy
Podlahové kotevní desky	16 kusů
Přípustná hodnota hluku	≤ 75 dB (A)/lm
hmotnost	1090 kg

Výstraha

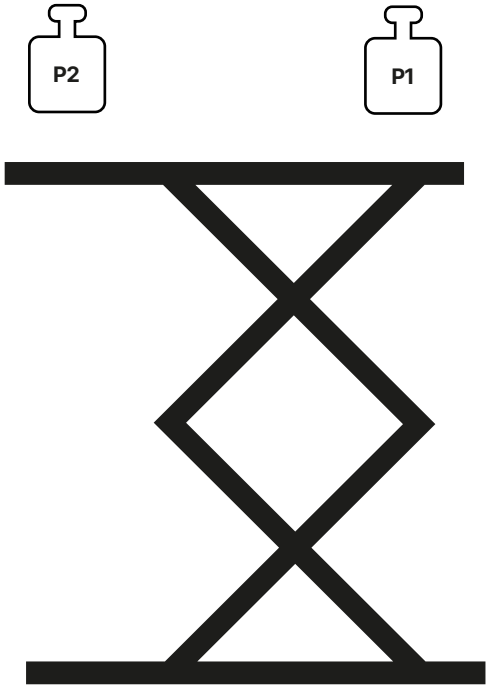
[2] Továrně nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. Do pojistného ventilu se nesmí zasahovat.

Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

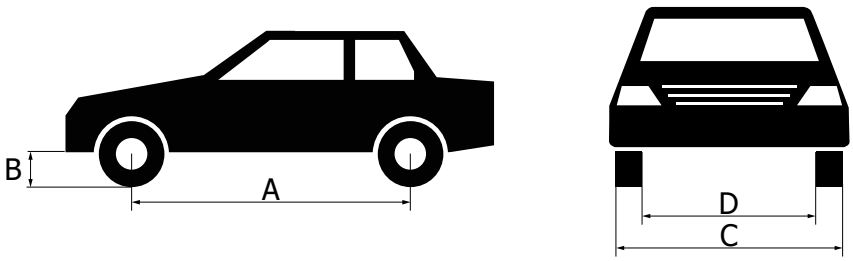
Nápověda

Pokud nelze zvýšit zadané jmenovité zatížení, obraťte se na náš servisní tým.

1.6 Rozložení zátěže



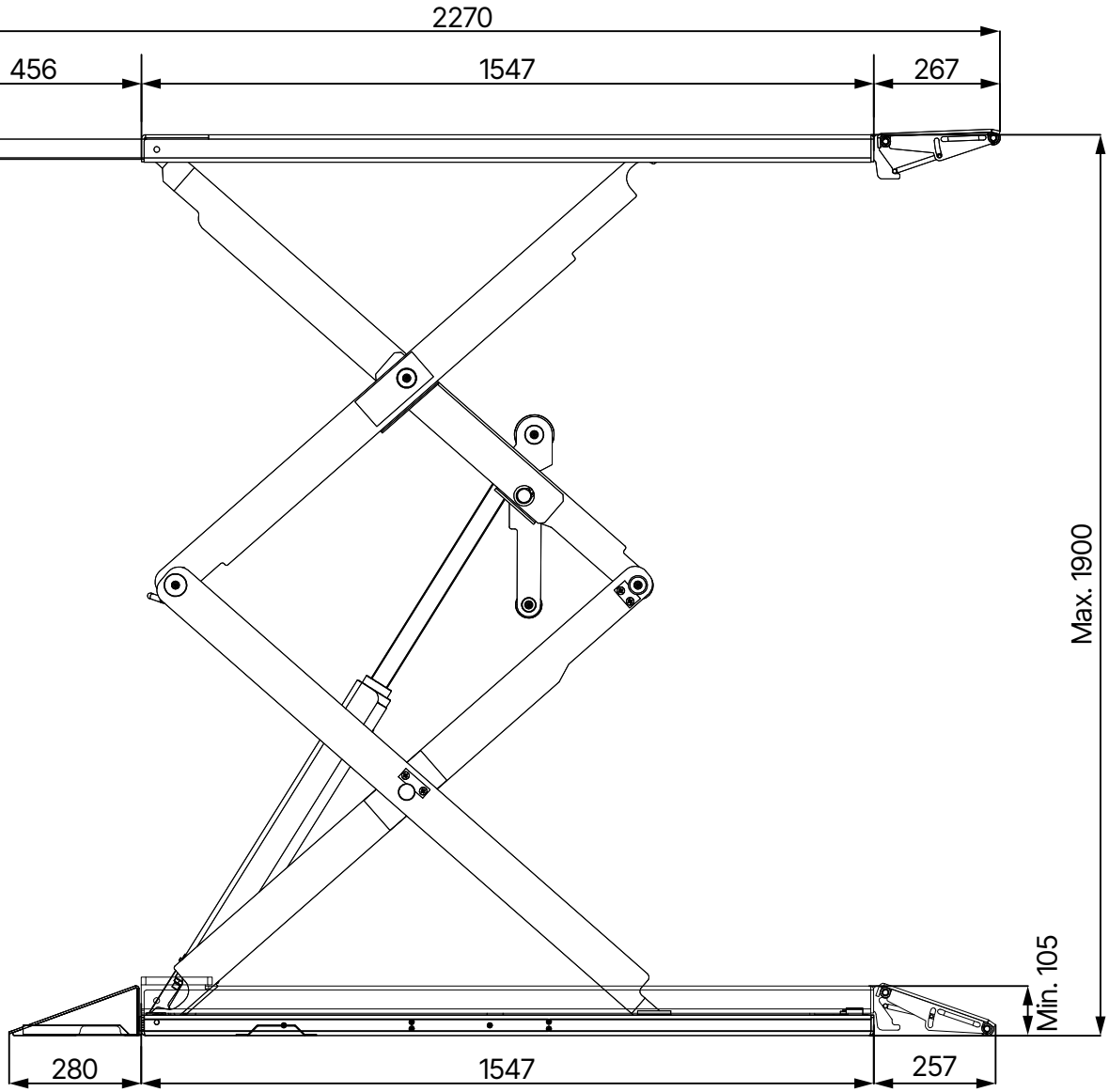
Q Celková hmotnost vozidla
P1 Max. 3/5 x Q
P2 Max. 2/5 x Q
2/3 Rozložení zátěže

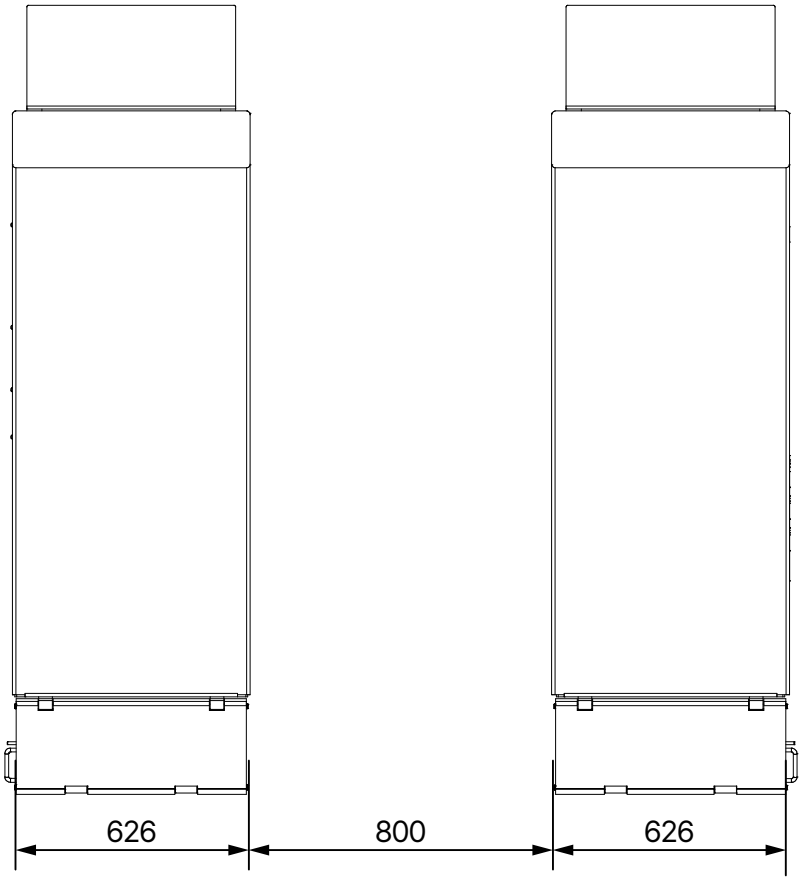


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

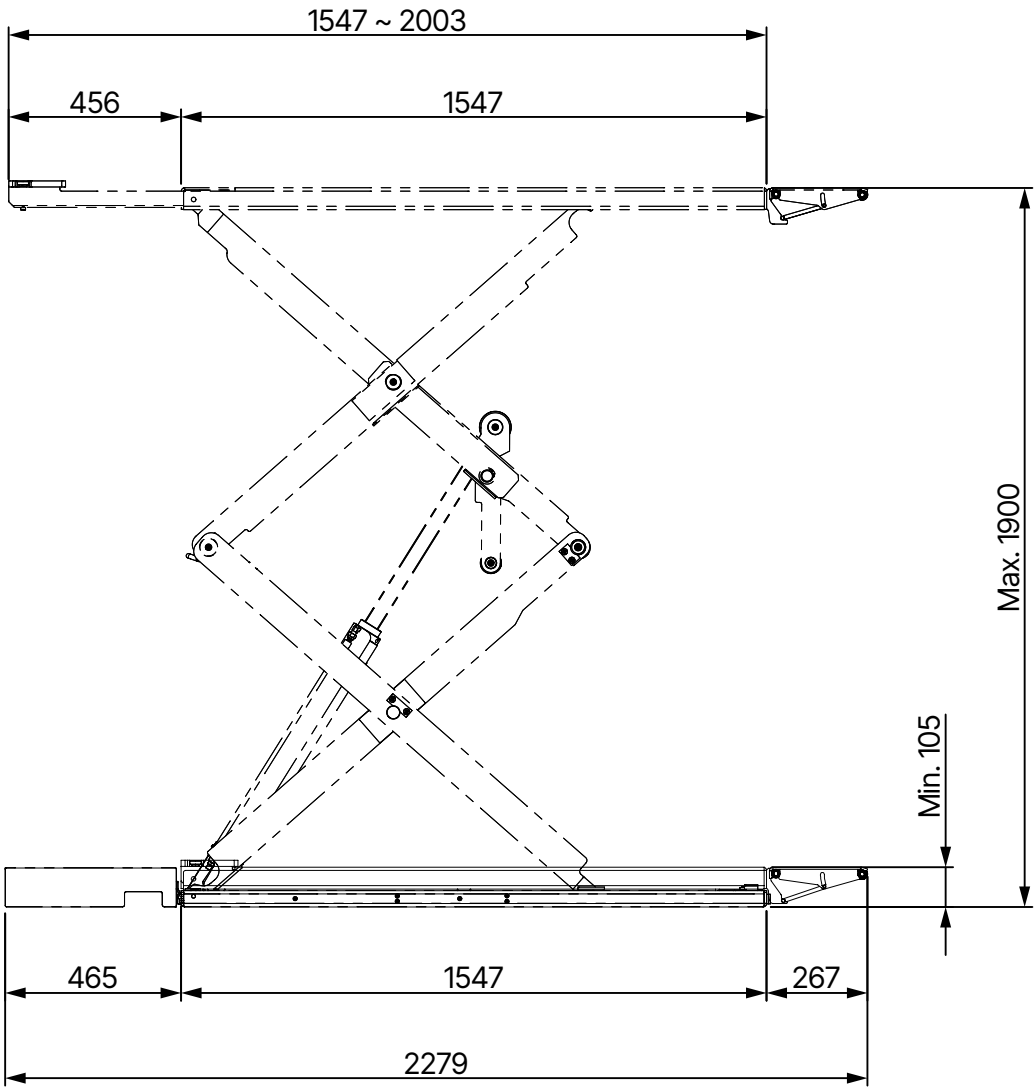
1.7 Rozměrový výkres

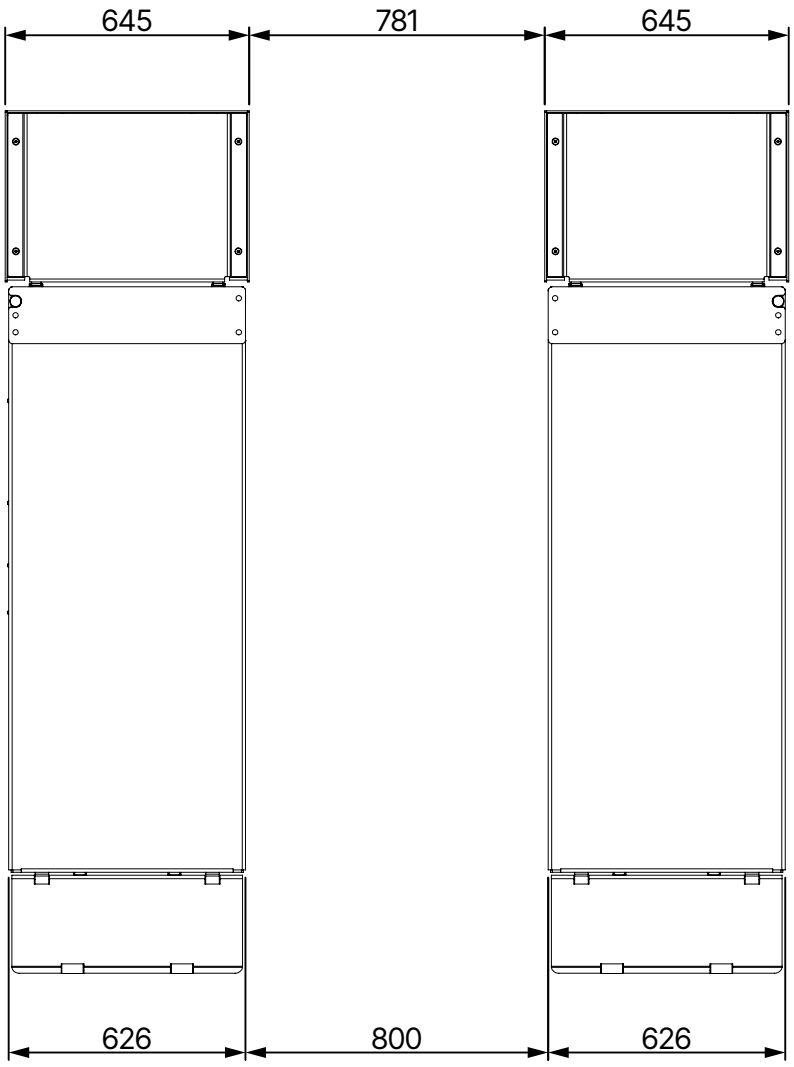
Montáž nad podlahu




626
800
626

Podlahová montáž




645
781
645
626
800
626

2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.

Nápověda

Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

Pro přepravu a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsné, zvedací nebo pozemní dopravníky a dbejte na těžiště stroje.

Stroj by měl být přepravován pouze v původním obalu.

Údaje o stroji	
Hmotnost stroje	1068 kg
Šířka	790 mm
délka	1680 mm
výška	930 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování

Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemisťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.

Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).

Nebezpečí

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

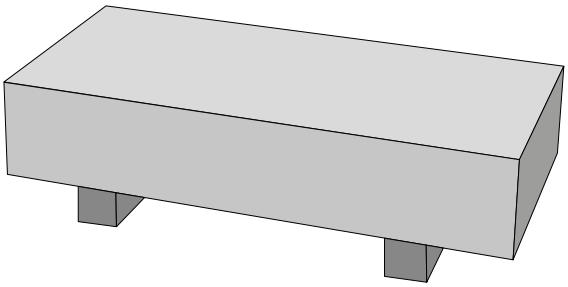
To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě nepřístupném dětem a zvířatům až do jejich likvidace.

2.3 Rozsah dodávky

Základní balení s:

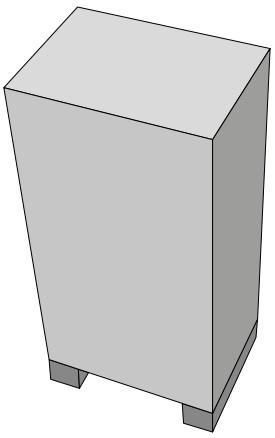
- Nůžky
- rampy
- nájezdové desky



datový list	
délka	1680 mm
šířka	790 mm
výška	430 mm
hmotnost	1010 kg

Jedno balení s:

- Ovládací skříňka
- Hydraulické hadice
- Pneumatické hadice
- 8 gumových podložek



Datový list	
délka	1170 mm
šířka	540 mm
výška	výška 400 mm
hmotnost	58 kg

Nápověda

Pokud v rozsahu dodávky něco chybí, kontaktujte naše obchodní oddělení.

2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

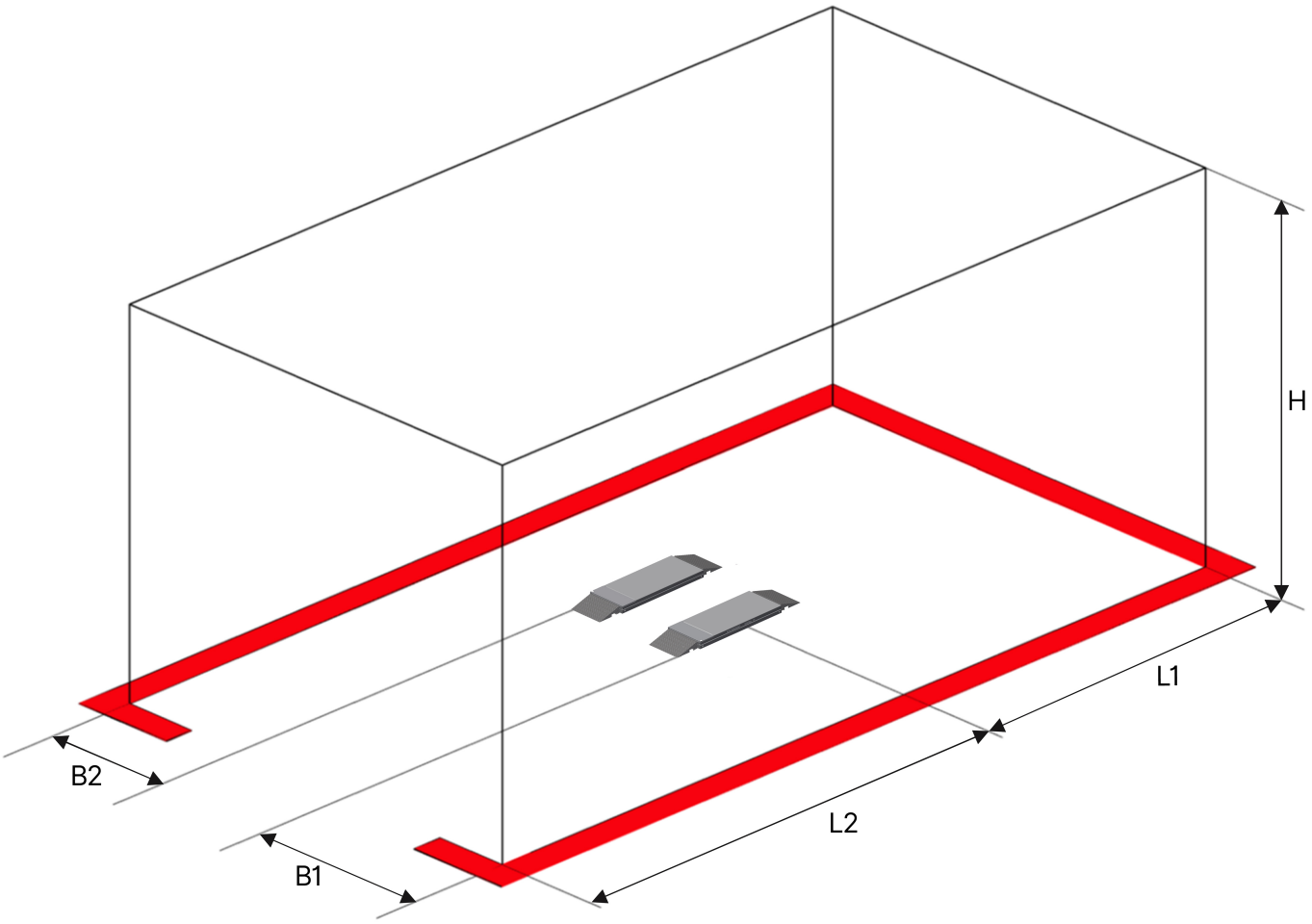
Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

Umístění Minimální vzdálenosti



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	cca 2800 mm	**L2**	cca 2800 mm
H	cca 4000 mm		

2.5 Upevnění

Výstraha

Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. "Plán založení" a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

2.6 Elektrické připojení

Upozornění

Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Připojení by mělo být provedeno podle výrobku pomocí zástrčky CEE, 5kolíkové, 400V/16A.

Odchylky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchylky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.7 Pneumatické připojení

Upozornění

U všech pneumatických systémů musí být mezi přívodním vedením a systémem instalována jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu (někdy je součástí dodávky).

Tlak vzduchu v přívodním potrubí musí odpovídat alespoň hodnotě "Technické údaje".

Je třeba zkontrolovat správné nastavení jednotky pro údržbu stlačeného vzduchu.

Jednotka údržby stlačeného vzduchu musí být pravidelně servisována.

Maximální nebo minimální tlak zajišťuje správnou funkci bez možného poškození.

2.8 Hydraulické připojení

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl provoz optimální, bezporuchový a prakticky bez přístupu vzduchu:

- Všechna hydraulická vedení musí být připojena a dotažena v souladu s hydraulickým schématem a případně označením hadic.
- Všechna hydraulická vedení a válce musí být odvzdušněny podle hydraulického plánu nebo označení hadic.
- Pro zajištění správné a bezpečné funkce systému a použitých hadicových vedení je nezbytné zajistit, aby použité hydraulické kapaliny odpovídaly specifickým specifikacím a doporučením výrobce.
- Použitá média, která nesplňují specifické požadavky nebo jsou znečištěná, poškozují celý hydraulický systém, zkracují životnost použitých hydraulických systémů a vedou k vyloučení odpovědnosti a záruky.

Nápověda

Při doplňování oleje do systému může dojít k jeho znečištění.

Je třeba kontrolovat minimální požadavky a minimální množství oleje, popř. jej vyrábět.

2.9 Montáž

Nápověda

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.

Výstraha

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.

Varování

Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

2.9.1 Plán založení

Upozornění

Výtah neinstalujte na asfalt nebo měkký potěr. Nesmí se vyskytovat žádné dilatační spáry nebo trhliny, které by přerušily kontinuitu výztuže. Nosnost zavěšených stropů musí být zkontrolována provozovatelem.

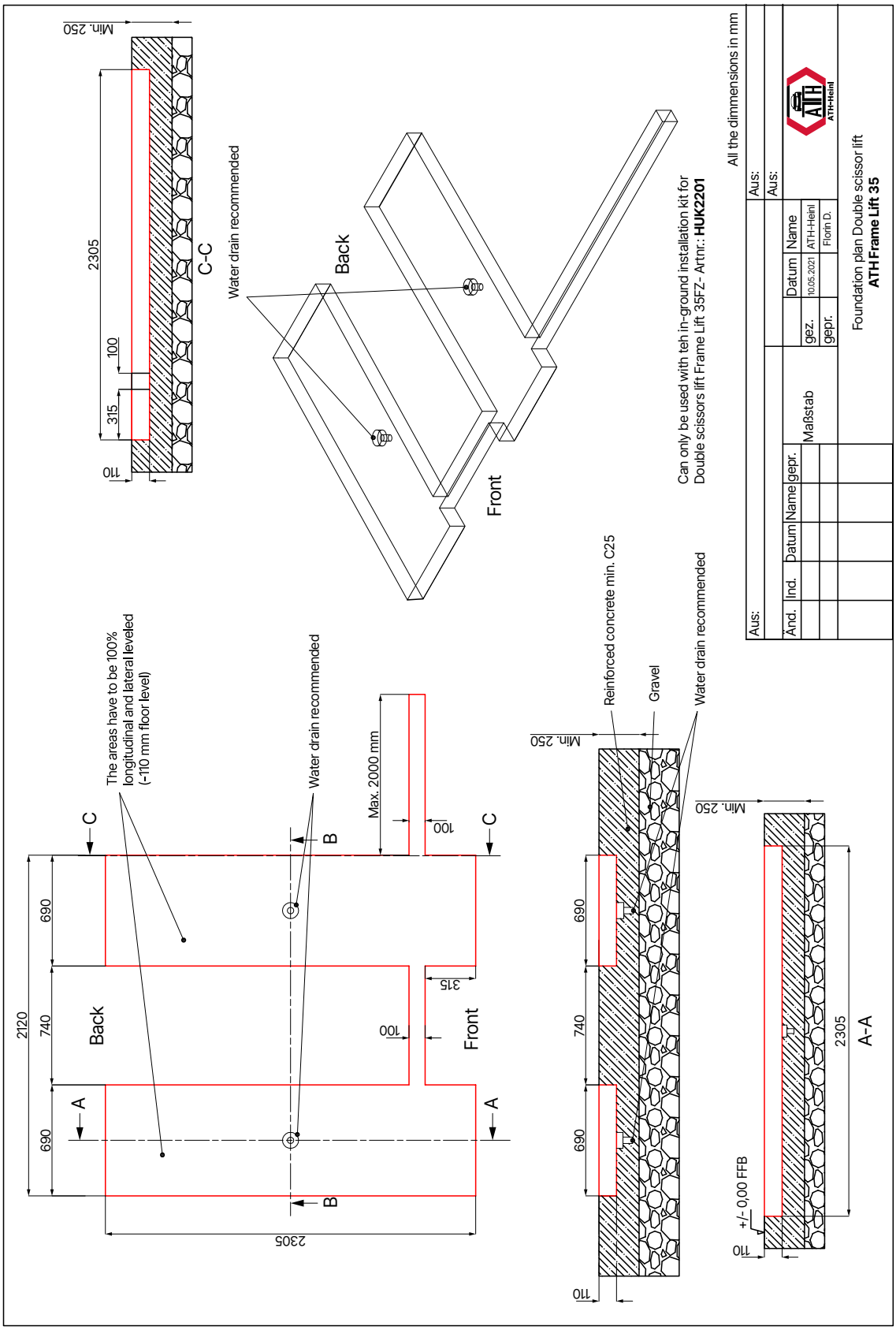
Funkce zvedací plošiny může být narušena, pokud stojí pod úhlem.

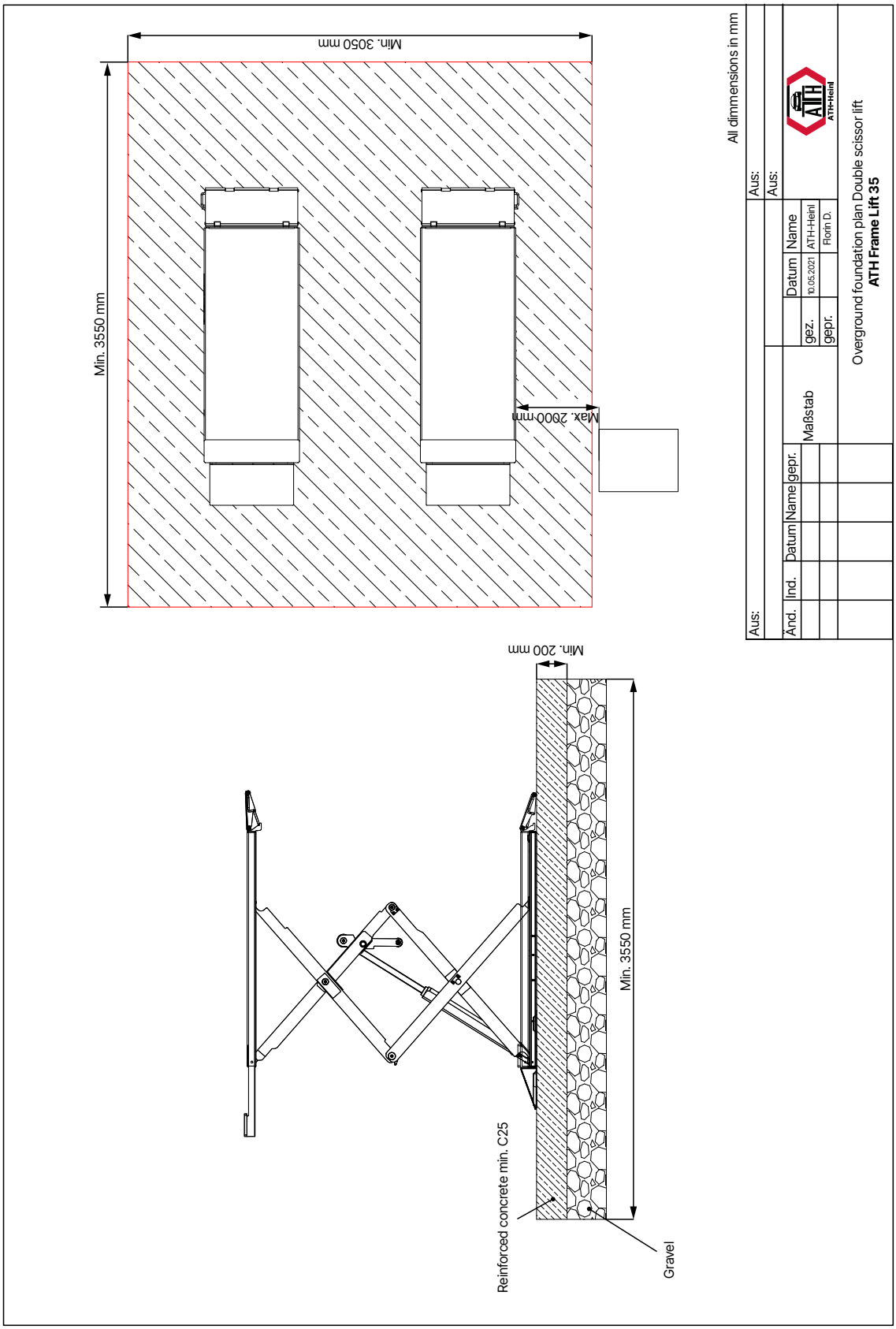
Dodržujte předepsanou kvalitu betonu a dobu tvrdnutí.

Kvalita betonu	C25/30
Doba tvrdnutí betonu	Min. 20 dní

Níže uvedený plán základů ukazuje standard. Pro specifičtější případy se obraťte na náš technický servis.

Plán založení




Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2800 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel
All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And.
Ind.
Datum
Name
gepr.
Maßstab
gez.
gepr.
Datum
Name
10.05.2021
ATH-Heinl
Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35

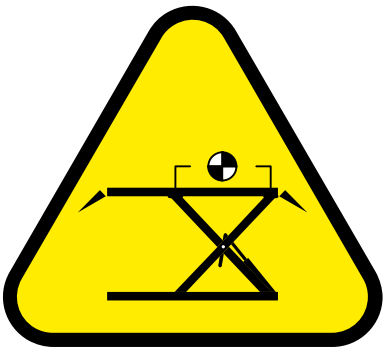
2.9.2 Instalace

Nastavení a seřízení

Tip

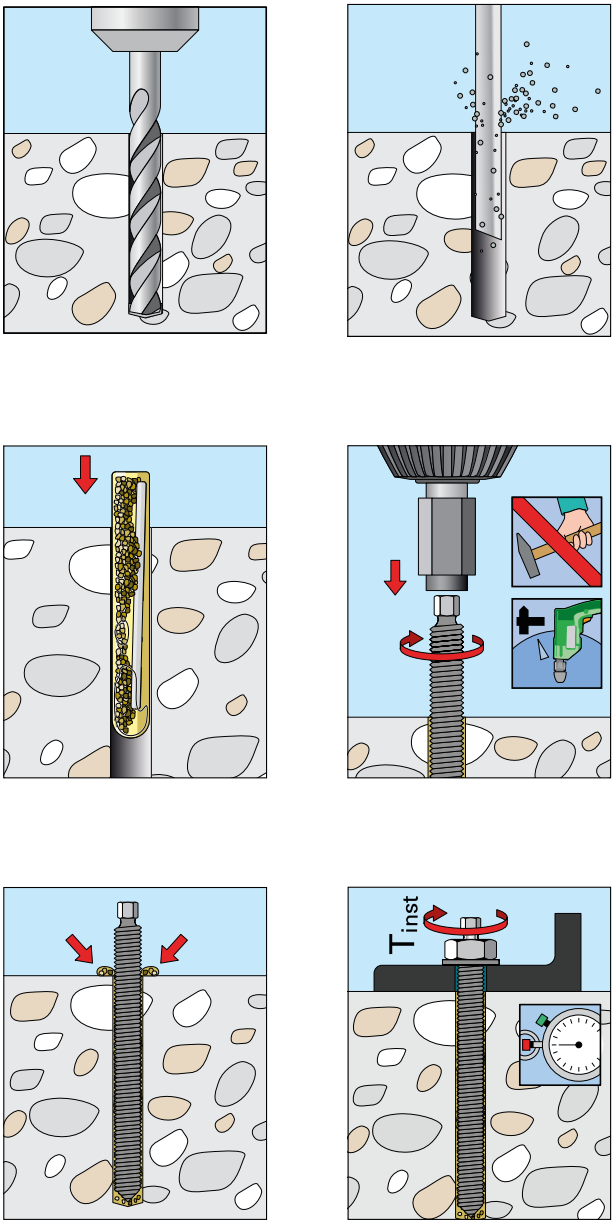
Polohu zdvihací plošiny lze před instalací označit křídou.

- Při nastavování nůžek dbejte na směr pohybu.



- Umístěte ovládací skříňku tak, jak je uvedeno v technických údajích.

Upevnění pomocí bezpečnostních kotev

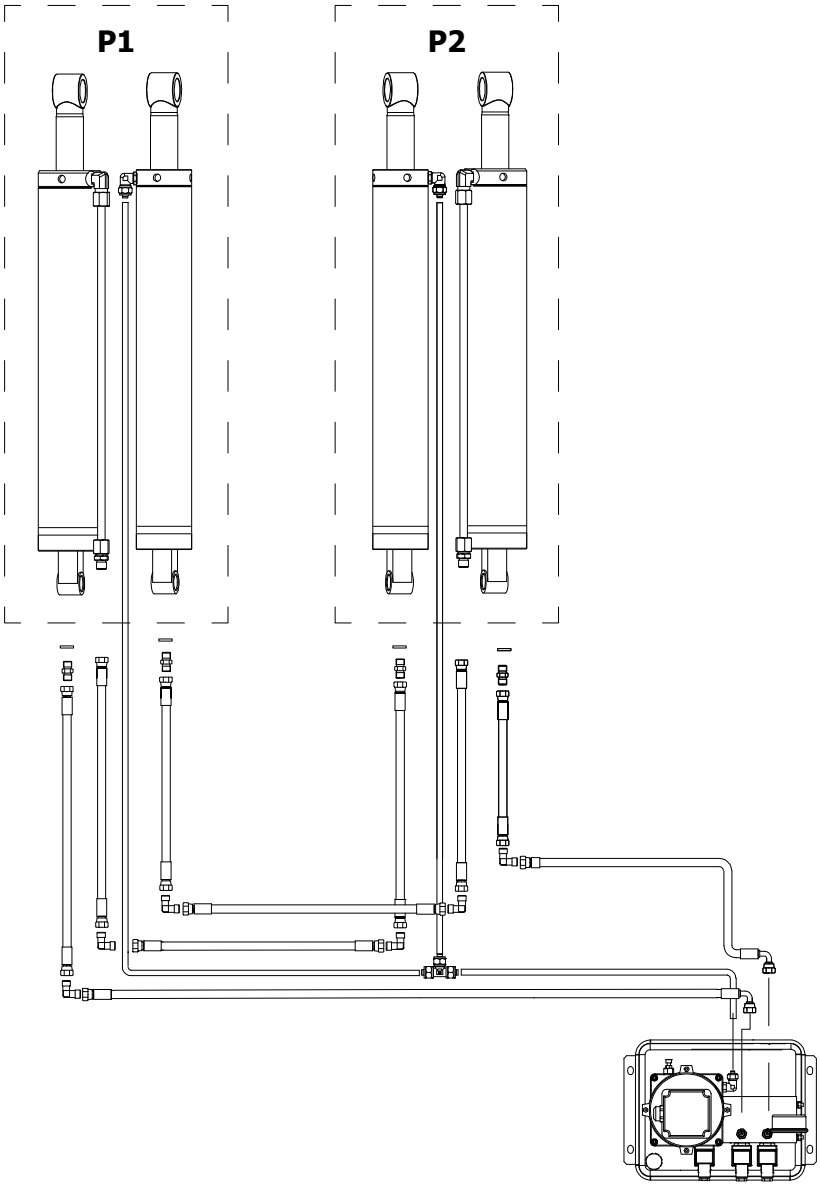


Provedení hydraulických přípojek

- Nejprve otevřete přední kryt ovládací skříňky.
- Připojte hydraulické hadice podle obrázku níže.

Nápověda

Utáhněte všechny hydraulické spoje a zajistěte, aby žádné pohyblivé části nemohly poškodit hydraulické hadice.



Hydraulický olej

- Naplňte hydraulickým olejem až po značku.
- Odvětrání výtahu viz "Odvětrání zvedací plošiny"

Elektrické připojení

Upozornění

Je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník. Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení (viz. "Elektrické připojení".)

- Zkontrolujte správné upevnění všech spojů (šroubů, matic, svorníků atd.).
- Zkontrolujte správné nastavení a funkci všech koncových spínačů.
- Zkontrolujte těsnost všech hydraulických a pneumatických součástí a spojů a v případě potřeby je dotáhněte.

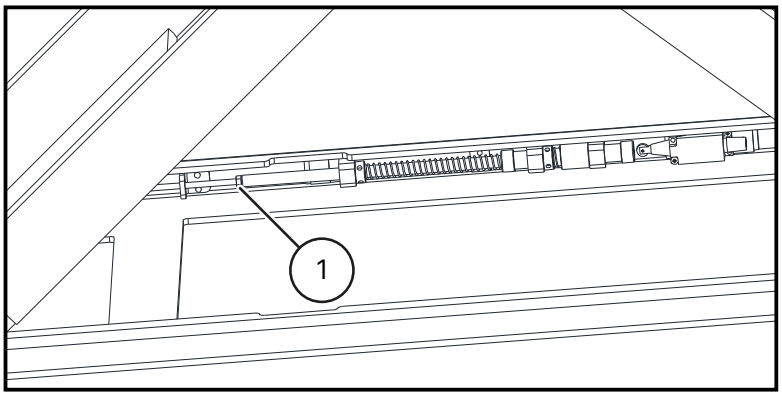
- Zkontrolujte správnou funkci všech tlačítek. Zkontrolujte, zda jsou aktivovány všechny součásti potřebné pro danou funkci (otevření detentorů, otevření spouštěcího ventilu, aktivace stykačů motoru atd.)
- Sledujte směr otáčení motoru a v případě potřeby jej změňte.
- Zvedněte a spusťte výtah 2 až 3krát a zkontrolujte synchronizaci.

Tip

Pro kontrolu synchronizace proveďte kontrolu ve výškách 40 cm, 100 cm a 160 cm pomocí vodováhy nebo jiného vhodného měřicího zařízení. V případě nevyváženosti odvzdušněte hydraulický okruh, jak je popsáno v kapitole. "Odvětrání zvedací plošiny" kapitole.

- Odvzdušněte hydraulický okruh podle popisu. Při prvním zvedání namažte kluzné dráhy zvedacího vozíku nebo nůžková ramena (typ maziva viz. "Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči")

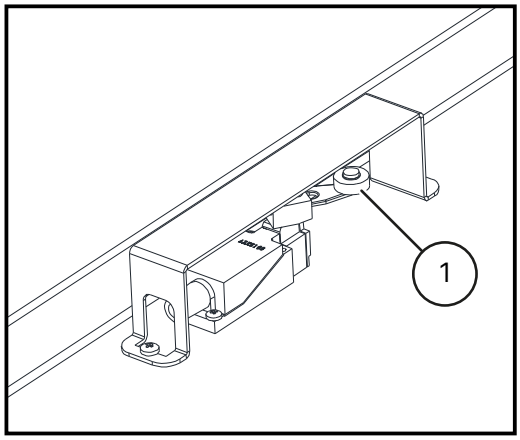
Nastavení koncového spínače



1. Umístěte výtah do výšky 1900 mm.
2. Povolte matici (1) koncového spínače.
3. Zasuňte ji do polohy tak, aby se spustila.
4. Matici koncového spínače opět utáhněte.

✓ Výška koncového spínače je nastavena.

Nastavení spínače CE-Stop



1. Umístěte zvedací plošinu do výšky 300 mm.
2. Povolte matici spínače CE-Stop.
3. Přesuňte ji do polohy, dokud páčka (1) uvolní.
4. Znovu utáhněte matici koncového spínače.

✓ Výška spínače CE-Stop je nastavena.

2.10 Před uvedením do provozu

Výstraha

Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	**Provozní pokyny** Pro práci na zvedacích plošinách vozidel	Datum: Podpis:

Nebezpečí pro osoby a životní prostředí

- Nebezpečí v důsledku možného sklouznutí vozidla
- Nebezpečí způsobené horkými povrchy na vozidle
- Nebezpečí rozdrcení pohyblivými částmi
- Nebezpečí elektrického proudu v důsledku elektrického zařízení
- Nebezpečí vyplývající z nedostatečné údržby zařízení

Ochranná opatření a pravidla chování

Zvedání vozidla

- Umístěte vozidlo na zvedací plošinu
- Zabraňte nerovnoměrnému rozložení nákladu, plošinu nepřetěžujte, používejte vhodné zvedací prvky s protiskluzovým nebo tvarově přizpůsobeným povrchem, zvedejte pouze na určených místech vozidla.
- Zkontrolujte funkci bezpečnostních zařízení pro odvalování nebo bezpečnostních zařízení s otočným ramenem ve všech směrech.
- Zvedejte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby.

Práce na zvednutém vozidle

- V závislosti na druhu práce zvolte a používejte osobní ochranné pomůcky (např. horké povrchy).
- Dávejte pozor na horké části
- Demontáž dílů může změnit rozložení zatížení: v případě potřeby zajistěte vozidlo proti převrácení.
- Používejte pouze schválené montážní podpěry

Spouštění vozidla

- Odstraňte nářadí a jiné předměty z nebezpečné zóny
- Spouštějte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby
- Odrážedla nohou, bezpečnostní hrany nebo výstražný zvuk po mezipřistání zabraňují zranění nohou.

Zvedací plošinu smí bez dozoru obsluhovat pouze poučení a způsobilí pracovníci od 18 let.

Chování v případě poruchy a v případě nebezpečí

- Závady na stroji nahlaste montérovi nebo výrobci.
- Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění.
- Poškození smí opravovat pouze kvalifikovaný personál
- V případě požáru se pokuste oheň uhasit

První pomoc

- Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán).
- Okamžitě ošetřete zranění
- Proveďte zápis do knihy první pomoci
- V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku

Údržba

- Opravy smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál.
- Při seřizování, nastavování, údržbě a servisních pracích stroj odpojte nebo zajistěte od zdroje napájení.
- Po skončení práce vyčistěte zdvihací plošinu a zkontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoroční kontrola zdvihací plošiny autorizovanou a poučenou osobou.

3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu vždy dávejte pozor na nebezpečí. Jakmile se vyskytne nebezpečí, okamžitě odpojte systém od všech zdrojů energie (elektřina atd.). Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí

Dávejte pozor na možná střižná místa na stroji.

Varování

Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí

Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Ovládání výtahu

Výrobek je určen ke zvedání vozidel. Odpovídající "Technické údaje" zvedací plošiny musí být dodrženy.

Příprava

- Přečtěte si všechny "Bezpečnostní pokyny" Před uvedením výtahu do provozu pečlivě dodržujte tyto pokyny.
- Výtah zcela spusťte.
- Umístěte vozidlo doprostřed mezi nůžky a věnujte pozornost rozložení zátěže.
- Umístěte gumové desky ZENTRAL pod určené opěrné body vozidla.

Zvedání

- Zapněte výtah pomocí hlavního vypínače.
- Zvedněte vozidlo do výšky 100-150 mm a uvolněním tlačítka zvedání zastavte proces zvedání.
- Zkontrolujte, zda vozidlo stojí na zvedáku bezpečně.
- Pokračujte ve zvedání a sledujte proces zvedání.

Spouštění

- Před spouštěním zkontrolujte, zda se pod vozidlem nenacházejí žádné předměty.
- Stiskněte tlačítko spouštění.
- Po dosažení zarážky CE je třeba tlačítko spouštění uvolnit a poté znovu stisknout.

Dokončení

- Plošinu zcela spusťte.
- Odstraňte pryžové desky.
- Sjeďte s vozidlem ze zvedací plošiny.

4 ÚDRŽBA

Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje.

Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha

Před údržbou a opravami musí:

- stroj odpojit od VŠECH zdrojů napájení.
- Vypněte hlavní vypínač nebo odpojte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypusťte stlačený vzduch ze systému.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému zapnutí stroje.

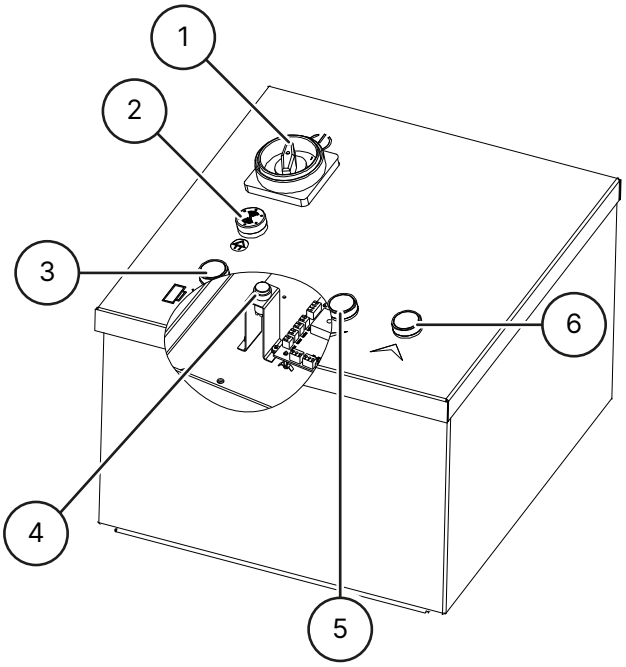
Výstraha

Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze kvalifikované osoby nebo elektrikáři.

4.1 Odvětrání zvedací plošiny

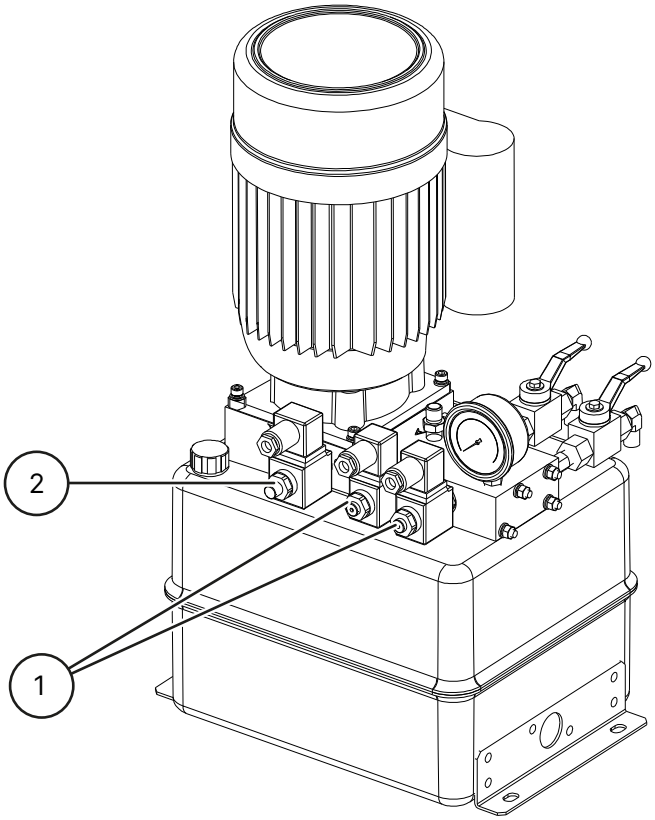
Nápověda

Nezapomeňte doplnit olej, pokud během procesu odvzdušňování není v okruhu dostatek oleje.



1. Po prvním naplnění hydraulickým olejem je nutné stisknout tlačítko Lift na přibližně 30 sekund, aby se olej napumpoval do hydraulického okruhu.
2. Zvedněte výtah do maximální výšky zdvihu (nesmí překročit 1900 mm).
3. Otevřete horní kryt ovládací skříňky a stiskněte tlačítko pro obejití koncového spínače. (4). Zvedněte plošinu stisknutím tlačítka Lift. (6) zvedněte plošinu, dokud nebudou obě plošiny ve stejné výšce (v případě potřeby přemostěte světelnou závoru). (3)) a průhledná vratná hadice je zcela naplněna olejem.
4. Stisknutím tlačítka Lower (Spustit) výtah zcela spustíte. Tlačítko zatím neuvolňujte.
5. Tlačítko spouštění držte stisknuté dalších 10 sekund, aby mohl uniknout případný zbytkový vzduch.
6. Proces zvedání a spouštění opakujte ještě nejméně dvakrát.

4.2 Nouzové spuštění v případě výpadku proudu



1. Vypněte výtah hlavním vypínačem a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí.
2. Otevřete přední kryt ovládací skříňky
3. Spusťte ovládací ventily (1) (bezpečnostní ventily) ručním stisknutím šroubu nebo otáčením šroubu s vroubkovanou hlavou.
4. Spouštění výtahu se spouští otáčením šroubu na spouštěcím ventilu proti směru hodinových ručiček. (2) je spuštěn.

Upozornění

Nevyšroubovávejte šroub příliš hluboko.

Rychlost spouštění při nouzovém spouštění by jinak mohla být příliš vysoká.

5. Po úplném spuštění výtahu je třeba všechny šrouby opět dotáhnout.

4.3 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
Eni PRECIS HVLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrů) 90537 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HVLP-D 46	(např.: Eni PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: Eni PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
Ochranný vosk ve spreji Würth	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro kluzné dráhy

Minimální požadavek	
LAGERMEISTER WHS 2002 Bílé vysoce výkonné plastické mazivo EP	Číslo položky: 90530

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
Bílé mazivo Ultra Luber ve spreji	500 ml	Číslo položky: 34403

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Rázová kotva	M16 x 170	Číslo položky: ARE0699002

Čištění

Minimální požadavek
Caramba intenzivní čistič brzd bez acetonu

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
Petec Spray průsvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka průsvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S

4.4 Bezpečnostní předpisy pro ropu

- Vždy dodržujte zákonné požadavky nebo předpisy pro nakládání s použitým olejem.
- Použitý olej vždy likvidujte prostřednictvím certifikované firmy.
- V případě úniku oleje je nutné jej ihned shromáždit pomocí vázacích prostředků nebo vaniček, aby nemohl proniknout do půdy.
- Zabraňte jakémukoli kontaktu oleje s pokožkou.
- Nedovolte, aby výpary oleje unikaly do ovzduší.
- Olej je hořlavé médium. Dbejte na potenciální nebezpečí.
- Používejte ochranný oděv odolný vůči olejům, jako jsou rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.

4.5 Plán údržby nebo péče

Nápověda

Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.

Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji). Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rzí	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

4.6 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Problémy se zvedáním

Příznaky	Příčina	Řešení
Zvedák se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor neběží)	Poškození motoru	Zkontrolujte motor a v případě potřeby jej vyměňte
	Vadné pojistky způsobené např. kolísáním napětí	Odstraňte příčiny a vyměňte pojistky
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadný hlavní vypínač a/nebo kontakt	Vyměňte hlavní vypínač a/nebo kontakt
	Vadný nebo nedostatečný přívodní kabel	Vyměňte kabel
	Kolísavé nebo nesprávné vstupní napětí	Zkontrolujte napětí
	Vadný stykač motoru	Vyměňte stykač motoru
	Tepelné relé sepnulo	Zkontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je vadný nebo zablokovaný	Zkontrolujte koncový spínač, v případě potřeby jej vyměňte
Zvedací plošina se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor běží)	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej
	Ucpaný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Úbytek oleje	Vyměňte poškozené součásti
	Otevřete spouštěcí ventil	Zkontrolujte a případně vyměňte spouštěcí ventil
	Špatný směr otáčení motoru	Vyměňte fáze
	Vadné zubové čerpadlo	Zkontrolujte čerpadlo a v případě potřeby jej vyměňte
	Bylo překročeno přípustné zatížení	Pracujte v rámci stanoveného užitečného zatížení
	Příliš nízko nastavený pojistný ventil	Nastavte pojistný ventil na maximální pracovní zatížení
Zvedací plošina se zvedá trhaně	Příliš malý prostor mezi kluznými dráhami	Vzdálenost mezi kluzáky a vedením musí být 1,5 - 2,5 mm.
	Vzduch v hydraulickém systému	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Posuvné dráhy nejsou promazány	Promažte kluzné dráhy
Zvedací plošina se po uvolnění tlačítka nadále zvedá	Vadné tlačítko nebo stykač	Vyměňte vadné tlačítko nebo stykač

Problémy při spouštění

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nespustí		
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadné ovládací relé	Zkontrolujte ovládací relé
	Překážka pod plošinou	Odstraňte překážku
	Spuštěna ochrana proti prasknutí hadice	Krátce zvedněte plošinu a znovu stiskněte tlačítko “DOWN”.
	Spouštěcí ventil není aktivován	Zkontrolujte elektrické připojení
	Elektromagnetická cívka spouštěcího ventilu je vadná.	Vyměňte cívku elektromagnetu
	Vadný řídicí ventil	Vyměňte ovládací ventil
Pokud závady nelze odstranit, spusťte výtah pomocí funkce nouzového spouštění a kontaktujte náš servisní tým.		
Plošina se spouští příliš pomalu nebo trhaně	Spouštěcí ventil je znečištěný	Vyčistěte spouštěcí ventil
Výtah se spouští sám	Netěsné hydraulické spoje	Utáhněte spoje, v případě potřeby utěsněte
	Netěsné hydraulické vedení	Vyměňte hydraulické vedení
	Netěsný hydraulický válec	Vyměňte těsnění a vyčistěte hydraulický systém
	Znečištěný nebo vadný spouštěcí ventil	Vyčistěte nebo vyměňte spouštěcí ventil
	Netěsný zpětný ventil	Vyčistěte nebo vyměňte

Další problémy

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nezvedá a nesnižuje synchronně	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický okruh
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzí	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstraňte rez, vyčistěte a obnovte povrch.

Příznaky	Příčina	Řešení
Neobvyklá hlasitost motoru	Znečištěný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Nesprávné vstupní napětí / chybějící fáze	Zkontrolujte připojení / zkontrolujte výstupní napětí stykače motoru
Vypadl jistič (pojistka)	Zkontrolujte kontakty na stykači	Vyměňte stykač
	Zkontrolujte kapacitu jističů	Vyměňte pojistky
	Zkontrolujte, zda není poškozen kabel	Vyměňte kabel
VŽDY SE UJISTĚTE, ŽE POUŽÍVÁTE ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.7 Pokyny pro údržbu a servis

Nápověda

Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po. "Plán údržby nebo péče" být provedeny

Kontrola hladiny oleje

1. Úplně spusťte zvedací plošinu
2. Odstraňte víčko plnicího otvoru
3. Zkontrolujte hladinu oleje na víčku plnicího otvoru

Výměna oleje

1. Zcela spusťte zvedací plošinu.
2. Vyjměte zátku plnicího otvoru oleje
3. Opatrně odstraňte vypouštěcí zátku oleje a nechte olej vytéct do vhodné nádoby.

Nápověda

Čistěte nádrž a olejový filtr, abyste zabránili předčasnému znečištění hydraulického oleje.

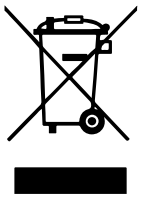
4. Po úplném vypuštění oleje uzavřete nádrž vypouštěcí zátkou.
5. Do olejové nádrže nalijte nový olej
6. Zvedněte a spusťte zvedák a zkontrolujte, zda je maximální výška zdvihu stále správná.

7. V případě potřeby opatrně doplňte olej

Nápověda

Použitý olej musí být zlikvidován v souladu se všemi zákonnými předpisy.

4.8 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.

Nebezpečí

Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležité opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV

Sériové číslo	
Název společnosti a úplná adresa výrobce	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Jméno a adresa zplnomocněného zástupce pro dokumentaci	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže popsaný stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedené harmonizační právní předpisy.

Popis stroje	**Zvedací plošina pro vozidla**
Typové označení	ATH Frame Lift 35FZ
Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s následujícími příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie	Směrnice 2006/42/ES, spis EU L157/24 ze dne 9.6.2006.
Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení) DIN EN 1493:2022 (směrnice o strojních zařízeních) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních zařízení)
Zkušební ústav	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Referenční číslo technických údajů	F-353-20-1102-23-01-G
Číslo certifikátu	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

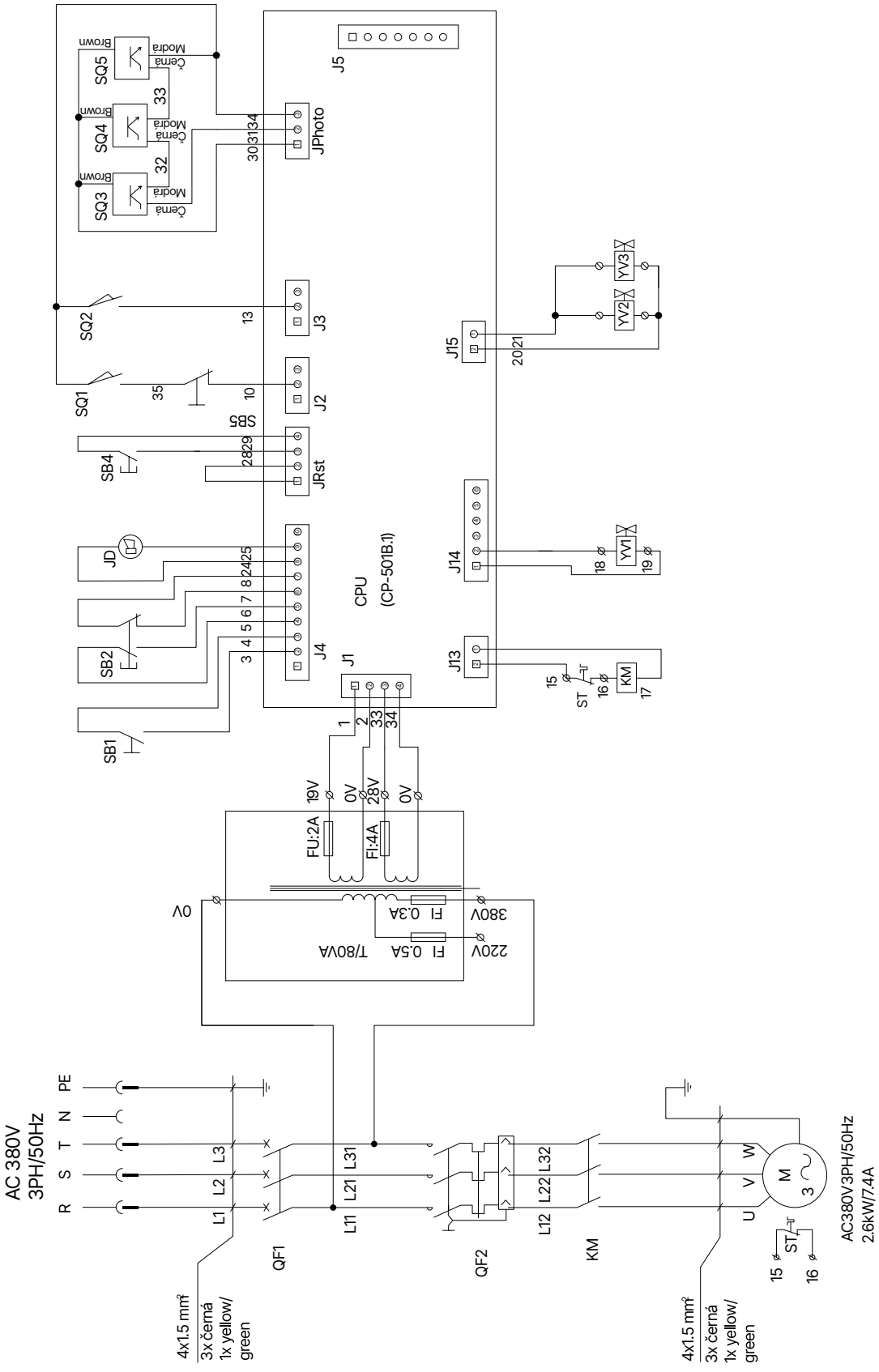
Září 2024

Hans Heinl
(generální ředitel)

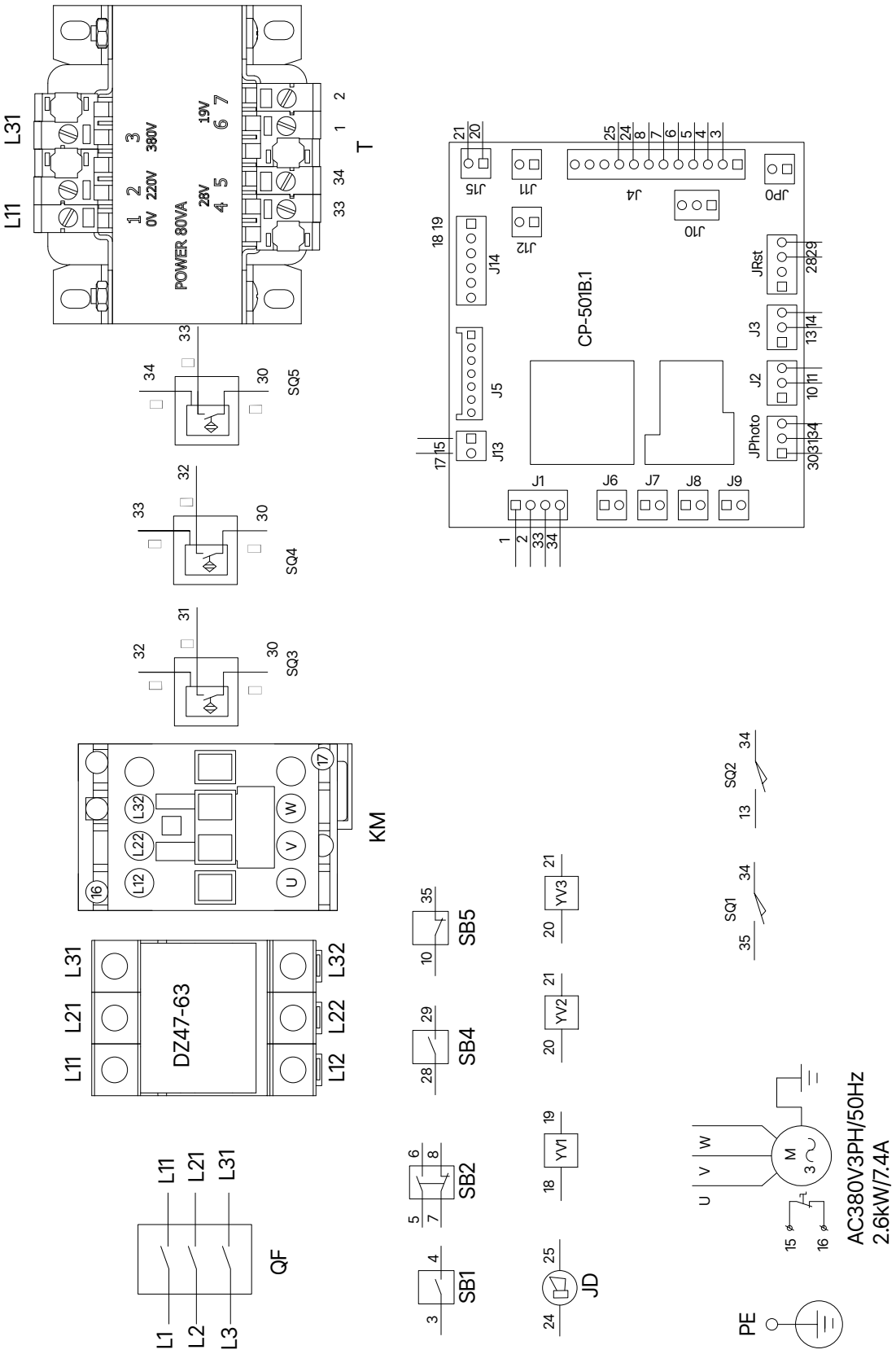
MODIFIKACE A/NEBO ZMĚNY NA STROJI MAJÍ ZA NÁSLEDEK NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.

6 DODATEK

6.1 Schéma elektrického obvodu



QF1	Hlavní vypínač
M	motor
ST	Tepelné relé
YV2	Pojistný ventil - P1
SB1	Tlačítko zdvihu
SB4	Tlačítko pro ovládání světelné závory
SQ1	Koncový spínač
SQ3	Světelná závora
SQ5	Pákový přepínač 2
JD	Pípák
QF2	Jistič
KM	Stykač motoru DC
YV1	Spouštěcí ventil
YV3	Pojistný ventil - P2
SB2	Spouštěcí tlačítko
SB5	Tlačítkový přepínací koncový spínač
SQ2	Stopspínač CE
SQ4	Přepínač
T	Transformátor 80VA



QF1 Hlavní vypínač

QF2 Jistič

M motor

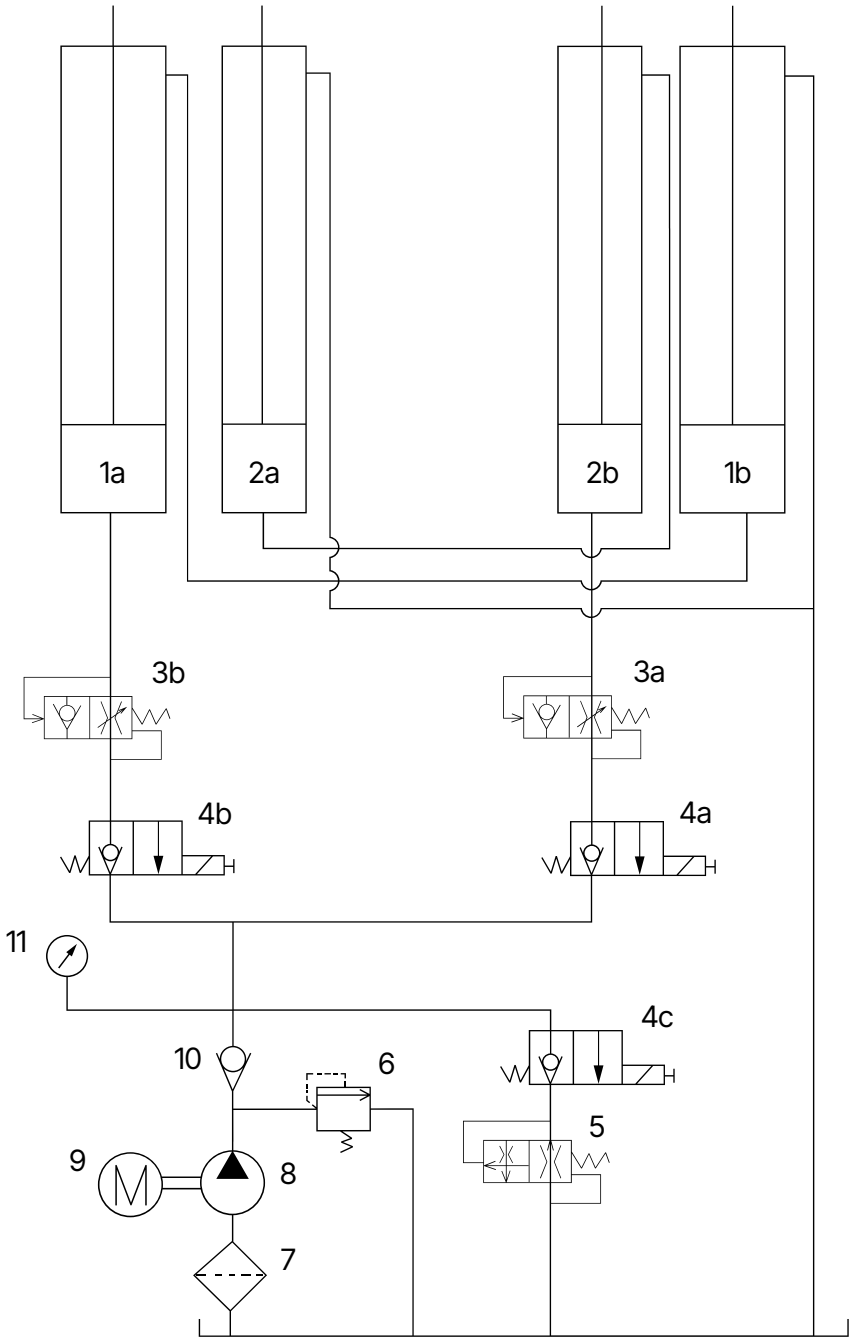
KM Stykač motoru DC

PE Uzemnění

YV1 Spouštěcí ventil

YV2	Pojistný ventil - P1
SB1	Tlačítko zdvihu
SB4	Tlačítko pro ovládání světelné závory
SQ1	Koncový spínač
SQ3	Světelná závora
SQ5	Pákový přepínač 2
JD	Pípák
YV3	Pojistný ventil - P2
SB2	Spouštěcí tlačítko
SB5	Tlačítkový přepínací koncový spínač
SQ2	Stopspínač CE
SQ4	Pákový přepínač 1
T	Transformátor 80VA

6.2 Schéma hydraulického obvodu



1a	Platforma P1 Hlavní válec
2a	Plošina P1 Vedlejší válec
1b	Platforma P2 Hlavní válec
2b	Plošina P2 Sekundární válec

3a	Škrticí klapka P2
3b	Škrticí klapka P1
4a	Regulační ventil P2
4b	Ovládací ventil P1
4c	Spouštěcí ventil
5	Regulační ventil závislý na zatížení (rychlost spouštění)
6	Přetlakový ventil
7	Olejový filtr
8	Převodové čerpadlo
9	Motor
10	Zpětný ventil
11	Tlakoměr

7 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:

Důležité poznámky:
Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

☐ Zjevná závada (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum | Podpis a razítko

7.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších přiložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebení.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

8 TESTOVACÍ KNIHA

Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.

!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "Technické údaje".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	**Zařízení/instalace:**
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐ Provozovatel ☐ Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta ½ roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH — Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele — Datum a podpis provozovatele

8.2 Plán testování

Testování	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
Datum						
Výrobní štítek						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a těsnění						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání						
Stav / Agregát						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / Hydraulické vedení						
Stav / Hydraulické armatury						
Stav / Pneumatické vedení						
Stav / Pneumatické šroubení						
Stav / Těsnost						
Stav / Šrouby a ložiska						
Stav / Opotřebitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / Bezpečnostně významné součásti						
Stav / Elektrické bezpečnostní zařízení						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / Hydraulické bezpečnostní zařízení						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

8.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolní zjištění

Při pravidelné/mimořádné inspekci/opětovné inspekci*.

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

9 POZNÁMKY

Gebruikershandleiding

Dubbele schaarlift

ATH Frame Lift 35FZ

Van serienummer: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Verschijningsdatum: 28.02.2025 | Fouten en omissies voorbehouden. Verkoop alleen via ATH verkooppartners

INHOUD

1 Inleiding 371
1.1 Algemene informatie 371
1.2 Beschrijving 373
1.3 Operatie 374
1.4 Veiligheidsinstructies 375
1.5 Technische gegevens 377
1.6 Belastingsverdeling 378
1.7 Maattekening 379
2 Installatie 383
2.1 Transport- en opslagomstandigheden 383
2.2 Uitpakken van het apparaat 384
2.3 Omvang van de levering 384
2.4 Locatie 385
2.5 Bevestiging 386
2.6 Elektrische aansluiting 387
2.7 Pneumatische aansluiting 387
2.8 Hydraulische aansluiting 387
2.9 Montage 388
2.9.1 Stichtingsplan 389
2.9.2 Installatie 392
2.10 Voor ingebruikname 396
3 Operatie 397
3.1 Gebruiksaanwijzing 397
3.2 Basisnoten 398
3.3 De lift bedienen 398
4 Onderhoud 400
4.1 Het hefplatform ontluchten 400
4.2 Nooddaling bij stroomuitval 402
4.3 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging 403
4.4 Veiligheidsvoorschriften voor olie 405
4.5 Onderhouds- of verzorgingsplan 406
4.6 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing 407
4.7 Onderhouds- en service-instructies 409
4.8 Verwijdering 410

5 EG-EU-verklaring van overeenstemming 411
6 Bijlage 412
6.1 Elektrisch schema 412
6.2 Hydraulisch schema 415
7 Garantiekaart 417
7.1 Omvang van de productgarantie 418
8 Testboek 419
8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol 420
8.2 Testplan 421
8.3 Inspectierapport 423
9 Opmerkingen 429

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie

Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.

Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.

Voordat u op, onder of in de buurt van een opgetild voertuig werkt, moet u altijd controleren of de mechanische of hydraulische veiligheidsvoorzieningen op de lift goed zijn ingeschakeld.

Beschrijving van de waarschuwingen

Gevaar

Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Voorzichtig

Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Waarschuwing

Niet-naleving kan leiden tot letsel

Attentie

Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product

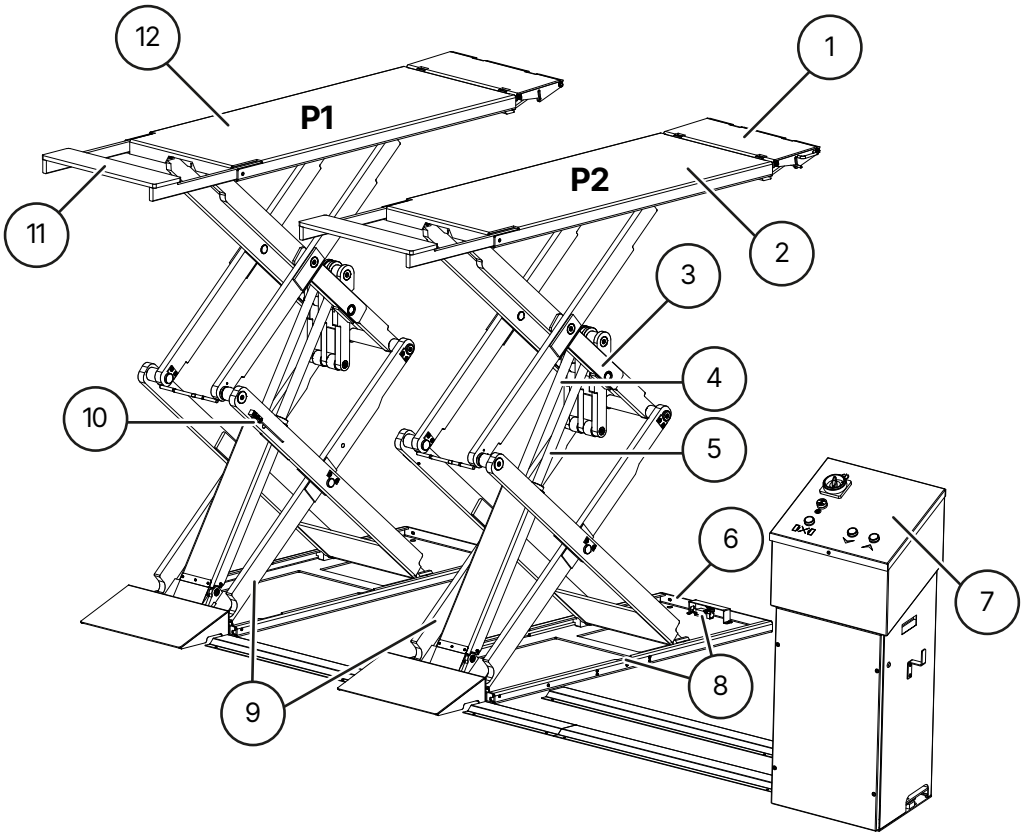
Aanwijzing

Aanvullende informatie over de bediening van het product

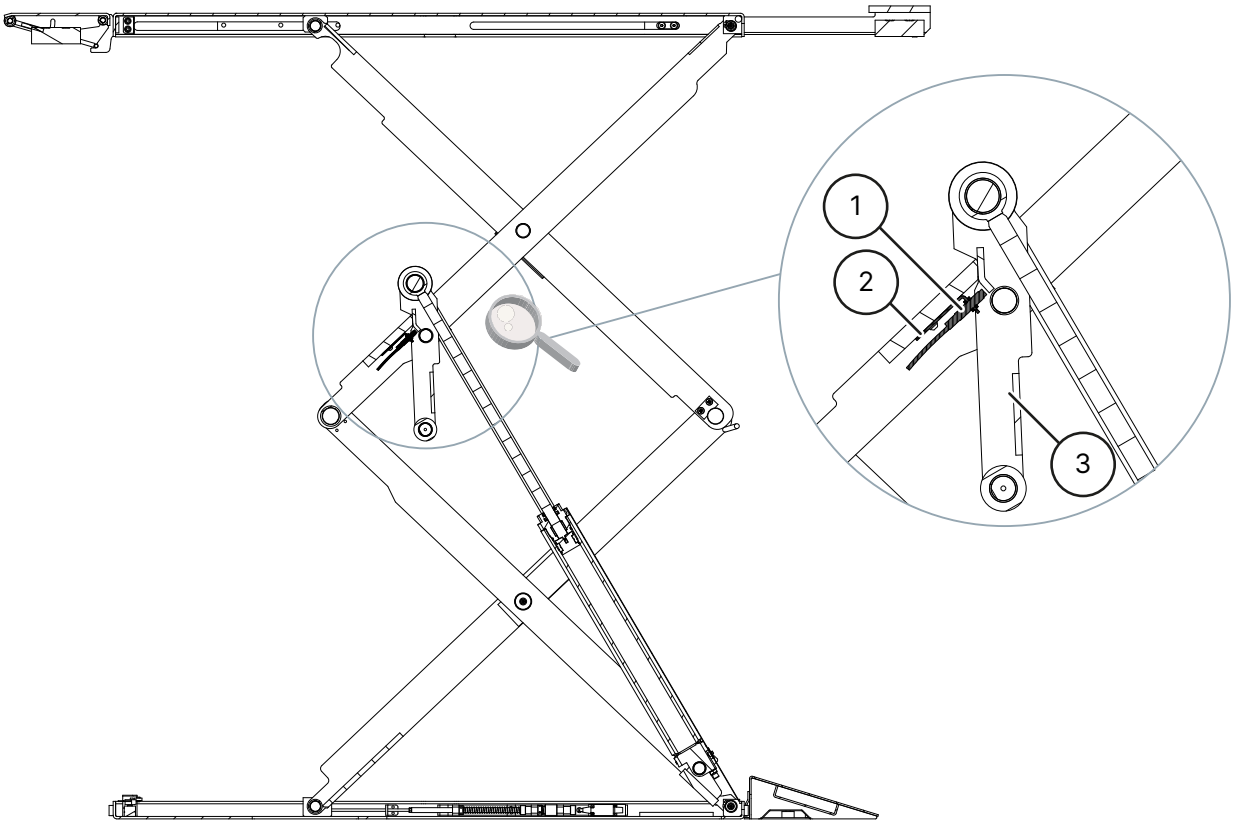
Tip

Algemene nuttige informatie

1.2 Beschrijving



1. **Oprijplaat**
   Hiermee kunnen de hefplatformen worden uitgeschoven
2. **Hefplatform (P2)**
   De platforms worden omhoog bewogen met behulp van interne hydraulische cilinders en het schaarprincipe.
3. **Bovenste paar scharen**
4. **Slave-cilinder**
5. **Hoofdcilinder**
6. **Basisframe**
   Voor het bevestigen van het hefplatform
7. **Hydraulische eenheid met bedieningskast (dodemanssysteem)**
   De hydraulische olie in de tank wordt naar de cilinder gevoerd via een tandwielpomp, die wordt aangedreven door de motor. De olie wordt via een daalventiel teruggevoerd naar de tank.
8. **CE-stop en eindschakelaar**
   De CE-stop stopt het platform op een hoogte van 300 mm tijdens een neerwaartse beweging. De eindschakelaar stopt het hefproces wanneer de maximale hefhoogte is bereikt, waardoor het hydraulische systeem wordt beschermd.
9. **Onderste schaar**
10. **Lichte barrière**
    Zorgt voor een veilige synchronisatie van de twee scharen
11. **Uitbreidingen**
    Hiermee kunnen de hefplatformen worden uitgeschoven
12. **Hefplateau (P1)**

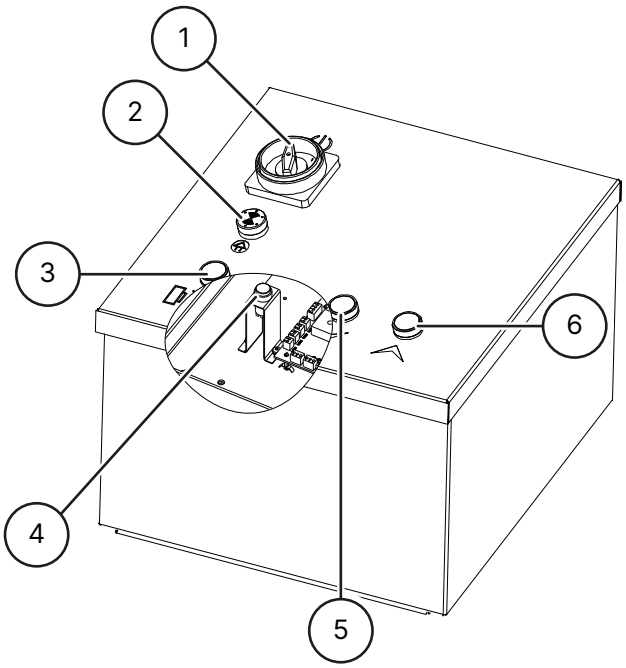


1 Naderingsschakelaar

2 Houder

3 Tuimelschakelaar

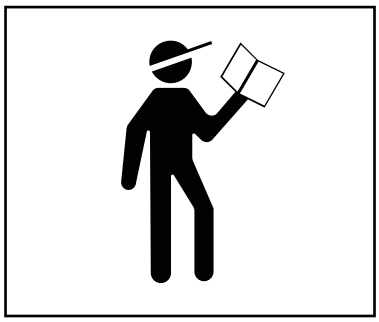
1.3 Operatie



1. **Vergrendelbare hoofdschakelaar met noodstopfunctie**
   voor het in- en uitschakelen van de lift en om bediening door onbevoegden te voorkomen
2. **Pieper**
   Geeft een akoestisch en visueel signaal wanneer de CE-stop is bereikt
3. **Knop om de fotocel te omzeilen**
   Hiermee kan de synchronisatie worden ingesteld
4. **Knop om de eindschakelaar te omzeilen**
   om de hydraulische cilinders te ontluchten en de synchronisatie in te stellen
5. **Knop om te laten zakken**
   om de lift te laten zakken
6. **Hefknop**
   om de hef omhoog te zetten

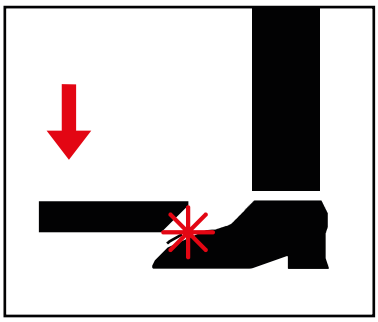
1.4 Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheidsinstructies

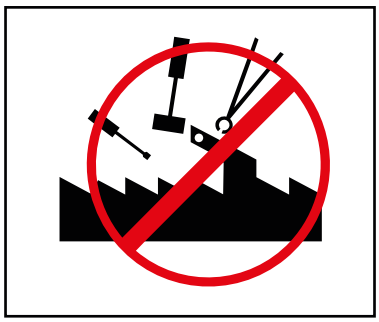


Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.

Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het laten zakken van het hefplatform



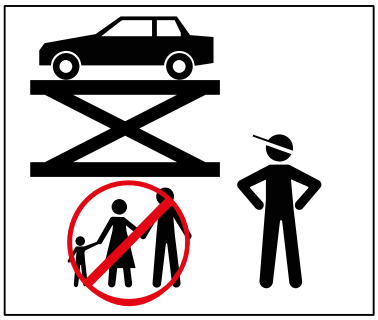
Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan

Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.

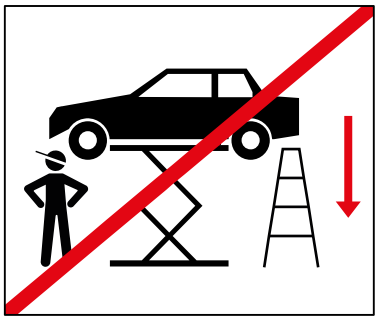
Geen verfoplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

Productspecifieke veiligheidsinstructies

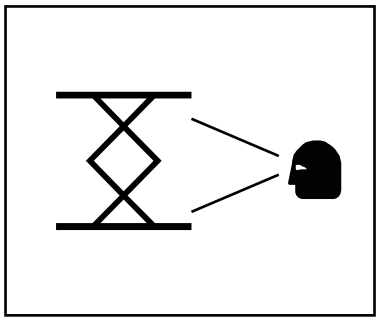
Hefplatform mag alleen door geschoold personeel worden bediend



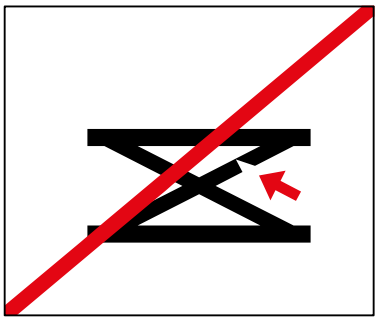
Alleen bevoegde personen mogen de gevarenzone betreden



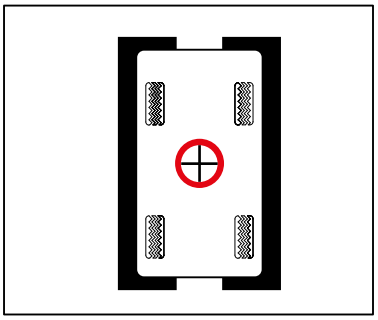
Bij het heffen en laten zakken moet de gevarenzone worden vrijgehouden



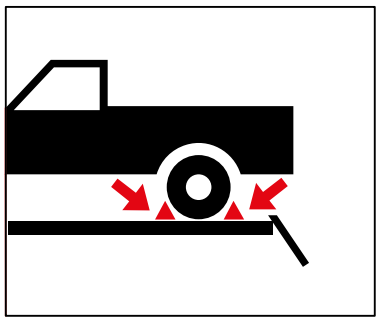
Goed onderhoud en inspecties zijn noodzakelijk om veilig te kunnen werken



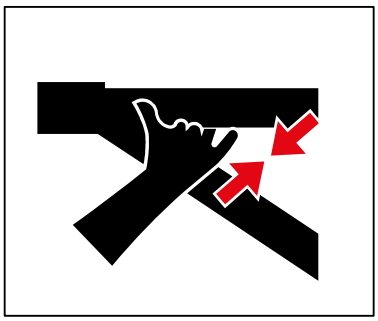
Werk niet aan beschadigde liften



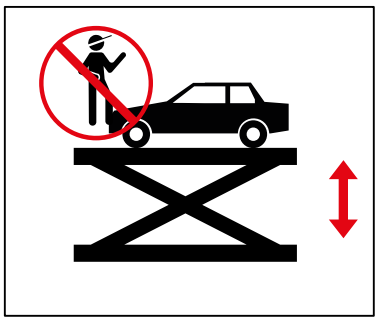
Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



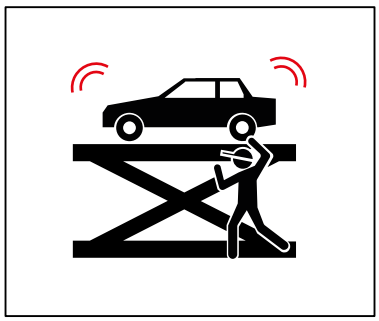
Gebruik een goede afrolbeveiliging



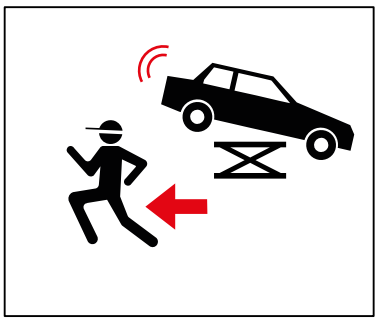
Houd schuifpunten vrij bij het verplaatsen van de lift



Er mogen geen voorwerpen of personen op het hefplatform, de draagarmen of op het te heffen voertuig vervoerd worden.



Vermijd sterke zwaaibewegingen op het voertuig



Als er gevaar bestaat dat het voertuig valt, verlaat dan onmiddellijk de gevarenzone.

1.5 Technische gegevens

Type	ATH Frame Lift 35FZ
Max. draagvermogen	3500 kg
Tijd voor heffen (1200 kg)	Ca. 52 s
Tijd voor dalen (1.200 kg)	Ca. 52 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Stuurspanning	DC 24V
motor	2,6 KW
Rotatiesnelheid	1375 tpm
Zekering stroomopwaarts	3 C 16 A
Aansluitkabel	Min. 5 x 1,5mm^2
Beschermingsklasse	IP 54
Werkdruk [2]	260 - 280 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HVLP-D 46 (bijv.: Eni PRECIS HVLP-D) Winter (onder 10°): HVLP-D 32 (bijv.: Eni PRECIS HVLP-D)
Hoeveelheid olie	Ca. 16 l
Grondverankering	Ankerstang M16x250 (Art. Nr. 090527) Injectiemortelpatroon 300 ml (art. nr. 090526)
Grondverankering Schaar	8 stuks
Controlebox voor grondverankering	4 stuks
Vloer verankering overrijdplaten	16 stuks
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 75 dB (A)/lm
gewicht	1090 kg

Waarschuwing

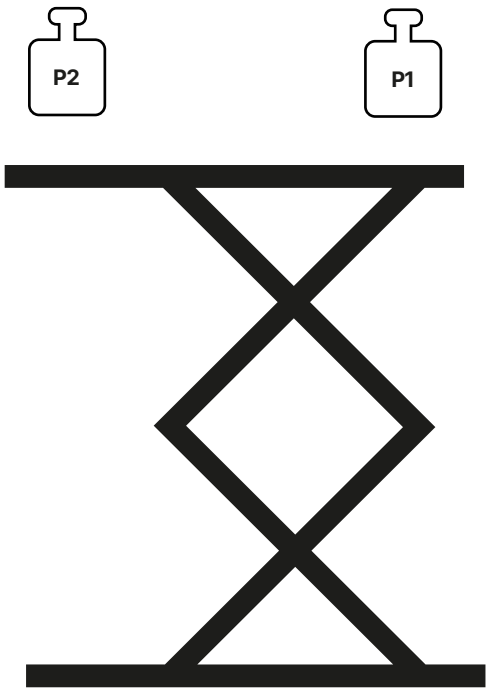
[2] De in de fabriek ingestelde werkdruk is aangepast aan de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

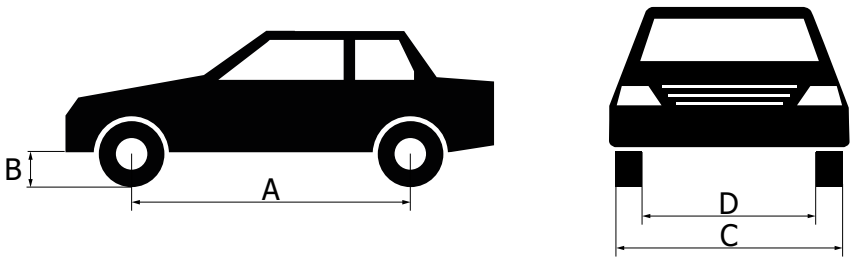
Aanwijzing

Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

1.6 Belastingsverdeling



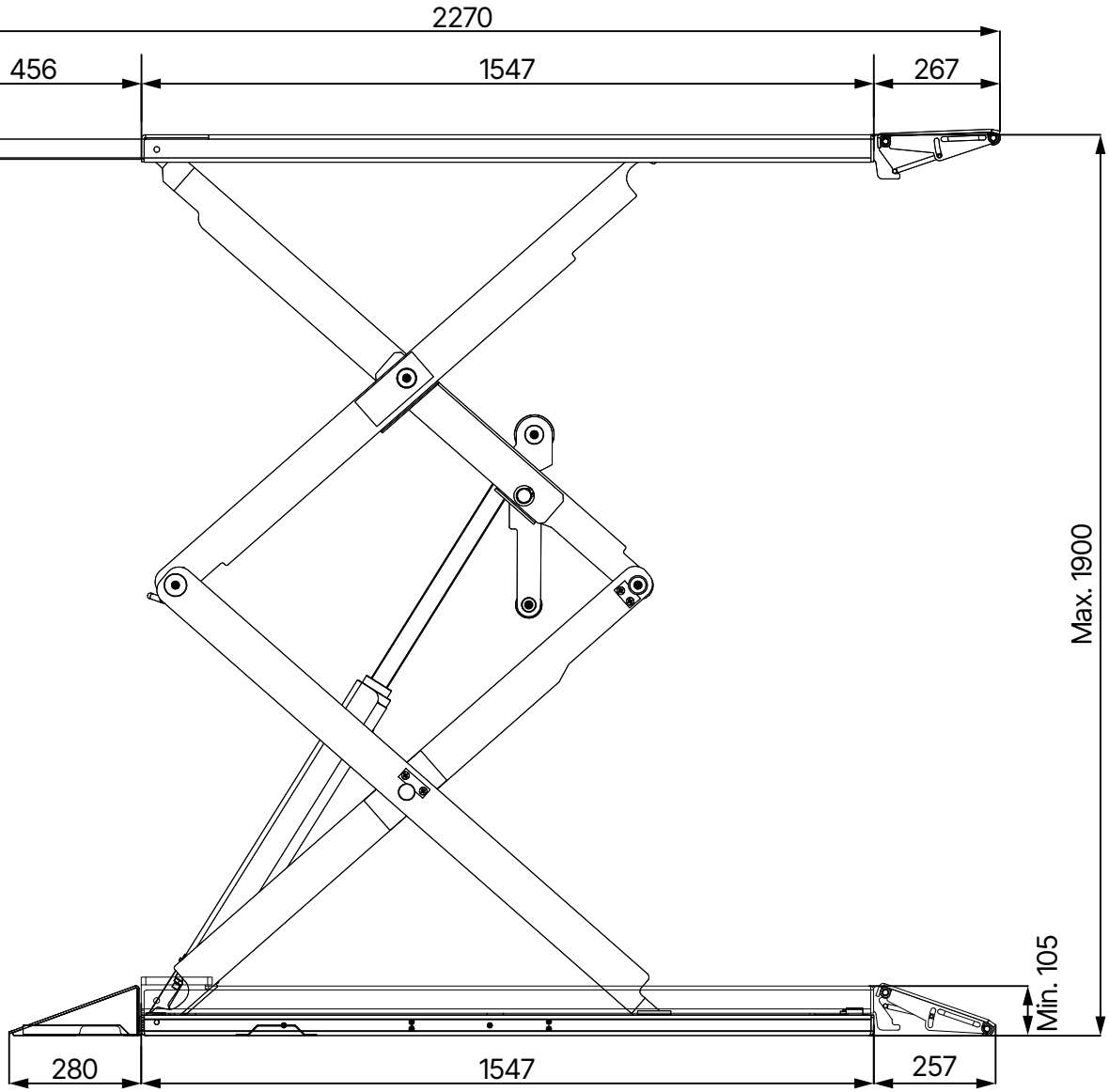
Q Totaal gewicht van het voertuig
P1 Max 3/5 x Q
P2 Max 2/5 x Q
2/3 Belastingsverdeling

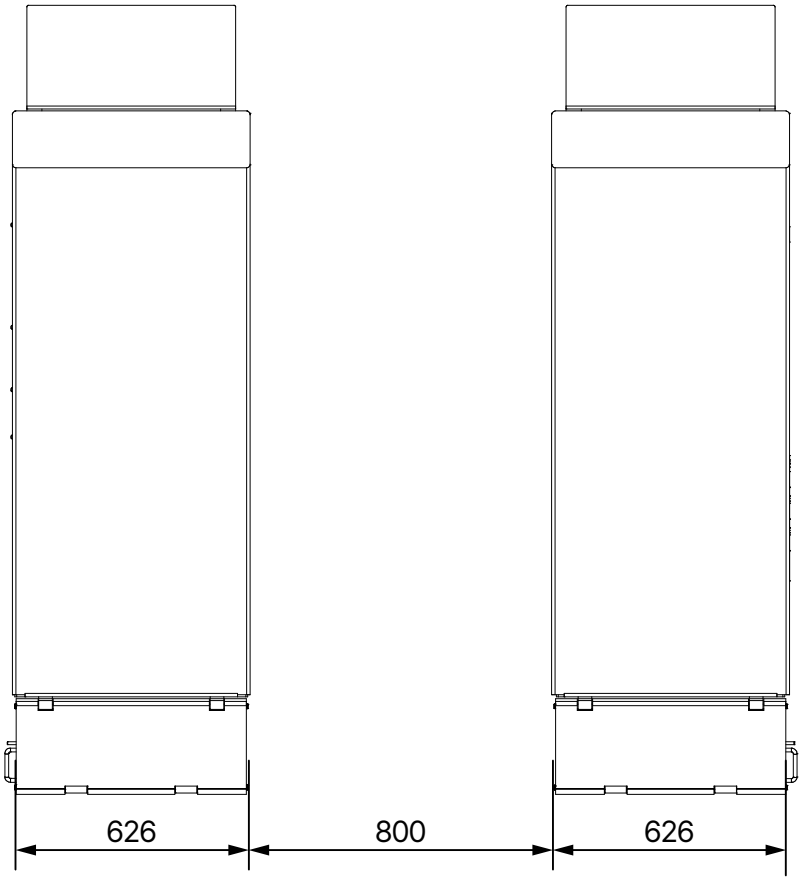


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

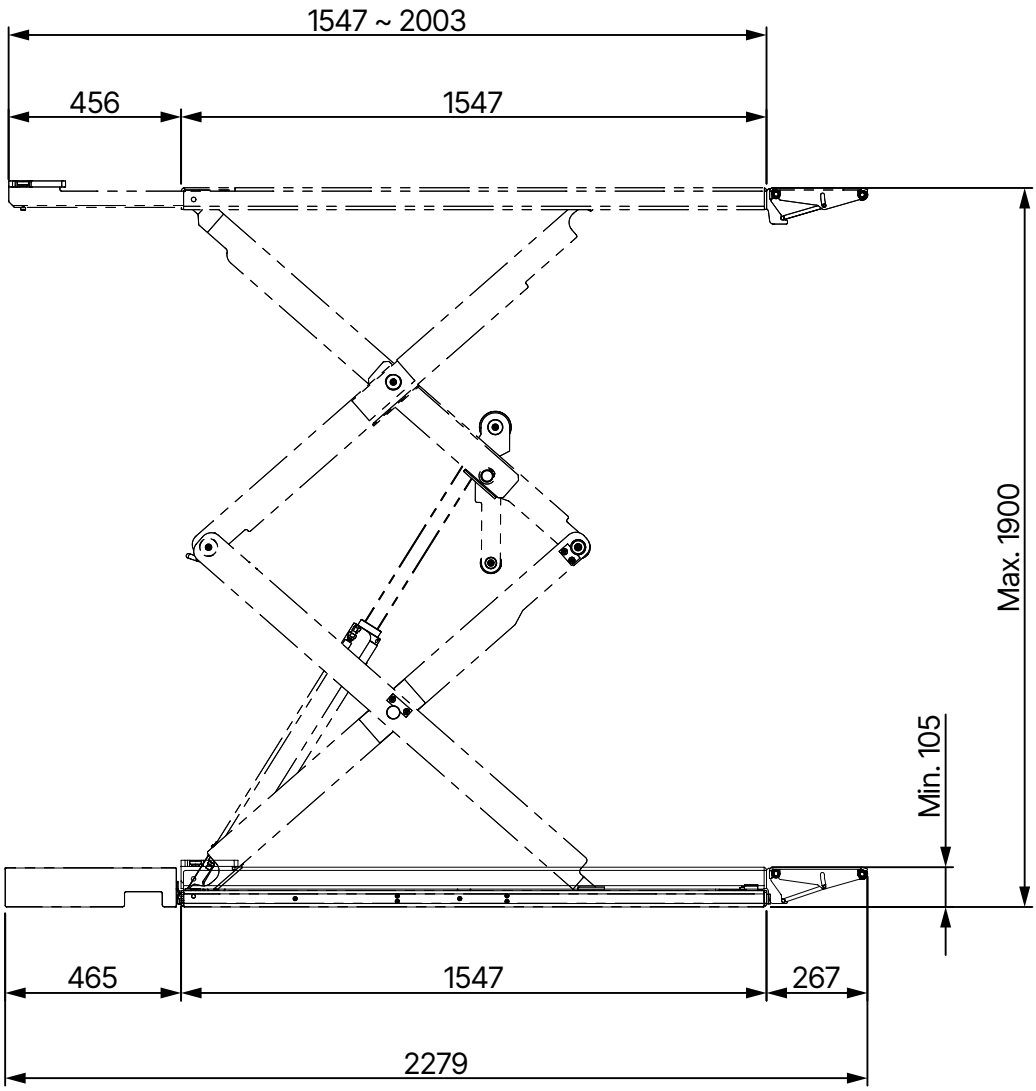
1.7 Maattekening

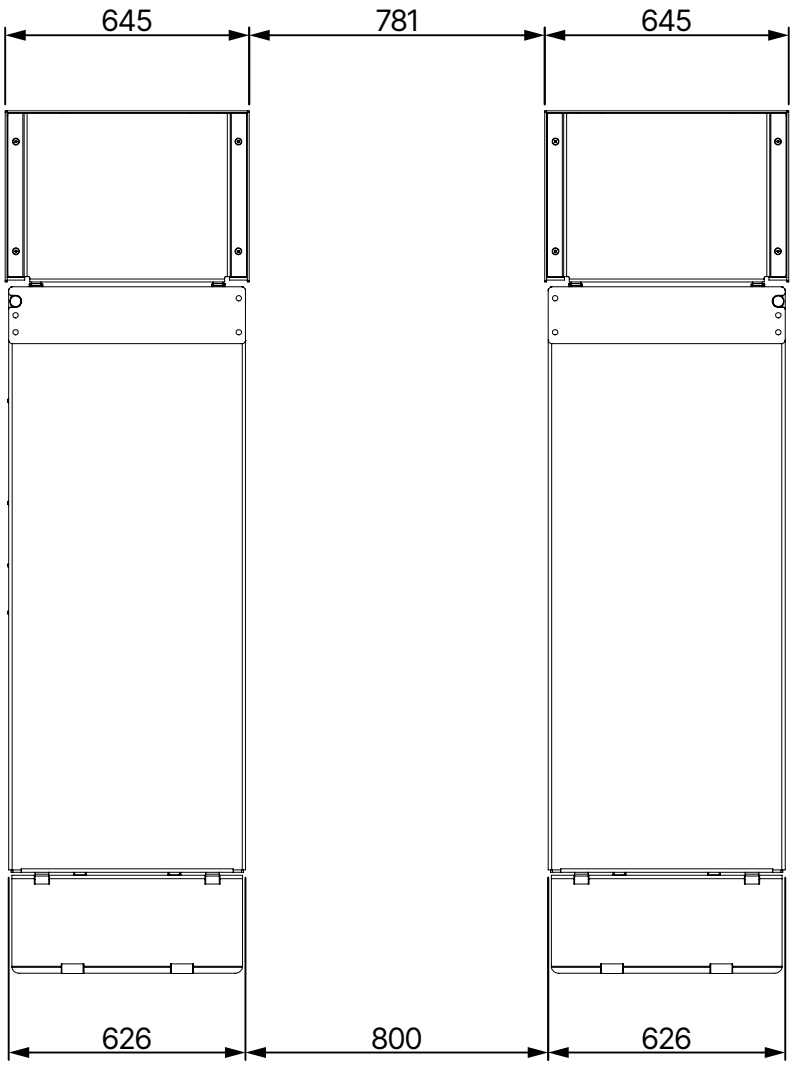
Montage boven de vloer




626
800
626

Montage onder de vloer




645
781
645
626
800
626

2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.

Aanwijzing

De bedieningshandleiding (inclusief logboek) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik voor het transporteren en plaatsen van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen in de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens machine	
Gewicht machine	1068 kg
Breedte	790 mm
lengte	1680 mm
hoogte	930 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Instructies voor transport en opslag

Attentie

Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.

Attentie

Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).

Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren.

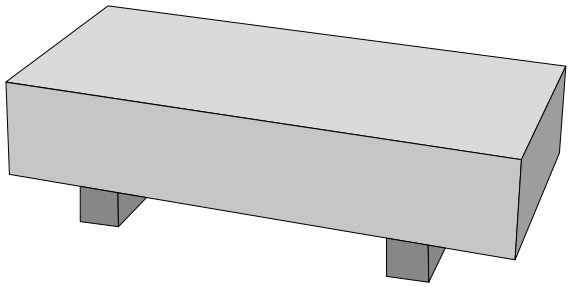
Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren, totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering

Basispakket met:

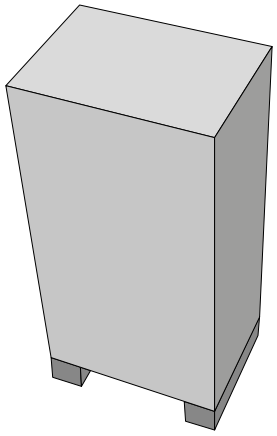
- Schaar
- oprijplaten
- oprijplaten



Gegevensblad	
lengte	1680 mm
breedte	790 mm
hoogte	430 mm
gewicht	1010 kg

Eén pakket met:

- Besturingskast
- Hydraulische slangen
- Pneumatische slangen
- 8 rubberen pads



Gegevensblad	
lengte	1170 mm
breedte	540 mm
hoogte	400 mm hoogte
gewicht	58 kg

Aanwijzing

Als er iets ontbreekt in de leveringsomvang, neem dan contact op met onze verkoopafdeling.

2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

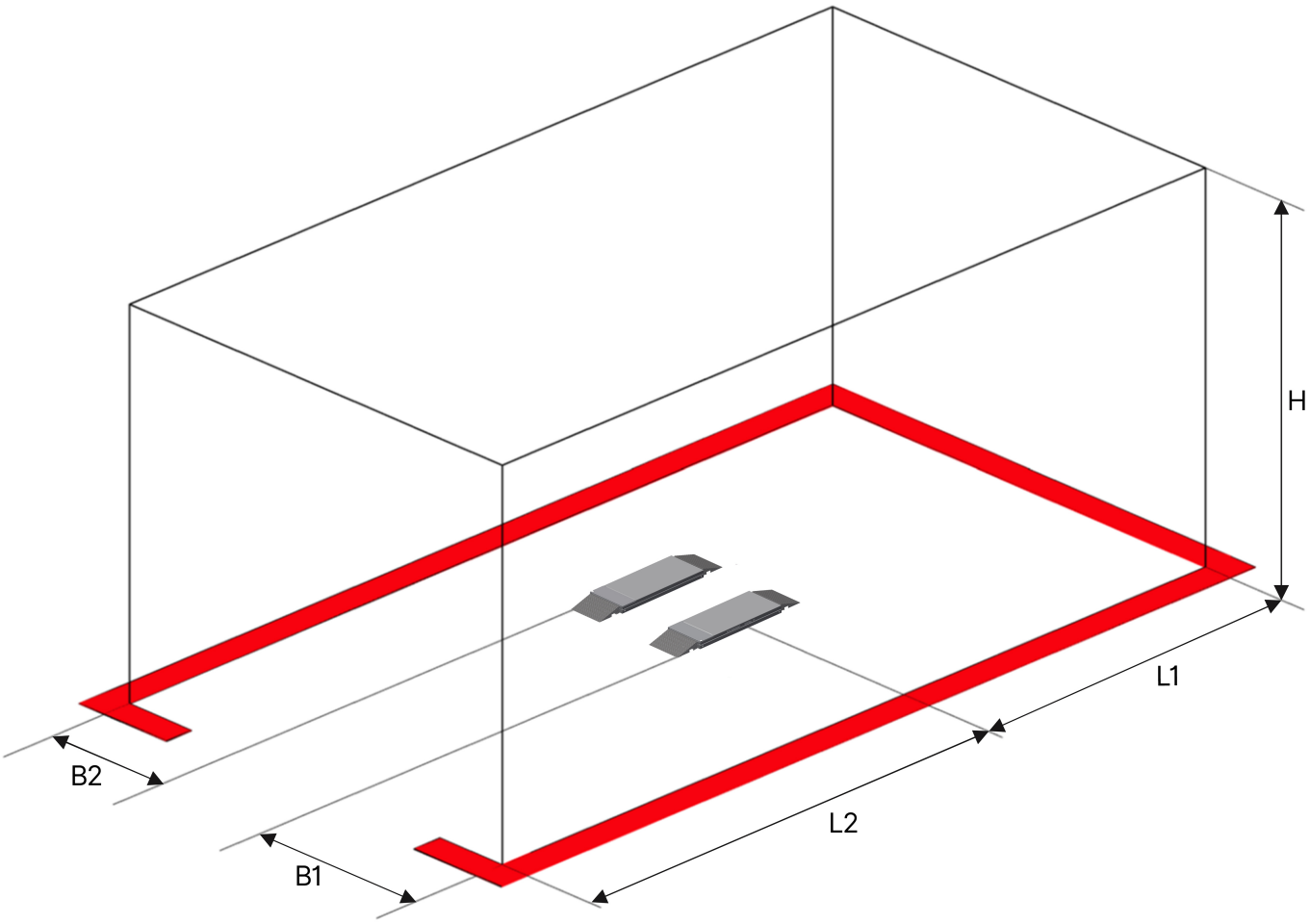
Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

Locatie Minimumafstanden



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	ca. 2800 mm	**L2**	ca. 2800 mm
H	ca. 4000 mm		

2.5 Bevestiging

Waarschuwing

Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "Stichtingsplan" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

2.6 Elektrische aansluiting

Attentie

De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

De aansluiting moet worden gemaakt volgens het product met een CEE-stekker, 5-polig, 400V/16A.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.7 Pneumatische aansluiting

Attentie

Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet ten minste overeenkomen met de "Technische gegevens".

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

2.8 Hydraulische aansluiting

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg luchtvrije werking:

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontlucht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.

- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of verontreinigd zijn, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Aanwijzing

Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

2.9 Montage

Aanwijzing

Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

Waarschuwing

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

Voorzichtig

Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voorgemonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

2.9.1 Stichtingsplan

Attentie

Installeer de lift niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. Het draagvermogen van verlaagde plafonds moet door de operator worden gecontroleerd.

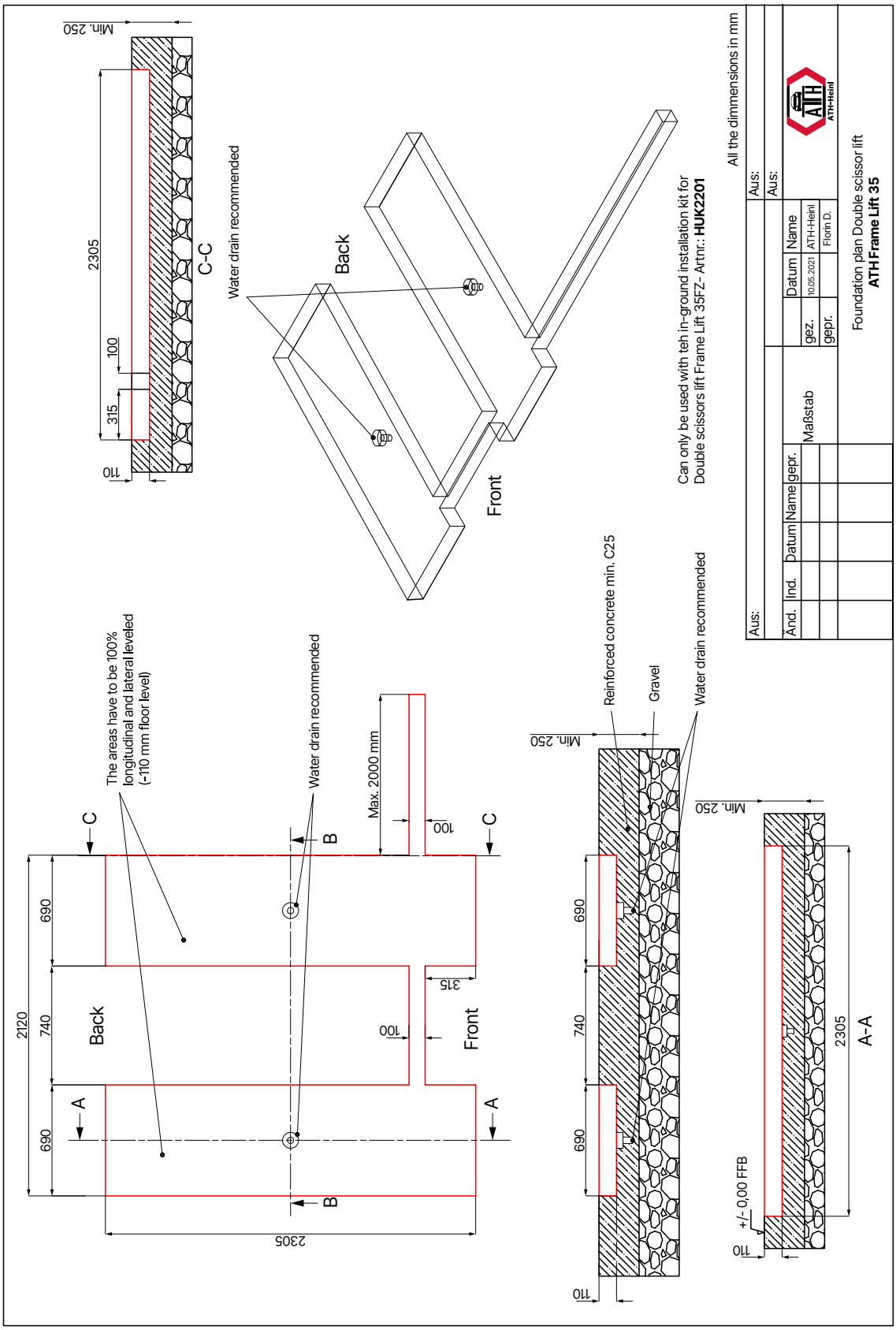
De functie van het hefplatform kan nadelig beïnvloed worden als het onder een hoek staat.

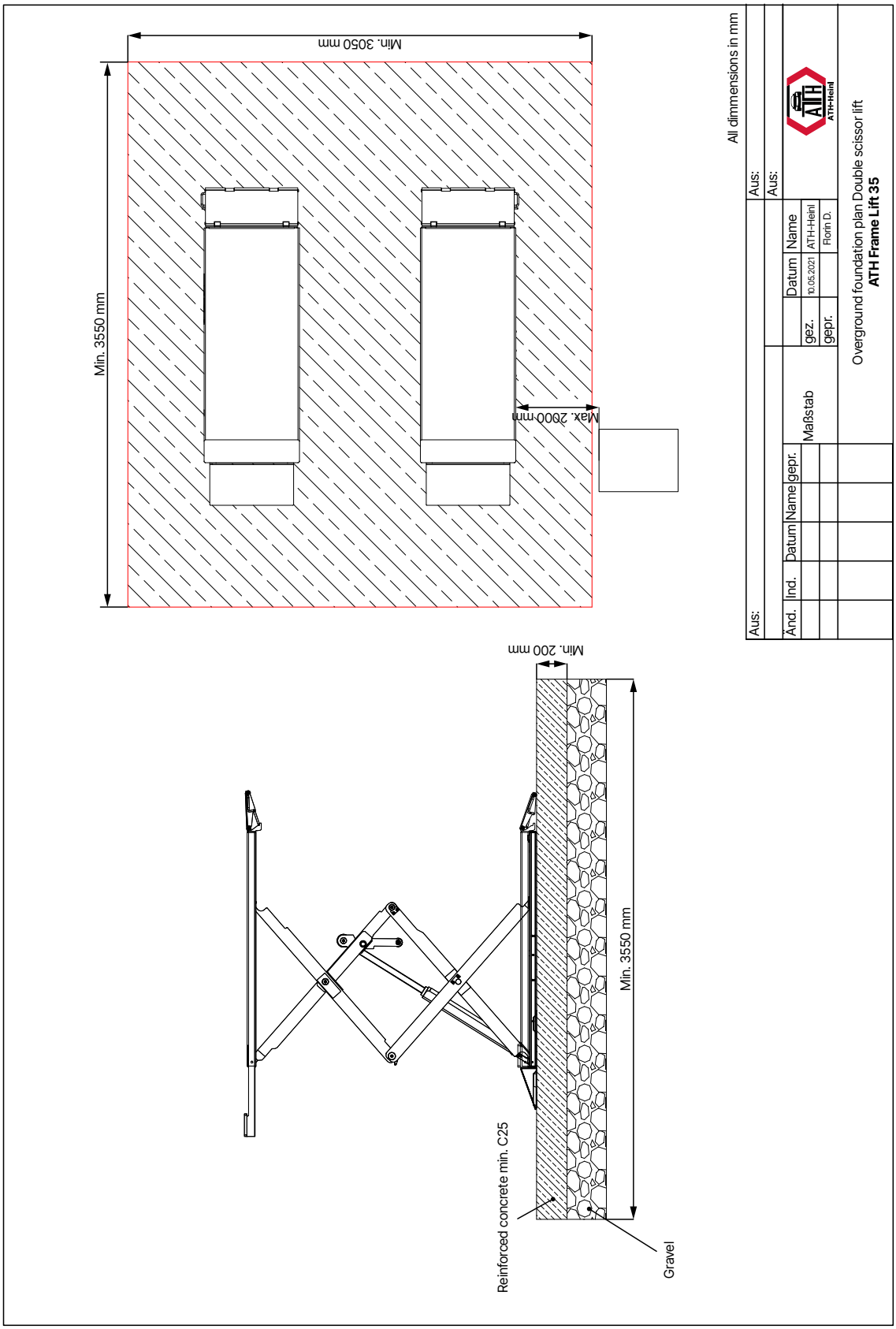
Neem de voorgeschreven betonkwaliteit en verhardingstijd in acht

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Het funderingsplan hieronder toont de standaard. Neem voor meer specifieke gevallen contact op met onze technische dienst.

Fundatieplan




Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2800 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel
All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And.
Ind.
Datum
Name
gepr.
Maßstab
gez.
gepr.
Datum
Name
10.05.2021
ATH-Heinl
Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35

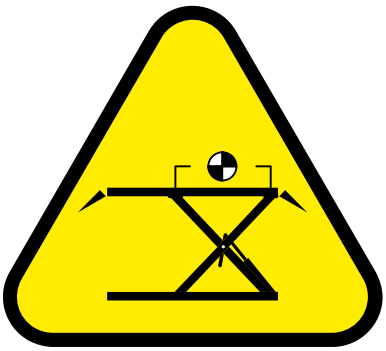
2.9.2 Installatie

Opstellen en uitlijnen

Tip

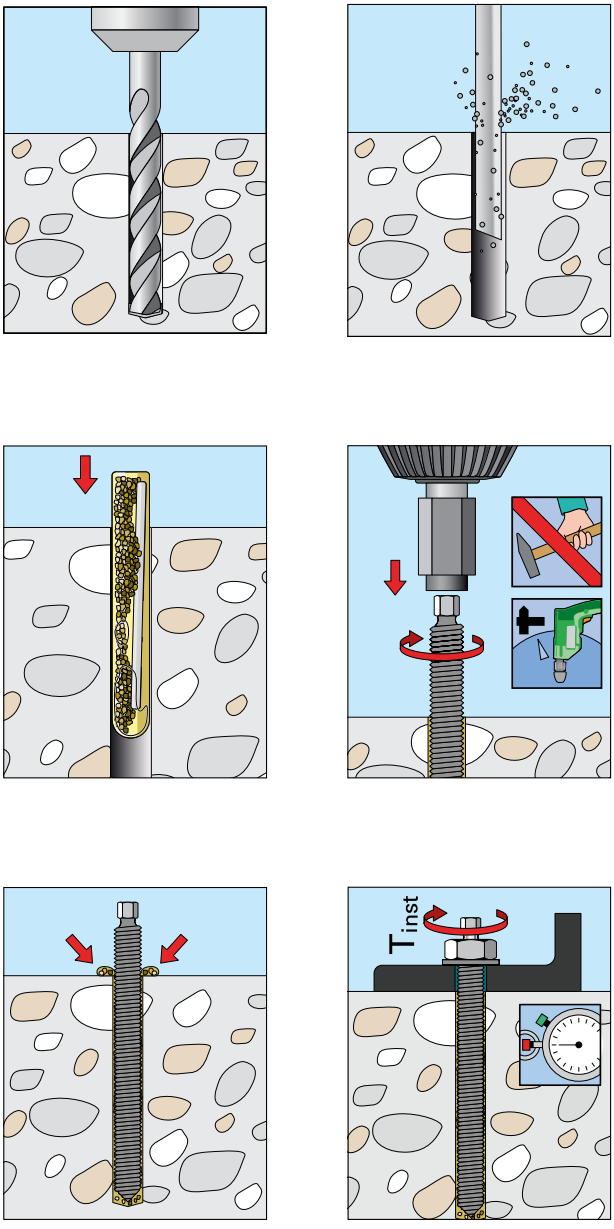
De positie van de lift kan voor de installatie met krijt gemarkeerd worden.

- Let bij het opstellen van de schaar op de rijrichting.



- Plaats de besturingskast zoals aangegeven in de technische gegevens.

Bevestiging met veiligheidsankers

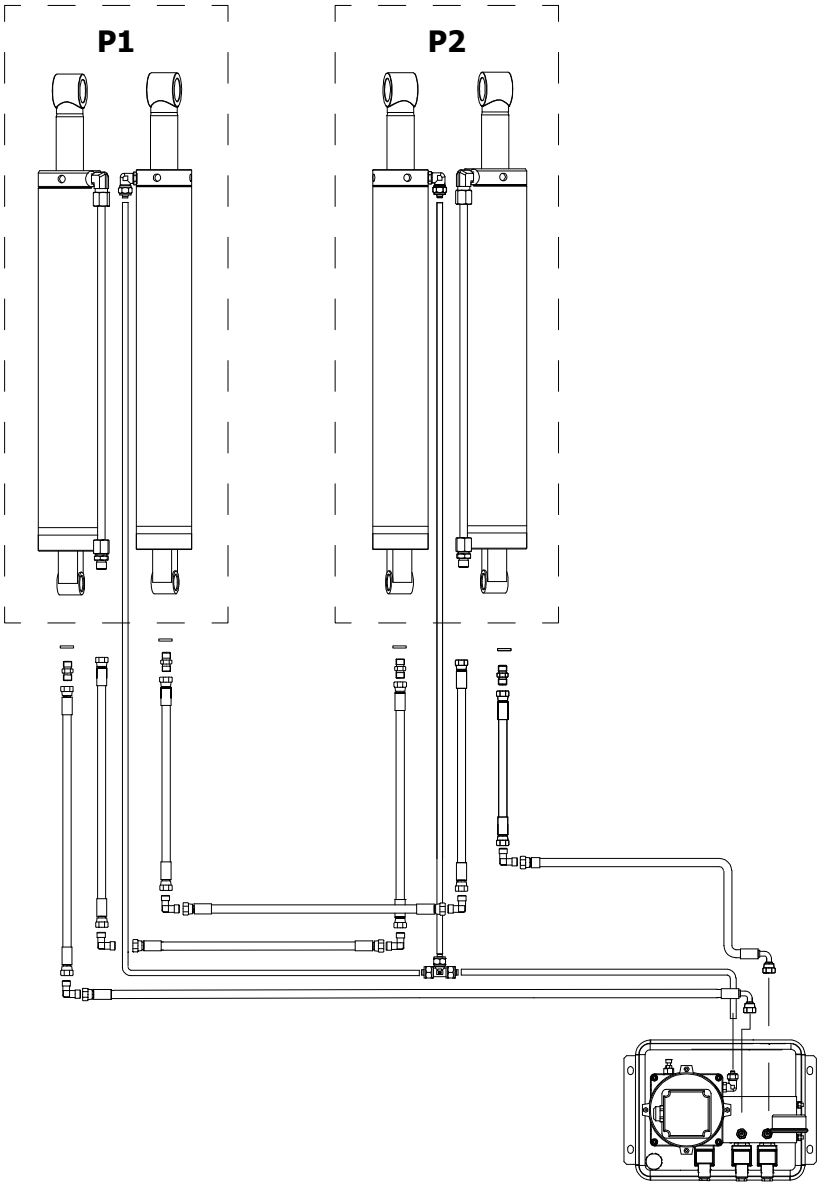


Hydraulische aansluitingen maken

- Open eerst het voordeksel van het bedieningskastje.
- Bevestig de hydraulische slangen zoals hieronder aangegeven.

Aanwijzing

Draai alle hydraulische verbindingen vast en zorg ervoor dat bewegende delen de hydraulische slangen niet kunnen beschadigen.



Hydraulische olie

- Vul met hydraulische olie tot aan de markering.
- De lift ontluchten Zie "Het hefplatform ontluchten"

Elektrische aansluiting

Attentie

De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd.

Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist. Let op de noodzakelijke toevoerleiding (zie "Elektrische aansluiting".)

- Controleer alle aansluitingen (schroeven, moeren, bouten, enz.) op correcte bevestiging.
- Controleer alle eindschakelaars op juiste instelling en werking.

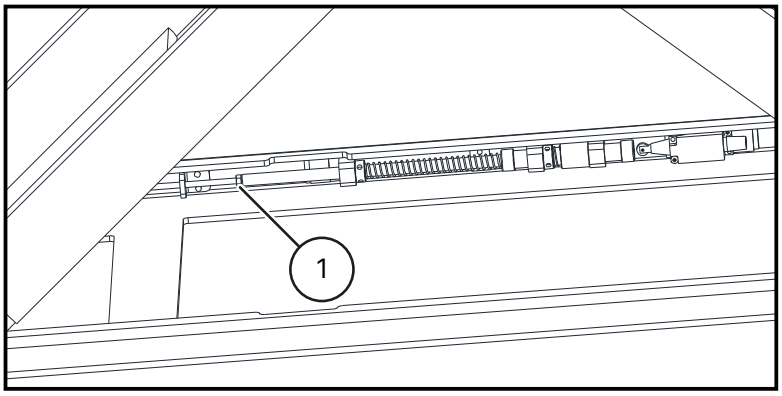
- Controleer alle hydraulische en pneumatische onderdelen en verbindingen op lekkage en draai ze zo nodig vast.
- Controleer of alle knoppen goed werken. Controleer of alle componenten die nodig zijn voor de functie geactiveerd zijn (open arrêteringen, open daalklep, activeer motorcontactors, enz.)
- Let op de draairichting van de motor en verander deze indien nodig.
- Breng de lift 2 tot 3 keer omhoog en omlaag en controleer de synchronisatie.

Tip

Om de synchronisatie te controleren, voert u een controle uit op hoogtes van 40 cm, 100 cm en 160 cm met behulp van een waterpas of een ander geschikt meetinstrument. Ontlucht bij onbalans het hydraulische circuit zoals beschreven in het hoofdstuk "Het hefplatform ontluchten" sectie.

- Ontlucht het hydraulische circuit zoals beschreven. Smeer tijdens de eerste hefhandeling de glijbanen van de heftruck of schaararmen (voor type vet, zie "Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging")

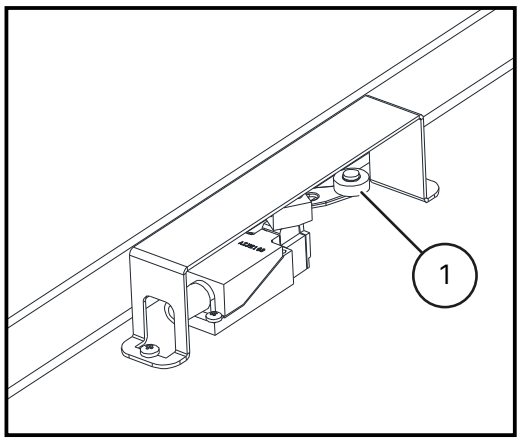
De eindschakelaar instellen



1. Plaats de lift op een hoogte van 1900 mm.
2. Draai de moer (1) van de eindschakelaar los.
3. Schuif hem in positie zodat hij in werking treedt.
4. Draai de moer van de eindschakelaar weer vast.

✓ De hoogte van de eindschakelaar is ingesteld.

De CE-stopschakelaar instellen



1. Plaats het hefplatform op een hoogte van 300 mm.
2. Draai de moer van de CE-stopschakelaar los.
3. Zet hem in positie totdat de hendel (1) wordt losgelaten.
4. Draai de moer van de eindschakelaar weer vast.

✓ De hoogte van de CE-stopschakelaar is ingesteld.

2.10 Voor ingebruikname

Waarschuwing

Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	**Gebruiksaanwijzing** Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen	Datum: Handtekening:

Notruf 112

Gevaren voor mens en milieu

- Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig
- Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig
- Gevaar voor beknelling door bewegende delen
- Gevaar door elektrische apparatuur
- Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting

Beschermende maatregelen en gedragsregels

Heffen van het voertuig

- Plaats het voertuig op het hefplatform
- Voorkom een ongelijkmatige verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.
- Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.
- Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn.

Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig

- Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).
- Pas op voor hete onderdelen
- Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen
- Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken

Voertuig laten zakken

- Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenzone verwijderen
- Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn
- Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel

Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.

Gedrag bij storingen en bij gevaar

- Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden
- De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.
- Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden
- In geval van brand proberen het vuur te blussen

Eerste hulp

- Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)
- Verwondingen onmiddellijk behandelen
- Maak een aantekening in het eerstehulpboek
- Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen

Onderhoud

- Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.
- Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.
- Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.
- Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar

Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Voorzichtig

Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar

Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 De lift bedienen

Het product is bedoeld voor het heffen van voertuigen. De overeenkomstige "Technische gegevens" van het hefplatform moeten in acht worden genomen.

Voorbereiding

- Lees alle "Veiligheidsinstructies" zorgvuldig door voordat u de lift gebruikt.
- Laat de lift volledig zakken.
- Plaats het voertuig in het midden tussen de scharen en let op de verdeling van de lading.
- Plaats de rubberen platen van ZENTRAL onder de aangewezen steunpunten van het voertuig.

Heffen

- Schakel de lift in met de hoofdschakelaar.
- Hef het voertuig tot een hoogte van 100-150 mm en stop het hefproces door de hefknop los te laten.
- Controleer of het voertuig stevig op de lift staat.
- Ga door met heffen en observeer het hefproces.

Laten zakken

- Controleer voor het dalen of er zich objecten onder het voertuig bevinden.
- Druk op de daalknop.
- Wanneer de CE-stop is bereikt, moet u de daalknop loslaten en opnieuw indrukken.

Voltooiing

- Laat het plateau volledig zakken.
- Verwijder de rubberen platen.
- Rij het voertuig van het hefplatform.

4 ONDERHOUD

Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet:

- De machine loskoppelen van ALLE stroomvoorzieningen.
- Schakel de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat zo nodig de perslucht uit het systeem ontsnappen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw wordt ingeschakeld

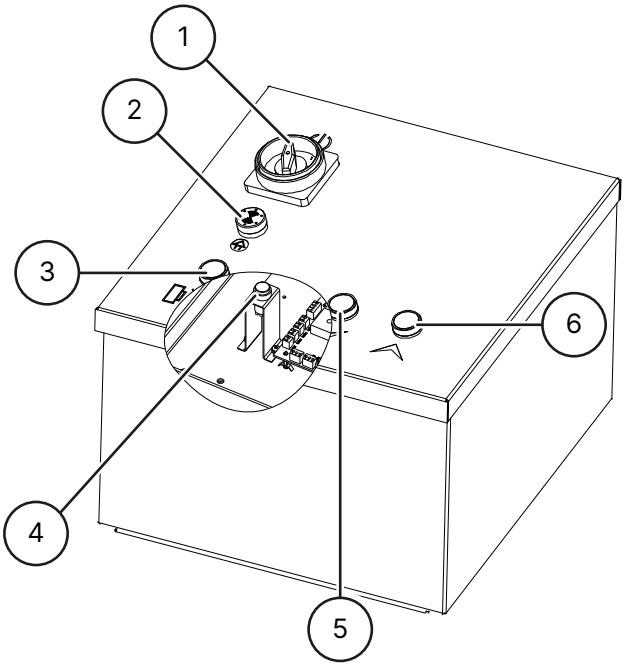
Waarschuwing

Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen door gekwalificeerde personen of elektriciens worden uitgevoerd.

4.1 Het hefplatform ontluchten

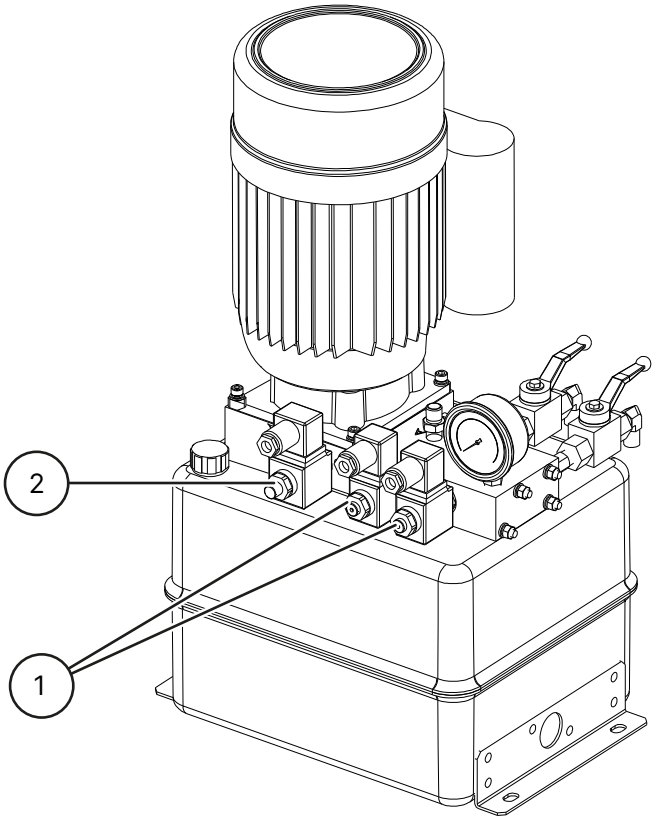
Aanwijzing

Vul olie bij als er tijdens het ontluchtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.



1. Na de eerste keer vullen met hydraulische olie moet de knop Heffen ongeveer 30 seconden ingedrukt worden om de olie in het hydraulische circuit te pompen.
2. Breng de lift omhoog tot de maximale hefhoogte (mag niet hoger zijn dan 1900 mm).
3. Open het bovendeksel van de bedieningskast en druk op de knop om de eindschakelaar te omzeilen. (4). Hef het platform door op de hefknop (6) knop te drukken om het plateau omhoog te brengen totdat beide plateaus zich op dezelfde hoogte bevinden (overbrug indien nodig de fotocel (3) indien nodig) en de transparante retourslang volledig gevuld is met olie.
4. Laat de lift volledig zakken door op de knop Omlaag te drukken. Laat de knop nog niet los.
5. Houd de daalknop nog 10 seconden ingedrukt om eventuele restlucht te laten ontsnappen.
6. Herhaal het hef- en daalproces nog minstens twee keer.

4.2 Nooddaling bij stroomuitval



1. Schakel de lift uit met de hoofdschakelaar en beveilig hem tegen opnieuw inschakelen.
2. Open het voordeksel van de bedieningskast
3. Bedien de regelkleppen (1) (veiligheidskleppen) door handmatig op de bout te drukken of door aan de kartelschroef te draaien.
4. De daalbeweging van de lift wordt geactiveerd door de schroef op het daalventiel linksom te draaien. (2) wordt geactiveerd.

Attentie

Draai de schroef niet te ver uit.

De daalsnelheid tijdens een nooddaling kan anders te hoog zijn.

5. Nadat de lift volledig is gedaald, moeten alle schroeven weer worden vastgedraaid.

4.3 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimumvereiste			
Eni PRECIS HVLP-D Bestelnr.: 090536 (10 liter) 90537 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HVLP-D 46	(bijv.: Eni PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnummer: 90530

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
Witte Ultra Luber spuitbus	500 ml	Artikelnummer: 34403

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Slaganker	M16 x 170	Artikelnr.: ARE0699002

Reiniging

Minimumvereiste
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonvrij

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
Petec Spray doorschijnend	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec zuigbus doorschijnend	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

4.4 Veiligheidsvoorschriften voor olie

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

4.5 Onderhouds- of verzorgingsplan

Aanwijzing

De machine moet regelmatig worden onderhouden, gereinigd en verzorgd, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

4.6 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpomp	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklast instellen
Hefplatform gaat schokkerig omhoog	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor

Problemen tijdens het dalen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet		
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op “DOWN” drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Regelklep defect	Vervang het regelventiel
Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
GEBRUIK ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.		

4.7 Onderhouds- en service-instructies

Aanwijzing

Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "Onderhouds- of verzorgingsplan" worden uitgevoerd

Oliepeil controleren

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verwijder de vuldop
3. Controleer het oliepeil bij de vuldop

Olie verversen

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Verwijder de olievulplug
3. Verwijder voorzichtig de olieaftapplug en laat de olie in een geschikte bak weglopen.

Aanwijzing

Reinig de tank en het oliefilter om voortijdige vervuiling van de hydraulische olie te voorkomen.

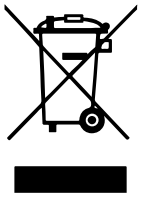
4. Nadat de olie volledig is afgetapt, sluit u de tank af met de olieaftapplug
5. Vul de nieuwe olie in de olietank

6. Breng de hefinrichting omhoog en omlaag en controleer of de maximale hefhoogte nog correct is.
7. Vul indien nodig voorzichtig olie bij

Aanwijzing

De gebruikte olie moet volgens alle wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

4.8 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
Recycle alle metalen materialen.

Gevaar

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.

5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer

Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Naam en adres van de gemachtigde documentatievertegenwoordiger	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine	**Hefplatform voor voertuigen**
Typeaanduiding	ATH Frame Lift 35FZ
Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de volgende relevante harmonisatiewetgeving van de Unie	Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van 09.06.2006
De volgende geharmoniseerde normen en voorschriften zijn nageleefd	DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines) DIN EN 1493:2022 (Machinerichtlijn) DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)
Testinstituut	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Referentienummer van de technische gegevens	F-353-20-1102-23-01-G
Nummer van het certificaat	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

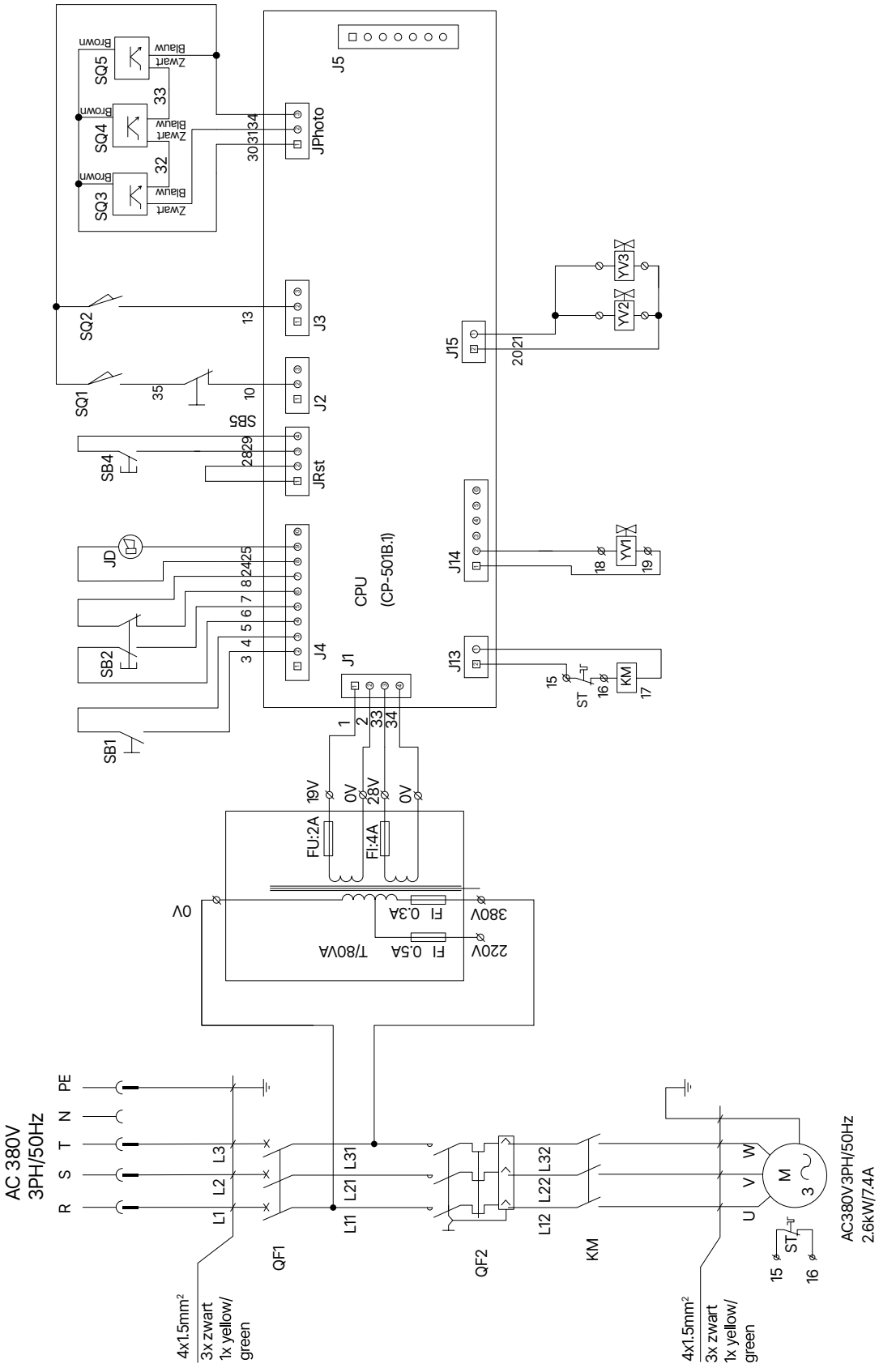
September 2024

Hans Heinl
(algemeen directeur)

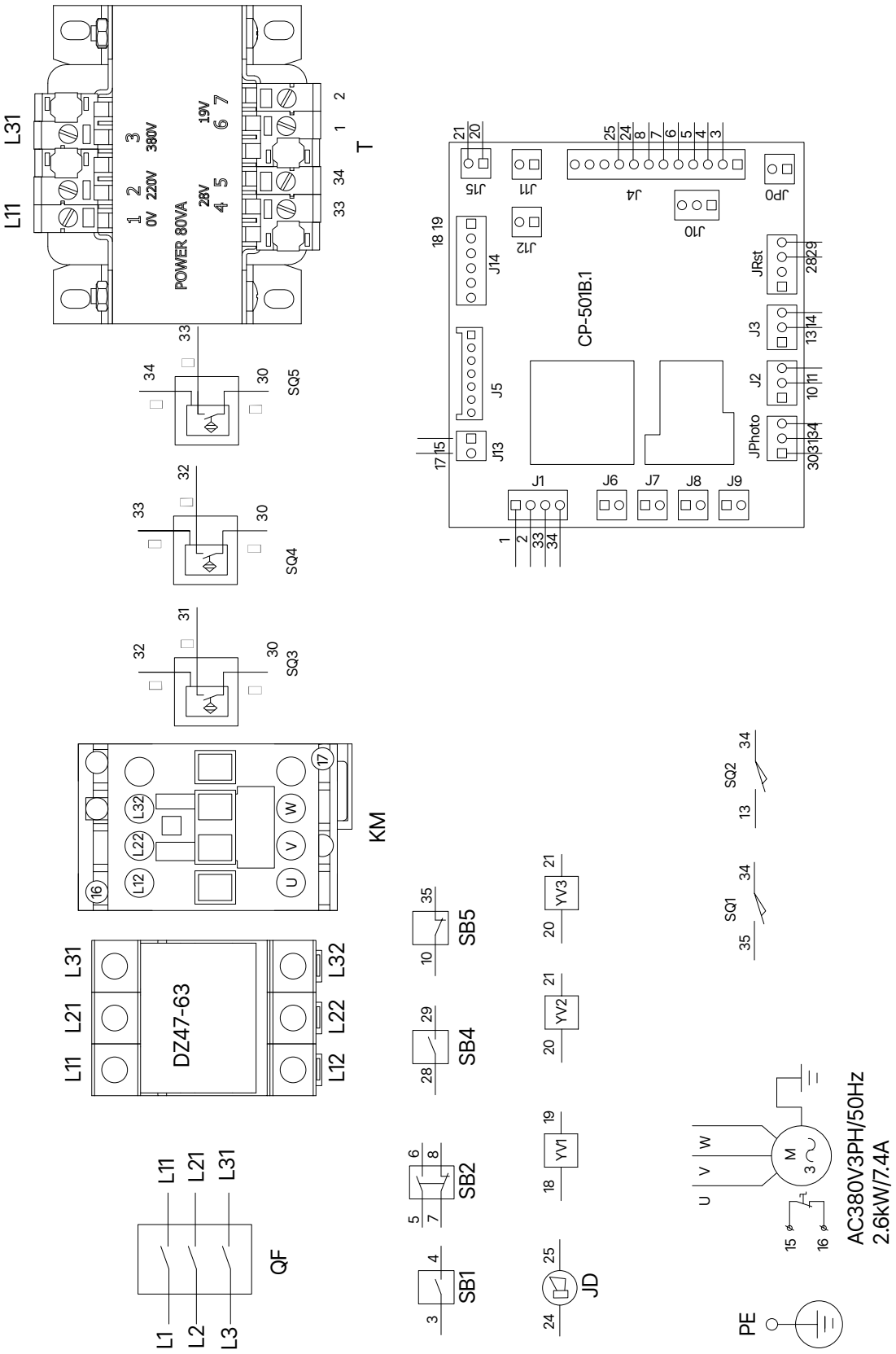
WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.

6 BIJLAGE

6.1 Elektrisch schema



QF1	Hoofdschakelaar
M	motor
ST	Thermisch relais
YV2	Veiligheidsklep - P1
SB1	Hefknop
SB4	Lichtscherm met drukknop
SQ1	Eindschakelaar
SQ3	Lichtbarrière
SQ5	Tuimelschakelaar schakelaar 2
JD	Pieper
QF2	Stroomonderbreker
KM	Magneetschakelaar DC
YV1	Daalventiel
YV3	Veiligheidsklep - P2
SB2	Knop omlaag
SB5	Drukknop override eindschakelaar
SQ2	CE-stopschakelaar
SQ4	Tuimelschakelaar
T	Transformator 80VA



QF1 Hoofdschakelaar

QF2 Stroomonderbreker

M motor

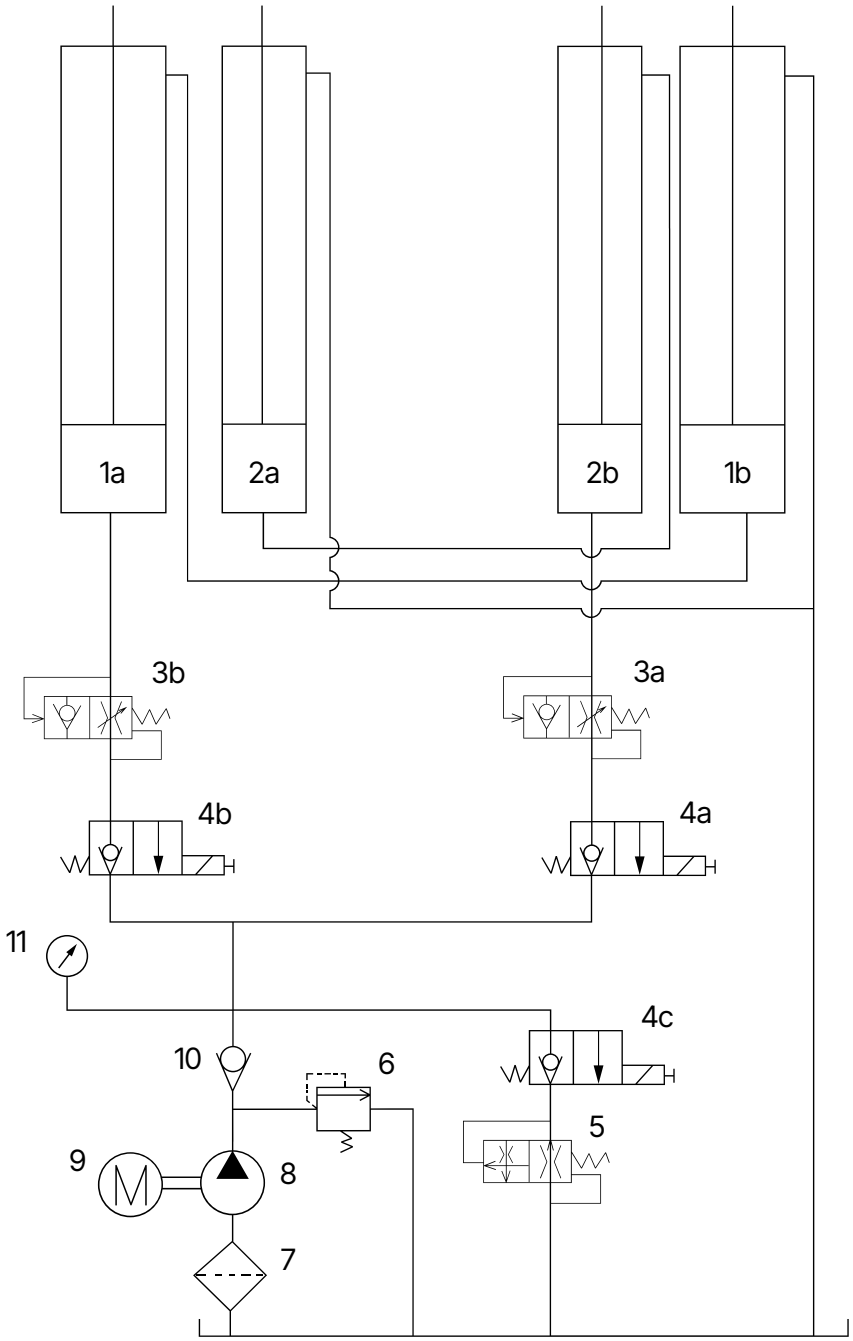
KM Magneetschakelaar DC

PE Aarding

YV1 Daalventiel

YV2	Veiligheidsklep - P1
SB1	Hefknop
SB4	Lichtscherm met drukknop
SQ1	Eindschakelaar
SQ3	Lichtbarrière
SQ5	Tuimelschakelaar 2
JD	Pieper
YV3	Veiligheidsklep - P2
SB2	Knop omlaag
SB5	Drukknop override eindschakelaar
SQ2	CE-stopschakelaar
SQ4	Tuimelschakelaar 1
T	Transformator 80VA

6.2 Hydraulisch schema



1a	Platform P1 Hoofdcilinder
2a	Platform P1 Slaafcilinder
1b	Platform P2 Hoofdcilinder
2b	Platform P2 Secundaire cilinder

3a	Gashendel P2
3b	Gashendel P1
4a	Regelklep P2
4b	Regelklep P1
4c	Daalventiel
5	Lastafhankelijk regelventiel (daalsnelheid)
6	Overdrukventiel
7	Oliefilter
8	Tandwielpomp
9	Motor
10	Terugslagklep
11	Manometer

7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:

Belangrijke opmerkingen:
Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

☐ Duidelijk defect — (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)

☐ Verborgen gebrek — (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum — Handtekening & stempel

7.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

8 TESTBOEK

Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvoorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de "Technische gegevens".

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	**Apparaat/installatie:**
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:
INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige indien nodig nummer en naam VKH	Datum en handtekening van de deskundige
Naam en firmastempel van de exploitant	Datum en handtekening van de exploitant

8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting						
Conditie / vloeistoffen						
Conditie / smering						
Toestand / Aggregaat						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / Cilinder						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Conditie / Hydraulische leidingen						
Toestand / Hydraulische koppelingen						
Toestand / Pneumatische leidingen						
Conditie / Pneumatische schroefverbinding						
Conditie / Lekdichtheid						
Conditie / Bouten en lagers						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						
Conditie / Functies onder belasting						

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Veiligheidsrelevante componenten						
Toestand / Elektrische beveiliging						
Toestand / Hydraulische beveiliging						
Voorwaarde / Pneumatische beveiliging						
Voorwaarde / Mechanische beveiliging						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

9 OPMERKINGEN

Používateľská príručka

Dvojitý nožnicový výťah

ATH Frame Lift 35FZ

Zo sériového čísla: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 28.02.2025 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH

OBSAH

1 Úvod 433

1.1 Všeobecné informácie 433

1.2 Popis 435

1.3 Operácia 436

1.4 Bezpečnostné pokyny 437

1.5 Technické údaje 439

1.6 Rozdelenie zaťaženia 440

1.7 Dimenzovaný výkres 441

2 Inštalácia 445

2.1 Podmienky prepravy a skladovania 445

2.2 Vybalenie stroja 446

2.3 Rozsah dodávky 446

2.4 Umiestnenie 447

2.5 Upevnenie 448

2.6 Elektrické pripojenie 449

2.7 Pneumatické pripojenie 449

2.8 Hydraulické pripojenie 449

2.9 Montáž 450

2.9.1 Plán založenia 450

2.9.2 Inštalácia 454

2.10 Pred uvedením do prevádzky 458

3 Operácia 459

3.1 Návod na obsluhu 459

3.2 Základné poznámky 460

3.3 Ovládanie výťahu 460

4 Údržba 462

4.1 Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny 462

4.2 núdzové spustenie v prípade výpadku prúdu 463

4.3 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť 464

4.4 Bezpečnostné predpisy pre ropu 466

4.5 Plán údržby alebo starostlivosti 467

4.6 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie 468

4.7 Pokyny na údržbu a servis 470

4.8 Likvidácia 471

5 ES- EÚ vyhlásenie o zhode..... 472
6 Príloha..... 473
6.1 Schéma elektrického obvodu..... 473
6.2 Schéma hydraulického obvodu..... 476
7 Záručný list.....478
7.1 Rozsah záruky na výrobok..... 479
8 Testovacia kniha.....480
8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní.....481
8.2 Plán testovania.....482
8.3 Správa z inšpekcie.....484
9 Poznámky..... 490

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie

Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.

Pri všetkých prácach na opísanom systéme sa musí nosiť vhodný ochranný odev.

Pred prácou na zdvíhanom vozidle, pod ním alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, či sú mechanické alebo hydraulické bezpečnostné zariadenia na zdvíhacom zariadení správne zapnuté.

Opis výstrah

Nebezpečenstvo

Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Upozornenie

Nedodržanie môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Varovanie

Nedodržanie môže viesť k zraneniam

Pozor

Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku

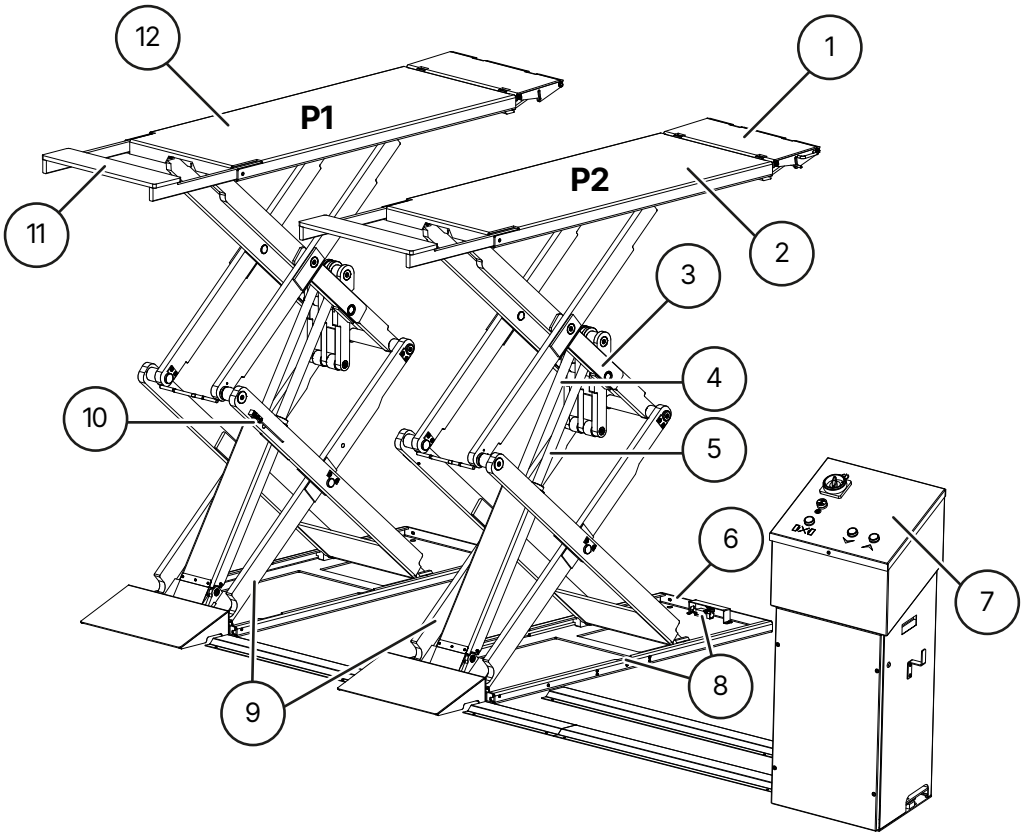
Poznámka

Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku

Tipp

Všeobecné užitočné informácie

1.2 Popis



1 **Prístupová rampa**

Umožňuje vysunutie zdvíhacích plošín

2 **Zdvíhacia plošina (P2)**

Plošiny sa posúvajú nahor pomocou vnútorných hydraulických valcov a nožnicového princípu.

3 **Horný pár nožníc**

4 **Vedľajší valec**

5 **Hlavný valec**

6 **Základný rám**

Na upevnenie zdvíhacej plošiny

7 **Hydraulická jednotka s ovládacou skriňou (systém mŕtveho muža)**

Hydraulický olej v nádrži sa privádza do valca prostredníctvom zubového čerpadla, ktoré je poháňané motorom. Olej sa vracia do nádrže cez spúšťací ventil.

8 **CE-stop a koncový spínač**

Zarážka CE zastaví plošinu vo výške 300 mm počas pohybu smerom nadol. Koncový spínač zastaví proces zdvíhania pri dosiahnutí maximálnej výšky zdvíhania, čím chráni hydraulický systém.

9 **Spodný pár nožníc**

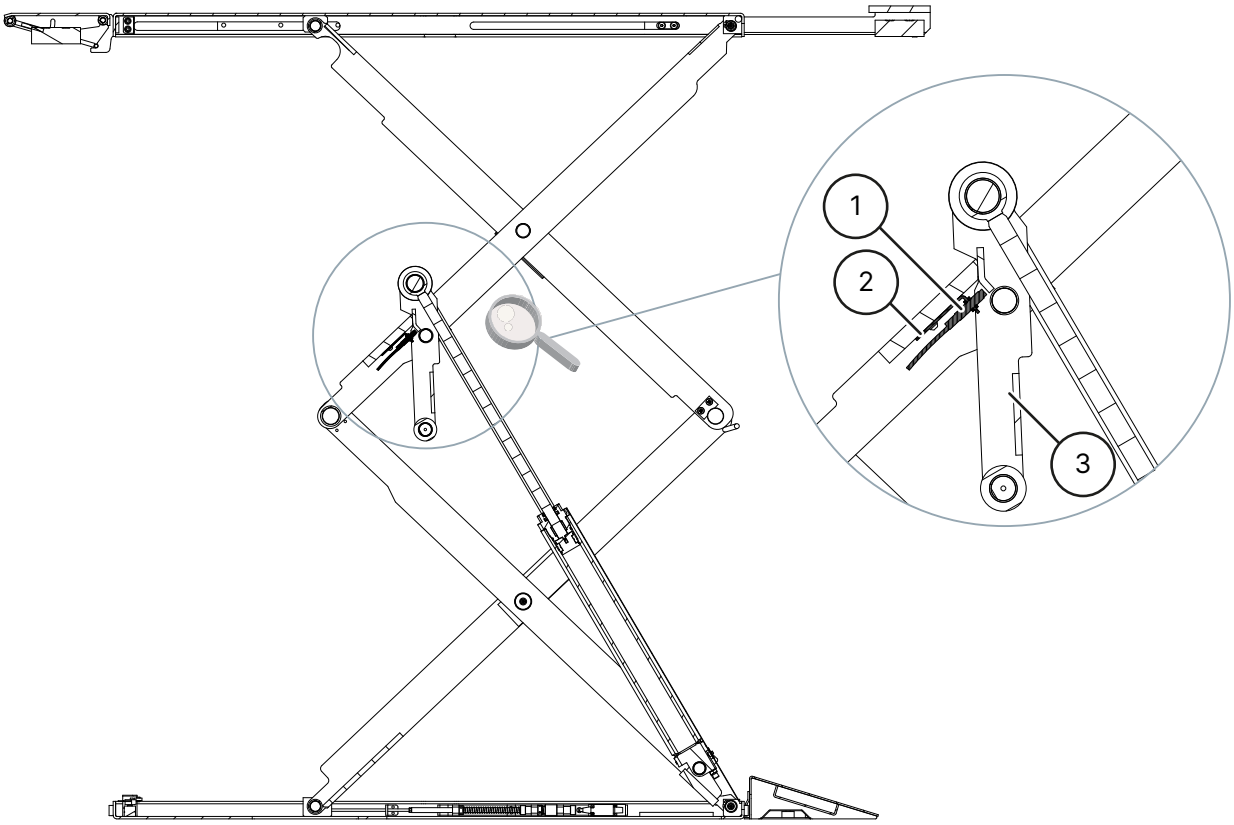
10 **Svetelná zábrana**

Zabezpečuje bezpečnú synchronizáciu oboch nožníc

11 **Nadstavce**

Umožňujú predĺženie zdvíhacích plošín

12 **Zdvíhacia plošina (P1)**

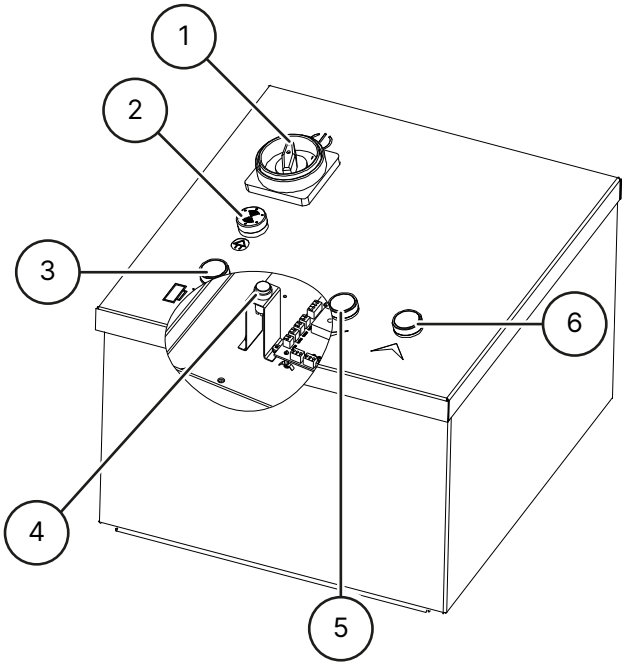


1 Spínač priblíženia

2 Držiak

3 Kolískové rameno

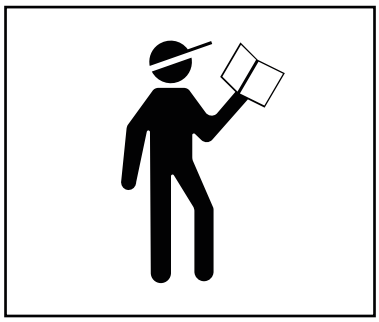
1.3 Operácia



1. **Uzamykateľný hlavný vypínač s funkciou núdzového zastavenia**
   na zapínanie a vypínanie výťahu a na zabránenie obsluhy neoprávnenými osobami
2. **Zvukový signál**
   Vydáva akustický a vizuálny signál, keď sa dosiahne zastavenie CE
3. **Tlačidlo na obídenie svetelnej závory**
   Umožňuje nastavenie synchronizácie
4. **Tlačidlo na obídenie koncového spínača**
   na odvzdušnenie hydraulických valcov a nastavenie synchronizácie
5. **Spodné tlačidlo**
   na spustenie výťahu
6. **Tlačidlo zdvíhania**
   na zdvihnutie výťahu

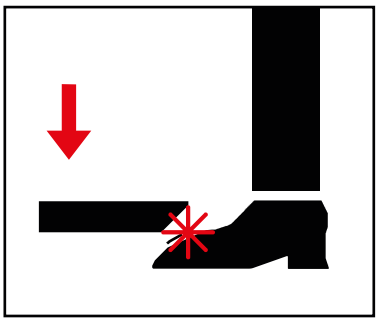
1.4 Bezpečnostné pokyny

Všeobecné bezpečnostné pokyny

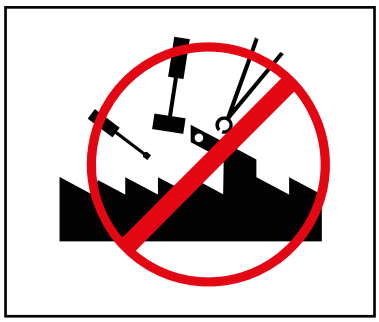


Pred použitím výťahu si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.

Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri spúšťaní zdvíhacej plošiny opustite nebezpečnú zónu



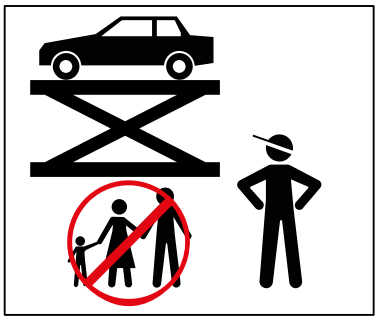
Akékoľvek úpravy zdvíhacej plošiny nie sú povolené

Zdvíhacia plošina sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou

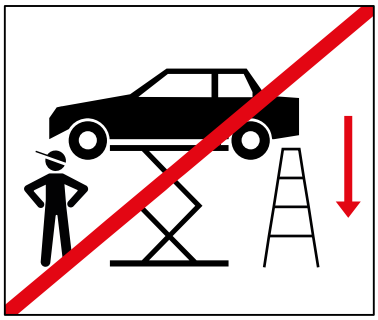
Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný výrobok

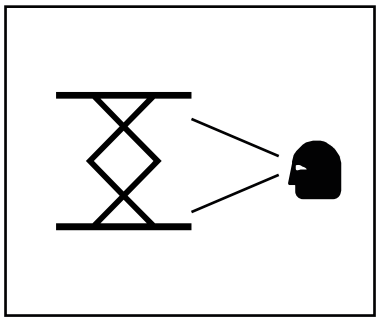
Zdvíhaciu plošinu môže obsluhovať len vyškolený personál



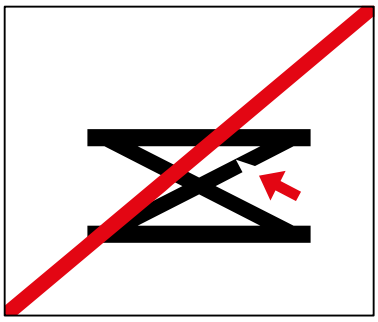
Do nebezpečnej zóny môžu vstupovať len oprávnené osoby



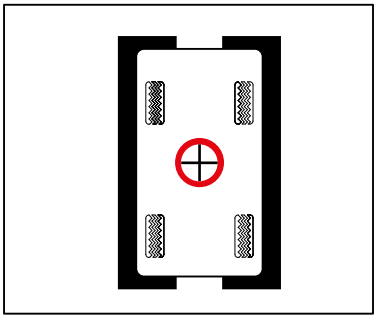
Pri zdvíhaní a spúšťaní musí byť nebezpečný priestor voľný



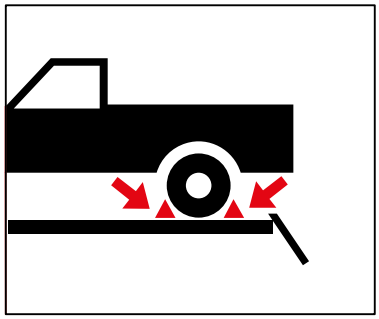
Na bezpečnú prácu je potrebná riadna údržba a kontroly



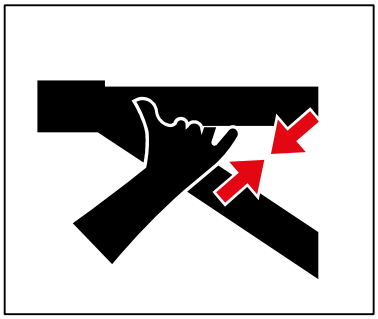
Nepracujte na poškodených výťahoch



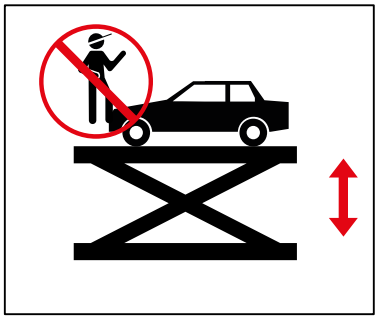
Zabezpečte správne rozloženie hmotnosti vozidla



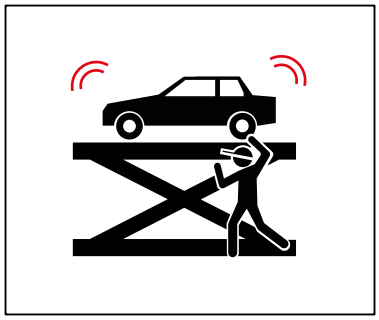
Používajte správnu ochranu proti prevráteniu



Pri premiestňovaní výťahu udržiavajte voľné strižné body



Na zdvíhacej plošine, nosných ramenách ani na zdvíhanom vozidle sa nesmú prepravovať žiadne predmety ani osoby.



Vyhnite sa silným kývavým pohybom na vozidle

Ak hrozí nebezpečenstvo pádu vozidla, okamžite opustite nebezpečný priestor.

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Frame Lift 35FZ
Maximálna nosnosť	3500 kg
Čas pre zdvíhanie (1200 kg)	Približne 52 s
Čas spúšťania (1200 kg)	Približne 52 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Ovládacie napätie	DC 24V
motor	2,6 KW
Rýchlosť otáčania	1375 otáčok za minútu
Poistka proti prúdu	3 C 16 A
Pripojovací kábel	Min. 5 x 1,5mm^2
Trieda ochrany	IP 54
Pracovný tlak [2]	260 - 280 bar
Odporúčaný hydraulický olej	Letné (10° až 45°): HVLP-D 46 (napr.: Eni PRECIS HVLP-D) Zima (pod 10°): HVLP-D 32 (napr.: Eni PRECIS HVLP-D)
Množstvo oleja	Približne 16 l
Ukotvenie v zemi	Kotviaca tyč M16x250 (č. výr. 090527) Kartuša s injektážnou maltou 300 ml (č. výr. 090526)
Kotvenie do zeme Pár nožníc	8 kusov
Ovládacia skrinka na kotvenie do podlahy	4 kusy
Podlahové kotviace dosky na prekonávanie	16 kusov
Prípustná hodnota hluku	≤ 75 dB (A)/lm
hmotnosť	1090 kg

Varovanie

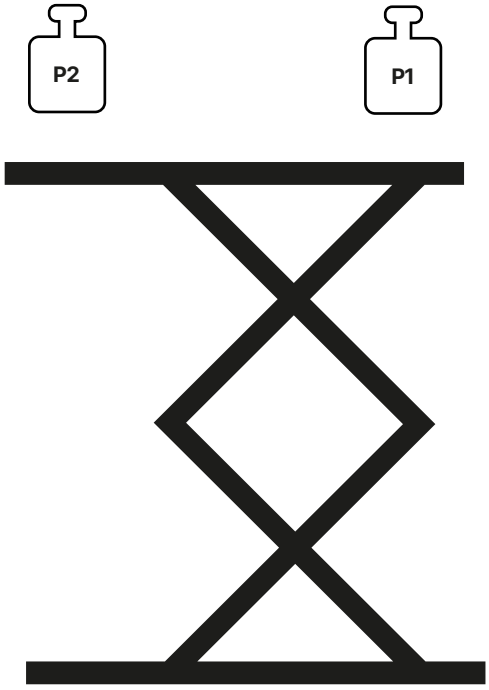
[2] Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

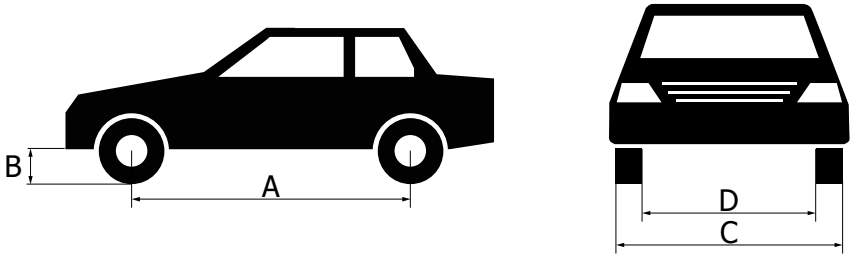
Poznámka

Ak sa zadané menovité zaťaženie nedá zvýšiť, obráťte sa na náš servisný tím.

1.6 Rozdelenie zaťaženia



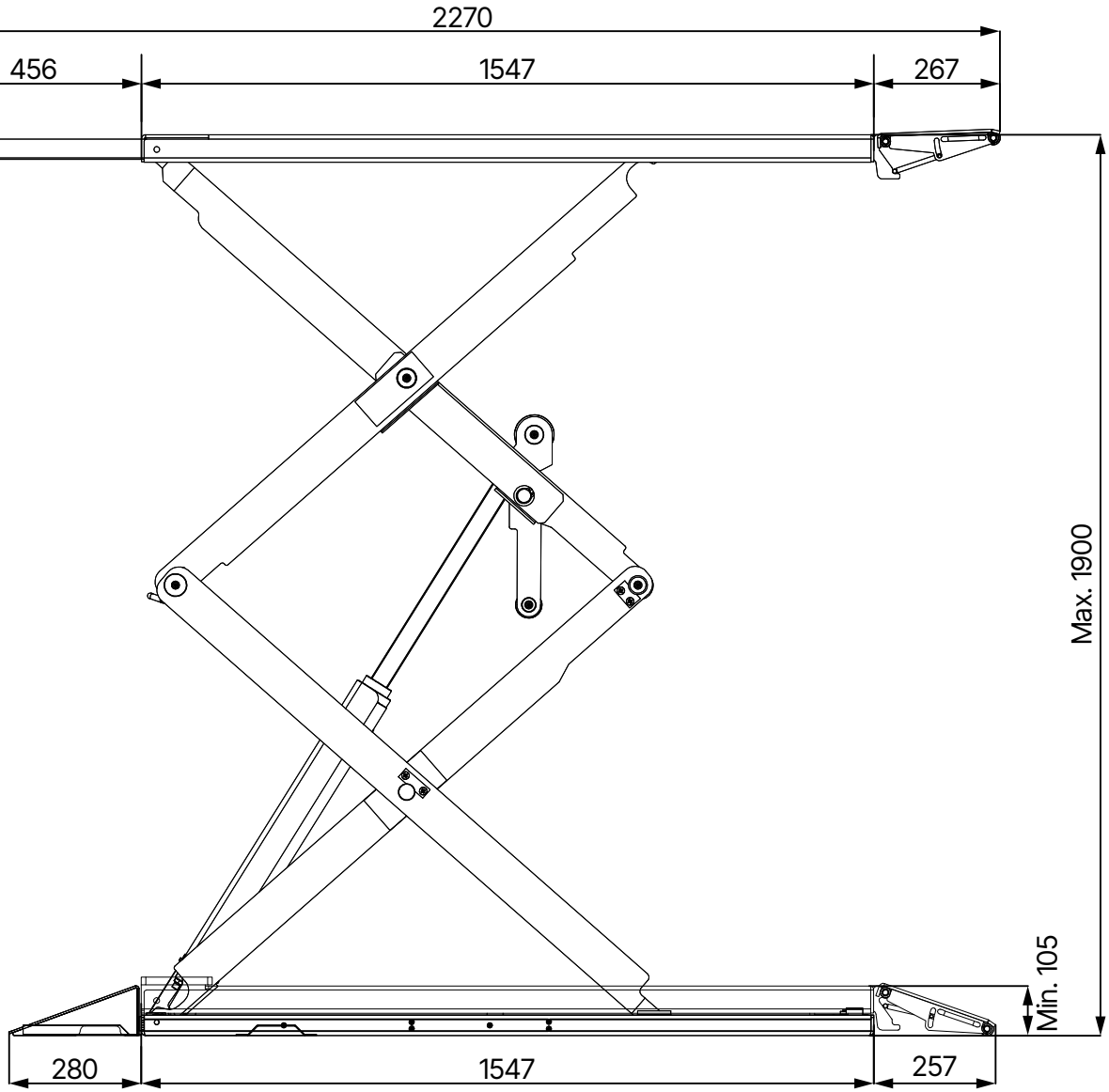
Q Celková hmotnosť vozidla
P1 Max. 3/5 x Q
P2 Max. 2/5 x Q
2/3 Rozloženie zaťaženia

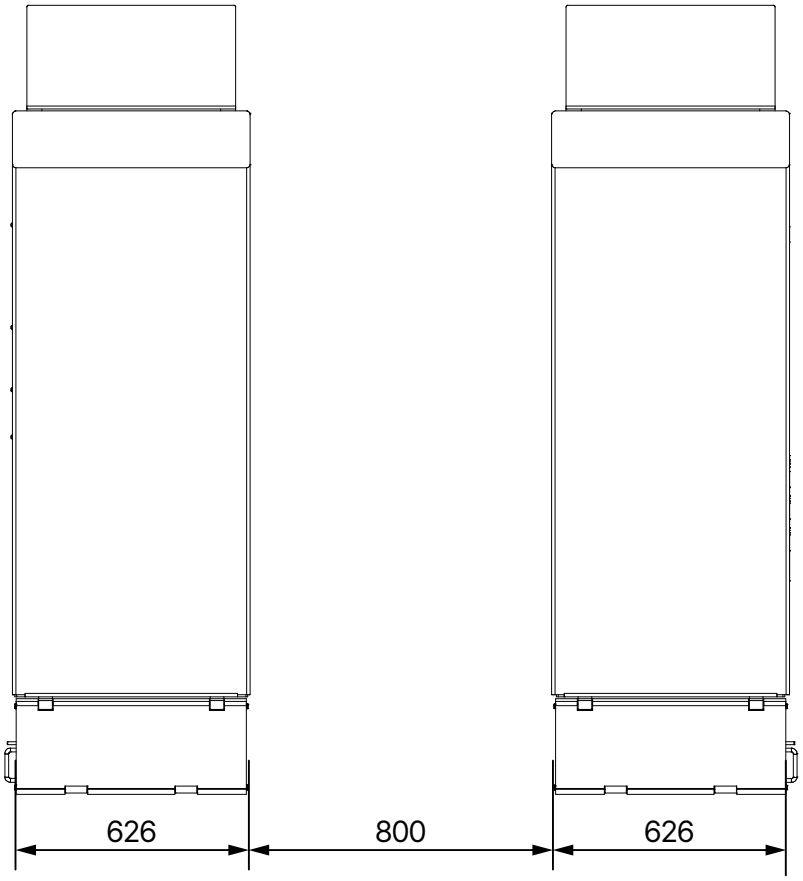


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

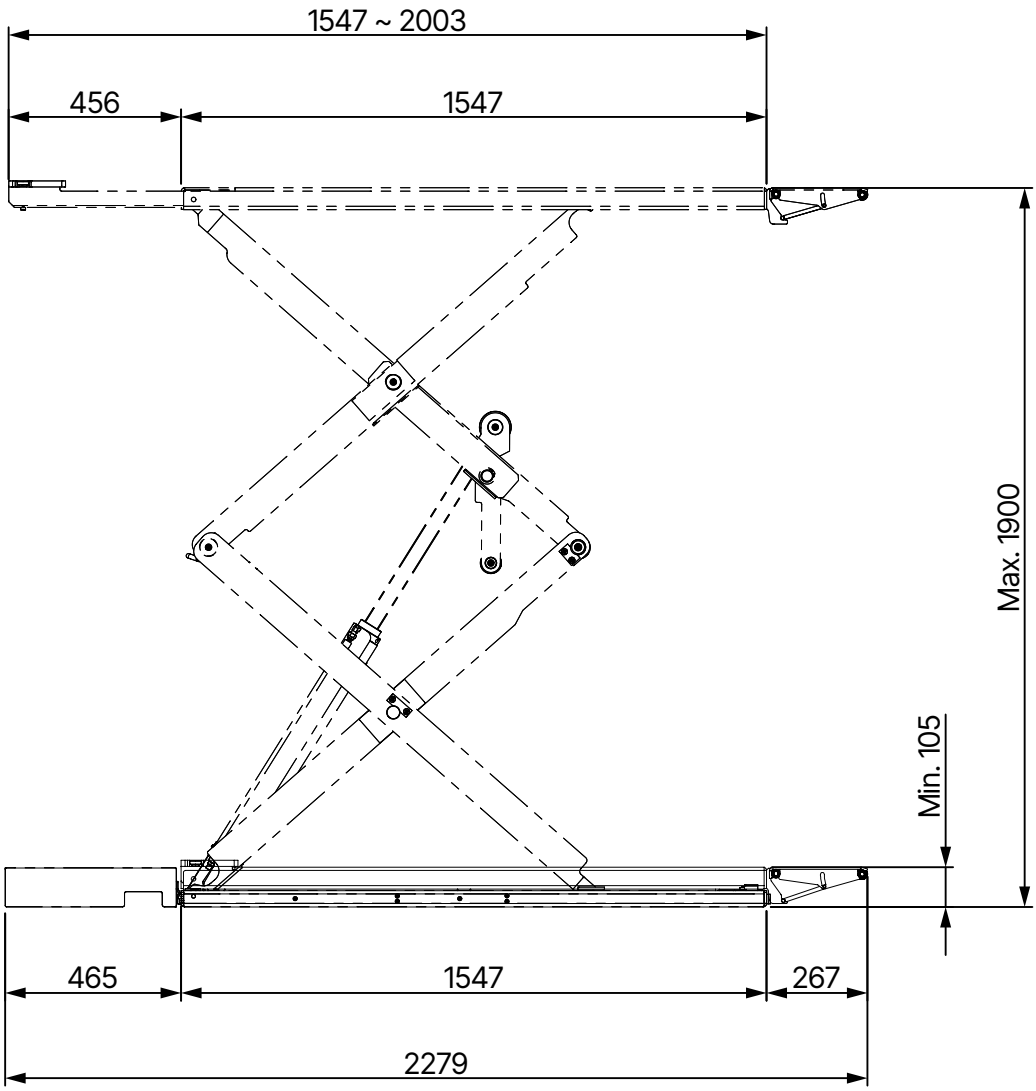
1.7 Dimenzovaný výkres

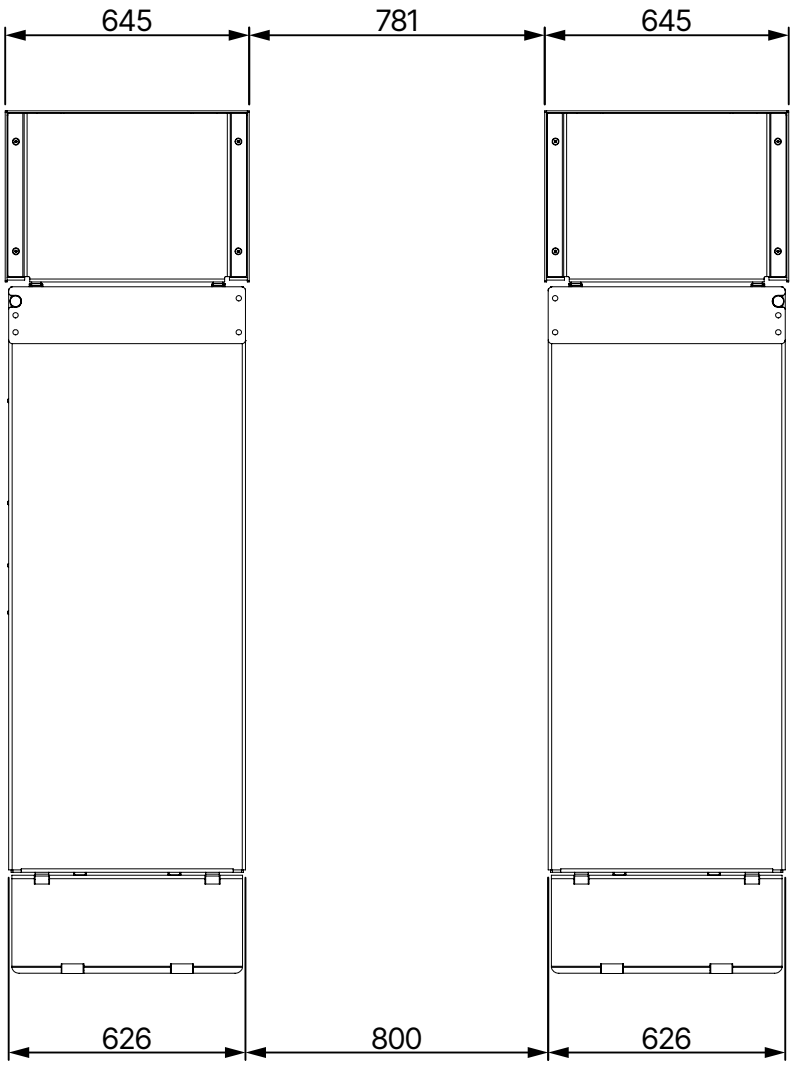
Montáž nad podlahou




626
800
626

Podlahová montáž




645
781
645
626
800
626

2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.

Poznámka

Návod na obsluhu (vrátane denníka) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo pozemné dopravníky a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.

Údaje o stroji	
Hmotnosť stroja	1068 kg
Šírka	790 mm
dĺžka	1680 mm
výška	930 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie

Pozor

Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.

Pozor

Vyhnite sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvíhacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).

Nebezpečenstvo

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

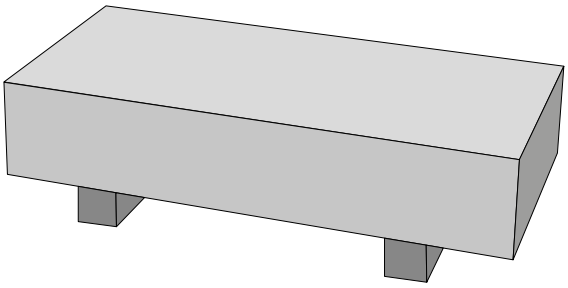
To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávajte na zbernom mieste neprístupnom pre deti a zvieratá.

2.3 Rozsah dodávky

Základný balík s:

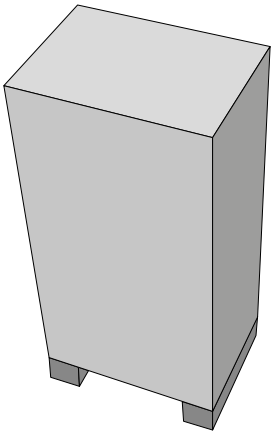
- Nožnice
- rampy
- nájazdové dosky



Dátový list	
dĺžka	1680 mm
šírka	790 mm
výška	430 mm
hmotnosť	1010 kg

Jedno balenie s:

- Ovládacia skrinka
- Hydraulické hadice
- Pneumatické hadice
- 8 gumových podložiek



Dátový list	
dĺžka	1170 mm
šírka	540 mm
výška	Výška 400 mm
hmotnosť	58 kg

Poznámka

Ak v rozsahu dodávky niečo chýba, kontaktujte naše obchodné oddelenie.

2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

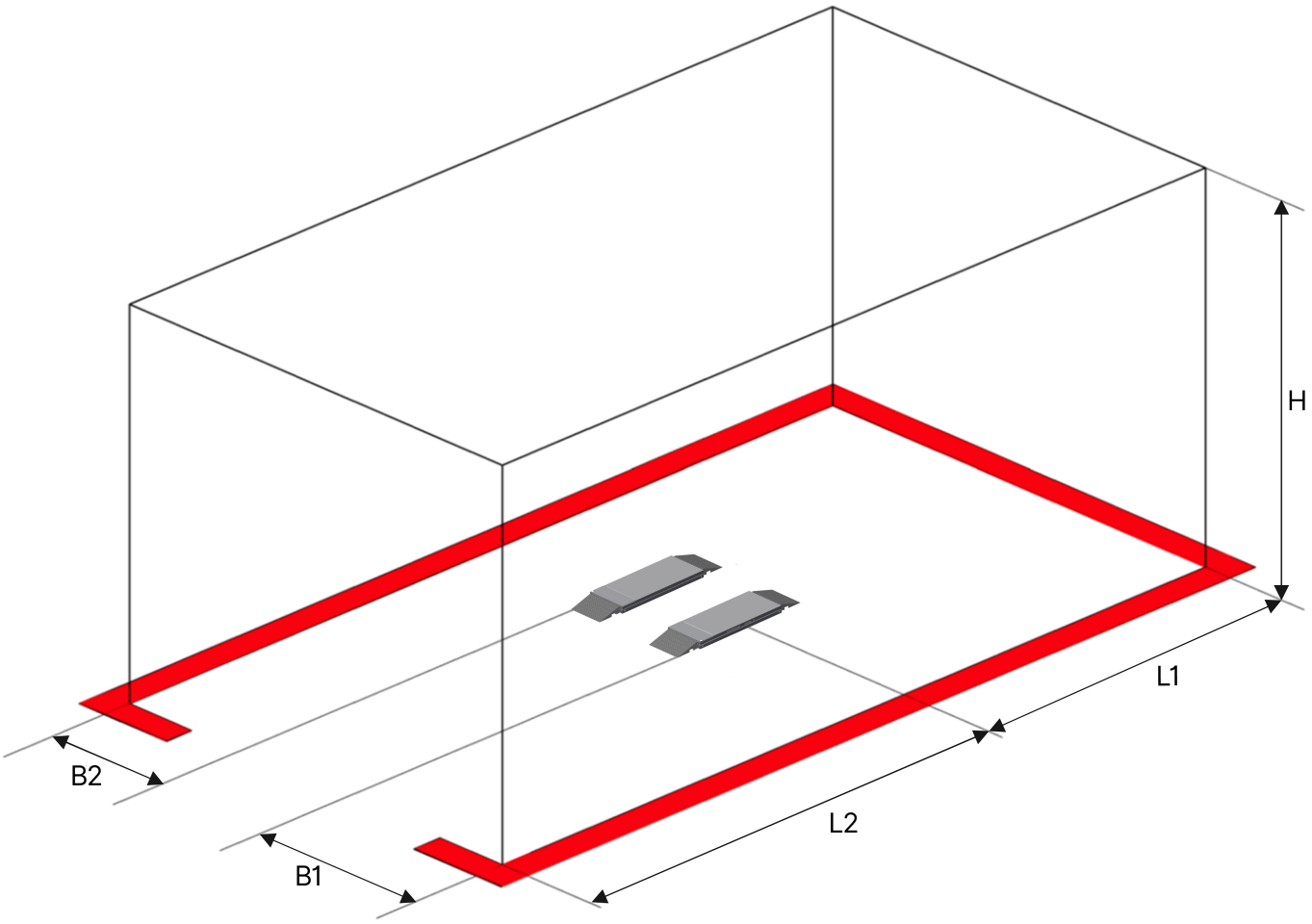
Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdnych podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C

Umiestnenie Minimálne vzdialenosti



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	cca 2800 mm	**L2**	cca 2800 mm
H	cca 4000 mm		

2.5 Upevnenie

Varovanie

Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "Plán založenia" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

2.6 Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu.

Pripojenie by sa malo vykonať podľa výrobku so zástrčkou CEE, 5-pólovou, 400 V/16 A.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.7 Pneumatické pripojenie

Pozor

Pri všetkých pneumatických systémoch sa musí medzi prívodné vedenie a systém nainštalovať jednotka na údržbu stlačeného vzduchu (niekedy je súčasťou dodávky).

Tlak vzduchu v prívodnom potrubí musí zodpovedať minimálne hodnote "Technické údaje".

Musí sa skontrolovať správne nastavenie jednotky na údržbu stlačeného vzduchu.

Údržbová jednotka stlačeného vzduchu sa musí pravidelne servisovať.

Maximálny alebo minimálny tlak zabezpečuje správnu funkciu bez možného poškodenia.

2.8 Hydraulické pripojenie

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny, aby bola prevádzka optimálna, bezproblémová a prakticky bez prístupu vzduchu:

- Všetky hydraulické vedenia musia byť pripojené a utiahnuté v súlade s hydraulickou schémou a prípadne označením hadíc.
- Všetky hydraulické vedenia a valce musia byť odvzdušnené podľa hydraulického plánu alebo označenia hadíc.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej funkcie systému a použitých hadicových vedení je nevyhnutné zabezpečiť, aby použité hydraulické kvapaliny zodpovedali špecifickým špecifikáciám a odporúčaniam výrobcu.
- Použité médiá, ktoré nespĺňajú špecifické požiadavky alebo sú znečistené, poškodia celý hydraulický systém, skrátia životnosť použitých hydraulických systémov a povedú k vylúčeniu zodpovednosti a záruky.

Poznámka

Znečistenie systému je možné aj jeho opätovným naplnením olejom

Minimálne požiadavky a minimálne množstvo oleja sa musia kontrolovať alebo vyrábať.

2.9 Montáž

Poznámka

Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie

Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodný odev a individuálne ochranné prostriedky.

Upozornenie

Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

2.9.1 Plán založenia

Pozor

Výťah nemontujte na asfalt alebo mäkký poter. Nesmú sa vyskytovať žiadne dilatačné škáry ani trhliny, ktoré by prerušili kontinuitu výstuže. Nosnosť zavesených stropov musí skontrolovať prevádzkovateľ.

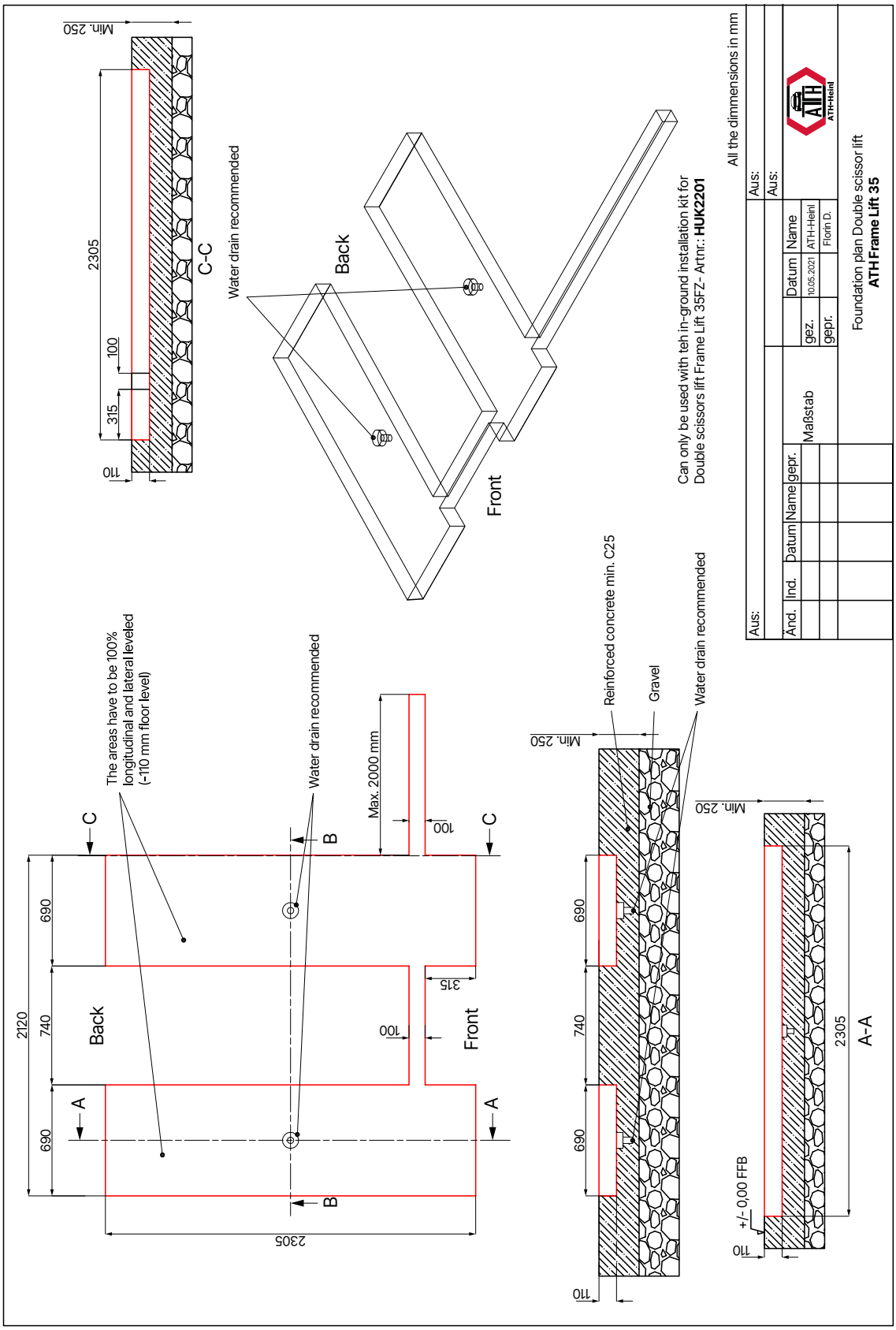
Funkcia zdvíhacej plošiny môže byť narušená, ak stojí pod uhlom.

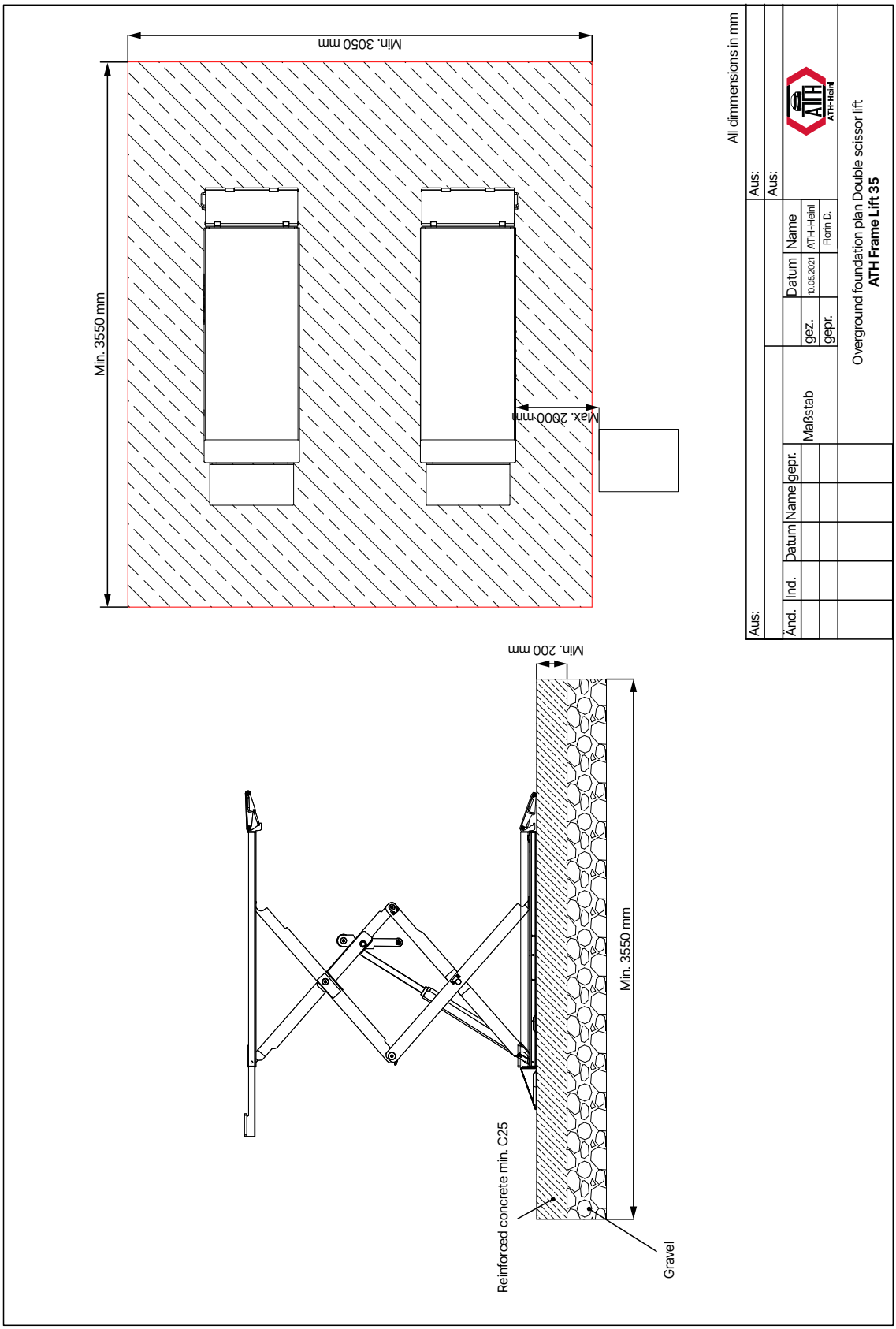
Dodržiavajte predpísanú kvalitu betónu a čas tvrdnutia

Kvalita betónu	C25/30
Čas tvrdnutia betónu	Min. 20 dní

Základový plán nižšie zobrazuje štandard. V špecifickejších prípadoch sa obráťte na náš technický servis.

Plán založenia




Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel
All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And.
Ind.
Datum
Name
gepr.
Maßstab
gez.
gepr.
Datum
Name
10.05.2021
ATH-Heinl
Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35

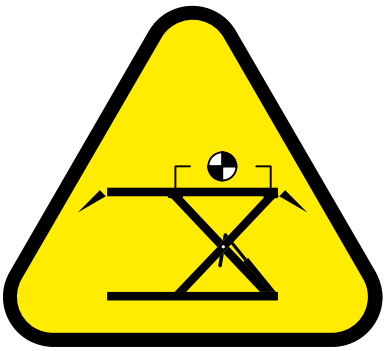
2.9.2 Inštalácia

Nastavenie a zarovnanie

Tipp

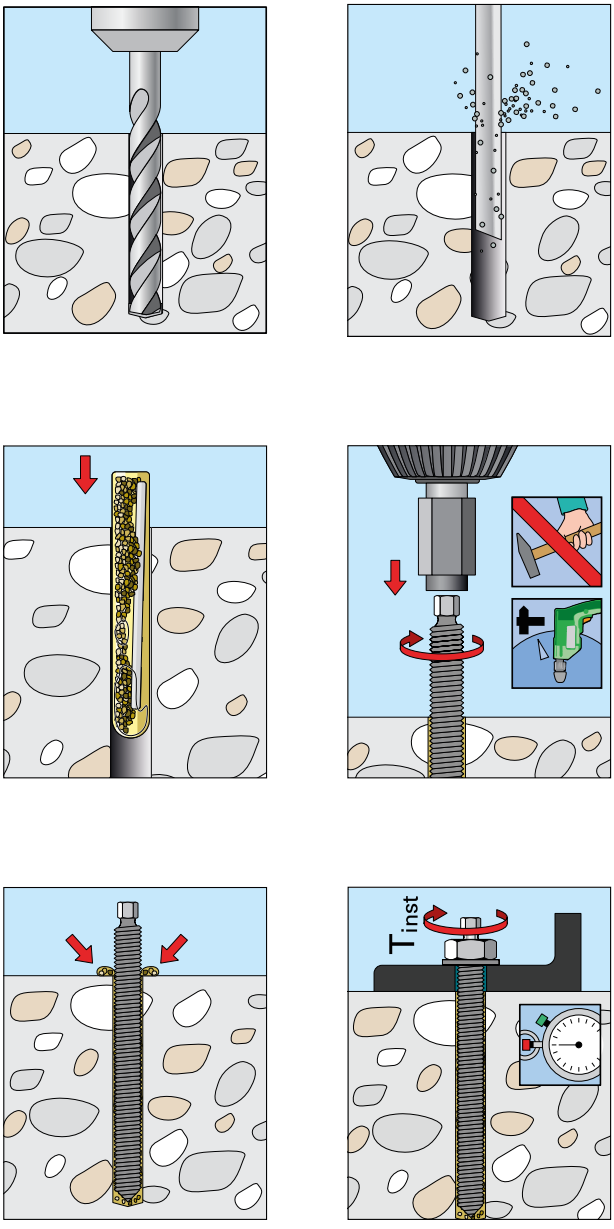
Polohu zdvíhacej plošiny môžete pred inštaláciou označiť kriedou.

- Pri nastavovaní nožníc dbajte na smer pohybu.



- Umiestnite ovládací panel podľa technických údajov.

Upevnenie pomocou bezpečnostných kotiev

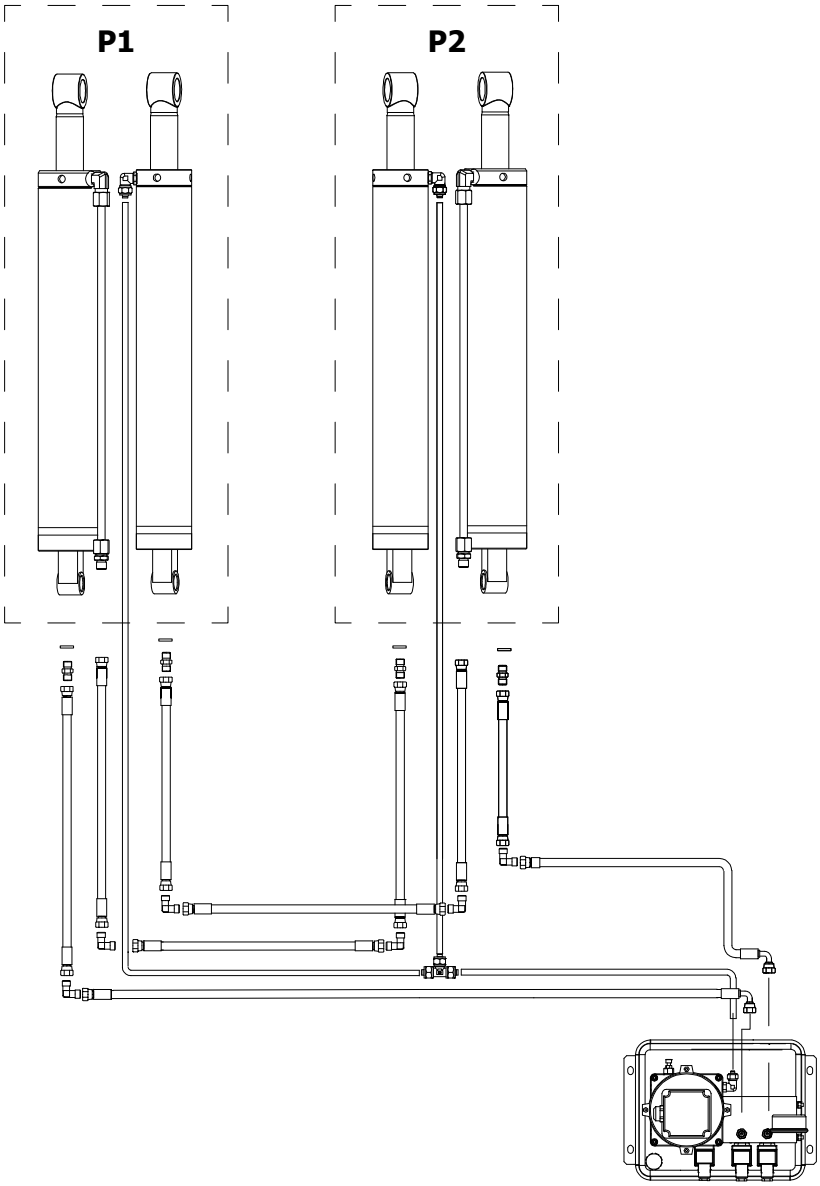


Vytvorenie hydraulických prípojok

- Najprv otvorte predný kryt ovládacej skrinky.
- Pripojte hydraulické hadice podľa nasledujúceho obrázka.

Poznámka

Utiahnite všetky hydraulické spoje a zabezpečte, aby žiadne pohyblivé časti nemohli poškodiť hydraulické hadice.



Hydraulický olej

- Naplňte hydraulickým olejom až po značku.
- Odvzdušnenie výťahu Pozri "Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny"

Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník. Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu (pozrite si "Elektrické pripojenie".)

- Skontrolujte správne upevnenie všetkých spojov (skrutky, matice, skrutky atď.).
- Skontrolujte správne nastavenie a funkciu všetkých koncových spínačov.

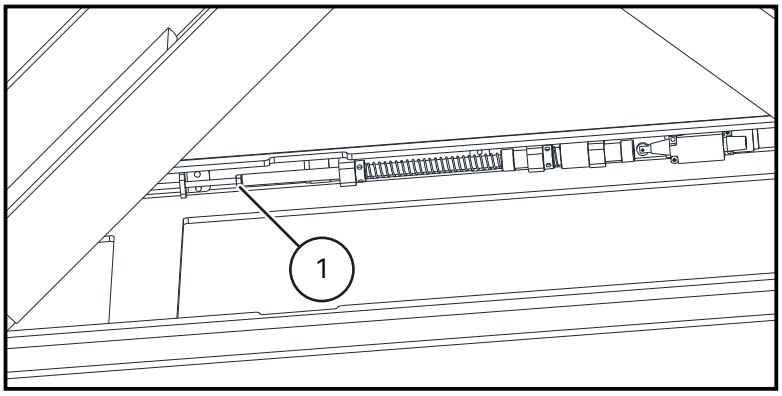
- Skontrolujte tesnosť všetkých hydraulických a pneumatických komponentov a spojov a v prípade potreby ich dotiahnite.
- Skontrolujte správnu funkciu všetkých tlačidiel. Uistite sa, že sú aktivované všetky komponenty potrebné pre danú funkciu (otvorené detenty, otvorený spúšťací ventil, aktivované stykače motora atď.)
- Sledujte smer otáčania motora a v prípade potreby ho zmeňte.
- Zdvihnite a spustite výťah 2 až 3-krát a skontrolujte synchronizáciu.

Tipp

Na kontrolu synchronizácie vykonajte kontrolu vo výškach 40 cm, 100 cm a 160 cm pomocou vodováhy alebo iného vhodného meracieho zariadenia. V prípade nevyváženosti odvzdušnite hydraulický okruh, ako je opísané v kapitole "Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny" časti.

- Hydraulický okruh odvzdušnite podľa opisu. Počas prvej operácie zdvíhania namažte klzné dráhy zdvíhacieho vozíka alebo nožnicových ramien (typ maziva pozri "Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť")

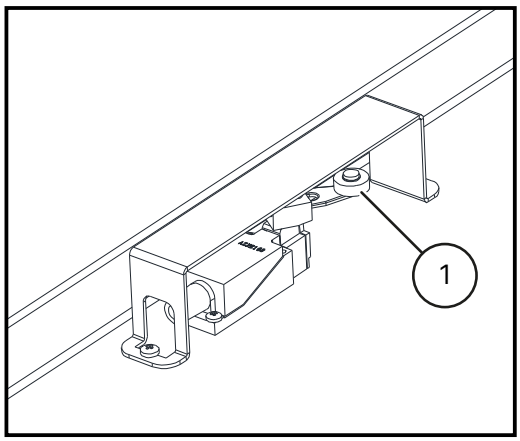
Nastavenie koncového spínača



1. Umiestnite výťah do výšky 1900 mm.
2. Uvoľnite maticu (1) koncového spínača.
3. Posuňte ju do polohy tak, aby sa spustila.
4. Opäť utiahnite maticu koncového spínača.

✓ Výška koncového spínača je nastavená.

Nastavenie spínača CE-Stop



1. Umiestnite zdvíhaciu plošinu do výšky 300 mm.
2. Uvoľnite maticu spínača CE-Stop.
3. Presuňte ju do polohy, kým sa páčka (1) sa uvoľní.
4. Opäť utiahnite maticu koncového spínača.

✓ Výška spínača CE-Stop je nastavená.

2.10 Pred uvedením do prevádzky

Varovanie

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia kontrolovať v pravidelných intervaloch a v prípade potreby dotiahnuť.

3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	**Návod na obsluhu** Pre prácu na zdvíhacích plošinách vozidiel	Dátum: Podpis:

Notruf 112

Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie

- Nebezpečenstvo v dôsledku možného skĺznutia vozidla
- Nebezpečenstvo spôsobené horúcimi povrchmi na vozidle
- Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí
- Nebezpečenstvo elektrického prúdu v dôsledku elektrického zariadenia
- Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby zariadenia

Ochranné opatrenia a pravidlá správania

Zdvíhanie vozidla

- Umiestnite vozidlo na zdvíhaciu plošinu
- Zabráňte nerovnomernému rozloženiu bremena, nepreťažujte plošinu, používajte vhodné zdvíhacie prvky s protišmykovým alebo tvarovým povrchom, zdvíhajte len na určených miestach na vozidle.
- Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných zariadení na odvaľovanie alebo bezpečnostných zariadení s otočným ramenom vo všetkých smeroch.
- Zdvíhajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby.

Práca na zdvihnutom vozidle

- V závislosti od vykonávanej práce vyberte a používajte osobné ochranné prostriedky (napr. horúce povrchy).
- Dávajte pozor na horúce časti
- Demontáž komponentov môže zmeniť rozloženie zaťaženia: v prípade potreby zabezpečte vozidlo proti prevráteniu.
- Používajte len schválené montážne podpery

Spúšťanie vozidla

- Odstráňte náradie a iné predmety z nebezpečnej zóny
- Spúšťajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby
- Odchyľovače nôh, bezpečnostné hrany alebo výstražný zvuk po medzipristátí zabránia poraneniu nôh

Zdvíhaciu plošinu môžu bez dozoru obsluhovať len poučení a kompetentní pracovníci od 18 rokov.

Správanie v prípade poruchy a v prípade nebezpečenstva

- Nahlásiť poruchy na stroji inštalatérovi alebo výrobcovi.
- Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu.
- Poškodenia smie odstraňovať len kvalifikovaný personál
- V prípade požiaru sa pokúste oheň uhasiť

Prvá pomoc

- Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán)
- Okamžite ošetrite poranenia
- Urobte záznam do knihy prvej pomoci
- V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku

Údržba

- Opravy smie vykonávať len oprávnený a vyškolený personál.
- Počas nastavovania, nastavovania, údržby a servisných prác odpojte alebo zabezpečte stroj od elektrickej siete.
- Po skončení práce vyčistite zdvíhaciu plošinu a skontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoročnú kontrolu zdvíhacej plošiny vykonáva oprávnená a poučená osoba.

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhe stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky vždy dávajte pozor na nebezpečenstvo. Hneď ako sa vyskytne nebezpečenstvo, okamžite odpojte systém od všetkých zdrojov energie (elektriny atď.). Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo

Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie

Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo

Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Ovládanie výťahu

Výrobok je určený na zdvíhanie vozidiel. Zodpovedajúce "Technické údaje" zdvíhacej plošiny sa musia dodržiavať.

Príprava

- Prečítajte si všetky "Bezpečnostné pokyny" Pred uvedením zdvíhacieho zariadenia do prevádzky pozorne prečítajte.
- Výťah úplne spustite.
- Umiestnite vozidlo do stredu medzi nožnice a venujte pozornosť rozloženiu bremena.
- Umiestnite gumové dosky ZENTRAL pod určené oporné body vozidla.

Zdvíhanie

- Zapnite výťah pomocou hlavného vypínača.
- Zdvihnite vozidlo do výšky 100 - 150 mm a zastavte proces zdvíhania uvoľnením tlačidla zdvíhania.
- Skontrolujte, či vozidlo stojí na zdviháku bezpečne.
- Pokračujte v zdvíhaní a pozorujte proces zdvíhania.

Spúšťanie

- Pred spustením skontrolujte, či sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne predmety.
- Stlačte tlačidlo spúšťania.
- Keď sa dosiahne doraz CE, tlačidlo spúšťania sa musí uvoľniť a potom znova stlačiť.

Dokončenie

- Plošinu úplne spustite.
- Odstráňte gumové dosky.
- Odvezte vozidlo zo zdvíhacej plošiny.

4 ÚDRŽBA

Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja.
Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie

Pred údržbou a opravou musí:

- stroj odpojiť od VŠETKÝCH zdrojov napájania.
- Vypnite hlavný vypínač alebo odpojte sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite stlačený vzduch zo systému.
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému zapnutiu stroja.

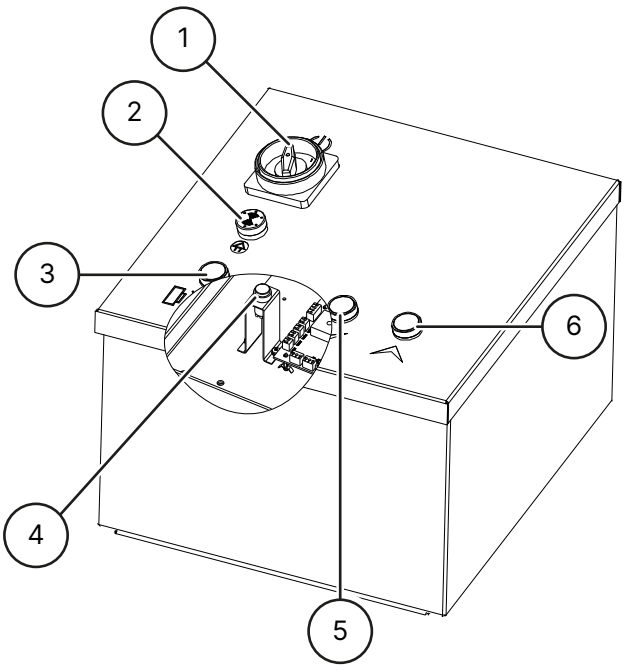
Varovanie

Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení môžu vykonávať len kvalifikované osoby alebo elektrikári.

4.1 Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny

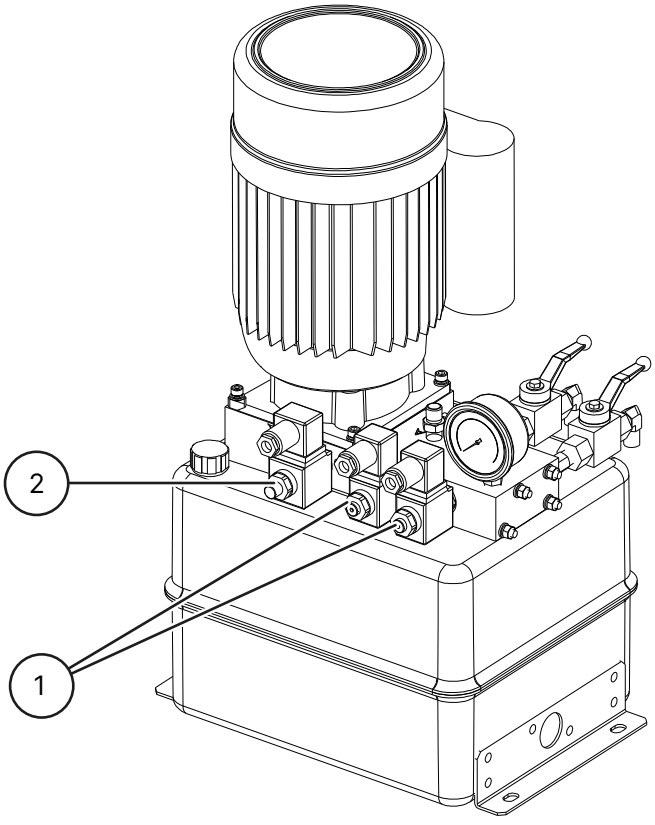
Poznámka

Ak sa v okruhu počas vypúšťania nenachádza dostatok oleja, nezabudnite ho doplniť.



1. Po prvom naplnení hydraulickým olejom treba približne na 30 sekúnd stlačiť tlačidlo Lift, aby sa olej prečerpal do hydraulického okruhu.
2. Zdvihák zdvihnite do maximálnej výšky zdvihu (nesmie presiahnuť 1900 mm).
3. Otvorte horný kryt ovládacieho panela a stlačte tlačidlo na obídenie koncového spínača. (4). Zdvihnite plošinu stlačením tlačidla Zdvih. (6) na zdvihnutie plošiny, kým sa obe plošiny nedostanú do rovnakej výšky (v prípade potreby premostite svetelnú závoru (3) ak je to potrebné) a priehľadná vratná hadica je úplne naplnená olejom.
4. Výťah úplne spustite stlačením tlačidla Spustiť. Tlačidlo ešte neuvoľňujte.
5. Tlačidlo spúšťania podržte stlačené ďalších 10 sekúnd, aby mohol uniknúť zvyšný vzduch.
6. Proces zdvíhania a spúšťania zopakujte ešte aspoň dva razy.

4.2 núdzové spustenie v prípade výpadku prúdu



1. Vypnite výťah pomocou hlavného vypínača a zabezpečte ho proti opätovnému zapnutiu
2. Otvorte predný kryt ovládacieho boxu
3. Spustite ovládacie ventily (1) (bezpečnostné ventily) ručným stlačením skrutky alebo otáčaním skrutky s vrúbkovaním.
4. Spúšťanie výťahu sa spustí otáčaním skrutky na spúšťacom ventile proti smeru hodinových ručičiek. (2) je spustený.

Pozor

Neodskrutkujte skrutku príliš hlboko.

Rýchlosť spúšťania počas núdzového spúšťania môže byť inak príliš vysoká.

5. Po úplnom spustení výťahu sa musia všetky skrutky opäť dotiahnuť.

4.3 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
Eni PRECIS HVLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrov) 90537 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HVLP-D 46	(napr.: Eni PRECIS)
Zimný	(pod 10°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: Eni PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na klzné dráhy

Minimálna požiadavka	
Vysokoúčinné plastické mazivo LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Číslo položky: 90530

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
Biely rozprašovač Ultra Luber	500 ml	Číslo položky: 34403

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Nárazová kotva	M16 x 170	Číslo položky: ARE0699002

Čistenie

Minimálna požiadavka
Caramba intenzívny čistič brzd bez acetónu

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
Petec Spray priesvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka priesvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S

4.4 Bezpečnostné predpisy pre ropu

- Vždy dodržiavajte zákonné požiadavky alebo predpisy týkajúce sa zaobchádzania s použitým olejom.
- Použitý olej vždy likvidujte prostredníctvom certifikovanej spoločnosti.
- V prípade úniku sa musí olej okamžite zhromaždiť pomocou viazacích prostriedkov alebo vaničiek, aby nemohol preniknúť do pôdy.
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s olejom.
- Nedovoľte, aby výpary oleja unikali do ovzdušia.
- Olej je horľavé médium. Dbajte na potenciálne nebezpečenstvo.
- Noste ochranný odev odolný voči oleju, ako sú rukavice, ochranné okuliare, ochranný odev atď.

4.5 Plán údržby alebo starostlivosti

Poznámka

Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na to, ako veľmi je znečistený.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

4.6 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Problémy so zdvíhaním

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zdvihák sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor nebeží)	Poškodenie motora	Skontrolujte motor a v prípade potreby ho vymeňte
	Chybné poistky spôsobené napr. kolísaním napätia	Odstráňte príčiny a vymeňte poistky
	Poškodené tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybný hlavný vypínač a/alebo kontakt	Vymeňte hlavný vypínač a/alebo kontakt
	Chybný alebo nedostatočný prívodný kábel	Vymeňte kábel
	Kolísavé alebo nesprávne vstupné napätie	Skontrolujte napätie
	Chybný stýkač motora	Vymeňte stýkač motora
	Spustilo sa tepelné relé	Skontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je poškodený alebo zablokovaný	Skontrolujte koncový spínač, v prípade potreby ho vymeňte
Zdvíhacia plošina sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor beží)	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
	Upchatý olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Úbytok oleja	Vymeňte poškodené komponenty
	Otvorte spúšťací ventil	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte spúšťací ventil
	Nesprávny smer otáčania motora	Vymeňte fázy
	Poškodené zubové čerpadlo	Skontrolujte čerpadlo a v prípade potreby ho vymeňte
	Bolo prekročené prípustné zaťaženie	Pracujte v rámci stanoveného užitočného zaťaženia
	Príliš nízko nastavený poistný ventil	Nastavte poistný ventil na maximálne pracovné zaťaženie
Zdvíhacia plošina sa zdvíha trhavo	Príliš malý priestor medzi kĺznými dráhami	Vzdialenosť medzi kĺznými dráhami a vedením musí byť 1,5 - 2,5 mm
	Vzduch v hydraulickom systéme	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Kĺzné dráhy nie sú namazané	Premažte kĺzné dráhy
Zdvíhacia plošina sa po uvoľnení tlačidla naďalej zdvíha	Poškodené tlačidlo alebo stykač	Vymeňte chybné tlačidlo alebo stykač

Problémy počas spúšťania

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nespustí		
	Chybné tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybné ovládacie relé	Skontrolujte ovládacie relé
	Prekážka pod plošinou	Odstráňte prekážku
	Spustená ochrana proti pretrhnutiu hadice	Krátko zdvihnite plošinu a znova stlačte tlačidlo “DOWN”.
	Spúšťací ventil nie je aktivovaný	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Elektromagnetická cievka spúšťacieho ventilu je poškodená	Vymeňte cievku elektromagnetického ventilu
	Chybný riadiaci ventil	Vymeňte ovládací ventil
Ak sa poruchy nedajú odstrániť, spustite výťah pomocou funkcie núdzového spustenia a kontaktujte náš servisný tím		
Plošina sa spúšťa príliš pomaly alebo trhavo	Spúšťací ventil je znečistený	Vyčistite spúšťací ventil
Výťah sa spúšťa sám	Netesné hydraulické spojenia	Utiahnite spoje, v prípade potreby utesnite
	Netesné hydraulické vedenia	Vymeňte hydraulické potrubie
	Netesný hydraulický valec	Vymeňte tesnenia a vyčistite hydraulický systém
	Znečistený alebo poškodený spúšťací ventil	Vyčistite alebo vymeňte spúšťací ventil
	Netesný spätný ventil	Vyčistite alebo vymeňte

Iné problémy

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nezdvíha a nespúšťa synchrónne	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický okruh
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii Údržba, ak je potrebná	Odstráňte hrdzu, vyčistite a obnovte povrch.

Príznaky	Príčina	Riešenie
Neobvyklá hlasitosť motora	Znečistený olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Nesprávne vstupné napätie / chýbajúca fáza	Skontrolujte pripojenie / skontrolujte výstupné napätie stýkača motora
Vypadol istič (poistka)	Skontrolujte kontakty na stýkači	Vymeňte stykač
	Skontrolujte kapacitu ističov	Vymeňte poistky
	Skontrolujte, či nie je poškodený kábel	Vymeňte kábel
VŽDY SA UISTITE, ŽE POUŽÍVATE ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

4.7 Pokyny na údržbu a servis

Poznámka

Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po "Plán údržby alebo starostlivosti" vykonať

Kontrola hladiny oleja

1. Úplné spustenie zdvíhacej plošiny
2. Odstráňte uzáver plniaceho otvoru
3. Skontrolujte hladinu oleja na uzávere plniaceho otvoru

Výmena oleja

1. Úplne spustite zdvíhaciu plošinu.
2. Odstráňte zátku plniaceho otvoru oleja
3. Opatrne odstráňte vypúšťaciu zátku oleja a nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby

Poznámka

Čistite nádrž a olejový filter, aby ste zabránili predčasnému znečisteniu hydraulického oleja.

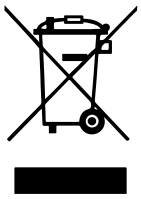
4. Po úplnom vypustení oleja uzavrite nádrž vypúšťacou zátkou oleja
5. Naplňte nový olej do olejovej nádrže
6. Zdvihnite a spustite zdvihák a skontrolujte, či je maximálna výška zdvihu stále správna

7. V prípade potreby opatrne doplňte olej

Poznámka

Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade so všetkými zákonnými predpismi.

4.8 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.

Nebezpečenstvo

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV

Sériové číslo

Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísaný stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh, spĺňa príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja	**Zdvíhacia plošina pre vozidlá**
Typové označenie	ATH Frame Lift 35FZ
Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie	Smernica 2006/42/ES, spis EÚ L157/24 z 9.6.2006.
Boli splnené tieto harmonizované normy a predpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových zariadení) DIN EN 1493:2022 (smernica o strojoch) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových zariadení)
Skúšobný ústav	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Referenčné číslo technických údajov	F-353-20-1102-23-01-G
Číslo certifikátu	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

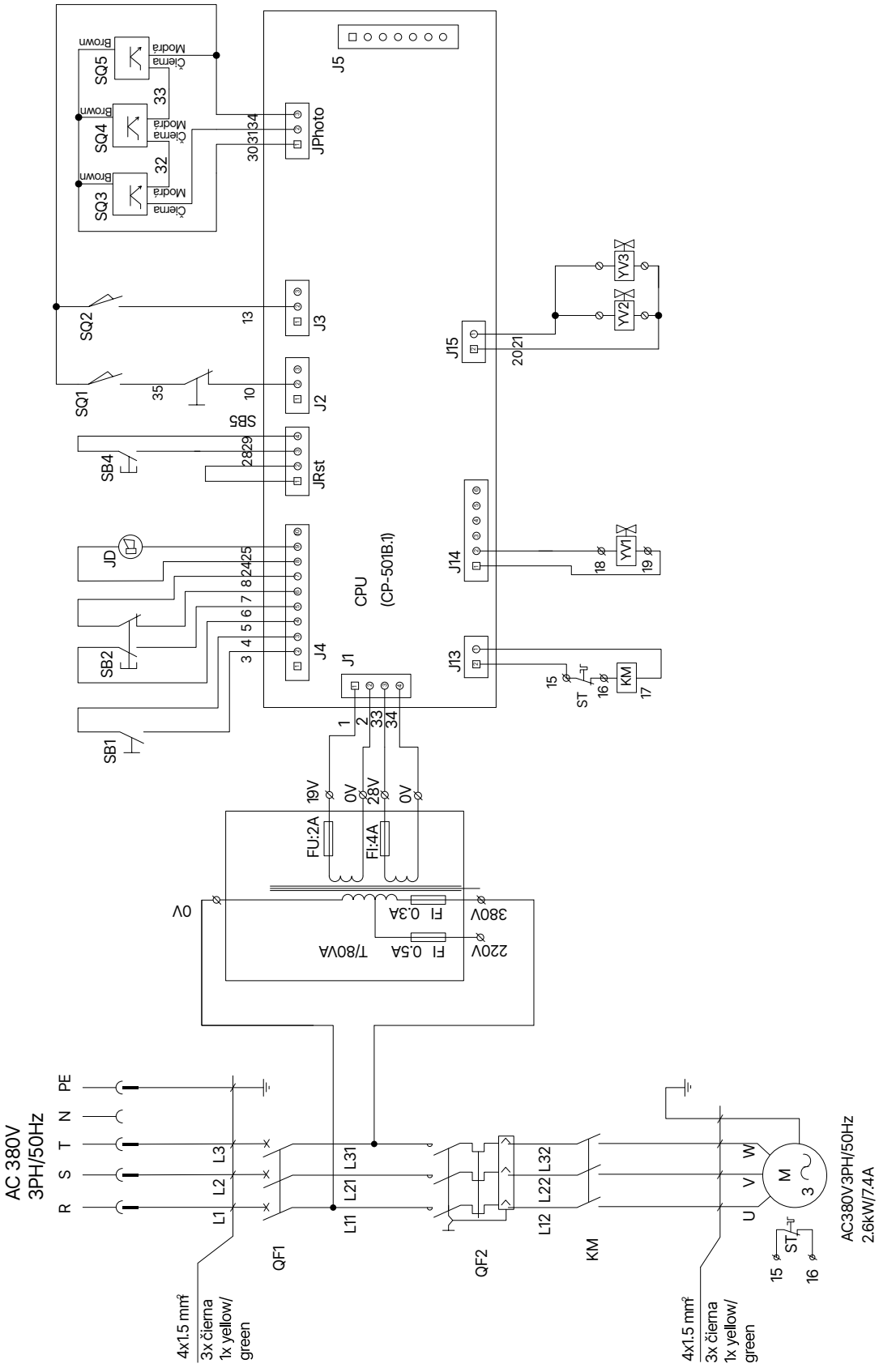
September 2024

Hans Heinl
(generálny riaditeľ)

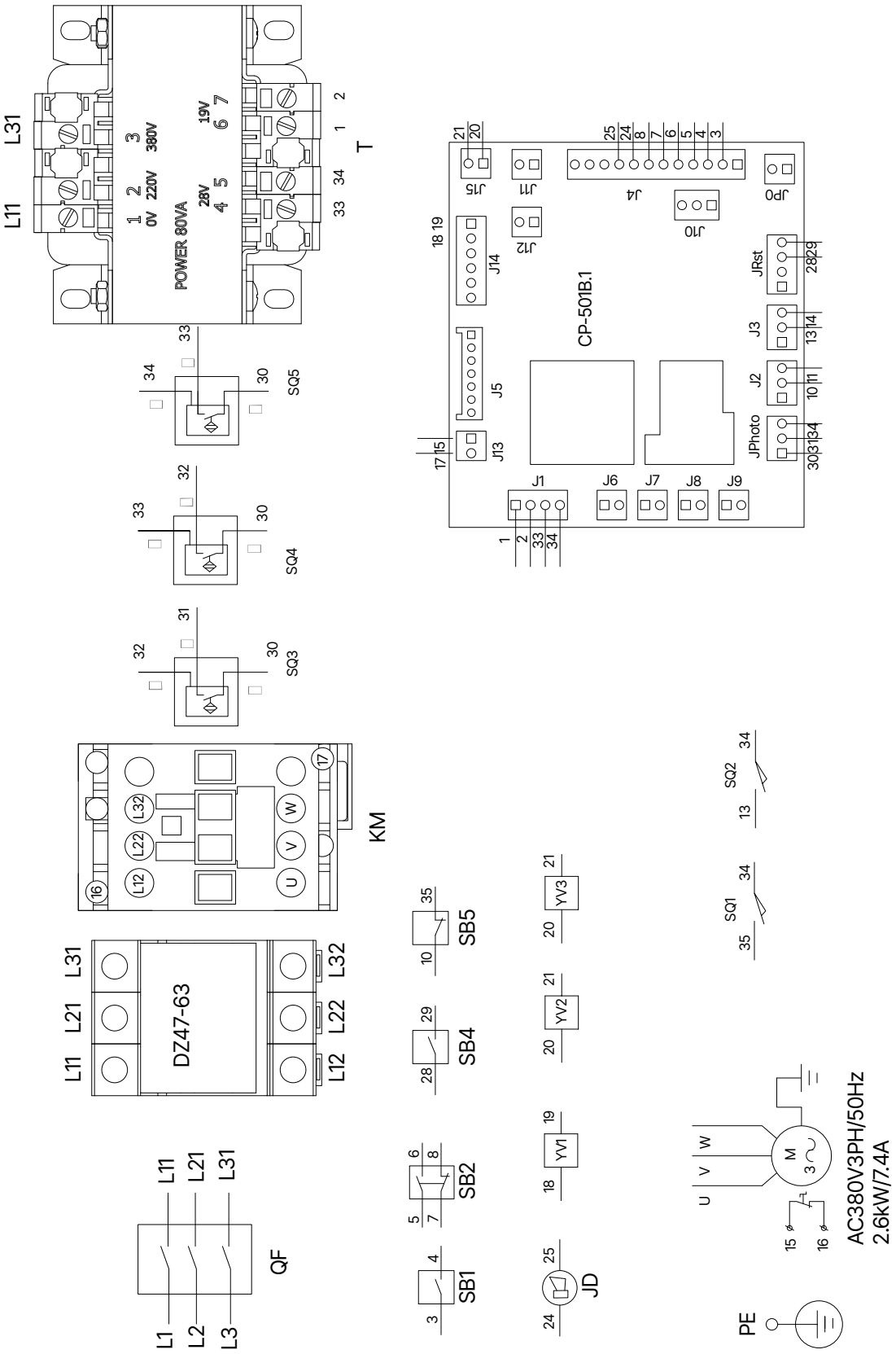
ÚPRAVY A/ALEBO ZMENY STROJA MAJÚ ZA NÁSLEDOK NEPLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.

6 PRÍLOHA

6.1 Schéma elektrického obvodu



QF1	Hlavný vypínač
M	motor
ST	Tepelné relé
YV2	Bezpečnostný ventil - P1
SB1	Zdvíhacie tlačidlo
SB4	Tlačidlo na ovládanie svetelnej závory
SQ1	Koncový spínač
SQ3	Svetelná závora
SQ5	Prepínací pákový spínač 2
JD	Pípanie
QF2	Vypínač obvodu
KM	Stýkač motora DC
YV1	Spúšťací ventil
YV3	Bezpečnostný ventil - P2
SB2	Spúšťacie tlačidlo
SB5	Tlačidlom ovládaný koncový spínač
SQ2	Stopspínač CE
SQ4	Prepínací spínač
T	Transformátor 80VA



QF1 Hlavný vypínač

QF2 Vypínač obvodu

M motor

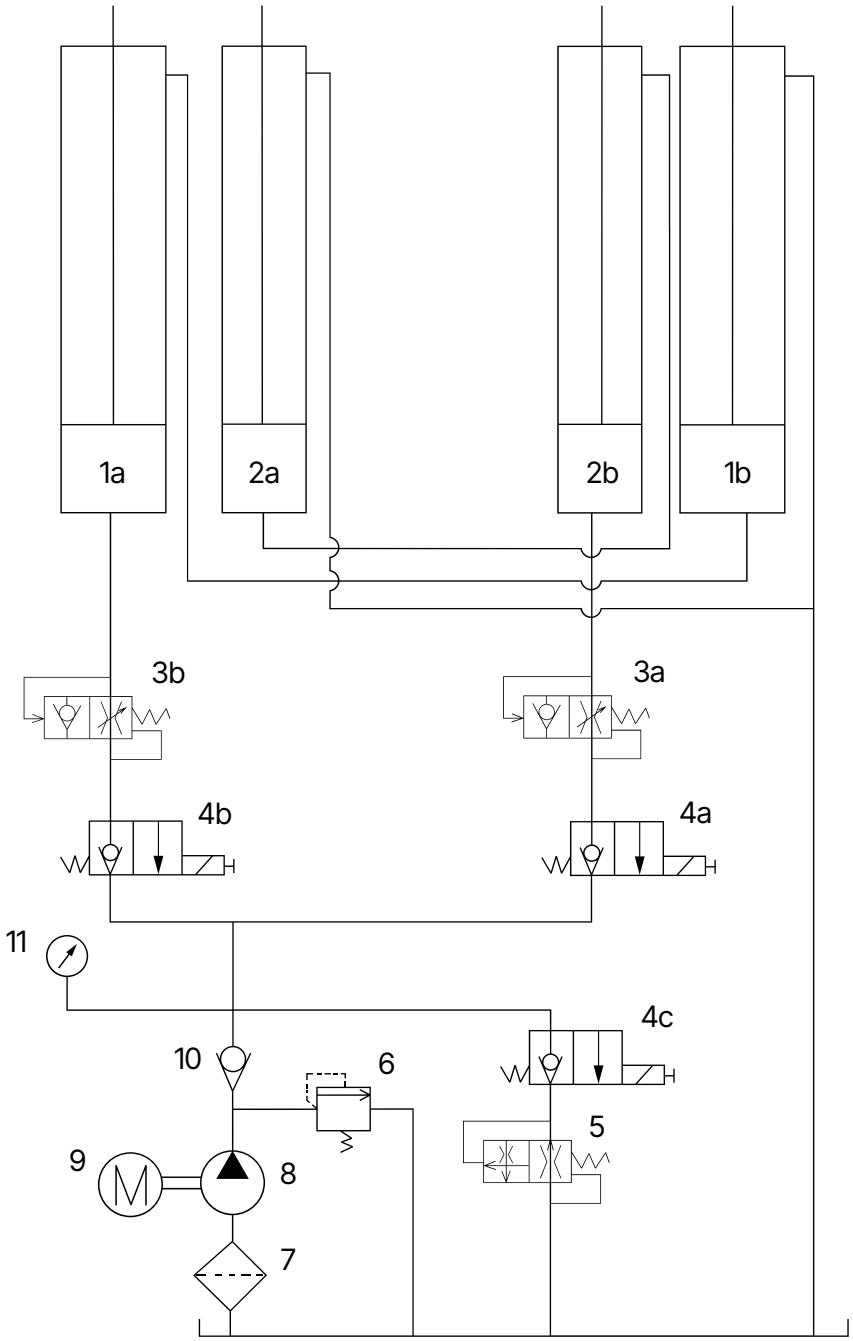
KM Stýkač motora DC

PE Uzemnenie

YV1 Spúšťací ventil

YV2	Bezpečnostný ventil - P1
SB1	Zdvíhacie tlačidlo
SB4	Tlačidlo na ovládanie svetelnej závory
SQ1	Koncový spínač
SQ3	Svetelná závora
SQ5	Prepínací pákový spínač 2
JD	Pípanie
YV3	Bezpečnostný ventil - P2
SB2	Spúšťacie tlačidlo
SB5	Tlačidlom ovládaný koncový spínač
SQ2	Stopspínač CE
SQ4	Prepínací pákový spínač 1
T	Transformátor 80VA

6.2 Schéma hydraulického obvodu



1a	Platforma P1 Hlavný valec
2a	Plošina P1 Podriadený valec
1b	Platforma P2 Hlavný valec
2b	Platforma P2 Sekundárny valec

3a	Škrtiaca klapka P2
4a	Ovládací ventil P2
4c	Spúšťací ventil
6	Tlakový poistný ventil
8	Prevodové čerpadlo
10	Spätný ventil
3b	Škrtiaca klapka P1
4b	Ovládací ventil P1
5	Ovládací ventil závislý od zaťaženia (rýchlosť spúšťania)
7	Olejový filter
9	Motor
11	Tlakomer

7 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:

Dôležité poznámky:
Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

☐ Zjavná chyba — (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum — Podpis a pečiatka

7.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škvrny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poistková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

8 TESTOVACIA KNIHA

Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "Technické údaje".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	**Zariadenie/inštalácia:**
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐ Prevádzkovateľ ☐ Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenú obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcom. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť ½ ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka v prípade potreby číslo a názov VKH

Dátum a podpis znalca

Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa

Dátum a podpis prevádzkovateľa

8.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie hmoždinky a stabilita						
Stav betónovej podlahy (trhliny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a utesnenie						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie						
Stav / kamenivo						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / Hydraulické vedenie						
Stav / Hydraulické armatúry						
Stav / Pneumatické vedenia						
Stav / Pneumatické skrutkové spojenie						
Stav / Tesnosť						
Stav / Skrutky a ložiská						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / Bezpečnostne relevantné komponenty						
Stav / Elektrické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Hydraulické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

8.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolné zistenia

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

9 POZNÁMKY

Käyttöohjeet

Kaksoissaksinostin

ATH Frame Lift 35FZ

Sarjanumerosta: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Julkaisupäivä: 28.02.2025 | Virheet ja puutteet sallittu. Myynti vain ATH:n jälleenmyyjien kautta

SISÄLTÖ

1 Johdanto 494

1.1 Yleisiä tietoja 494
1.2 Kuvaus 496
1.3 Operaatio 497
1.4 Turvallisuusohjeet 498
1.5 Tekniset tiedot 500
1.6 Kuormituksen jakautuminen 501
1.7 Mitoitettu piirustus 502

2 Asennus 506

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet 506
2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta 507
2.3 Toimituksen laajuus 507
2.4 Sijainti 508
2.5 Kiinnitys 509
2.6 Sähköliitäntä 510
2.7 Pneumaattinen liitäntä 510
2.8 Hydraulinen liitäntä 510
2.9 Kokoonpano 511
2.9.1 Säätiön suunnitelma 511
2.9.2 Asennus 515
2.10 Ennen käyttöönottoa 519

3 Operaatio 520

3.1 Käyttöohjeet 520
3.2 Perusmuistiinpanot 521
3.3 Hissin käyttö 521

4 Huolto 523

4.1 Nostolavan tuuletus 523
4.2 Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa 525
4.3 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten 525
4.4 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset 527
4.5 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma 528
4.6 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen 529
4.7 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet 531
4.8 Hävittäminen 532

5 EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus..... 533
6 Liite.....534
6.1 Sähköinen piirikaavio..... 534
6.2 Hydraulinen piirikaavio.....537
7 Takuukortti.....539
7.1 Tuotetakuun soveltamisala.....540
8 Testikirja..... 541
8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla..... 542
8.2 Tarkastussuunnitelma.....543
8.3 Tarkastuskertomus.....545
9 Huomautukset.....551

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja

Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.

Kaikissa kuvatun järjestelmän parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.

Ennen kuin työskentelet nostetun ajoneuvon päällä, alla tai lähellä, varmista aina, että nostimen mekaaniset tai hydrauliset turvalaitteet ovat kunnolla kytkettyinä.

Varoitusten kuvaus

Vaara

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Caution

Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Varoitus

Noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen

Huomio

Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.

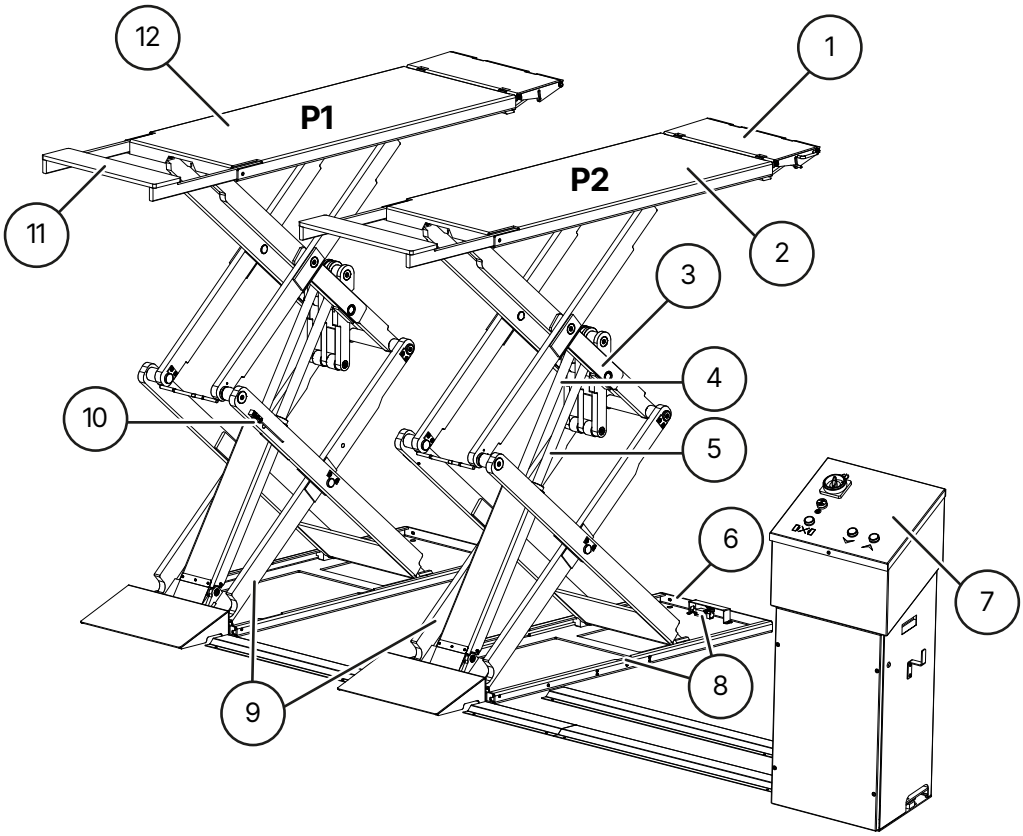
Vihje

Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot

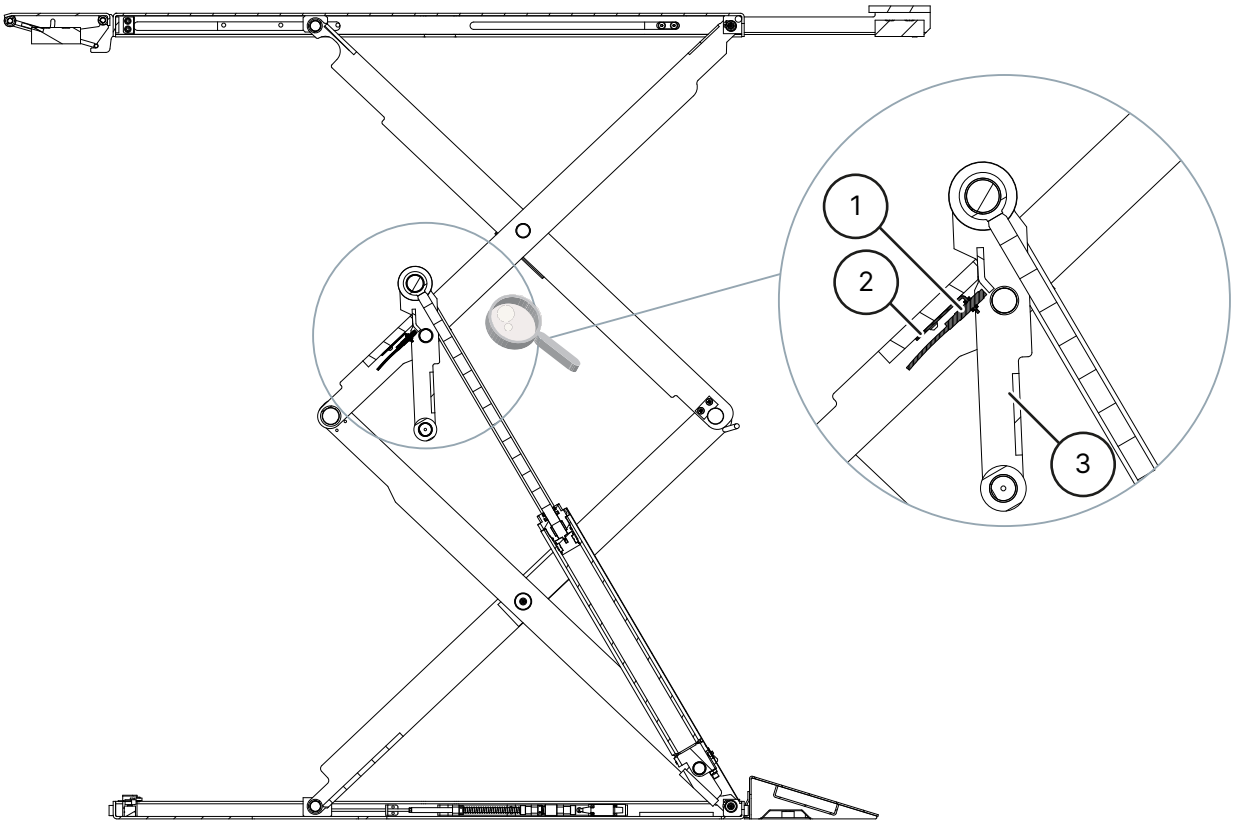
Vihje

Yleistä hyödyllistä tietoa

1.2 Kuvaus



1. **Kulku luiska**
   Mahdollistaa nostolavojen jatkamisen
2. **Nostolava (P2)**
   Lavat siirretään ylöspäin sisäisten hydraulisylintereiden ja saksiperiaatteen avulla.
3. **Ylempi saksipari**
4. **Orjasylinteri**
5. **Pääsylinteri**
6. **Peruskehys**
   Nostolavan kiinnittämistä varten
7. **Hydrauliyksikkö ja ohjauslaatikko (kuolleen miehen järjestelmä)**
   Säiliössä oleva hydrauliöljy syötetään sylinteriin moottorin käyttämän hammaspyöräpumpun avulla. Öljy palautetaan säiliöön laskuventtiilin kautta.
8. **CE-pysäytys- ja rajakytkin**
   CE-pysäytin pysäyttää lavan 300 mm:n korkeuteen alaspäin suuntautuvan liikkeen aikana. Rajakytkin pysäyttää nostoprosessin, kun suurin nostokorkeus on saavutettu, ja suojaa näin hydraulijärjestelmää.
9. **Alemmat sakset**
10. **Valoeste**
    Varmistaa kahden saksiston turvallisen synkronoinnin.
11. **Jatkokset**
    Mahdollistavat nostolavojen jatkamisen
12. **Nostolava (P1)**

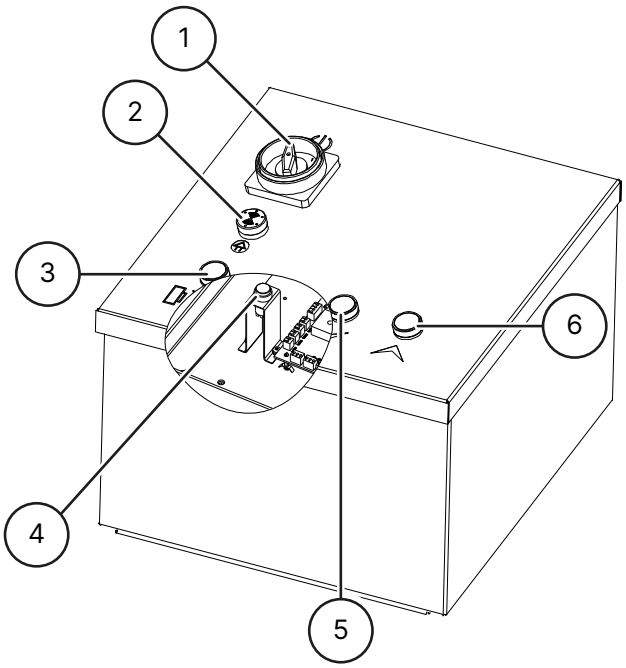


1 Lähestymiskytkin

2 Pidike

3 Kääntövarsi

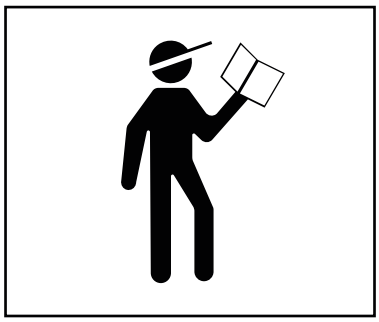
1.3 Operaatio



1. **Lukittava pääkytkin hätäpysäytystoiminnolla**
   hissin kytkemiseksi päälle ja pois päältä ja luvattomien henkilöiden käytön estämiseksi.
2. **Äänimerkki**
   Antaa akustisen ja visuaalisen signaalin, kun CE-pysäytys on saavutettu.
3. **Painike valosulun ohittamiseksi**
   Mahdollistaa synkronoinnin asettamisen
4. **Painike rajakytkimen ohittamista varten**
   Hydraulisylinterien tyhjennykseen ja synkronoinnin säätämiseen
5. **Alempi painike**
   hissin laskemiseksi alas
6. **Nostopainike**
   nostimen nostamiseksi

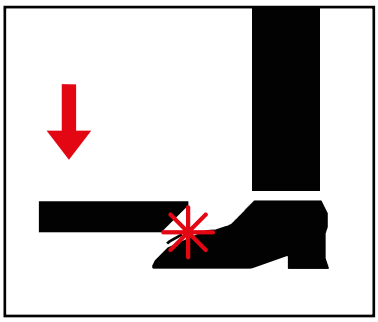
1.4 Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

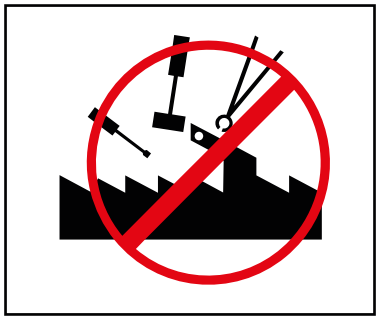


Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen nostimen käyttöä.

Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä kun lasket nostinta alas.



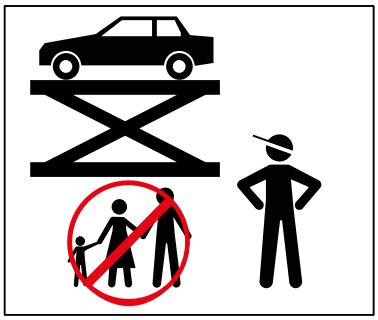
Nostimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Nostinta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla

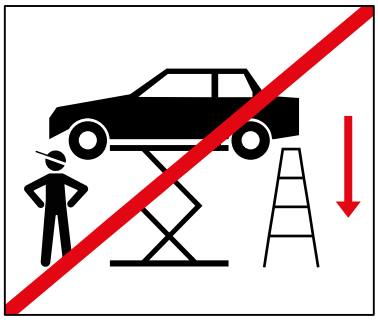
Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

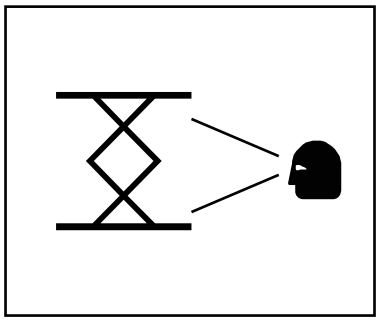
Nostolavaa saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.



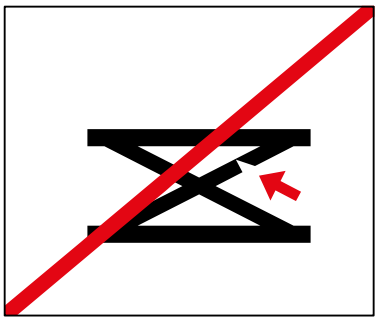
Vain valtuutetut henkilöt saavat mennä vaaravyöhykkeelle.



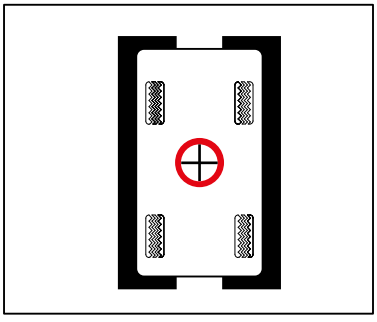
Nostamisen ja laskemisen aikana vaara-alue on pidettävä vapaana.



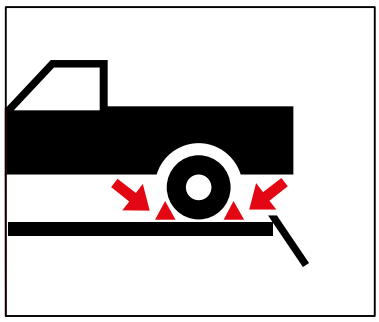
Turvallinen työskentely edellyttää asianmukaista huoltoa ja tarkastuksia



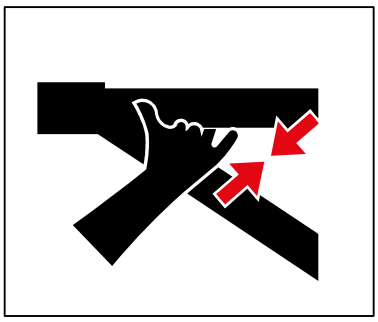
Älä työskentele vaurioituneilla nostimilla



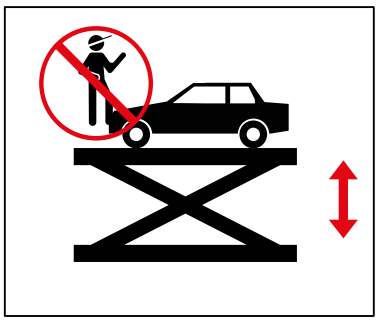
Varmista ajoneuvon oikea painon jakautuminen



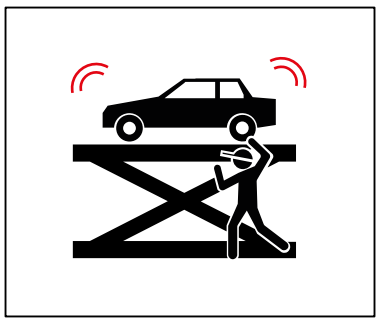
Käytä asianmukaista kaatumisen estävää suojaa



Pidä leikkauskohdat vapaina nostinta siirrettäessä



Nostolavan, tukivarsien tai nostettavan ajoneuvon päällä ei saa kuljettaa esineitä tai henkilöitä.



Vältä ajoneuvon voimakkaita heilahdusliikkeitä.

Jos ajoneuvon putoamisvaara on olemassa, poistu välittömästi vaara-alueelta.

1.5 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH Frame Lift 35FZ
Maks. kantavuus	3500 kg
Nostoon kuluva aika (1200 kg)	Noin 52 s
Laskeutumisaika (1 200 kg)	Noin 52 s
Sähköjärjestelmä	3/400V/50Hz
Ohjausjännite	DC 24V
moottori	2,6 KW
Pyörimisnopeus	1375 rpm
Sulake ylävirtaan	3 C 16 A
Liitäntäkaapeli	Min. 5 x 1,5mm^2
Suojausluokka	IP 54
Työpaine [2]	260 - 280 bar
Suositeltu hydrauliöljy	Kesä (10°-45°): HVLP-D 46 (esim. Eni PRECIS HVLP-D). Talvi (alle 10°): HVLP-D 32 (esim.: Eni PRECIS HVLP-D).
Öljymäärä	Noin 16 l
Kiinnitys maahan	Kiinnitystanko M16x250 (tuotenro 090527). Ruiskutuslaastipatruuna 300 ml (Art.nro 090526).
Maahan ankkurointi Saksipari	8 kpl
Maan ankkuroinnin ohjauslaatikko	4 kpl
Lattian ankkurointilevyt	16 kpl
Sallittu ääniarvo	≤ 75 dB (A)/lm
paino	1090 kg

Varoitus

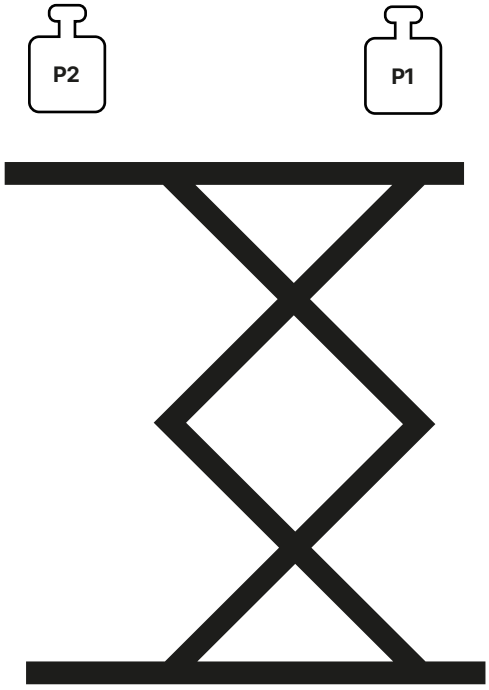
[2] Tehdasasetus käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

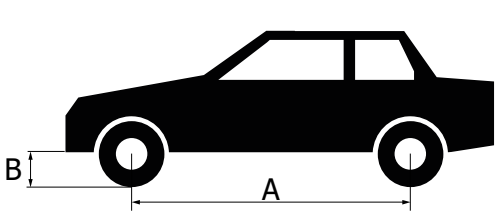
Vihje

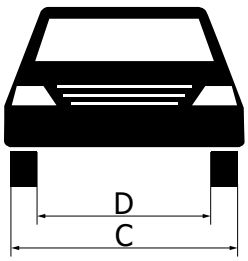
Jos määritettyä nimelliskuormaa ei voida nostaa, ota yhteyttä huoltopalveluumme.

1.6 Kuormituksen jakautuminen



Q Ajoneuvon kokonaispaino
P1 Enintään 3/5 x Q
P2 Enintään 2/5 x Q
2/3 Kuormituksen jakautuminen

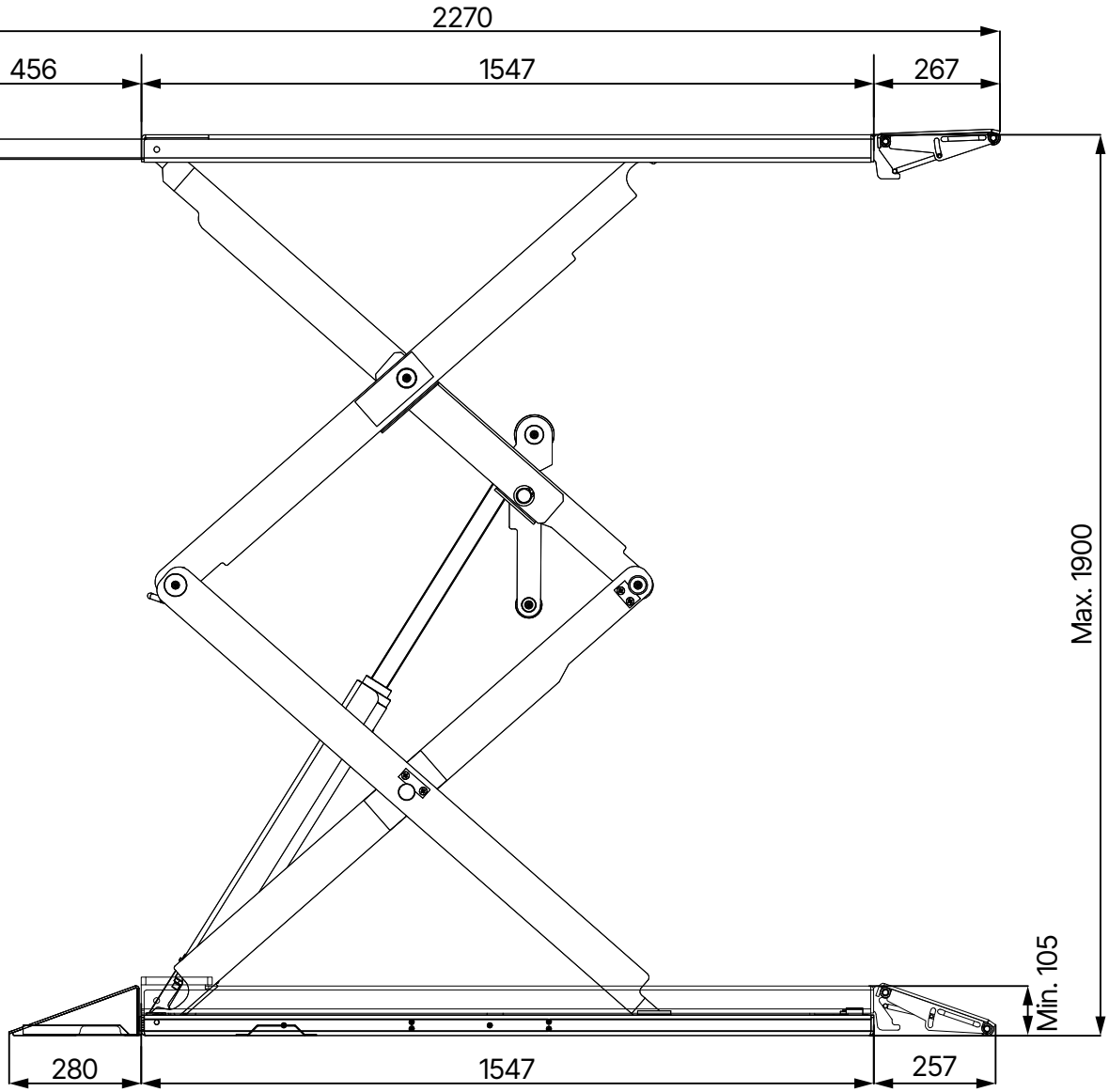


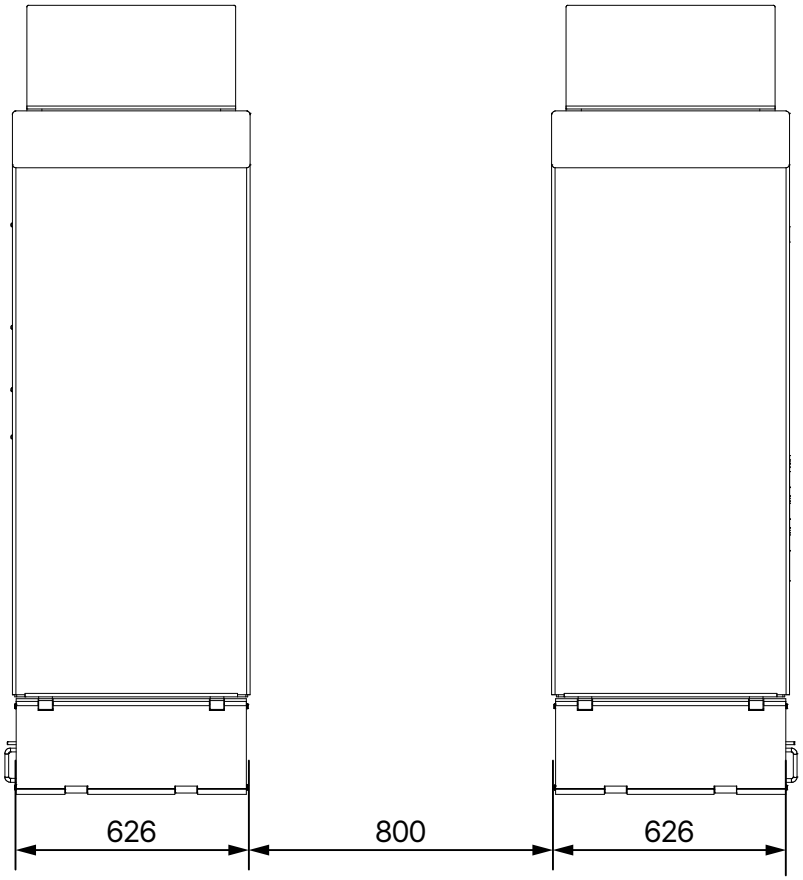


A Min. 1900 mm
Max. 4000 mm
B Min. 120 mm
C Max. 1900 mm
D Min. 900 mm

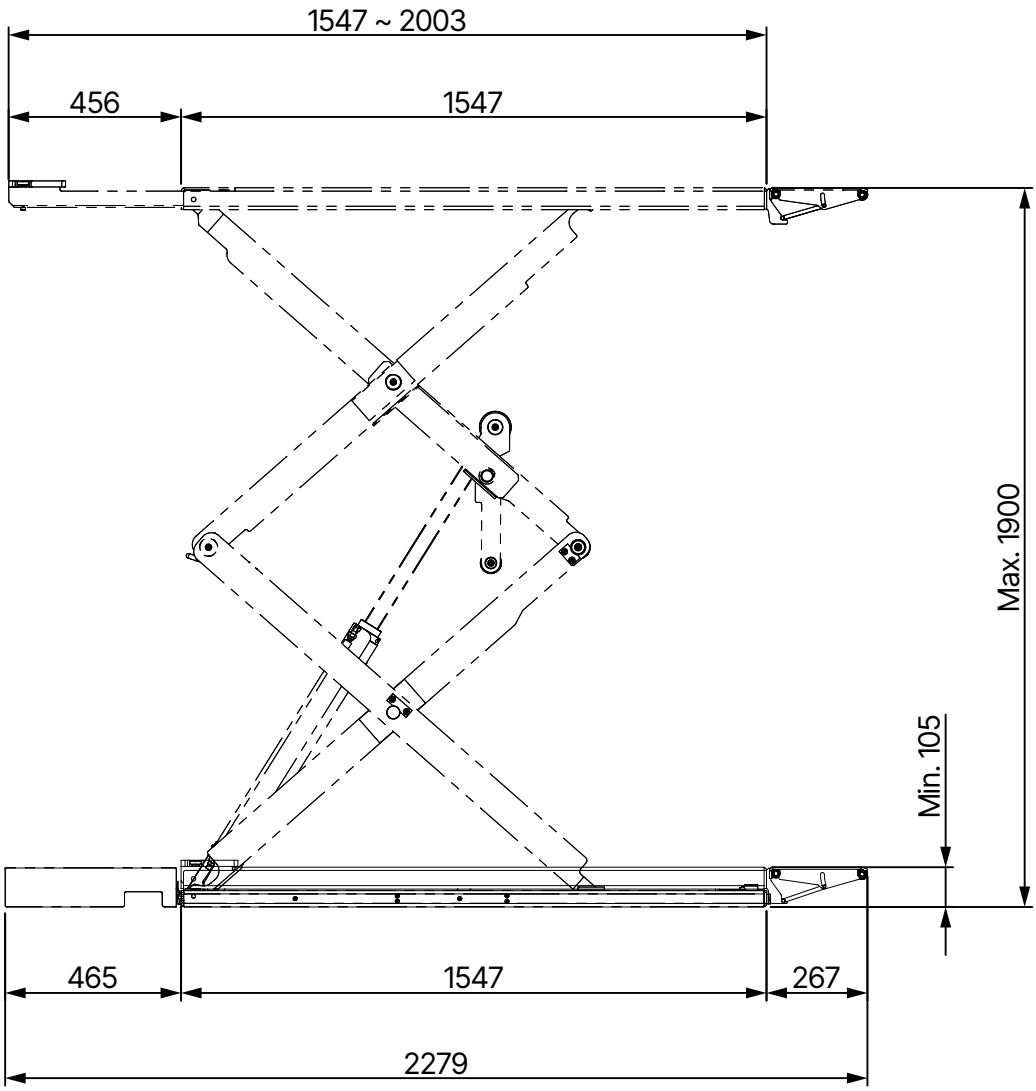
1.7 Mitoitettu piirustus

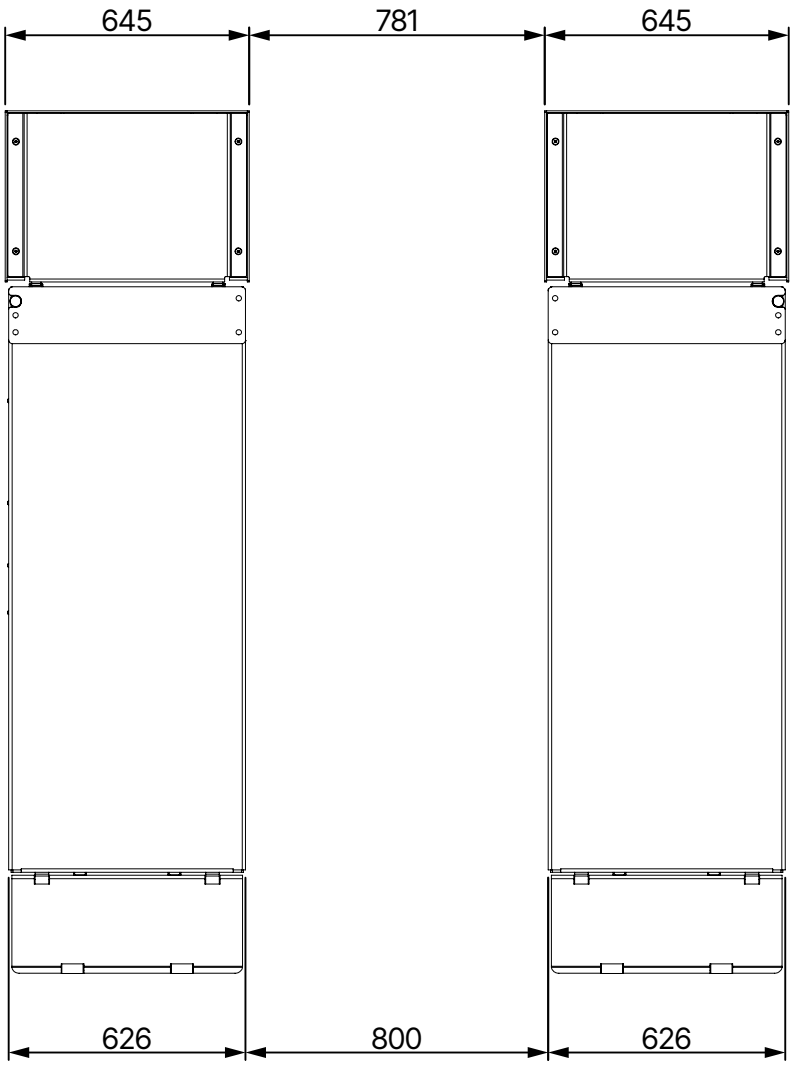
Lattian yläpuolinen asennus




626
800
626

Asennus lattian alle




645
781
645
626
800
626

2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.

Vihje

Käyttöohjeet (myös loki) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljettamiseen ja sijoittamiseen aina sopivia nosto-, nosto- tai maakuljettimia ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Koneen tiedot	
Koneen paino	1068 kg
Leveys	790 mm
pituus	1680 mm
korkeus	930 mm
Säilytyslämpötila	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet

Huomio

Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.

Huomio

Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).

Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

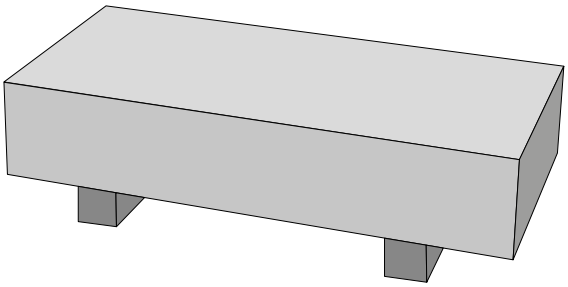
Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus

Peruspaketti, jossa on:

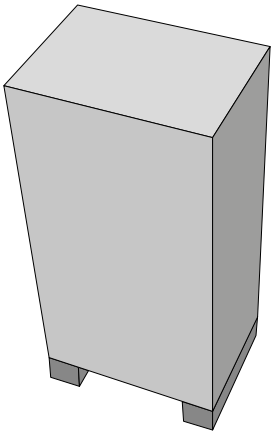
- Sakset
- rampit
- yliajolevyjä



Tietolehti	
pituus	1680 mm
leveys	790 mm
korkeus	430 mm
paino	1010 kg

Yksi paketti sisältää:

- Ohjauslaatikko
- Hydrauliletkut
- Pneumaattiset letkut
- 8 kumityynyä



Tietolehti	
pituus	1170 mm
leveys	540 mm
korkeus	400 mm korkeus
paino	58 kg

Vihje

Jos toimituksesta puuttuu jotain, ota yhteyttä myyntiimme.

2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

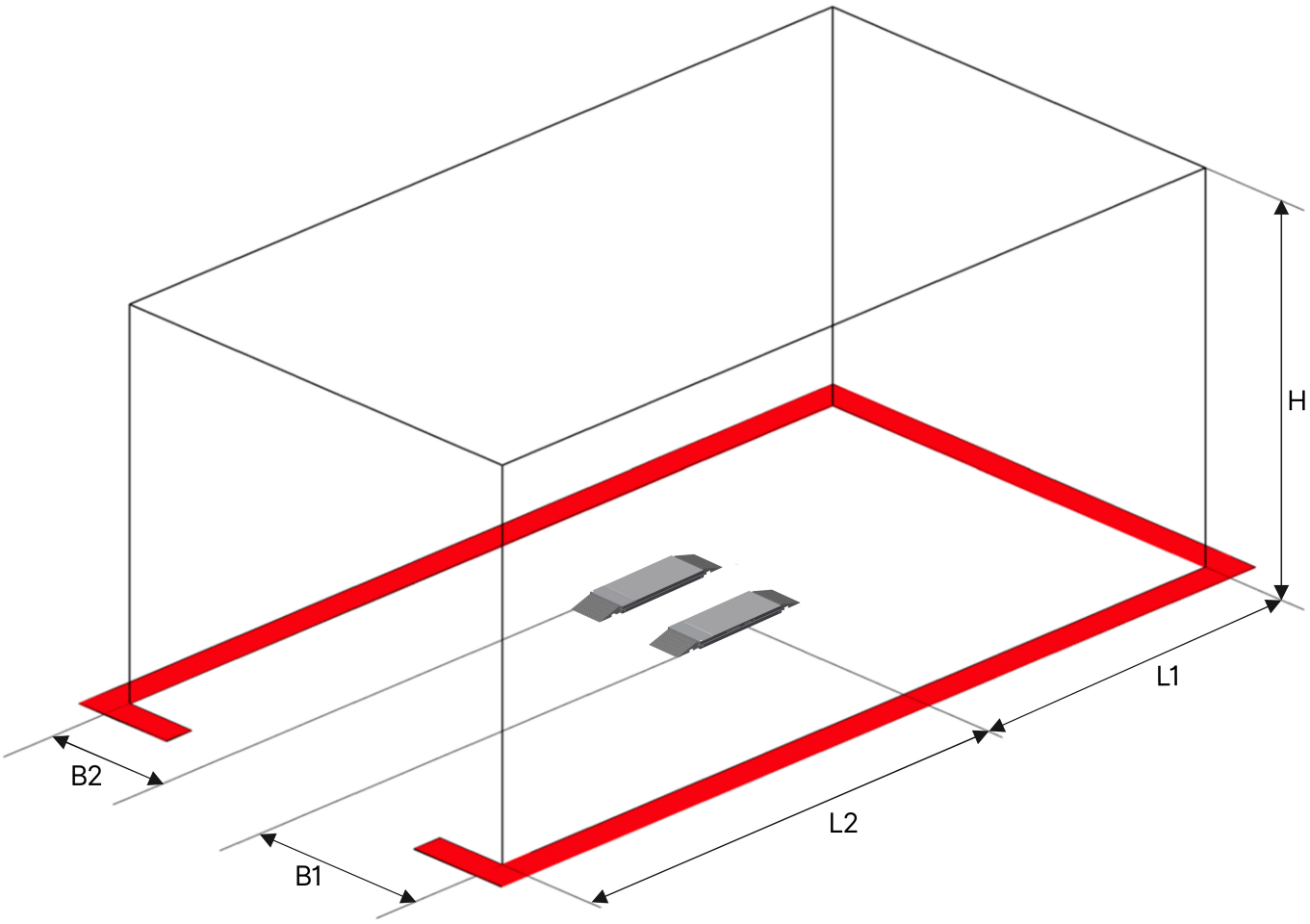
Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

Sijainti Vähimmäisetäisyydet



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	noin 2800 mm	**L2**	noin 2800 mm
H	noin 4000 mm		

2.5 Kiinnitys

Varoitus

Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.

Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa “Kone” määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. "Säätiön suunnitelma" ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

2.6 Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Kytkentä on tehtävä tuotteen mukaisesti CEE-pistokkeella, 5-nastainen, 400V/16A.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suojatoimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.7 Pneumaattinen liitäntä

Huomio

Kaikkien pneumaattisten järjestelmien osalta syöttöjohdon ja järjestelmän väliin on asennettava paineilman huoltoyksikkö (joskus sisältyy toimitukseen).

Syöttölinjan ilmanpaineen on vastattava vähintään "Tekniset tiedot".

Paineilman huoltoyksikön oikea asetus on tarkistettava.

Paineilman huoltoyksikkö on huollettava säännöllisin väliajoin.

Maksimi- tai minimipaine varmistaa moitteettoman toiminnan ilman mahdollisia vaurioita.

2.8 Hydraulinen liitäntä

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on noudatettava seuraavia ohjeita optimaalisen, häiriöttömän ja lähes ilmattoman toiminnan varmistamiseksi:

- Kaikki hydrauliikkalinjat on liitettävä ja kiristettävä hydrauliikkakaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.
- Kaikki hydraulilinjat ja sylinterit on tuuletettava hydrauliikkasuunnitelman tai letkumerkinnän mukaisesti.
- Järjestelmän ja käytettyjen letkujohtojen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että käytetyt hydraulinesteet ovat valmistajan erityisten eritelmien ja suositusten mukaisia.
- Käytetyt aineet, jotka eivät täytä erityisvaatimuksia tai ovat saastuneita, vahingoittavat koko hydraulijärjestelmää, lyhentävät käytettävien hydraulijärjestelmien käyttöikää ja johtavat vastuun ja takuun raukeamiseen.

Vihje

Järjestelmä voi myös saastua, jos se täytetään uudelleen öljyllä.

Vähimmäisvaatimus ja vähimmäisöljymäärä on tarkistettava tai lisättävä tarvittaessa.

2.9 Kokoonpano

Vihje

Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

Varoitus

Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution

Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

2.9.1 Säätiön suunnitelma

Huomio

Älä asenna hissiä asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Siellä ei saa olla liikuntasaumoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

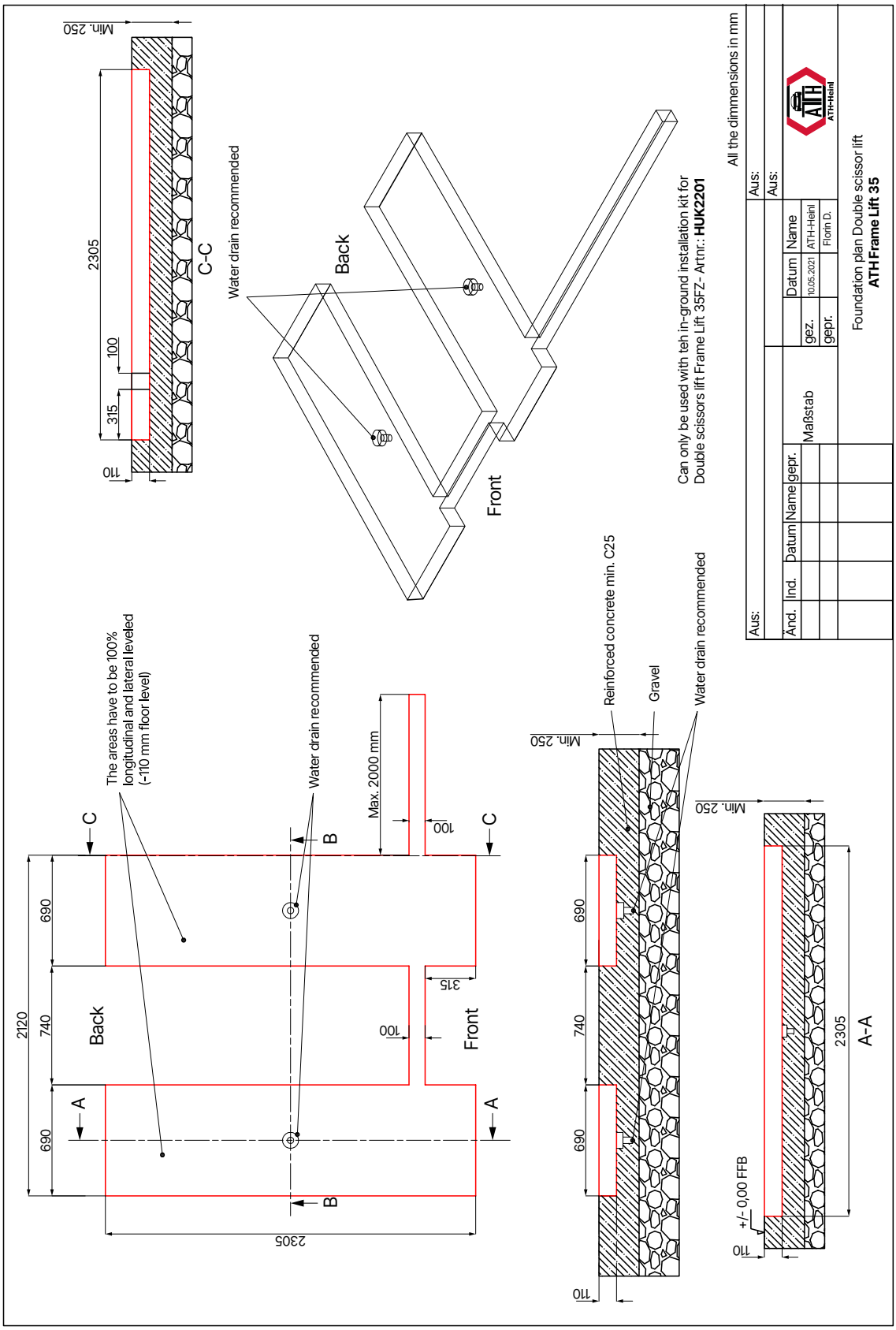
Nostolavan toiminta voi heikentyä, jos se seisoo vinossa.

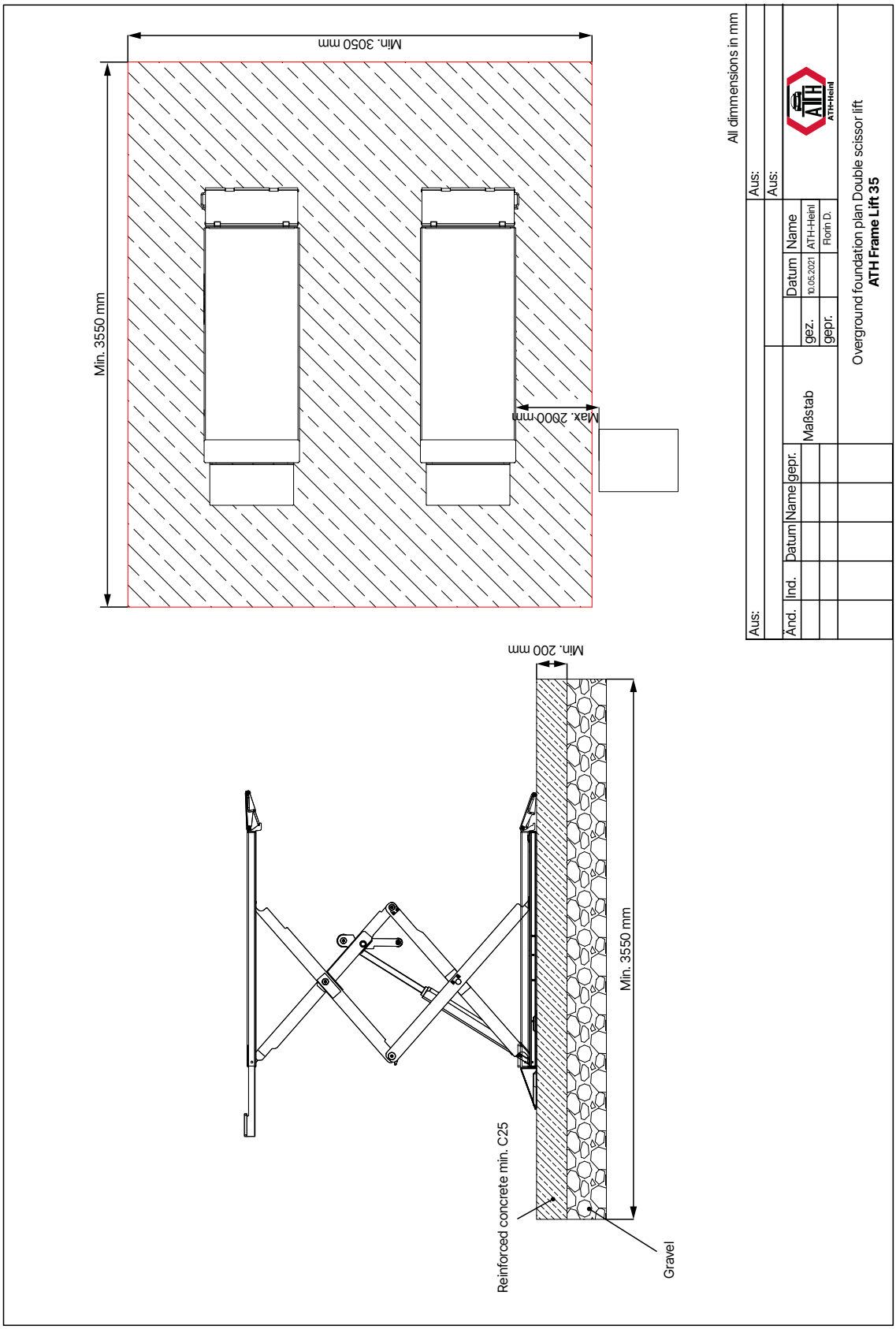
Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Alla olevassa pohjapiirroksessa on esitetty standardi. Jos tarvitset erityistapauksia, ota yhteyttä tekniseen palveluumme.

Säätiön suunnitelma




All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum Name
10.05.2021 ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35
Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel

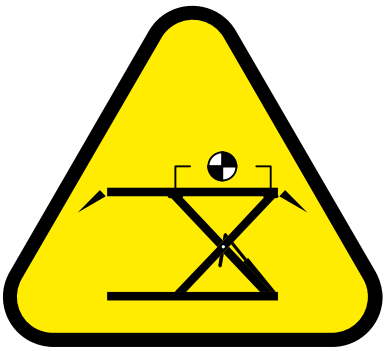
2.9.2 Asennus

Asentaminen ja kohdistus

Vihje

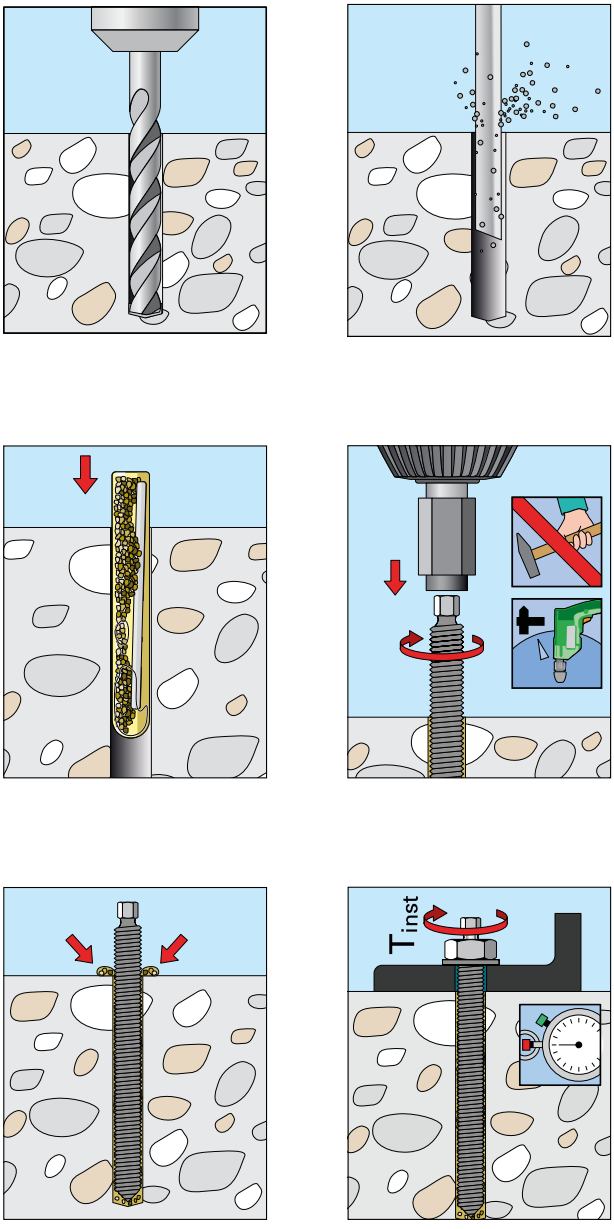
Nostimen sijainti voidaan merkitä liidulla ennen asennusta.

- Kun asetat sakset paikalleen, kiinnitä huomiota kulkusuuntaan.



- Aseta ohjauskotelo paikalleen teknisissä tiedoissa määritellyllä tavalla.

Kiinnitys turva-ankkureilla

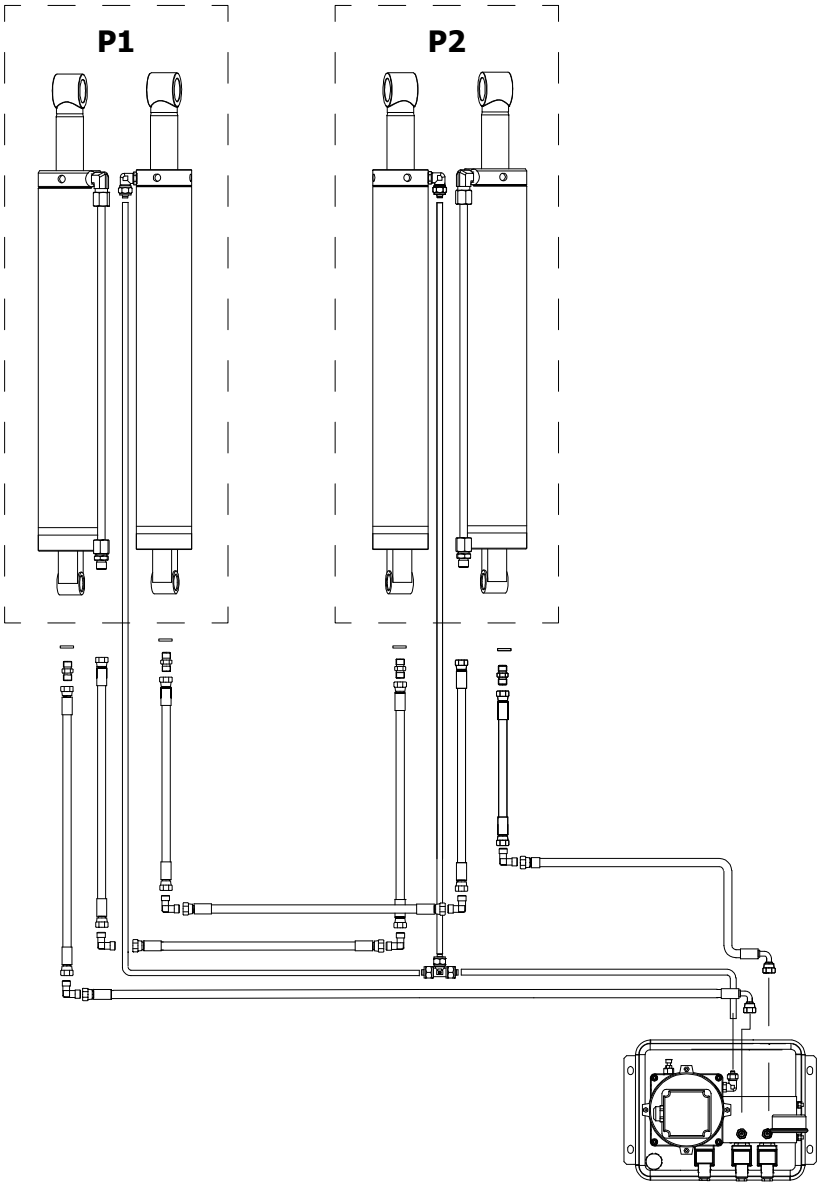


Hydrauliliitäntöjen tekeminen

- Avaa ensin ohjauslaatikon etukansi.
- Kiinnitä hydrauliletkut alla esitetyllä tavalla.

Vihje

Kiristä kaikki hydrauliikkaliitännät ja varmista, etteivät liikkuvat osat voi vahingoittaa hydrauliletkuja.



Hydrauliöljy

- Täytä hydrauliöljyä merkkiin asti.
- Hissin tuuletus katso "Nostolavan tuuletus"

Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava.

Tämän vuoksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija. Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon (ks. "Sähköliitäntä".)

- Tarkista, että kaikki liitännät (ruuvit, mutterit, pultit jne.) on kiinnitetty oikein.
- Tarkista kaikkien rajakytkimien oikea asetus ja toiminta.
- Tarkista kaikki hydrauliset ja pneumaattiset osat ja liitännät vuotojen varalta ja kiristä tarvittaessa.

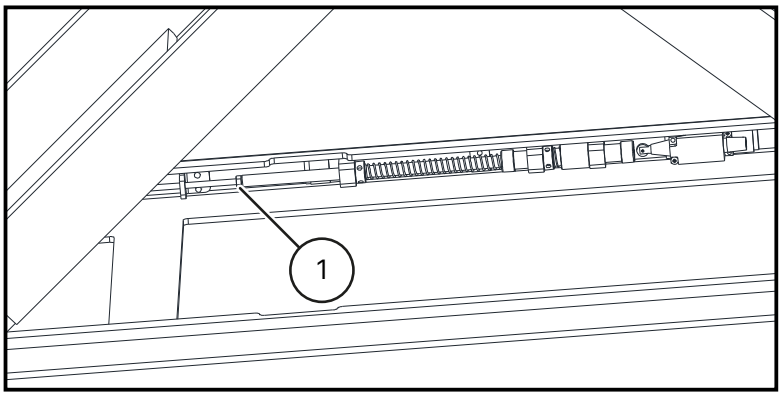
- Tarkista, että kaikki painikkeet toimivat oikein. Varmista, että kaikki toiminnon edellyttämät komponentit on aktivoitu (avatkaa pidikkeet, avatkaa laskuventtiili, aktivoikaa moottorin kontaktorit jne.).
- Tarkkaile moottorin pyörimissuuntaa ja muuta sitä tarvittaessa.
- Nosta ja laske nostin 2-3 kertaa ja tarkista synkronointi.

Vihje

Tarkista synkronointi tarkastamalla se 40 cm:n, 100 cm:n ja 160 cm:n korkeudelta vesivaakalla tai muulla sopivalla mittalaitteella. Jos epätasapaino ilmenee, tyhjennä hydraulipiiri luvussa kuvatulla tavalla. "Nostolavan tuuletus" kohdassa.

- Huuhtele hydraulipiiri kuvatulla tavalla. Voitele ensimmäisen nostokerran aikana nostotrukin tai saksivarsien liukukiskot (rasvatyyppi, ks. "Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten")

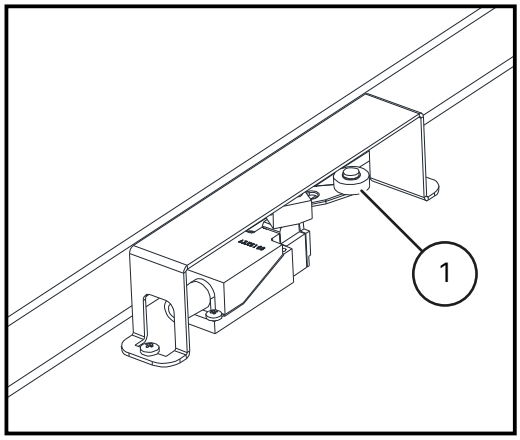
Rajakytkimen asettaminen



1. Aseta nostin 1900 mm:n korkeuteen.
2. Löysää mutteri (1) rajakytkimen mutteri.
3. Liu'uta se paikalleen niin, että se laukeaa.
4. Kiristä rajakytkimen mutteri uudelleen.

✓ Rajakytkimen korkeus on asetettu.

CE-Stop-kytkimen asettaminen



1. Aseta nostolava 300 mm:n korkeudelle.
2. Löysää CE-Stop-kytkimen mutteri.
3. Siirrä se paikalleen, kunnes vipu (1) vapautuu.
4. Kiristä rajakytkimen mutteri uudelleen.

✓ CE-Stop-kytkimen korkeus on asetettu.

2.10 Ennen käyttöönottoa

Varoitus

Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.

3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Toiminta:	**Toimintaohjeet** Ajoneuvojen nostolavoilla työskentelyyn	Päivämäärä: Allekirjoitus:

Notruf 112

Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat

- Ajoneuvon mahdollisesta liukastumisesta aiheutuva vaara
- Ajoneuvon kuumien pintojen aiheuttama vaara
- Liikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara.
- Sähkölaitteista johtuvat sähkövaarat
- Laitteiden puutteellisesta huollosta johtuva vaara

Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt

Ajoneuvon nostaminen

- Aseta ajoneuvo nostimelle.
- Vältä epätasaista kuorman jakautumista, älä ylikuormita nostolavaa, käytä sopivia nostoelementtejä, joissa on liukumaton tai muotoon sovitettu pinta, nosta vain ajoneuvon määrätyistä kohdista.
- Tarkista kääntövarren turvalaitteiden tai kääntyvien varsien turvalaitteiden toiminta kaikissa suunnissa.
- Nosta vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.

Työskentely nostetussa ajoneuvossa

- Valitse ja käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työn mukaan (esim. kuumat pinnat).
- Varo kuumia osia
- Osien purkaminen voi muuttaa kuorman jakautumista: varmista tarvittaessa ajoneuvo kaatumisen varalta.
- Käytä vain hyväksyttyjä asennustukia

Ajoneuvon laskeminen

- Poista työkalut ja muut esineet vaara-alueelta
- Laske ajoneuvo alas vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.
- Jalkavammoja estävät jalkojen ohjaimet, turvareunat tai varoitusääni välipysähdyksen jälkeen.

Nostolavaa saavat käyttää ilman valvontaa vain ohjeistetut ja pätevät 18 vuotta täyttäneet työntekijät.

Käyttäytyminen toimintahäiriöissä ja vaaratilanteissa

- Ilmoita koneen vioista asentajalle tai valmistajalle.
- Kytke kone pois päältä ja varmista se luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä.
- Vauriot saa korjata vain pätevä henkilökunta
- Tulipalon sattuessa yritä sammuttaa tulipalo

Ensiapu

- Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma)
- Hoitakaa vammat välittömästi
- Tee merkintä ensiapukirjaan
- Jos kyseessä on vakava loukkaantuminen, hätäkeskukseen 112.

Huolto

- Vain valtuutettu ja koulutettu henkilökunta saa suorittaa korjauksia.
- Irrota kone virransyötöstä tai varmista se siitä asennus-, säätö-, huolto- ja kunnossapitotöiden ajaksi.
- Puhdista nostin työn päätyttyä ja tarkista hydraulijärjestelmän nestetaso.
- Nostin vuositarkastus valtuutetun ja koulutetun henkilön toimesta.

3.2 Perusmuistiinpanot

- Konetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään konetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Varo aina vaaroja käytön aikana. Katkaise järjestelmä välittömästi kaikista energialähteistä (sähköstä jne.) heti, kun vaaratilanteita ilmenee. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara

Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution

Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Vaara

Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

3.3 Hissin käyttö

Tuote on tarkoitettu ajoneuvojen nostamiseen. Vastaava "Tekniset tiedot" nostolavan vaatimuksia on noudatettava.

Valmistelu

- Lue kaikki "Turvallisuusohjeet" huolellisesti ennen nostimen käyttöä.
- Laske nostin kokonaan alas.
- Aseta ajoneuvo keskelle saksien väliin ja kiinnitä huomiota kuorman jakautumiseen.
- Aseta ZENTRAL-kumilevyt ajoneuvon määrättyjen tukipisteiden alle.

Nosto

- Kytke nostin päälle pääkytkimellä.
- Nosta ajoneuvo 100-150 mm:n korkeuteen ja lopeta nosto vapauttamalla nostopainike.
- Tarkista, että ajoneuvo seisoo tukevasti nostimessa.
- Jatka nostamista ja tarkkaile nostoprosessia.

Laskeminen

- Tarkista ennen laskemista, onko ajoneuvon alla esineitä.
- Paina laskupainiketta.
- Kun CE-pysäytys on saavutettu, laskupainike on vapautettava ja painettava uudelleen.

Valmistuminen

- Laske lava kokonaan alas.
- Poista kumilevyt.
- Aja ajoneuvo pois nostolavalta.

4 HUOLTO

Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.
Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus

Ennen huolto- ja korjaustöitä on:

- Kone on irrotettava KAIKISTA virtalähteistä.
- Kytke pääkytkin pois päältä tai irrota pistoke pistorasiasta ja vapauta tarvittaessa paineilma järjestelmästä.
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin, jotta kone ei pääse kytkeytymään uudelleen päälle

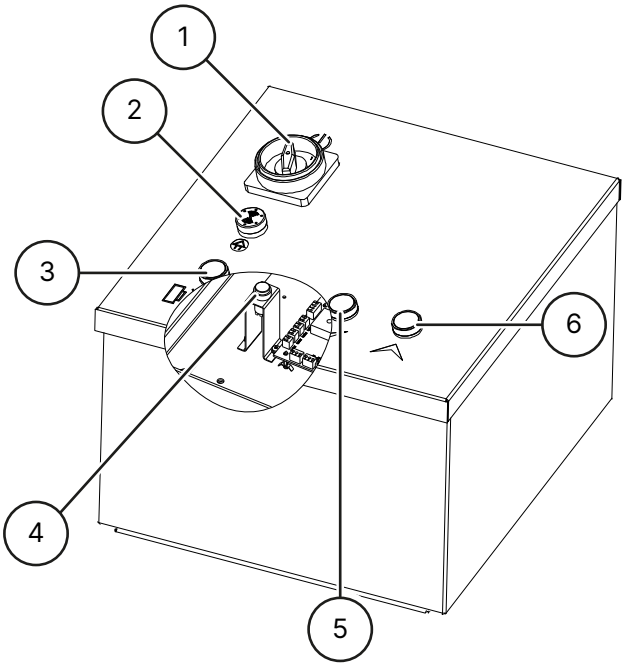
Varoitus

Sähköelementteihin tai syöttöjohtoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain pätevät henkilöt tai sähköasentajat.

4.1 Nostolavan tuuletus

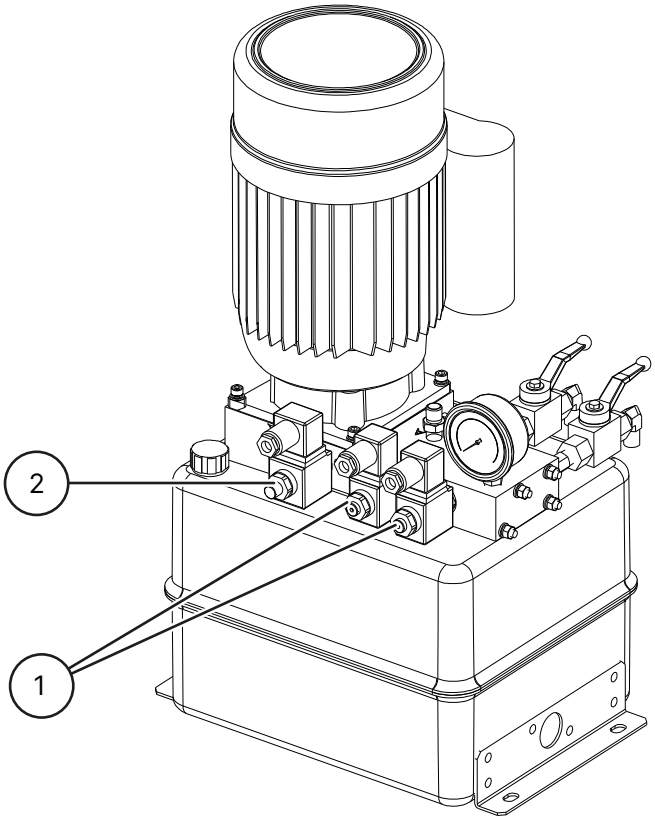
Vihje

Varmista, että täytät öljyä, jos piirissä ei ole riittävästi öljyä tyhjennyksen aikana.



1. Ensimmäisen hydrauliöljytäytön jälkeen nostopainiketta on painettava noin 30 sekunnin ajan, jotta öljy pumpataan hydraulipiiriin.
2. Nosta nostin suurimpaan nostokorkeuteen (ei saa ylittää 1900 mm).
3. Avaa ohjauskotelon yläkansi ja paina painiketta rajakytkimen ohittamiseksi. (4). Nosta lava painamalla nostopainiketta (6) painiketta korottaaksesi lavaa, kunnes molemmat lavat ovat samalla korkeudella (tarvittaessa silloita valosulku (3) tarvittaessa) ja läpinäkyvä paluuletku on kokonaan täynnä öljyä.
4. Laske nostin kokonaan alas painamalla Lower-painiketta. Älä vapauta painiketta vielä.
5. Pidä laskupainiketta painettuna vielä 10 sekuntia, jotta mahdollinen jäännösilma pääsee poistumaan.
6. Toista nosto- ja laskuprosessi vielä vähintään kaksi kertaa.

4.2 Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa



1. Kytke hissi pois pääkytkimestä ja varmista se, ettei sitä voi kytkeä uudelleen päälle.
2. Avaa ohjauskotelon etukansi
3. Käynnistä ohjausventtiilit (1) (turvaventtiilit) painamalla käsin pulttia tai kääntämällä nuppi ruuvia.
4. Hissin laskuliike käynnistetään kääntämällä laskuventtiilin ruuvia vastapäivään. (2) käynnistyy.

Huomio

Älä kierrä ruuvia liian pitkälle.

Laskunopeus hätälaskun aikana voi muuten olla liian suuri.

5. Kun hissi on laskettu kokonaan alas, kaikki ruuvit on kiristettävä uudelleen.

4.3 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
Eni PRECIS HVLP-D Tuotenro: 090536 (10 litraa) 90537 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HVLP-D 46	(esim.: Eni PRECIS)

Vähimmäisvaatimus			
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 32 ZFR	(esim. Eni PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
Würth suojaava vahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Voiteluaine liukukiskoille

Vähimmäisvaatimus	
LAGERMEISTER WHS 2002 Valkoinen EP-suuritehorasva.	Tuotenro: 90530

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus		
Valkoinen Ultra Luber -suihkupurkki	500 ml	Tuotenro: 34403

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Iskuankkuri	M16 x 170	Tuotenro: ARE0699002

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus
Caramba Intensive Brake Cleaner asetoniton jarrupuhdistusaine

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Petec Spray läpikuultava	500 ml	Tuotenro: 73550
Petec imupullo läpikuultava	1000 ml	Tuotenro: 73510
Würth suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

4.4 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset

- Noudata aina käytetyn öljyn käsittelyä koskevia lakisääteisiä vaatimuksia tai määräyksiä.
- Hävitä käytetty öljy aina sertifioidun yrityksen toimesta.
- Vuodon sattuessa öljy on kerättävä välittömästi talteen sideaineita tai lokeroita käyttäen, jotta se ei pääse tunkeutumaan maaperään.
- Vältä ihokosketusta öljyn kanssa.
- Älä päästä öljyhöyryjä ilmakehään.
- Öljy on syttyvä väliaine. Ole tietoinen mahdollisista vaaroista.
- Käytä öljynkestävää suojavaatetusta, kuten käsineitä, suojalaseja, suojavaatetusta jne.

4.5 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma

Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojauksen tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkastaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X

4.6 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Nosto-ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori ei käy).	Moottorin vaurioituminen	Tarkista moottori ja vaihda tarvittaessa
	Vialliset sulakkeet, jotka johtuvat esim. jännitteen vaihteluista.	Poistetaan syyt ja vaihdetaan sulakkeet
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen pääkytkin ja/tai kosketin	Vaihda pääkytkin ja/tai kosketin
	Viallinen tai riittämätön syöttökaapeli	Vaihda kaapeli
	Vaihteleva tai väärä syöttöjännite	Tarkista jännite
	Viallinen moottorikontaktori	Vaihda moottorin kontaktori
	Lämpörele on lauennut	Tarkista lämpörele ja moottori
	Rajakytkin viallinen tai tukossa	Tarkista rajakytkin, vaihda tarvittaessa
Nostolava ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori käynnissä).	Hydrauliöljyvaje	Täytä öljy uudelleen
	Öljynsuodatin tukossa	Puhdista öljynsuodatin
	Öljyhäviö	Vaihda vaurioituneet osat
	Avaa laskuventtiili	Tarkista ja vaihda laskuventtiili tarvittaessa
	Moottorin väärä pyörimissuunta.	Vaihda vaiheet
	Viallinen hammaspyöräpumppu	Tarkista pumppu ja vaihda tarvittaessa
	Sallittu kuormitus on ylitetty	Työskentele määritellyn hyötykuorman rajoissa
	Paineenrajoitusventtiili on asetettu liian alas	Aseta paineenrajoitusventtiili suurimpaan käyttökuormaan
Nostolava nousee nykäisevästi	Liian vähän tilaa liukukiskojen välillä	Liukukiskojen ja ohjaimen välisen etäisyyden on oltava 1,5 - 2,5 mm.
	Hydraulijärjestelmässä on ilmaa	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Liukukiskoja ei ole voideltu	Voitele liukukiskot
Nostolava jatkaa nostamista painikkeen vapauttamisen jälkeen	Viallinen painike tai kontaktori	Vaihda viallinen painike tai kontaktori

Ongelmat laskun aikana

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei laskeudu		
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen ohjausrele	Tarkista ohjausrele
	Este lavan alla	Poista este
	Letkun murtumissuoja laukesi	Nosta alustaa lyhyesti ja paina uudelleen “DOWN”.
	Laskuventtiili ei ole aktivoitunut	Tarkista sähköliitäntä
	Laskuventtiilin magneettikäämi viallinen.	Vaihda magneettikäämi
	Säätöventtiili viallinen	Vaihda säätöventtiili
Jos vikoja ei voida korjata, laske hissi alas hätälaskutoiminnolla ja ota yhteyttä huoltotiimiimme.		
Lava laskeutuu liian hitaasti tai nykivästi	Laskuventtiili likainen	Puhdista laskuventtiili
Hissi laskeutuu itsestään	Vuotavat hydrauliset liitännät	Kiristä liitokset, tiivistä tarvittaessa
	Vuotavat hydraulilinjat	Vaihda hydraulilinja
	Vuotava hydraulisylinteri	Vaihda tiivisteet ja puhdista hydraulijärjestelmä
	Likainen tai viallinen laskuventtiili	Puhdista tai vaihda laskuventtiili
	Vuotava takaiskuventtiili	Puhdista tai vaihda

Muut ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Hissi ei nosta ja laske synkronisesti	Hydraulipiirissä on ilmaa	Huuhtele hydraulipiiri
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai riittämätön korroosiosuojaus Kunnossapito tarvittaessa	Poista ruoste, puhdista ja kunnosta pinta.
Moottorin epätavallinen äänekkyys	Öljynsuodatin likaantunut	Puhdista öljynsuodatin
	Ilma hydraulipiirissä	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Tulojännite väärä / vaihe puuttuu	Tarkista kytkentä / tarkista jännitteen ulostulon moottorikontaktori

Oireet	Syy	Ratkaisu
Katkaisija (sulake) on lauennut.	Tarkista kontaktorin koskettimet	Vaihda kontaktori
	Tarkista katkaisijoiden kapasiteetti	Vaihda sulakkeet
	Tarkista, onko kaapeli vaurioitunut	Vaihda kaapeli
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTÄT ALKUPERÄISIÄ OSIA JA TARVIKKEITA.		

4.7 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Vihje

Kaikki huolto- ja kunnossapitotoimenpiteet on suoritettava vähintään seuraavassa vaiheessa "Ylläpito- tai hoitosuunnitelma" suoritettava

Öljytason tarkistus

1. Laske nostolava kokonaan alas
2. Irrota täyttökorkki
3. Tarkista öljyn taso täyttökorkin kohdalta

Öljyn vaihto

1. Laske nostolava kokonaan alas.
2. Irrota öljyn täyttötulppa
3. Irrota öljyn tyhjennystulppa varovasti ja anna öljyn valua sopivaan astiaan.

Vihje

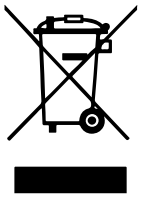
Puhdista säiliö ja öljynsuodatin hydrauliöljyn ennenaikaisen likaantumisen estämiseksi.

4. Kun öljy on valunut kokonaan, sulje säiliö öljyn tyhjennystulpalla.
5. Täytä uusi öljy öljysäiliöön
6. Nosta ja laske nostin ja tarkista, että suurin nostokorkeus on edelleen oikea
7. Täytä öljy tarvittaessa varovasti uudelleen

Vihje

Käytetty öljy on hävitettävä kaikkien lakisääteisten määräysten mukaisesti.

4.8 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.
Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.
Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.

Vaara

Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskeholle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero	
Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Valtuutetun asiakirjojen edustajan nimi ja osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone täyttää jäljempänä mainitussa versiossaan, jonka olemme saattaneet markkinoille, EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaa koskevat olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Koneen kuvaus	**Ajoneuvojen nostolava**
Tyyppimerkintä	ATH Frame Lift 35FZ
Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen	Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.
Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.	DIN EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus). DIN EN 1493:2022 (konedirektiivi). DIN EN 60204-1: 2018 (Koneturvallisuus).
Testauslaitos	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Teknisten tietojen viitenumero	F-353-20-1102-23-01-G
Todistuksen numero	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

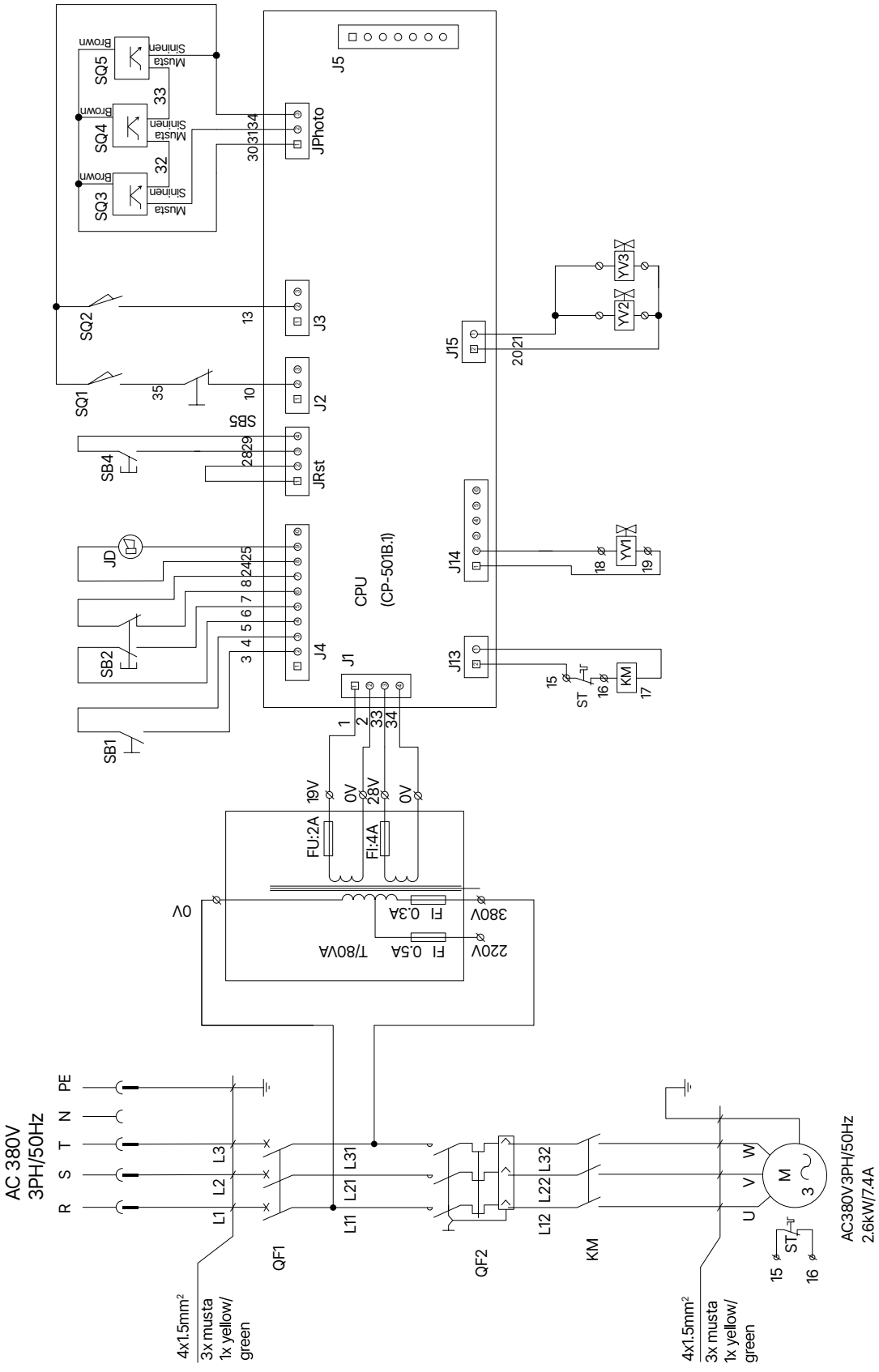
Syyskuu 2024

Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

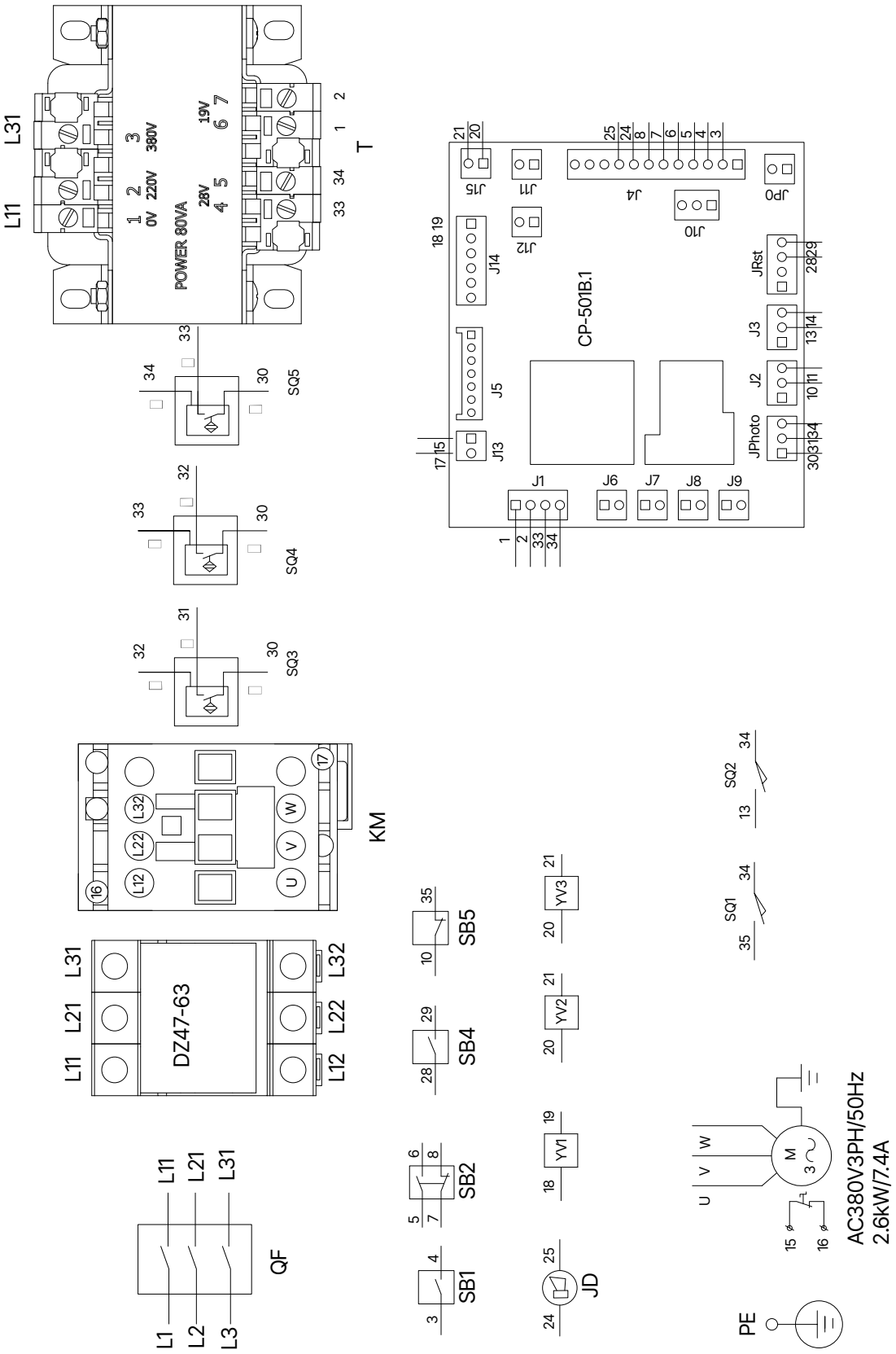
KONEESEEN TEHDYT MUUTOKSET JA/TAI MUUTOSTYÖT MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.

6 LIITE

6.1 Sähköinen piirikaavio



QF1	Pääkytkin
M	moottori
ST	Lämpörele
YV2	Varoventtiili - P1
SB1	Nostopainike
SB4	Painonappi ohitusvaloeste
SQ1	Rajakytkin
SQ3	Valoeste
SQ5	Vipukytkin 2
JD	Piippari
QF2	Katkaisija
KM	Moottorikontaktori DC
YV1	Laskuventtiili
YV3	Varoventtiili - P2
SB2	Laske painike
SB5	Painonappi ohitusrajakytkin
SQ2	CE-pysäytyskytkin
SQ4	Vaihtokytkin
T	Muuntaja 80VA



QF1 Pääkytkin

M moottori

PE Maadoitus

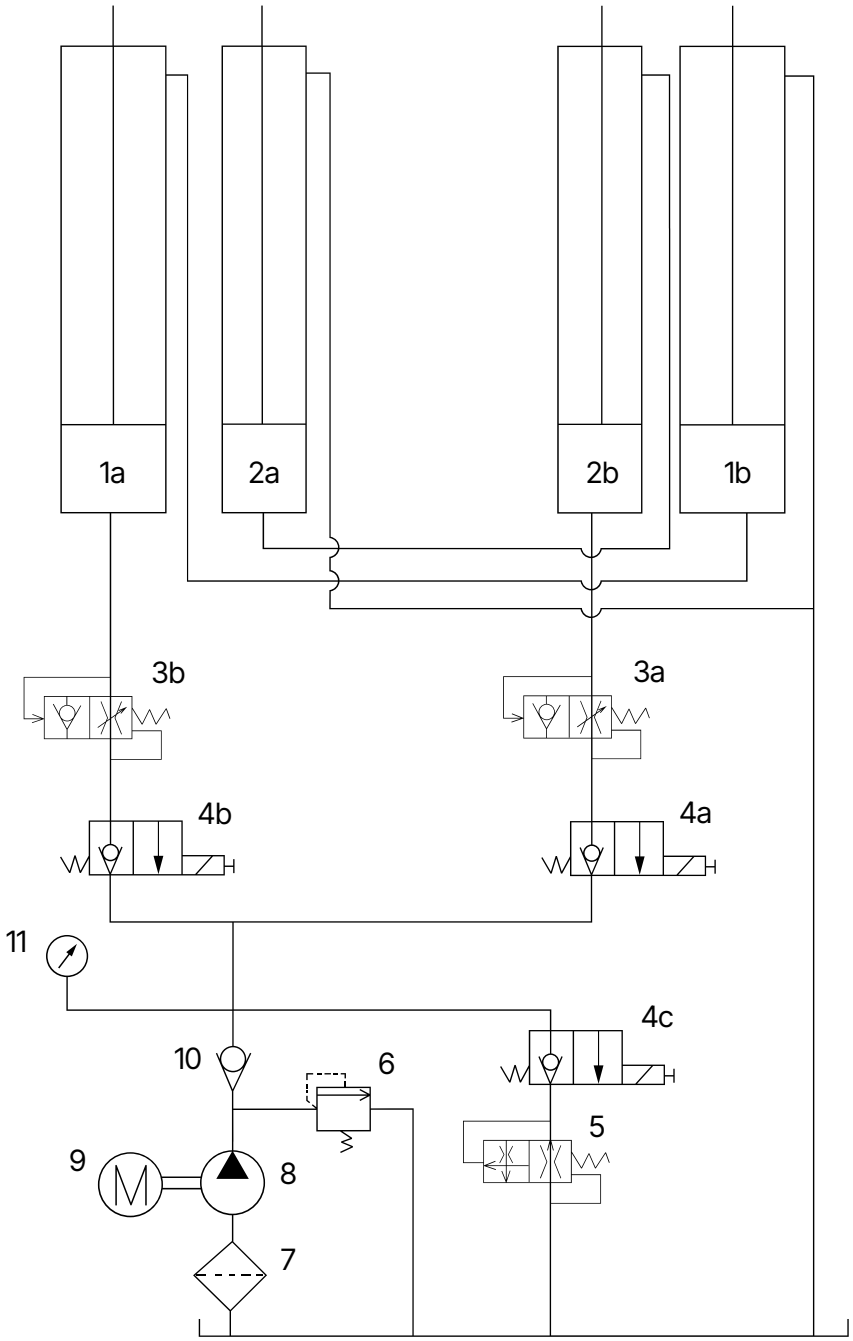
QF2 Katkaisija

KM Moottorikontaktori DC

YV1 Laskuventtiili

YV2	Varoventtiili - P1
SB1	Nostopainike
SB4	Painonappi ohitusvaloeste
SQ1	Rajakytkin
SQ3	Valoeste
SQ5	Vipukytkin 2
JD	Piippari
YV3	Varoventtiili - P2
SB2	Laske painike
SB5	Painonappi ohitusrajakytkin
SQ2	CE-pysäytyskytkin
SQ4	Vipukytkin 1
T	Muuntaja 80VA

6.2 Hydraulinen piirikaavio



1a	Alusta P1 Pääsylinteri
2a	Lava P1 orjasylinteri
1b	Alusta P2 Pääsylinteri
2b	Alusta P2 Toissijainen sylinteri

3a	Kaasupoljin P2
3b	Kuristin P1
4a	Säätöventtiili P2
4b	Säätöventtiili P1
4c	Laskuventtiili
5	Kuormasta riippuvainen säätöventtiili (laskunopeus)
6	Paineenrajoitusventtiili
7	Öljynsuodatin
8	Hammaspyöräpumppu
9	Moottori
10	Takaiskuventtiili
11	Painemittari

7 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:

Tärkeitä huomautuksia:
Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)

☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima

7.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Komponentit, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen aikana.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

8 TESTIKIRJA

Vihje

Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

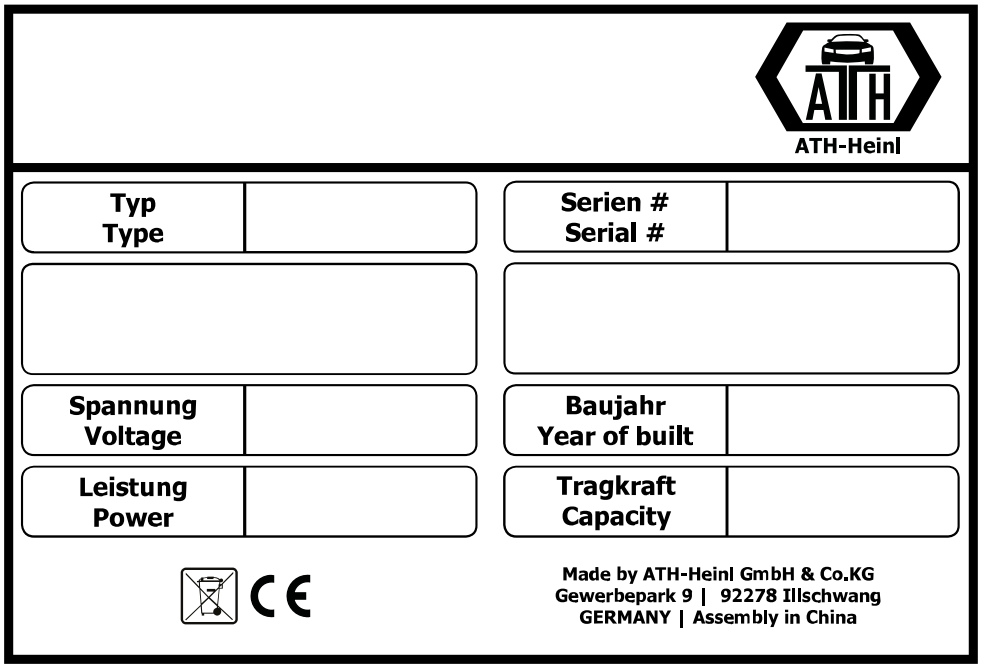
Tekniset tiedot

katso "Tekniset tiedot".

Tyyppikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi



8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	**Laite/asennus:**
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä ☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUOIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelmät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH | Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima | Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

8.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystapit ja vakaus						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / kunnossapito ja tiivistys						
Kunto / nesteet						
Kunto / Voitelu						
Kunto / hydrauliyksikkö						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / Sylinteri						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / Hydraulilinjat						
Kunto / Hydrauliset varusteet						
Kunto / Pneumaattiset linjat						
Kunto / Pneumaattinen ruuviliitäntä						
Kunto / Vuotojen tiiviys						
Kunto / Pultit ja laakerit						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannet						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / Turvallisuuden kannalta merkittävät osat						
Kunto / Sähköinen turvalaite						
Kunto / Hydraulinen turvalaite						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite						
Kunto / Mekaaninen turvalaite						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

8.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Tarkastuksen havainnot

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

9 HUOMAUTUKSET

Användarmanual

Dubbel saxlyft

ATH Frame Lift 35FZ

Från serienumret: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Utgivningsdatum: 28.02.2025 | Med reservation för fel
och brister. Försäljning endast genom ATH-distributörer

INNEHÅLL

1 Introduktion 555

1.1 Allmän information 555

1.2 Beskrivning 557

1.3 Drift 558

1.4 Säkerhetsanvisningar 559

1.5 Tekniska data 561

1.6 Fördelning av belastning 562

1.7 Dimensionerad ritning 563

2 Installation 567

2.1 Transport- och lagringsförhållanden 567

2.2 Uppackning av maskinen 568

2.3 Omfattning av leveransen 568

2.4 Plats 569

2.5 Fästning 570

2.6 Elektrisk anslutning 571

2.7 Pneumatisk anslutning 571

2.8 Hydraulisk anslutning 571

2.9 Montering 572

2.9.1 Plan för stiftelsen 572

2.9.2 Installation 576

2.10 Före idrifttagning 580

3 Operation 581

3.1 Bruksanvisningar 581

3.2 Grundläggande anteckningar 582

3.3 Använda lyften 582

4 Underhåll 584

4.1 Avluftning av lyftplattformen 584

4.2 Nödsänkning i händelse av strömavbrott 586

4.3 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel 586

4.4 Säkerhetsbestämmelser för olja 588

4.5 Plan för underhåll eller vård 589

4.6 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet 590

4.7 Underhålls- och serviceinstruktioner 592

4.8 Bortskaffande 593

5 EC- EU Försäkran om överensstämmelse..... 594
6 Bilaga.....595
6.1 Elektriskt kretsschema.....595
6.2 Hydrauliskt kretsschema.....598
7 Garantikort..... 600
7.1 Produktgarantins räckvidd.....601
8 Testbok..... 602
8.1 Protokoll för installation och överlämning.....603
8.2 Testplan.....604
8.3 Inspektionsrapport.....606
9 Anteckningar.....612

1 INTRODUKTION

1.1 Allmän information

Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.

Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete på det beskrivna systemet.

Innan du arbetar på, under eller i närheten av ett lyft fordon ska du alltid se till att de mekaniska eller hydrauliska säkerhetsanordningarna på lyften är ordentligt inkopplade.

Beskrivning av varningarna

Fara

Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Försiktighet

Underlåtenhet att iaktta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Varning

Om de inte beaktas kan det leda till personskador

Uppmärksamhet

Om varningarna inte följs kan det leda till materiella skador och försämrad funktion hos produkten

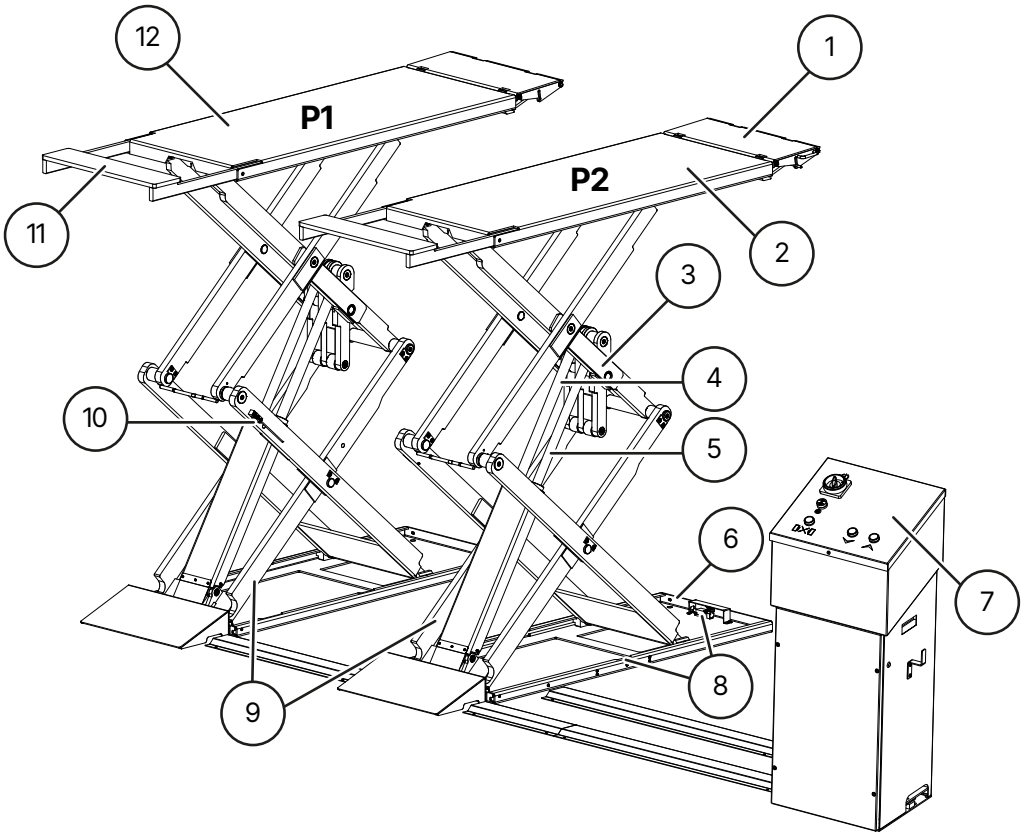
Obs

Kompletterande information om hur du använder produkten

Tips

Allmän användbar information

1.2 Beskrivning



1 **Tillträdesramp**

Gör det möjligt att förlänga lyftplattformarna

2 **Lyftplattform (P2)**

Plattformarna flyttas uppåt med hjälp av invändiga hydraulcylindrar och saxprincipen.

3 **Övre saxparet**

4 **Slavcylinder**

5 **Huvudcylinder**

6 **Basram**

För fastsättning av lyftplattformen

7 **Hydraulaggregat med kontrollbox (dödmanssystem)**

Hydrauloljan i tanken matas till cylindern via en kugghjulspump, som drivs av motorn. Oljan återförs till tanken via en sänkventil.

8 **CE-stopp & gränslägesbrytare**

CE-stoppet stoppar plattformen vid en höjd av 300 mm under nedåtgående rörelse. Gränslägesbrytaren stoppar lyftprocessen när den maximala lyfthöjden har uppnåtts och skyddar därmed hydraulsystemet.

9 **Nedre saxparet**

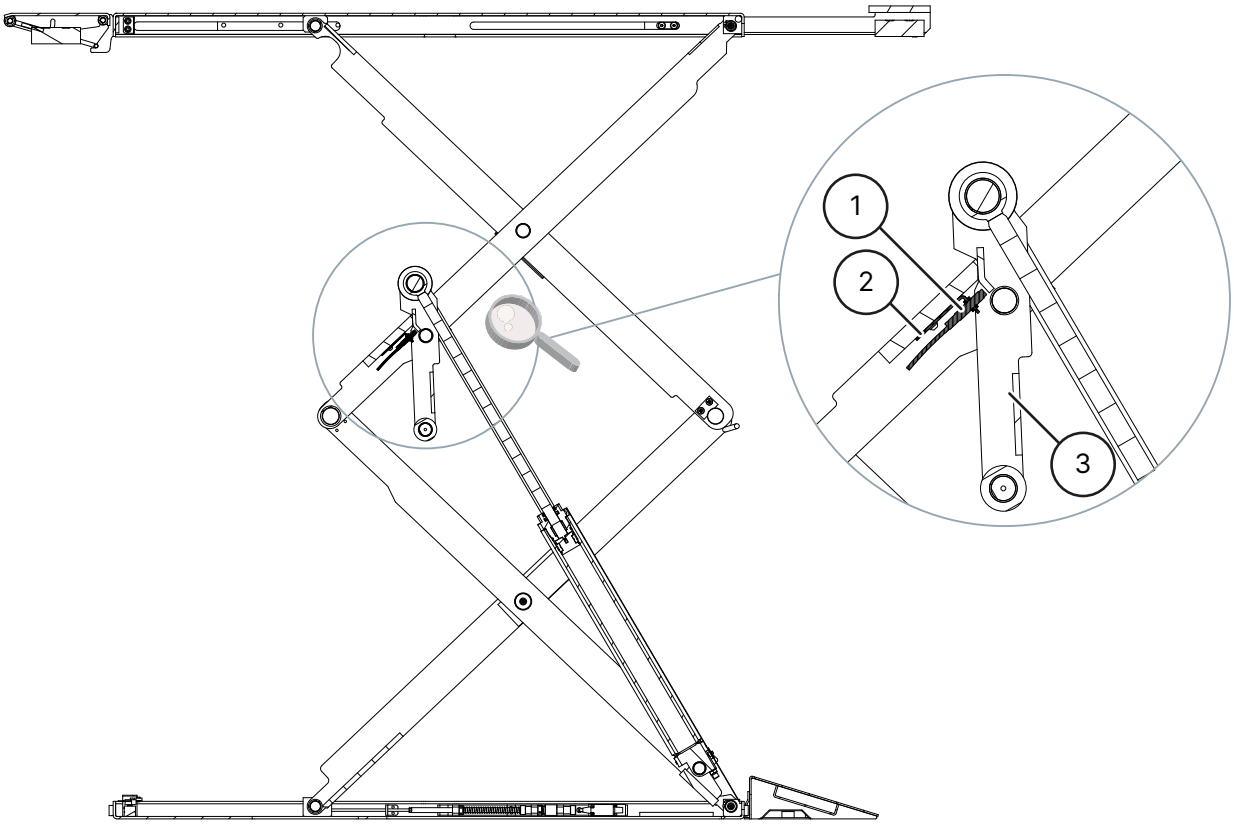
10 **Ljusbarriär**

Säkerställer säker synkronisering av de två saxarna

11 **Förlängningar**

Gör att lyftplattformarna kan förlängas

12 **Lyftplattform (P1)**

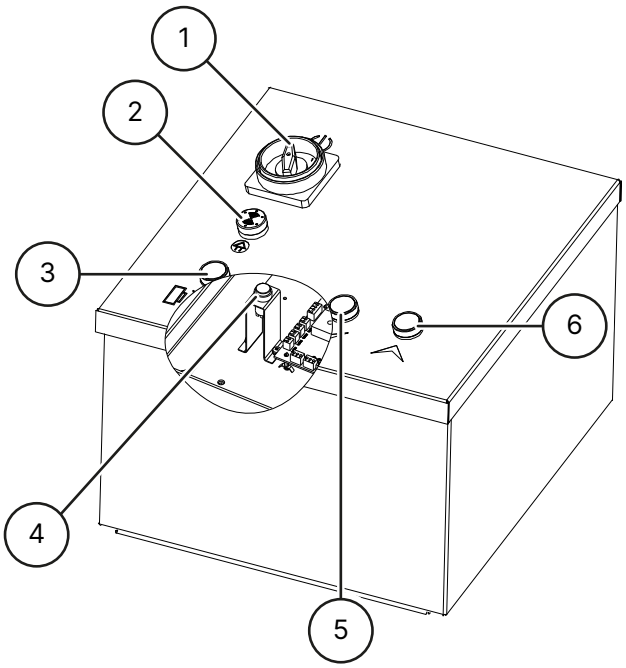


1 Närhetsbrytare

2 Hållare

3 Vipparm

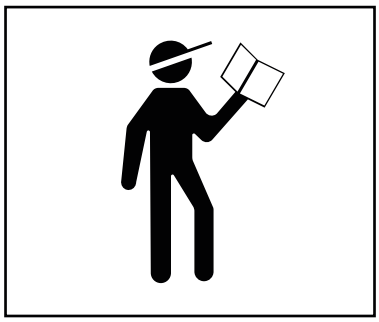
1.3 Drift



1. **Låsbar huvudströmbrytare med nödstoppsfunktion**
   för på- och avstängning av hissen och för att förhindra att den används av obehöriga
2. **Ljudsignal**
   Ger en akustisk och visuell signal när CE-stoppet är uppnått
3. **Knapp för att förbikoppla ljusspärren**
   Gör det möjligt att ställa in synkroniseringen
4. **Knapp för förbikoppling av gränslägesbrytaren**
   för att avlufta hydraulcylindrarna och justera synkroniseringen
5. **Knapp för sänkning**
   för att sänka hissen
6. **Lyftknapp**
   för att höja lyften

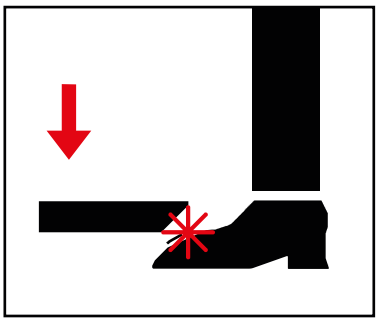
1.4 Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

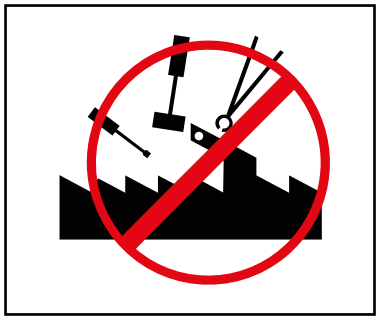


Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder hissen.

Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna farozonen när du sänker lyftplattformen.



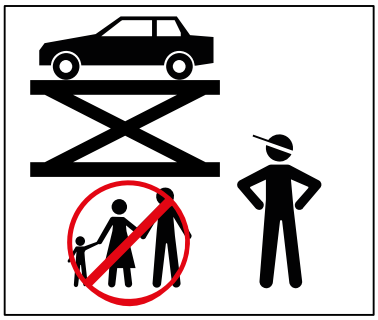
Modifieringar av något slag av lyftplattformen är inte tillåtna.

Lyftplattformen får inte rengöras under rinnande vatten.

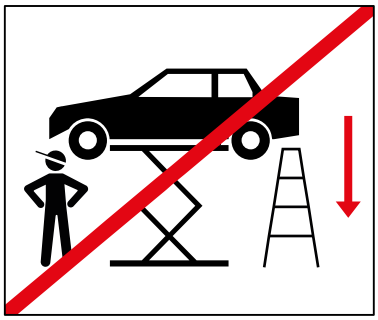
Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

Produktspecifika säkerhetsanvisningar

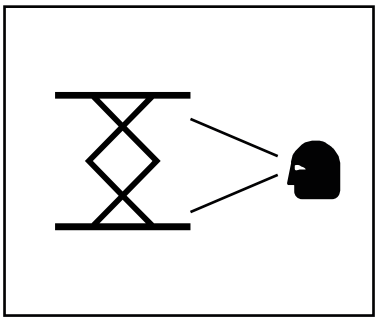
Lyftplattformen får endast användas av utbildad personal.



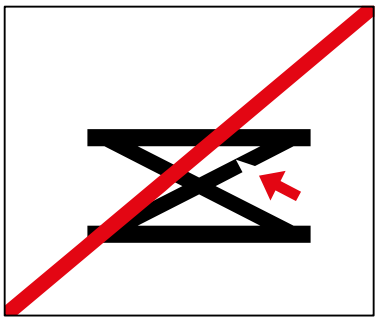
Endast auktoriserade personer får beträda riskzonen.



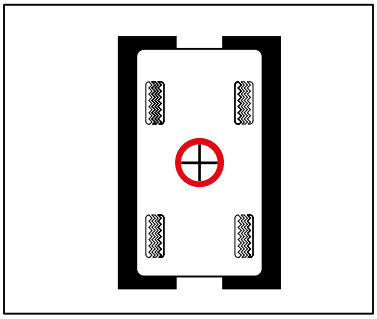
Vid lyftning och sänkning måste farozonen hållas fri från riskområdet.



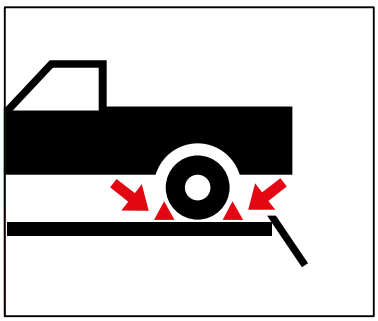
Korrekt underhåll och inspektioner är nödvändiga för att arbeta säkert.



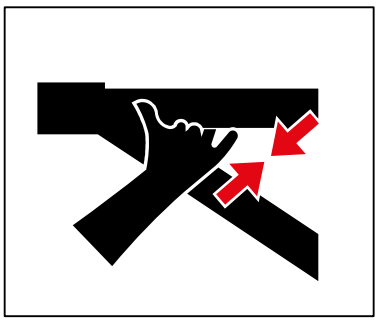
Arbeta inte på skadade hissar



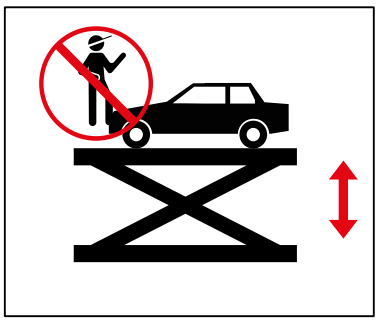
Se till att fordonets viktfördelning är korrekt.



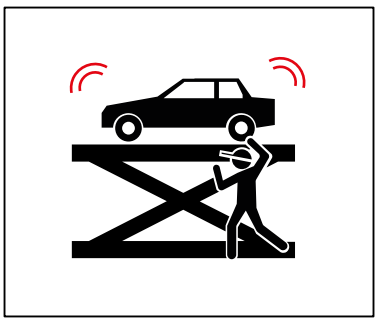
Använd lämpligt skydd för avrullning.



Håll skjuvpunkterna fria när du flyttar lyften.



Inga föremål eller personer får transporteras på lyftplattformen, stödarmarna eller på det fordon som ska lyftas.



Undvik kraftiga svängande rörelser på fordonet.

Om det finns risk för att ett fordon faller, lämna omedelbart riskområdet.

1.5 Tekniska data

Typ	ATH Frame Lift 35FZ
Max. lastkapacitet	3500 kg
Tid för lyftoperation (1.200 kg)	Cirka 52 s
Tid för sänkning (1.200 kg)	Cirka 52 s
Elektriskt system	3/400V/50Hz
Styrspänning	DC 24V
Motor	2,6 KW
Rotationshastighet	1375 varv per minut
Säkring uppströms	3 C 16 A
Anslutningskabel	Min. 5 x 1,5mm^2
Skyddsklass	IP 54
Arbetstryck [2]	260 - 280 bar
Rekommenderad hydraulolja	Sommar (10° till 45°): HVLP-D 46 (t.ex.: Eni PRECIS HVLP-D) Vinter (under 10°): HVLP-D 32 (t.ex.: Eni PRECIS HVLP-D)
Mängd olja	Cirka 16 liter
Förankring i mark	Ankarstång M16x250 (art.nr 090527) Injektionsmortelpatron 300 ml (art.nr 090526)
Förankring i mark Sax	8 stycken
Kontrollbox för golvförankring	4 stycken
Golvförankringsplattor för överkörning	16 stycken
Tillåtet ljudvärde	≤ 75 dB (A)/lm
vikt	1090 kg

Varning

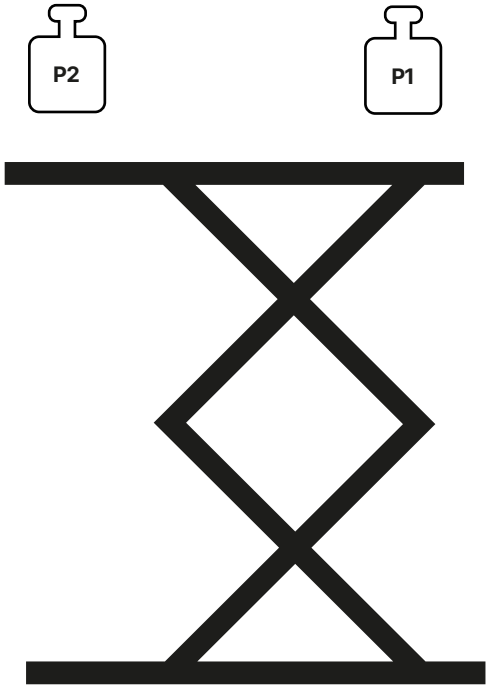
[2] Det fabriksinställda arbetstrycket är anpassat till den maximala nominella belastningen. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

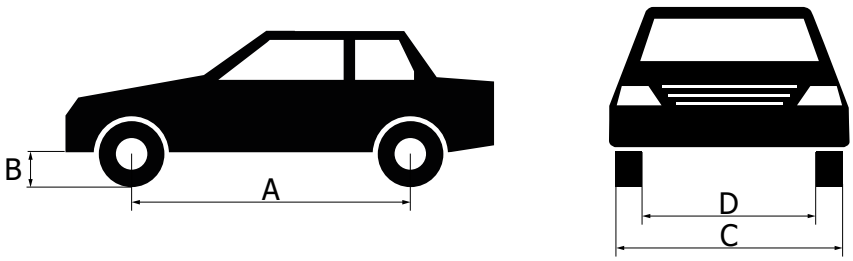
Obs

Om den angivna nominella lasten inte kan höjas, kontakta vår serviceavdelning.

1.6 Fördelning av belastning



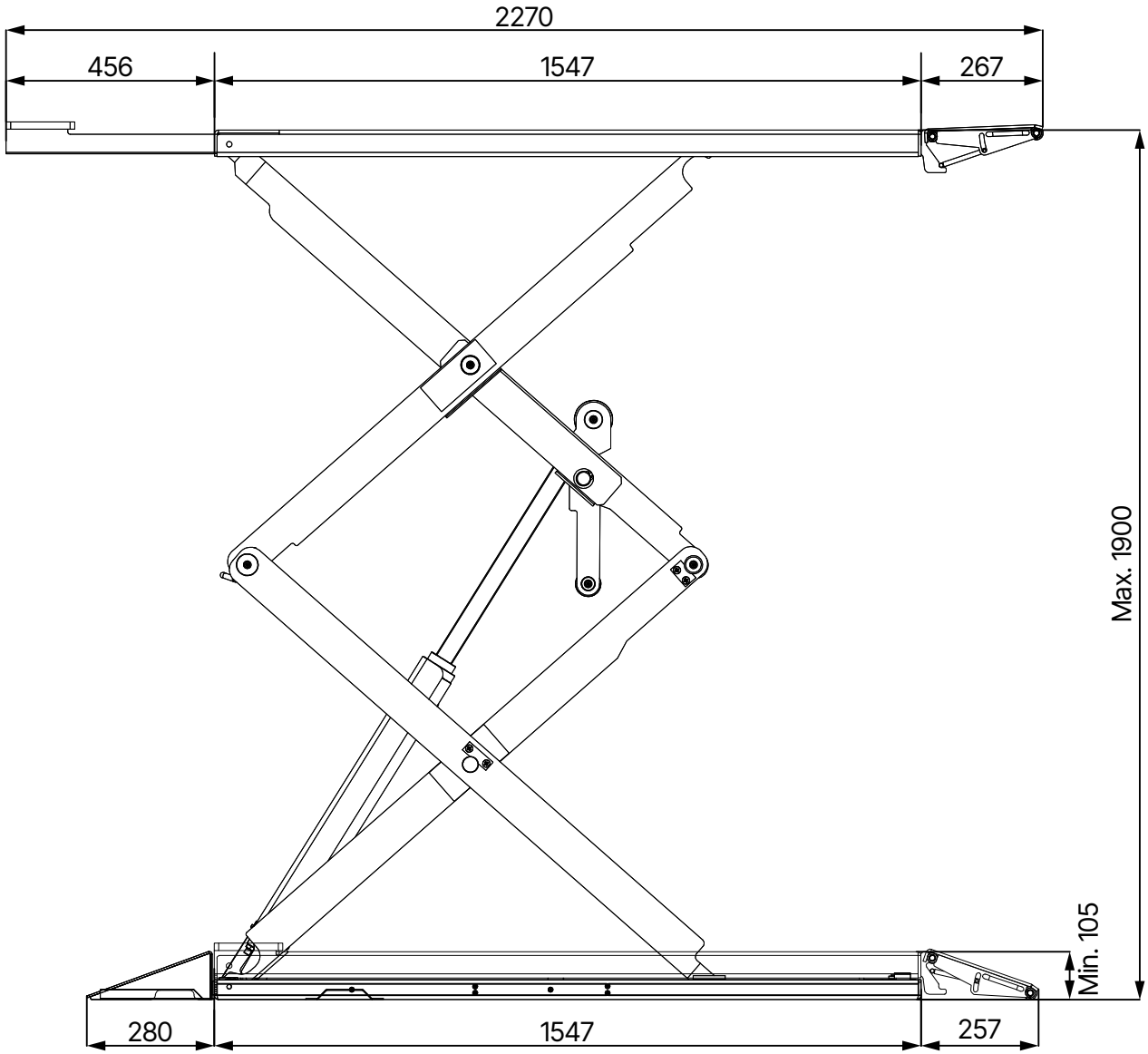
Q	Fordonets totalvikt
P1	Max 3/5 x Q
P2	Max 2/5 x Q
2/3	Lastfördelning

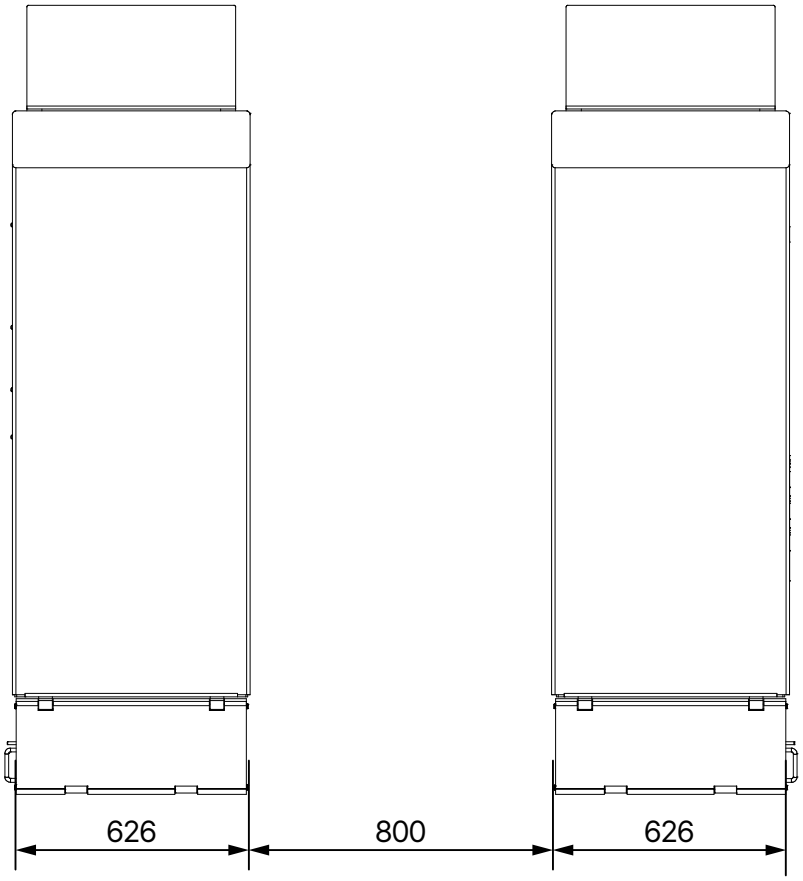


A	Min. 1900 mm
	Max. 4000 mm
B	Min. 120 mm
C	Max. 1900 mm
D	Min. 900 mm

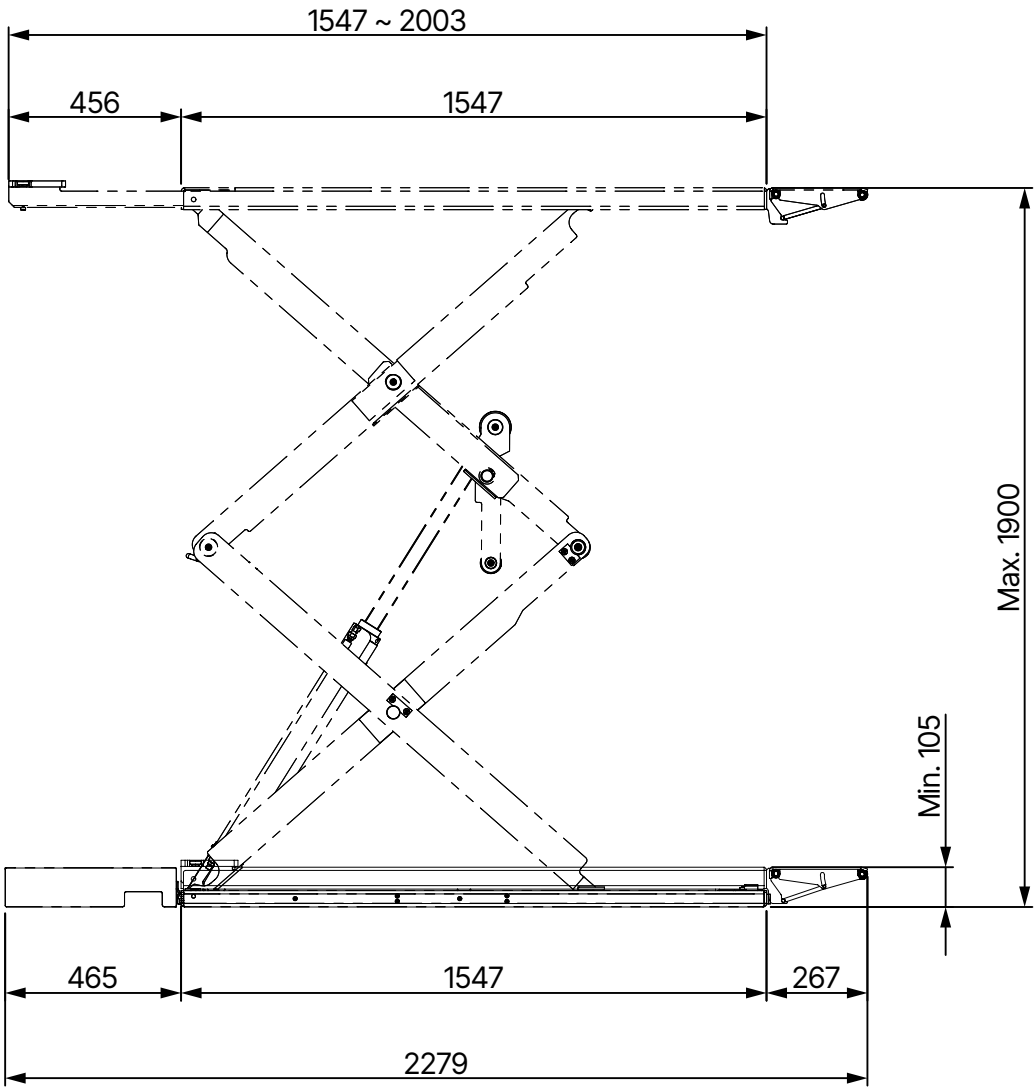
1.7 Dimensionerad ritning

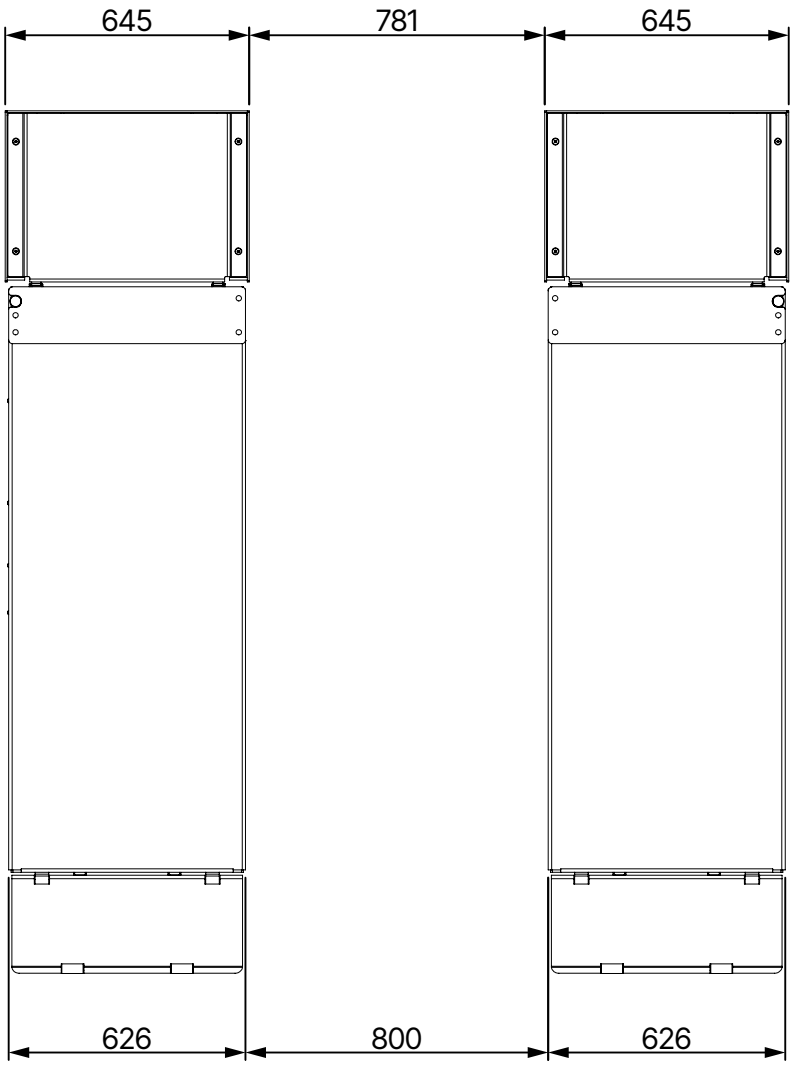
Montering ovanför golv




626
800
626

Montering under golv




645
781
645
626
800
626

2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.

Obs

Bruksanvisningen (inklusive logg) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Vid transport och uppställning av maskinen ska alltid lämpliga lyftanordningar eller transportörer användas och hänsyn ska tas till maskinens tyngdpunkt.

Maskinen får endast transporteras i sin originalförpackning.

Maskinens data	
Maskinens vikt	1068 kg
Bredd	790 mm
Längd	längd 1680 mm
höjd	930 mm
Förvaringstemperatur	-10 till +50 °C

Instruktioner för transport och förvaring

Uppmärksamhet

Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.

Uppmärksamhet

Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästskruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).

Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

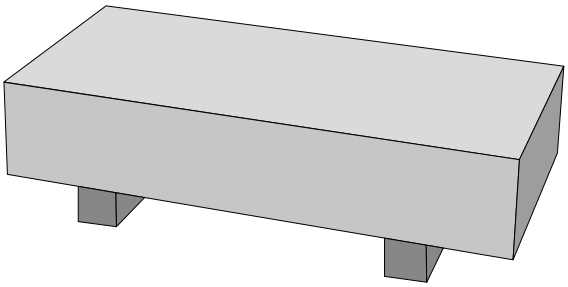
Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

2.3 Omfattning av leveransen

Grundpaket med:

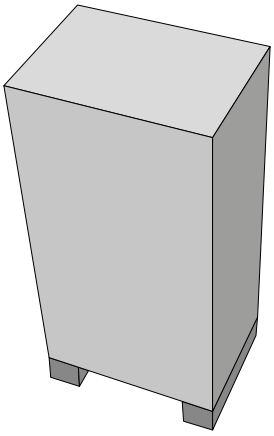
- Saxar
- ramper
- överkörningsplattor



Datablad	
längd	1680 mm
bredd	790 mm
höjd	430 mm
vikt	1010 kg

Ett paket med:

- Kontrollbox
- Hydrauliska slangar
- Pneumatiska slangar
- 8 gummikuddar



Datablad	
längd	1170 mm
bredd	540 mm
höjd	400 mm höjd
vikt	58 kg

Obs

Om något saknas i leveransen ska du kontakta vår försäljningsavdelning.

2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

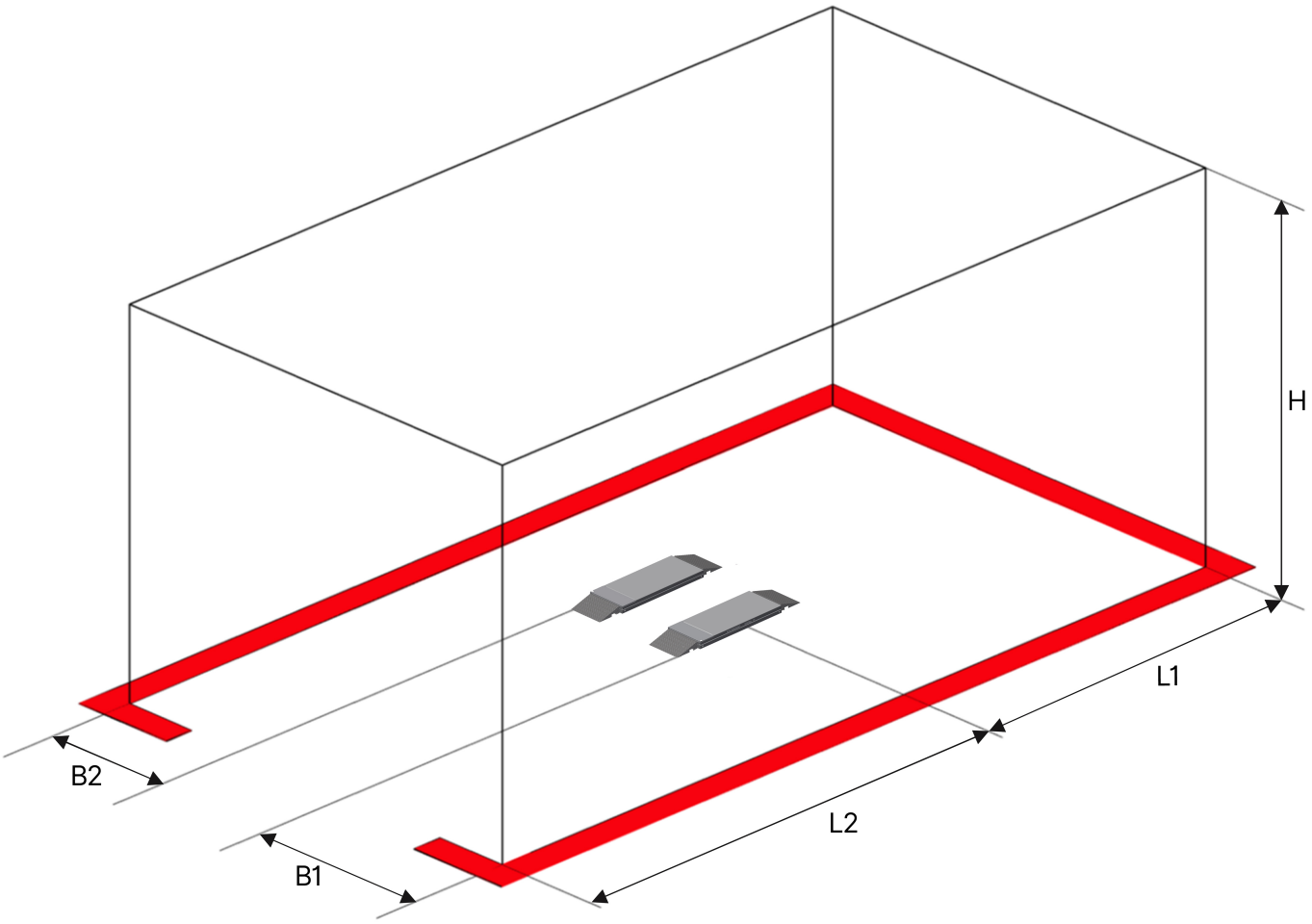
Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtak.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

Plats Minsta avstånd



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	ca 2800 mm	**L2**	ca 2800 mm
H	ca 4000 mm		

2.5 Fästning

Varning

Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.

Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i "Plan för stiftelsen" och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

2.6 Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Anslutningen ska göras enligt produkten med en CEE-kontakt, 5-polig, 400V/16A.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.7 Pneumatisk anslutning

Uppmärksamhet

För alla pneumatiska system måste en underhållsenhet för tryckluft (ingår ibland i leveransomfattningen) installeras mellan matarledningen och systemet.

Lufttrycket i matarledningen måste minst motsvara "Tekniska data".

Den korrekta inställningen av underhållsenheten för tryckluft måste kontrolleras.

Tryckluftsunderhållsenheten måste underhållas med jämna mellanrum.

Det maximala eller minimala trycket säkerställer en korrekt funktion utan eventuella skador.

2.8 Hydraulisk anslutning

Innan systemet tas i drift eller drivs med olja för första gången måste följande iakttas för optimal, störningsfri och praktiskt taget luftfri drift:

- Alla hydraulledningar måste anslutas och dras åt i enlighet med hydraulschemat och, i förekommande fall, slangbeteckningen.
- Alla hydraulledningar och cylindrar måste vara avluftade enligt hydraulikplanen eller slangbeteckningen.
- För att säkerställa att systemet och de slangledningar som används fungerar korrekt och säkert är det viktigt att säkerställa att de hydraulvätskor som används överensstämmer med tillverkarens specifika specifikationer och rekommendationer.
- Använda medier som inte uppfyller de specifika kraven eller är förorenade kommer att skada hela hydraulsystemet, förkorta livslängden på de hydraulsystem som används och leda till uteslutning av ansvar och garanti.

Obs

Det är också möjligt att förorena systemet genom att fylla på olja

Minimikravet och den minsta oljemängden måste kontrolleras eller framställas.

2.9 Montering

Obs

Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.

Varning

Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

Försiktighet

Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

2.9.1 Plan för stiftelsen

Uppmärksamhet

Installera inte lyften på asfalt eller mjuka avjämningsmassor. Det får inte finnas några expansionsfogar eller sprickor som kan avbryta armeringens kontinuitet. Bärförmågan hos undertak måste kontrolleras av operatören.

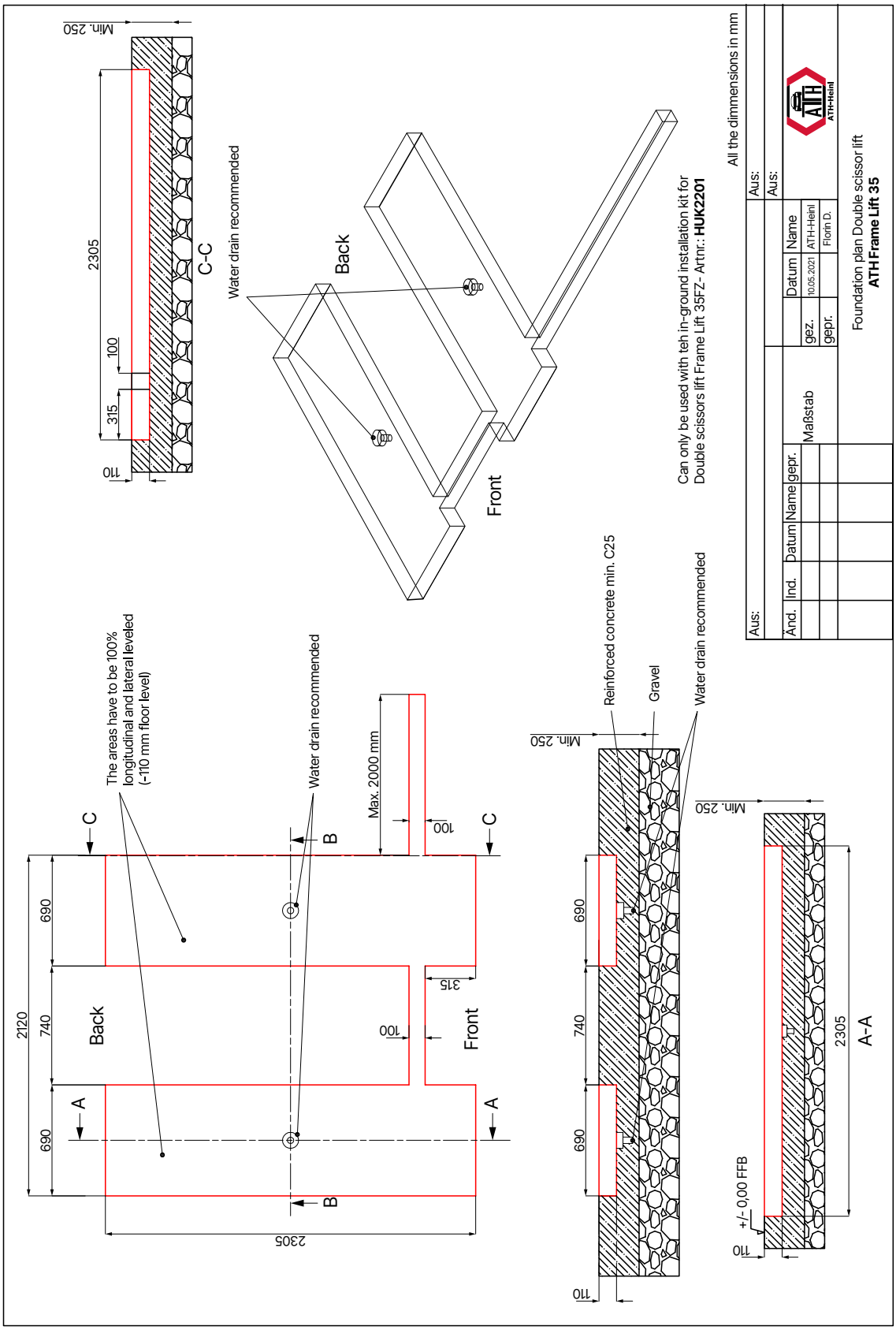
Lyftplattformens funktion kan försämras om den står snett.

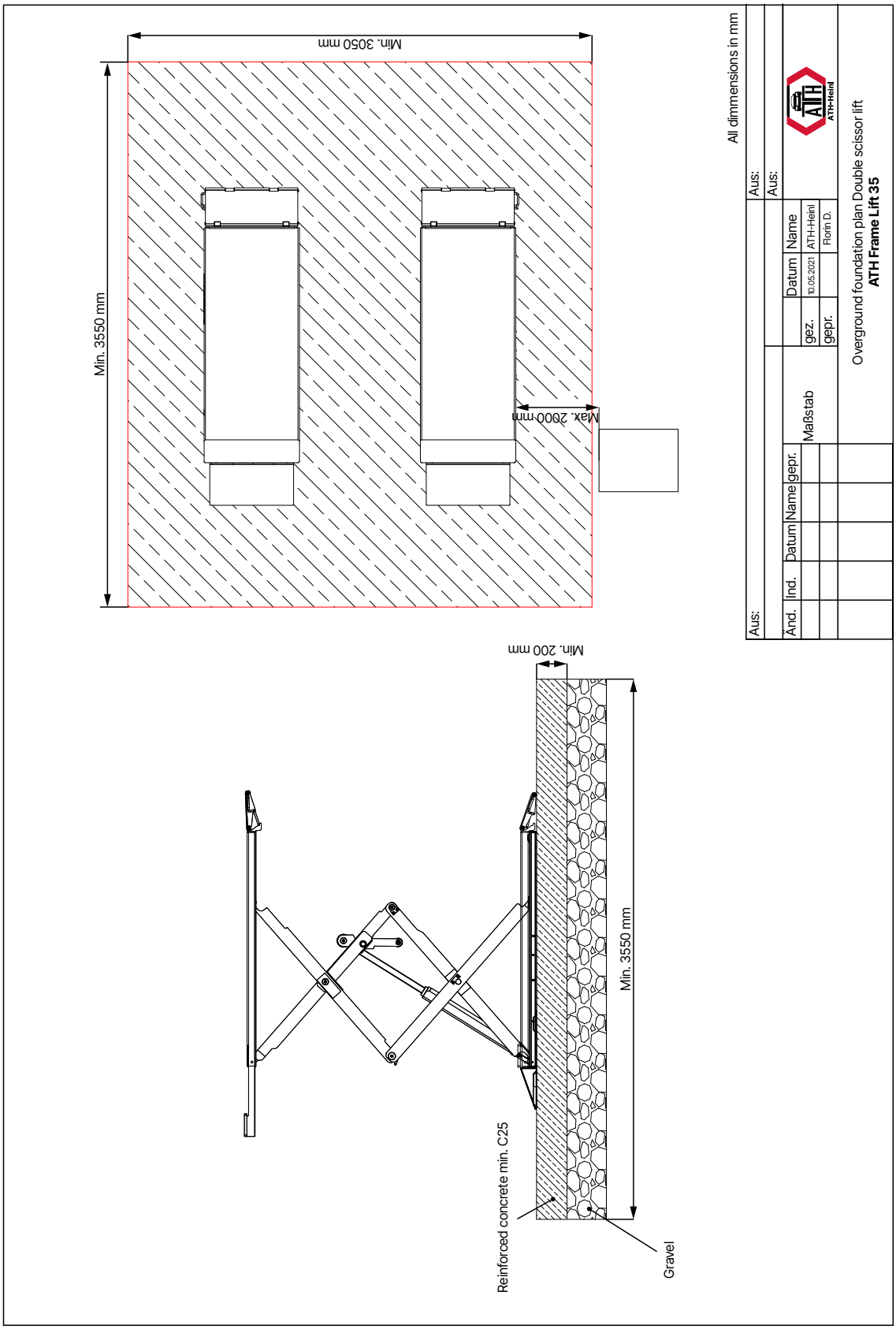
Beakta angiven betongkvalitet och härdningstid

Betongens kvalitet	C25/30
Betongens härdningstid	Min. 20 dagar

Fundamentplanen nedan visar standarden. För mer specifika fall, vänligen kontakta vår tekniska service.

Grundläggningsplan




Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel
All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
And.
Ind.
Datum
Name
gepr.
Maßstab
gez.
gepr.
Datum
Name
10.05.2021
ATH-Heinl
Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35

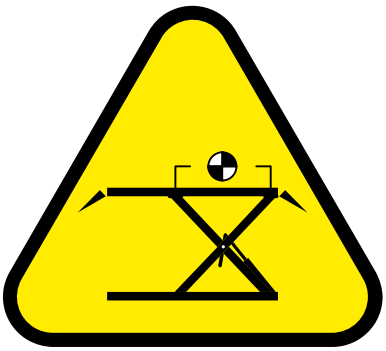
2.9.2 Installation

Uppställning och inriktning

Tips

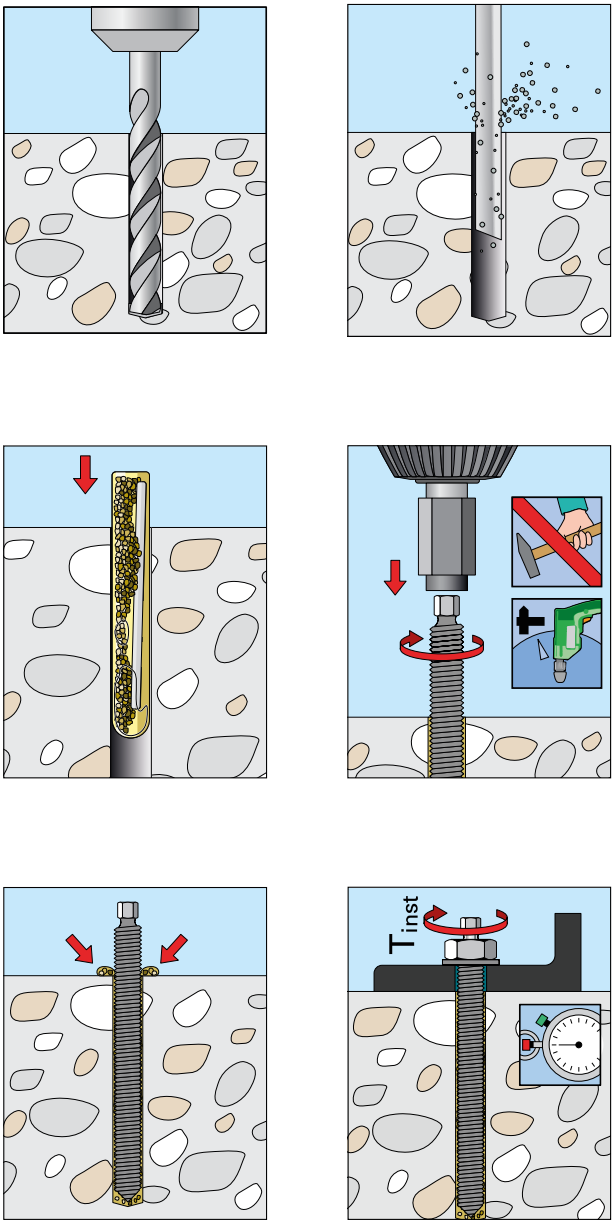
Lyftens position kan markeras med krita före installationen.

- Var uppmärksam på körriktningen när du ställer upp saxen.



- Placera manöverboxen enligt anvisningarna i de tekniska specifikationerna.

Fastsättning med hjälp av säkerhetsankare

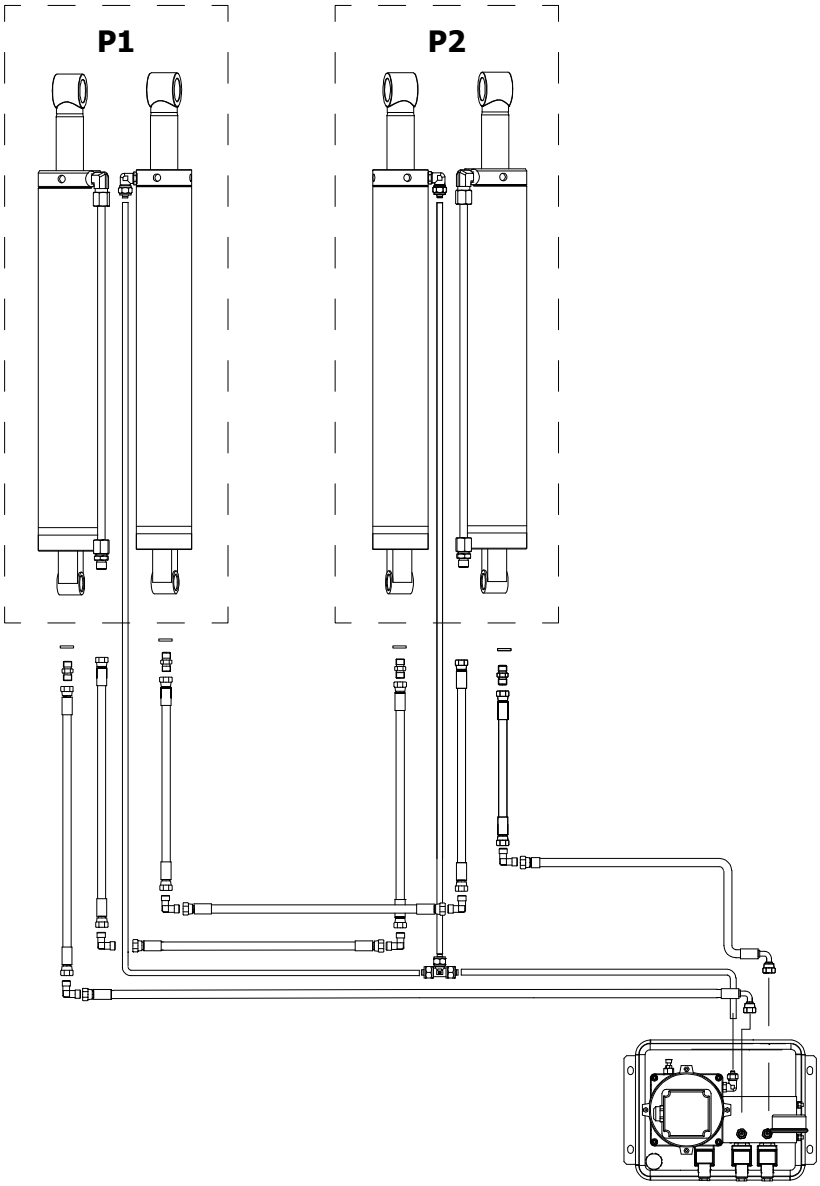


Utföra hydrauliska anslutningar

- Öppna först frontluckan på manöverboxen.
- Anslut hydraulslangarna enligt bilden nedan.

Obs

Dra åt alla hydraulanslutningar och se till att inga rörliga delar kan skada hydraulslangarna.



Hydraulolja

- Fyll på hydraulolja upp till markeringen.
- Ventilering av hissen se "Avluftning av lyftplattformen"

Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas.

Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman. Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen (se "Elektrisk anslutning".)

- Kontrollera att alla anslutningar (skruvar, muttrar, bultar etc.) är korrekt fastsatta.
- Kontrollera att alla gränslägesbrytare är korrekt inställda och fungerar.

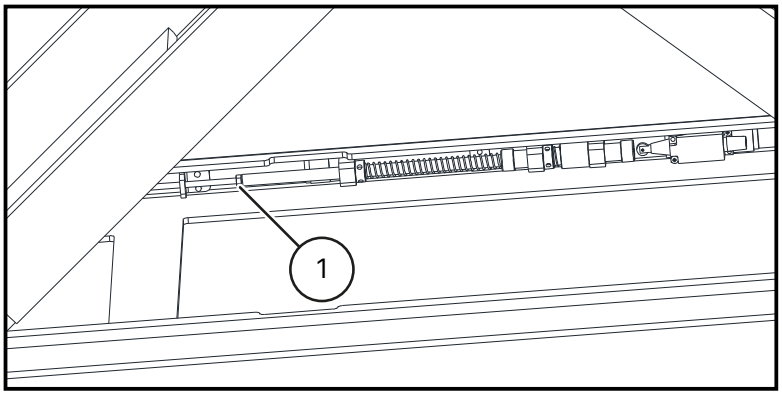
- Kontrollera alla hydrauliska och pneumatiska komponenter och anslutningar med avseende på läckage och dra åt vid behov.
- Kontrollera att alla knappar fungerar korrekt. Se till att alla komponenter som krävs för funktionen är aktiverade (öppna spärrar, öppna sänkventil, aktivera motorkontaktorer etc.)
- Observera motorns rotationsriktning och ändra den vid behov.
- Höj och sänk lyften 2 till 3 gånger och kontrollera synkroniseringen.

Tips

Kontrollera synkroniseringen på höjderna 40 cm, 100 cm och 160 cm med hjälp av ett vattenpass eller annan lämplig mätanordning. Vid obalans, avlufta hydraulkretsen enligt beskrivningen i kapitlet "Avluftning av lyftplattformen" avsnitt.

- Avlufta hydraulkretsen enligt beskrivningen. Under det första lyftet, smörj glidbanorna på lyfttrucken eller saxarmarna (för fettyp, se "Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel")

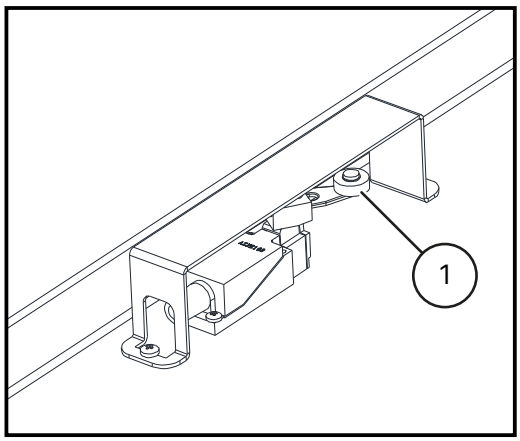
Ställa in gränslägesbrytaren



1. Placera lyften på en höjd av 1900 mm.
2. Lossa muttern på (1) på gränslägesbrytaren.
3. Skjut in den i läge så att den utlöses.
4. Dra åt muttern på gränslägesbrytaren igen.

✓ Höjden på gränslägesbrytaren är inställd.

Ställa in CE-stoppbrytaren



1. Placera lyftplattformen på en höjd av 300 mm.
2. Lossa muttern på CE-Stop-brytaren.
3. Flytta den till rätt läge tills spaken (1) är frigjord.
4. Dra åt muttern på gränslägesbrytaren igen.

✓ Höjden på CE-stoppbrytaren är inställd.

2.10 Före idrifttagning

Varning

Kontrollera alla fästskruvar, el-, trycklufts- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.

3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	**Verksamhetsinstruktioner** För arbete på lyftplattformar för fordon	Datum: Underskrift:

Notruf 112

Faror för människor och miljö

- Fara på grund av att fordonet kan glida av.
- Fara på grund av varma ytor på fordonet
- Risk för klämning på grund av rörliga delar
- Elektrisk fara på grund av den elektriska utrustningen
- Faror på grund av bristande underhåll av utrustningen.

Skyddsåtgärder och uppföranderegler

Lyftning av fordonet

- Placera fordonet på lyftplattformen.
- Undvik ojämn lastfördelning, överlasta inte plattformen, använd lämpliga upptagningselement med en halkfri eller formsäker yta, lyft endast upp på angivna punkter på fordonet.
- Kontrollera funktionen hos avrullningssäkerhetsanordningarna eller svängarmssäkerhetsanordningarna i alla riktningar.
- Lyft endast om inga personer är i fara.

Arbete på det lyftta fordonet

- Välj och bär personlig skyddsutrustning beroende på arbetet (t.ex. vid varma ytor).
- Se upp för heta delar
- Demontering av komponenter kan förändra lastfördelningen: säkra vid behov fordonet mot att tippa över.
- Använd endast godkända monteringsstöd.

Sänkning av fordonet

- Ta bort verktyg och andra föremål från farozonen.
- Sänk endast om inga personer är i fara.
- Fotskydd, säkerhetskanter eller varningsljud efter mellanliggande stopp förhindrar fotskador.

Lyftplattformen får endast användas utan övervakning av instruerade och kompetenta medarbetare från 18 år och uppåt.

Beteende vid funktionsstörningar och vid fara

- Rapportera fel på maskinen till installatören eller tillverkaren.
- Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart.
- Skador får endast repareras av kvalificerad personal.
- Vid brand, försök att släcka branden.

Första hjälpen

- Informera första hjälparen (se larm- eller beredskapsplan).
- Behandla skador omedelbart
- Gör en anteckning i första hjälpen-boken.
- Vid allvarliga skador, ring ett nödsamtal.

Underhåll

- Reparationer får endast utföras av auktoriserad och utbildad personal.
- Koppla bort eller säkra maskinen från strömförsörjningen under inställnings-, justerings-, underhålls- och servicearbeten.
- Rengör lyftplattformen vid arbetets slut och kontrollera nivån i hydraulsystemet.
- Årlig kontroll av lyftplattformen av en auktoriserad och instruerad person.

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Se alltid upp för faror under drift. Koppla omedelbart bort systemet från alla energikällor (el etc.) så snart faror uppstår. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara

Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet

Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara

Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

3.3 Använda lyften

Produkten är avsedd för lyft av fordon. Motsvarande "Tekniska data" för lyftplattformen måste följas.

Förberedelser

- Läs igenom alla "Säkerhetsanvisningar" noggrant innan du använder lyften.
- Sänk ner lyften helt och hållet.
- Placera fordonet i mitten mellan saxarna och var uppmärksam på lastfördelningen.
- Placera ZENTRAL-gummiplattorna under de avsedda stödpunkterna för fordonet.

Lyftning

- Koppla på lyften med huvudströmbrytaren.
- Lyft upp fordonet till en höjd av 100-150 mm och stoppa lyftprocessen genom att släppa lyftknappen.

- Kontrollera att fordonet står stadigt på lyften.
- Fortsätt lyfta och observera lyftprocessen.

Sänkning

- Kontrollera före sänkningen att det inte finns några föremål under fordonet.
- Tryck på sänkningsknappen.
- När CE-stoppet är uppnått måste sänkknappen släppas och sedan tryckas in igen.

Färdigställande

- Sänk plattformen helt och hållet.
- Ta bort gummiplattorna.
- Kör bort fordonet från lyftplattformen.

4 UNDERHÅLL

För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen.
Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning

Före underhålls- och reparationsarbeten måste:

- Koppla bort maskinen från ALLA strömförsörjningar.
- Stäng av huvudströmbrytaren eller dra ut stickkontakten och, om nödvändigt, släpp ut tryckluften från systemet.
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra att maskinen sätts på igen.

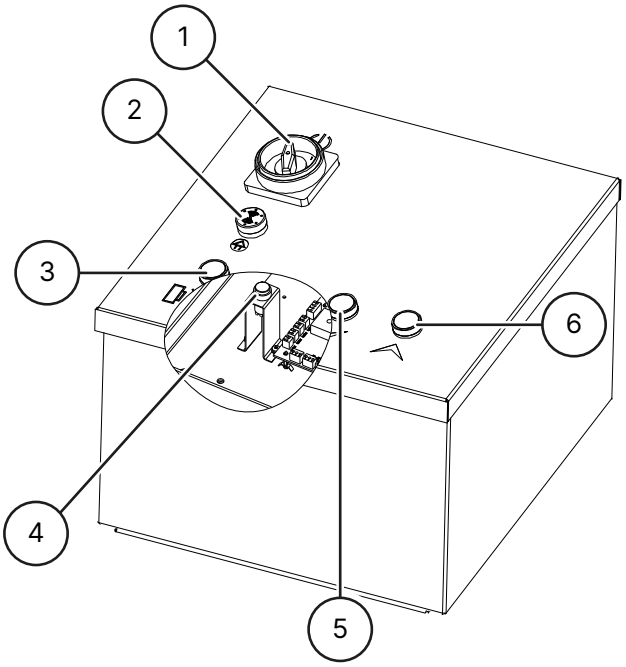
Varning

Arbete på elektriska element eller på matningsledningen får endast utföras av kvalificerade personer eller elektriker.

4.1 Avluftning av lyftplattformen

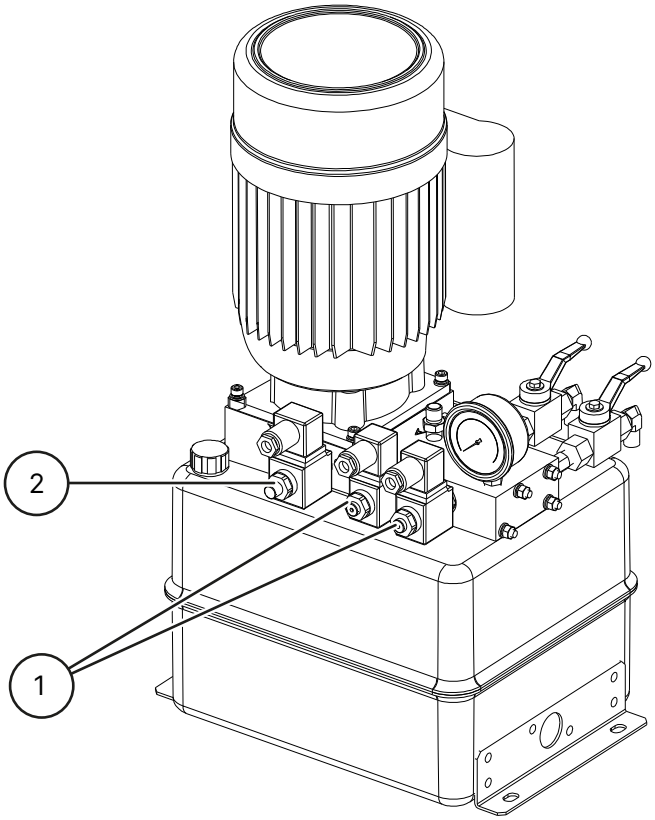
Obs

Se till att fylla på olja om det inte finns tillräckligt med olja i kretsen under avluftningsprocessen.



1. Efter den första påfyllningen av hydraulolja måste Lift-knappen hållas intryckt i ca 30 sekunder för att pumpa in oljan i hydraulkretsen.
2. Lyft upp lyften till maximal lyfthöjd (får inte överstiga 1900 mm).
3. Öppna toppluckan på kontrollboxen och tryck på knappen för att förbikoppla gränslägesbrytaren (4). Lyft plattformen genom att trycka på knappen Lift (6) knappen för att höja plattformen tills båda plattformarna är på samma höjd (vid behov, överbrygga ljusbarriären (3) vid behov) och den genomskinliga returslangen är helt fylld med olja.
4. Sänk hissen helt genom att trycka på knappen Lower. Släpp inte knappen ännu.
5. Håll sänkningsknappen intryckt i ytterligare 10 sekunder så att eventuell kvarvarande luft kan försvinna.
6. Upprepa lyft- och sänkningsprocessen ytterligare minst två gånger.

4.2 Nödsänkning i händelse av strömavbrott



1. Stäng av liften med huvudströmbrytaren och säkra den mot återinkoppling
2. Öppna frontluckan till manöverboxen
3. Aktivera styrventilerna (1) (säkerhetsventiler) genom att manuellt trycka på bulten eller vrida på den räfflade skruven.
4. Lyftens sänkningsrörelse utlöses genom att skruven på sänkningsventilen vrids moturs. (2) är utlöst.

> **Uppmärksamhet**
>
> Skruva inte ur skruven för långt.
>
> Sänkningshastigheten vid nödsänkning kan annars bli för hög.

5. När lyften har sänkts helt måste alla skruvar dras åt igen.

4.3 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minimikrav
Eni PRECIS HVLP-D Art.nr: 090536 (10 liter) 90537 (10 liter)

Minimikrav			
Sommar	(10° till 45°)	HVLP-D 46	(t.ex.: Eni PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: Eni PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för glidbanor

Minimikrav	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP högpresterande fett med hög prestanda	Artikelnummer: 90530

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
Vit Ultra Luber sprayburk	500 ml	Artikelnummer: 34403

Golvförankring

Minimikrav		
Slagankare	M16 x 170	Artikelnummer: ARE0699002

Rengöring

Minimikrav
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonfri

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
Petec Spray genomskinlig	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec sugkanna genomskinlig	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
Valet Pro Classic Protectant plasttätningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

4.4 Säkerhetsbestämmelser för olja

- Följ alltid de lagstadgade kraven eller bestämmelserna för hantering av spillolja.
- Gör alltid avfallshanteringen av spillolja av ett certifierat företag.
- Vid läckage måste oljan omedelbart samlas upp med hjälp av bindemedel eller brickor så att den inte kan tränga ner i marken.
- Undvik all hudkontakt med oljan.
- Låt inte oljeångor komma ut i atmosfären.
- Olja är ett brännbart medium. Var medveten om potentiella faror.
- Bär oljeresistenta skyddskläder som handskar, skyddsglasögon, skyddskläder osv.

4.5 Plan för underhåll eller vård

Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en vårdprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

4.6 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet

Problem vid lyftning

Symtom	Orsak	Lösning
Lyftaren lyfter inte när man trycker på knappen (motorn går inte).	Skada på motorn	Kontrollera motorn och byt ut den vid behov.
	Defekta säkringar på grund av t.ex. spänningsvariationer	Eliminera orsakerna och byt ut säkringar
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knappen och/eller kontakten.
	Defekt huvudströmbrytare och/ eller kontakt	Byt ut huvudbrytare och/eller kontakt
	Defekt eller otillräcklig matningskabel	Byt ut kabeln
	Fluktuerande eller felaktig ingångsspänning	Kontrollera spänningen
	Defekt motorkontaktor	Byt ut motorkontakten
	Termiskt relä har utlöst	Kontrollera termiskt relä och motor
	Slutbrytaren är defekt eller blockerad	Kontrollera gränskopplaren, byt ut den vid behov
Lyftplattformen lyfts inte när man trycker på knappen (motorn är igång).	Brist på hydraulolja	Fyll på olja
	Oljefilter igensatt	Rengör oljefiltret
	Oljeförlust	Byt ut skadade komponenter
	Öppna sänkeventilen	Kontrollera och byt ut sänkeventilen vid behov
	Fel rotationsriktning på motorn	Byt ut faserna
	Defekt kugghjulspump	Kontrollera pumpen och byt ut den vid behov
	Tillåten belastning har överskridits	Arbeta inom den angivna nyttolasten
	Övertrycksventilen är inställd för lågt	Ställ in tryckavlastningsventilen på maximal arbetsbelastning
Lyftplattformen lyfter ryckigt	För litet utrymme mellan glidskenorna	Avståndet mellan glidskenorna och styrningen måste vara 1,5 - 2,5 mm.
	Luft i hydraulsystemet	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt hydraulolja
	Glidskenorna är inte smorda	Smörj glidbanorna
Lyftplattformen fortsätter att lyfta efter att knappen släppts	Defekt knapp eller kontaktor	Byt ut den defekta knappen eller kontaktorn.

Problem vid sänkning

Symtom	Orsak	Lösning
Hissen sänks inte		
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knapp och/eller kontakt
	Defekt styrrelä	Kontrollera styrreläet
	Hinder under plattformen	Ta bort hindret
	Slangbrottsskydd utlöst	Höj plattformen kort och tryck på “DOWN” igen.
	Sänkningsventilen är inte aktiverad	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Sänkningsventilens magnetspole är defekt.	Byt ut magnetspolen
	Styrventilen defekt	Byt ut styrventilen
Om felen inte kan åtgärdas, sänk hissen med hjälp av nödsänkningsfunktionen och kontakta vår serviceavdelning		
Plattformen sänks för långsamt eller ryckigt	Sänkningsventilen är smutsig	Rengör sänkeventilen
Hissen sänks av sig själv	Läckande hydrauliska anslutningar	Dra åt anslutningarna, tätning vid behov
	Otäta hydrauliska ledningar	Byt ut hydrauliska ledningar
	Läckande hydraulcylinder	Byt ut tätningar och rengör hydraulsystemet
	Smutsig eller defekt sänkeventil	Rengör eller byt ut sänkeventilen
	Läckande backventil	Rengör eller byt ut

Andra problem

Symtom	Orsak	Lösning
Lyften höjs och sänks inte synkront	Luft i den hydrauliska kretsen	Avluftning av hydraulkretsen
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller otillräckligt rostskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost, rengör och återställ ytan.

Symtom	Orsak	Lösning
Ovanligt högljudd motor	Oljefiltret är förorenat.	Rengör oljefiltret
	Luft i hydraulkretsen	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt ut hydrauloljan
	Ingångsspänningen är felaktig / fas saknas	Kontrollera anslutningen / kontrollera spänningen vid utgången av motorns kontaktor
Brytaren (säkringen) har löst ut.	Kontrollera kontakterna på kontaktorn	Byt ut kontaktorn
	Kontrollera kapaciteten hos brytare	Byt ut säkringarna.
	Kontrollera att kabeln inte är skadad.	Byt ut kabeln.
SE ALLTID TILL ATT ANVÄNDA ORIGINALDELAR OCH ORIGINALTILLBEHÖR.		

4.7 Underhålls- och serviceinstruktioner

Obs

Alla underhålls- och servicearbeten bör utföras minst efter "Plan för underhåll eller vård" utföras

Kontroll av oljenivå

1. Sänk lyftplattformen helt
2. Ta bort påfyllningslocket
3. Kontrollera oljenivån vid påfyllningslocket

Byte av olja

1. Sänk lyftplattformen helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen
3. Ta försiktigt bort oljeavtappningspluggen och låt oljan rinna ut i en lämplig behållare

Obs

Rengör tanken och oljefiltret för att förhindra att hydrauloljan förorenas i förtid.

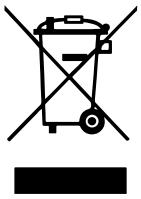
4. När oljan är helt avtappad, stäng tanken med oljeavtappningspluggen
5. Fyll på ny olja i oljetanken
6. Höj och sänk lyften och kontrollera att den maximala lyfthöjden fortfarande är korrekt

7. Fyll försiktigt på olja om det behövs

Obs

Den använda oljan måste omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning.

4.8 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
Återvinn allt metalliskt material.

Fara

Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.

5 EC- EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV

Serienummer	
Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Namn och adress till den auktoriserade dokumentationsrepresentanten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vi försäkrar härmed att den maskin som beskrivs nedan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen	**Lyftplattform för fordon**
Typbeteckning	ATH Frame Lift 35FZ
Föremålet för den förklaring som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering	Direktiv 2006/42/EG, EU-fil L157/24 av den 09.06.2006
Följande harmoniserade standarder och förordningar har följts	DIN EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet) DIN EN 1493:2022 (Maskindirektiv) DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet)
Provningsinstitut	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Referensnummer för tekniska data	F-353-20-1102-23-01-G
Nummer på certifikatet	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

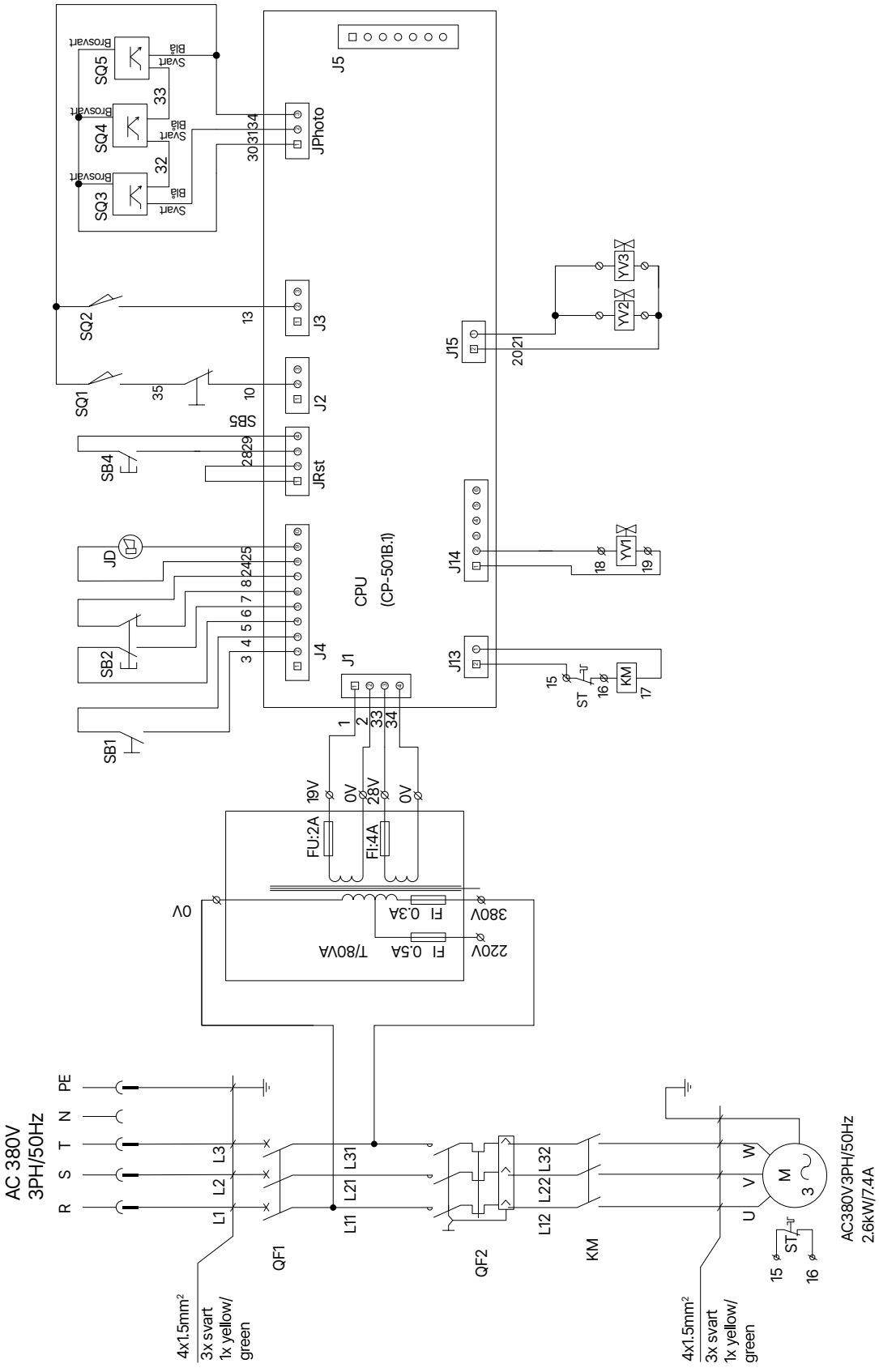
september 2024

Hans Heinl
(Verkställande direktör)

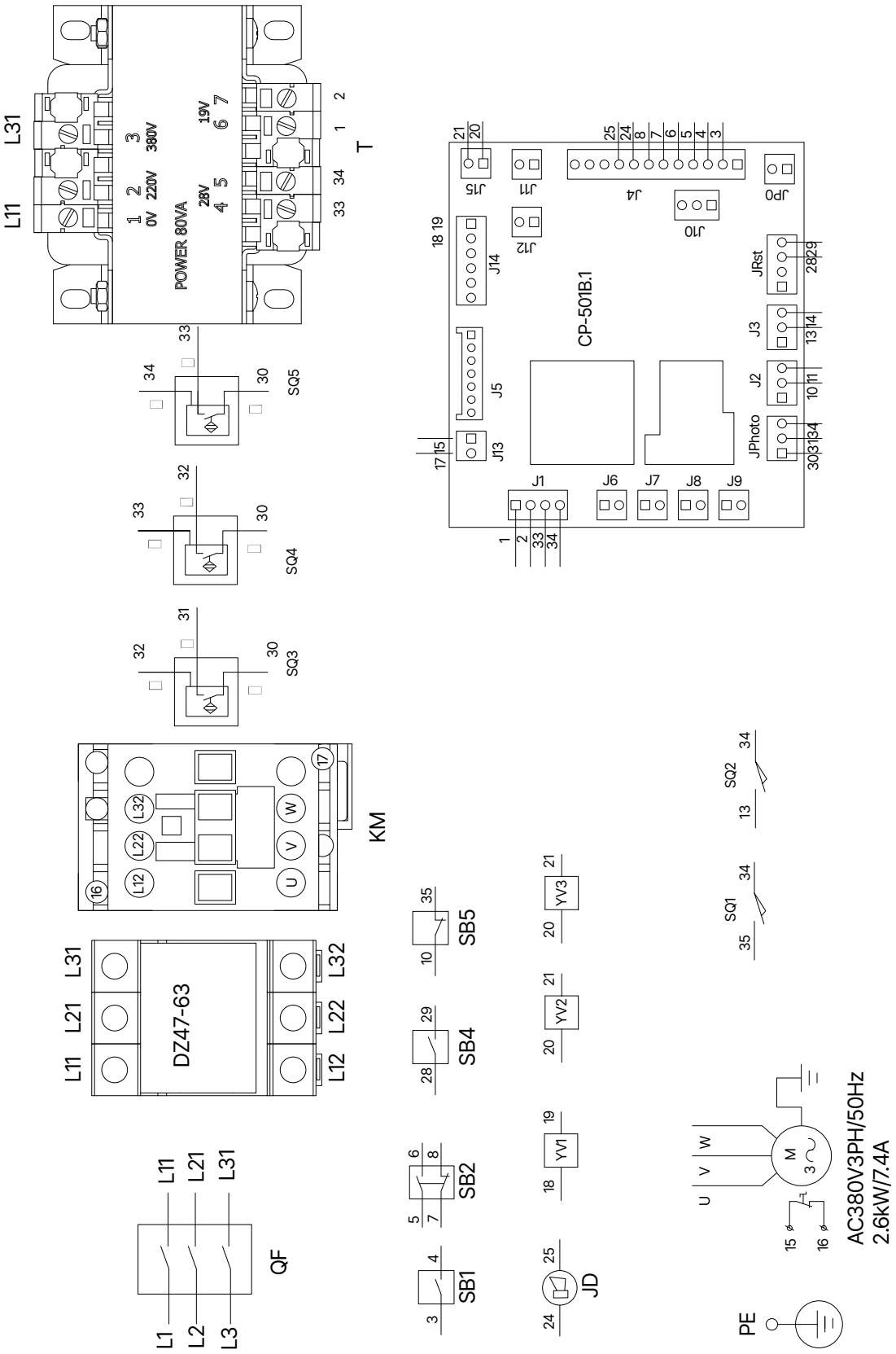
MODIFIERINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.

6 BILAGA

6.1 Elektriskt kretsschema



QF1	Huvudströmbrytare
M	Motor
ST	Termiskt relä
YV2	Säkerhetsventil - P1
SB1	Lyftknapp
SB4	Tryckknapp för överstyrning av ljusbom
SQ1	Gränslägesbrytare
SQ3	Ljusbarriär
SQ5	Vippströmbrytare 2
JD	Personsökare
QF2	Strömbrytare
KM	Motorkontaktor DC
YV1	Sänkventil
YV3	Säkerhetsventil - P2
SB2	Knapp för sänkning
SB5	Tryckknapp för åsidosättande av gränslägesbrytare
SQ2	CE-stoppbrytare
SQ4	Vippströmbrytare
T	Transformator 80VA



QF1 Huvudströmbrytare

M Motor

PE Jordning

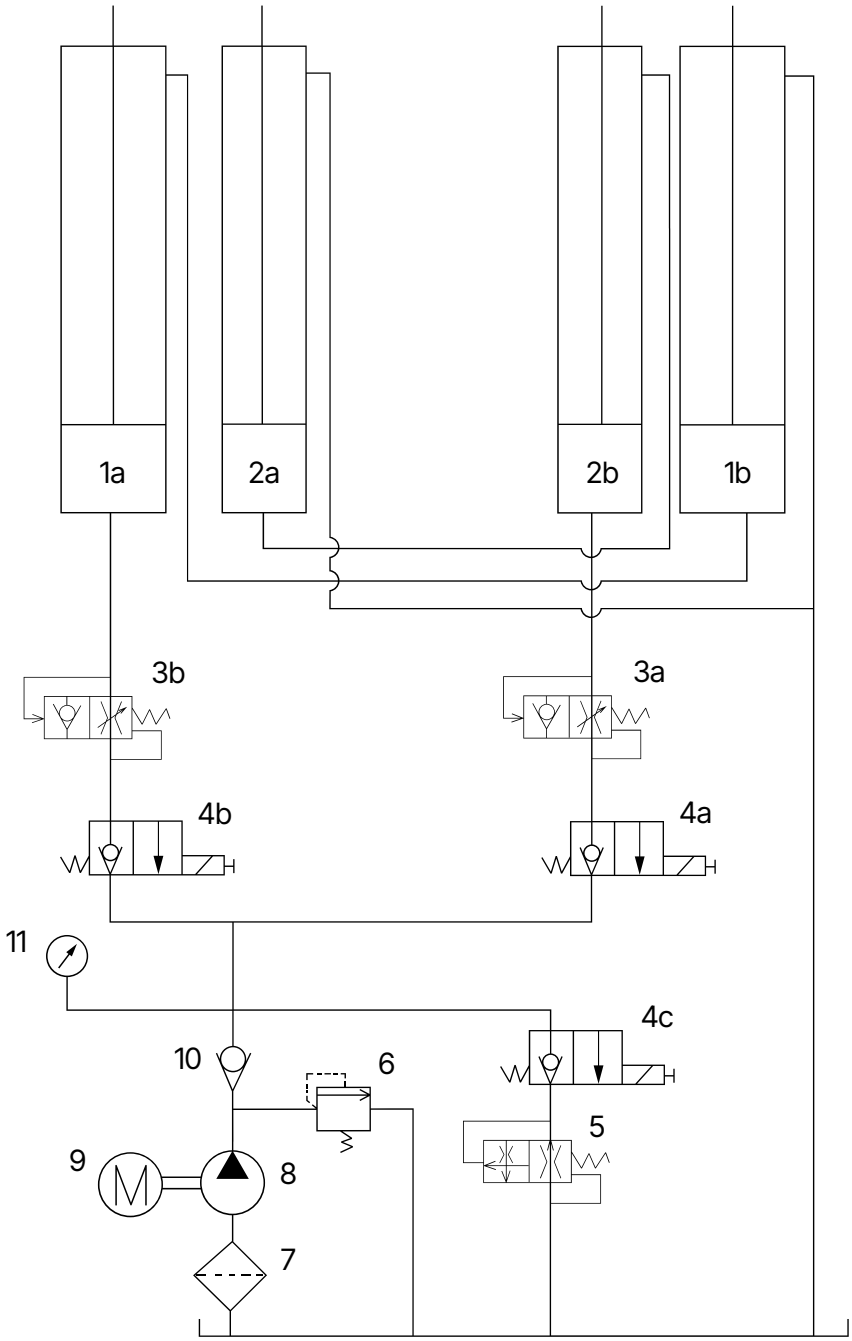
QF2 Strömbrytare

KM Motorkontaktor DC

YV1 Sänkning ventil

YV2	Säkerhetsventil - P1	**YV3**	Säkerhetsventil - P2
SB1	Lyftknapp	**SB2**	Knapp för sänkning
SB4	Tryckknapp för överstyrning av ljusbom	**SB5**	Tryckknapp för åsidosättande av gränslägesbrytare
SQ1	Gränslägesbrytare	**SQ2**	CE-stoppbrytare
SQ3	Ljusbarriär	**SQ4**	Vippströmbrytare 1
SQ5	Vippspaksbrytare 2	**T**	Transformator 80VA
JD	Personsökare		

6.2 Hydrauliskt kretsschema



1a	Plattform P1 Huvudcylinder	**1b**	Plattform P2 Huvudcylinder
2a	Plattform P1 Slavcylinder	**2b**	Plattform P2 Sekundär cylinder

3a	Gasreglage P2
3b	Gasreglage P1
4a	Reglerventil P2
4b	Reglerventil P1
4c	Sänkningsventil
5	Lastberoende styrventil (sänkningshastighet)
6	Tryckbegränsningsventil
7	Oljefilter
8	Kugghjulspump
9	Motor
10	Backventil
11	Tryckmätare

7 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:

Viktiga anmärkningar:
Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin.
För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).

☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid uppackning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum | Underskrift och stämpel

7.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

8 TESTBOK

Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.

!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningsloggbok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

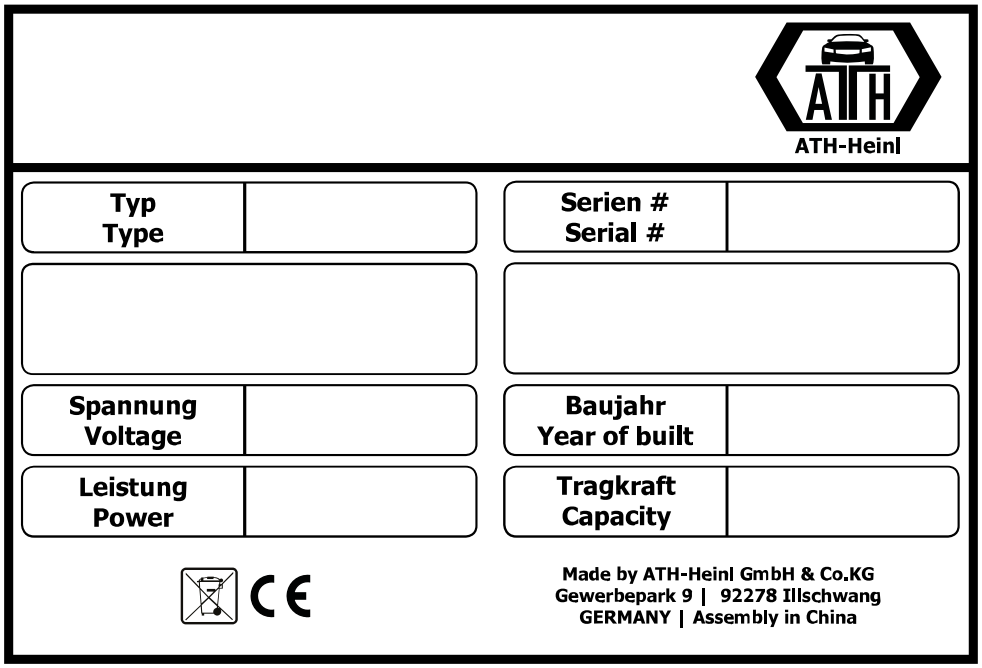
Tekniska uppgifter

hänvisa till "Tekniska data".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används



8.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	**Anordning/installation:**
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:
OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslutna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH — Expertens datum och underskrift

Operatörens namn och företagsstämpel — Operatörens datum och underskrift

8.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästdockor och stabilitet						
Betonggolvets skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Tillstånd/underhåll och tätning						
Tillstånd / vätskor						
Skick / Smörjning						
Tillstånd / Aggregat						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / Hydrauliska ledningar						
Skick / Hydrauliska kopplingar						
Skick / Pneumatiska ledningar						
Skick / Pneumatisk skruvförbindelse						
Skick / Täthet mot läckage						
Skick / Bultar och lager						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning						
Skick / Hydraulisk säkerhetsanordning						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

8.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Resultat av inspektionen

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

9 ANTECKNINGAR

Εγχειρίδιο χρήσης

ψαλιδωτό ανυψωτικό διπλών ψαλιδιών

ATH Frame Lift 35FZ

Από τον αύξοντα αριθμό: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Ημερομηνία κυκλοφορίας: 28.02.2025 | Εξαιρούνται τα λάθη και οι παραλείψεις. Πώληση μόνο μέσω διανομέων της ATH

ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΟ

1 Εισαγωγή..... 616

1.1 Γενικές πληροφορίες..... 616

1.2 Περιγραφή..... 618

1.3 Επιχείρηση..... 620

1.4 Οδηγίες ασφαλείας..... 621

1.5 Τεχνικά στοιχεία..... 622

1.6 Κατανομή φορτίου..... 624

1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο..... 625

2 Εγκατάσταση..... 629

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης..... 629

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος..... 630

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης..... 630

2.4 Τοποθεσία..... 631

2.5 Στερέωση..... 632

2.6 Ηλεκτρική σύνδεση..... 633

2.7 Πνευματική σύνδεση..... 633

2.8 Υδραυλική σύνδεση..... 633

2.9 Συναρμολόγηση..... 634

2.9.1 Σχέδιο θεμελίωσης..... 635

2.9.2 Εγκατάσταση..... 638

2.10 Πριν από τη θέση σε λειτουργία..... 642

3 Επιχείρηση..... 643

3.1 Οδηγίες λειτουργίας..... 643

3.2 Βασικές σημειώσεις..... 644

3.3 Χειρισμός του ανελκυστήρα..... 644

4 Συντήρηση..... 646

4.1 Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης..... 646

4.2 Χαμηλότερα επίπεδα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος..... 648

4.3 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα..... 649

4.4 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο..... 651

4.5 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας..... 652

4.6 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων..... 653

4.7 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις..... 655

4.8 Διάθεση..... 656

5 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ ... 658
6 Παράρτημα ... 659
6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος ... 659
6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος ... 662
7 Κάρτα εγγύησης ... 664
7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος ... 665
8 Βιβλίο δοκιμών ... 666
8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης ... 667
8.2 Σχέδιο δοκιμών ... 668
8.3 Έκθεση επιθεώρησης ... 670
9 Σημειώσεις ... 676

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες

Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.

Για όλες τις εργασίες στο περιγραφόμενο σύστημα πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

Πριν από την εκτέλεση εργασιών πάνω, κάτω ή κοντά σε ανυψωμένο όχημα, βεβαιωθείτε πάντα ότι οι μηχανικές ή υδραυλικές διατάξεις ασφαλείας του ανυψωτήρα είναι σωστά ενεργοποιημένες.

Περιγραφή των προειδοποιήσεων

Κίνδυνος

Η μη τήρηση θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προσοχή

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προειδοποίηση

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς

Προσοχή

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος

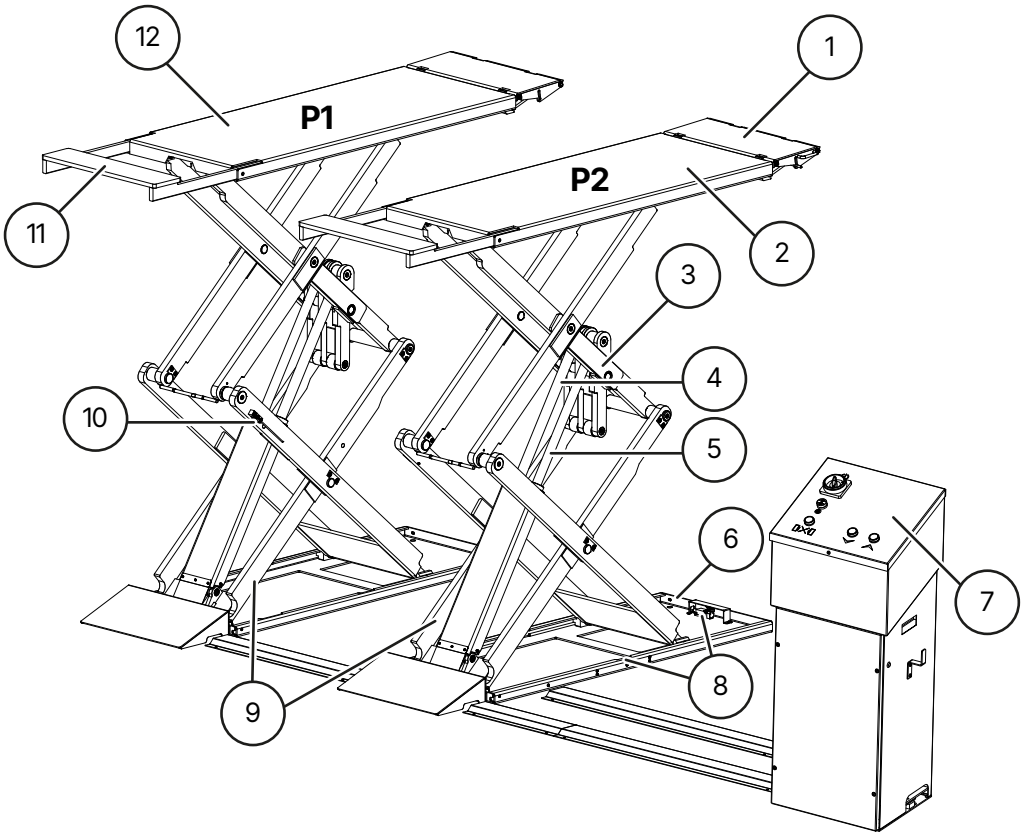
Υπόδειξη

Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

Συμβουλή

Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

1.2 Περιγραφή



1 **Ράμπα πρόσβασης**

Επιτρέπει την επέκταση των πλατφορμών ανύψωσης

2 **Πλατφόρμα ανύψωσης (P2)**

Οι πλατφόρμες μετακινούνται προς τα πάνω χρησιμοποιώντας εσωτερικούς υδραυλικούς κυλίνδρους και την αρχή του ψαλιδιού.

3 **Πάνω ζεύγος ψαλιδιών**

4 **Σκλάβος κύλινδρος**

5 **Κύριος κύλινδρος**

6 **Πλαίσιο βάσης**

Για τη στερέωση της πλατφόρμας ανύψωσης

7 **Υδραυλική μονάδα με κιβώτιο ελέγχου (σύστημα νεκρού ανθρώπου)**

Το υδραυλικό λάδι στη δεξαμενή τροφοδοτείται στον κύλινδρο μέσω μιας οδοντωτής αντλίας, η οποία κινείται από τον κινητήρα. Το λάδι επιστρέφει στη δεξαμενή μέσω μιας βαλβίδας καθόδου.

8 **CE-διακόπτης διακοπής και τερματισμού**

Το CE-stop σταματά την πλατφόρμα σε ύψος 300 mm κατά την κίνηση προς τα κάτω. Ο οριακός διακόπτης σταματά τη διαδικασία ανύψωσης όταν επιτευχθεί το μέγιστο ύψος ανύψωσης, προστατεύοντας έτσι το υδραυλικό σύστημα.

9 **Κάτω ζεύγος ψαλιδιών**

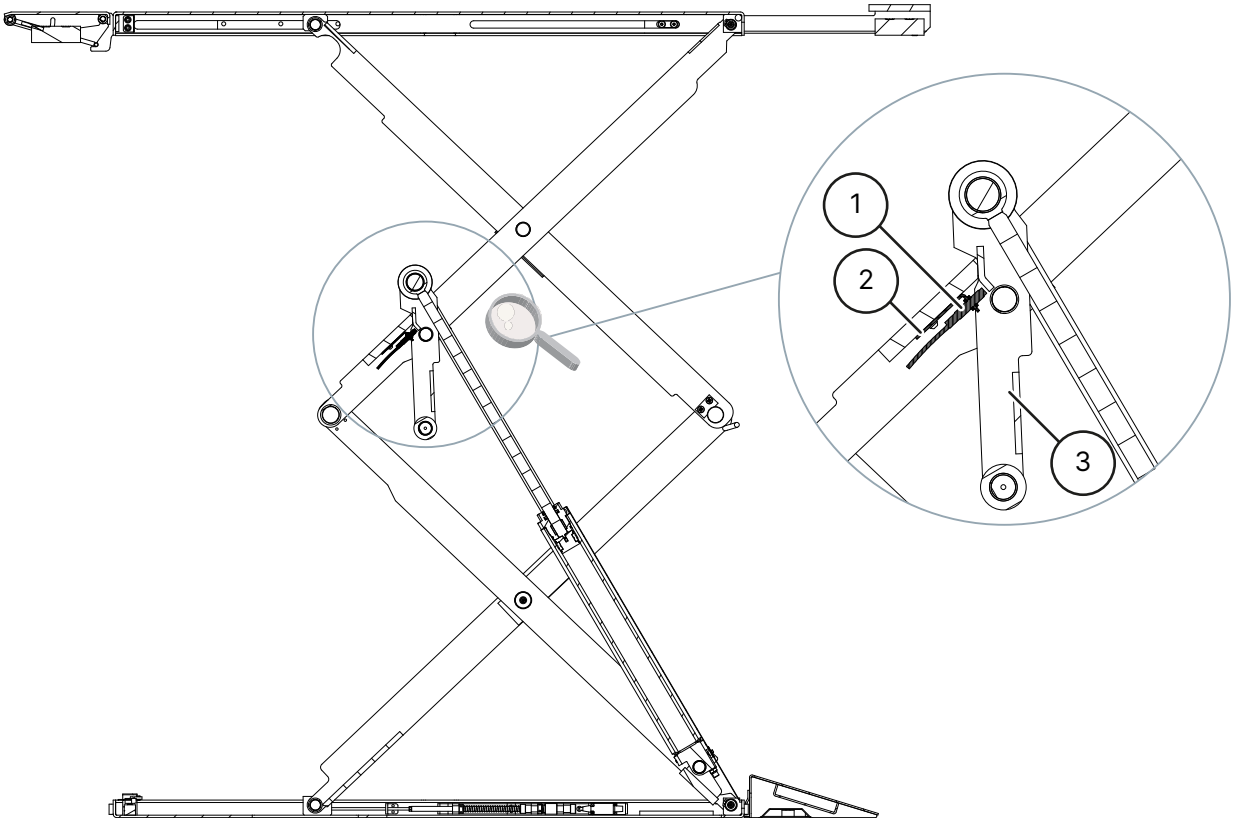
10 **Ελαφρύ φράγμα**

Εξασφαλίζει τον ασφαλή συγχρονισμό των δύο ψαλιδιών

11 **Επεκτάσεις**

Επιτρέπουν την επέκταση των πλατφορμών ανύψωσης

12 **Πλατφόρμα ανύψωσης (P1)**

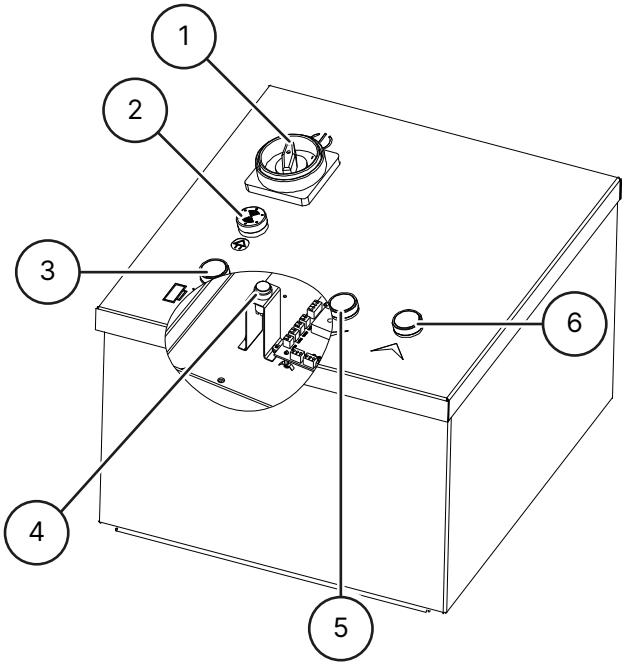


1 Διακόπτης προσέγγισης

2 Βάση στήριξης

3 Βραχίονας κουνήματος

1.3 Επιχείρηση



1 **Κλειδώσιμος κεντρικός διακόπτης με λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης**

για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ανελκυστήρα και για την αποτροπή λειτουργίας από μη εξουσιοδοτημένα άτομα

2 **Βομβητής**

Δίνει ηχητικό και οπτικό σήμα όταν επιτευχθεί η στάση CE

3 **Κουμπί για την παράκαμψη της φωτοφραγής**

Επιτρέπει τη ρύθμιση του συγχρονισμού

4 **Κουμπί για την παράκαμψη του οριακού διακόπτη**

για την εξαέρωση των υδραυλικών κυλίνδρων και τη ρύθμιση του συγχρονισμού

5 **Κάτω κουμπί**

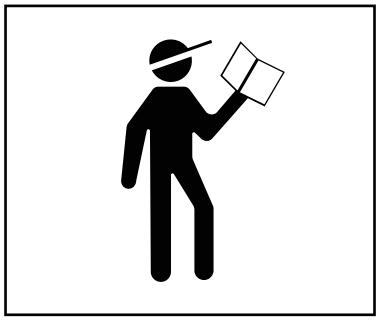
για να χαμηλώσει ο ανελκυστήρας

6 **Κουμπί ανύψωσης**

για την ανύψωση του ανυψωτήρα

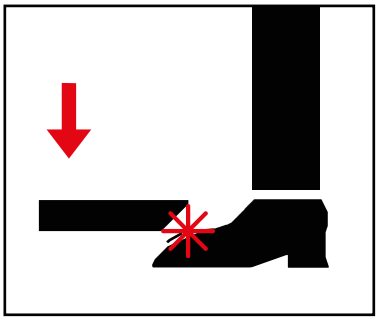
1.4 Οδηγίες ασφαλείας

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

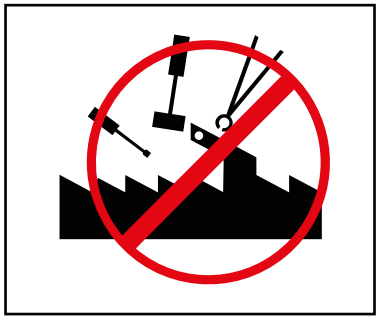


Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του ανελκυστήρα.

Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν κατεβάζετε την πλατφόρμα ανύψωσης



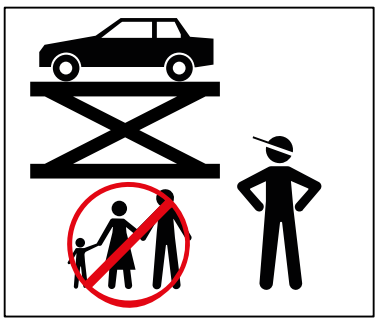
Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις κάθε είδους στην πλατφόρμα ανύψωσης

Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό

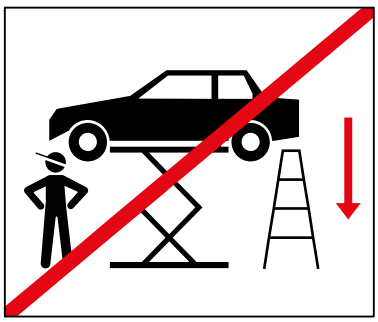
Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας για το προϊόν

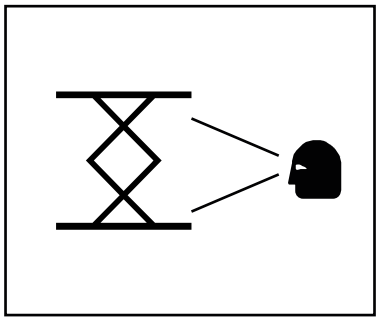
Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό



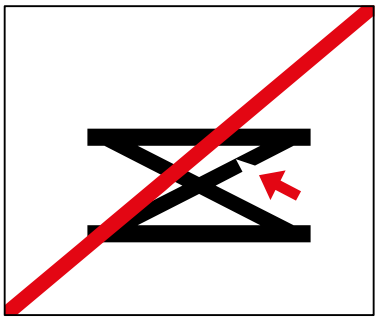
Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εισέρχονται στην επικίνδυνη ζώνη



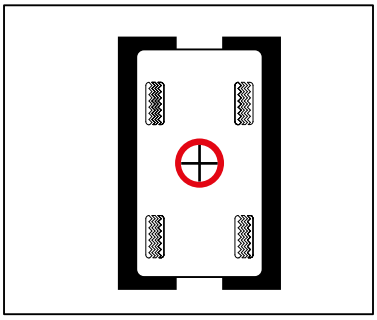
Κατά την ανύψωση και το κατέβασμα, η επικίνδυνη ζώνη πρέπει να διατηρείται ελεύθερη



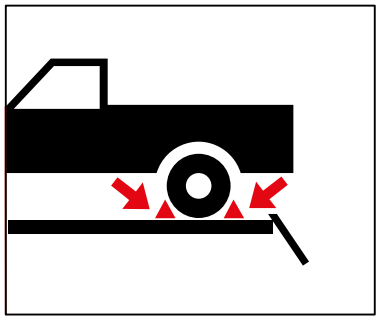
Η σωστή συντήρηση και οι επιθεωρήσεις είναι απαραίτητες για την ασφαλή εργασία



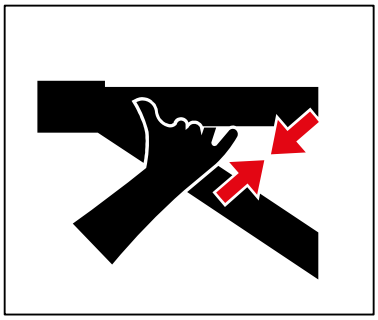
Μην εργάζεστε σε ανελκυστήρες που έχουν υποστεί ζημιές



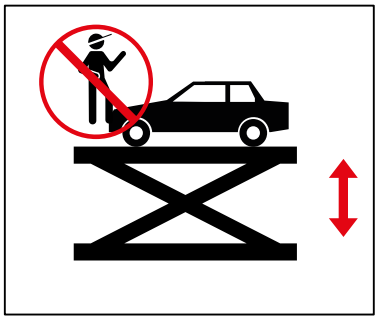
Διασφαλίστε τη σωστή κατανομή του βάρους του οχήματος



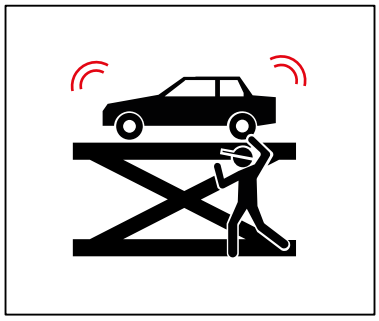
Χρησιμοποιήστε κατάλληλη προστασία από ανατροπές



Κρατάτε τα σημεία διάτμησης ελεύθερα όταν μετακινείτε τον ανελκυστήρα



Δεν επιτρέπεται η μεταφορά αντικειμένων ή προσώπων στην πλατφόρμα ανύψωσης, στους βραχίονες στήριξης ή στο προς ανύψωση όχημα.



Αποφεύγετε τις έντονες ταλαντευόμενες κινήσεις του οχήματος

Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης οχήματος, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη περιοχή.

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	**ATH Frame Lift 35FZ**
Μέγιστη χωρητικότητα φορτίου	3500 kg
Χρόνος λειτουργίας ανύψωσης (1.200 kg)	Περίπου 52 δευτερόλεπτα
Χρόνος για τη λειτουργία καθέλκυσης (1.200 kg)	Περίπου 52 δευτερόλεπτα
Ηλεκτρικό σύστημα	3/400V/50Hz
Τάση ελέγχου	DC 24V

Τύπος	ATH Frame Lift 35FZ
Κινητήρας	2,6 KW
Ταχύτητα περιστροφής	1375 σ.α.λ.
Ασφάλεια ανάντη	3 C 16 A
Καλώδιο σύνδεσης	Ελάχ. 5 x 1,5mm^2
Κατηγορία προστασίας	IP 54
Πίεση λειτουργίας [2]	260 - 280 bar
Συνιστώμενο υδραυλικό λάδι	Καλοκαίρι (10° έως 45°): HVLP-D 46 (π.χ.: Eni PRECIS HVLP-D) Χειμώνας (κάτω από 10°): HVLP-D 32 (π.χ.: Eni PRECIS HVLP-D)
Ποσότητα λαδιού	Περίπου 16 l
Αγκύρωση στο έδαφος	Ράβδος αγκύρωσης M16x250 (αρ. είδους 090527) Φυσίγγιο κονιάματος έγχυσης 300 ml (αρ. είδους 090526)
Αγκύρωση στο έδαφος Ζεύγος ψαλιδιών	8 τεμάχια
Κιβώτιο ελέγχου αγκύρωσης δαπέδου	4 τεμάχια
Πλάκες ανατροπής αγκύρωσης δαπέδου	16 τεμάχια
Επιτρεπόμενη ηχητική τιμή	≤ 75 dB (A)/lm
Βάρος	1090 kg

Προειδοποίηση

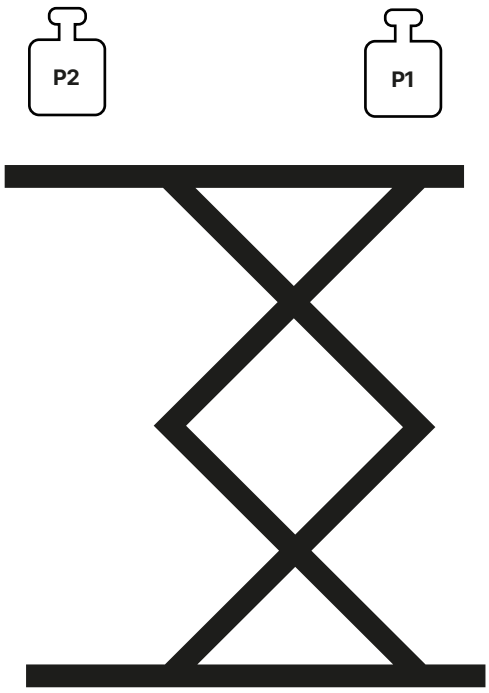
[2] Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας προσαρμόζεται στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

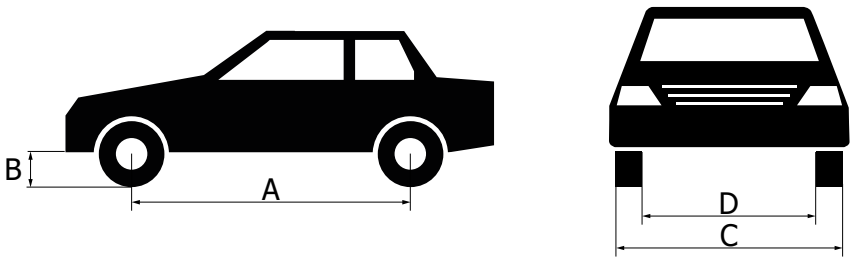
Υπόδειξη

Εάν το καθορισμένο ονομαστικό φορτίο δεν μπορεί να αυξηθεί, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις.

1.6 Κατανομή φορτίου



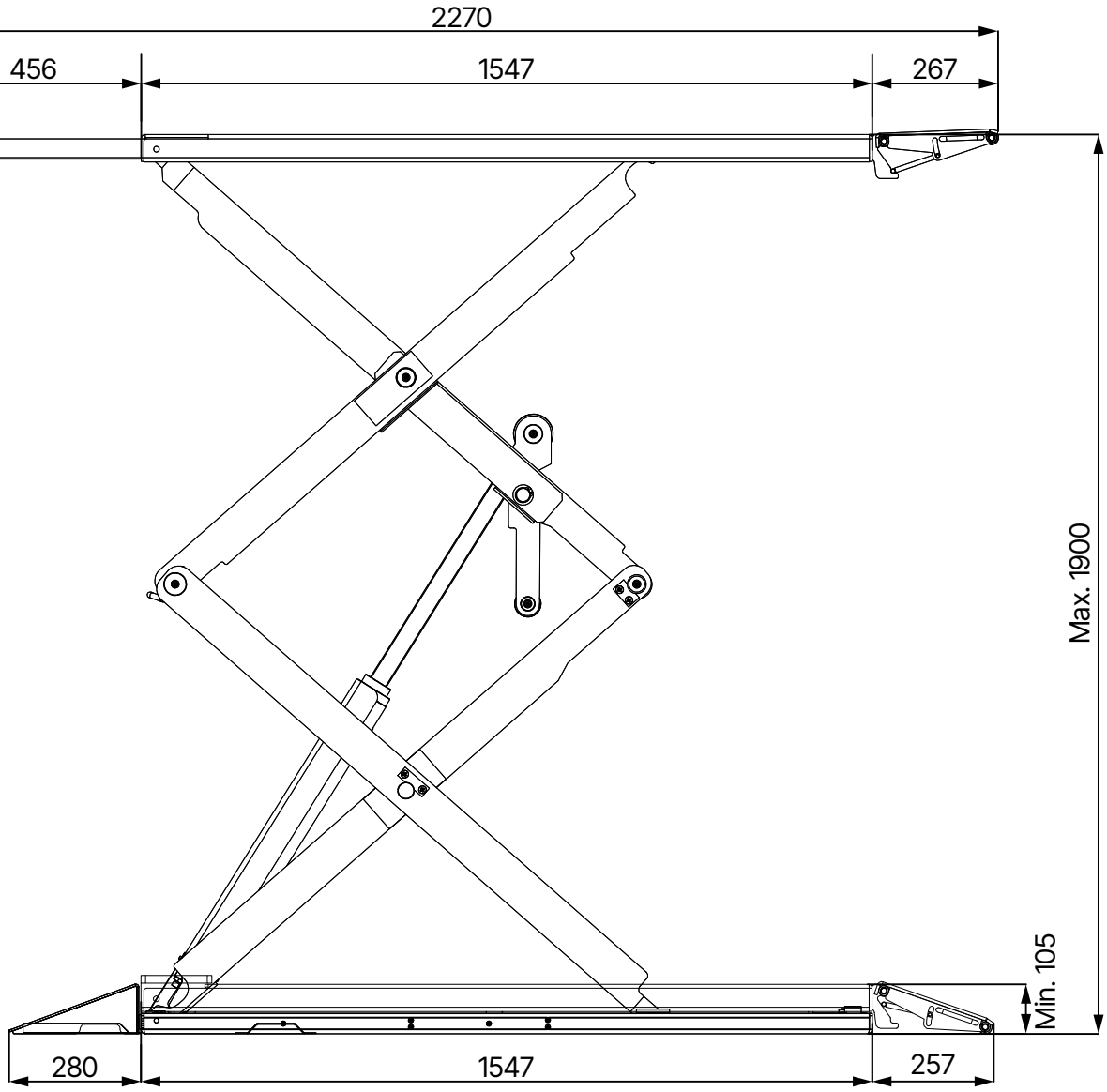
Q Συνολικό βάρος του οχήματος
P1 Μέγιστο 3/5 x Q
P2 Μέγιστο 2/5 x Q
2/3 Κατανομή φορτίου

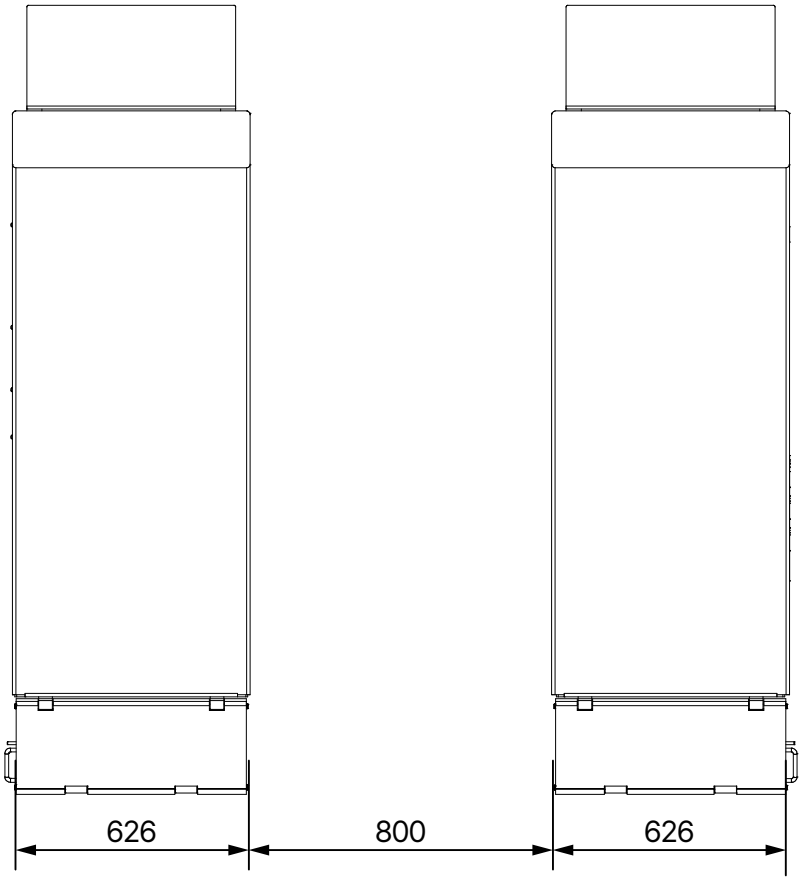


A Min. 1900 mm
Μέγ. 4000 mm
B Ελάχιστο. 120 mm
C Μέγ. 1900 mm
D Ελάχ. 900 mm

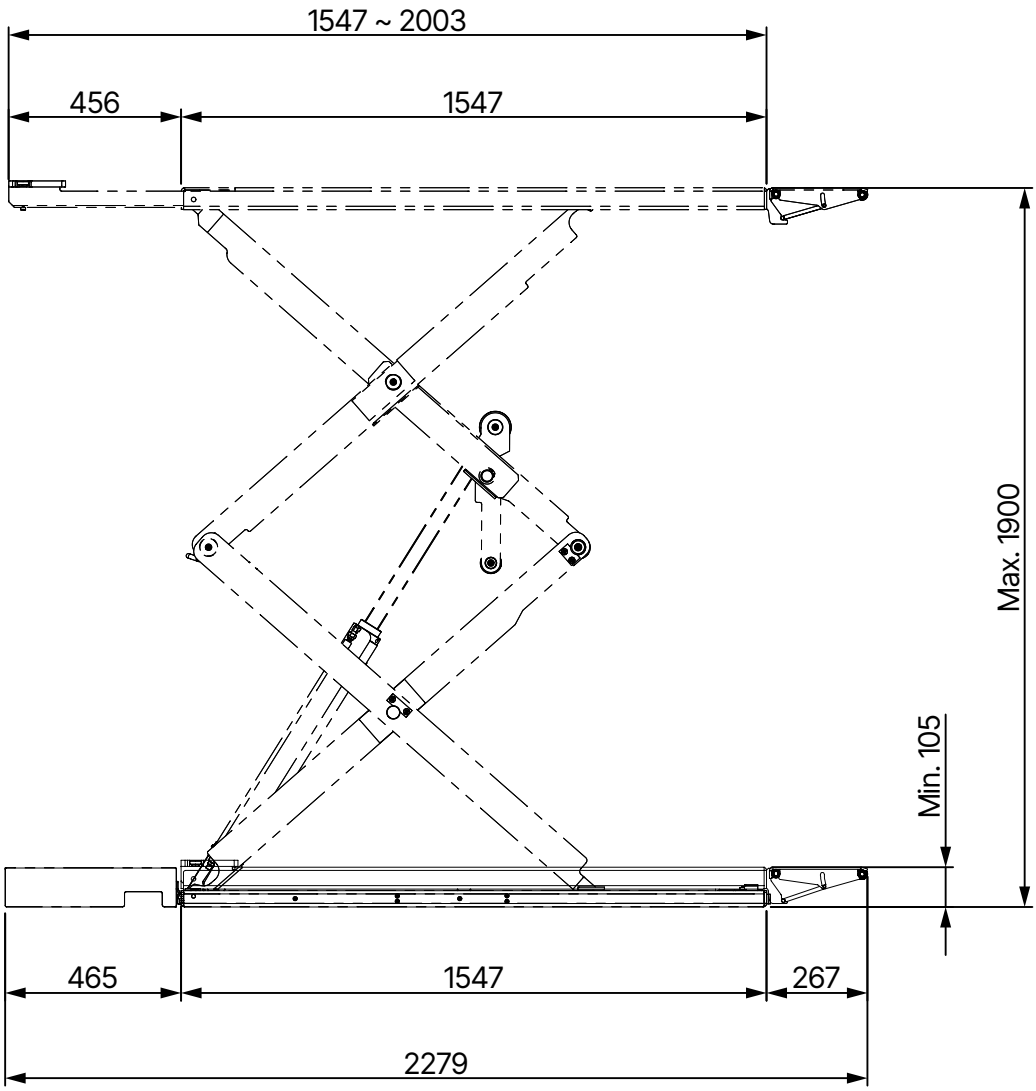
1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο

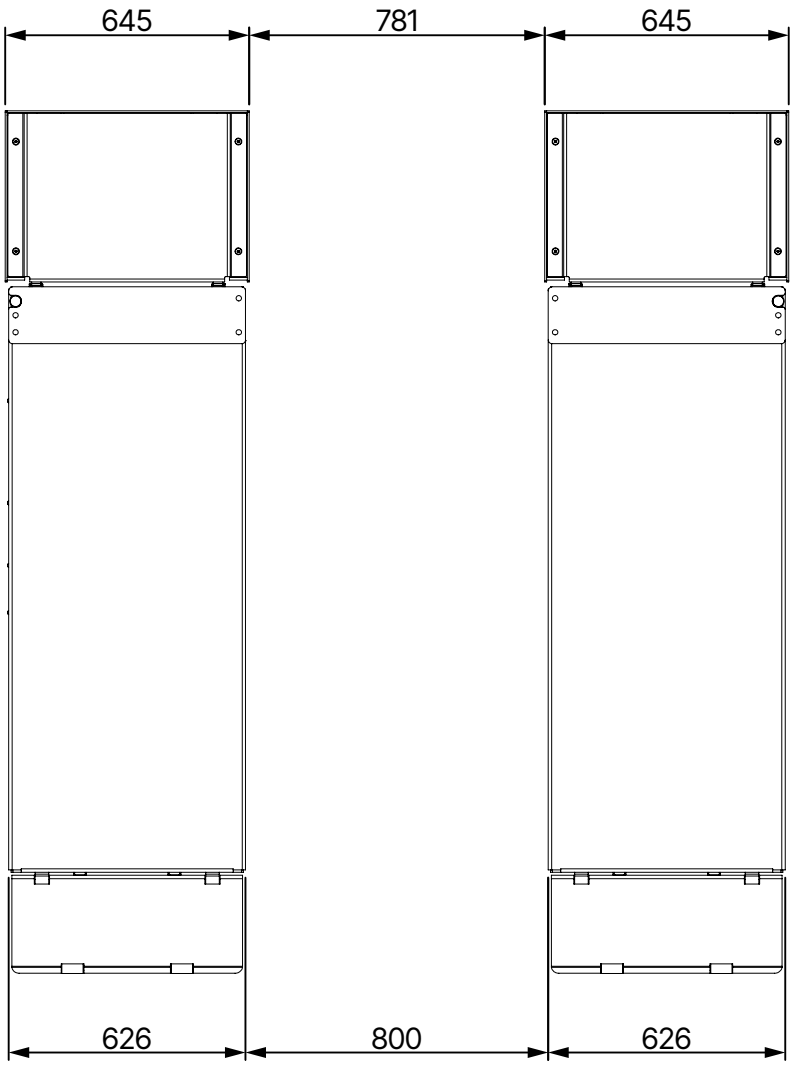
Τοποθέτηση πάνω από το δάπεδο




626
800
626

Τοποθέτηση κάτω από το δάπεδο




645
781
645
626
800
626

2 ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.

Υπόδειξη

Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του ημερολογίου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος, να χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλους ιμάντες, ανυψωτήρες ή επίγειους μεταφορείς και να δίνετε προσοχή στο κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο στην αρχική του συσκευασία.

Στοιχεία του μηχανήματος	
Βάρος μηχανήματος	1068 kg
Πλάτος	790 mm
Μήκος	1680 mm
ύψος	930 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης

Προσοχή

Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

Προσοχή

Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).

Κίνδυνος

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα.

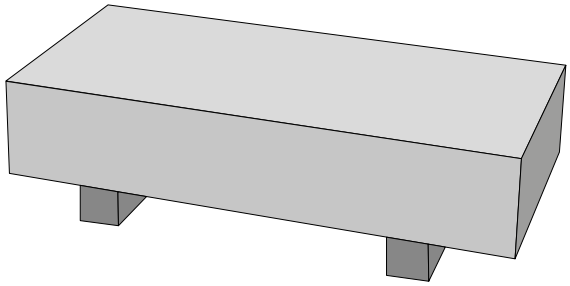
Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής μη προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Βασικό πακέτο με:

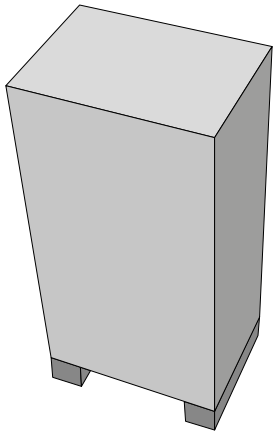
- Ψαλίδι
- ράμπες
- πλάκες drive-over



Φύλλο δεδομένων	
Μήκος	1680 mm
πλάτος	790 mm
ύψος	430 mm
βάρος	1010 kg

Μία συσκευασία με:

- Κουτί ελέγχου
- Υδραυλικούς σωλήνες
- Πνευματικοί σωλήνες
- 8 ελαστικά μαξιλαράκια



Φύλλο δεδομένων	
Μήκος	1170 mm
πλάτος	540 mm
ύψος	400 mm ύψος
βάρος	58 kg

Υπόδειξη

Εάν λείπει κάτι από το αντικείμενο παράδοσης, επικοινωνήστε με το τμήμα πωλήσεων.

2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

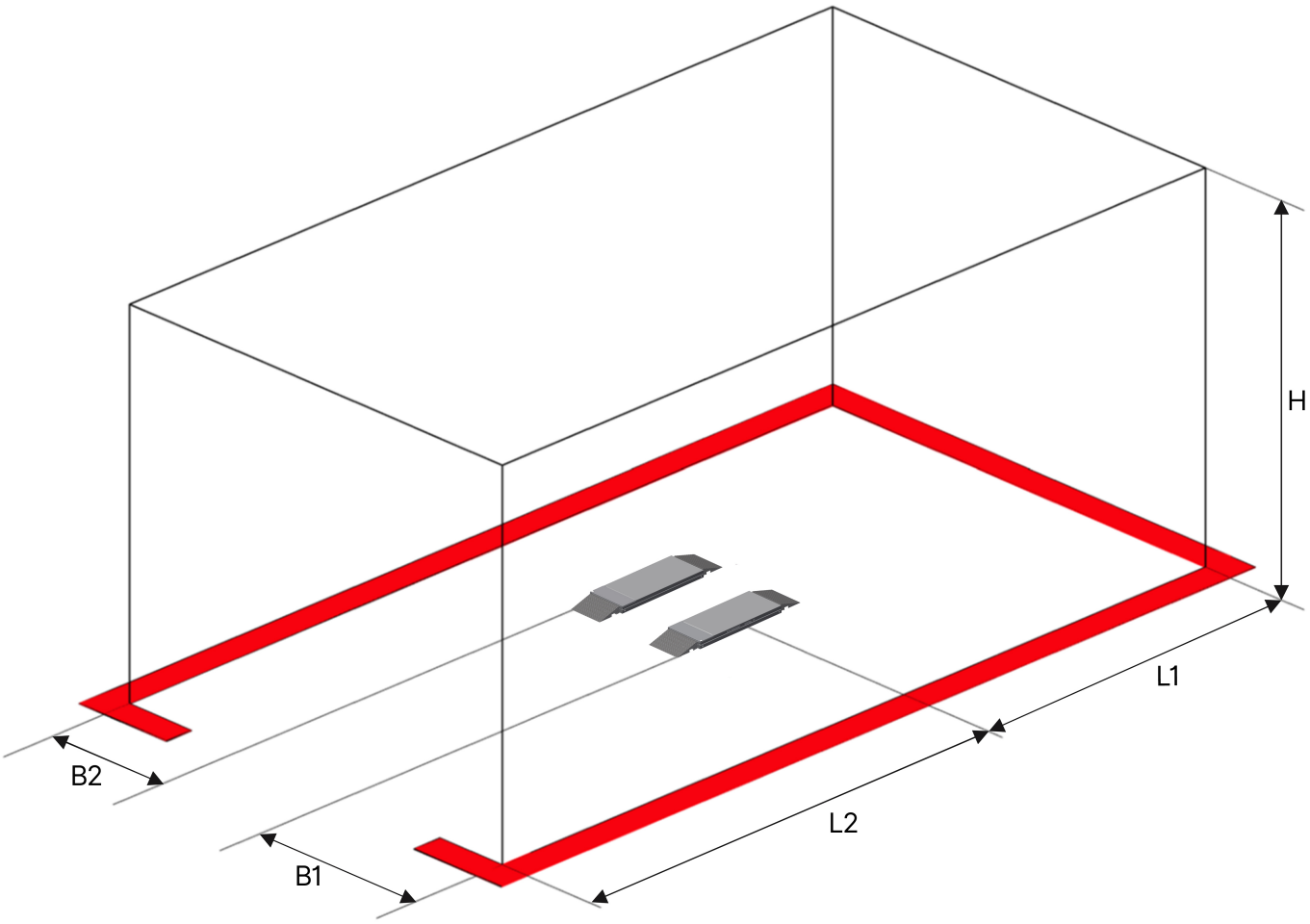
Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C

Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις



B1	1000 mm	**B2**	1000 mm
L1	περίπου 2800 mm	**L2**	περίπου 2800 mm
H	περίπου 4000 mm		

2.5 Στερέωση

Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί.

Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην "Σχέδιο θεμελίωσης" και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

2.6 Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Η σύνδεση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το προϊόν με βύσμα CEE, 5 ακίδων, 400V/16A.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.7 Πνευματική σύνδεση

Προσοχή

Για όλα τα πνευματικά συστήματα, πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ της γραμμής τροφοδοσίας και του συστήματος μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (ενίοτε περιλαμβάνεται στο παραδοτέο).

Η πίεση του αέρα της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον στη διεύθυνση "Τεχνικά στοιχεία".

Πρέπει να ελέγχεται η σωστή ρύθμιση της μονάδας συντήρησης πεπιεσμένου αέρα.

Η μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Η μέγιστη ή η ελάχιστη πίεση διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία χωρίς πιθανή βλάβη.

2.8 Υδραυλική σύνδεση

Πριν τεθεί σε λειτουργία το σύστημα ή πριν λειτουργήσει για πρώτη φορά με λάδι, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα όσον αφορά τη βέλτιστη, απροβλημάτιστη και σχεδόν χωρίς αέρα λειτουργία:

- Όλες οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να συνδέονται και να σφίγγονται σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και, κατά περίπτωση, την ονομασία του σωλήνα.
- Όλες οι υδραυλικές γραμμές και οι κύλινδροι πρέπει να εξαερίζονται σύμφωνα με το υδραυλικό σχέδιο ή την ονομασία του εύκαμπτου σωλήνα.

- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και ασφαλής λειτουργία του συστήματος και των χρησιμοποιούμενων σωληνογραμμών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι τα υδραυλικά υγρά που χρησιμοποιούνται συμμορφώνονται με τις ειδικές προδιαγραφές και συστάσεις του κατασκευαστή.
- Τα χρησιμοποιούμενα μέσα που δεν πληρούν τις ειδικές απαιτήσεις ή είναι μολυσμένα θα προκαλέσουν βλάβη σε ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα, θα μειώσουν τη διάρκεια ζωής των χρησιμοποιούμενων υδραυλικών συστημάτων και θα οδηγήσουν στον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Υπόδειξη

Είναι επίσης δυνατόν να μολυνθεί το σύστημα με την επαναπλήρωσή του με λάδι

Η ελάχιστη απαίτηση και η ελάχιστη ποσότητα λαδιού πρέπει να ελέγχονται ή να παράγονται.

2.9 Συναρμολόγηση

Υπόδειξη

Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

Προειδοποίηση

Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Προσοχή

Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

2.9.1 Σχέδιο θεμελίωσης

Προσοχή

Μην εγκαθιστάτε τον ανελκυστήρα σε άσφαλτο ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

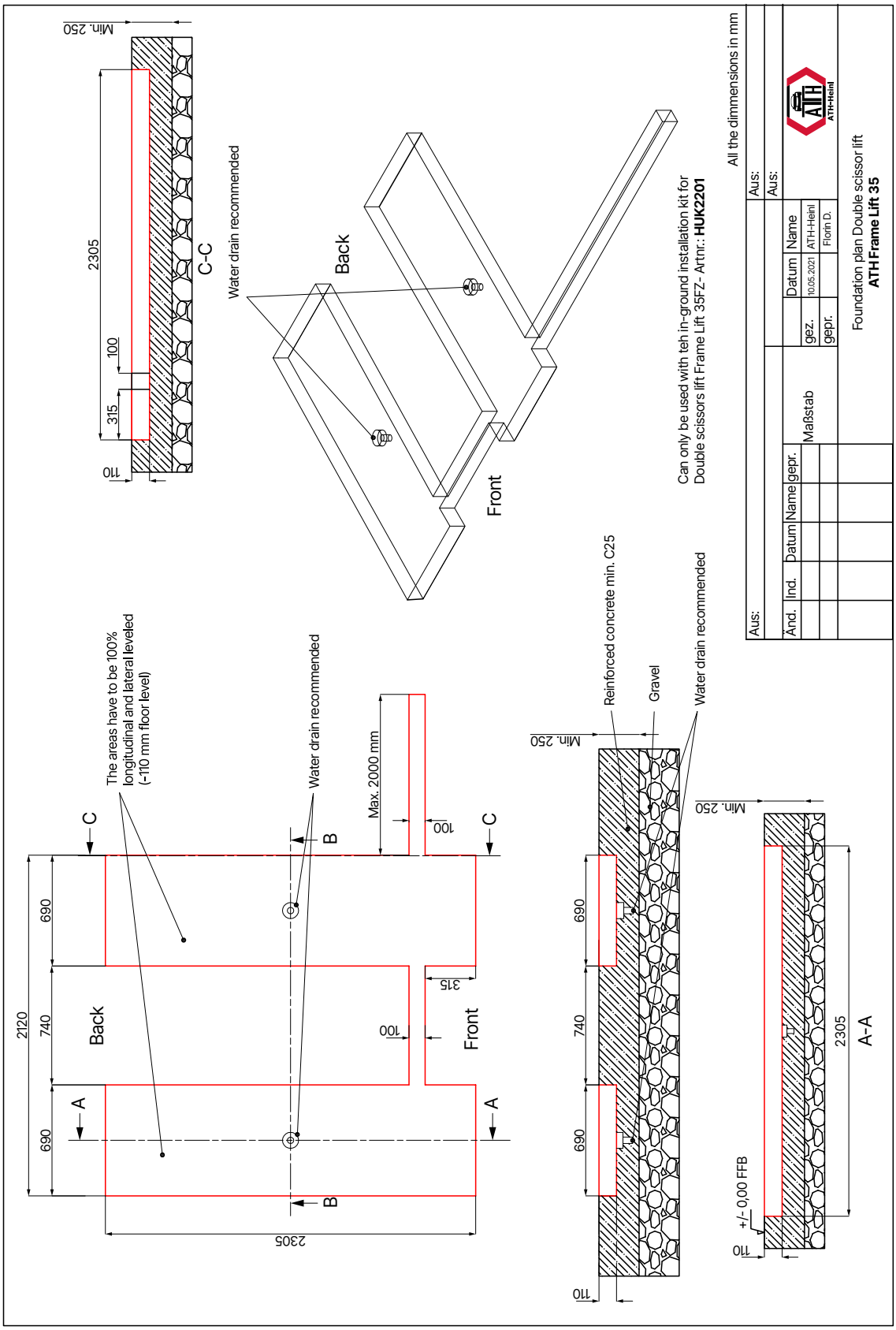
Η λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης μπορεί να επηρεαστεί εάν στέκεται υπό γωνία.

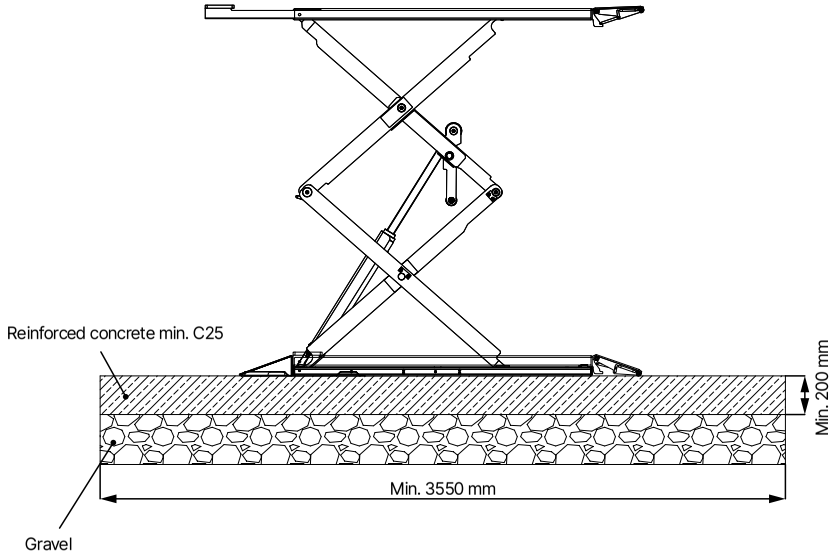
Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

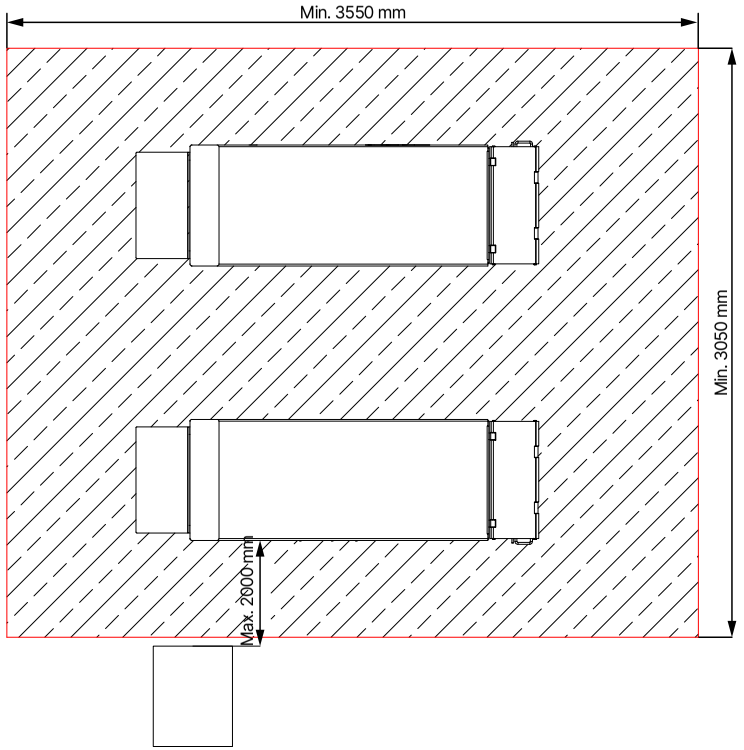
Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Το παρακάτω σχέδιο θεμελίωσης δείχνει το πρότυπο. Για πιο ειδικές περιπτώσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική μας υπηρεσία.

Σχέδιο θεμελίωσης







All dimmensions in mm

Aus:								Aus:	
								Aus:	
Änd.	Ind.	Datum	Name	gepr.	Maßstab		Datum	Name	ATH-Heinl
						gez.	10.05.2021	ATH-Heinl	
						gepr.		Florin D.	
					Overground foundation plan Double scissor lift **ATH Frame Lift 35**				

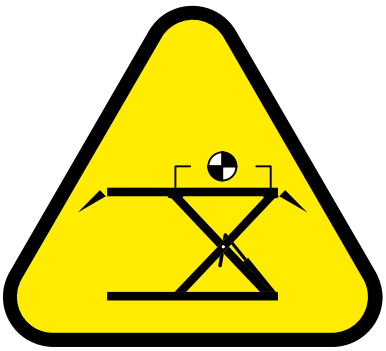
2.9.2 Εγκατάσταση

Ρύθμιση και ευθυγράμμιση

Συμβουλή

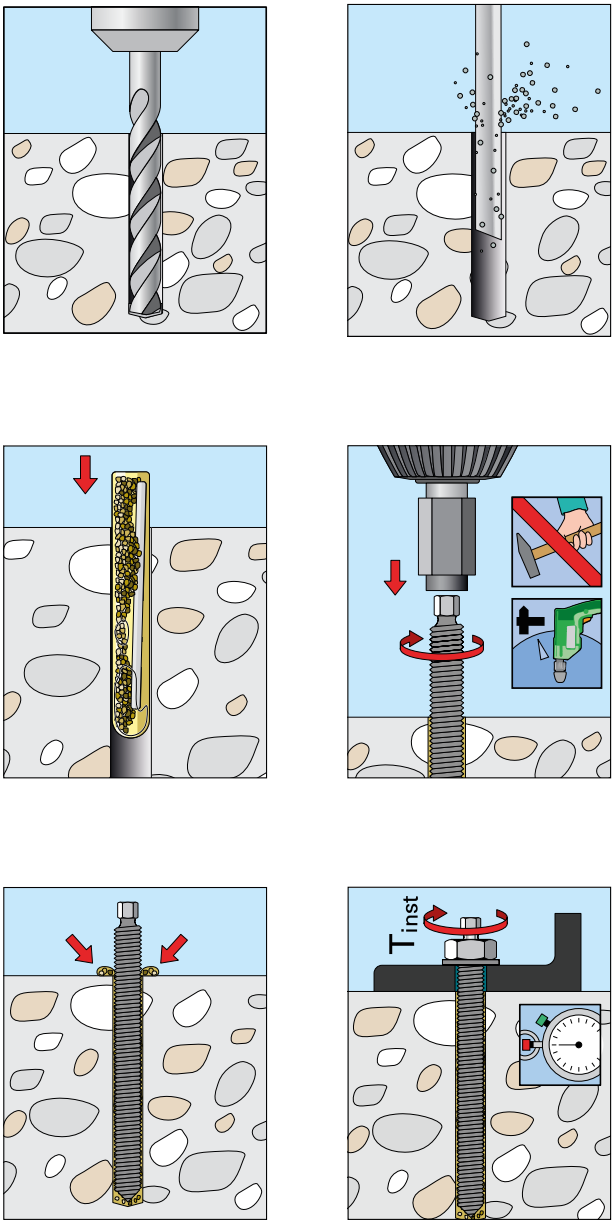
Η θέση του ανυψωτικού μπορεί να σημειωθεί με κιμωλία πριν από την εγκατάσταση.

- Κατά τη ρύθμιση του ψαλιδιού, προσέξτε την κατεύθυνση κίνησης.



- Τοποθετήστε το κιβώτιο ελέγχου όπως ορίζεται στα τεχνικά στοιχεία.

Στερέωση με άγκυρες ασφαλείας

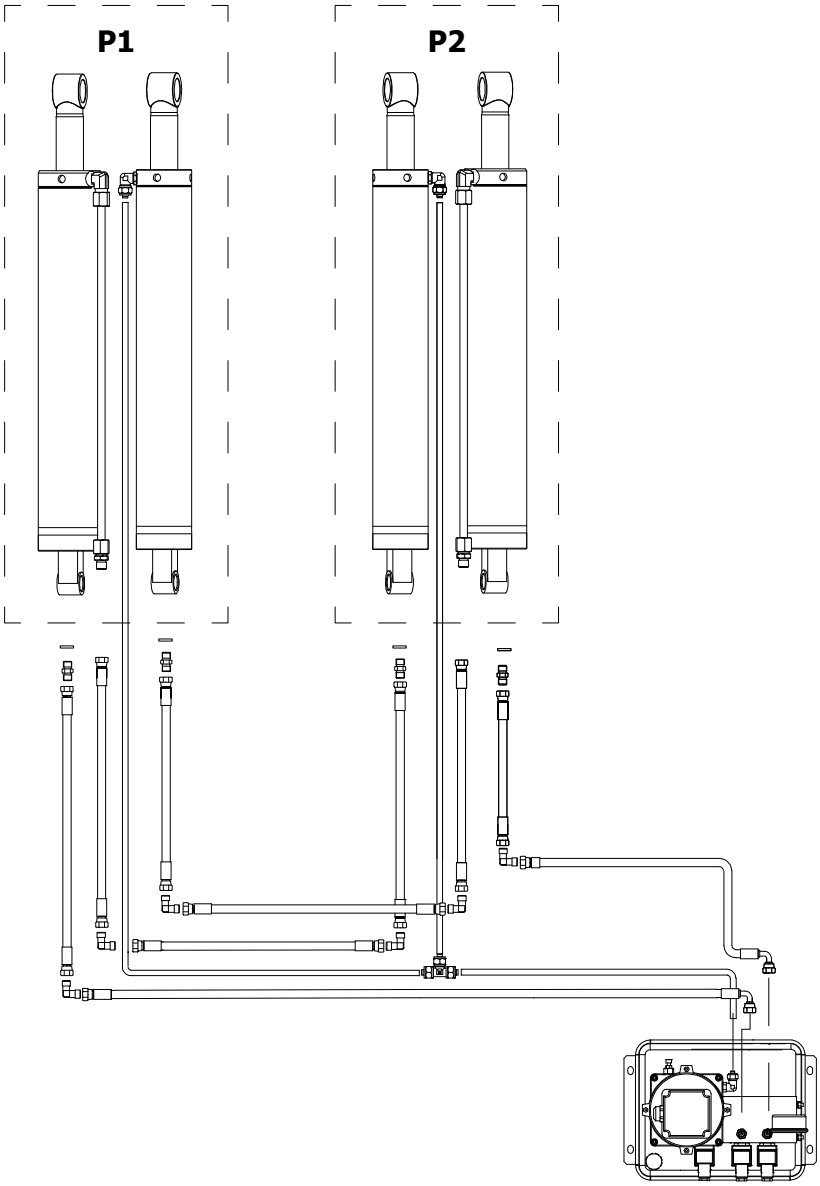


Πραγματοποίηση υδραυλικών συνδέσεων

- Ανοίξτε πρώτα το μπροστινό κάλυμμα του κιβωτίου ελέγχου.
- Συνδέστε τους υδραυλικούς σωλήνες όπως φαίνεται παρακάτω.

Υπόδειξη

Σφίξτε όλες τις υδραυλικές συνδέσεις και βεβαιωθείτε ότι κανένα κινούμενο μέρος δεν μπορεί να προκαλέσει ζημιά στους υδραυλικούς σωλήνες.



Υδραυλικό λάδι

- Γεμίστε με υδραυλικό λάδι μέχρι τη σήμανση.
- Εξαερισμός του ανελκυστήρα βλέπε "Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης"

Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί.

Επομένως, αυτό το βήμα μπορεί να εκτελεστεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό. Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας (βλ. "Ηλεκτρική σύνδεση".)

- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις (βίδες, παξιμάδια, μπουλόνια κ.λπ.) για τη σωστή στερέωση.
- Ελέγξτε όλους τους οριακούς διακόπτες για τη σωστή ρύθμιση και λειτουργία.

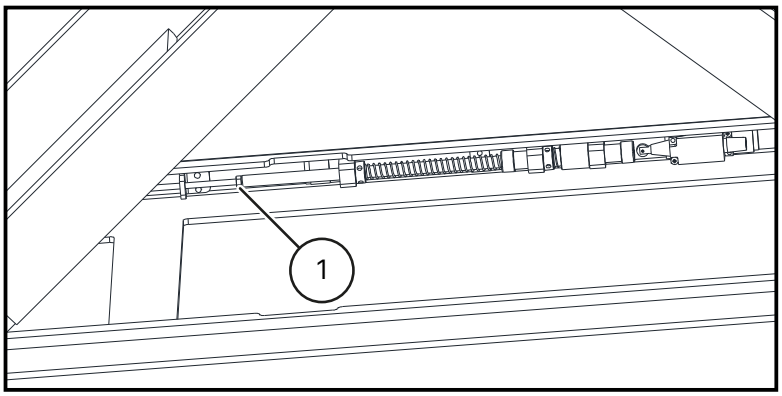
- Ελέγξτε όλα τα υδραυλικά και πνευματικά εξαρτήματα και τις συνδέσεις για διαρροές και σφίξτε τα εάν χρειάζεται.
- Ελέγξτε όλα τα κουμπιά για τη σωστή λειτουργία τους. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα που απαιτούνται για τη λειτουργία είναι ενεργοποιημένα (ανοίξτε τους αναστολείς, ανοίξτε τη βαλβίδα καθόδου, ενεργοποιήστε τους επαφείς του κινητήρα κ.λπ.)
- Παρατηρήστε την κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα και αλλάξτε την αν χρειαστεί.
- Ανυψώστε και κατεβάστε τον ανελκυστήρα 2 έως 3 φορές και ελέγξτε τον συγχρονισμό.

Συμβουλή

Για να ελέγξετε τον συγχρονισμό, πραγματοποιήστε έναν έλεγχο σε ύψη 40 cm, 100 cm και 160 cm χρησιμοποιώντας μια στάθμη νερού ή άλλη κατάλληλη συσκευή μέτρησης. Σε περίπτωση ανισορροπίας, εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο "Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης" κεφάλαιο.

- Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα όπως περιγράφεται. Κατά την πρώτη ανύψωση, λιπάνετε τους ολισθαίνοντες τροχούς του ανυψωτικού οχήματος ή τους βραχίονες του ψαλιδιού (για τον τύπο του γράσου, βλ. "Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα")

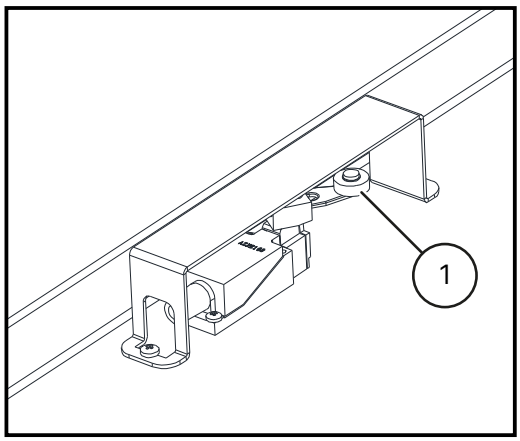
Ρύθμιση του οριακού διακόπτη



1. Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα σε ύψος 1900 mm.
2. Χαλαρώστε το παξιμάδι (1) του διακόπτη ορίου.
3. Σύρετε τον στη θέση του έτσι ώστε να ενεργοποιηθεί.
4. Σφίξτε ξανά το παξιμάδι του διακόπτη ορίου.

✓ Το ύψος του οριακού διακόπτη έχει ρυθμιστεί.

Ρύθμιση του διακόπτη CE-Stop



1. Τοποθετήστε την πλατφόρμα ανύψωσης σε ύψος 300 mm.
2. Χαλαρώστε το παξιμάδι του διακόπτη CE-Stop.
3. Μετακινήστε τον στη θέση του έως ότου ο μοχλός (1) απελευθερωθεί.
4. Σφίξτε ξανά το παξιμάδι του διακόπτη τερματισμού.

✓ Το ύψος του διακόπτη CE-Stop έχει ρυθμιστεί.

2.10 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Προειδοποίηση

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.

3 ΕΠΙΧΕΊΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	**Λειτουργικές οδηγίες** Για εργασίες σε πλατφόρμες ανύψωσης οχημάτων	Ημερομηνία: Υπογραφή:

Notruf 112

Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον

- Κίνδυνος λόγω πιθανής ολίσθησης του οχήματος
- Κίνδυνος από καυτές επιφάνειες του οχήματος
- Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερών
- Ηλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω του ηλεκτρικού εξοπλισμού
- Κίνδυνος λόγω έλλειψης συντήρησης του εξοπλισμού

Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς

Ανύψωση του οχήματος

- Τοποθετήστε το όχημα στην πλατφόρμα ανύψωσης
- Αποφύγετε την ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου, μην υπερφορτώνετε την πλατφόρμα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα στοιχεία ανύψωσης με αντιολισθητική ή φορμαρισμένη επιφάνεια, σηκώστε μόνο σε καθορισμένα σημεία του οχήματος.
- Ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας ανατροπής ή των διατάξεων ασφαλείας περιστρεφόμενου βραχίονα προς όλες τις κατευθύνσεις.
- Ανυψώνετε μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα.

Εργασίες στο ανυψωμένο όχημα

- Ανάλογα με την εργασία, επιλέξτε και φορέστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π.χ. θερμές επιφάνειες).
- Προσέχετε τα καυτά μέρη
- Η αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων μπορεί να αλλάξει την κατανομή του φορτίου: εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε το όχημα κατά της ανατροπής
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα στηρίγματα συναρμολόγησης

Κατέβασμα του οχήματος

- Απομακρύνετε εργαλεία και άλλα αντικείμενα από τη ζώνη κινδύνου
- Κατεβάστε το όχημα μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα
- Οι εκτροπείς ποδιών, οι ακμές ασφαλείας ή ο προειδοποιητικός ήχος μετά την ενδιάμεση στάση αποτρέπουν τους τραυματισμούς των ποδιών

Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη μόνο από εκπαιδευμένους και ικανούς υπαλλήλους από 18 ετών και άνω.

Συμπεριφορά σε περίπτωση δυσλειτουργιών και σε περίπτωση κινδύνου

- Αναφέρετε ελαττώματα του μηχανήματος στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστή
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση.
- Οι βλάβες επιτρέπεται να επισκευάζονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε να σβήσετε τη φωτιά

Πρώτες βοήθειες

- Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)
- Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούς
- Καταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειών
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, πραγματοποιήστε κλήση έκτακτης ανάγκης.

Συντήρηση

- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Αποσυνδέστε ή ασφαλίστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και σέρβις.
- Καθαρίζετε την πλατφόρμα ανύψωσης στο τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη στάθμη του υδραυλικού συστήματος.
- Ετήσιος έλεγχος της πλατφόρμας ανύψωσης από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο άτομο.

3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Προσέχετε πάντα για κινδύνους κατά τη λειτουργία. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, αποσυνδέστε αμέσως το σύστημα από όλες τις πηγές ενέργειας (ηλεκτρικό ρεύμα κ.λπ.). Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος

Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος

Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

3.3 Χειρισμός του ανελκυστήρα

Το προϊόν προορίζεται για την ανύψωση οχημάτων. Το αντίστοιχο "Τεχνικά στοιχεία" της πλατφόρμας ανύψωσης πρέπει να τηρούνται.

Προετοιμασία

- Διαβάστε όλα τα "Οδηγίες ασφαλείας" προσεκτικά πριν από τη χρήση του ανυψωτικού μηχανήματος.
- Κατεβάστε τον ανελκυστήρα εντελώς.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κέντρο μεταξύ των ψαλιδιών και δώστε προσοχή στην κατανομή του φορτίου.
- Τοποθετήστε τις λαστιχένιες πλάκες ZENTRAL κάτω από τα καθορισμένα σημεία στήριξης του οχήματος.

Ανύψωση

- Ενεργοποιήστε τον ανυψωτήρα χρησιμοποιώντας τον κεντρικό διακόπτη.
- Ανυψώστε το όχημα σε ύψος 100-150 mm και σταματήστε τη διαδικασία ανύψωσης αφήνοντας το κουμπί ανύψωσης.
- Ελέγξτε ότι το όχημα στέκεται με ασφάλεια στον ανυψωτήρα.
- Συνεχίστε την ανύψωση και παρατηρήστε τη διαδικασία ανύψωσης.

Κατέβασμα

- Πριν από το χαμήλωμα, ελέγξτε αν υπάρχουν αντικείμενα κάτω από το όχημα.
- Πατήστε το κουμπί καθέλκυσης.
- Όταν φτάσετε στο στοπ CE, το κουμπί καθέλκυσης πρέπει να αφεθεί ελεύθερο και στη συνέχεια να πατηθεί ξανά.

Ολοκλήρωση

- Κατεβάστε την πλατφόρμα εντελώς.
- Αφαιρέστε τις λαστιχένιες πλάκες.
- Οδηγήστε το όχημα από την πλατφόρμα ανύψωσης.

4 ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ

Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση

Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει:

- Να αποσυνδέσετε το μηχάνημα από ΟΛΕΣ τις παροχές ρεύματος.
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή αποσυνδέστε το φις ρεύματος και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε τον πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα.
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για να αποτραπεί η εκ νέου ενεργοποίηση του μηχανήματος

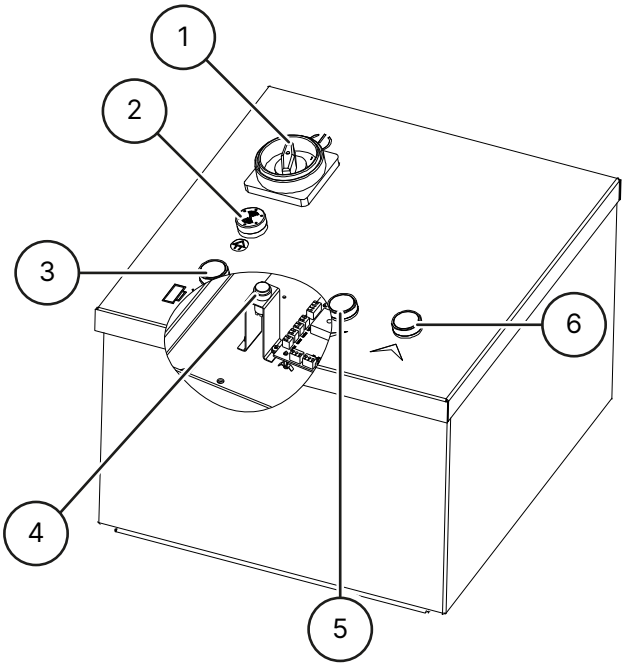
Προειδοποίηση

Οι εργασίες στα ηλεκτρικά στοιχεία ή στη γραμμή τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένα άτομα ή ηλεκτρολόγους.

4.1 Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης

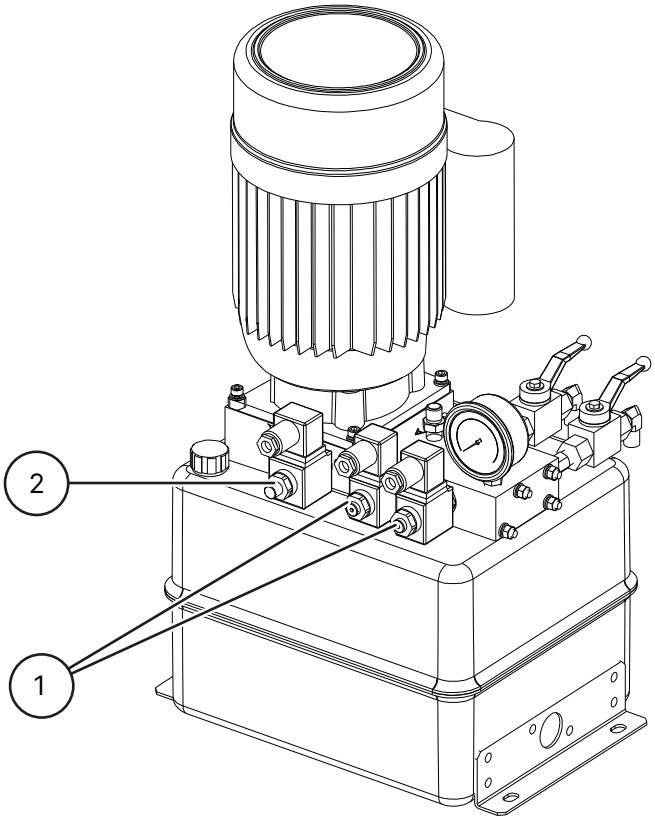
Υπόδειξη

Φροντίστε να συμπληρώσετε το λάδι, εάν δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κύκλωμα κατά τη διαδικασία αφαίμαξης.



1. Μετά την πρώτη πλήρωση με υδραυλικό λάδι, το κουμπί Lift πρέπει να πατηθεί για περίπου 30 δευτερόλεπτα για να αντληθεί το λάδι στο υδραυλικό κύκλωμα.
2. Ανυψώστε τον ανυψωτήρα στο μέγιστο ύψος ανύψωσης (δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1900 mm).
3. Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα του κιβωτίου ελέγχου και πατήστε το κουμπί για την παράκαμψη του διακόπτη ορίου (4). Ανυψώστε την πλατφόρμα πατώντας το κουμπί ανύψωσης (6) για να ανυψώσετε την πλατφόρμα μέχρι οι δύο πλατφόρμες να βρεθούν στο ίδιο ύψος (εάν είναι απαραίτητο, γεφυρώστε το ελαφρύ φράγμα (3) εάν είναι απαραίτητο) και ο διαφανής σωλήνας επιστροφής να έχει γεμίσει πλήρως με λάδι.
4. Χαμηλώστε εντελώς τον ανελκυστήρα πατώντας το κουμπί Lower (Κάτω). Μην αφήσετε ακόμη το κουμπί.
5. Κρατήστε το κουμπί κατεβάσματος πατημένο για άλλα 10 δευτερόλεπτα, ώστε να μπορέσει να διαφύγει τυχόν υπολειπόμενος αέρας.
6. Επαναλάβετε τη διαδικασία ανύψωσης και καθέλκυσης τουλάχιστον άλλες δύο φορές.

4.2 Χαμηλότερα επίπεδα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος



1. Απενεργοποιήστε τον ανελκυστήρα με τον κεντρικό διακόπτη και ασφαλίστε τον από την εκ νέου ενεργοποίησή του
2. Ανοίξτε το μπροστινό κάλυμμα του κιβωτίου ελέγχου
3. Ενεργοποιήστε τις βαλβίδες ελέγχου (1) (βαλβίδες ασφαλείας) πιέζοντας χειροκίνητα το μπουλόνι ή περιστρέφοντας τη βίδα με το πτερύγιο.
4. Η κίνηση καθόδου του ανελκυστήρα ενεργοποιείται περιστρέφοντας τη βίδα στη βαλβίδα καθόδου αριστερόστροφα. (2) ενεργοποιείται.

Προσοχή

Μην ξεβιδώνετε τη βίδα πάρα πολύ.

Διαφορετικά, η ταχύτητα καθέλκυσης κατά τη διάρκεια της καθέλκυσης έκτακτης ανάγκης μπορεί να είναι πολύ υψηλή.

5. Αφού ο ανελκυστήρας κατέβει εντελώς, πρέπει να σφίξετε ξανά όλες τις βίδες.

4.3 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
Eni PRECIS HVLP-D Αρ. είδους: 090536 (10 λίτρα) 90537 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HVLP-D 46	(π.χ.: Eni PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: Eni PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για ολισθαίνοντες διαδρόμους

Ελάχιστη απαίτηση	
LAGERMEISTER WHS 2002 Λευκό EP γράσο υψηλής απόδοσης	Αρ. είδους: 90530

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Λευκό δοχείο ψεκασμού Ultra Luber	500 ml	Αρ. είδους: 34403

Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Άγκυρα κρούσης	M16 x 170	Αρ. είδους: ARE0699002

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση
Caramba Intensive Brake Cleaner χωρίς ακετόνη

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Petec Spray ημιδιαφανές	500 ml	Αρ. είδους: 73550
Δοχείο αναρρόφησης Petec ημιδιαφανές	1000 ml	Αρ. είδους: 73510
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

4.4 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο

- Τηρείτε πάντα τις νομικές απαιτήσεις ή τους κανονισμούς για την επεξεργασία του χρησιμοποιημένου λαδιού.
- Απορρίπτετε πάντα το χρησιμοποιημένο λάδι από πιστοποιημένη εταιρεία.
- Σε περίπτωση διαρροής, το πετρέλαιο πρέπει να συλλέγεται αμέσως με τη χρήση συνδετικών μέσων ή δίσκων, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή του δέρματος με το πετρέλαιο.
- Μην αφήνετε τους ατμούς του λαδιού να διαφύγουν στην ατμόσφαιρα.
- Το πετρέλαιο είναι εύφλεκτο μέσο. Έχετε επίγνωση των πιθανών κινδύνων.
- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό ανθεκτικό στο πετρέλαιο, όπως γάντια, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτική ενδυμασία κ.λπ.

4.5 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας

Υπόδειξη

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχάνημα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

4.6 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προβλήματα ανύψωσης

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας δεν λειτουργεί)	Βλάβη στο μοτέρ	Ελέγξτε το μοτέρ και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματικές ασφάλειες λόγω π.χ. διακυμάνσεων τάσης	Εξαλείψτε τις αιτίες και αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικός κύριος διακόπτης ή/και επαφή	Αντικαταστήστε τον κύριο διακόπτη ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ή ανεπαρκές καλώδιο τροφοδοσίας	Αντικαταστήστε το καλώδιο
	Διακυμαινόμενη ή λανθασμένη τάση εισόδου	Ελέγξτε την τάση
	Ελαττωματικός επαφέας κινητήρα	Αντικαταστήστε τον επαφέα κινητήρα
	Το θερμικό ρελέ ενεργοποιήθηκε	Ελέγξτε το θερμικό ρελέ και τον κινητήρα
	Ελαττωματικός ή μπλοκαρισμένος οριακός διακόπτης	Ελέγξτε τον οριακό διακόπτη, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο
Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας λειτουργεί)	Έλλειψη υδραυλικού λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Φραγμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Απώλεια λαδιού	Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα
	Ανοίξτε τη βαλβίδα μείωσης	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τη βαλβίδα χαμήλωσης εάν είναι απαραίτητο
	Λάθος κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	Αντικαταστήστε τις φάσεις
	Ελαττωματική αντλία γραναζιών	Ελέγξτε την αντλία και αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Έχει ξεπεραστεί το επιτρεπόμενο φορτίο	Εργαστείτε εντός του καθορισμένου ωφέλιμου φορτίου
	Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Ρυθμίστε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Η πλατφόρμα ανύψωσης ανυψώνεται σπασμωδικά	Πολύ μικρός χώρος μεταξύ των ολισθητήρων	Η απόσταση μεταξύ των ολισθητήρων και του οδηγού πρέπει να είναι 1,5 - 2,5 mm
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι
	Οι οδηγοί ολίσθησης δεν λιπαίνονται	Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους
Η πλατφόρμα ανύψωσης συνεχίζει να ανυψώνεται μετά την απελευθέρωση του κουμπιού	Ελαττωματικό κουμπί ή επαφέας	Αντικαταστήστε το ελαττωματικό κουμπί ή τον επαφέα

Προβλήματα κατά την καθέλκυση

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει		
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ρελέ ελέγχου	Ελέγξτε το ρελέ ελέγχου
	Εμπόδιο κάτω από την πλατφόρμα	Απομακρύνετε το εμπόδιο
	Ενεργοποιήθηκε η προστασία ρήξης σωλήνα	Ανυψώστε την πλατφόρμα για λίγο και πατήστε ξανά “DOWN”.
	Η βαλβίδα καθόδου δεν ενεργοποιείται	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ελαττωματικό ηλεκτρομαγνητικό πηνίο της βαλβίδας κατεβάσματος	Αντικαταστήστε το πηνίο ηλεκτρομαγνήτη
	Ελαττωματική βαλβίδα ελέγχου	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα ελέγχου
Εάν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν, κατεβάστε τον ανελκυστήρα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης και επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας		
Η πλατφόρμα χαμηλώνει πολύ αργά ή σπασμωδικά	Η βαλβίδα χαμήλωσης είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη βαλβίδα καθόδου

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει μόνος του	Διαρροή υδραυλικών συνδέσεων	Σφίξτε τις συνδέσεις, σφραγίστε εάν είναι απαραίτητο
	Διαρροή υδραυλικών γραμμών	Αντικαταστήστε την υδραυλική γραμμή
	Διαρροή υδραυλικού κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικη ή ελαττωματική βαλβίδα χαμήλωσης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα κατεβάσματος
	Ανεπαρκής βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε

Άλλα προβλήματα

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται και δεν κατεβαίνει συγχρονισμένα	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) φθορά από σκουριά	Βλάβη ή ανεπαρκής αντιδιαβρωτική προστασία Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια.
Ασυνήθιστη θόρυβος του κινητήρα	Μολυσμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι
	Λανθασμένη τάση εισόδου / έλλειψη φάσης	Ελέγξτε τη σύνδεση / ελέγξτε τον επαφέα εξόδου τάσης κινητήρα
Ο διακόπτης κυκλώματος (ασφάλεια) έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τις επαφές στον επαφέα	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Ελέγξτε τη χωρητικότητα των διακοπτών κυκλώματος	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελέγξτε για ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το καλώδιο
ΦΡΟΝΤΊΖΕΤΕ ΠΆΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΑΥΘΕΝΤΙΚΆ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΆ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΑ.		

4.7 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον μετά από "Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας" να εκτελεστούν

Έλεγχος στάθμης λαδιού

1. Χαμηλώστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο καπάκι πλήρωσης

Αλλαγή λαδιού

1. Κατεβάστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης.
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού
3. Αφαιρέστε προσεκτικά την τάπα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει σε ένα κατάλληλο δοχείο

Υπόδειξη

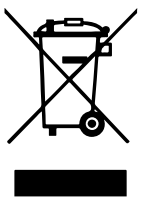
Καθαρίστε το δοχείο και το φίλτρο λαδιού για να αποφύγετε την πρόωρη μόλυνση του υδραυλικού λαδιού.

4. Αφού στραγγίξει πλήρως το λάδι, κλείστε το δοχείο με την τάπα αποστράγγισης λαδιού
5. Γεμίστε το νέο λάδι στη δεξαμενή λαδιού
6. Ανυψώστε και χαμηλώστε τον ανυψωτήρα και ελέγξτε ότι το μέγιστο ύψος ανύψωσης εξακολουθεί να είναι σωστό
7. Επαναπληρώστε προσεκτικά το λάδι, εάν είναι απαραίτητο

Υπόδειξη

Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όλους τους νομικούς κανονισμούς.

4.8 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.
Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.

Κίνδυνος

Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

5 Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ,
παράρτημα II 1A, οδηγία για την ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου τεκμηρίωσης	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, στην έκδοση που διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος	**Πλατφόρμα ανύψωσης για οχήματα**
Ονομασία τύπου	ATH Frame Lift 35FZ
Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης	Οδηγία 2006/42/ΕΚ, φάκελος ΕΕ L157/24 της 09.06.2006.
Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και κανονισμοί	DIN EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων) DIN EN 1493:2022 (Οδηγία για τις μηχανές) DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων)
Ινστιτούτο δοκιμών	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Αριθμός αναφοράς των τεχνικών δεδομένων	F-353-20-1102-23-01-G
Αριθμός πιστοποιητικού	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

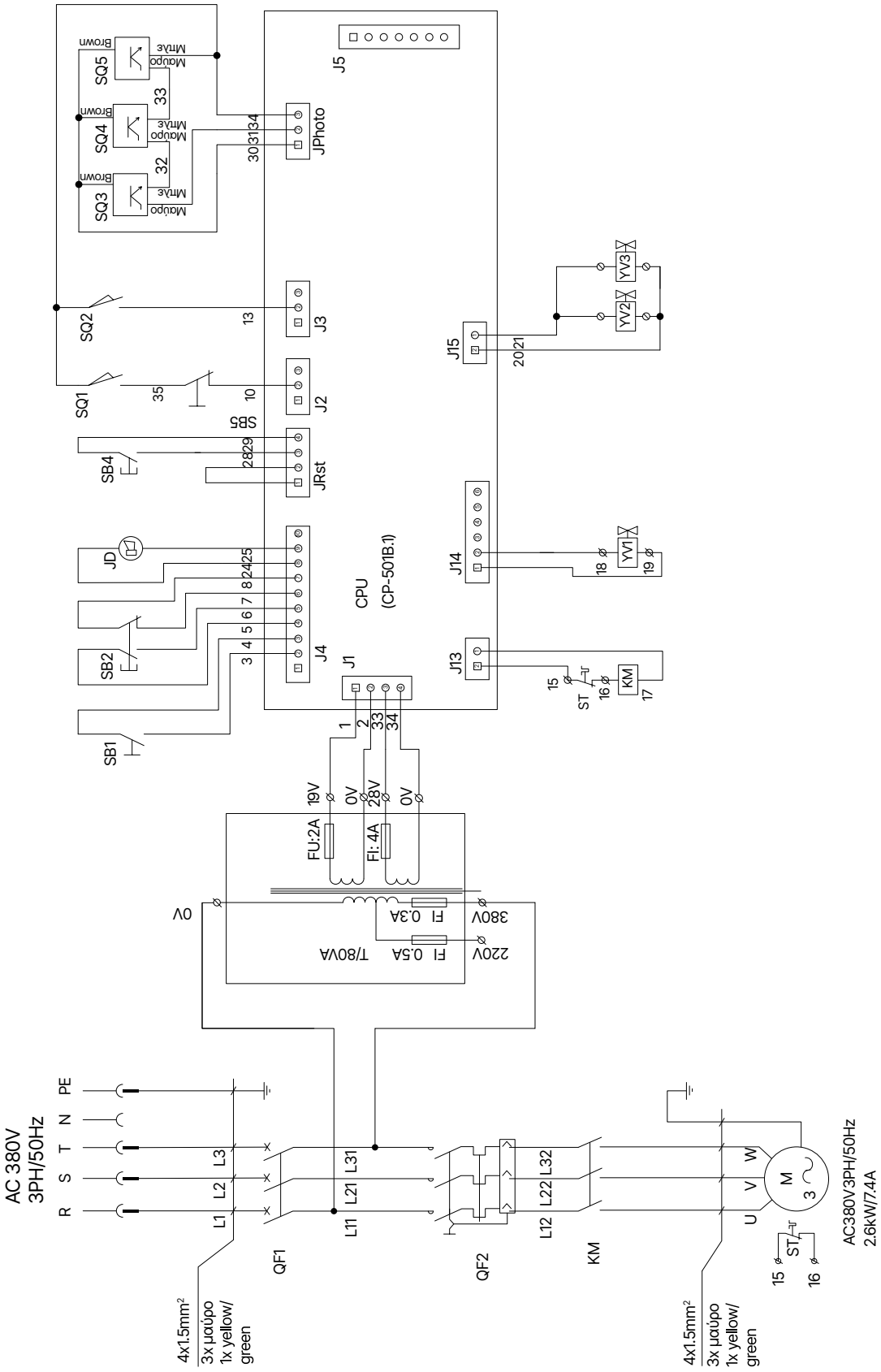
Σεπτέμβριος 2024

Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

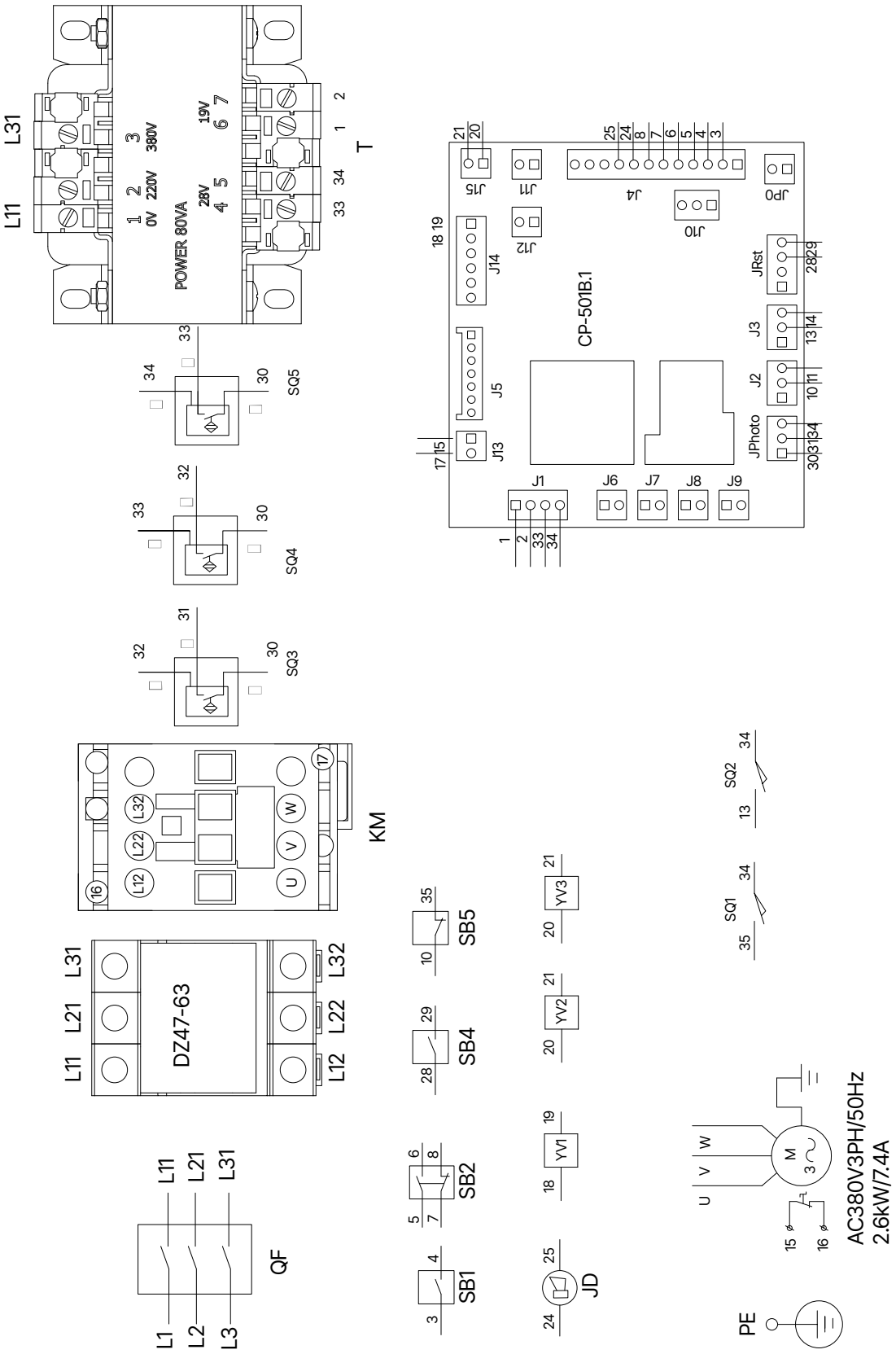
ΟΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΉΣΕΙΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΈΣ ΣΤΟ ΜΗΧΆΝΗΜΑ ΚΑΘΙΣΤΟΎΝ ΆΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΉ CE ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΊΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΎΝΗ.

6 ΠΑΡΆΡΤΗΜΑ

6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος



QF1	Κύριος διακόπτης
M	κινητήρας
ST	Θερμικό ρελέ
YV2	Βαλβίδα ασφαλείας - P1
SB1	Κουμπί ανύψωσης
SB4	Πλήκτρο παράκαμψης φωτεινού φράγματος
SQ1	Διακόπτης ορίου
SQ3	Φράγμα φωτός
SQ5	Διακόπτης μοχλού εναλλαγής 2
JD	Βομβητής
QF2	Διακόπτης κυκλώματος
KM	Επαφέας κινητήρα DC
YV1	Βαλβίδα χαμήλωσης
YV3	Βαλβίδα ασφαλείας - P2
SB2	Κάτω κουμπί
SB5	Διακόπτης ορίου παράκαμψης με μπουτόν
SQ2	Διακόπτης διακοπής CE
SQ4	Διακόπτης εναλλαγής
T	Μετασχηματιστής 80VA



QF1 Κύριος διακόπτης

M κινητήρας

PE Γείωση

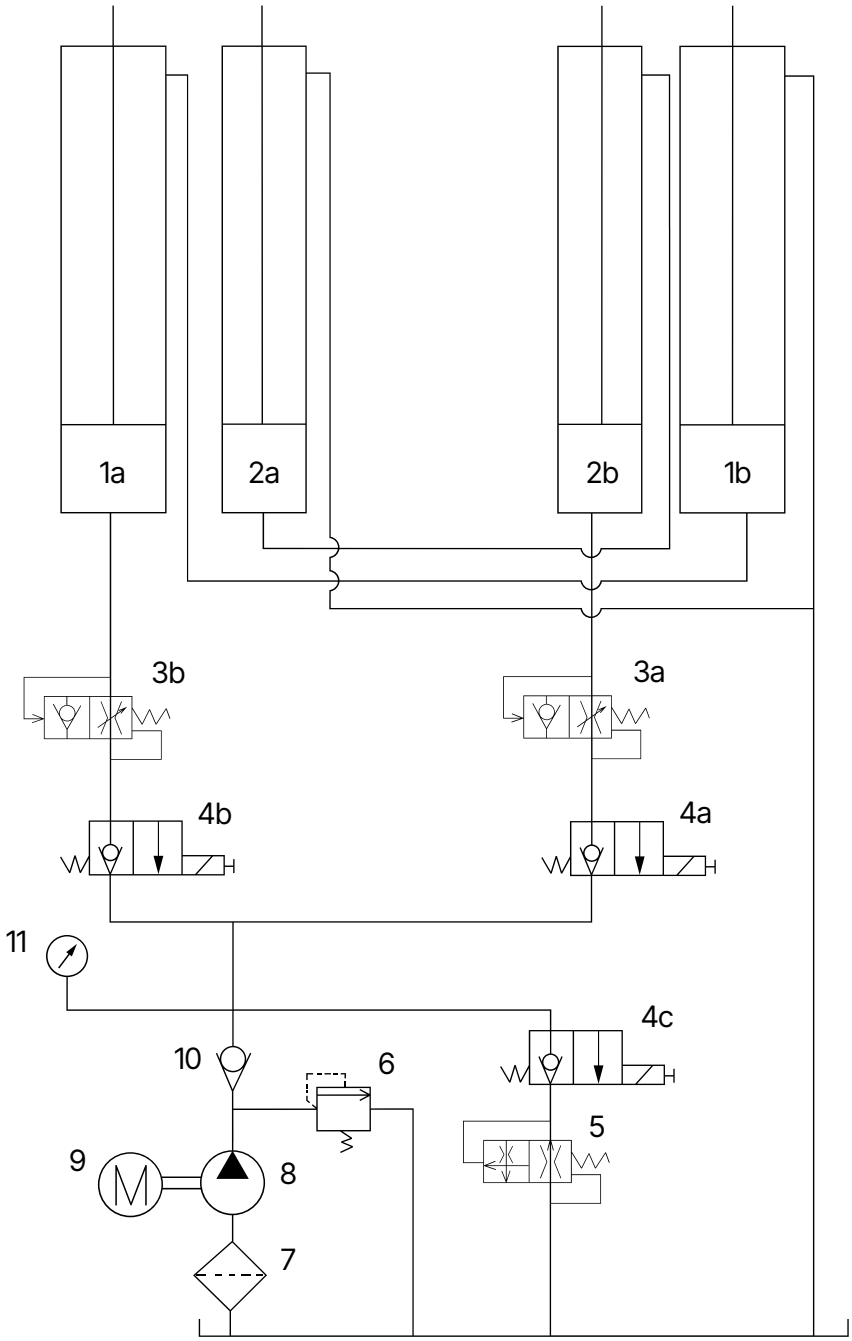
QF2 Διακόπτης κυκλώματος

KM Επαφέας κινητήρα DC

YV1 Βαλβίδα καθόδου

YV2	Βαλβίδα ασφαλείας - P1
SB1	Κουμπί ανύψωσης
SB4	Πλήκτρο παράκαμψης φωτεινού φράγματος
SQ1	Διακόπτης ορίου
SQ3	Φράγμα φωτός
SQ5	Διακόπτης μοχλού εναλλαγής 2
JD	Βομβητής
YV3	Βαλβίδα ασφαλείας - P2
SB2	Κάτω κουμπί
SB5	Διακόπτης ορίου παράκαμψης με μπουτόν
SQ2	Διακόπτης διακοπής CE
SQ4	Διακόπτης μοχλού εναλλαγής 1
T	Μετασχηματιστής 80VA

6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος



1a	Πλατφόρμα P1 Κύριος κύλινδρος
2a	Πλατφόρμα P1 Κύλινδρος σκλάβος
1b	Πλατφόρμα P2 Κύριος κύλινδρος
2b	Πλατφόρμα P2 Δευτερεύων κύλινδρος

3a	Γκάζι P2
3b	Γκάζι P1
4a	Βαλβίδα ελέγχου P2
4b	Βαλβίδα ελέγχου P1
4c	Βαλβίδα καθόδου
5	Βαλβίδα ελέγχου εξαρτώμενη από το φορτίο (ταχύτητα μείωσης)
6	Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης
7	Φίλτρο λαδιού
8	Αντλία γραναζιών
9	Κινητήρας
10	Βαλβίδα ελέγχου
11	Μανόμετρο

7 ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:

Σημαντικές σημειώσεις:
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

☐ Προφανές ελάττωμα — (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)

☐ Κρυφό ελάττωμα — (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία — Υπογραφή και σφραγίδα

7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΕΆΝ Η ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΊ ΣΤΗΝ ATH-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

8 ΒΙΒΛΊΟ ΔΟΚΙΜΏΝ

Υπόδειξη

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΊΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΆΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΈΣ ΜΈΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο "Τεχνικά στοιχεία".

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	**Συσκευή/εγκατάσταση:**
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής ☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΉ ΣΗΜΕΊΩΣΗ:
ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΎΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΆΝΩ ΣΗΜΕΊΑ, Η ΑΞΊΩΣΗ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΛΉΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH

Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης

Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

8.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Στήριξη και σταθερότητα						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση / συντήρηση και σφράγιση						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / Λίπανση						
Κατάσταση / Αδρανή						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / Κύλινδρος						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικά εξαρτήματα						
Κατάσταση / Πνευματικές γραμμές						
Κατάσταση / Πνευματική βιδωτή σύνδεση						
Κατάσταση / Στεγανότητα						
Κατάσταση / Μπουλόνια και ρουλεμάν						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						
Κατάσταση / Καλύμματα						

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / Εξαρτήματα σχετικά με την ασφάλεια						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

8.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Ευρήματα επιθεώρησης

Κατά την τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

9 ΣΗΜΕΙΏΣΕΙΣ

ATH-Heinl

Посібник користувача

Подвійний ножичний підйомник

ATH Frame Lift 35FZ

За серійним номером: C082061205677

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Дата випуску: 28.02.2025 | За винятком помилок та пропусків. Продаж тільки через дистриб'юторів ATH

ЗМІСТ

1 Вступ 680

1.1 Загальна інформація 680

1.2 Опис 682

1.3 Операція 683

1.4 Інструкції з техніки безпеки 684

1.5 Технічні характеристики 686

1.6 Розподіл навантаження 687

1.7 Габаритне креслення 688

2 Встановлення 692

2.1 Умови транспортування та зберігання 692

2.2 Розпакування машини 693

2.3 Обсяг поставки 693

2.4 Розташування 694

2.5 Кріплення 695

2.6 Електричне підключення 696

2.7 Пневматичне підключення 696

2.8 Гідравлічне підключення 696

2.9 Збірка 697

2.9.1 План фундаменту 698

2.9.2 Встановлення 701

2.10 Перед введенням в експлуатацію 705

3 Операція 706

3.1 Інструкція з експлуатації 706

3.2 Основні вказівки 707

3.3 Експлуатація підйомника 707

4 Технічне обслуговування 709

4.1 Вентиляція підйомної платформи 709

4.2 Аварійне опускання в разі відключення електроенергії 711

4.3 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду 712

4.4 Правила безпеки для оливи 714

4.5 План технічного обслуговування або догляду 715

4.6 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок 716

4.7 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту 718

4.8 Утилізація 719

5 Декларація відповідності ЄС-ЄС 720
6 Додаток 721
6.1 Електрична принципова схема 721
6.2 Гідравлічна схема 724
7 Гарантійний талон 726
7.1 Обсяг гарантії на виріб 727
8 Залікова книжка 728
8.1 Протокол встановлення та передачі 729
8.2 План тестування 730
8.3 Акт огляду 732
9 Примітки 738

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація

Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.

Під час усіх робіт з описаною системою необхідно носити відповідний захисний одяг.

Перед виконанням робіт на піднятому транспортному засобі, під ним або поблизу нього завжди переконайтеся, що механічні або гідравлічні захисні пристрої на підйомнику належним чином задіяні.

Опис попереджень

Небезпека

Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Обережно

Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Попередження

Недотримання може призвести до травм

Увага

Недотримання може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу

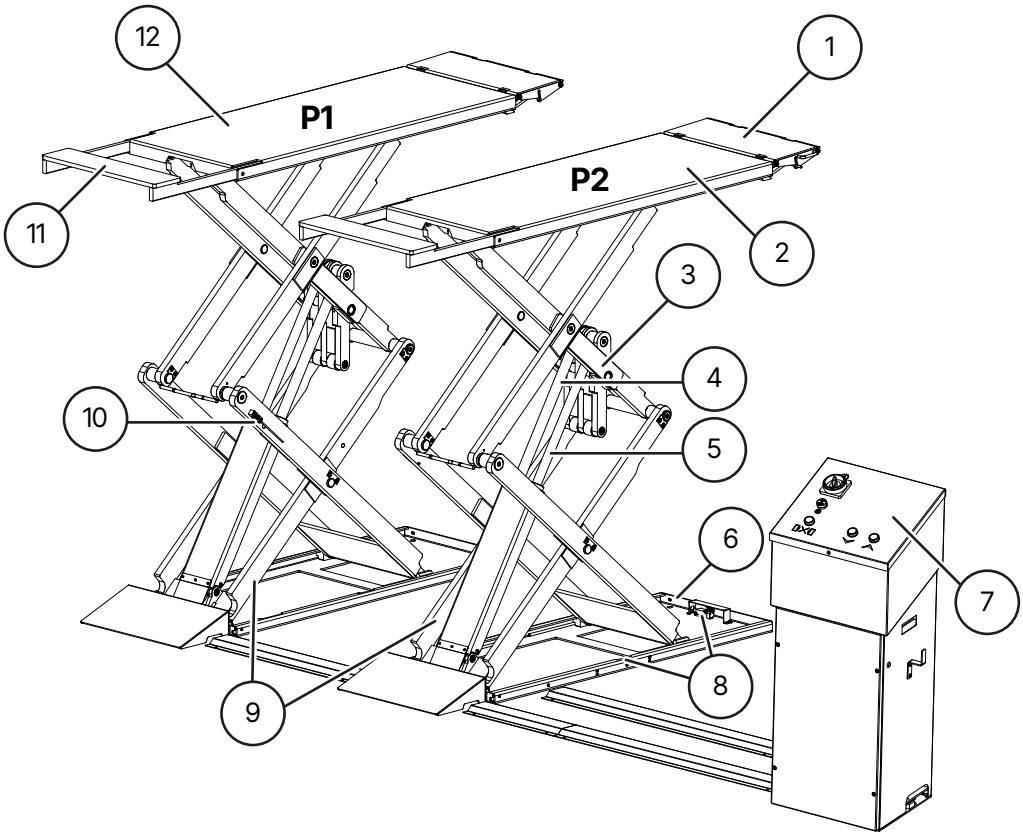
Примітка

Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

Порада

Загальна корисна інформація

1.2 Опис



1 **Під'їзна рампа**

Дозволяє подовжувати підйомні платформи

2 **Підйомна платформа (P2)**

Платформи піднімаються вгору за допомогою внутрішніх гідравлічних циліндрів і за принципом ножиць.

3 **Верхня пара ножиць**

4 **Робочий циліндр**

5 **Головний циліндр**

6 **Опорна рама**

Для кріплення підйомної платформи

7 **Гідроагрегат з блоком управління (система "мертвої точки")**

Гідравлічне масло з бака подається до циліндра за допомогою шестеренчастого насоса, який приводиться в дію двигуном. Масло повертається в бак через опускний клапан.

8 **CE-зупинка та кінцевий вимикач**

Упор CE зупиняє платформу на висоті 300 мм під час руху вниз. Кінцевий вимикач зупиняє процес підйому при досягненні максимальної висоти підйому, захищаючи таким чином гідравлічну систему.

9 **Нижня пара ножиць**

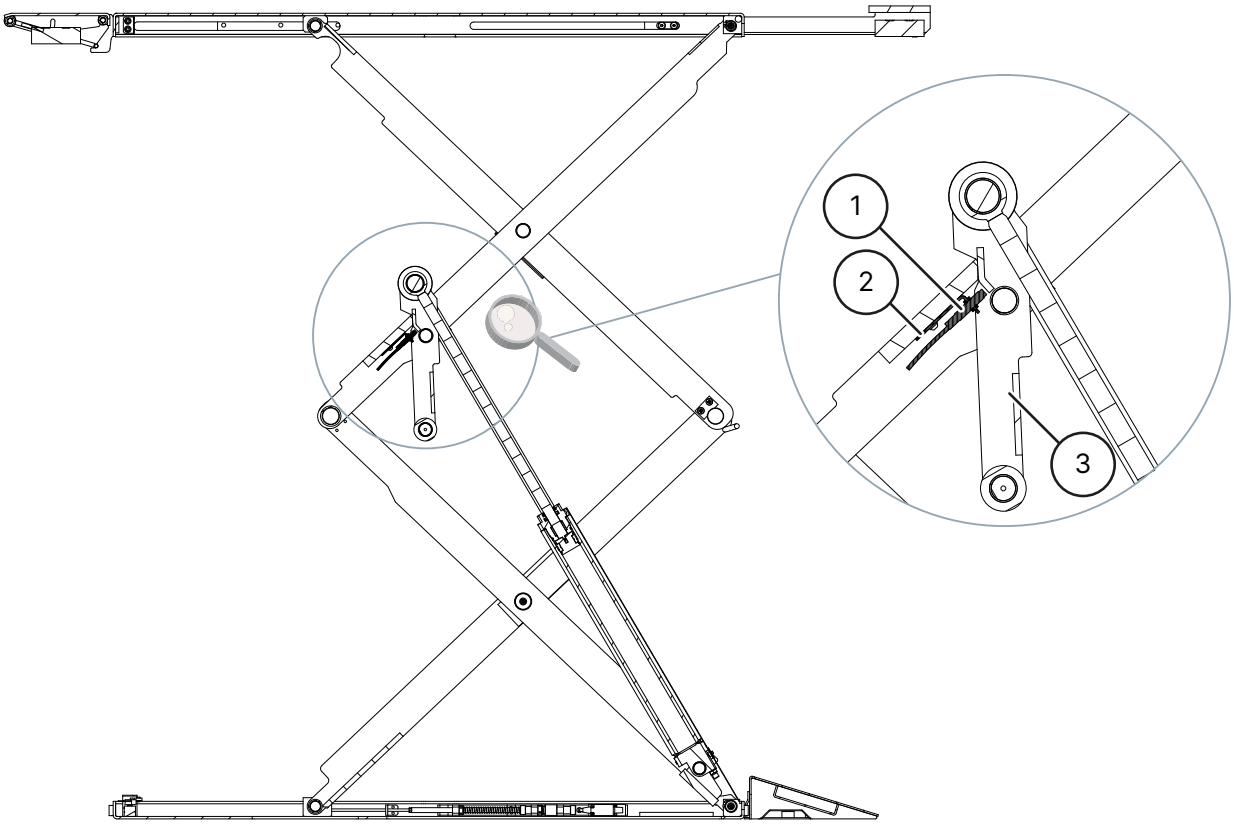
10 **Світловий бар'єр**

Забезпечує безпечну синхронізацію двох ножиць

11 **Подовжувачі**

Дозволяють подовжувати підйомні платформи

12 **Підйомна платформа (P1)**

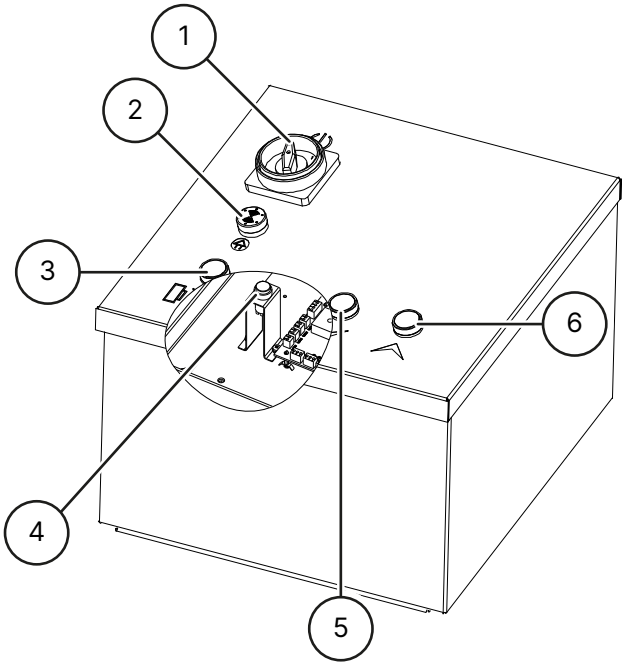


1 Безконтактний вимикач

2 Тримач

3 Коромисло

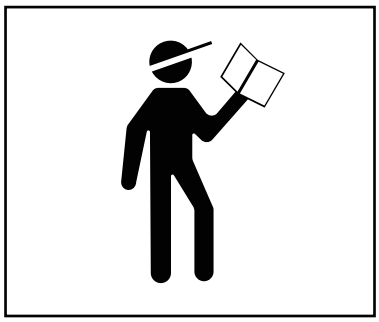
1.3 Операція



1. **Головний вимикач з функцією аварійної зупинки, що блокується**
   для увімкнення та вимкнення підйомника, а також для запобігання використанню неавторизованими особами
2. **Звуковий сигнал**
   Подає звуковий і візуальний сигнал при досягненні зупинки CE
3. **Кнопка для обходу світлового бар'єру**
   Дозволяє встановити синхронізацію
4. **Кнопка для обходу кінцевого вимикача**
   Для видалення повітря з гідроциліндрів та налаштування синхронізації
5. **Кнопка опускання**
   для опускання підйомника
6. **Кнопка підйому**
   для підйому підйомника

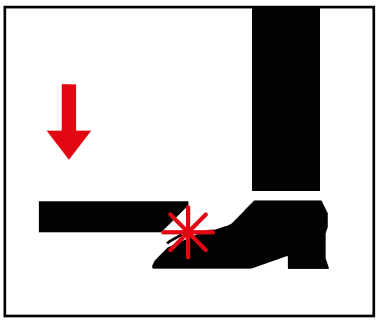
1.4 Інструкції з техніки безпеки

Загальні вказівки з техніки безпеки

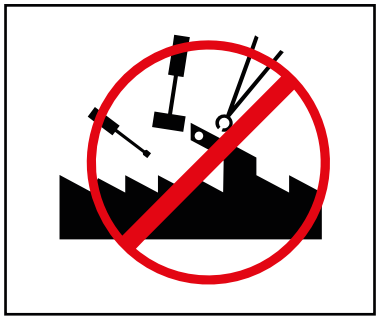


Перед початком експлуатації підйомника прочитайте та зрозумійте інструкцію з експлуатації.

Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Під час опускання підйомної платформи залиште небезпечну зону



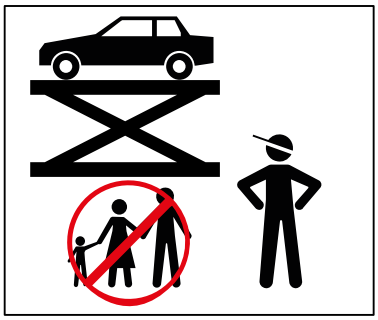
Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію підйомної платформи

Підйомну платформу не можна мити під проточною водою

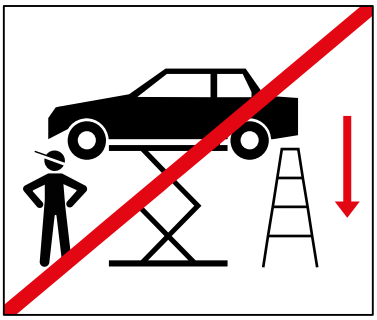
Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

Вказівки з техніки безпеки для конкретного продукту

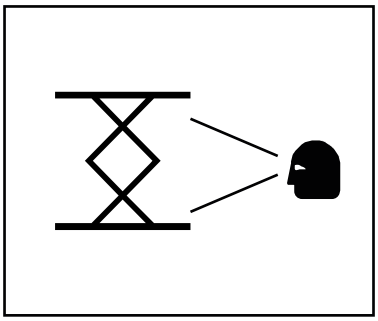
Підйомною платформою може користуватися тільки навчений персонал



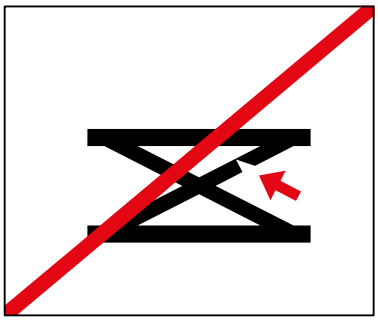
Вхід у небезпечну зону дозволяється тільки уповноваженим особам



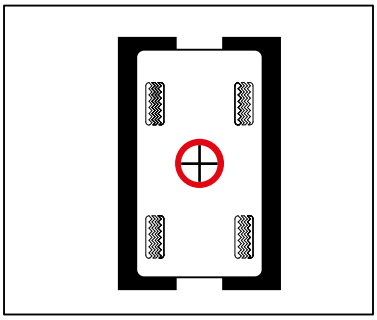
Під час підйому та опускання небезпечна зона повинна бути вільною



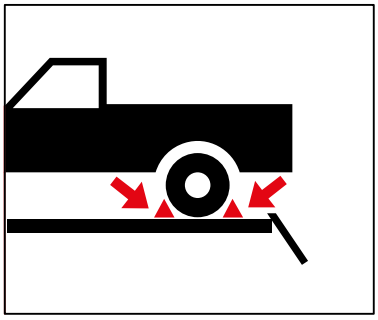
Для безпечної роботи необхідне належне технічне обслуговування та перевірки



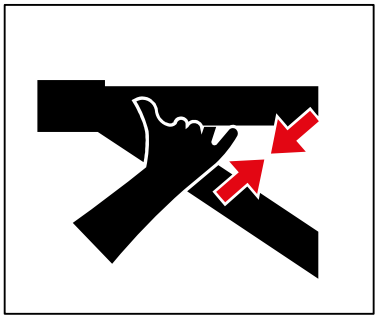
Не працюйте на несправних підйомниках



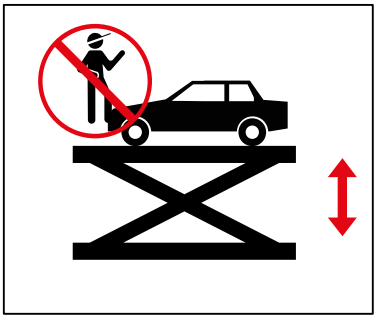
Забезпечити правильний розподіл ваги транспортного засобу



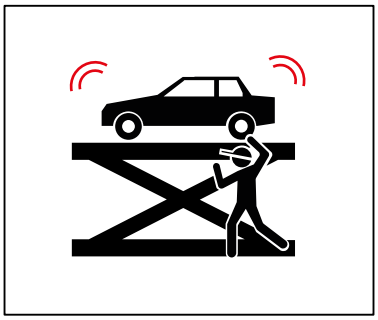
Використовуйте належний захист від скочування



Під час переміщення підйомника слідкуйте за тим, щоб місця зсуву були вільними



На підйомній платформі, опорних кронштейнах або на транспортному засобі, що підіймається, не можна перевозити сторонні предмети або людей.



Уникайте сильних розгойдувань транспортного засобу

Якщо існує небезпека падіння транспортного засобу, негайно залиште небезпечну зону.

1.5 Технічні характеристики

Тип	ATH Frame Lift 35FZ
Максимальна вантажопідйомність	3500 кг
Час підйому вантажу (1200 кг)	Прибл. 52 с
Час на опускання (1200 кг)	Прибл. 52 с
Електрична система	3/400В/50Гц
Напруга керування	DC 24V
двигун	2,6 КВТ
Швидкість обертання	1375 об/хв
Запобіжник перед входом	3 C 16 A
З'єднувальний кабель	Мін. 5 x 1,5мм^2
Клас захисту	IP 54
Робочий тиск [2]	260 - 280 бар
Рекомендована гідравлічна олива	Літо (від 10° до 45°): HVLP-D 46 (наприклад: Eni PRECIS HVLP-D) Зима (нижче 10°): HVLP-D 32 (наприклад: Eni PRECIS HVLP-D)
Кількість оливи	Прибл. 16 л
Закріплення на землі	Анкерний стрижень M16x250 (арт. 090527) Картридж для ін'єкційного розчину 300 мл (арт. 090526)
Анкерне кріплення до землі Ножиці	8 штук
Блок управління анкерним кріпленням до підлоги	4 штуки
Підлогові анкерні наїзні пластини	16 штук
Допустимий рівень шуму	≤ 75 дБ (A)/лм
вага	1090 кг

Попередження

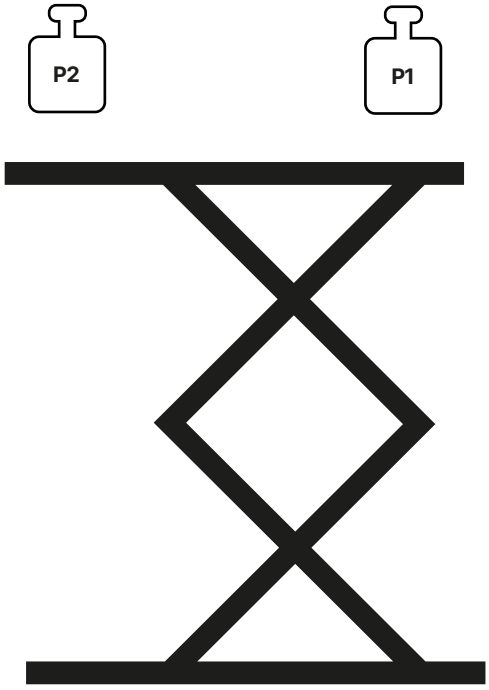
[2] Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Забороняється втручатися в роботу запобіжного клапана.

Зміна налаштування може призвести до серйозних пошкоджень.

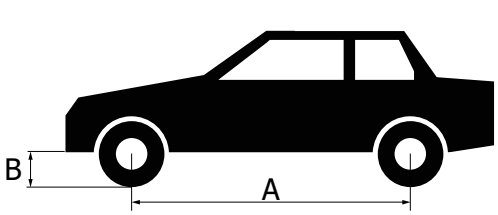
Примітка

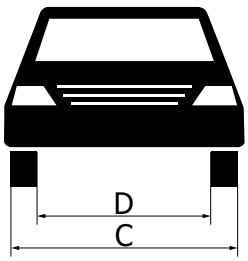
Якщо вказане номінальне навантаження не може бути збільшене, зверніться до нашої сервісної служби.

1.6 Розподіл навантаження



Q Повна маса автомобіля
P1 Максимум 3/5 x Q
P2 Максимум 2/5 x Q
2/3 Розподіл навантаження

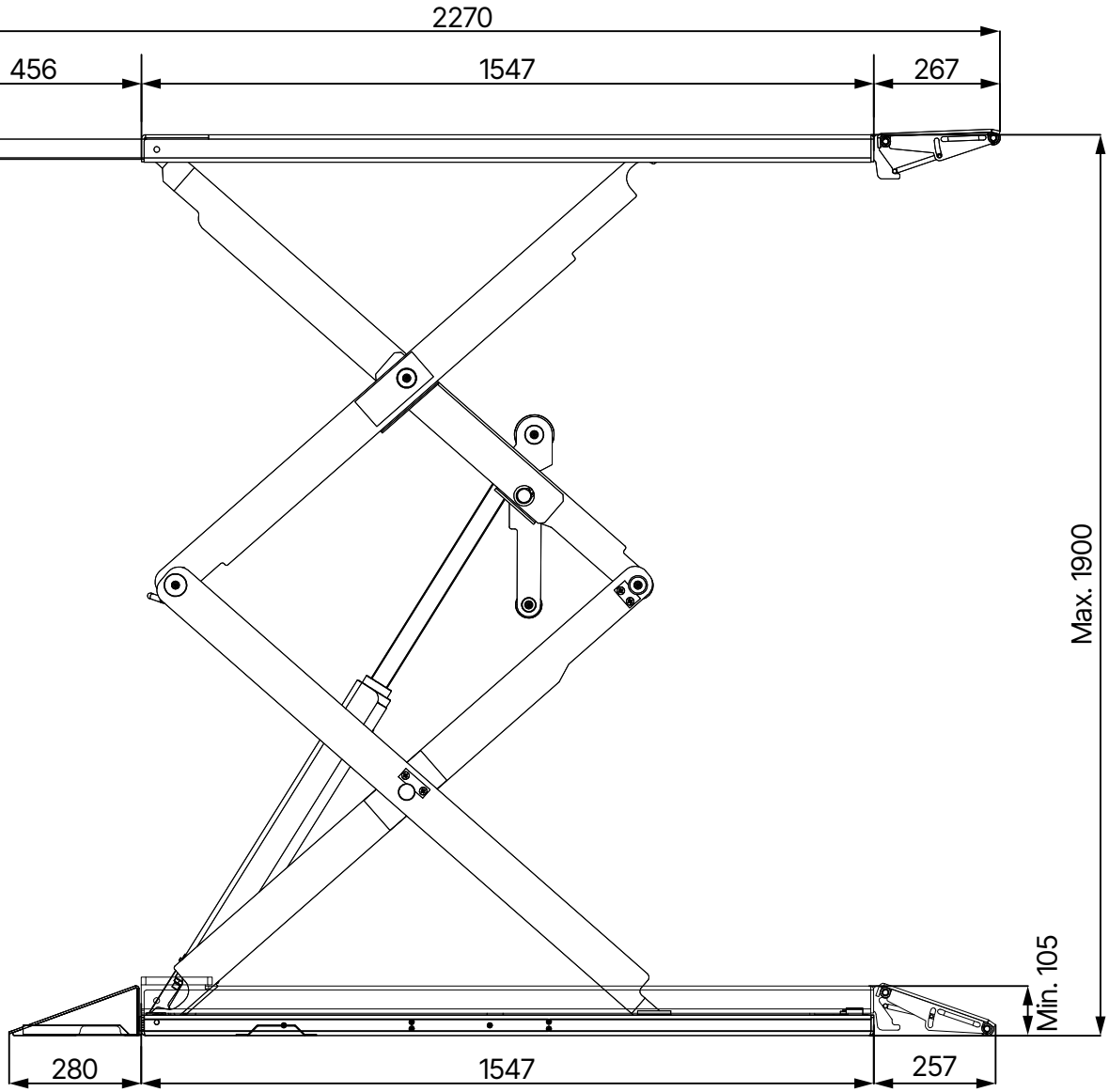


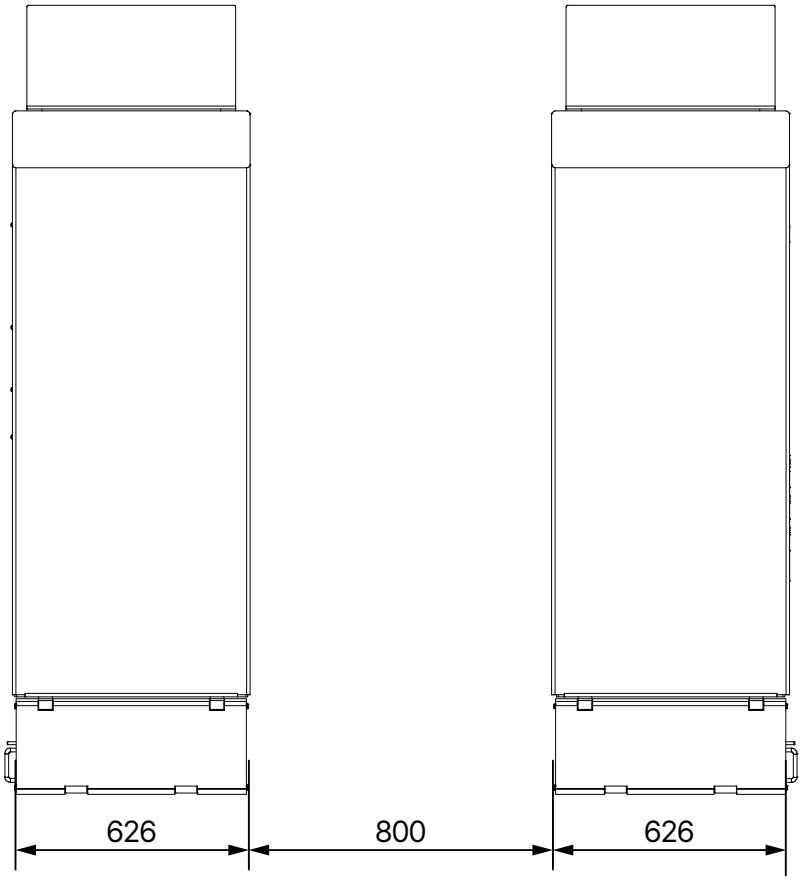


A Мін. 1900 мм
Макс. 4000 мм
B Мін. 120 мм
C Макс. 1900 мм
D Мінімум 900 мм

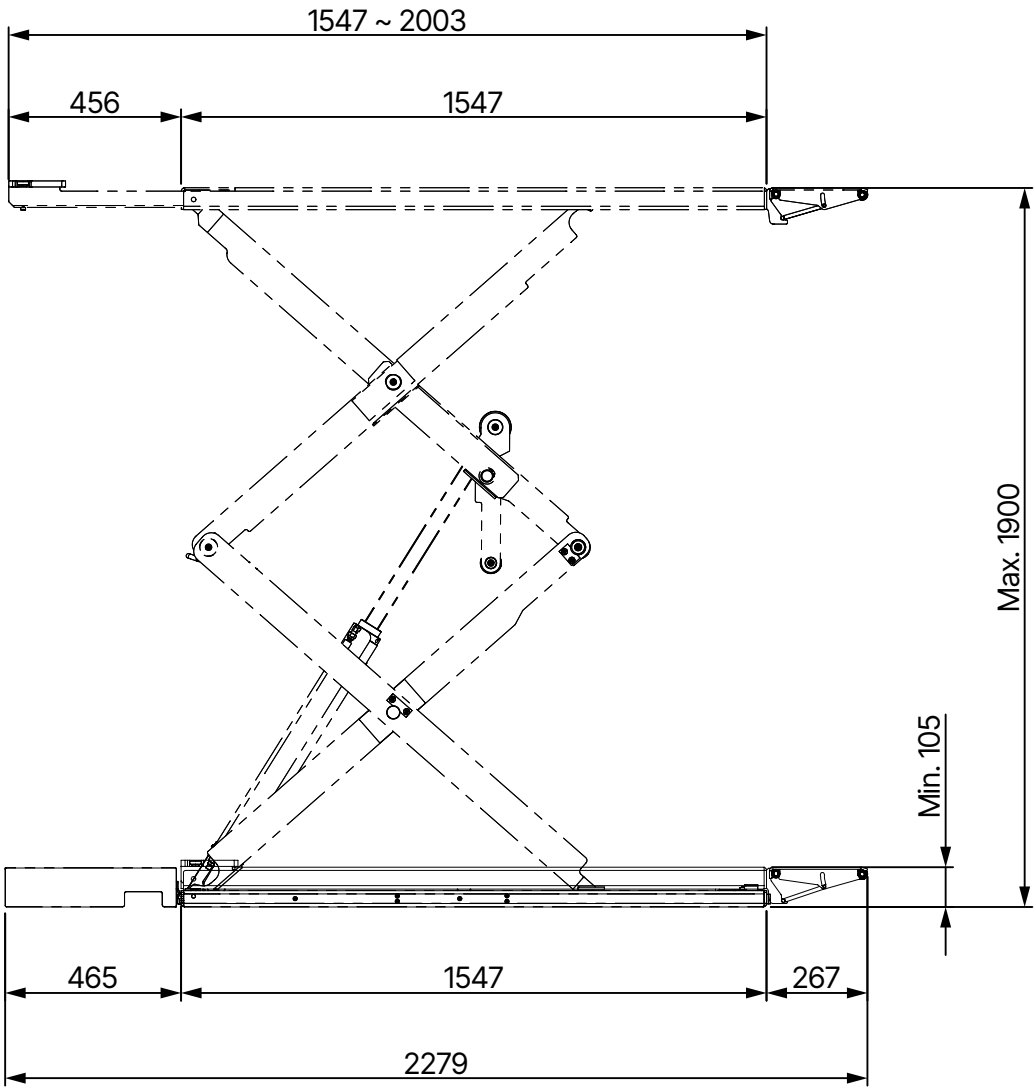
1.7 Габаритне креслення

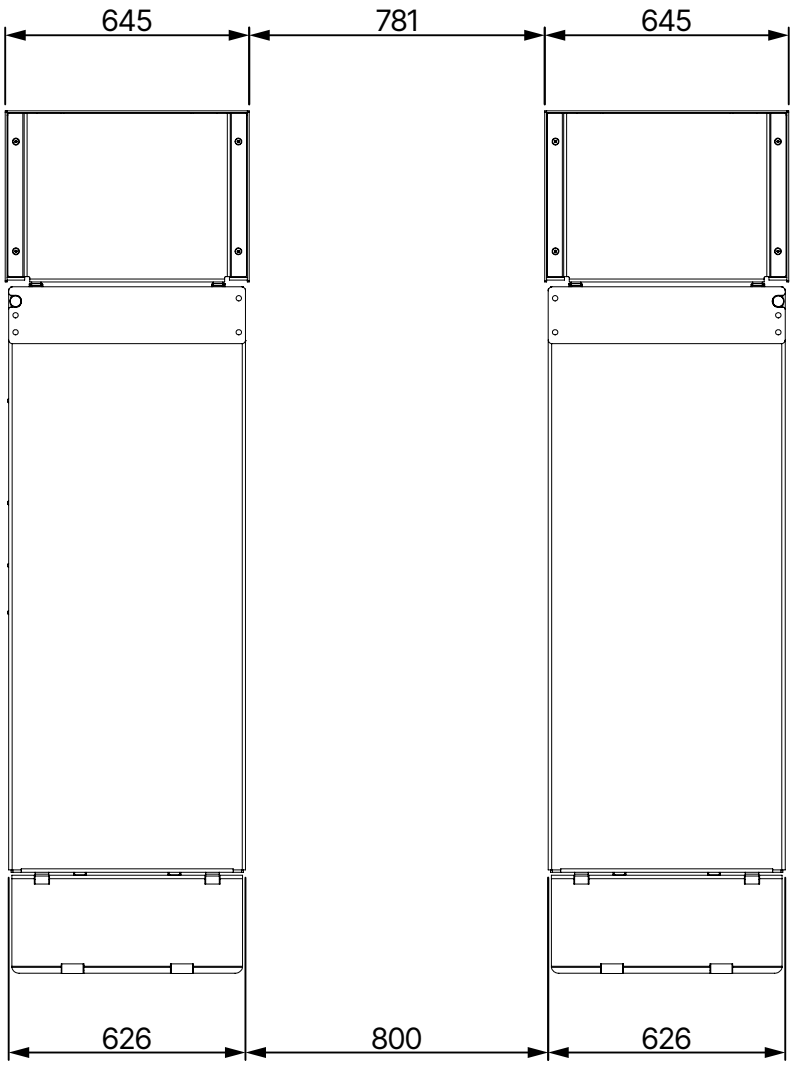
Надпідлоговий монтаж




626
800
626

Підлоговий монтаж




645
781
645
626
800
626

2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.

Примітка

Посібник з експлуатації (включаючи журнал) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Для транспортування і розміщення машини завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні або наземні конвеєри і звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані машини	
Вага машини	1068 кг
Ширина	790 мм
довжина	1680 мм
висота	930 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкція з транспортування та зберігання

Увага

Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.

Увага

Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).

Небезпека

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

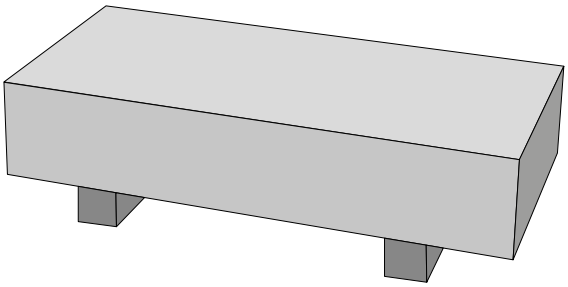
Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Обсяг поставки

Базова комплектація з:

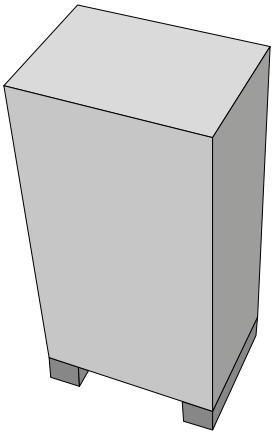
- Ножиці
- пандуси
- заїзні плити



Технічний паспорт	
довжина	1680 мм
ширина	790 мм
висота	430 мм
вага	1010 кг

Одна упаковка з:

- Блок управління
- Гідравлічні шланги
- Пневматичні шланги
- 8 гумових прокладок



Технічний паспорт	
довжина	1170 мм
ширина	540 мм
висота	висота 400 мм
вага	58 кг

Примітка

Якщо чогось не вистачає в комплекті поставки, зверніться до нашого відділу продажів.

2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

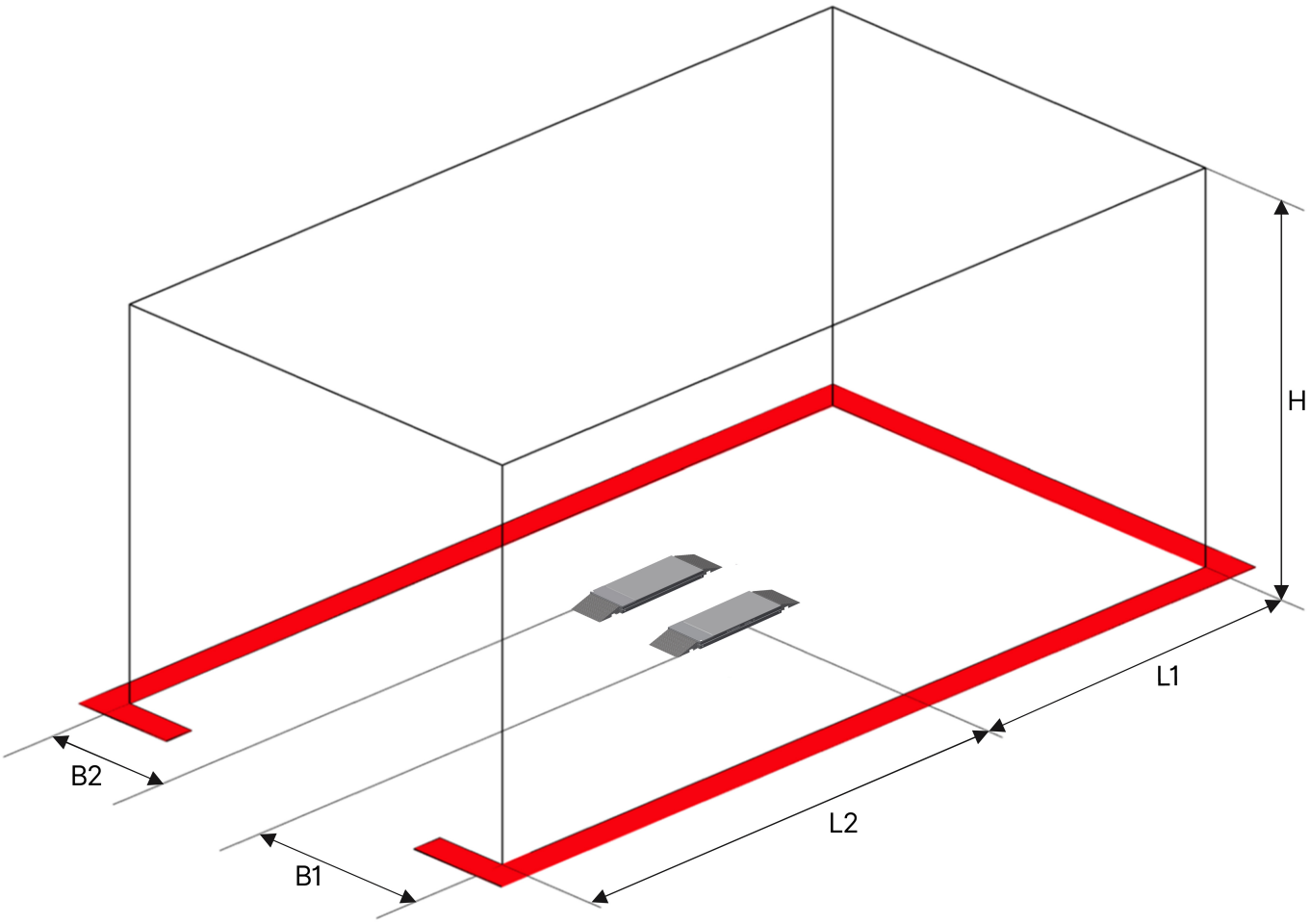
При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C

Розташування Мінімальні відстані



B1	1000 мм	**B2**	1000 мм
L1	прибл. 2800 мм	**L2**	прибл. 2800 мм
H	близько 4000 мм		

2.5 Кріплення

Попередження

Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі "План фундаменту" і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність. Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.

2.6 Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Підключення слід здійснювати відповідно до виробу за допомогою штекера CEE, 5-контактного, 400В/16А.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

2.7 Пневматичне підключення

Увага

Для всіх пневматичних систем між лінією подачі та системою необхідно встановити пристрій для технічного обслуговування стисненого повітря (іноді входить до комплекту постачання).

Тиск повітря в лінії подачі повинен відповідати щонайменше "Технічні характеристики".

Необхідно перевірити правильність налаштування пристрою для технічного обслуговування стисненого повітря.

Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування пристрою для підготовки стисненого повітря.

Максимальний або мінімальний тиск забезпечує належну роботу без можливих пошкоджень.

2.8 Гідравлічне підключення

Перед введенням системи в експлуатацію або першим запуском з використанням оливи необхідно виконати наступні дії для забезпечення оптимальної, безперебійної та практично безповітряної роботи:

- Всі гідравлічні лінії повинні бути підключені і затягнуті відповідно до гідравлічної схеми і, за наявності, позначення шланга.
- Всі гідравлічні лінії та циліндри повинні бути продуті відповідно до гідравлічної схеми або позначення шланга.

- Для забезпечення належного і безпечного функціонування системи і використовуваних шлангів необхідно переконатися, що використовувані гідравлічні рідини відповідають специфікаціям і рекомендаціям виробника.
- Використання робочих середовищ, які не відповідають спеціальним вимогам або забруднені, призведе до пошкодження всієї гідравлічної системи, скорочення терміну служби використовуваних гідравлічних систем і призведе до виключення відповідальності та гарантійних зобов'язань.

Примітка

Під час заливання оливи можна також забруднити систему

Необхідно перевіряти або виробляти мінімальну потребу та мінімальну кількість оливи.

2.9 Збірка

Примітка

Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

Попередження

Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно

Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

2.9.1 План фундаменту

Увага

Не встановлюйте підйомник на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які б переривали безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

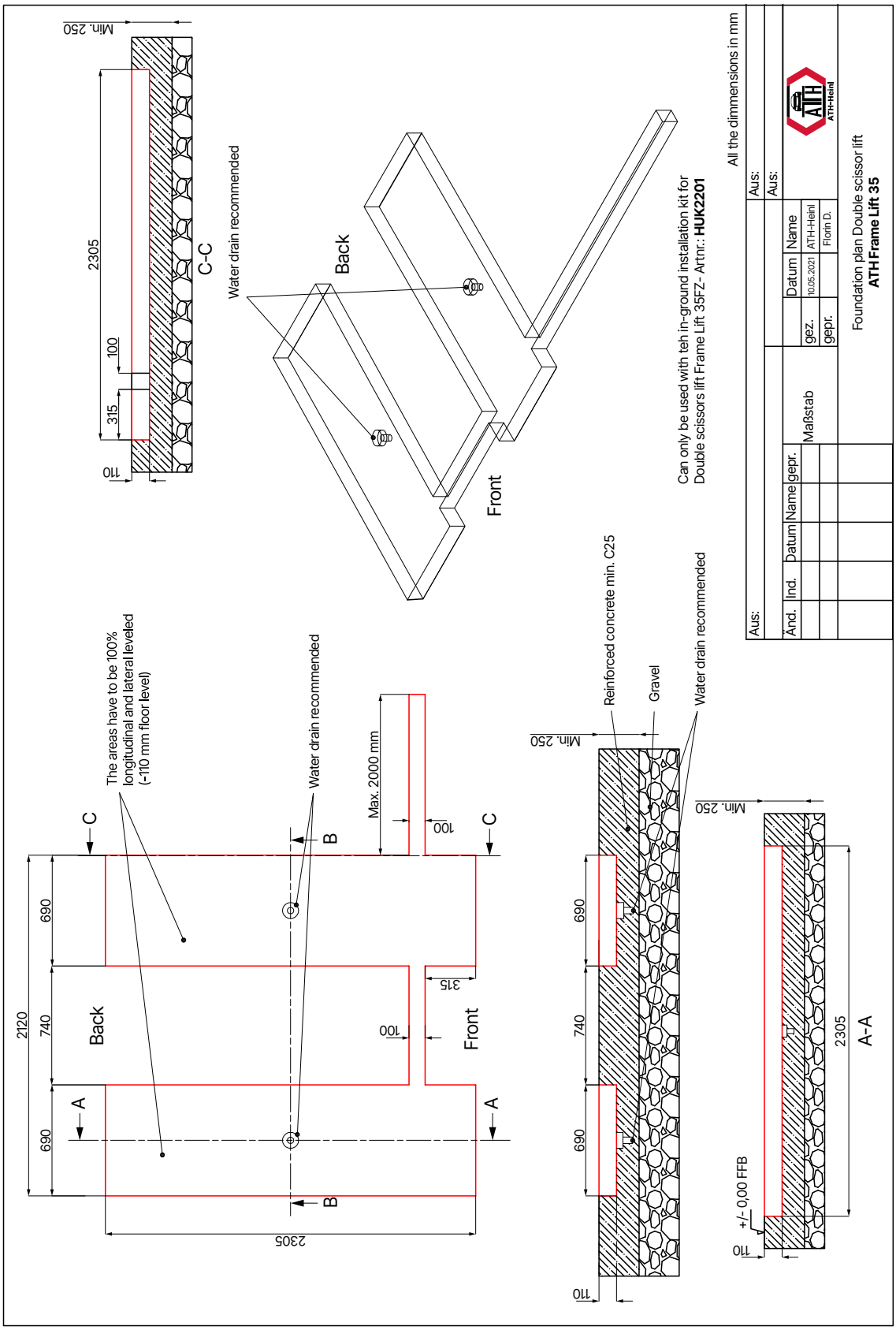
Функція підйомної платформи може бути порушена, якщо вона стоїть під кутом.

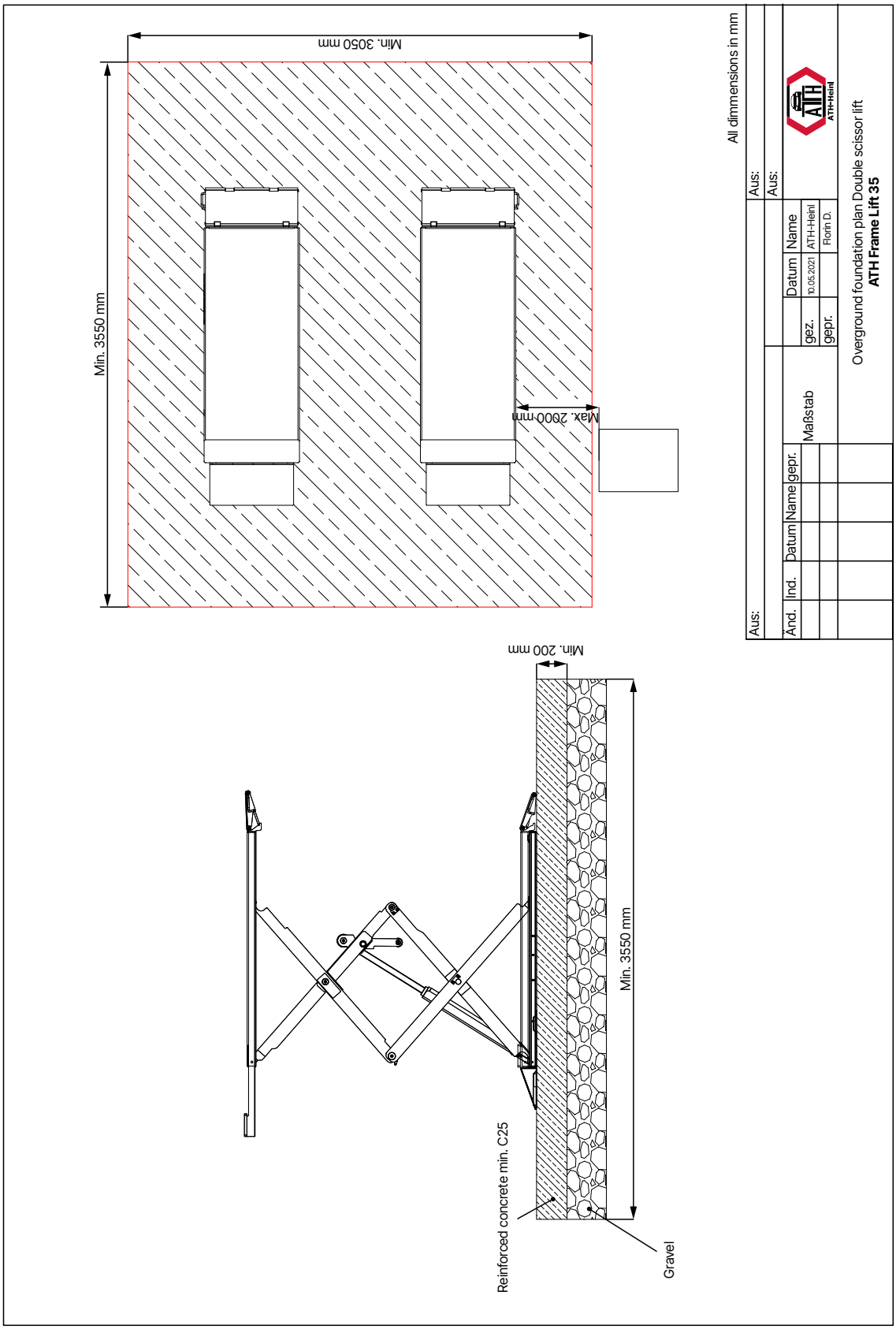
Дотримуйтесь вказаної якості бетону та часу застигання

Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів

Нижче наведено стандартний план фундаменту. Для більш специфічних випадків, будь ласка, зв'яжіться з нашою технічною службою.

План фундаменту




All dimmensions in mm
Aus:
Aus:
Aus:
And. Ind. Datum Name gepr.
Maßstab
gez. Datum Name
10.05.2021 ATH-Heinl
gepr. Florin D.
ATH-Heinl
Overground foundation plan Double scissor lift
ATH Frame Lift 35
Min. 3050 mm
Min. 3550 mm
Max. 2900 mm
Min. 200 mm
Min. 3550 mm
Reinforced concrete min. C25
Gravel

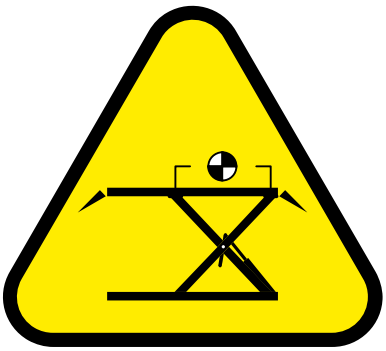
2.9.2 Встановлення

Налаштування та вирівнювання

Порада

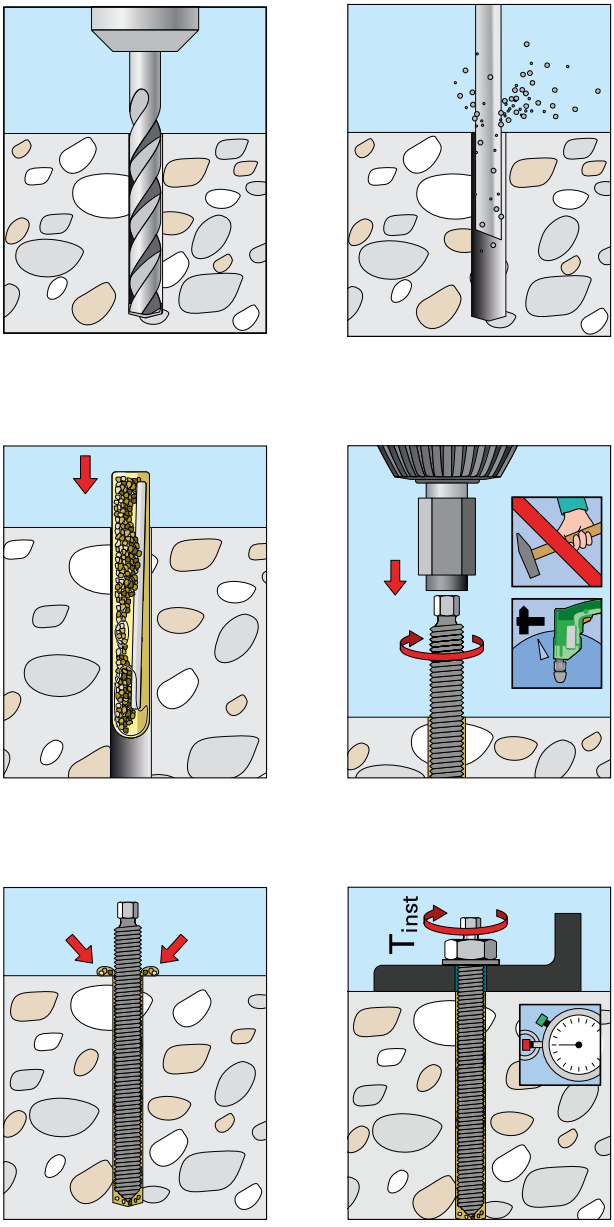
Положення підйомника можна позначити крейдою перед установкою.

- Під час налаштування ножиць зверніть увагу на напрямок руху.



- Розташуйте блок керування, як зазначено в технічних характеристиках.

Закріплення за допомогою запобіжних анкерів

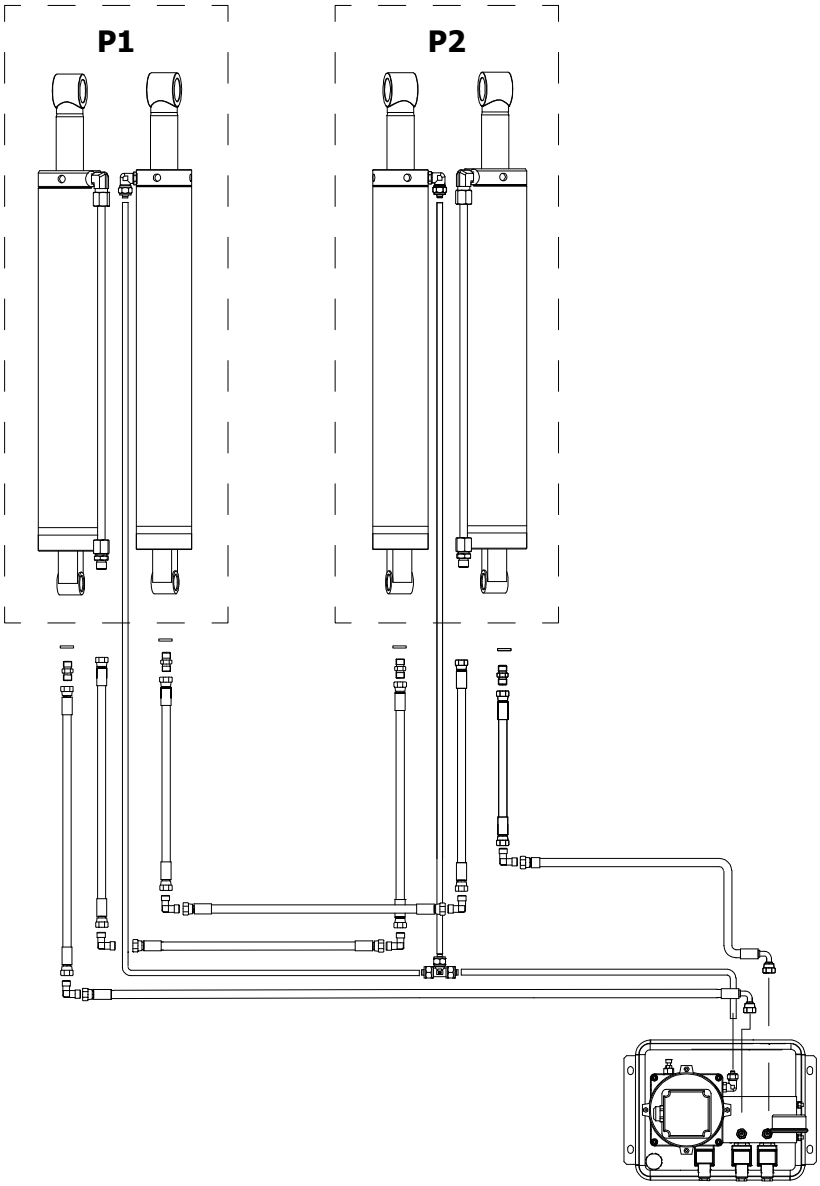


Виконання гідравлічних з'єднань

- Спочатку відкрийте передню кришку блоку керування.
- Приєднайте гідравлічні шланги, як показано нижче.

Примітка

Затягніть всі гідравлічні з'єднання і переконайтеся, що жодні рухомі частини не можуть пошкодити гідравлічні шланги.



Гідравлічна олива

- Залийте гідравлічну оливу до позначки.
- Провітрювання ліфта див. "Вентиляція підйомної платформи"

Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому цей етап може виконувати лише кваліфікований фахівець. Зверніть увагу на необхідну лінію електроживлення (див. "Електричне підключення".)

- Перевірте всі з'єднання (гвинти, гайки, болти і т.д.) на правильність кріплення.
- Перевірте всі кінцеві вимикачі на правильність налаштування та функціонування.

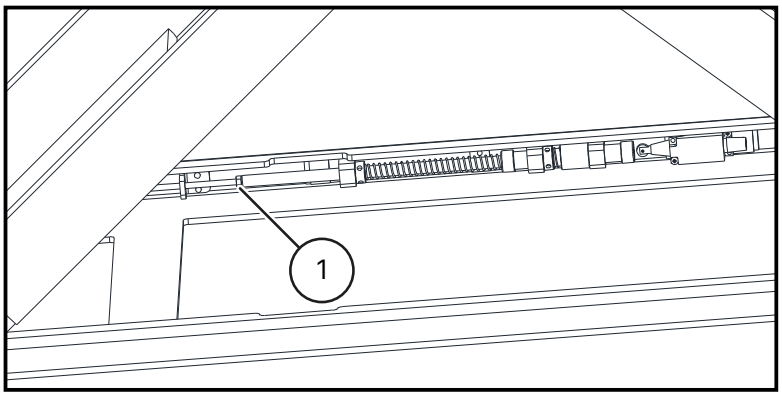
- Перевірте всі гідравлічні та пневматичні компоненти та з'єднання на наявність витоків і за необхідності затягніть їх.
- Перевірте правильність роботи всіх кнопок. Переконайтеся, що всі компоненти, необхідні для виконання функції, активовані (відкриті фіксатори, відкритий опускний клапан, активовані контактори двигуна і т.д.).
- Зверніть увагу на напрямок обертання двигуна і за потреби змініть його.
- Підніміть і опустіть підйомник 2-3 рази і перевірте синхронізацію.

Порада

Для перевірки синхронізації виконайте перевірку на висотах 40 см, 100 см і 160 см за допомогою рівня або іншого відповідного вимірювального приладу. У разі дисбалансу видаліть повітря з гідравлічного контуру, як описано в розділі "Вентиляція підйомної платформи" розділ.

- Випустити повітря з гідравлічного контуру, як описано вище. Під час першого підйому змастіть ковзанки навантажувача або ножиці (тип мастила див. у розділі “Мастило”). "Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду")

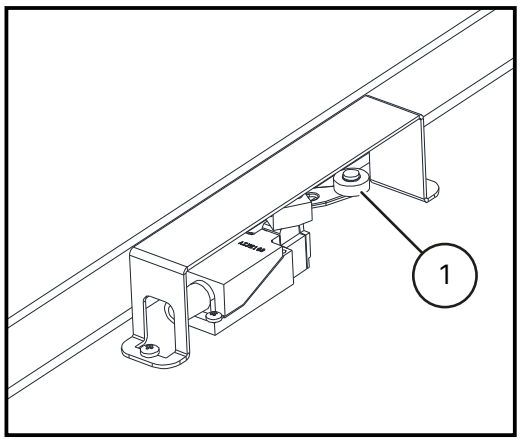
Налаштування кінцевого вимикача



1. Встановіть підйомник на висоті 1900 мм.
2. Ослабте гайку (1) кінцевого вимикача.
3. Перемістіть його в положення, щоб він спрацював.
4. Знову затягніть гайку кінцевого вимикача.

✓ Висота кінцевого вимикача встановлена.

Налаштування кінцевого вимикача CE-Stop



1. Встановіть підйомну платформу на висоті 300 мм.
2. Ослабте гайку кінцевого вимикача CE-Stop.
3. Перемістіть його в потрібне положення, доки не відпуститься важіль (1) дoти, доки не відпуститься важіль.
4. Знову затягніть гайку кінцевого вимикача.

✓ Висота кінцевого вимикача CE-Stop встановлена.

2.10 Перед введенням в експлуатацію

Попередження

Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	**Інструкції з експлуатації** Для роботи на автомобільних підйомниках	Дата: Підпис:

Notruf 112

Небезпека для людей і навколишнього середовища

- Небезпека через можливе ковзання транспортного засобу
- Небезпека від гарячих поверхонь на транспортному засобі
- Небезпека защемлення рухомими частинами
- Небезпека ураження електричним струмом через електрообладнання
- Небезпека через відсутність технічного обслуговування обладнання

Захисні заходи та правила поведінки

Підйом автомобіля

- Встановити транспортний засіб на підйомну платформу
- Уникайте нерівномірного розподілу вантажу, не перевантажуйте платформу, використовуйте відповідні захвати з неслизькою або припасованою поверхнею, піднімайте тільки у визначених точках на транспортному засобі.
- Перевірте роботу запобіжних пристроїв відкочування або запобіжних пристроїв поворотного кронштейна в усіх напрямках.
- Піднімайте тільки тоді, коли немає загрози для людей.

Роботи на піднятому транспортному засобі

- Залежно від виконуваної роботи виберіть і використовуйте засоби індивідуального захисту (наприклад, від гарячих поверхонь).
- Обережно, гарячі деталі
- Демонтаж компонентів може змінити розподіл навантаження: за необхідності зафіксуйте автомобіль від перекидання
- Використовуйте тільки дозволені монтажні опори

Опускання автомобіля

- Приберіть інструменти та інші предмети з небезпечної зони
- Опускати тільки тоді, коли немає загрози для людей
- Захист для ніг, захисні бортики або попереджувальний звуковий сигнал після проміжної зупинки запобігають травмуванню ніг

Підйомну платформу дозволяється експлуатувати без нагляду тільки проінструктованим і компетентним працівникам, які досягли 18-річного віку.

Поведінка в разі несправностей і в разі небезпеки

- У разі виявлення дефектів машини повідомте про них установнику або виробнику
- Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення.
- Пошкодження дозволяється усувати тільки кваліфікованому персоналу
- У разі загоряння спробувати загасити вогонь

Перша допомога

- Поінформуйте першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях)
- Негайно обробити травми
- Зробити запис у книзі першої допомоги
- У разі серйозних травм викликати швидку допомогу

Технічне обслуговування

- Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженим і навченим персоналом.
- Під час робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та ремонту від'єднайте або заблокуйте машину від мережі електроживлення.
- Після закінчення роботи очистіть підйомну платформу і перевірте рівень гідравлічної системи.
- Щорічна перевірка підйомної платформи уповноваженою та проінструктованою особою.

3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Завжди стежте за небезпекою під час роботи. Як тільки виникне небезпека, негайно відключіть систему від усіх джерел енергії (електрики тощо). Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека

Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно

Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (A), тому оператор повинен вжити відповідних заходів захисту.

Небезпека

Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Експлуатація підйомника

Виріб призначений для підйому транспортних засобів. Необхідно дотримуватися відповідних "Технічні характеристики" підйомної платформи необхідно дотримуватися.

Підготовка

- Уважно прочитайте "Інструкції з техніки безпеки" уважно перед початком експлуатації підйомника.
- Повністю опустіть підйомник.
- Розмістіть автомобіль по центру між ножицями і зверніть увагу на розподіл навантаження.
- Підкладіть ЦЕНТРАЛЬНІ гумові пластини під визначені точки опори автомобіля.

Підйом

- Увімкніть підйомник за допомогою головного вимикача.
- Підніміть автомобіль на висоту 100-150 мм і зупиніть процес підйому, відпустивши кнопку підйому.
- Переконайтеся, що автомобіль надійно стоїть на підйомнику.
- Продовжуйте підйом і спостерігайте за процесом підйому.

Опускання

- Перед опусканням переконайтеся, що під автомобілем немає сторонніх предметів.
- Натисніть кнопку опускання.
- Коли буде досягнута зупинка CE, кнопку опускання необхідно відпустити, а потім знову натиснути на неї.

Завершення

- Повністю опустити платформу.
- Зніміть гумові накладки.
- Від'їдьте автомобілем з підйомної платформи.

4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження

Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту необхідно

- Відключити машину від УСІХ джерел живлення.
- Вимкнути головний вимикач або від'єднати штепсельну вилку і, при необхідності, випустити стиснене повітря з системи.
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню машини

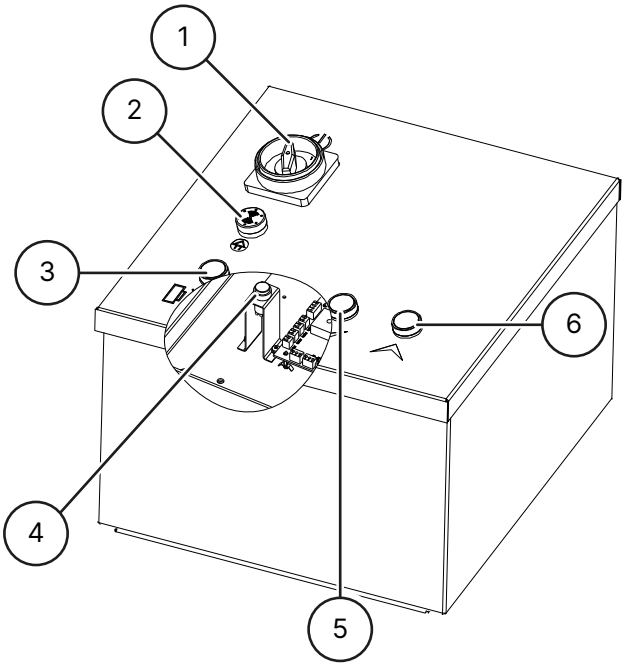
Попередження

Роботи на електричних елементах або на лінії електроживлення дозволяється виконувати тільки кваліфікованим фахівцям або електрикам.

4.1 Вентиляція підйомної платформи

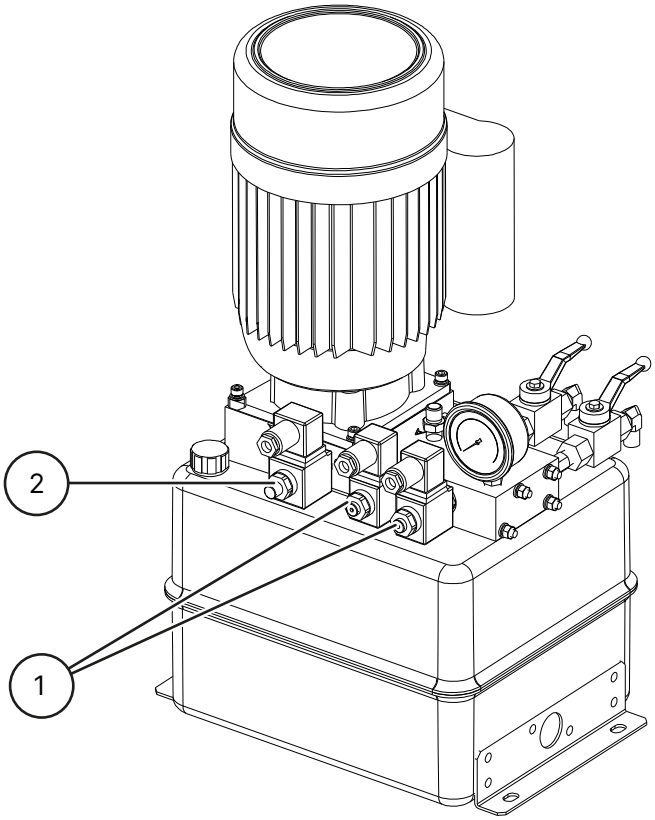
Примітка

Обов'язково доливайте масло, якщо його не вистачає в контурі під час процесу видалення повітря.



1. Після першого заповнення гідравлічним маслом кнопку Lift необхідно утримувати натиснутою протягом приблизно 30 секунд, щоб закачати масло в гідравлічний контур.
2. Підніміть підйомник на максимальну висоту підйому (не повинна перевищувати 1900 мм).
3. Відкрийте верхню кришку блоку управління і натисніть кнопку для обходу кінцевого вимикача (4). Підніміть платформу, натиснувши кнопку підйому (6) щоб підняти платформу, поки обидві платформи не опиняться на однаковій висоті (при необхідності перекрийте світловий бар'єр (3) якщо необхідно), а прозорий зворотний шланг буде повністю заповнений маслом.
4. Повністю опустіть підйомник, натиснувши кнопку “Опустити”. Не відпускайте кнопку.
5. Тримайте кнопку опускання натиснутою ще 10 секунд, щоб випустити залишки повітря.
6. Повторіть процес підйому та опускання ще принаймні два рази.

4.2 Аварійне опускання в разі відключення електроенергії



1. Вимкніть підйомник за допомогою головного вимикача та заблокуйте його від повторного ввімкнення
2. Відкрийте передню кришку блоку управління
3. Привести в дію регулювальні клапани (1) (запобіжні клапани), натиснувши вручну на болт або повернувши гвинт з накаткою.
4. Рух опускання підйомника запускається поворотом гвинта на клапані опускання проти годинникової стрілки. (2) спрацьовує клапан опускання.

Увага

Не викручуйте гвинт занадто далеко.

Інакше швидкість опускання під час аварійного опускання може бути занадто високою.

5. Після повного опускання підйомника необхідно знову затягнути всі гвинти.

4.3 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
Eni PRECIS HVLP-D Артикул: 090536 (10 л) 90537 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HVLP-D 46	(наприклад: Eni PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: Eni PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромок і порожнин

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Кодовий номер: 90534

Мастило для ковзанок

Мінімальна потреба	
Високоефективне мастило LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Артикул: 90530

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Біле ультрамастило в аерозольному балончику	500 мл	Артикул: 34403

Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Ударний анкер	M16 x 170	Артикул: ARE0699002

Очищення

Мінімальна потреба
Інтенсивний очищувач гальм Caramba без ацетону

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Petec Спрей напівпрозорий	500 мл	Код: 73550
Банка для всмоктування Petec прозора	1000 мл	Артикул: 73510
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Артикул: 90534

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

4.4 Правила безпеки для оливи

- Завжди дотримуйтесь законодавчих вимог або норм щодо поводження з відпрацьованою оливою.
- Завжди утилізуйте відпрацьовану оливу в сертифікованих компаніях.
- У разі витоку оливу необхідно негайно зібрати за допомогою зв'язуючих речовин або піддонів, щоб вона не потрапила в ґрунт.
- Уникайте будь-якого контакту оливи зі шкірою.
- Не допускайте потрапляння парів оливи в атмосферу.
- Олія є легкозаймистою речовиною. Пам'ятайте про потенційну небезпеку.
- Носіть маслостійкий захисний одяг, наприклад, рукавички, захисні окуляри, захисний одяг тощо.

4.5 План технічного обслуговування або догляду

Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

4.6 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Проблеми з підйомом

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається після натискання кнопки (двигун не працює)	Пошкодження двигуна	Перевірте двигун і за потреби замініть його
	Несправні запобіжники через, наприклад, коливання напруги	Усуньте причини та замініть запобіжники
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправний головний вимикач та/або контакт	Замінити головний вимикач та/або контакт
	Несправний або недостатній кабель живлення	Замініть кабель
	Нестабільна або неправильна вхідна напруга	Перевірте напругу
	Несправний контактор двигуна	Замініть контактор двигуна
	Спрацювало теплове реле	Перевірте теплове реле та двигун
	Несправний або заблокований кінцевий вимикач	Перевірте кінцевий вимикач, за потреби замініть
Підйомна платформа не піднімається при натисканні кнопки (двигун працює)	Не вистачає гідравлічної оливи	Долити масло
	Забитий масляний фільтр	Очистити масляний фільтр
	Втрата масла	Замінити пошкоджені компоненти
	Відкритий опускний клапан	Перевірте та за потреби замініть опускний клапан
	Неправильний напрямок обертання двигуна	Замінити фази
	Несправний шестеренний насос	Перевірте насос і при необхідності замініть
	Перевищено допустиме навантаження	Працюйте в межах зазначеного корисного навантаження
	Занадто низький тиск на запобіжному клапані	Установіть запобіжний клапан на максимальне робоче навантаження
Підйомна платформа піднімається ривками	Замалий простір між напрямними	Відстань між напрямними повинна становити 1,5 - 2,5 мм
	Повітря в гідравлічній системі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Направляючі не змащені	Змастіть направляючі

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомна платформа продовжує підніматися після відпускання кнопки	Несправна кнопка або контактор	Замініть несправну кнопку або контактор

Проблеми під час опускання

Симптоми	Причина	Усунення
Ліфт не опускається		
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправне реле керування	Перевірте реле керування
	Перешкода під платформою	Усунути перешкоду
	Спрацював захист від розриву шланга	Коротко підняти платформу і знову натиснути кнопку “ВНИЗ”
	Клапан опускання не активований	Перевірте електричне з'єднання
	Несправна котушка електромагнітного клапана опускання	Замініть котушку електромагніту
	Несправний керуючий клапан	Замінити клапан керування
Якщо несправність не вдається усунути, опустіть підйомник за допомогою функції аварійного опускання та зверніться до нашої сервісної служби		
Платформа опускається занадто повільно або ривками	Забруднений клапан опускання	Очистіть клапан опускання
Підйомник опускається сам	Негерметичні гідравлічні з'єднання	Підтягнути з'єднання, за необхідності ущільнити
	Негерметичність гідравлічних ліній	Замінити гідравлічну лінію
	Негерметичність гідроциліндра	Замінити ущільнення та очистити гідравлічну систему
	Забруднений або несправний клапан опускання	Очистити або замінити клапан опускання
	Негерметичний зворотний клапан	Почистити або замінити

Інші проблеми

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається та опускається синхронно	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічного контуру
Виріб має (сильне) пошкодження іржею	Пошкодження або недостатній антикорозійний захист За необхідності виконати технічне обслуговування	Видалити іржу, очистити та відновити поверхню.
Незвичайна гучність двигуна	Забруднений масляний фільтр	Очистіть масляний фільтр
	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Неправильна вхідна напруга / відсутня фаза	Перевірте підключення / перевірте вихідну напругу контактора двигуна
Спрацював автоматичний вимикач (запобіжник)	Перевірте контакти на контакторі	Замініть контактор
	Перевірте потужність автоматичних вимикачів	Замінити запобіжники
	Перевірте, чи не пошкоджений кабель	Замініть кабель
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА АКСЕСУАРИ.		

4.7 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Примітка

Усі роботи з технічного обслуговування та ремонту слід проводити щонайменше після того, як "План технічного обслуговування або догляду" бути виконані

Перевірка рівня масла

1. Повністю опустіть підйомну платформу
2. Зніміть кришку заливної горловини
3. Перевірте рівень оливи на кришці заливної горловини

Заміна масла

1. Повністю опустити підйомну платформу.
2. Зніміть пробку заливної горловини

3. Обережно викрутіть пробку зливного отвору і дайте мастилу стекти у відповідну ємність

Примітка

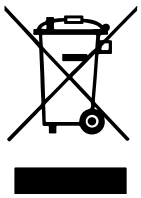
Очищайте бак і масляний фільтр, щоб запобігти передчасному забрудненню гідравлічної оливи.

4. Після того, як олива повністю злита, закрийте бак пробкою для зливу оливи
5. Залийте нове масло в масляний бак
6. Підніміть і опустіть підйомник і переконайтеся, що максимальна висота підйому залишається правильною
7. Обережно долийте масло, якщо необхідно

Примітка

Відпрацьовану оливу необхідно утилізувати з дотриманням усіх законодавчих норм.

4.8 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.

Небезпека

Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1A,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV

Серійний номер	
Назва компанії та повна адреса виробника	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Ім'я та адреса уповноваженого представника документації	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що описаний нижче верстат у версії, яку ми вводимо в обіг, відповідає відповідним основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки Директиви ЄС 2006/42/ЄС і переліченим нижче законодавчим актам з гармонізації.

Опис машини	**Підйомна платформа для транспортних засобів**
Позначення типу	ATH Frame Lift 35FZ
Описаний вище об'єкт декларації відповідає наступним відповідним гармонізаційним законодавчим актам Союзу	Директива 2006/42/ЄС, файл ЄС L157/24 від 09.06.2006
Були дотримані наступні гармонізовані стандарти та правила	DIN EN ISO 12100:2010 (Безпека машин) DIN EN 1493:2022 (Директива щодо машин) DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин)
Випробувальний інститут	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany
Реєстраційний номер технічних даних	F-353-20-1102-23-01-G
Номер сертифіката	C-353-20-1102-23-01-G1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

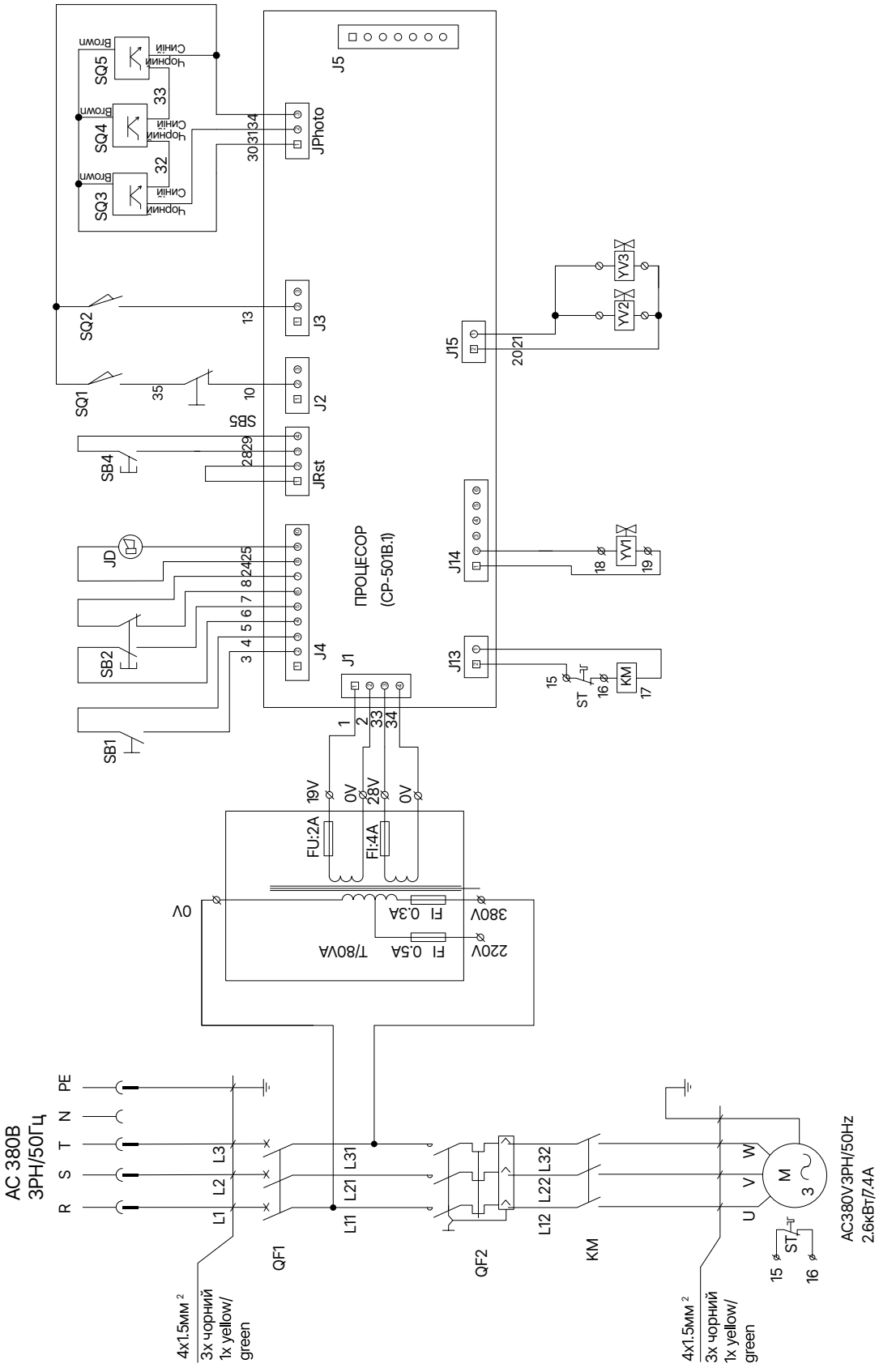
Вересень 2024 року

Ганс Хайнль
(виконавчий директор)

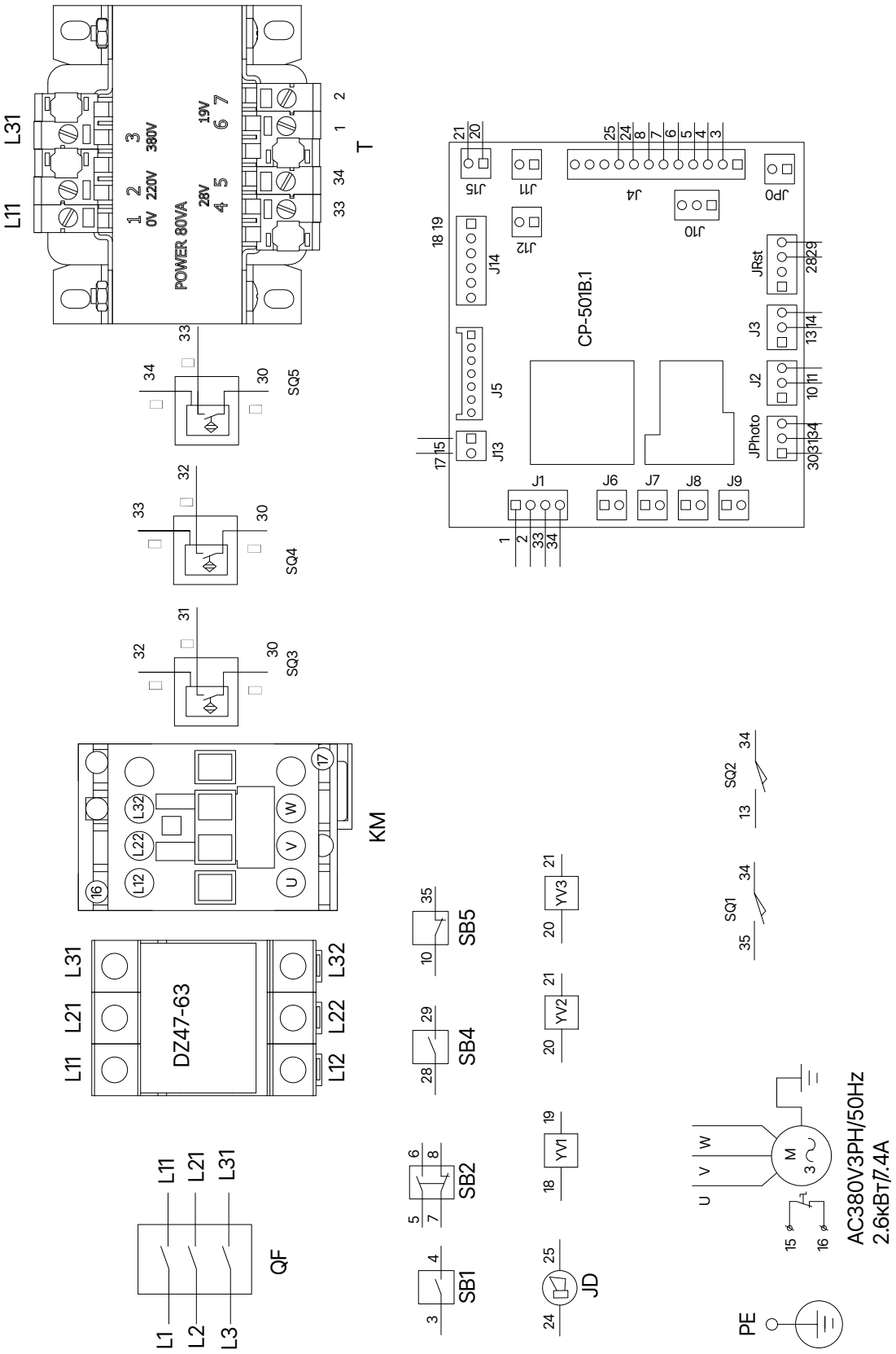
МОДИФІКАЦІЇ ТА/АБО ЗМІНИ В МАШИНІ АНУЛЮЮТЬ РЕЗУЛЬТАТИ ВИПРОБУВАННЯ НА ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІСТЬ І ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.

6 ДОДАТОК

6.1 Електрична принципова схема



QF1	Головний вимикач
M	двигун
ST	Теплове реле
YV2	Запобіжний клапан - P1
SB1	Кнопка підйому
SB4	Кнопка обходу світлового бар'єру
SQ1	Кінцевий вимикач
SQ3	Світловий бар'єр
SQ5	Тумблерний важільний перемикач 2
JD	Звуковий сигнал
QF2	Автоматичний вимикач
KM	Контактор двигуна постійного струму
YV1	Опускний клапан
YV3	Запобіжний клапан - P2
SB2	Кнопка опускання
SB5	Кнопковий кінцевий вимикач
SQ2	Кінцевий вимикач CE
SQ4	Тумблер
T	Трансформатор 80VA



QF1 Головний вимикач

QF2 Автоматичний вимикач

M двигун

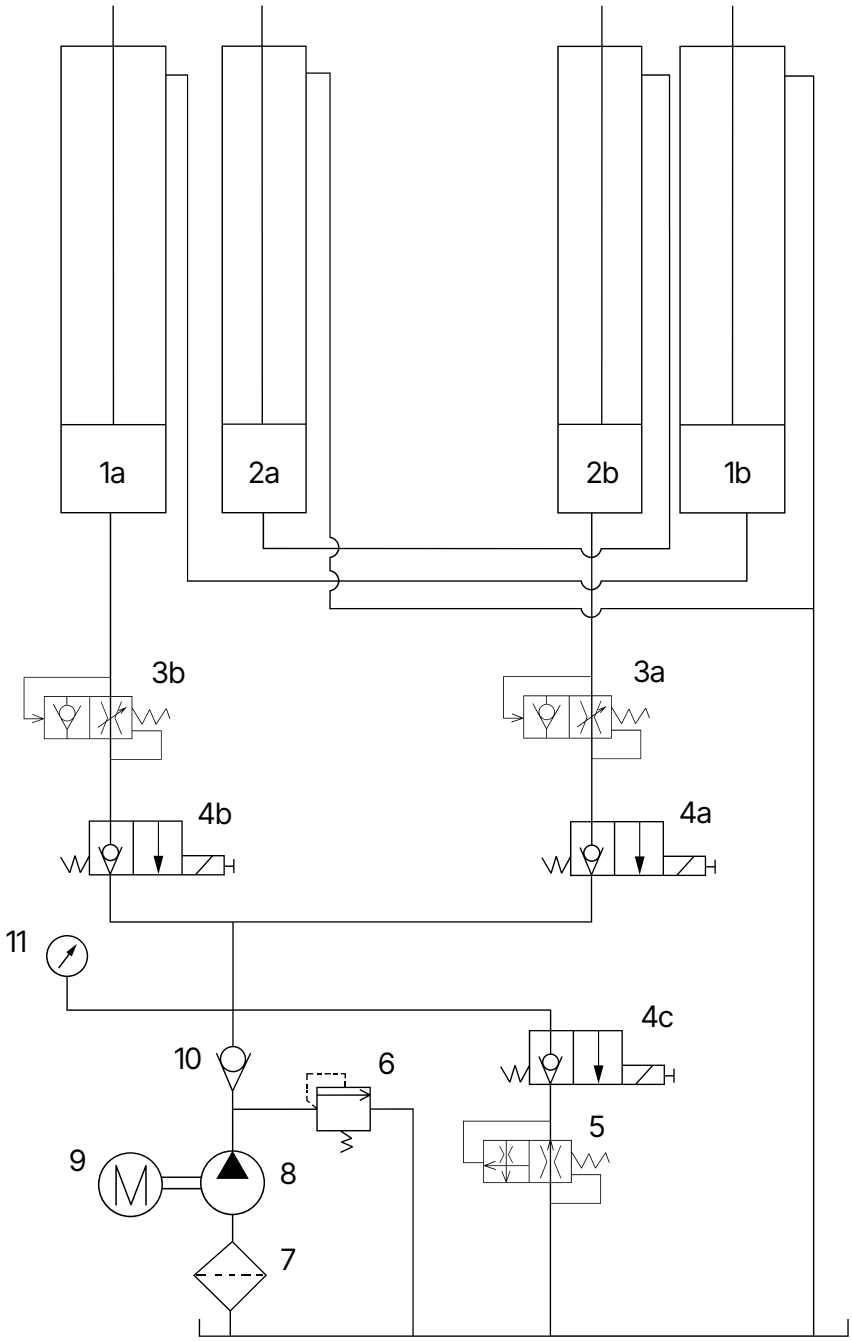
KM Контактор двигуна постійного струму

PE Заземлення

YV1 Опускний клапан

YV2	Запобіжний клапан - P1	**YV3**	Запобіжний клапан - P2
SB1	Кнопка підйому	**SB2**	Кнопка опускання
SB4	Кнопка обходу світлового бар'єру	**SB5**	Кнопковий кінцевий вимикач
SQ1	Кінцевий вимикач	**SQ2**	Кінцевий вимикач CE
SQ3	Світловий бар'єр	**SQ4**	Перекидний важільний перемикач 1
SQ5	Тумблерний перемикач 2	**T**	Трансформатор 80VA
JD	Звуковий сигнал		

6.2 Гідравлічна схема



1a	Платформа P1 Головний циліндр	**1b**	Платформа P2 Головний циліндр
2a	Платформа P1 Робочий циліндр	**2b**	Платформа P2 Додатковий циліндр

3a	Дросель P2
3b	Дросель P1
4a	Регулюючий клапан P2
4b	Регулюючий клапан P1
4c	Опускний клапан
5	Залежний від навантаження регулювальний клапан (швидкість опускання)
6	Клапан скидання тиску
7	Масляний фільтр
8	Шестеренчастий насос
9	Двигун
10	Зворотний клапан
11	Манометр

7 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:

Важливі примітки:
Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

☐ Очевидний дефект — (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)

☐ Прихований дефект — (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата — Підпис та печатка

7.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, які були пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

8 ЗАЛІКОВА КНИЖКА

Примітка

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до "Технічні характеристики".

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

8.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	**Пристрій/інсталяція:**
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор ☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:
ЯКЩО ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного** обслуговування.

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH | Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора | Дата та підпис оператора

8.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксуючі дюбелі та стійкість						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / технічне обслуговування та герметизація						
Стан / рідини						
Стан / Мастило						
Стан / Агрегат						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / Циліндр						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / Гідравлічні лінії						
Стан / Гідравлічна арматура						
Стан / Пневматичні лінії						
Стан / Пневматичні гвинтові з'єднання						
Стан / Герметичність						
Стан / Болти та підшипники						
Стан / Швидкозношувані деталі						
Стан / Кришки						

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / Компоненти, що впливають на безпеку						
Стан / Електричний захисний пристрій						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій						
Стан / Механічний запобіжний пристрій						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						

8.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Висновки інспекції

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

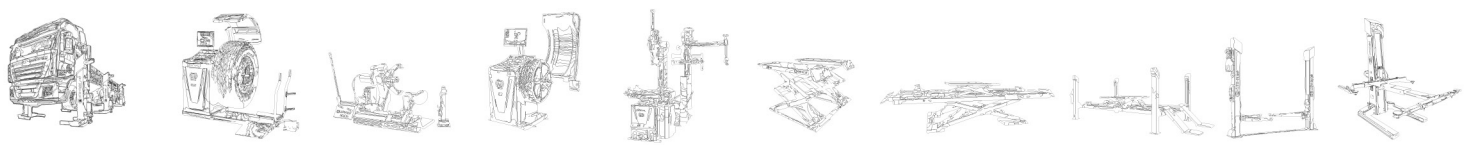
9 ПРИМІТКИ

ATH-Heinl

www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00
Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com